THOM A 3.2

HAMLET

ACADÉMIE IMPÉRIALE DE MUSIQUE.

HAMLET

OPÉRA EN CINQ ACTES

PAROLES DE MM.

MICHEL CARRÉ & JULES BARBIER

MUSIQUE DE

AMBROISE THOMAS

Partition Piano et Chant

PRIX NET : 20f.

Preis net : 6 Thlr.

Paris, AU MÉNESTREL, 2bis rue Vivienne

HEUGEL & Cie Editeurs des Solfèges et Méthodes du CONSERVATOIRE

Propriété pr tous pays.

Dépôt Berlin, Furstner Franzosische strasse, 49

ACADÉMIE IMPÉRIALE DE MUSIQUE

HAMLET

OPÉRA EN CINQ ACTES

PAROLES DE MM.

MICHEL CARRÉ ET JULES BARBIER

MUSIQUE DE

AMBROISE THOMAS

DE L'INSTITUT

PARTITION PIANO ET CHANT

(Réduction par M. VAUTHROT)

PRIX NET : 20 FRANCS

PARTITION ITALIENNE | PARTITION ALLEMANDE

PARTITION PIANO SOLO & A QUATRE MAINS

Transcrite par G. BIZET

Paris. — AU MÉNESTREL, 2 bis, rue Vivienne

HEUGEL et Cie, Éditeurs des Solfèges et Méthodes du CONSERVATOIRE

— PROPRIÉTÉ POUR TOUS PAYS —

MÉNESTREL HEUGEL

DROITS DE TRADUCTION ET DE REPRODUCTION

RÉSERVÉS POUR TOUS PAYS

3-06 1005 — Paris. Typ. Morris père et fils, rue Amelot, 64.

782.1
T454h
1876
MUS-ETR

ACADÉMIE IMPÉRIALE DE MUSIQUE

HAMLET

Grand Opéra en CINQ actes

Paroles de MICHEL CARRÉ & JULES BARBIER

MUSIQUE DE

AMBROISE THOMAS

(RÉDUCTION AU PIANO PAR M. VAUTHROT)

Représenté pour la 1re fois, à l'Académie Impériale de Musique, le 9 Mars 1868.

DISTRIBUTION

PERSONNAGES		ARTISTES
HAMLET	Baryton	MM. FAURE.
CLAUDIUS, ROI DE DANEMARK	Première Basse	BELVAL.
LAERTE	Ténor	COLLIN.
L'OMBRE DU FEU ROI	Deuxième Basse	DAVID.
MARCELLUS	Ténor	GRISY.
HORATIO	Basse	CASTELMARY.
POLONIUS	Basse	PONSARD.
1er et 2e FOSSOYEURS	Deuxième Baryton et deuxième Ténor	GASPARD et MERMANT.
LA REINE GERTRUDE	Mezzo-Soprano	Mme GUEYMARD.
OPHÉLIE	Soprano	Mlle NILSSON.

SEIGNEURS, DAMES, SOLDATS, COMÉDIENS, SERVITEURS, PAYSANS DANOIS.

La scène se passe à Elseneur, en Danemark.

N. B. — *La mise en scène complète est rédigée par* M. COLEUILLE, *régisseur de la scène du Théâtre Impérial de l'Opéra, qui transmettra à MM. les Directeurs les indications les plus exactes, les plus détaillées et tous les renseignements désirables sur la plantation des décors, les costumes et accessoires de l'ouvrage.*

CATALOGUE DES MORCEAUX

		Pages.
	ACTE I (PREMIER TABLEAU)	
	PRÉLUDE	1
1.	INTRODUCTION. — MARCHE ET CHŒUR : « *Que nos chants montent jusqu'aux cieux!* »	8
2.	RÉCITATIF ET DUO : « *Doute de la lumière* » Chanté par M. FAURE et Mlle NILSSON	29
3.	RÉCIT ET CAVATINE DE LAERTE, chantée par M. COLLIN : « *Pour mon pays, en serviteur fidèle.* »	41
4.	CHŒUR DES OFFICIERS ET PAGES : « *Vargue de la tristesse!* »	47
	DEUXIÈME TABLEAU	
	PRÉLUDE DE L'ESPLANADE	59
5.	SCÈNE DE L'ESPLANADE, INVOCATION chantée par M. FAURE : « *Spectre infernal!* »	64
	ACTE II (PREMIER TABLEAU)	
6.	ENTR'ACTE ET AIR D'OPHÉLIE chanté par Mlle NILSSON : « *Adieu, dit-il, ayez foi.* »	85
7.	RÉCITATIF ET ARIOSO chanté par Mme GUEYMARD : « *J'ai peur!* »	101
8.	DUO chanté par M. BELVAL et Mme GUEYMARD : « *L'âme de votre fils est à jamais troublée.* »	107
	RÉCIT : « *Cher Hamlet appelle-moi ton père,* » chanté par MM. FAURE, BELVAL et Mme GUEYMARD	118
9.	RÉCIT ET CHŒUR DES COMÉDIENS : « *Princes sans apanages.* »	125
10.	CHANSON BACHIQUE chantée par M. FAURE : « *O vin, dissipe la tristesse.* »	131
	DEUXIÈME TABLEAU	
11.	MARCHE DANOISE	141
	RÉCIT ET PROLOGUE : « *Belle, permettez-nous.* »	145
12.	PANTOMIME, RÉCIT ET FINALE : « *O mortelle offense! aveugle démence!* »	148
	ACTE III	
13.	ENTR'ACTE ET MONOLOGUE chanté par M. FAURE : « *Être ou ne pas être.* »	187
14.	RÉCIT ET AIR DE BASSE chanté par M. BELVAL : « *Je t'implore, ô mon frère!* »	192
15.	TRIO chanté par M. FAURE, Mmes GUEYMARD et NILSSON : « *Allez dans un cloître, Ophélie.* »	203
16.	GRAND DUO chanté par M. FAURE et Mme GUEYMARD : « *Hamlet, ma douleur est immense.* »	207
	ACTE IV	
17.	ENTR'ACTE ET BALLET : *La Fête du Printemps* (réglé par M. Petipa)	241
18.	SCÈNE D'OPHÉLIE chantée par Mlle NILSSON : RÉCIT ET ANDANTE : « *A vos jeux, mes amis.* »	285
	VALSE : « *Partagez-vous mes fleurs.* »	289
	BALLADE : « *Pâle et Blonde dort sous l'onde profonde.* »	293
19.	VALSE-BALLET	301
20.	CHŒUR A BOUCHES FERMÉES	304
	ACTE V	
21.	CHANT DES FOSSOYEURS, chanté par MM. GASPARD et MERMANT : « *Dame ou Prince*	313
22.	ARIOSO chanté par M. FAURE : « *Comme une pâle fleur.* »	321
23.	MARCHE FUNÈBRE ET CHŒUR : « *Comme la rose nouvelle.* »	329
24.	RÉCIT ET FINALE : « *O terreur! épouvante!* »	337

PARIS, AU MÉNESTREL, 2 BIS, RUE VIVIENNE

HEUGEL et Cie Éditeurs des Solfèges et Méthodes du CONSERVATOIRE

— PROPRIÉTÉ POUR LA FRANCE ET L'ÉTRANGER —

HAMLET

OPÉRA EN 5 ACTES.

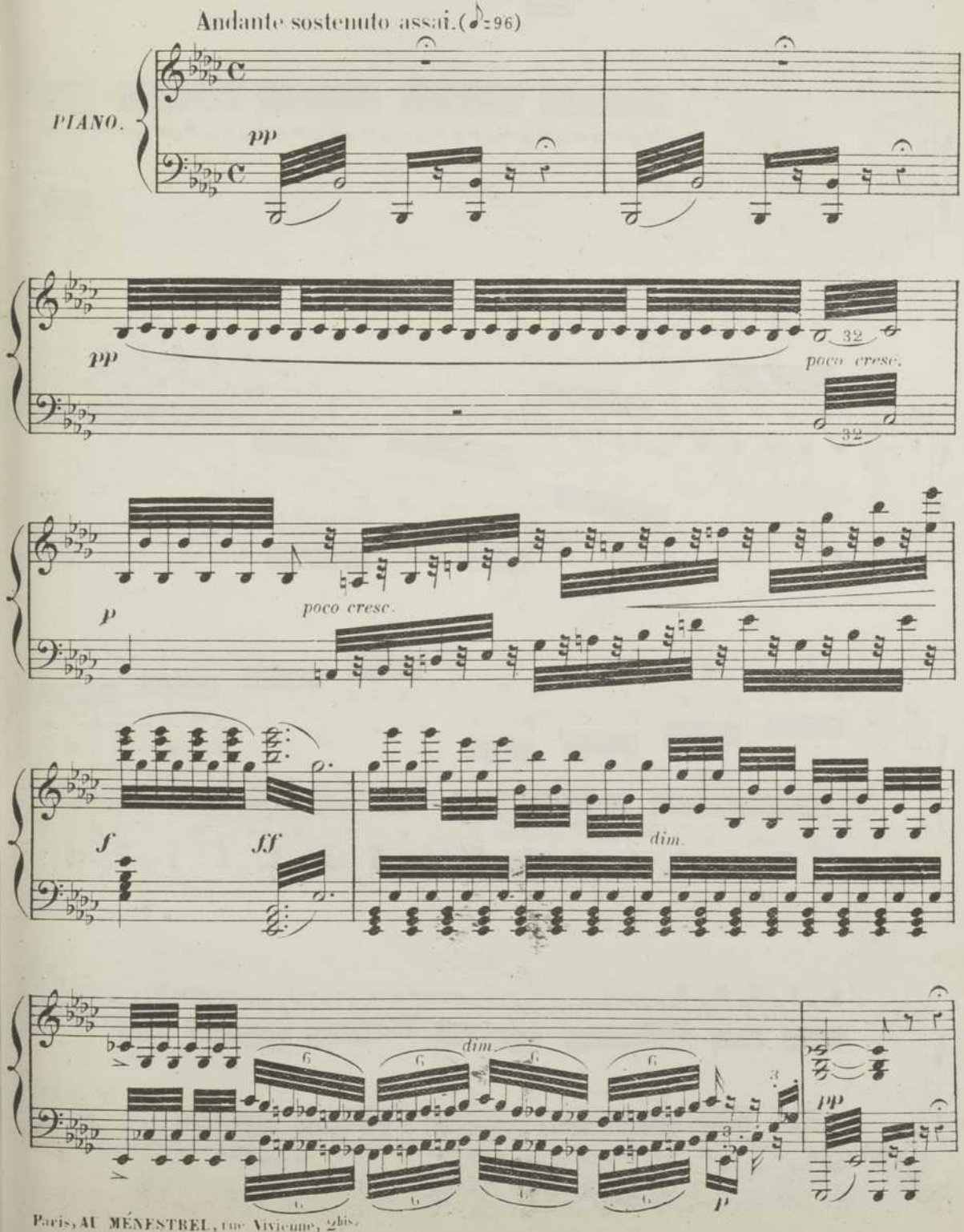
Paroles de MM.

M. CARRÉ et J. BARBIER.

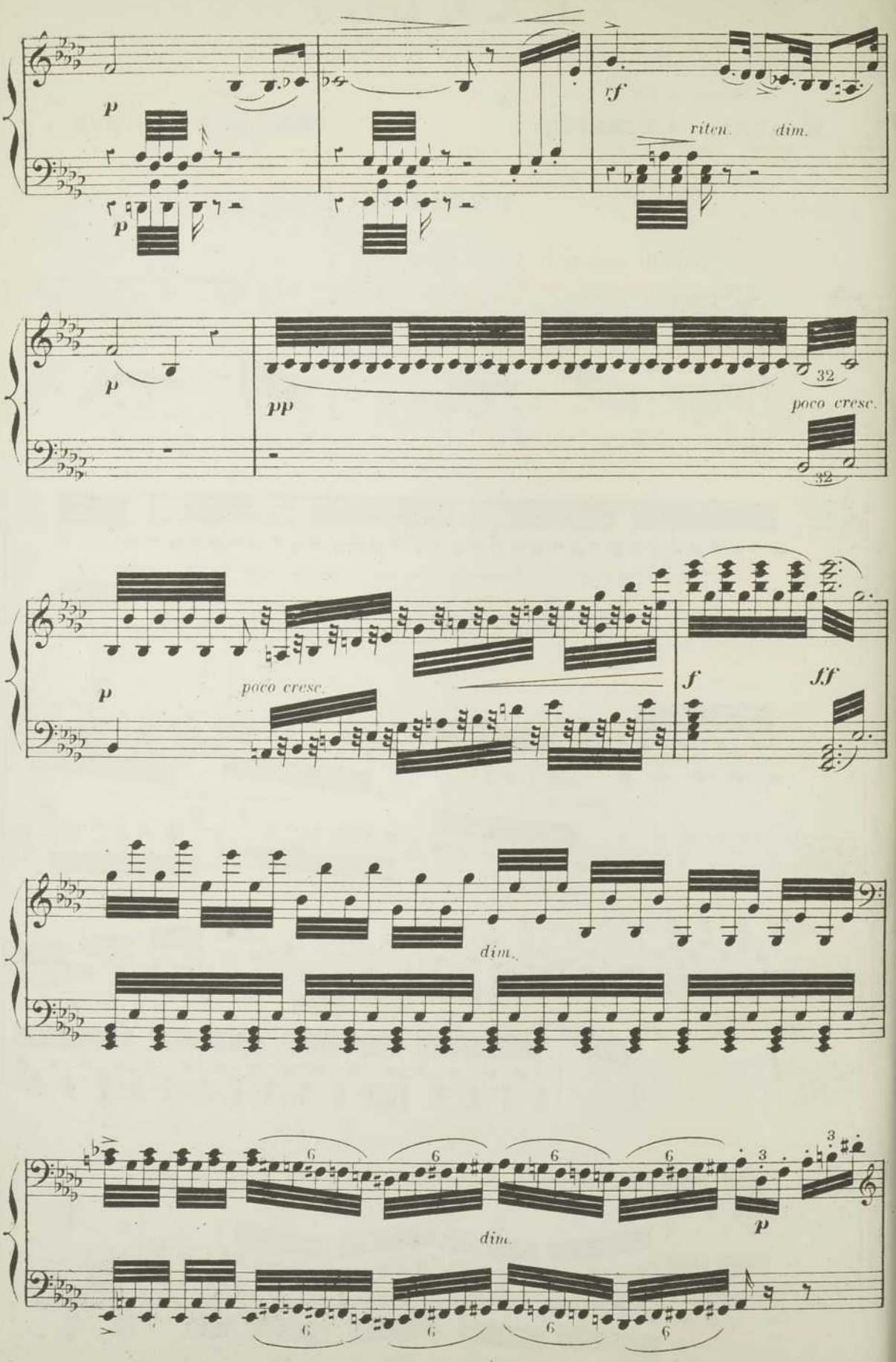
Musique de

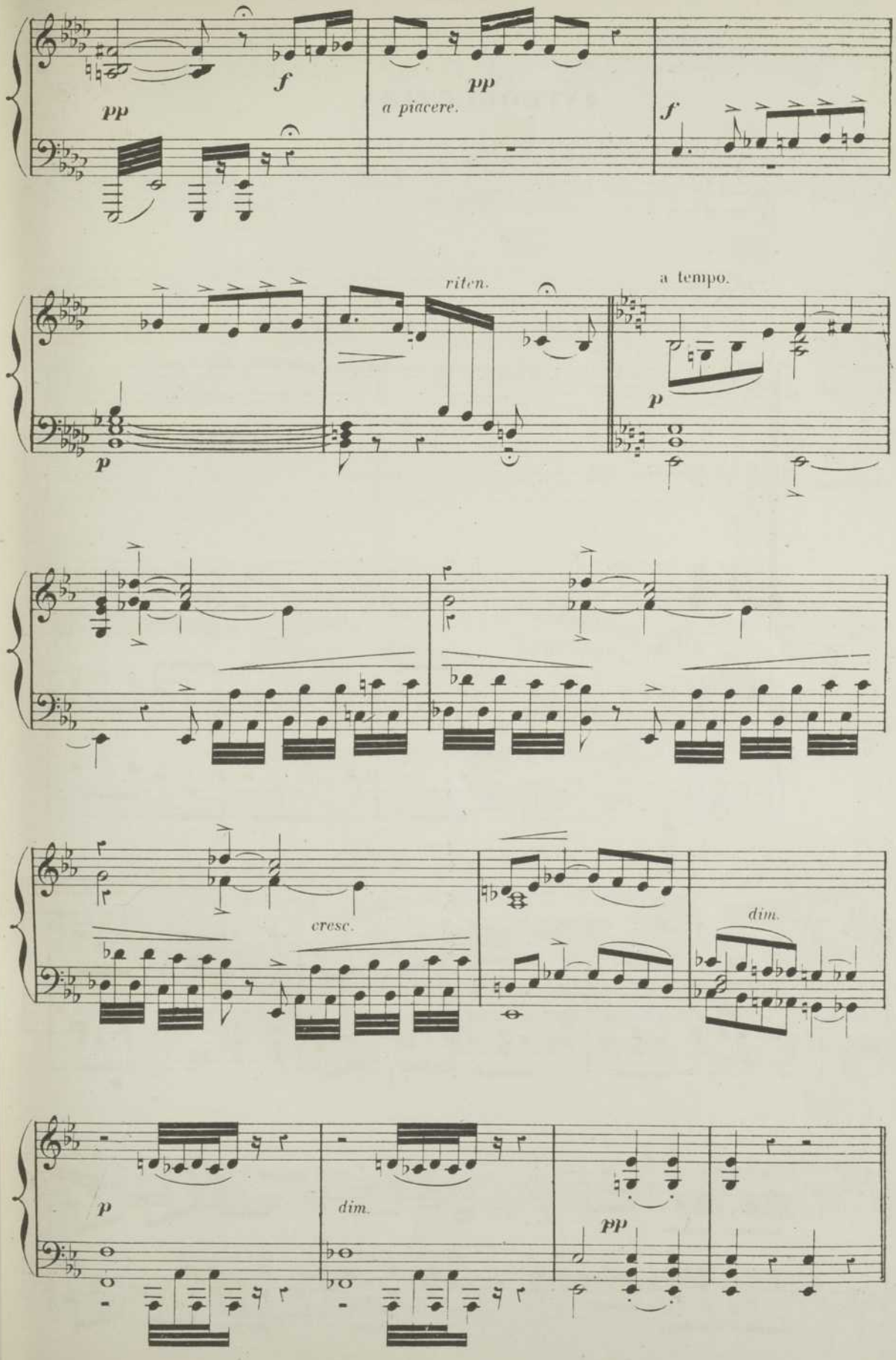
AMBROISE THOMAS.

PRÉLUDE.



Paris, AU MÉNESTREL, rue Vivienne, 2bis.


p
p
rf
riten.
dim.
p
pp
32
poco cresc.
32
p
poco cresc.
f
ff
dim.
6
6
6
6
3
p
dim.
6
6
6
6

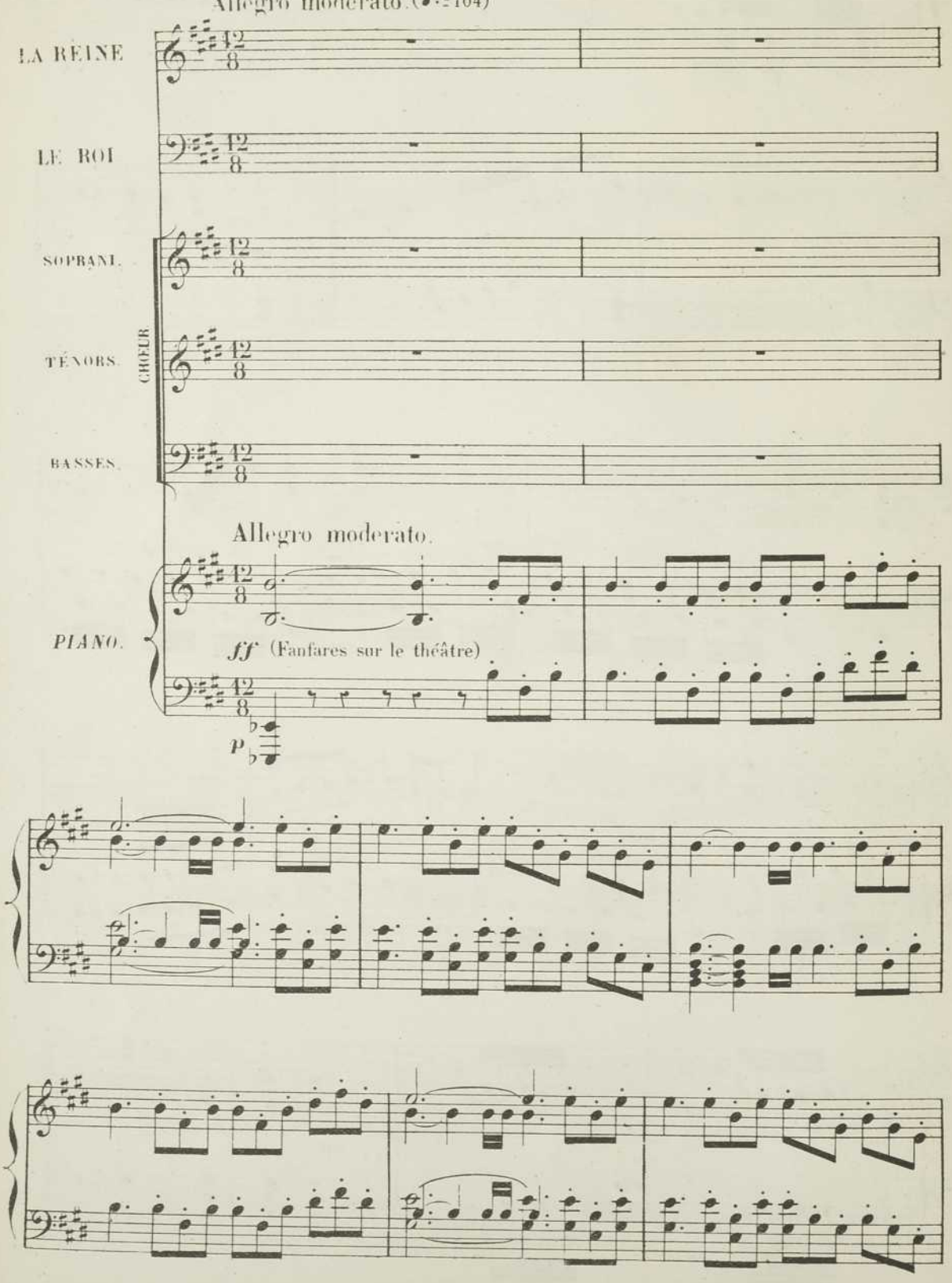

pp
f
pp
a piacere.
f
riten.
a tempo.
p
p
cresc.
dim.
p
dim.
pp

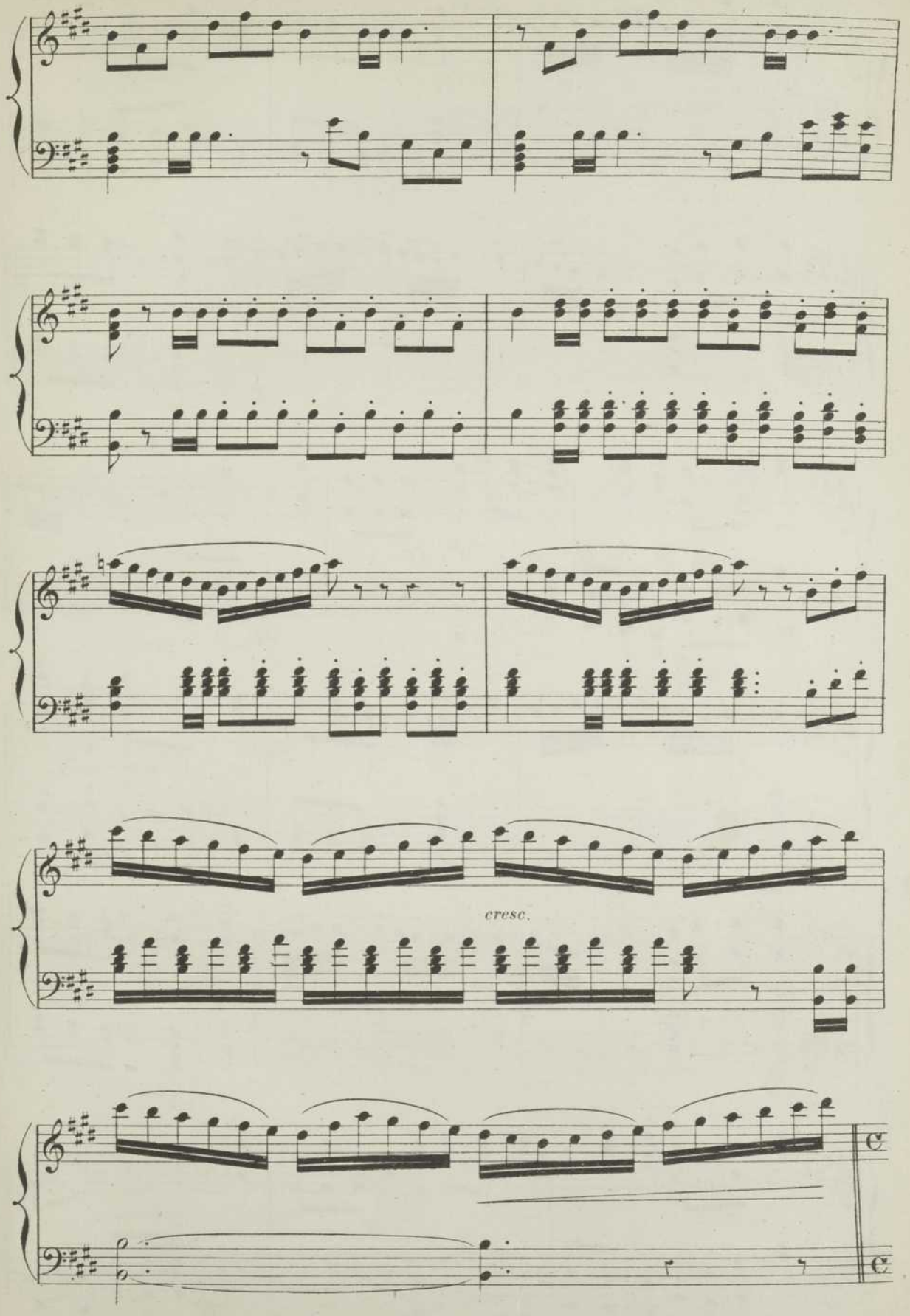
ACTE I.

1er TABLEAU.

N° 1.

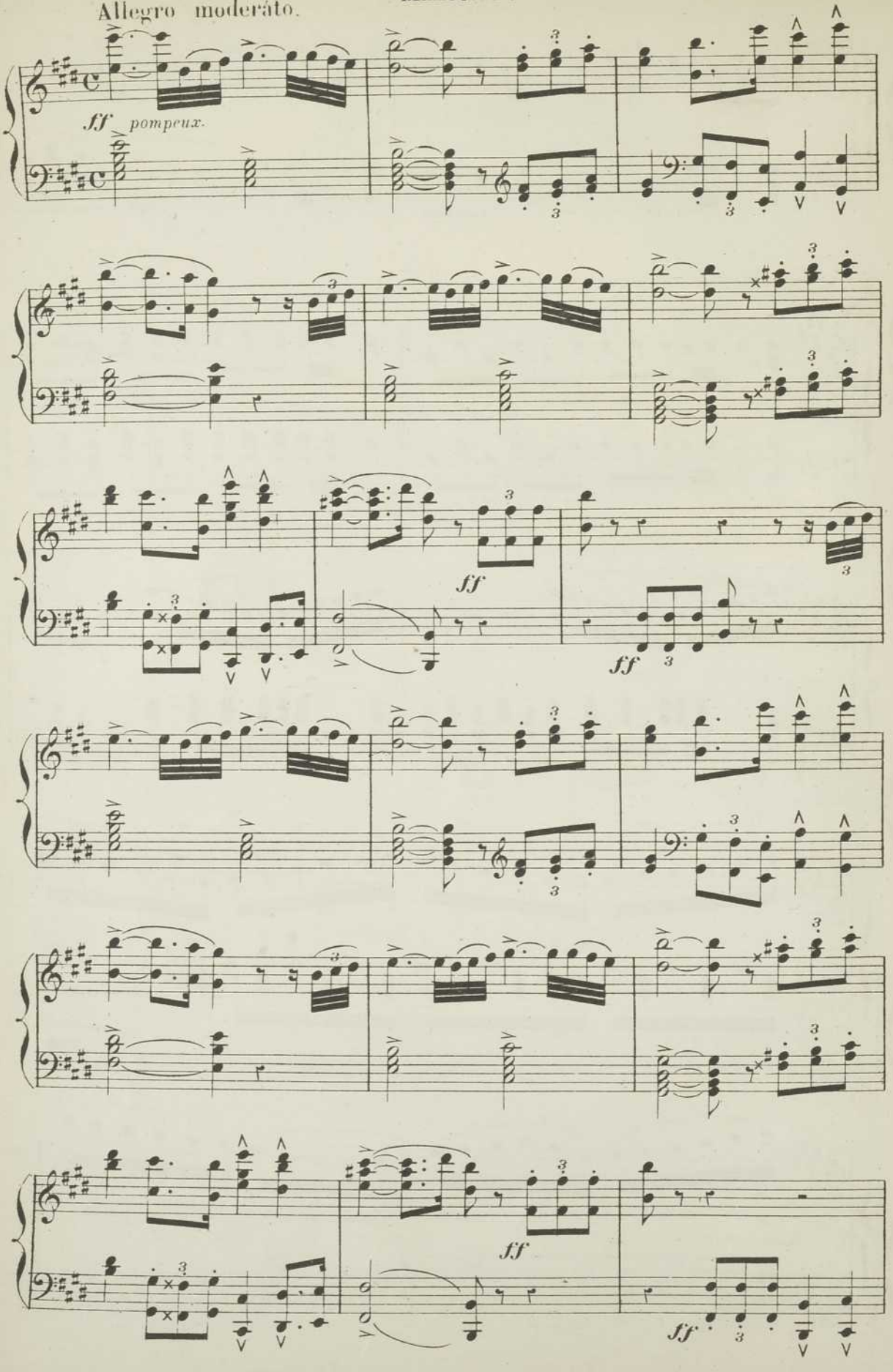
INTRODUCTION.

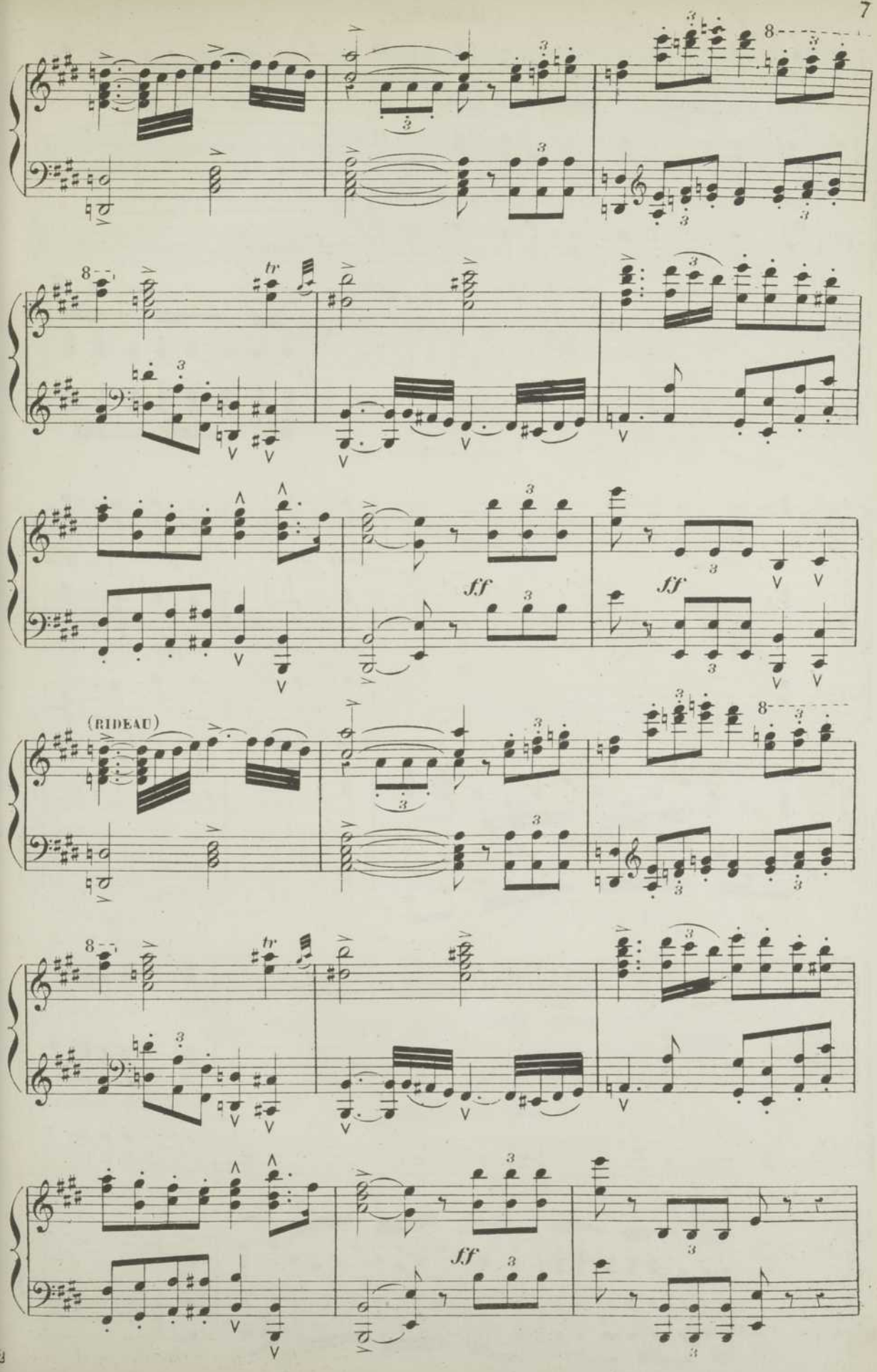


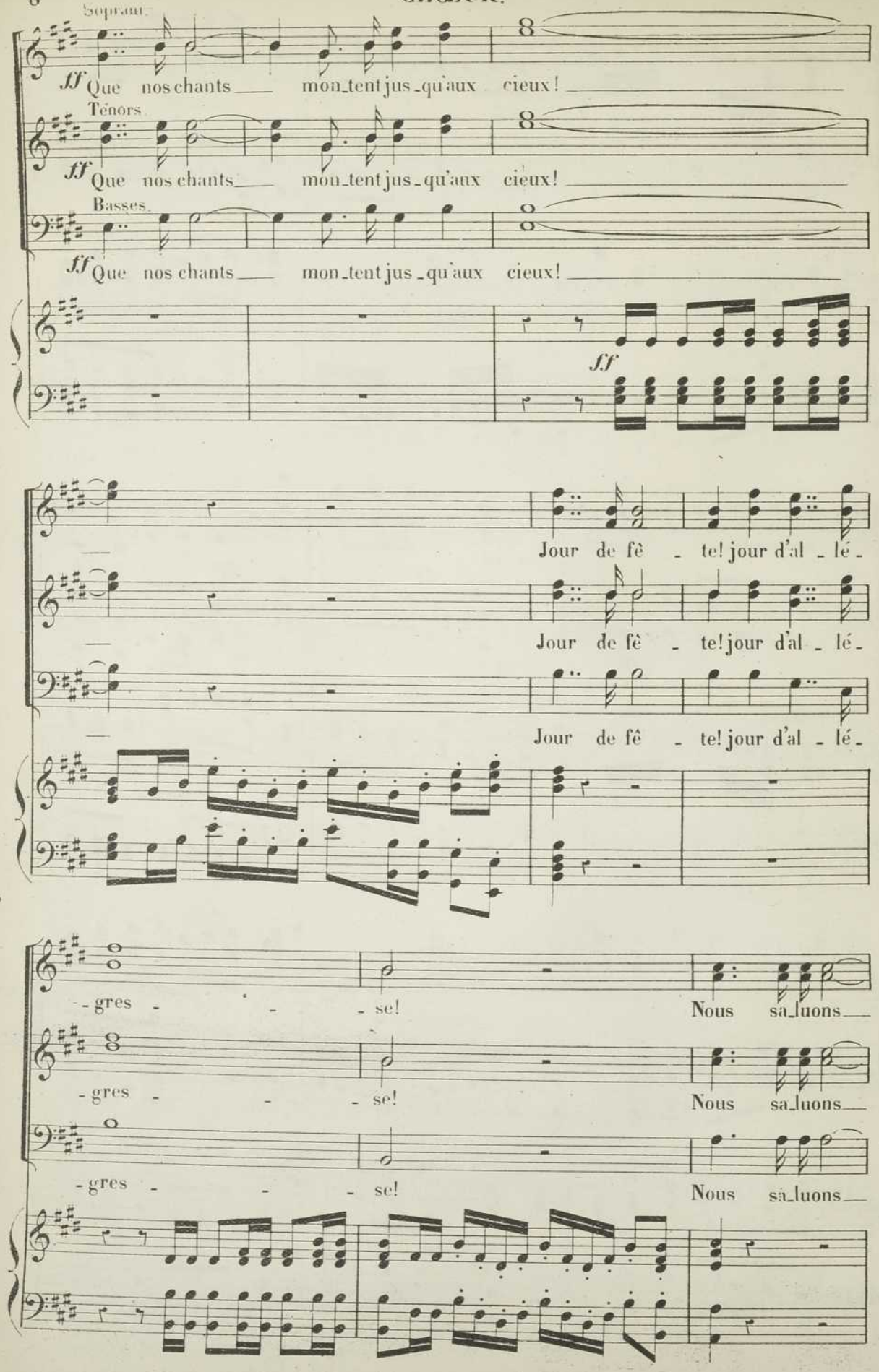

cresc.

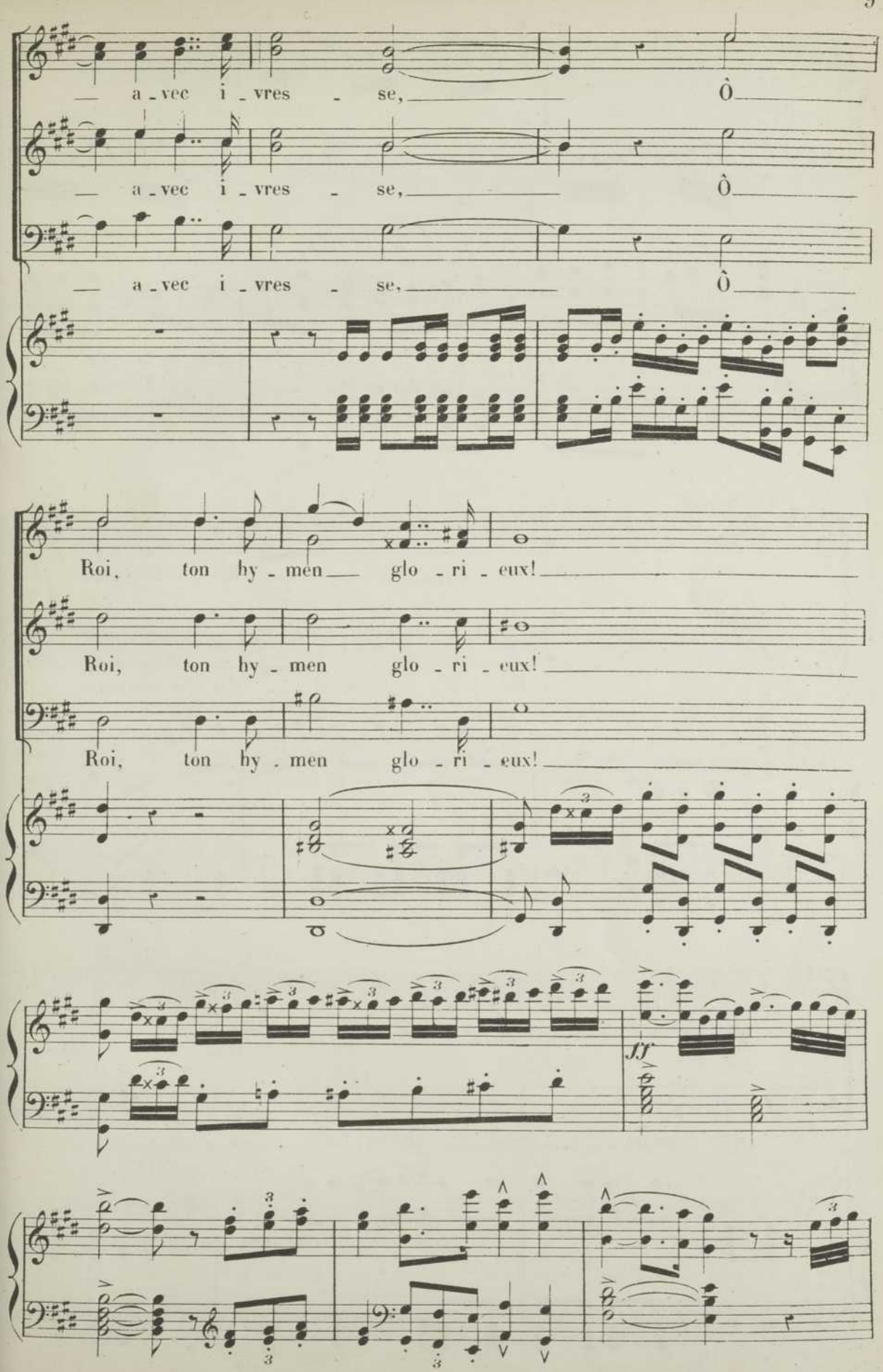
MARCHE.

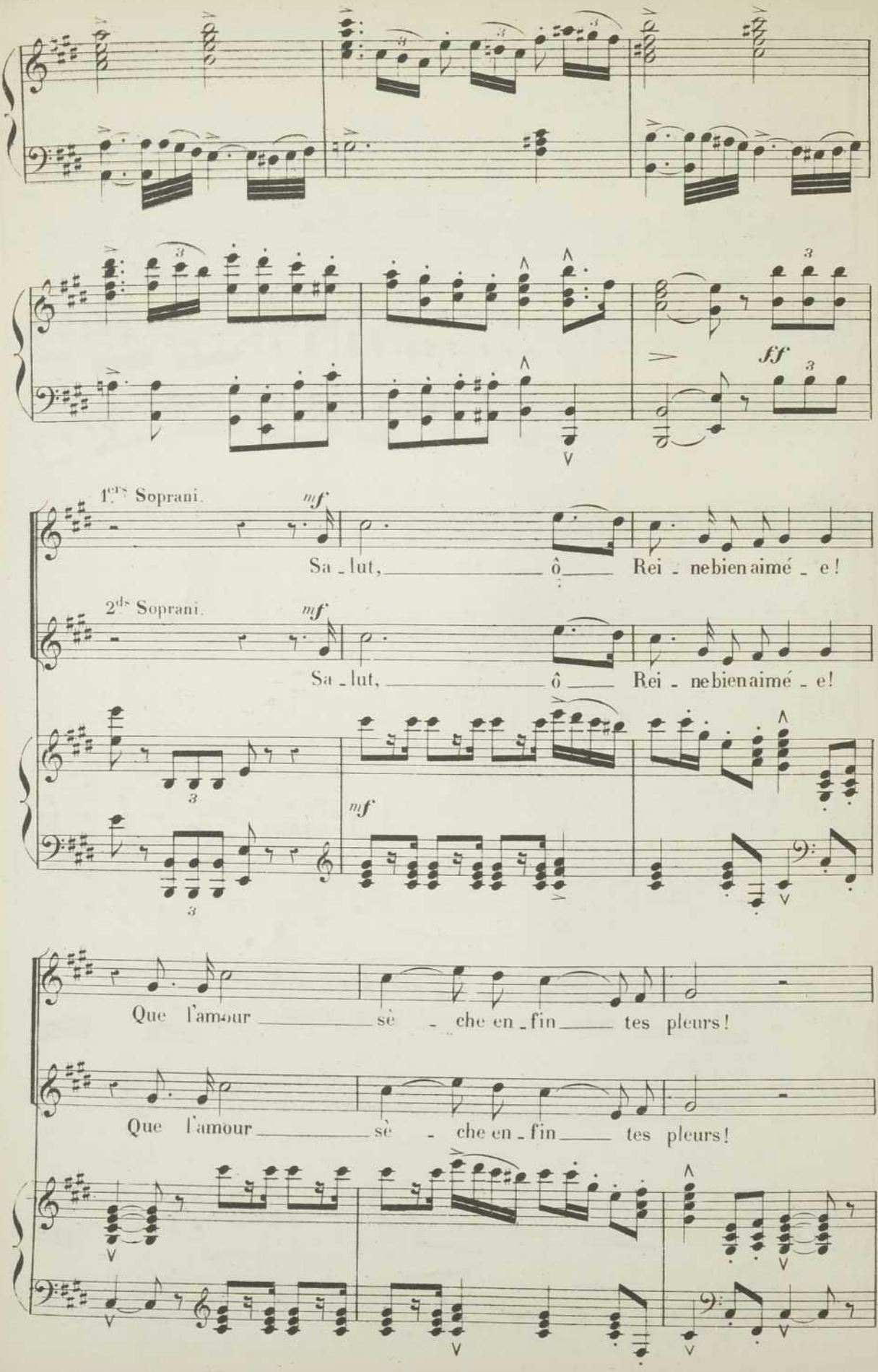
Allegro moderato.

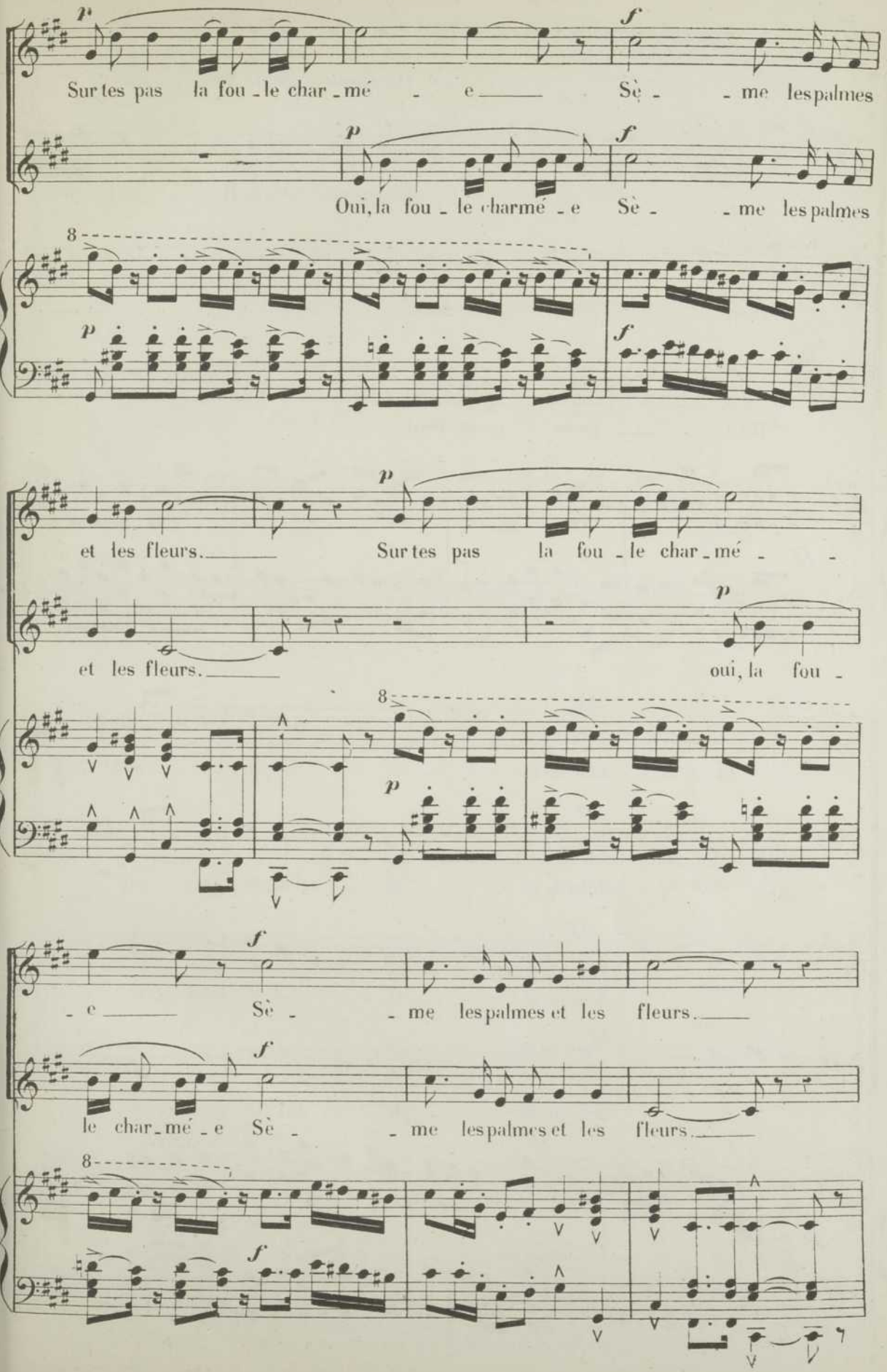


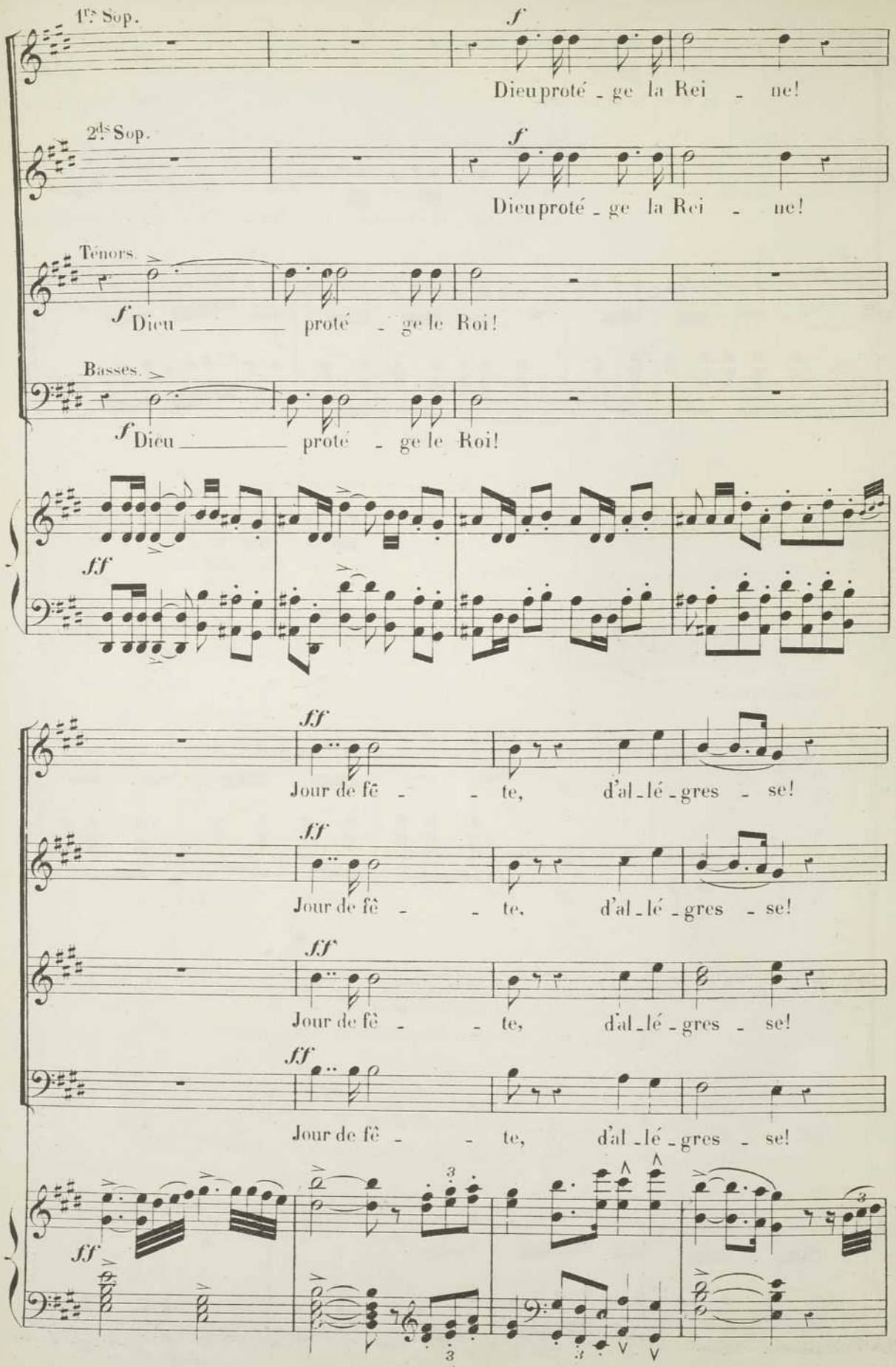

(RIDEAU)
ff
ff
ff

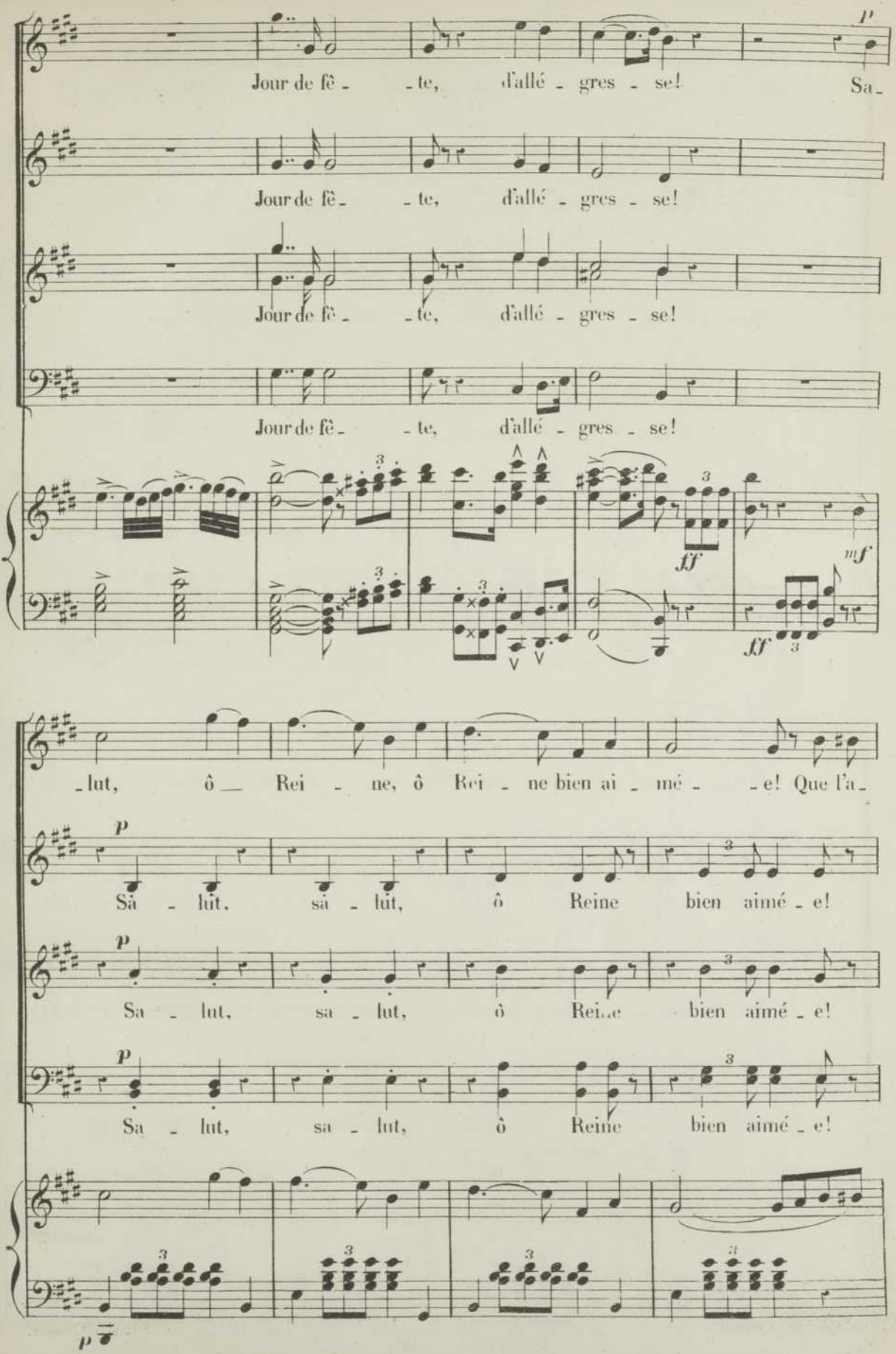

Soprani.
ff Que nos chants mon_tent jus_qu'aux cieux!
Ténors.
ff Que nos chants mon_tent jus_qu'aux cieux!
Basses.
ff Que nos chants mon_tent jus_qu'aux cieux!
ff
Jour de fê te! jour d'al lé-
Jour de fê te! jour d'al lé-
Jour de fê te! jour d'al lé-
-gres se! Nous sa_luons
-gres se! Nous sa_luons
-gres se! Nous sa_luons

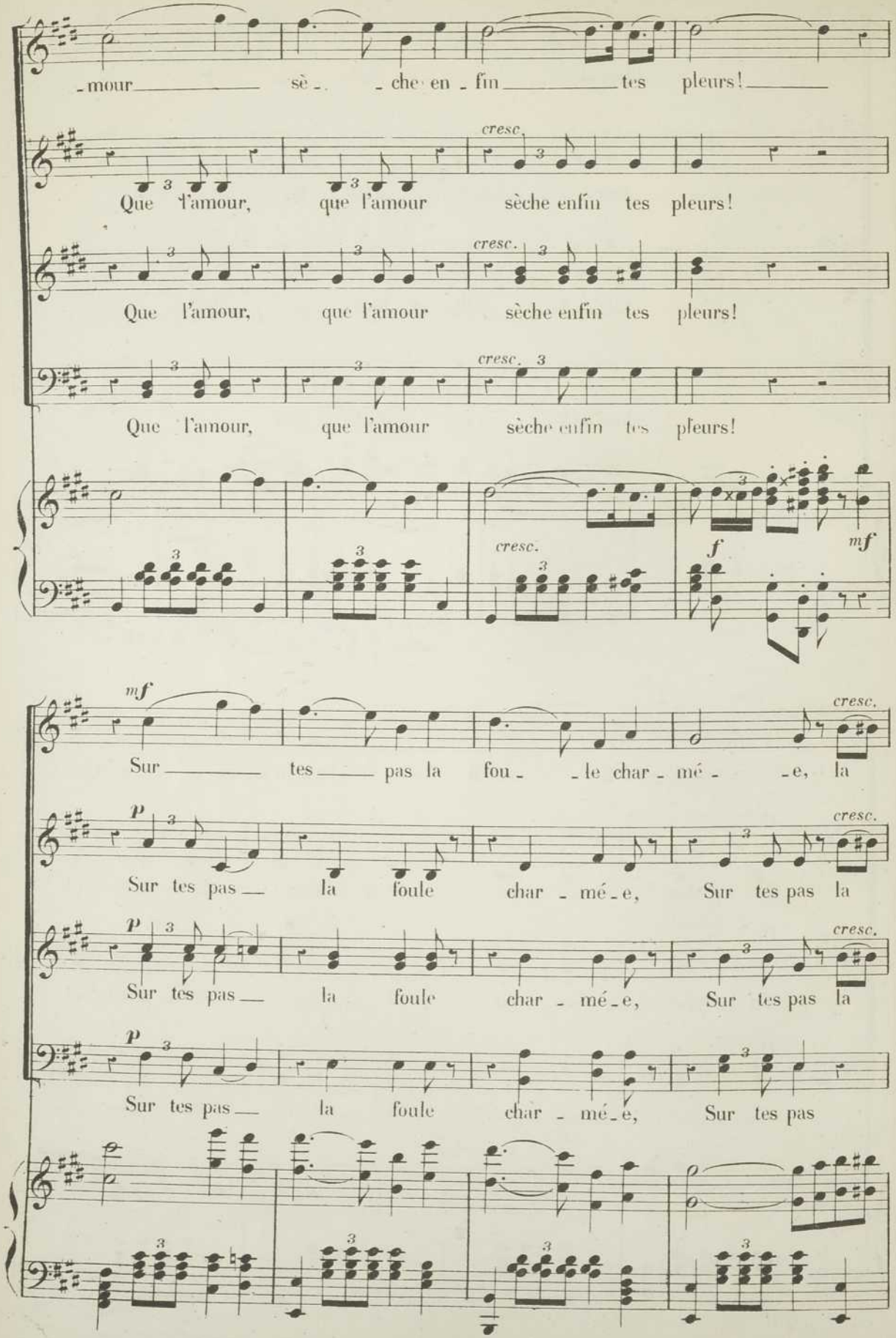

— a - vec i - vres - se, Ô
— a - vec i - vres - se, Ô
— a - vec i - vres - se, Ô
Roi, ton hy - men glo - ri - eux!
Roi, ton hy - men glo - ri - eux!
Roi, ton hy - men glo - ri - eux!
ff

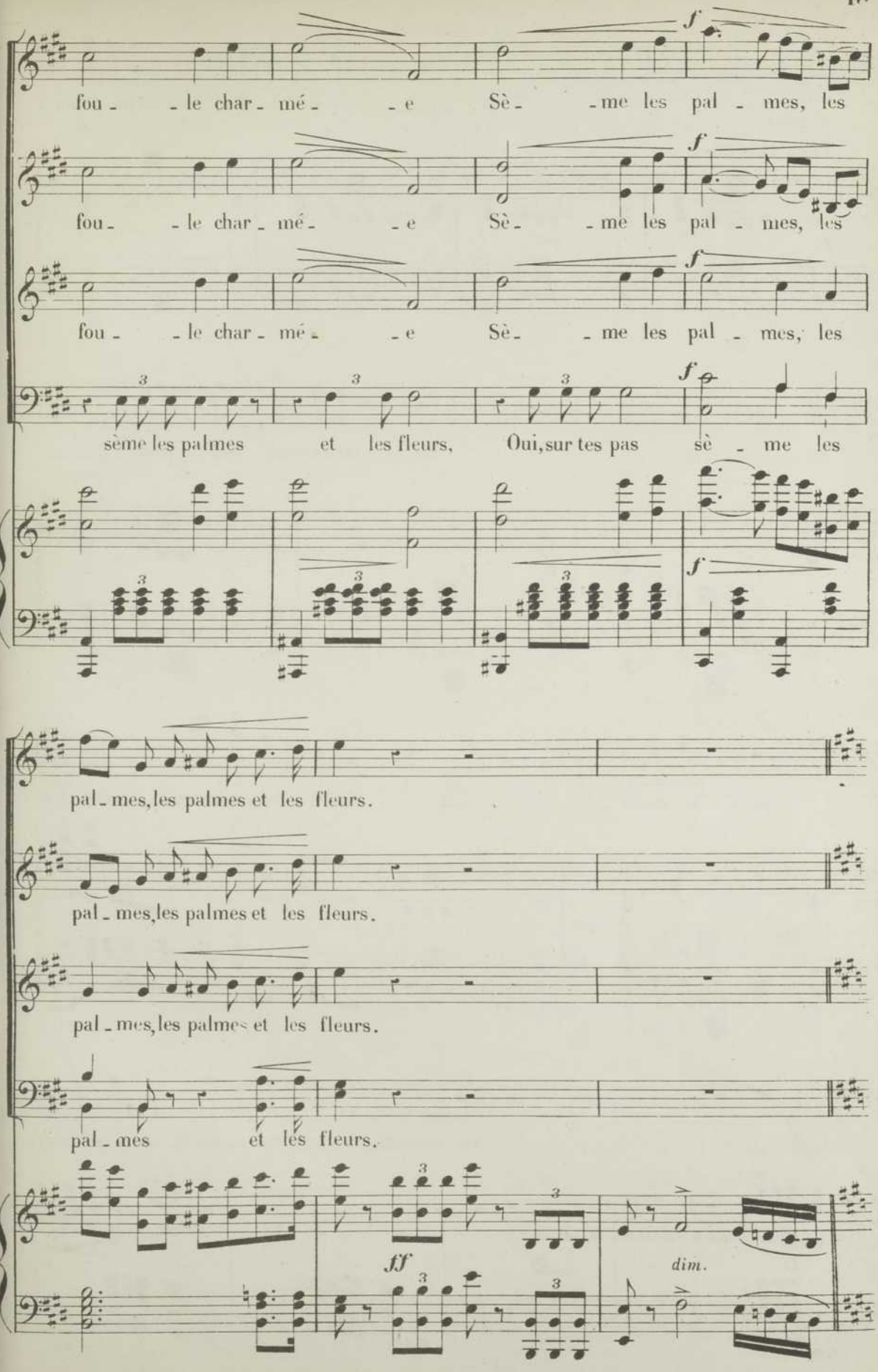

ff
1.ers Soprani.
mf
Sa - lut, ô Rei - ne bien aimé - e!
2.ds Soprani.
mf
Sa - lut, ô Rei - ne bien aimé - e!
mf
Que l'amour sè - che en - fin tes pleurs!
Que l'amour sè - che en - fin tes pleurs!

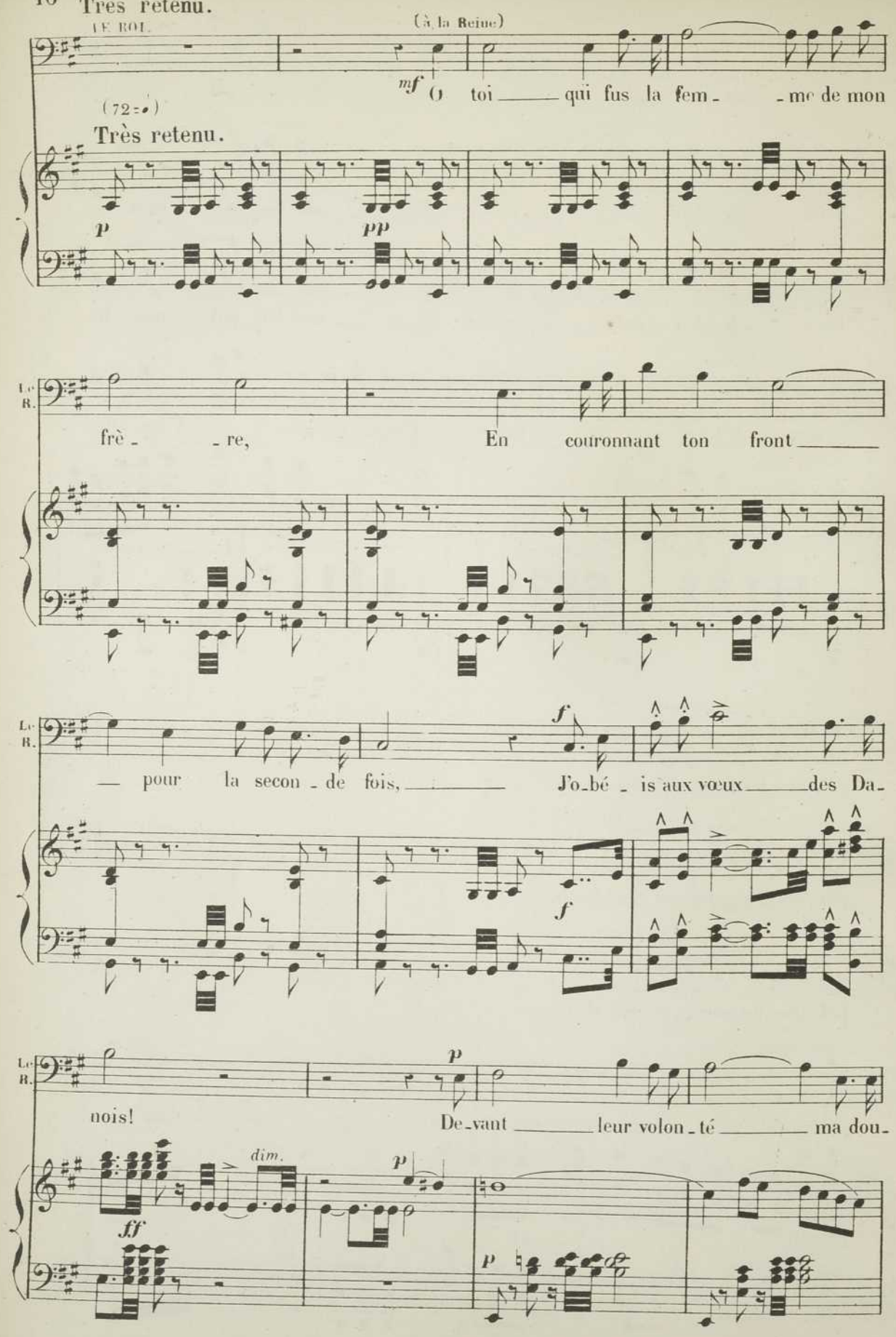

Sur tes pas la fou - le char - mé - e Sè - - me les palmes
Oui, la fou - le charmé - e Sè - - me les palmes
et les fleurs. Sur tes pas la fou - le char - mé - -
et les fleurs. oui, la fou -
- e Sè - - me les palmes et les fleurs.
le char - mé - e Sè - - me les palmes et les fleurs.

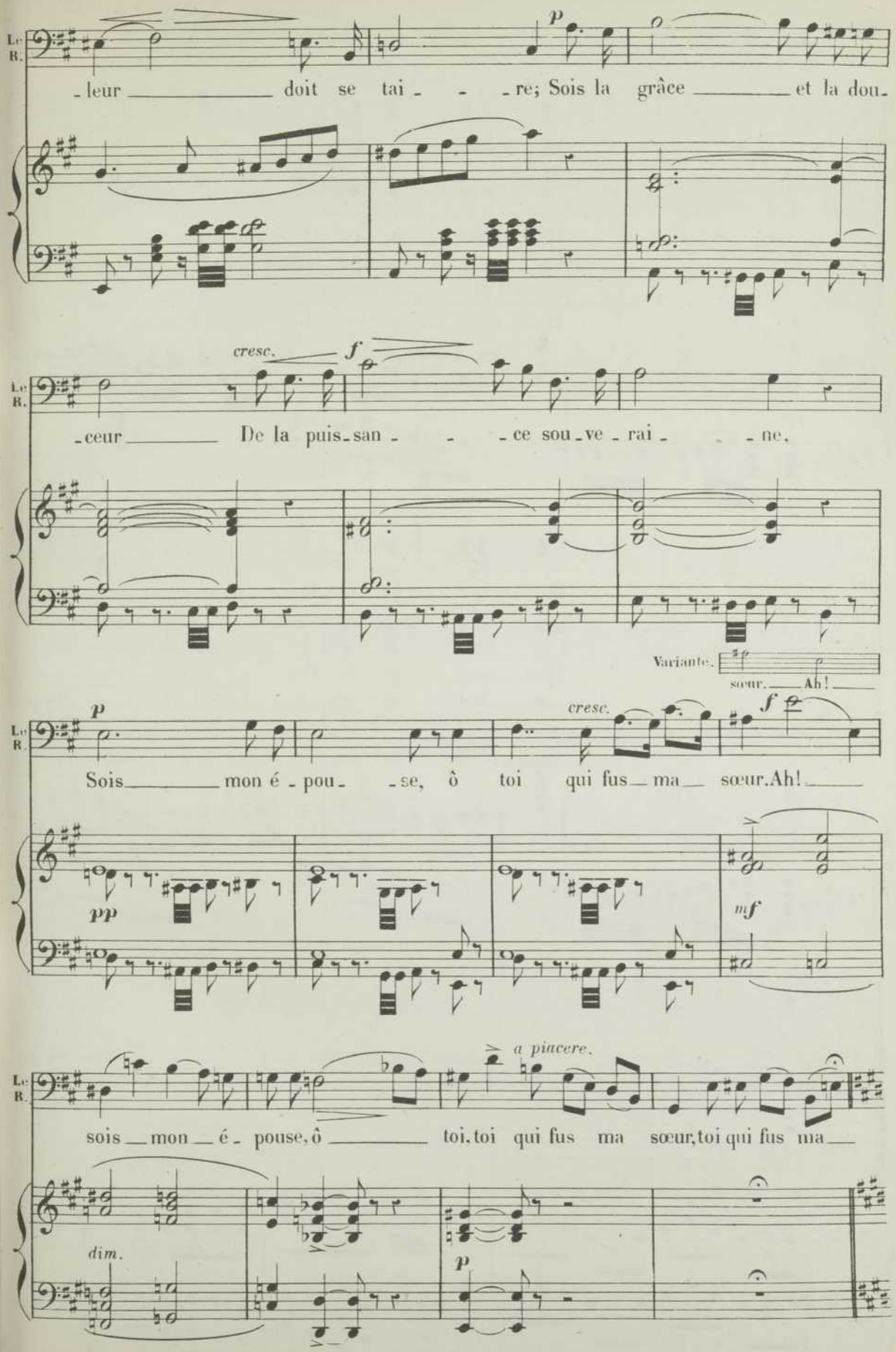

1ers Sop.
Dieu proté - ge la Rei - ne!
2ds Sop.
Dieu proté - ge la Rei - ne!
Ténors.
Dieu _____ proté - ge le Roi!
Basses.
Dieu _____ proté - ge le Roi!
Jour de fê - - te, d'al - lé - gres - se!
Jour de fê - - te, d'al - lé - gres - se!
Jour de fê - - te, d'al - lé - gres - se!
Jour de fê - - te, d'al - lé - gres - se!

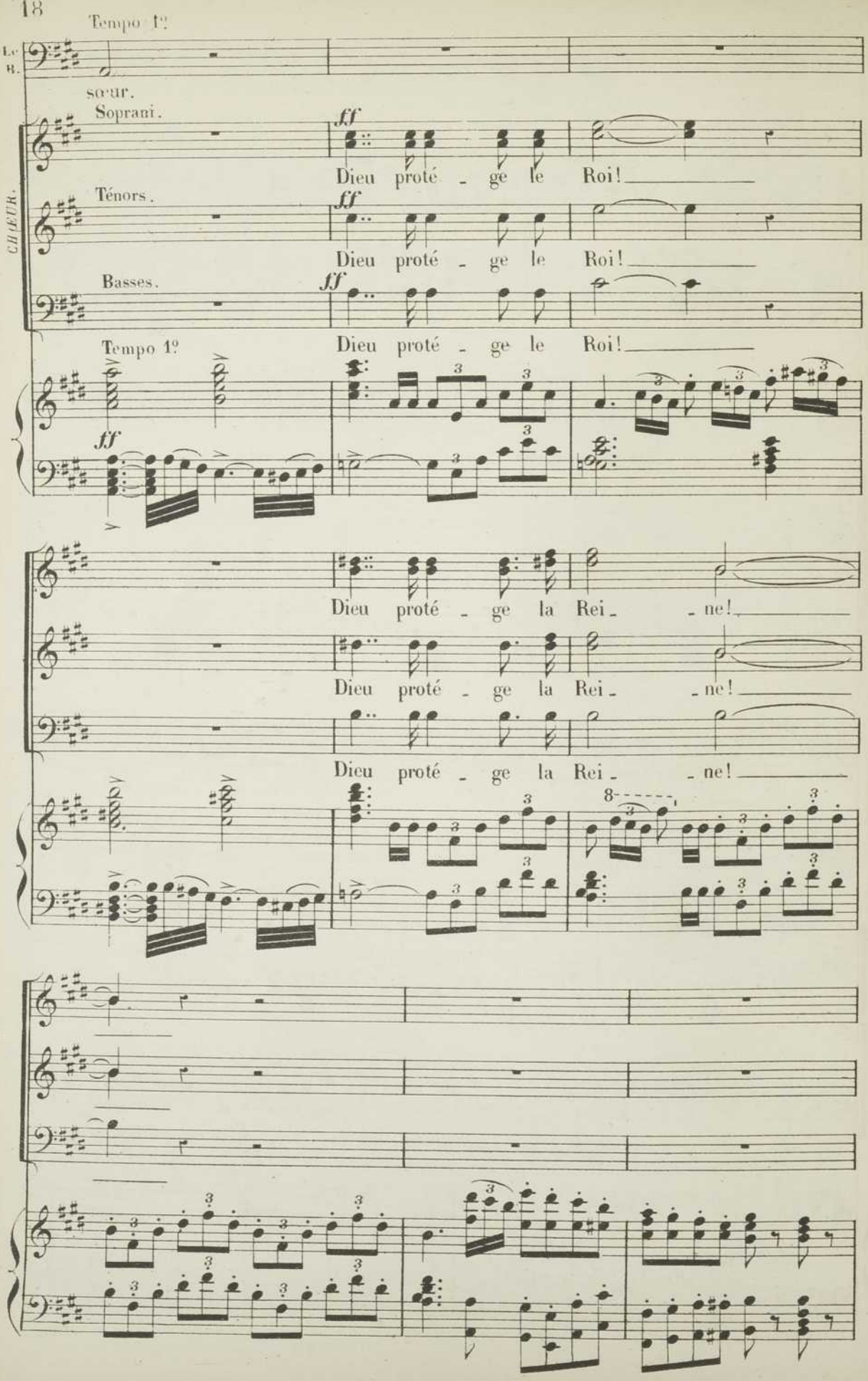

Jour de fê - te, d'allé - gres - se! Sa -
Jour de fê - te, d'allé - gres - se!
Jour de fê - te, d'allé - gres - se!
Jour de fê - te, d'allé - gres - se!
ff
mf
ff
- lut, ô Rei - ne, ô Rei - ne bien ai - mé - e! Que l'a -
Sa - lut, sa - lut, ô Reine bien aimé - e!
Sa - lut, sa - lut, ô Reine bien aimé - e!
Sa - lut, sa - lut, ô Reine bien aimé - e!


-mour sè- -che en -fin tes pleurs!
cresc.
Que l'amour, que l'amour sèche enfin tes pleurs!
cresc.
Que l'amour, que l'amour sèche enfin tes pleurs!
cresc.
Que l'amour, que l'amour sèche enfin tes pleurs!
cresc.
f
mf
mf
Sur tes pas la fou- -le char- mé- -e, la
cresc.
p
Sur tes pas la foule char- mé- e, Sur tes pas la
cresc.
p
Sur tes pas la foule char- mé- e, Sur tes pas la
cresc.
p
Sur tes pas la foule char- mé- e, Sur tes pas


fou - le char - mé - e Sè - me les pal - mes, les
fou - le char - mé - e Sè - me les pal - mes, les
fou - le char - mé - e Sè - me les pal - mes, les
sème les palmes et les fleurs, Oui, sur tes pas sè - me les
pal - mes, les palmes et les fleurs.
pal - mes, les palmes et les fleurs.
pal - mes, les palmes et les fleurs.
pal - mes et les fleurs.
dim.


Très retenu.
LE ROI.
(à la Reine)
mf
O toi qui fus la fem - me de mon
(72 = ♩)
Très retenu.
p
pp
LE R.
frè - re, En couronnant ton front
LE R.
f
pour la secon - de fois, J'o-bé - is aux vœux des Da-
f
LE R.
p
nois! De-vant leur volon - té ma dou-
dim.
p
ff
p


Le R.
-leur doit se tai - - -re; Sois la grâce et la dou-
p
cresc.
f
-ceur De la puis-san - - -ce sou-ve-rai - - -ne,
Variante.
sœur. Ah!
Sois mon é-pou- -se, ô toi qui fus ma sœur. Ah!
pp
mf
a piacere.
sois mon é-pouse, ô toi, toi qui fus ma sœur, toi qui fus ma
dim.
p


Tempo 1º
Le R.
sœur.
Soprani.
ff
Dieu proté - ge le Roi!
Ténors.
ff
Dieu proté - ge le Roi!
Basses.
ff
Dieu proté - ge le Roi!
CHŒUR.
Tempo 1º
ff
Dieu proté - ge la Rei - ne!
Dieu proté - ge la Rei - ne!
Dieu proté - ge la Rei - ne!

_LA REINE.(bas,au Roi)

Je ne vois pas mon fils!

_LE ROI. (bas,à la Reine)

Si_lence soyez Reine!

Ténors.

Le ___ deuil fait pla _ ce

Soprani.

Le deuil fait pla _ ce

Ténors.

aux chants ___ joyeux! ___

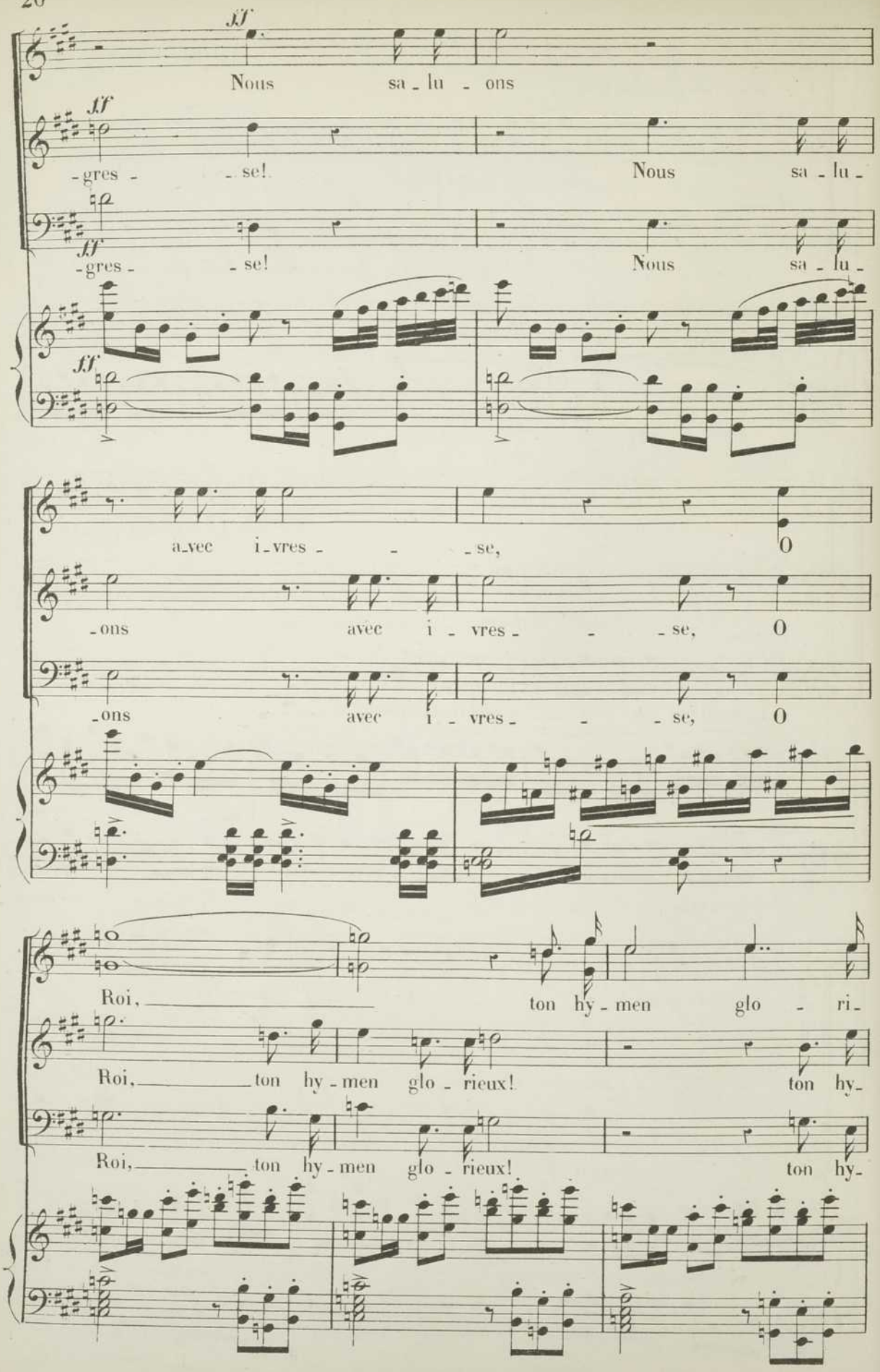
Basses.

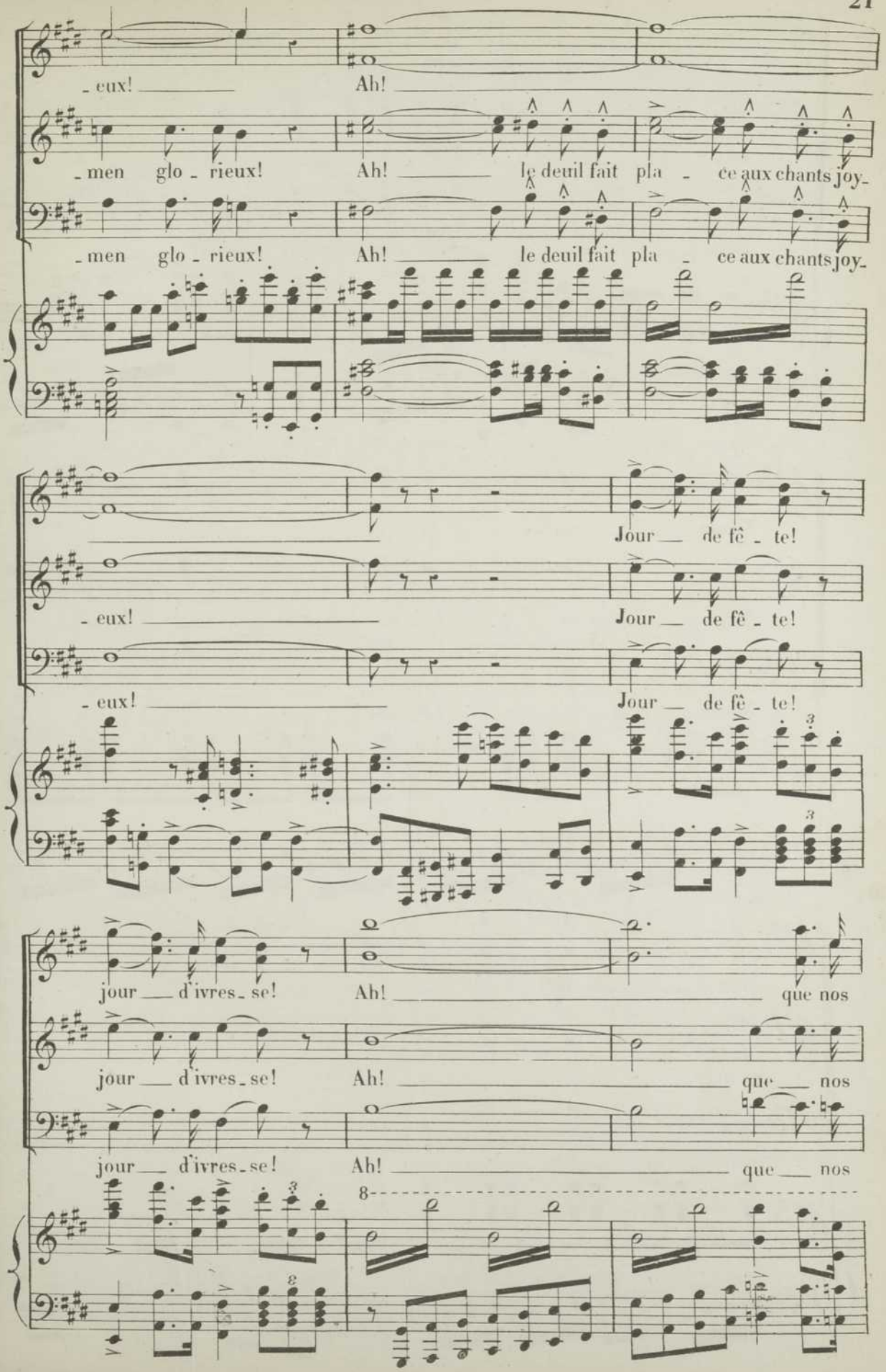
Le deuil fait pla _ ce ___ aux chants joyeux! ___

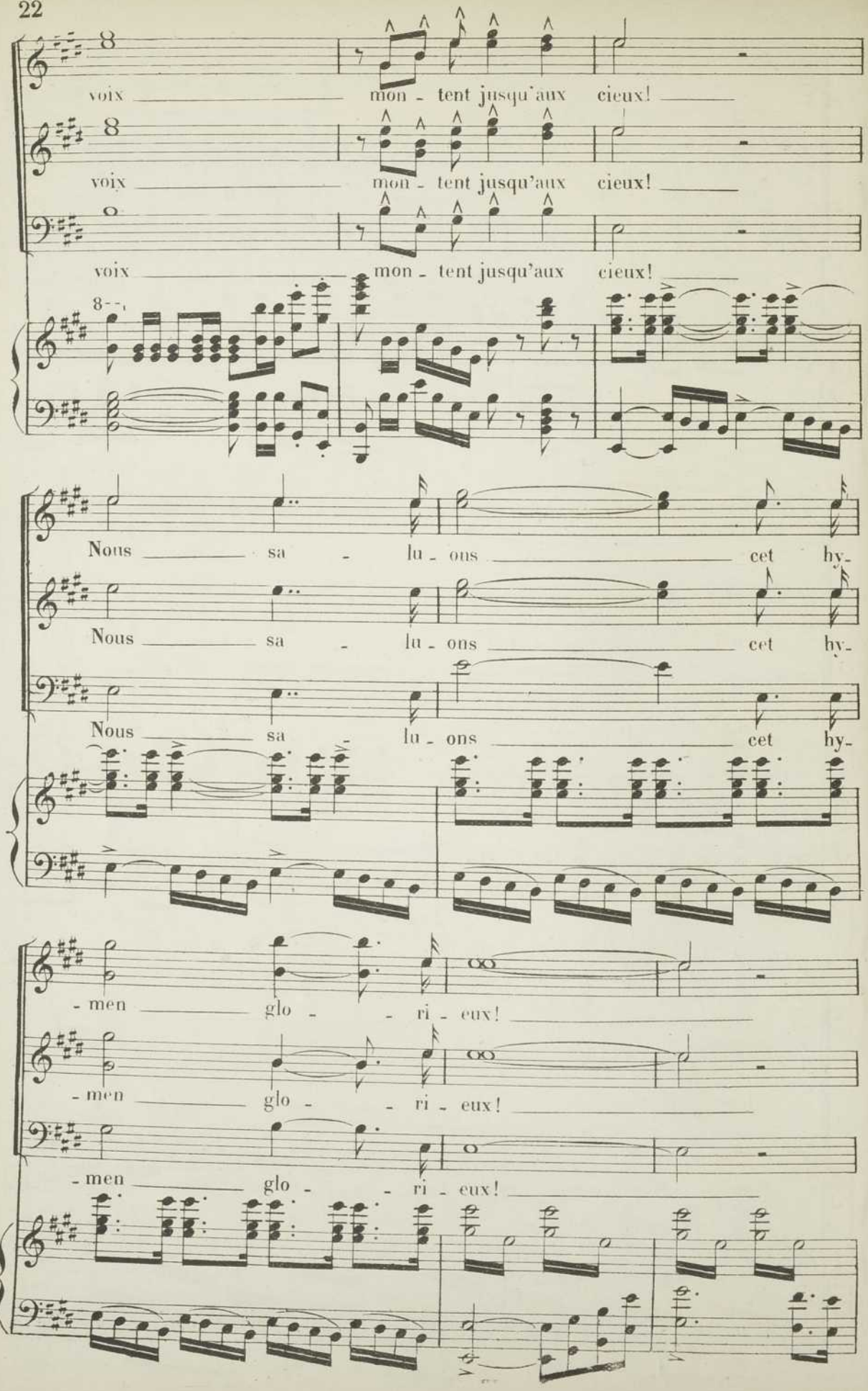
aux chants joyeux! Jour de fê _ te, jour d'al _ légres _ se!

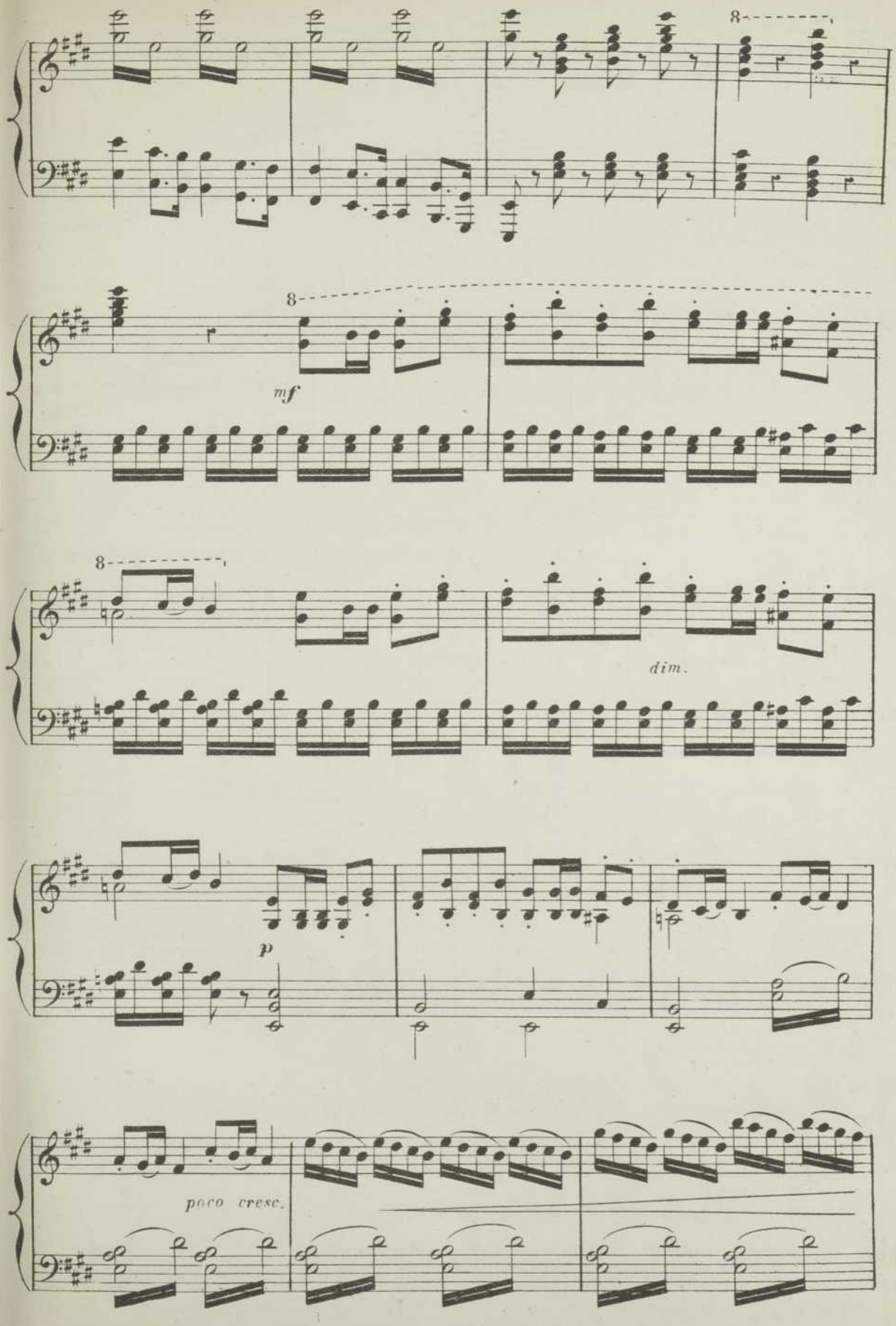
Jour de fê _ te, jour d'al _ lé _

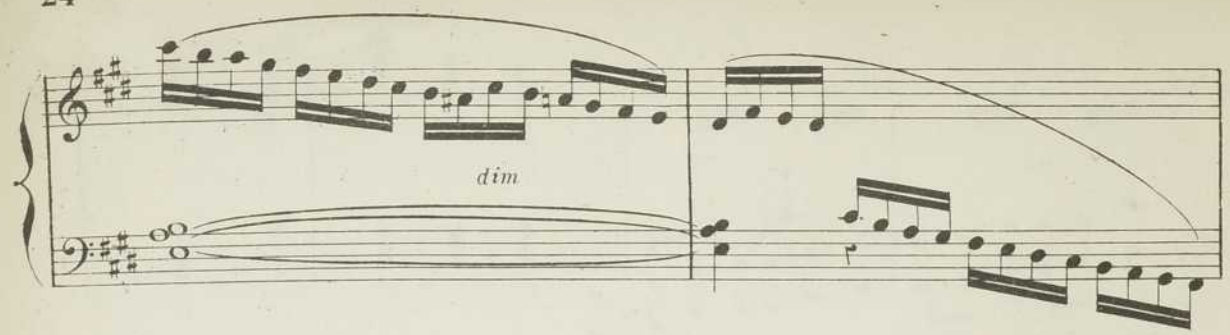
Jour de fê _ te, jour d'al _ lé _

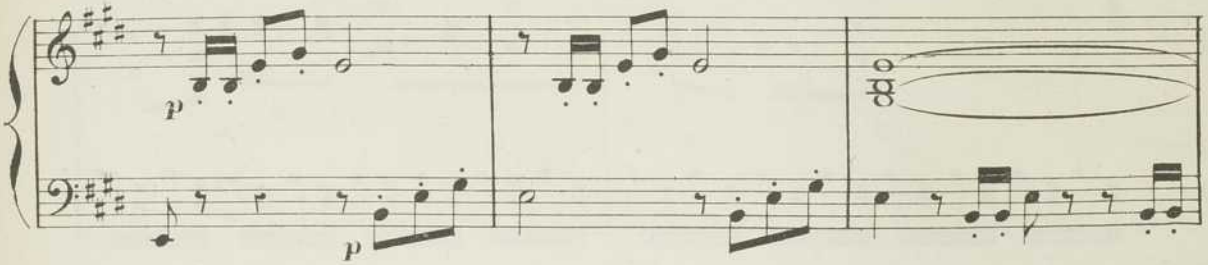

ff
Nous sa - lu - ons
ff
- gres - - se! Nous sa - lu -
ff
- gres - - se! Nous sa - lu -
ff
a - vec i - vres - - - se, O
- ons avec i - vres - - - se, O
- ons avec i - vres - - - se, O
Roi, ton hy - men glo - ri -
Roi, ton hy - men glo - rieux! ton hy -
Roi, ton hy - men glo - rieux! ton hy -


- eux! Ah!
- men glo - rieux! Ah! le deuil fait pla - ce aux chants joy-
- men glo - rieux! Ah! le deuil fait pla - ce aux chants joy-
Jour de fê - te!
- eux! Jour de fê - te!
- eux! Jour de fê - te!
jour d'ivres - se! Ah! que nos
jour d'ivres - se! Ah! que nos
jour d'ivres - se! Ah! que nos


voix mon - tent jusqu'aux cieux!
voix mon - tent jusqu'aux cieux!
voix mon - tent jusqu'aux cieux!
Nous sa - lu - ons cet hy-
Nous sa - lu - ons cet hy-
Nous sa - lu - ons cet hy-
- men glo - - ri - eux!
- men glo - - ri - eux!
- men glo - - ri - eux!

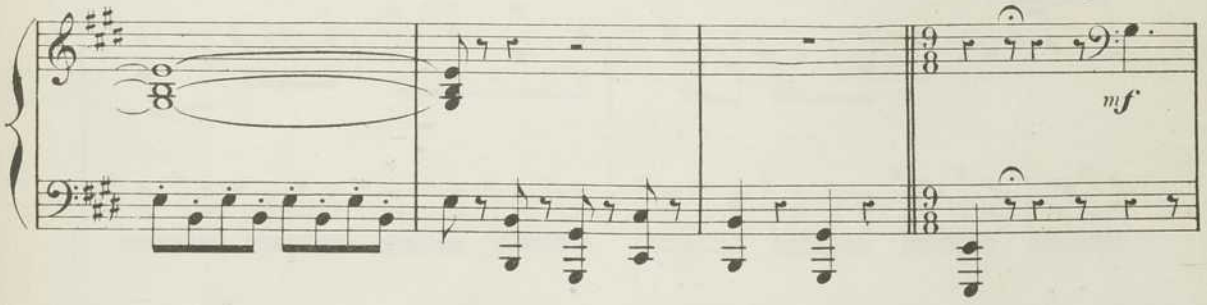

8
8
mf
8
dim.
p
poco cresc.



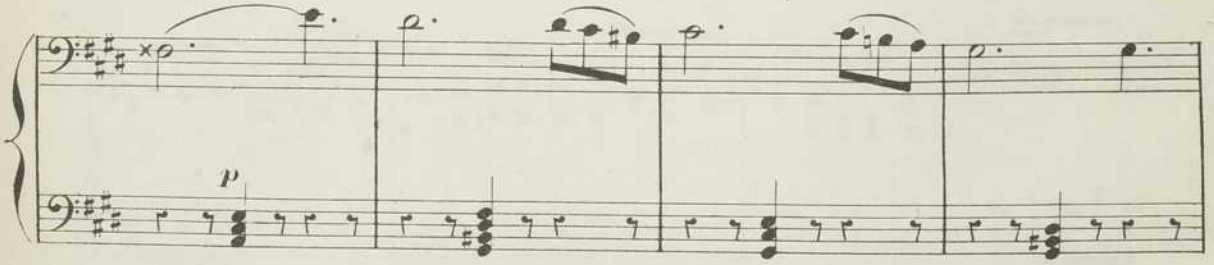


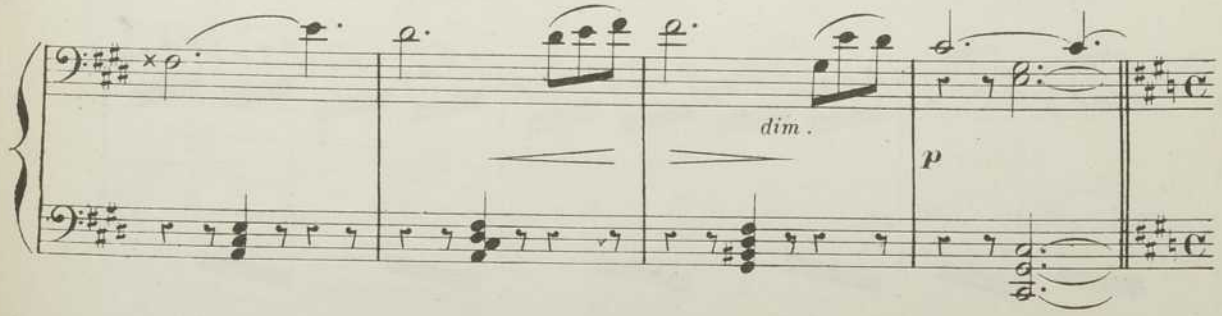
(♩.=52)

Andantino espressivo.



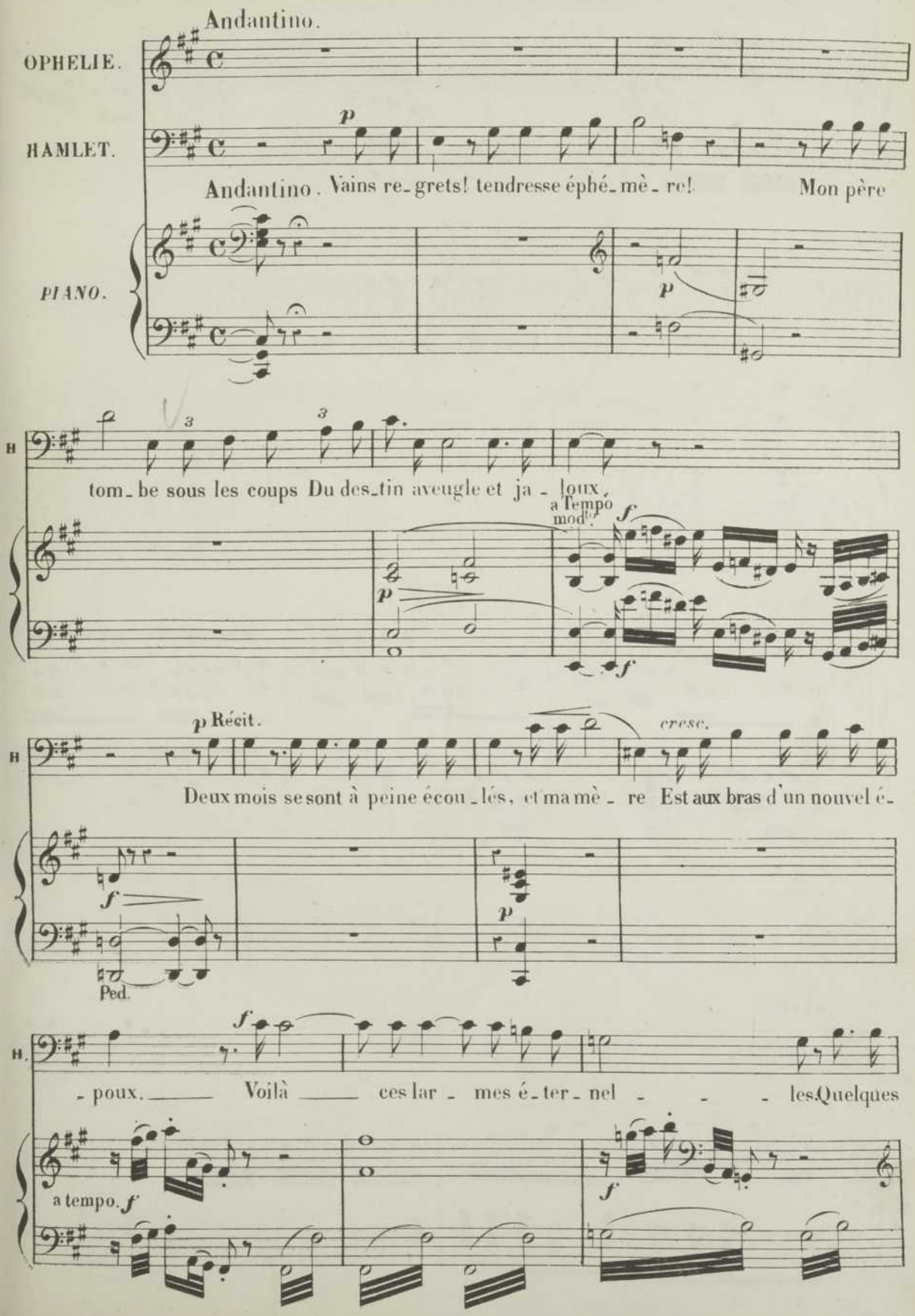
(Entrée d'Hamlet)

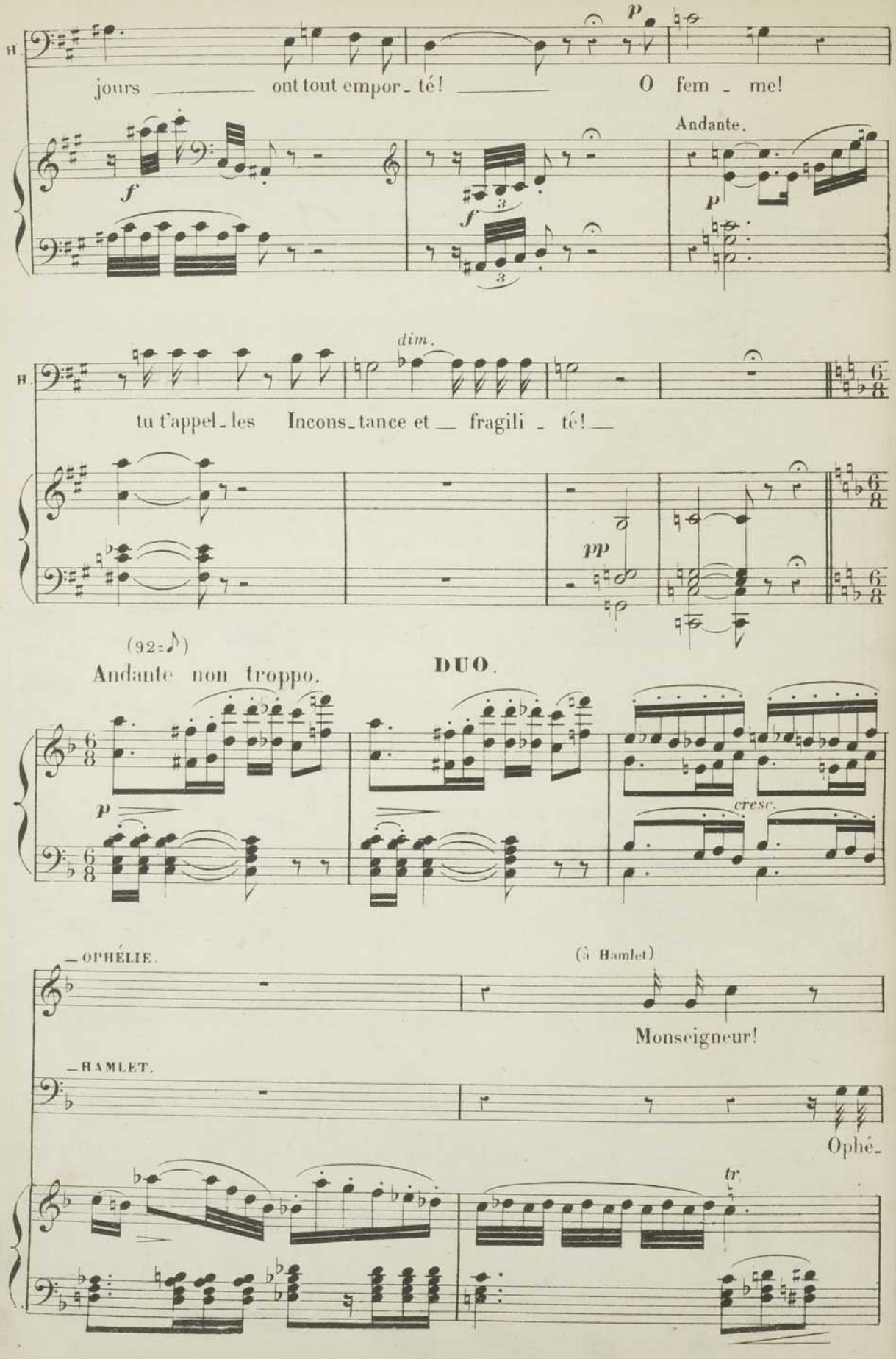


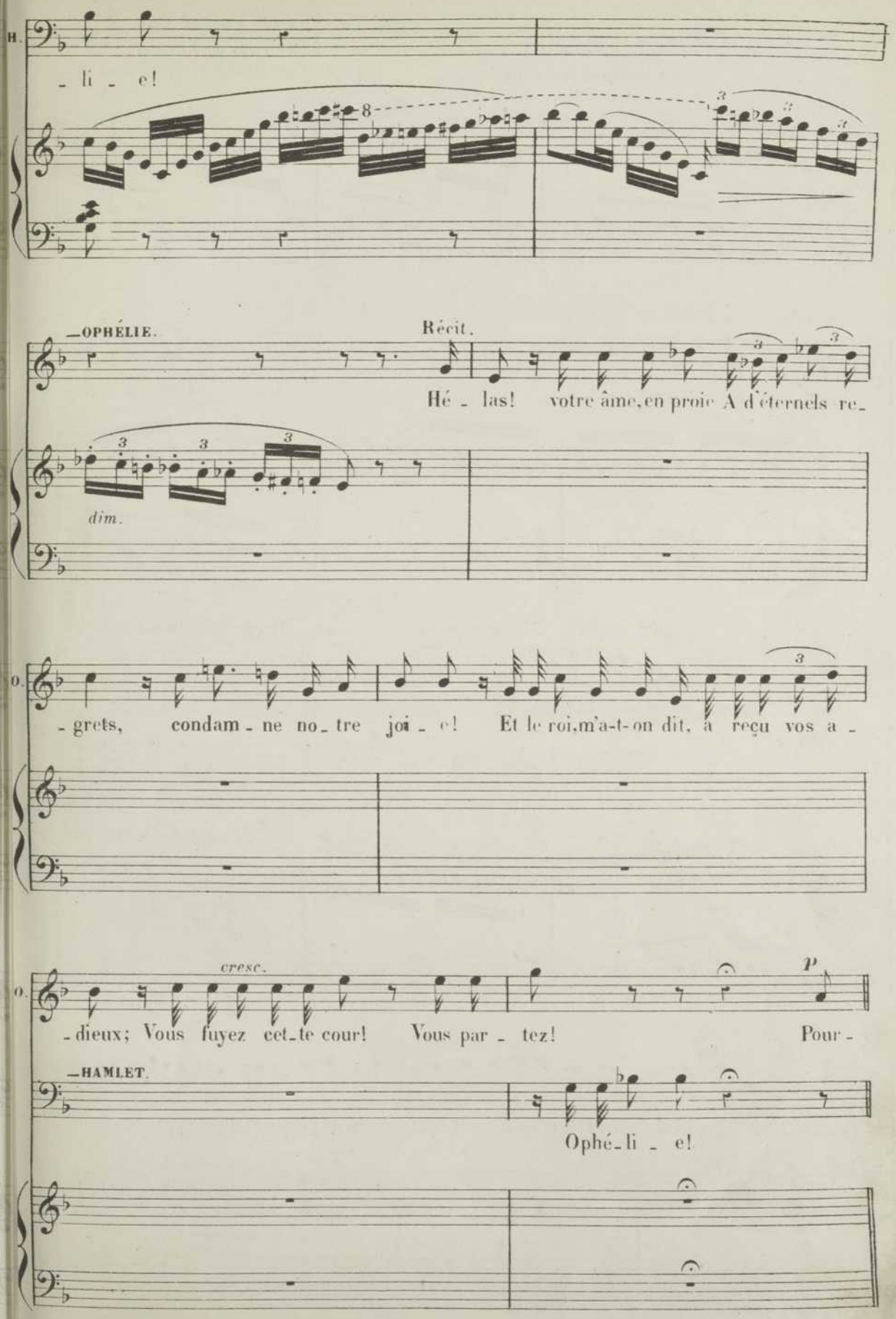


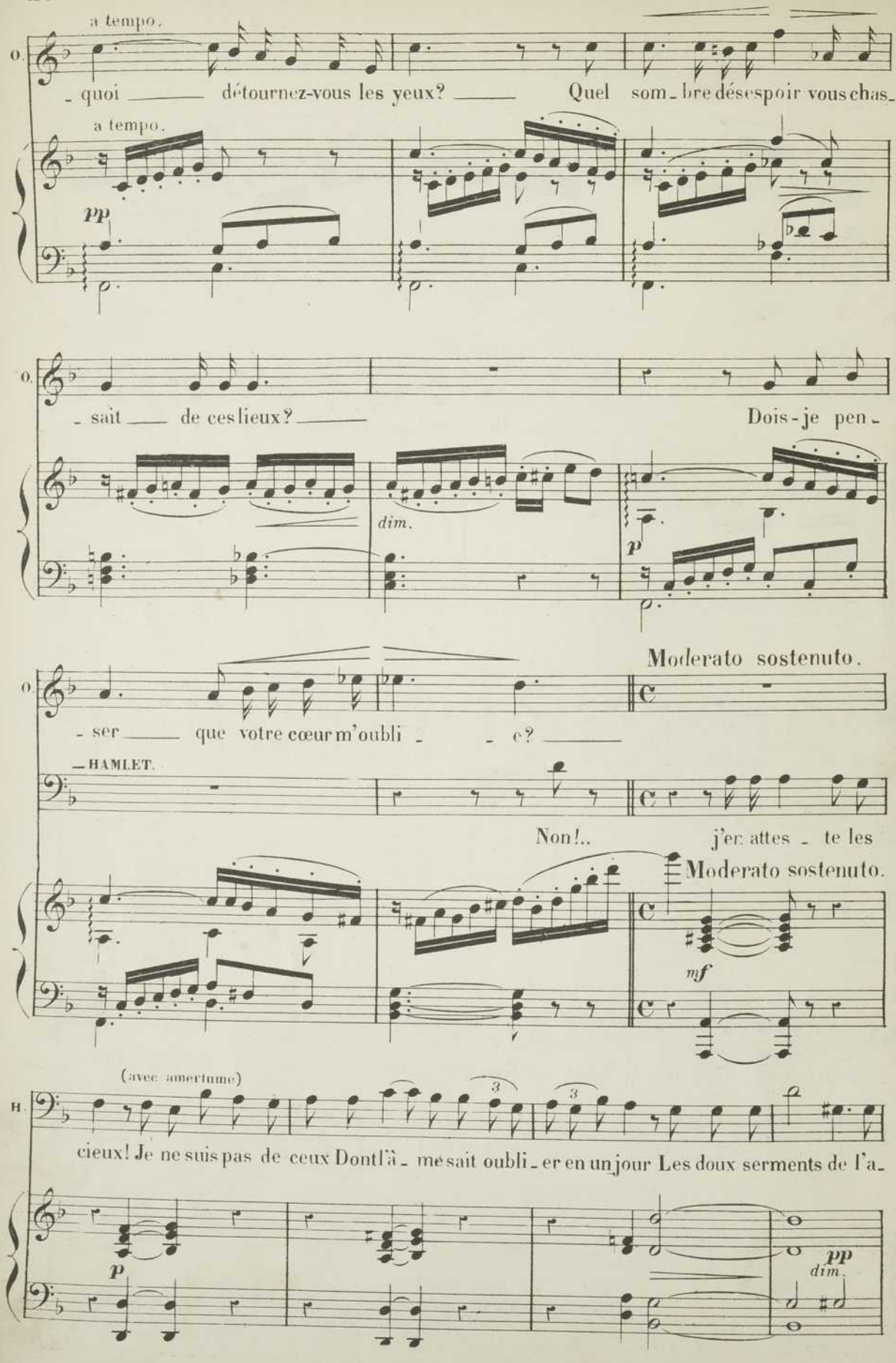
N° 2.

RÉCITATIF et DUO.




jours ont tout empor - té! O fem - me!
Andante.
tu t'appel - les Incons - tance et fragili - té!
dim.
pp
(92 ♪)
Andante non troppo.
DUO.
cresc.
— OPHÉLIE.
(à Hamlet)
Monseigneur!
— HAMLET.
Ophé -
tr


H.
- li - e!
—OPHÉLIE.
Récit.
Hé - las! votre âme, en proie A d'éternels re-
dim.
O.
- grets, condam - ne no - tre joi - e! Et le roi, m'a-t-on dit, a reçu vos a -
cresc.
O.
- dieux; Vous fuyez cet-te cour! Vous par - tez! Pour -
P
—HAMLET.
Ophé - li - e!


a tempo.
O.
- quoi ___ détournez-vous les yeux? ___ Quel som - bre désespoir vous chas -
a tempo.
pp
O.
- sait ___ de ces lieux? ___ Dois-je pen -
dim.
p
Moderato sostenuto.
O.
- ser ___ que votre cœur m'oubli - - e? ___
— HAMLET.
Non!.. j'en attes - te les
Moderato sostenuto.
mf
(avec amertume)
H.
cieux! Je ne suis pas de ceux Dont l'â - me sait oubli - er en un jour Les doux serments de l'a -
p
pp
dim.

OPHÉLIE.

f a tempo.

Ah! cru - el!.. Ophélie ___ a-t-el - le méri -

H. *f*

- mour... Je n'ai pas le cœur d'une femme!..

a tempo.

p *f* *p*

O. - té ___ Que vous lui fassiez cet - te in - ju - - re!

H. Pardon -

p

Andante.

H. *p*

- ne chè - re créatu - re, Je ne t'accusais pas! ton â - me chaste et pu - re Se ré -

Andante.

p

a Tempo.

H. *p*

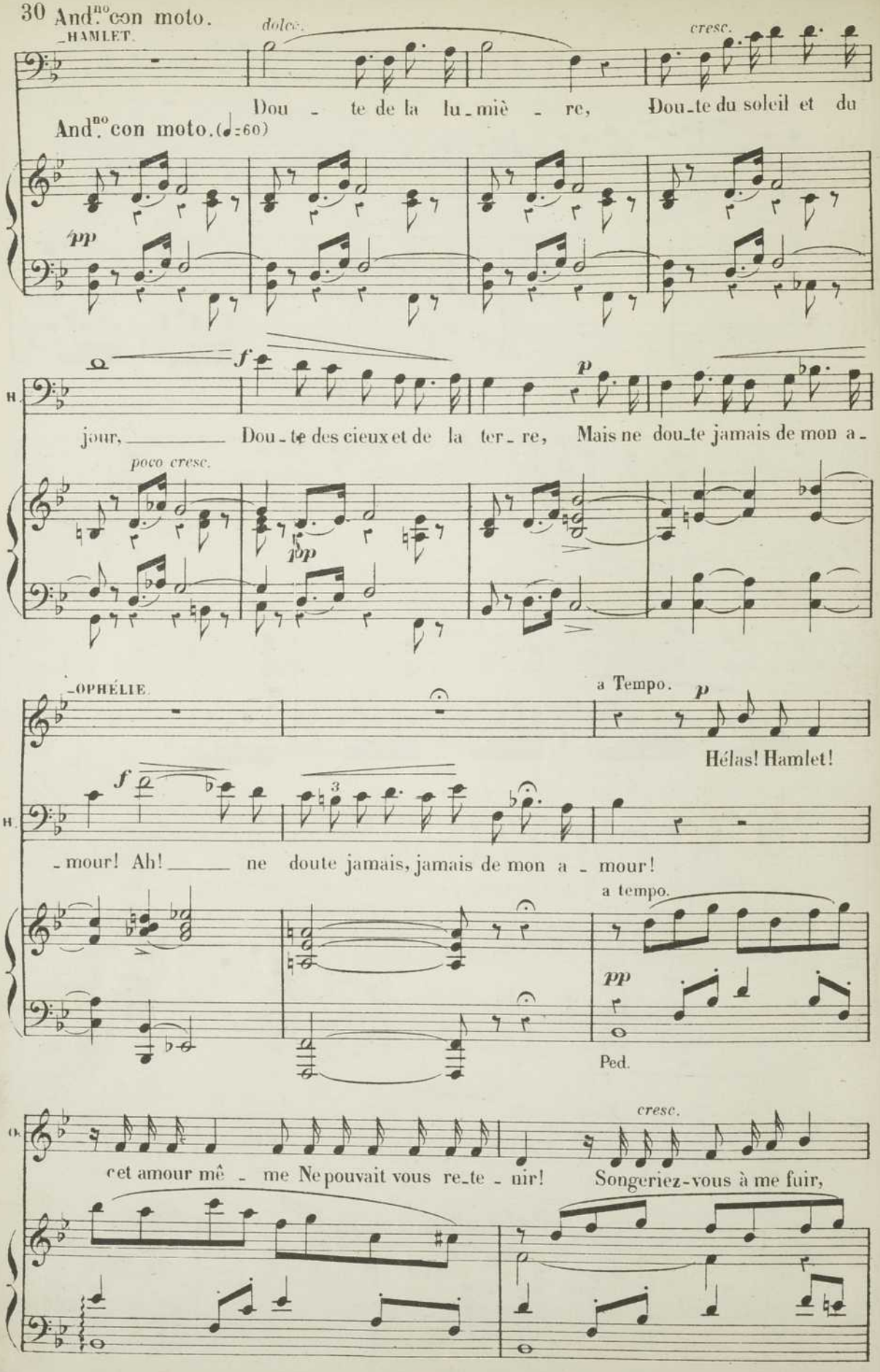
- vè - le dans ta beau - té! ___ ah! ___

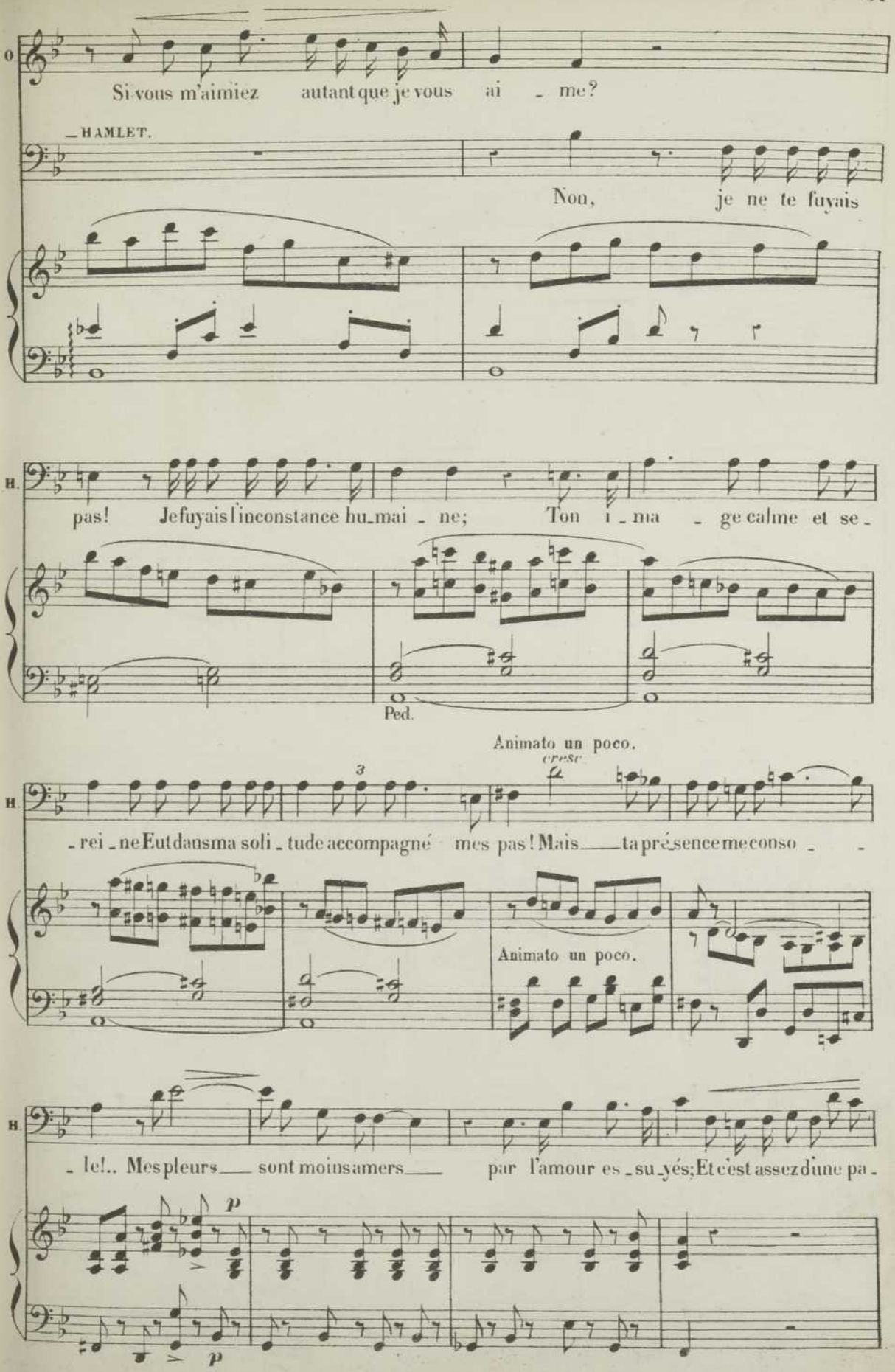
suivez.

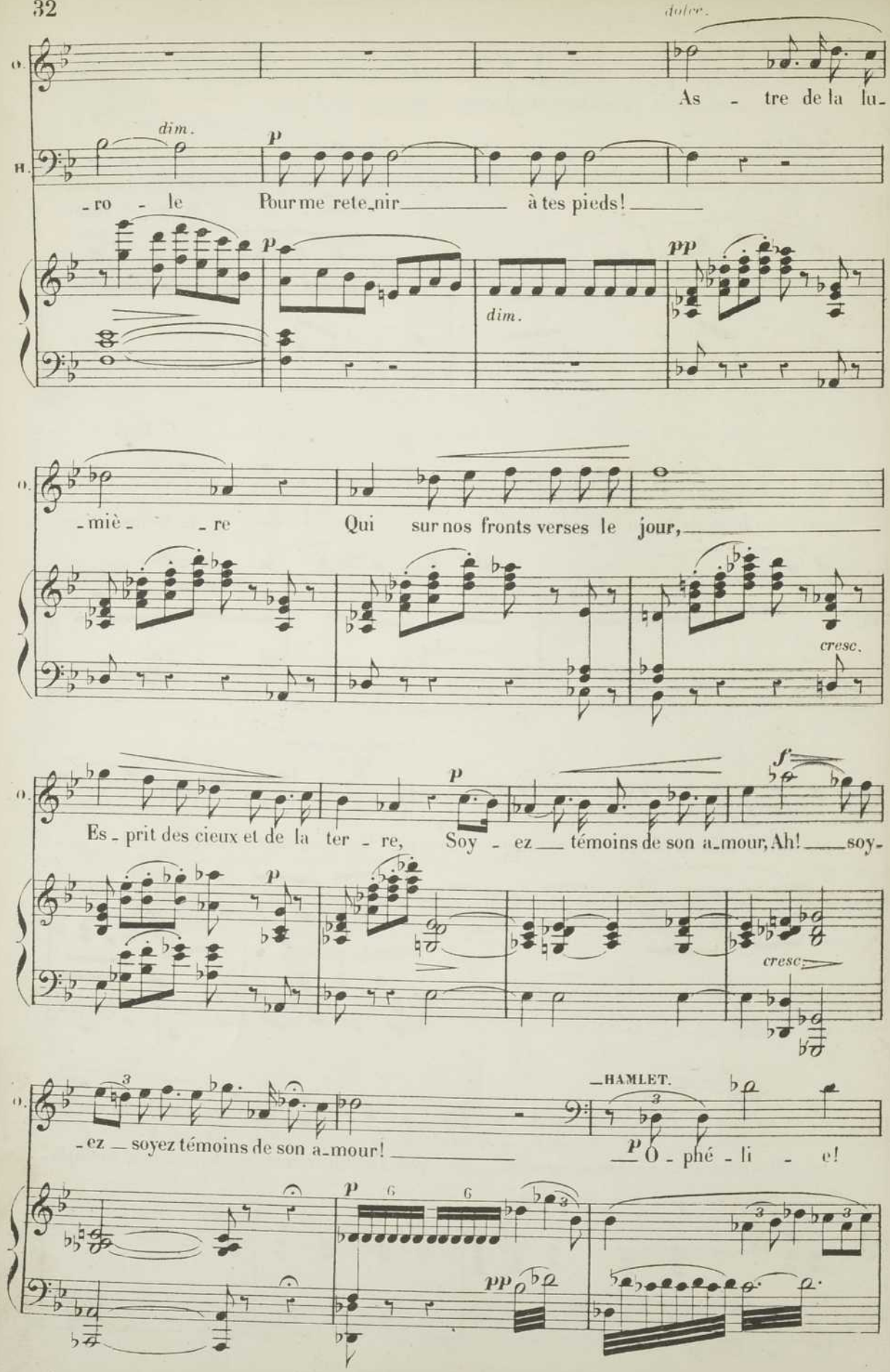
a tempo.

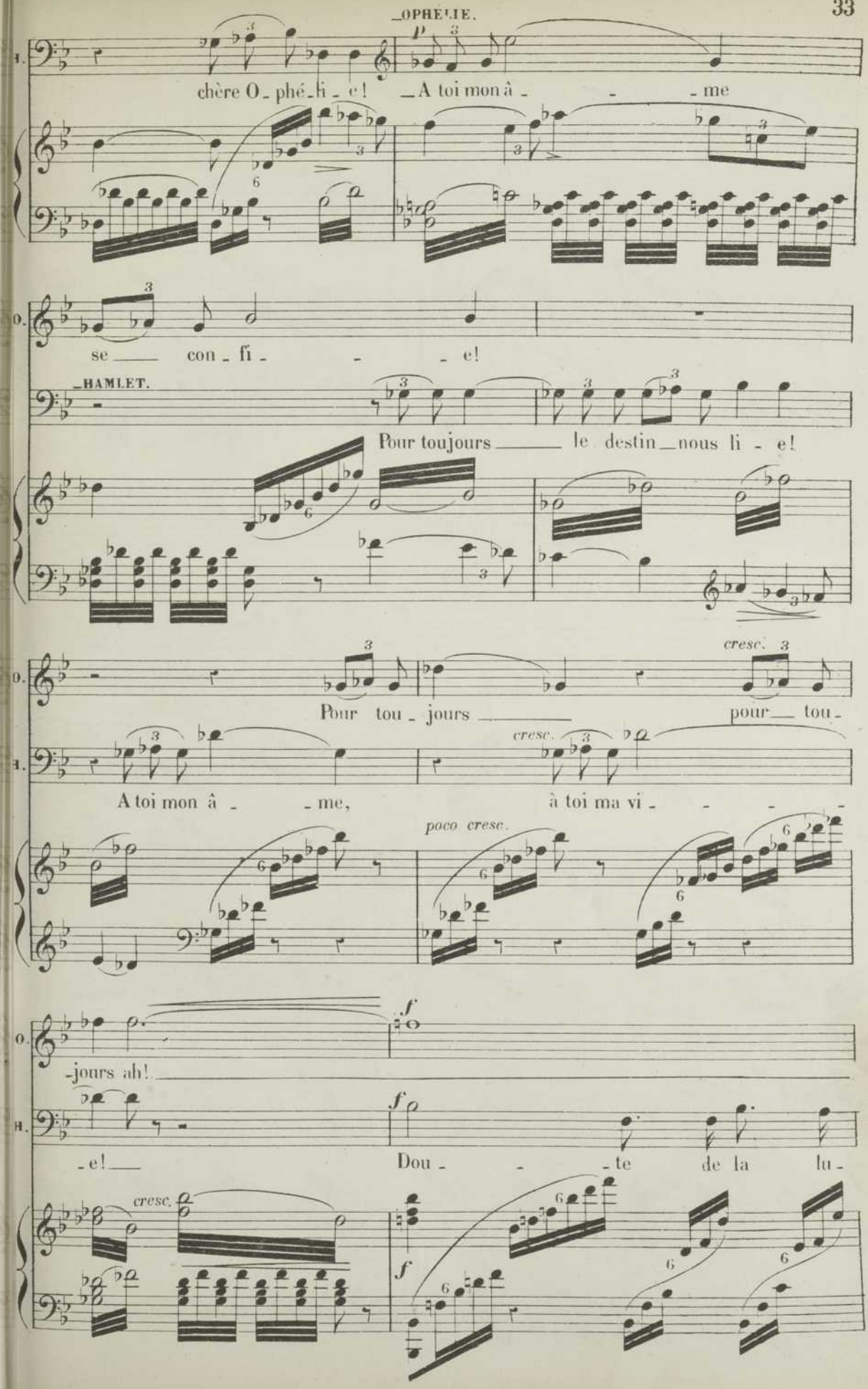
Ped.

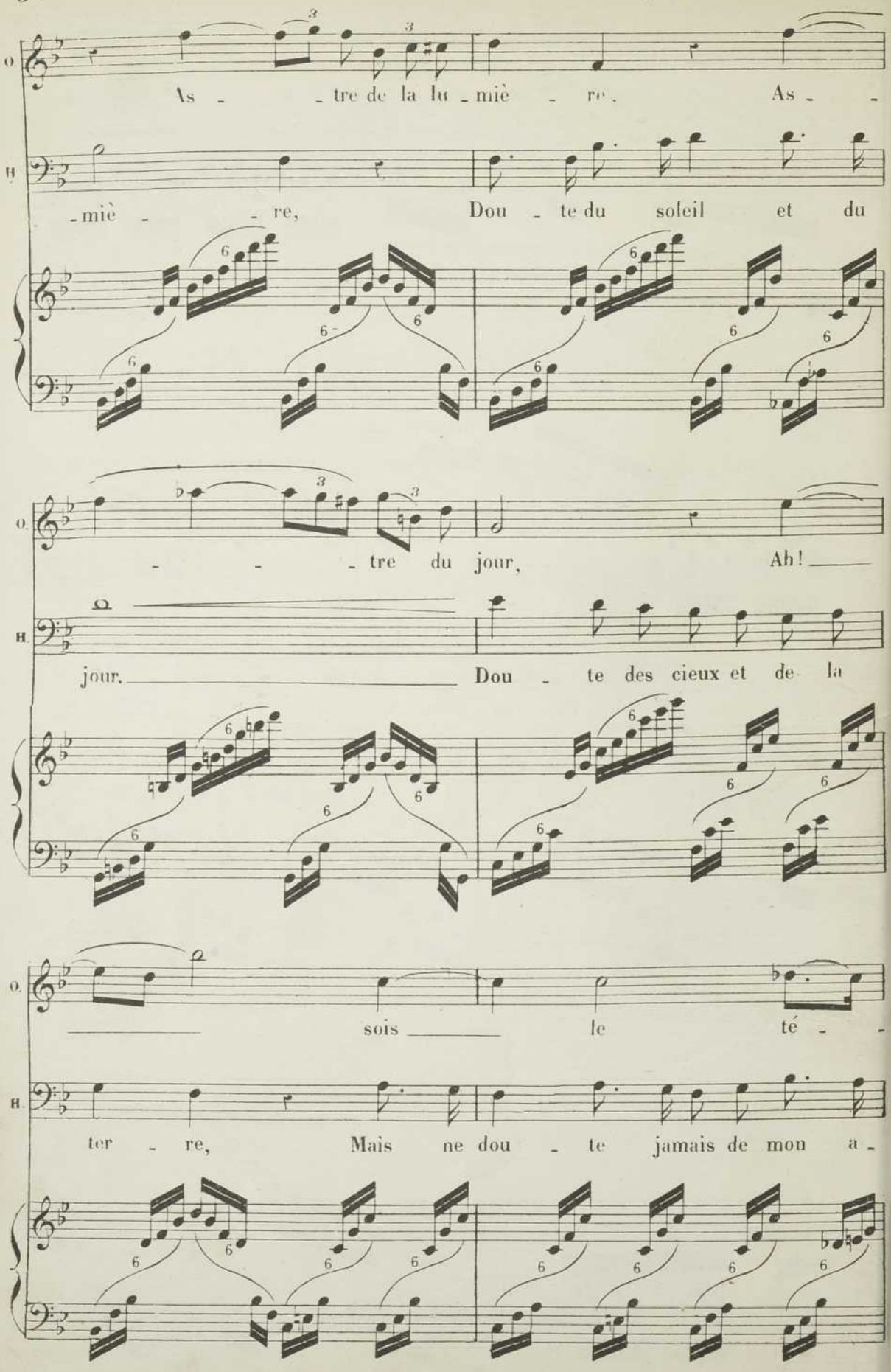
riten.

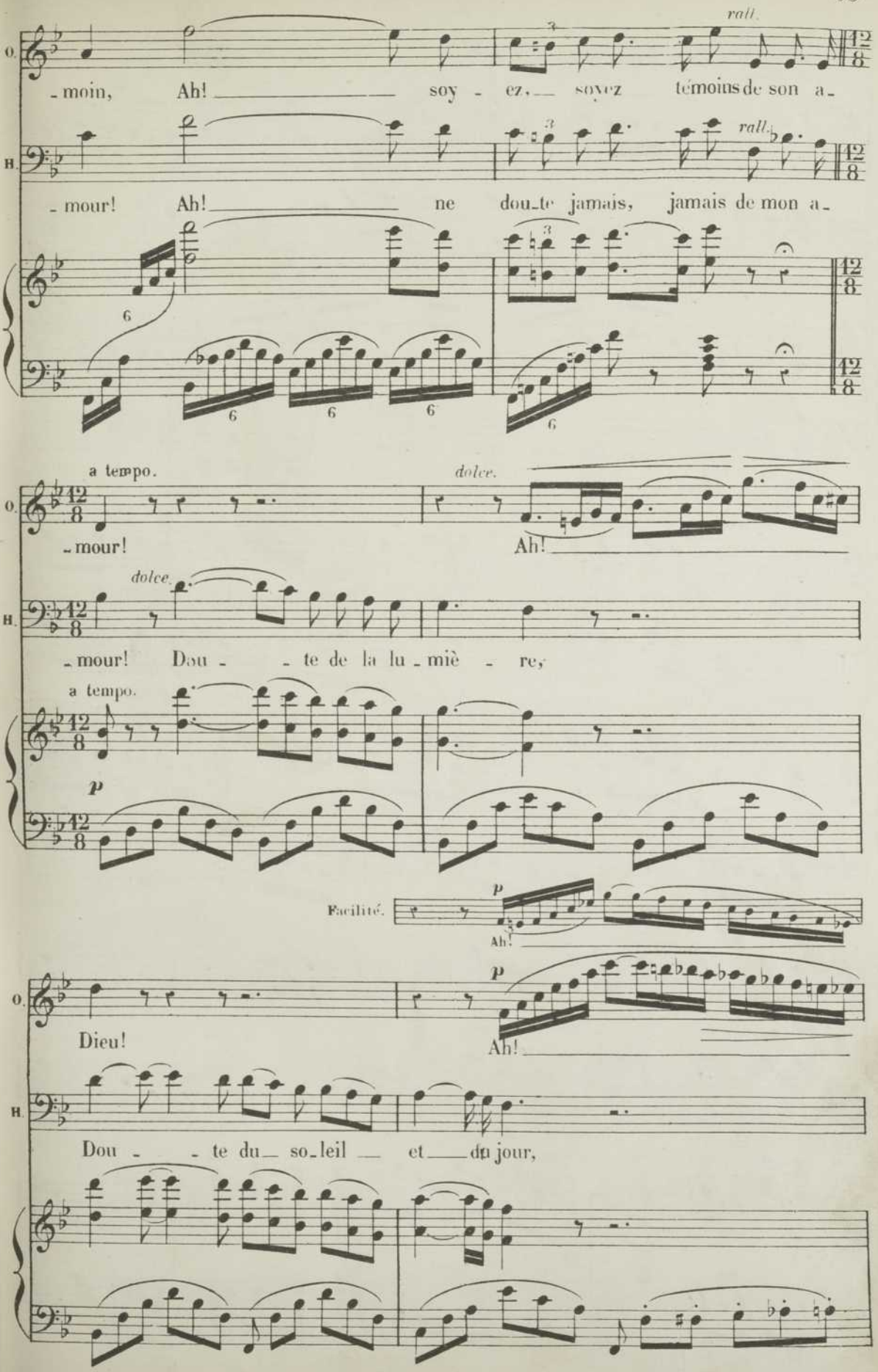

30 And.no con moto.
HAMLET.
dolce.
cresc.
Dou - te de la lu - miè - re, Dou-te du soleil et du
And.no con moto. (♩=60)
pp
f
p
H.
jour, Dou - te des cieux et de la ter - re, Mais ne dou-te jamais de mon a -
poco cresc.
pp
OPHÉLIE.
a Tempo.
p
Hélas! Hamlet!
f
H.
- mour! Ah! ne doute jamais, jamais de mon a - mour!
a tempo.
pp
Ped.
O.
cresc.
cet amour mê - me Ne pouvait vous re-te - nir! Songeriez-vous à me fuir,

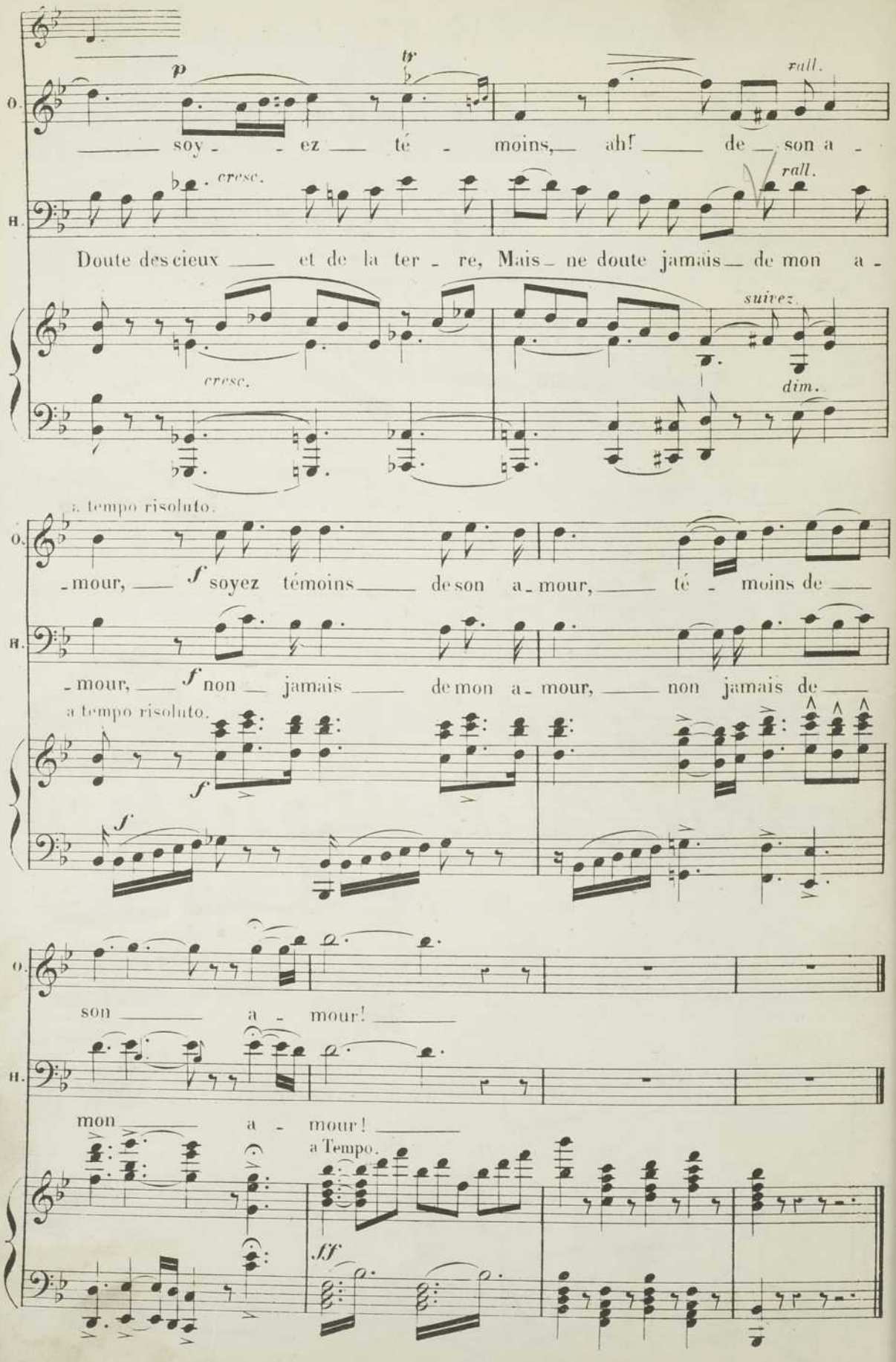

O
Si vous m'aimiez autant que je vous ai - me?
HAMLET.
Non, je ne te fuyais
H.
pas! Je fuyais l'inconstance hu-mai - ne; Ton i - ma - ge calme et se -
Ped.
Animato un poco.
cresc
H.
- rei - ne Eut dans ma soli - tude accompagné mes pas! Mais ta pré-sence me conso - -
Animato un poco.
H.
- le!.. Mes pleurs sont moins amers par l'amour es - su - yés; Et c'est assez d'une pa -
p
p


dolce.
As - tre de la lu-
dim.
p
- ro - le
Pour me rete_nir à tes pieds!
p
dim.
pp
- miè - - re
Qui sur nos fronts verses le jour,
cresc.
Es - prit des cieux et de la ter - re,
p
Soy - ez témoins de son a_mour, Ah! soy-
f
p
cresc.
- ez soyez témoins de son a_mour!
HAMLET.
p
O - phé - li - e!
p
pp


OPHÉLIE.
chère O - phé - li - e! A toi mon â - - - me
se — con - fi - - - e!
HAMLET.
Pour toujours — le destin — nous li - e!
Pour tou - jours — pour — tou -
cresc.
A toi mon â - - me, à toi ma vi - - - -
poco cresc.
-jours ah! -
-e! — Dou - - - te de la lu -
cresc.

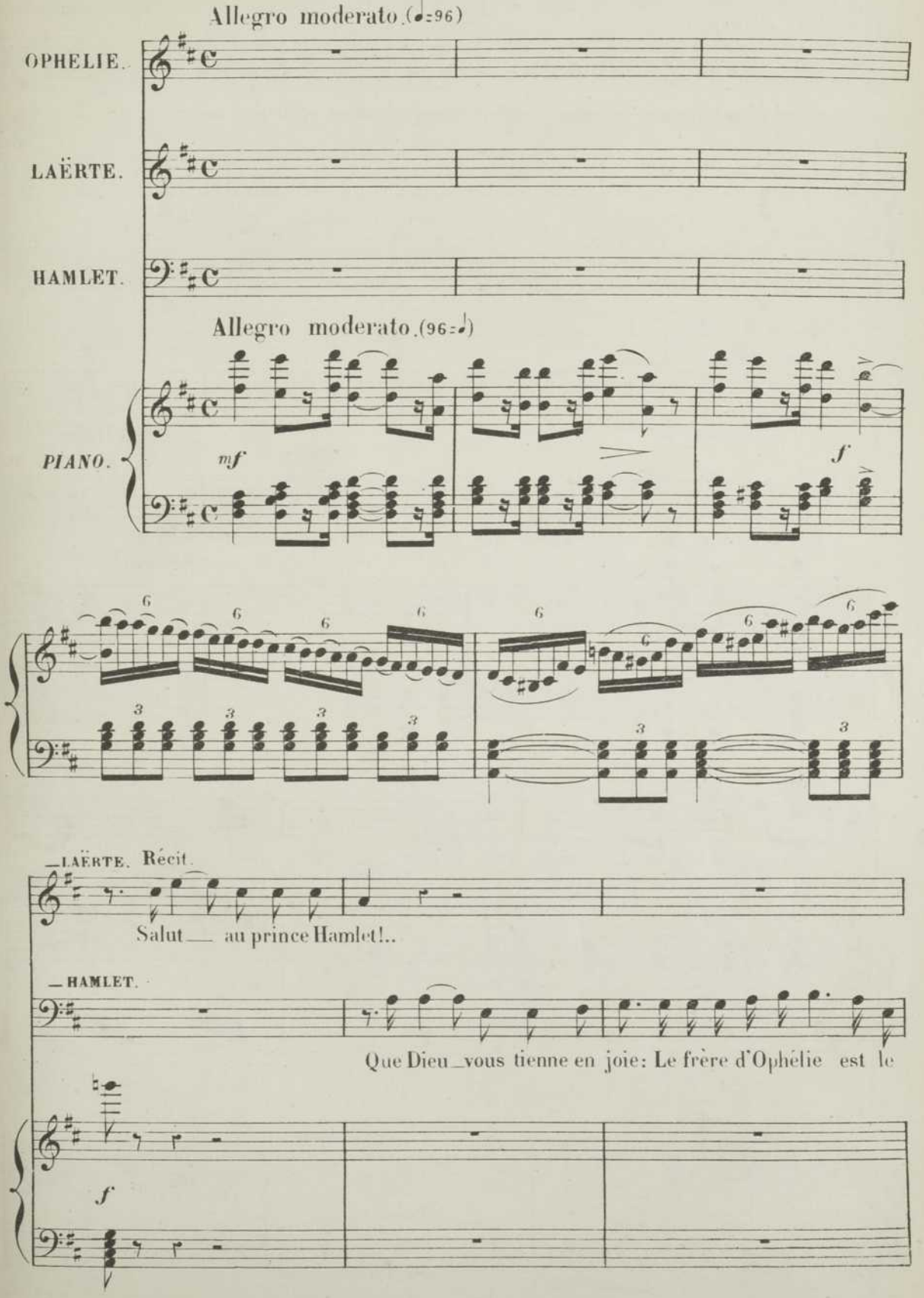

O.
As - tre de la lu - miè - re. As -
H.
- miè - re, Dou - te du soleil et du
O.
- tre du jour, Ah!
H.
jour. Dou - te des cieux et de la
O.
sois le té -
H.
ter - re, Mais ne dou - te jamais de mon a -

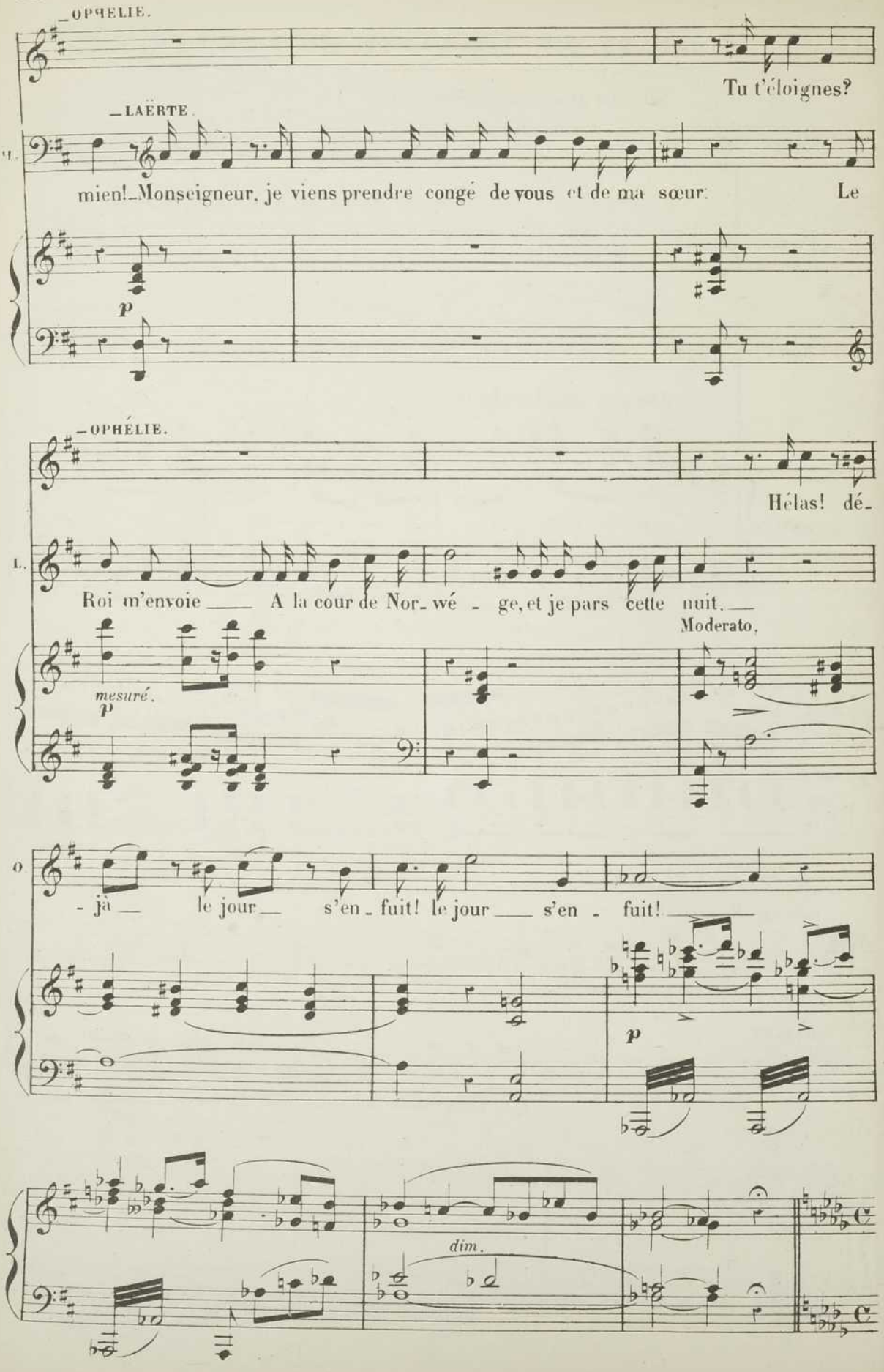

rall.
O. -moin, Ah! soy - ez, soyez témoins de son a-
H. -mour! Ah! ne dou-te jamais, jamais de mon a-
rall.
a tempo.
dolce.
O. -mour! Ah!
dolce.
H. -mour! Dou - - te de la lu-miè - re,
a tempo.
p
Facilité.
p
Ah!
O. Dieu!
p
Ah!
H. Dou - - te du so-leil et du jour,

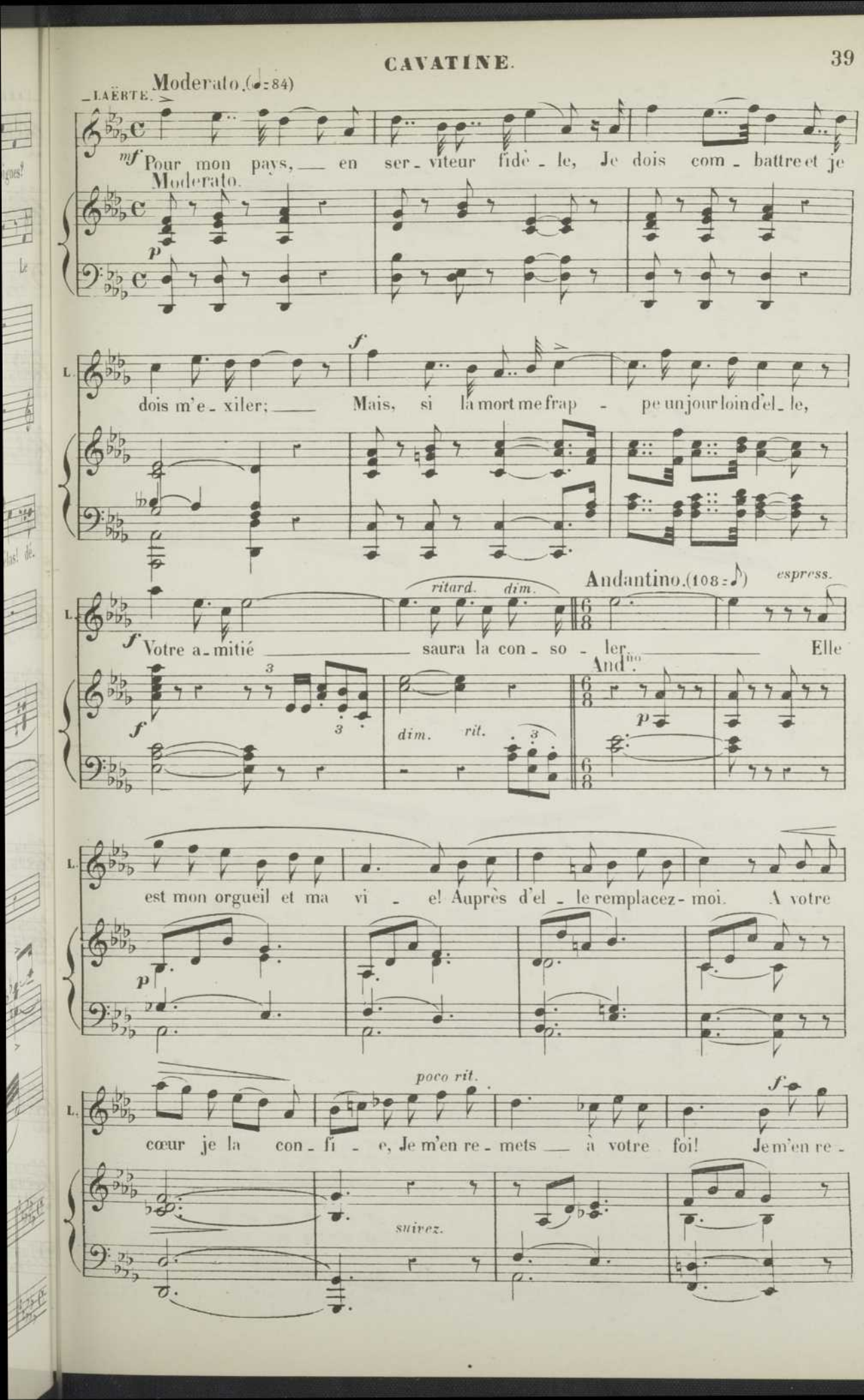

p
tr
rall.
O.
soy - - ez té - moins, ah! de son a -
cresc.
rall.
H.
Doute des cieux et de la ter - re, Mais ne doute jamais de mon a -
cresc.
suivez.
dim.
a tempo risoluto.
O.
- mour, f soyez témoins de son a - mour, té - moins de
H.
- mour, f non jamais de mon a - mour, non jamais de
a tempo risoluto.
f
f
O.
son a - mour!
H.
mon a - mour!
a Tempo.
ff

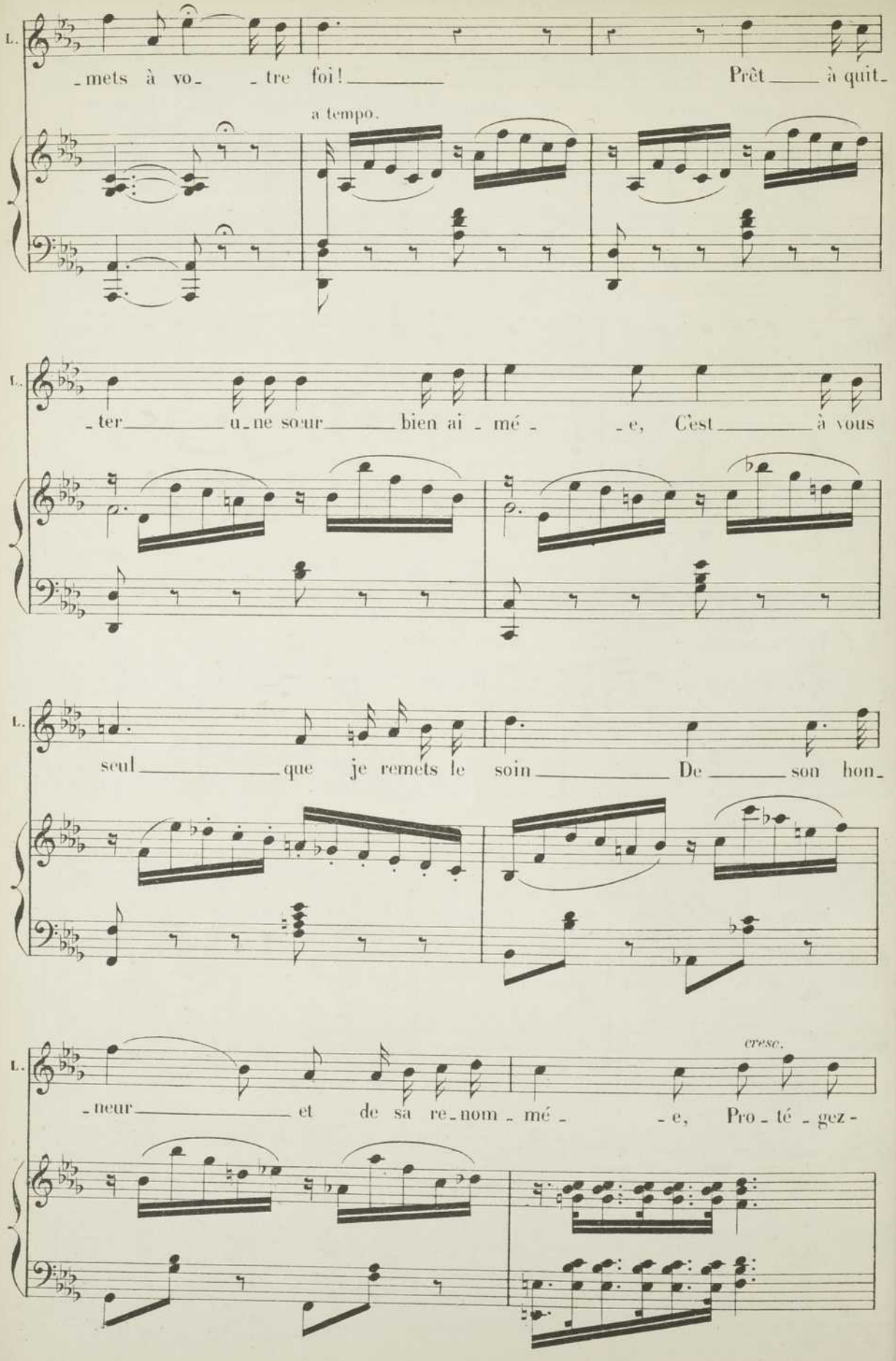
N.° 3.

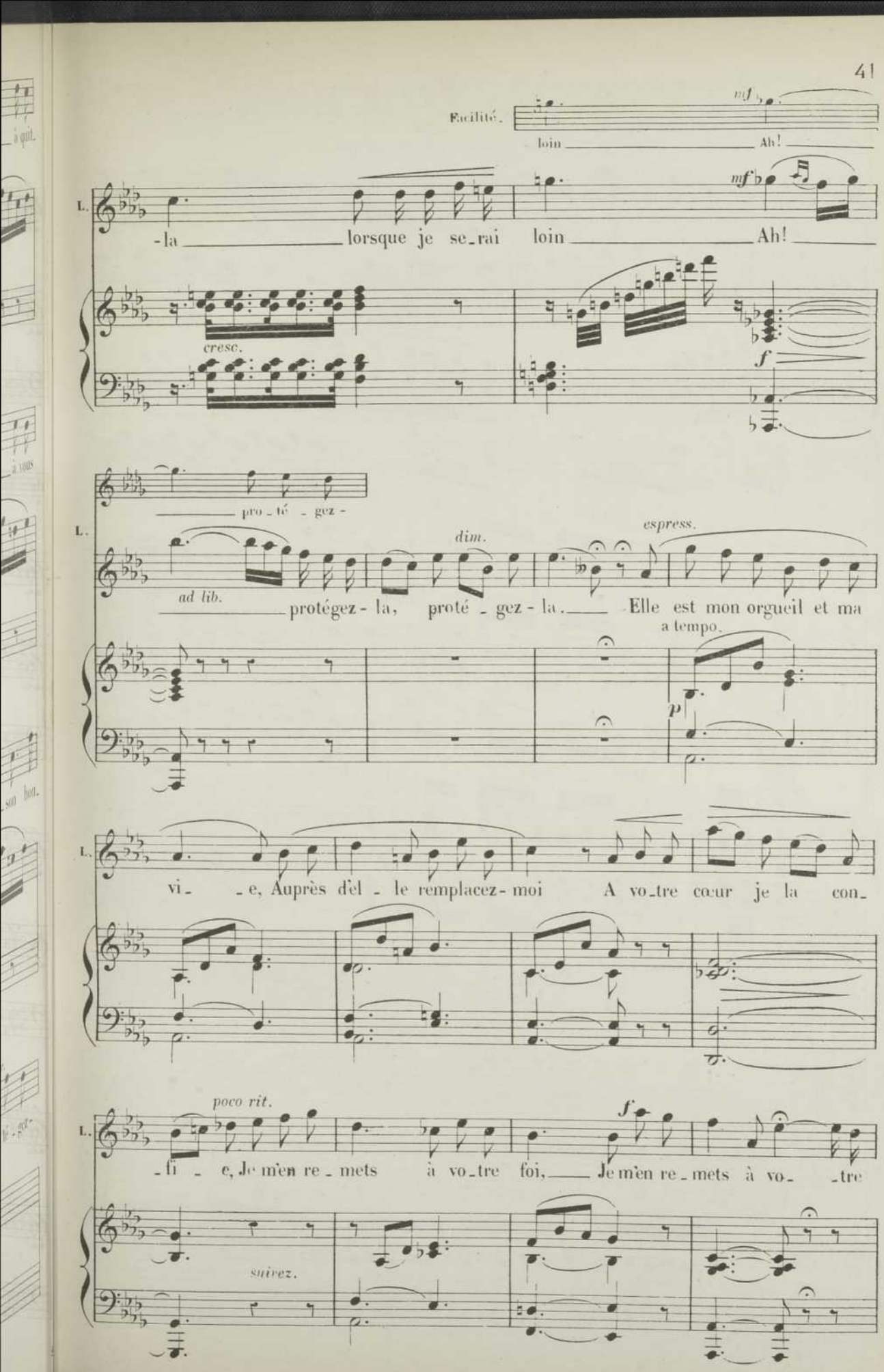
RÉCIT et CAVATINE de LAËRTE.

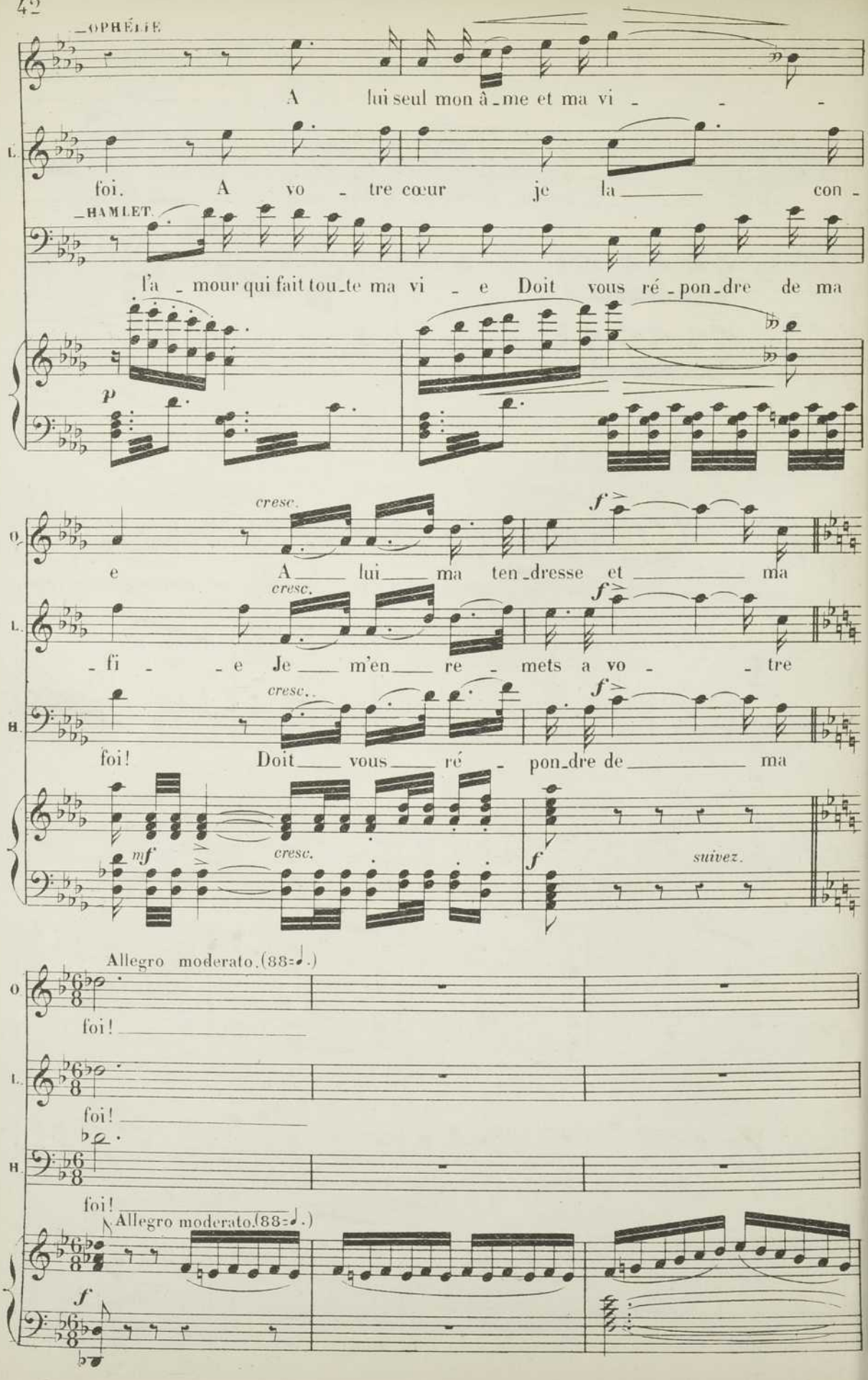


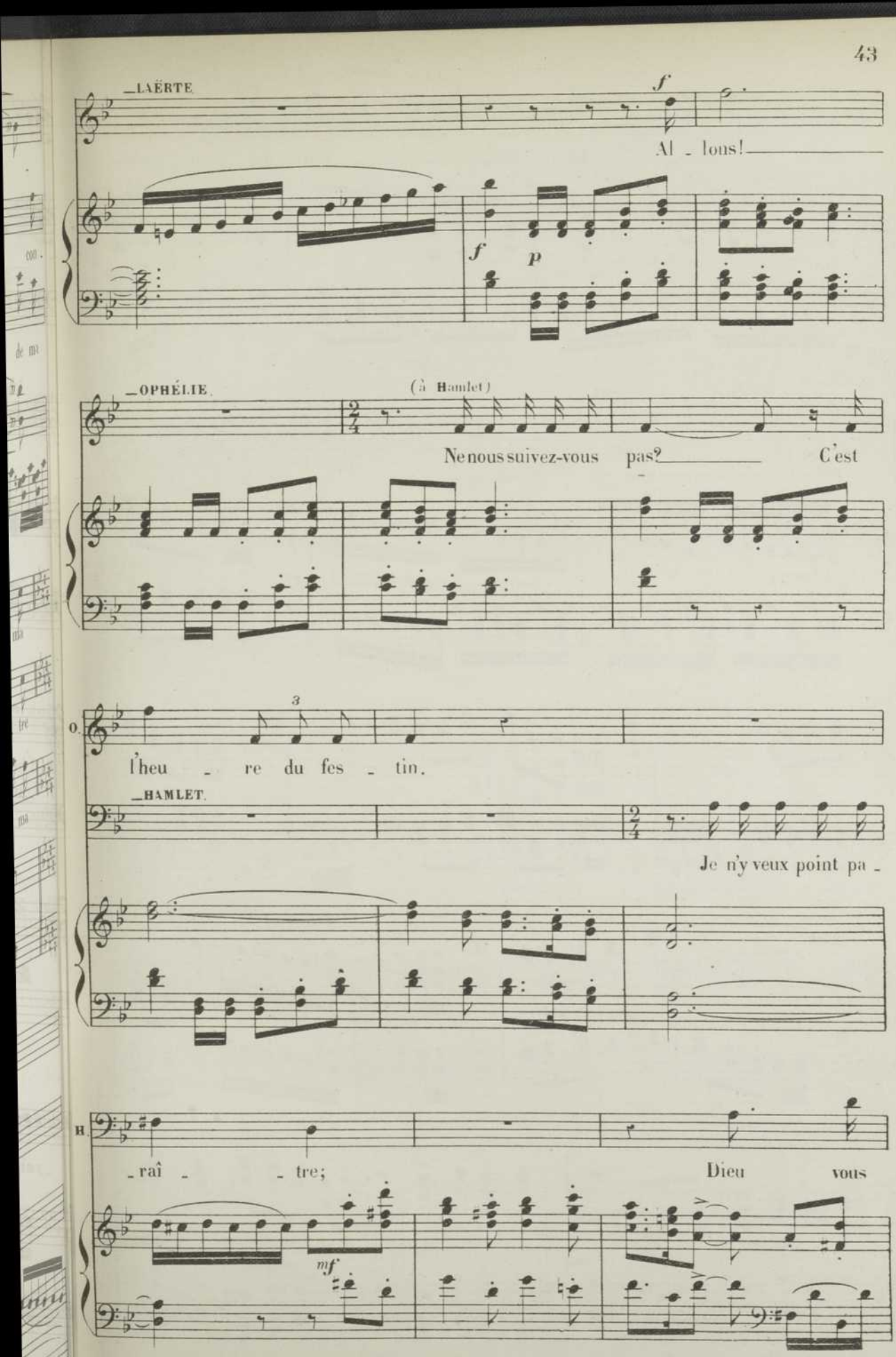

OPHELIE.
Tu t'éloignes?
LAËRTE.
mien! Monseigneur, je viens prendre congé de vous et de ma sœur. Le
p
OPHÉLIE.
Hélas! dé-
Roi m'envoie A la cour de Nor-wé - ge, et je pars cette nuit.
Moderato.
mesuré.
p
- jà le jour s'en - fuit! le jour s'en - fuit!
p
dim.

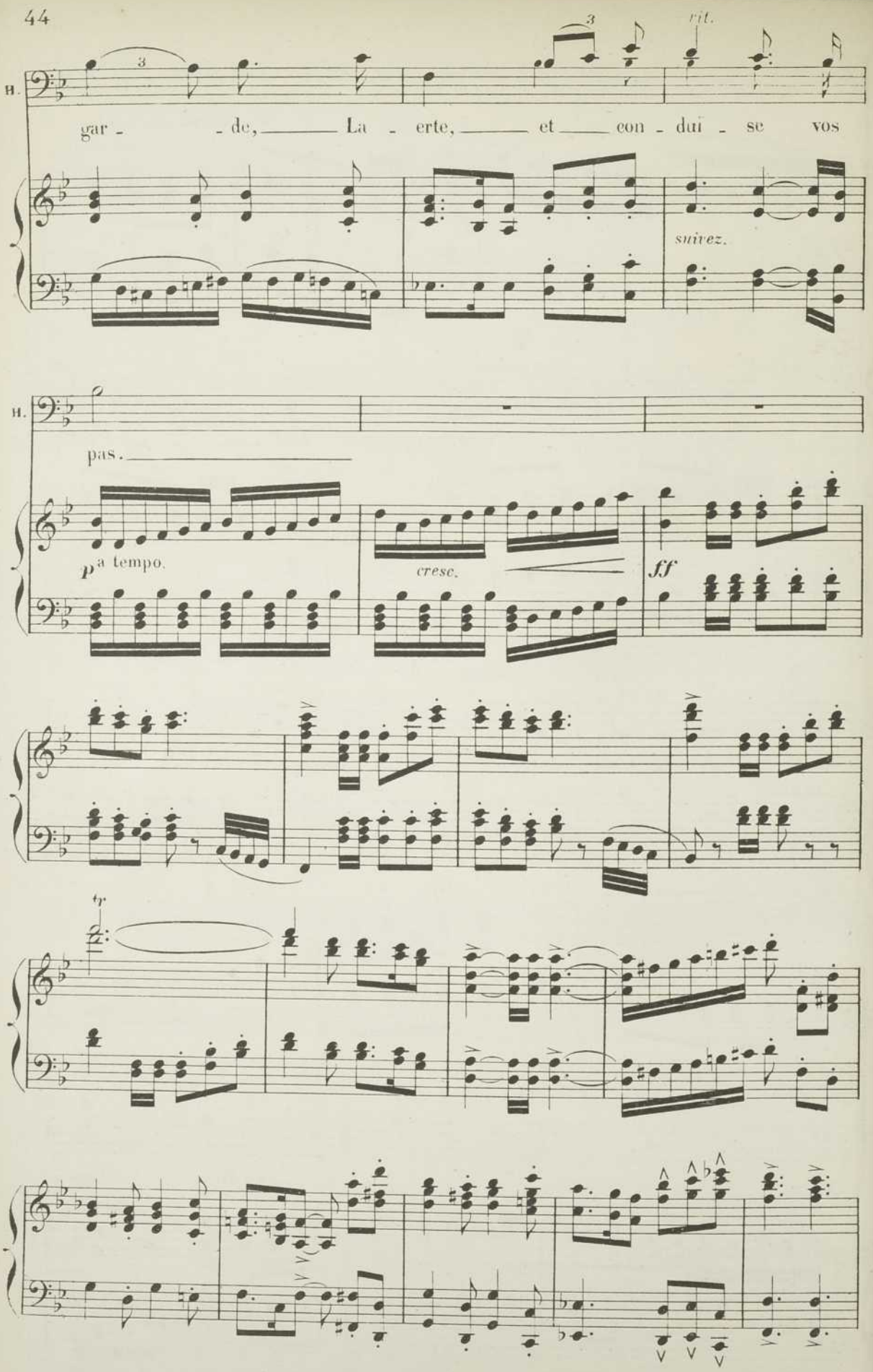

LAËRTE.
Moderato. (♩= 84)
mf Pour mon pays, en ser - viteur fidè - le, Je dois com - battre et je
Moderato.
p
L.
f
dois m'e - xiler; Mais, si la mort me frap - pe un jour loin d'el - le,
ritard. dim.
Andantino. (108 = ♪)
espress.
f Votre a - mitié saura la con - so - ler Elle
And.no
dim. rit.
p
est mon orgueil et ma vi - e! Auprès d'el - le remplacez - moi. A votre
poco rit.
f
cœur je la con - fi - e, Je m'en re - mets à votre foi! Je m'en re -
suivez.

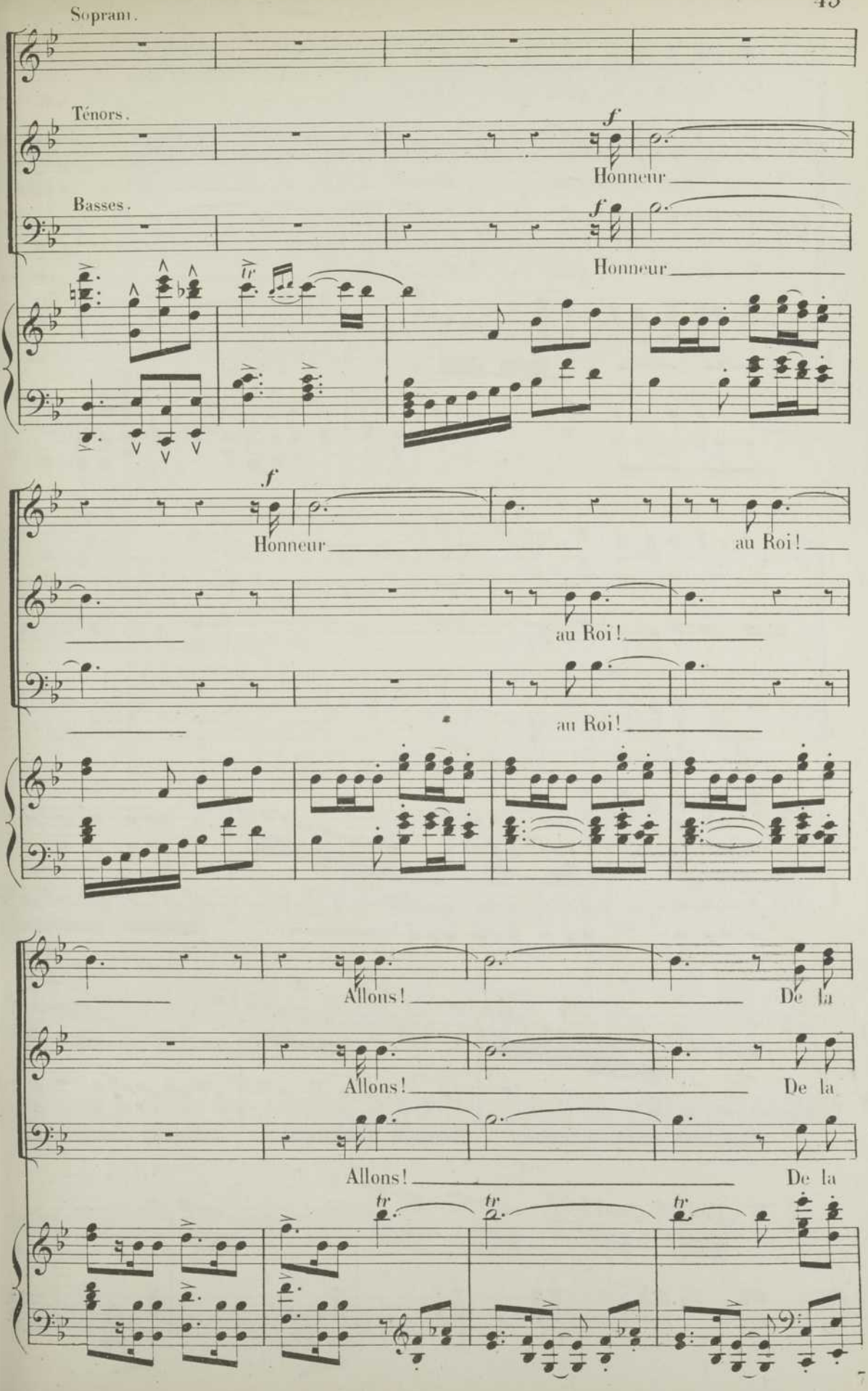

L.
-mets à vo- -tre foi! Prêt à quit-
a tempo.
L.
-ter u-ne sœur bien ai-mé- -e, C'est à vous
L.
seul que je remets le soin De son hon-
L.
cresc.
-neur et de sa re-nom-mé- -e, Pro-té-gez-

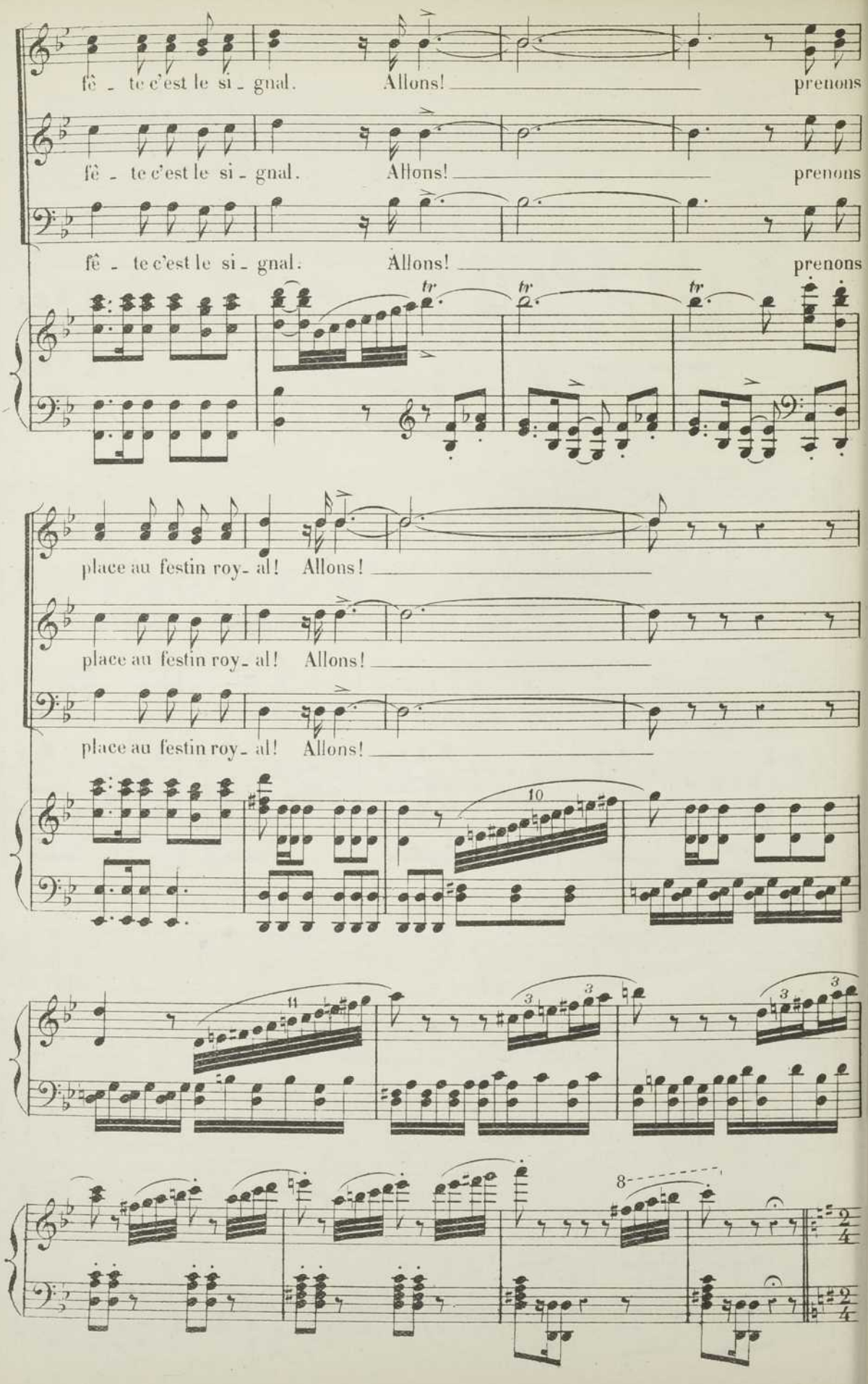

Facilité.
mf
loin
Ah!
L.
-la
lorsque je se-rai
loin
Ah!
cresc.
f
pro-té-gez-
dim.
espress.
ad lib.
protégez-la, proté-gez-la.
Elle est mon orgueil et ma
a tempo.
p
L.
vi-e, Auprès d'el-le remplacez-moi
A vo-tre cœur je la con-
poco rit.
f
L.
-fi-e, Je m'en re-mets
à vo-tre foi,
Je m'en re-mets à vo-tre
suivez.


OPHÉLIE
A lui seul mon â_me et ma vi _ _ _
L.
foi. A vo _ tre cœur je la _____ con _
HAMLET.
l'a _ mour qui fait tou_te ma vi _ e Doit vous ré _ pon_dre de ma
p
O.
cresc.
f
e A _____ lui _____ ma ten_dresse et _____ ma
L.
cresc.
f
_ fi _ _ e Je _____ m'en _____ re _ mets a vo _ _ tre
H.
cresc.
f
foi! Doit _____ vous _____ ré _ pon_dre de _____ ma
mf
cresc.
f
suivez.
Allegro moderato.(88=♩.)
O
foi! _____
L.
foi! _____
H.
foi!
Allegro moderato.(88=♩.)
f


LAËRTE
f
Al - lons!
f
p
OPHÉLIE
(à Hamlet)
Ne nous suivez-vous pas? C'est
3
l'heu - re du fes - tin.
HAMLET.
Je n'y veux point pa -
- raî - tre; Dieu vous
mf

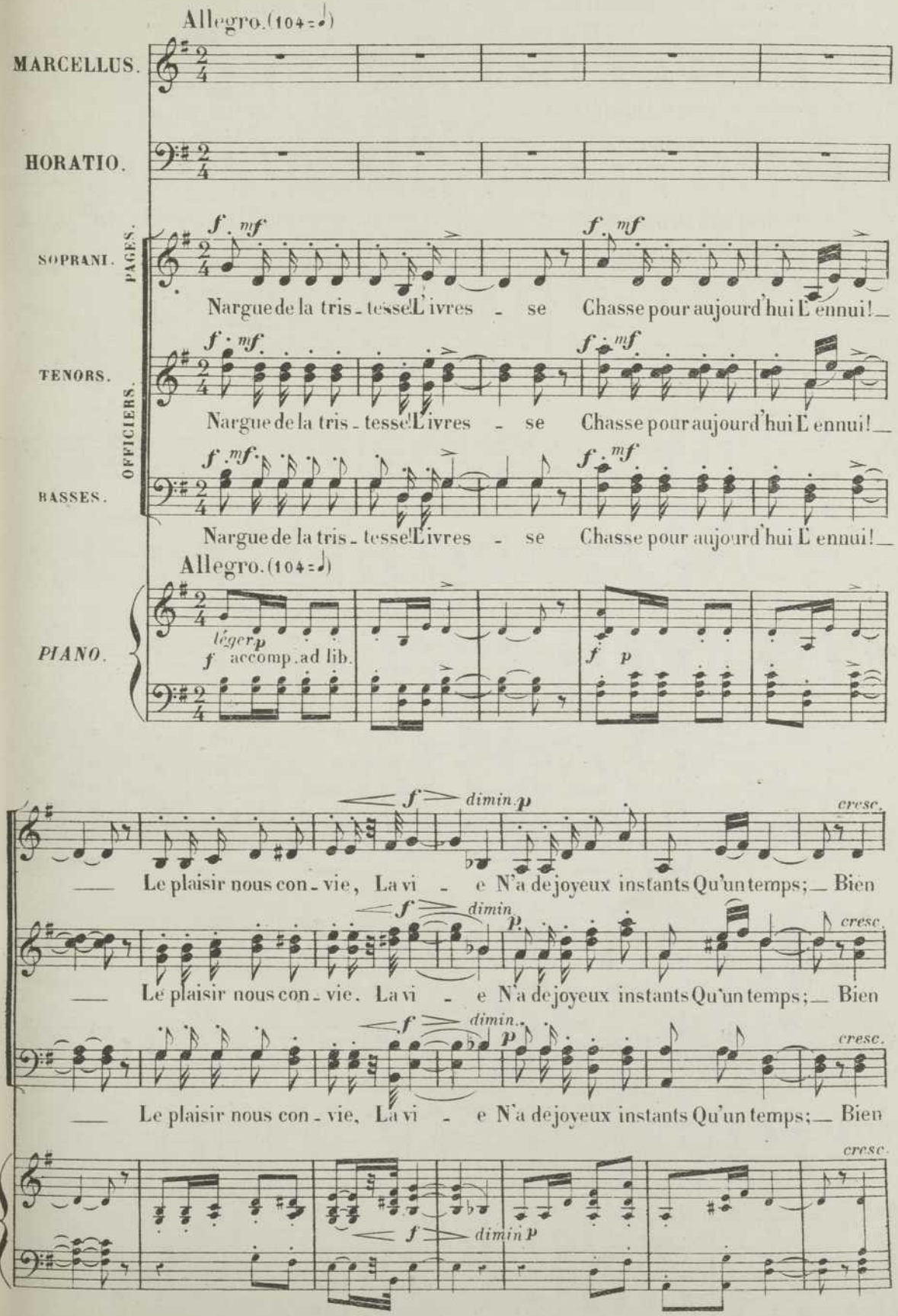

rit.
H.
gar - de, La - erte, et con - dui - se vos
suivez.
H.
pas.
p a tempo.
cresc.
ff
tr

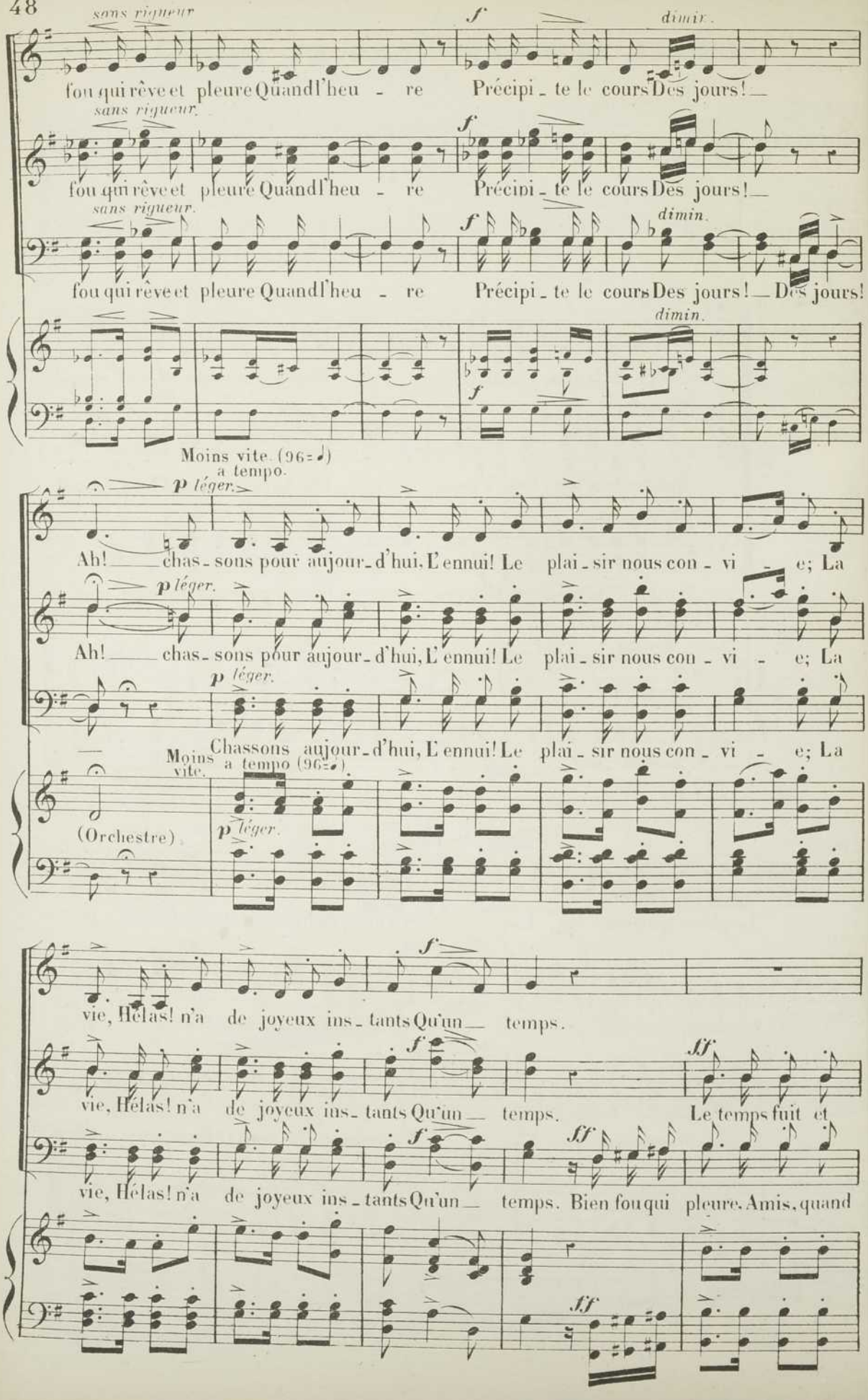

Soprani.
Ténors.
Basses.
f
Honneur
Honneur
tr
f
Honneur
au Roi!
au Roi!
au Roi!
Allons!
De la
Allons!
De la
Allons!
De la
tr
tr
tr

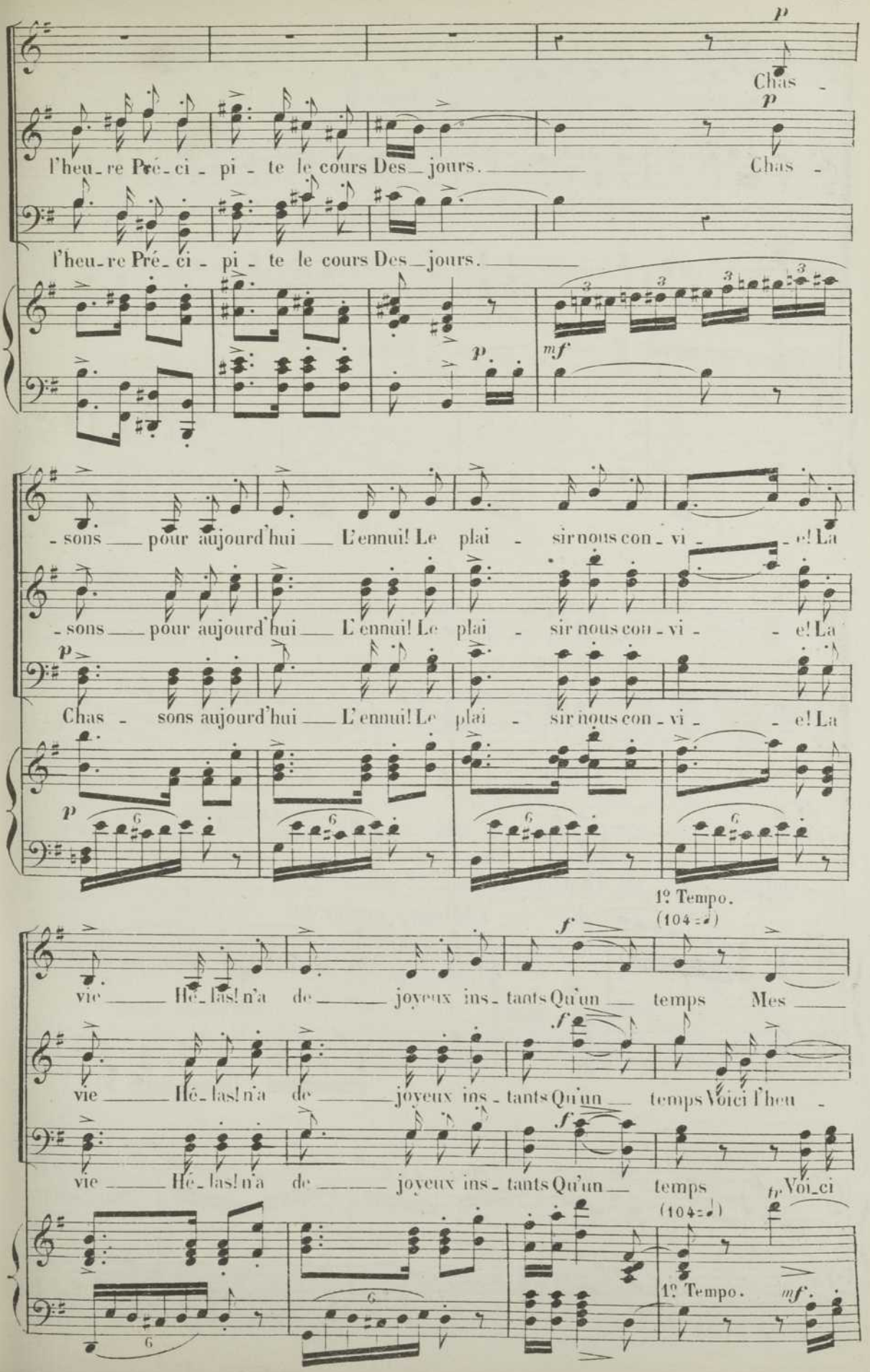

fê - te c'est le si - gnal. Allons! prenons
fê - te c'est le si - gnal. Allons! prenons
fê - te c'est le si - gnal. Allons! prenons
place au festin roy - al! Allons!
place au festin roy - al! Allons!
place au festin roy - al! Allons!
tr
tr
tr
10
11
3
3
3
8
2/4
2/4

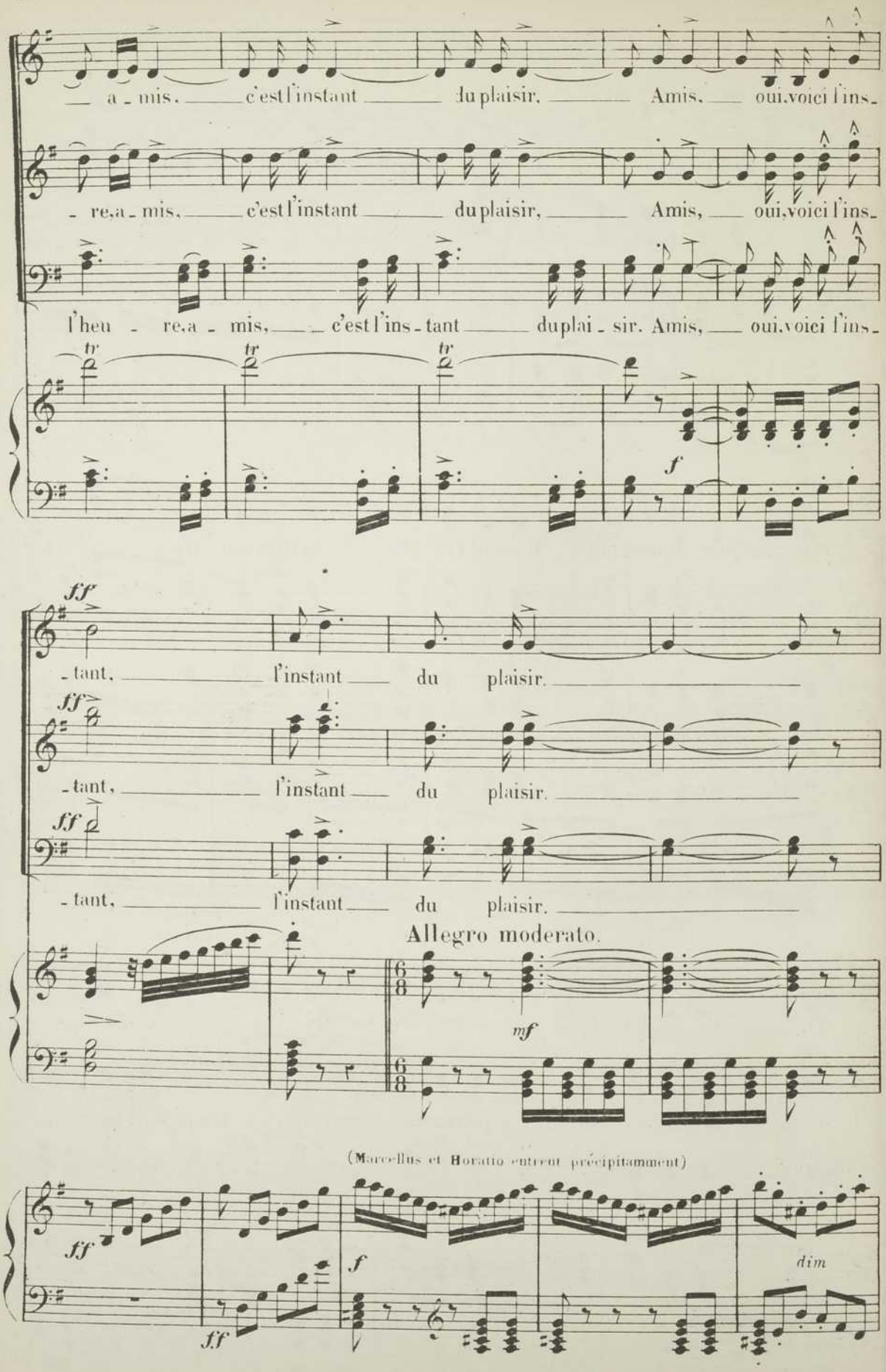
N° 4.

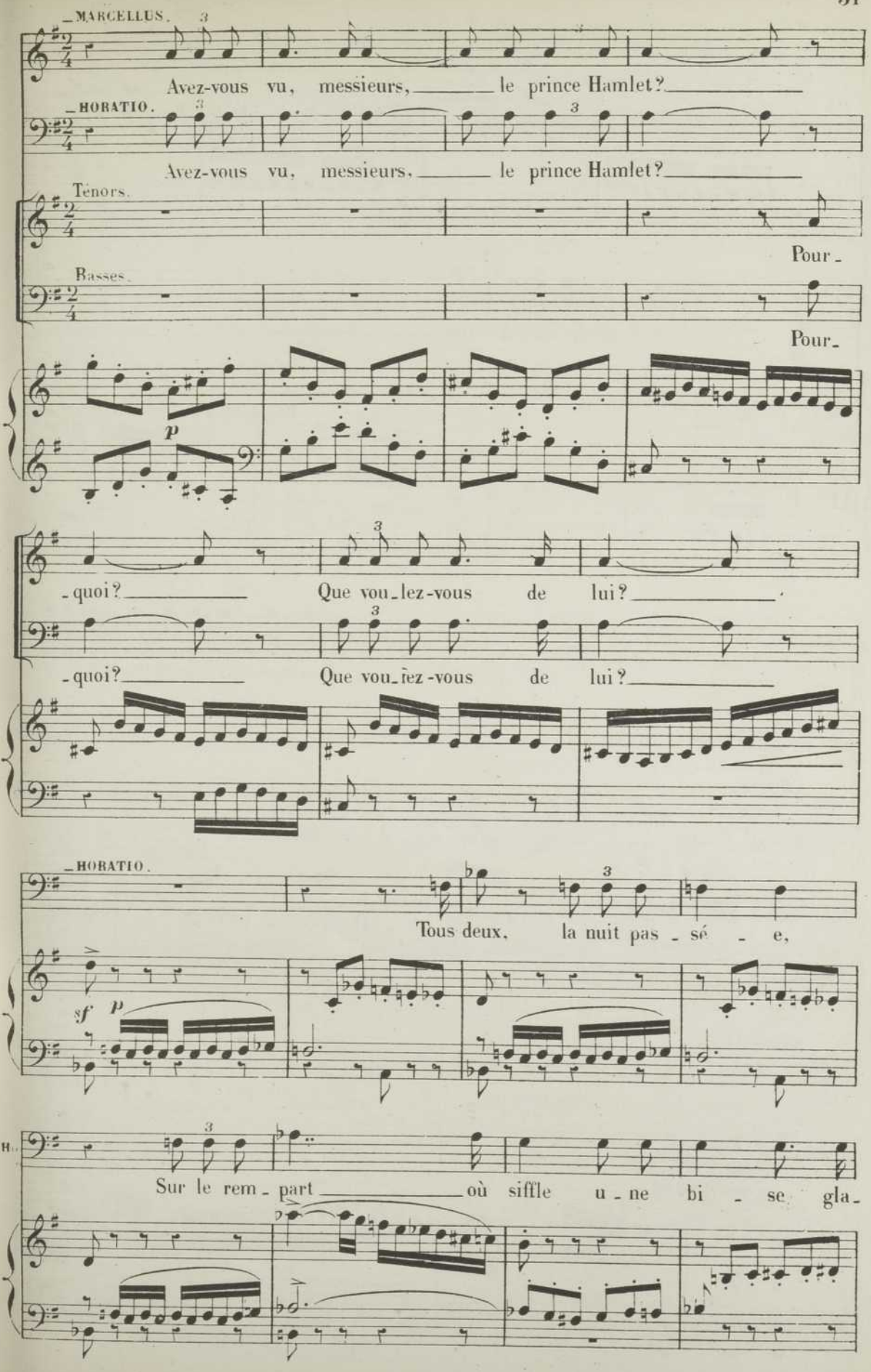
CHŒUR DES OFFICIERS ET PAGES.

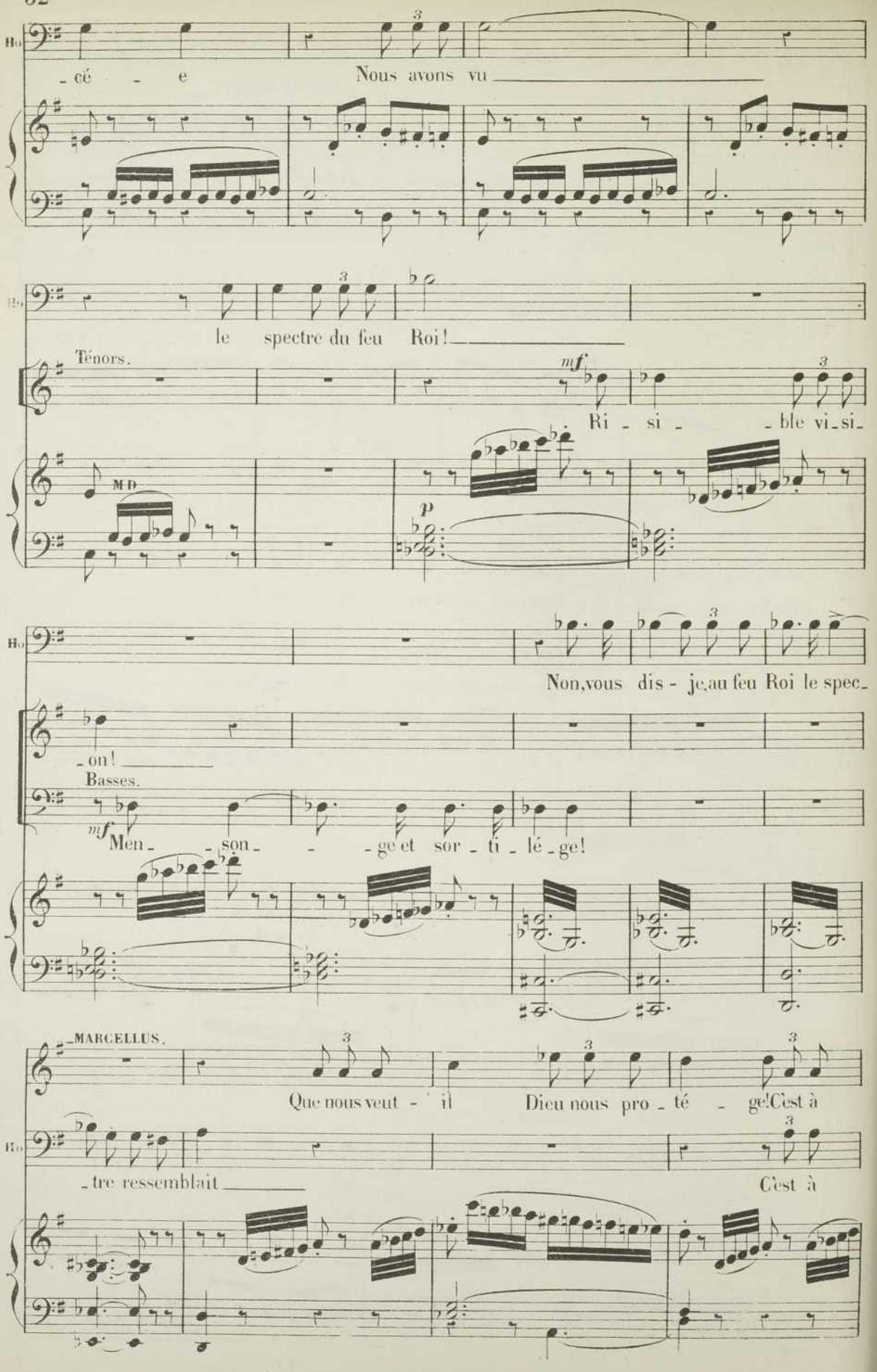


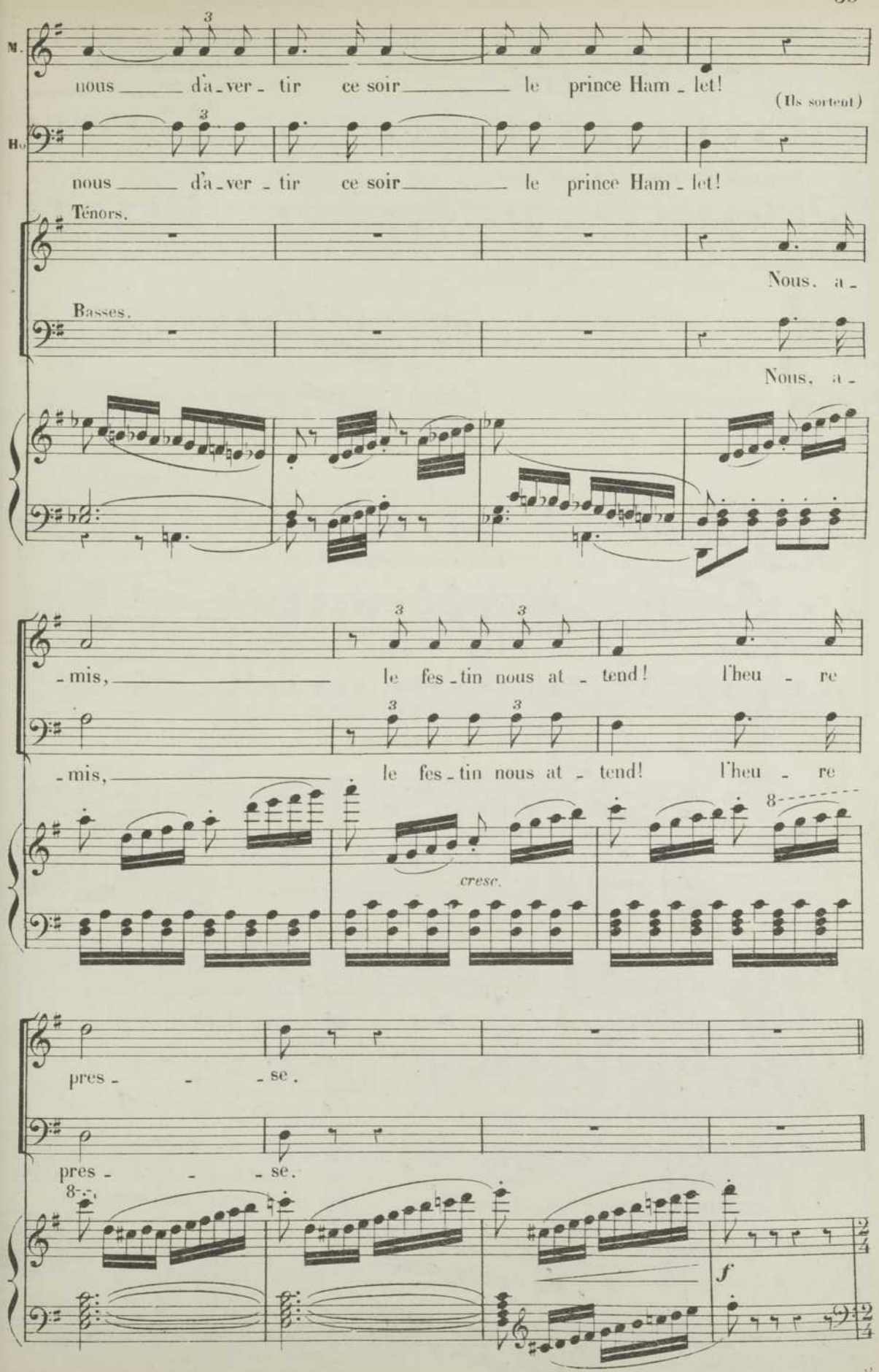

sans rigueur
f
dimin.
fou qui rêve et pleure Quand l'heu - re Précipi - te le cours Des jours! —
sans rigueur.
f
fou qui rêve et pleure Quand l'heu - re Précipi - te le cours Des jours! —
sans rigueur.
f
dimin.
fou qui rêve et pleure Quand l'heu - re Précipi - te le cours Des jours! — Des jours!
dimin.
f
Moins vite. (96=♩)
a tempo.
p léger.
Ah! — chas - sons pour aujour - d'hui, L'ennui! Le plai - sir nous con - vi - e; La
p léger.
Ah! — chas - sons pour aujour - d'hui, L'ennui! Le plai - sir nous con - vi - e; La
p léger.
Chassons aujour - d'hui, L'ennui! Le plai - sir nous con - vi - e; La
Moins vite.
a tempo (96=♩).
(Orchestre)
p léger.
f
vie, Hélas! n'a de joyeux ins - tants Qu'un — temps.
f
ff
vie, Hélas! n'a de joyeux ins - tants Qu'un — temps. Le temps fuit et
f
ff
vie, Hélas! n'a de joyeux ins - tants Qu'un — temps. Bien fou qui pleure. Amis, quand
ff


p
Chas -
p
l'heu-re Pré-ci-pi-te le cours Des-jours.
Chas -
l'heu-re Pré-ci-pi-te le cours Des-jours.
p
mf
-sons pour aujourd'hui L'ennui! Le plai-sir nous con-vi-e! La
-sons pour aujourd'hui L'ennui! Le plai-sir nous con-vi-e! La
p
Chas-sons aujourd'hui L'ennui! Le plai-sir nous con-vi-e! La
p
1º Tempo.
(104 = ♩)
f
vie Hé-las! n'a de joyeux ins-tants Qu'un temps Mes
f
vie Hé-las! n'a de joyeux ins-tants Qu'un temps Voici l'heu-
f
vie Hé-las! n'a de joyeux ins-tants Qu'un temps Voi-ci
tr
(104 = ♩)
1º Tempo.
mf


— a - mis. — c'est l'instant — du plaisir. — Amis. — oui, voici l'ins-
- re, a - mis. — c'est l'instant — du plaisir. — Amis, — oui, voici l'ins-
l'heu - re, a - mis. — c'est l'ins - tant — du plai - sir. Amis, — oui, voici l'ins-
tr
tr
tr
f
ff
- tant. — l'instant — du plaisir.
ff
- tant, — l'instant — du plaisir.
ff
- tant, — l'instant — du plaisir.
Allegro moderato.
mf
(Marcellus et Horatio entrent précipitamment)
ff
ff
f
dim


MARCELLUS.
Avez-vous vu, messieurs, le prince Hamlet?
HORATIO.
Avez-vous vu, messieurs, le prince Hamlet?
Ténors.
Pour-
Basses.
Pour-
p
-quoi? Que vou-lez-vous de lui?
-quoi? Que vou-lez-vous de lui?
HORATIO.
Tous deux, la nuit pas-sé-e,
sf p
Sur le rem-part où siffle u-ne bi-se gla-


Ho
- cé - e
Nous avons vu
le spectre du feu Roi!
Ténors.
mf
Ri - si - ble vi-si-
MD
p
Non, vous dis - je, au feu Roi le spec-
- on!
Basses.
mf
Men - son - ge et sor - ti - lé - ge!
MARCELLUS.
Que nous veut - il Dieu nous pro - té - ge! C'est à
- tre ressemblait
C'est à


M.
nous d'a-ver-tir ce soir le prince Ham-let!
(Ils sortent)
Ho.
nous d'a-ver-tir ce soir le prince Ham-let!
Ténors.
Nous, a-
Basses.
Nous, a-
-mis, le fes-tin nous at-tend! l'heu-re
-mis, le fes-tin nous at-tend! l'heu-re
cresc.
pres-se.
pres-se.
f

All° 1. Tempo.
Soprani ou Contralti.

PAGES.

Nargue de la tris - tes - se! L'ivres - - - - se Chasse pour aujour-

Ténors.

Nargue de la tris - tes - se! L'ivres - - - - se Chasse pour aujour-

OFFICIERS.

Basses.

Nargue de la tris - tes - se! L'ivres - - - - se Chasse pour aujour-

All° 1° Tempo.

- d'hui L'ennui! Le plaisir nous con - vi - e, La vi - - - e

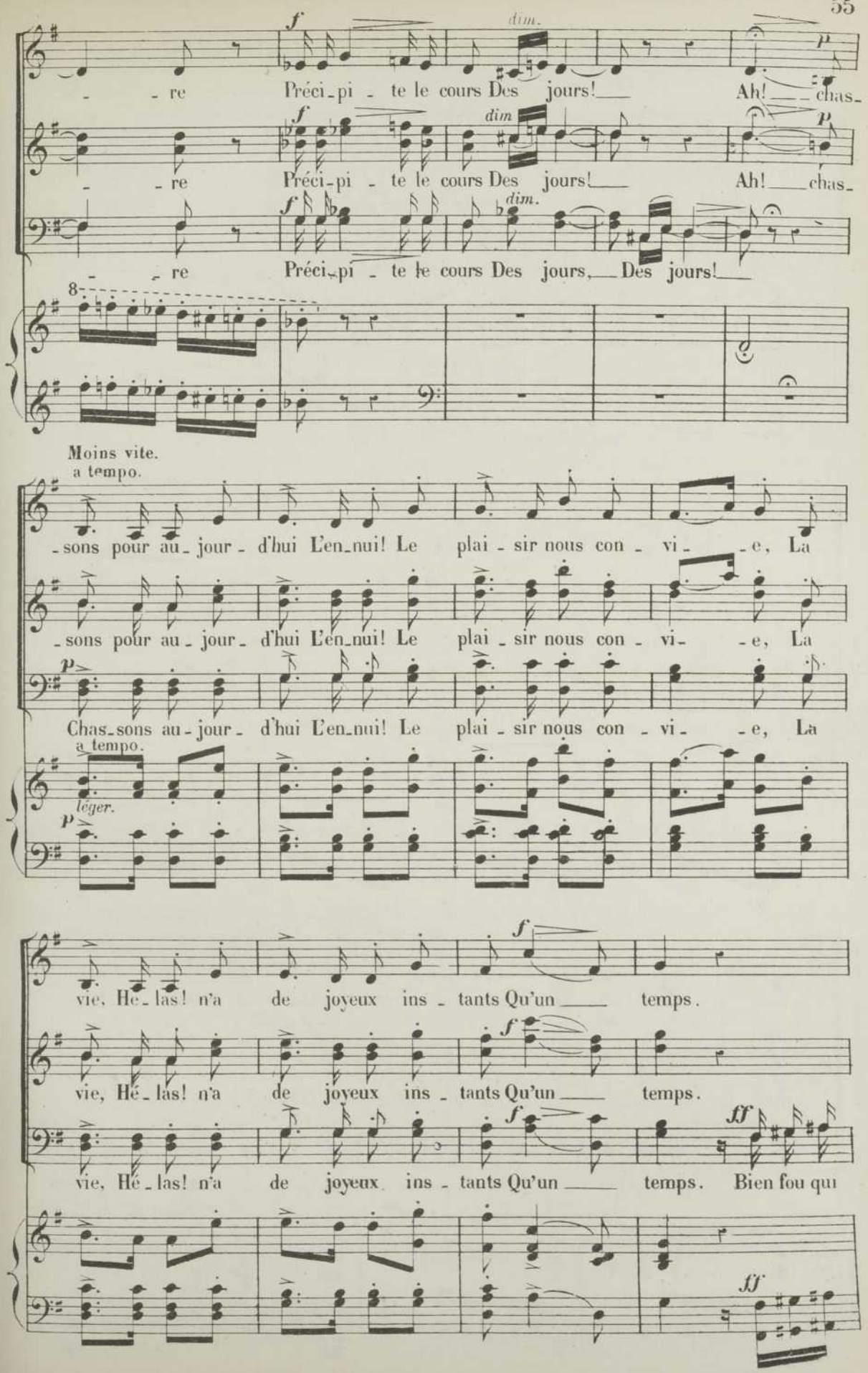
- d'hui L'ennui! Le plaisir nous con - vi - e, La vi - - - e

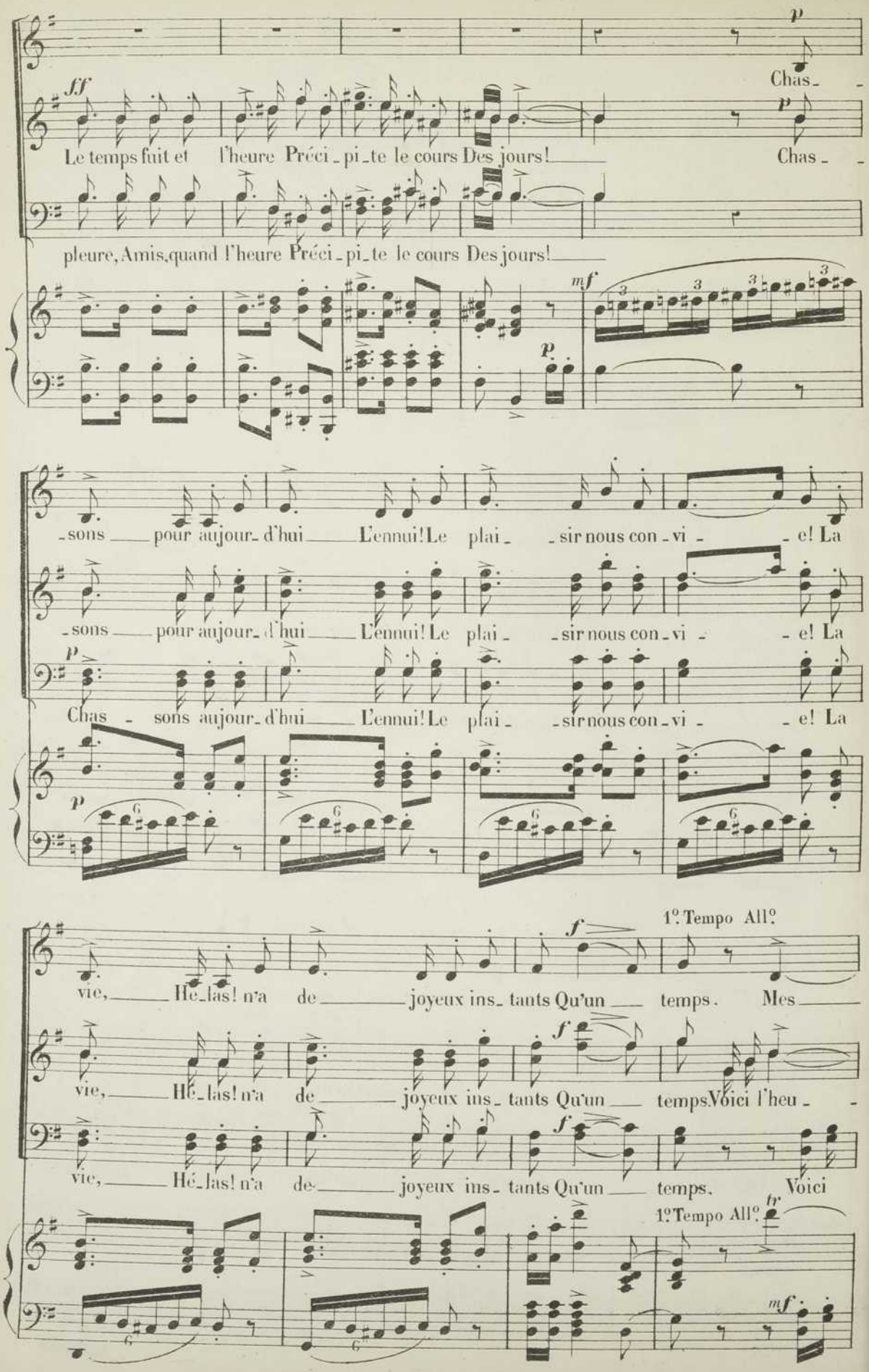
- d'hui L'ennui! Le plaisir nous con - vi - e, La vi - - - e

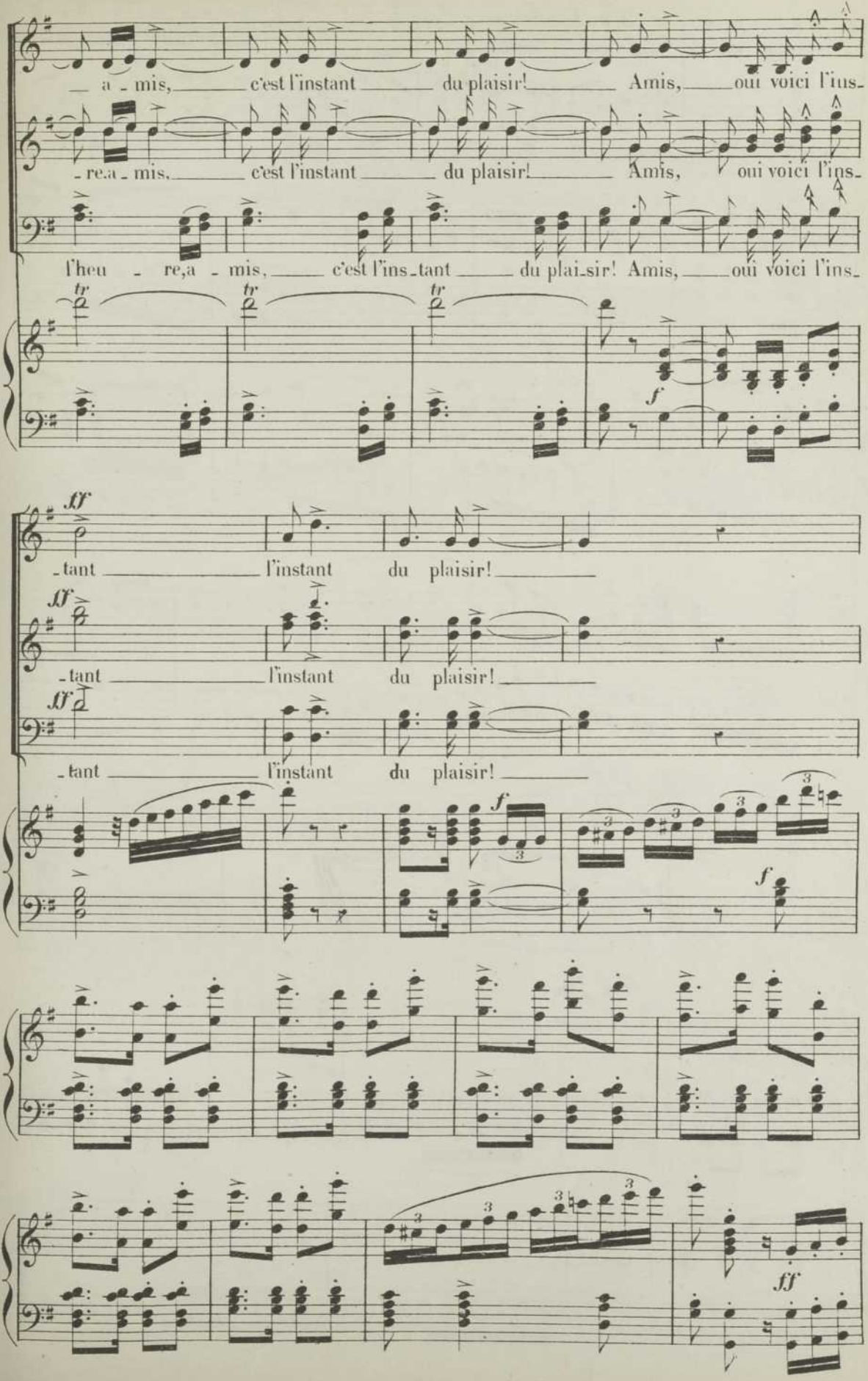
N'a de joyeux instants Qu'un temps. Bien fou qui rêve et pleure Quand l'heu -

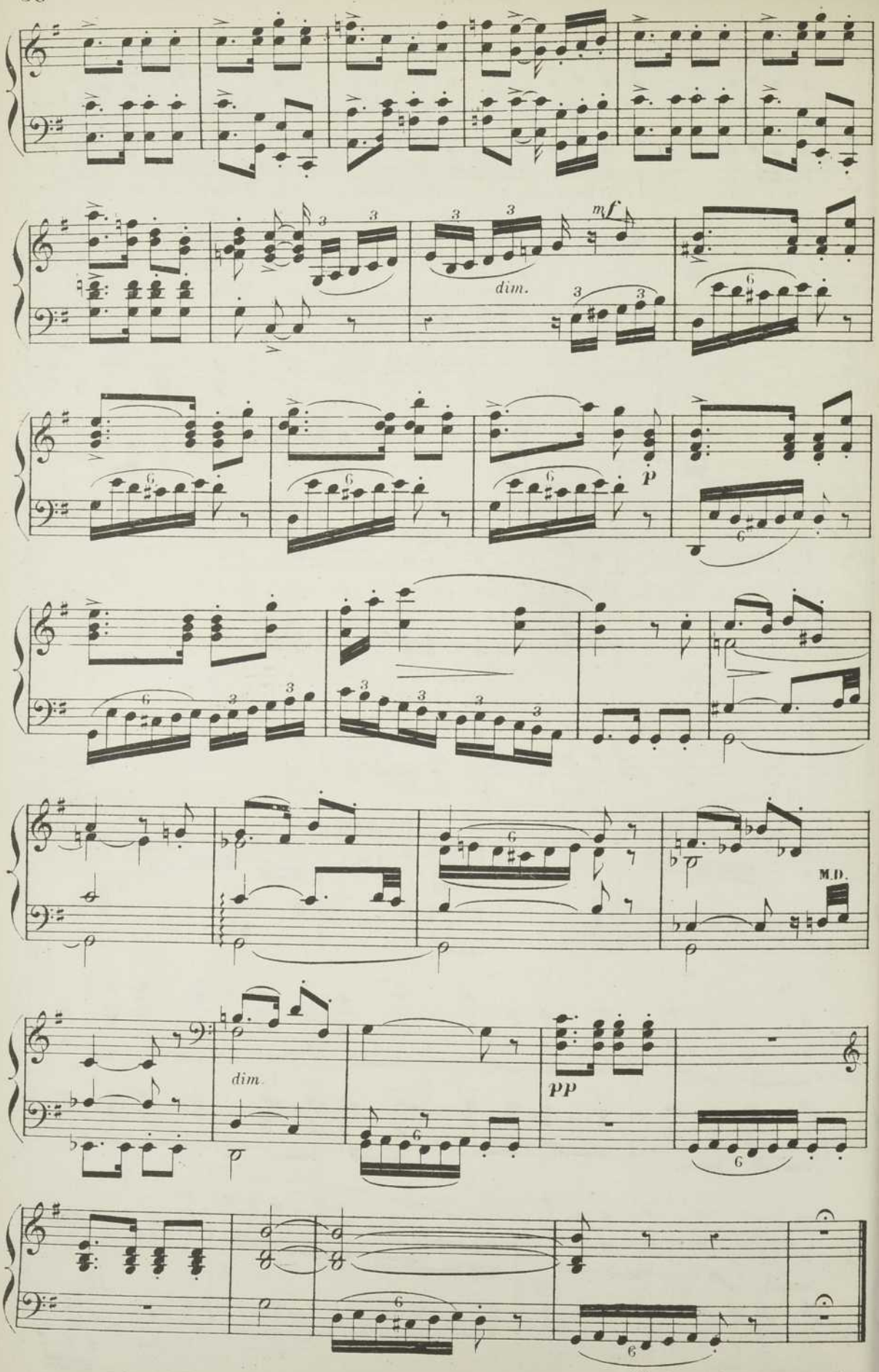
N'a de joyeux instants Qu'un temps. Bien fou qui rêve et pleure Quand l'heu -

N'a de joyeux instants Qu'un temps. Bien fou qui rêve et pleure Quand l'heu -


- re Préci-pi - te le cours Des jours! Ah! chas-
- re Préci-pi - te le cours Des jours! Ah! chas-
- re Préci-pi - te le cours Des jours, Des jours!
Moins vite.
a tempo.
-sons pour au-jour-d'hui L'en-nui! Le plai-sir nous con-vi- -e, La
-sons pour au-jour-d'hui L'en-nui! Le plai-sir nous con-vi- -e, La
Chas-sons au-jour-d'hui L'en-nui! Le plai-sir nous con-vi- -e, La
a tempo.
léger.
vie, Hé-las! n'a de joyeux ins-tants Qu'un temps.
vie, Hé-las! n'a de joyeux ins-tants Qu'un temps.
vie, Hé-las! n'a de joyeux ins-tants Qu'un temps. Bien fou qui


p
Chas -
sff
Le temps fuit et l'heure Préci - pi - te le cours Des jours!
p
Chas - -
pleure, Amis, quand l'heure Préci - pi - te le cours Des jours!
mf
p
- sons pour aujour - d'hui L'ennui! Le plai - sir nous con - vi - e! La
- sons pour aujour - d'hui L'ennui! Le plai - sir nous con - vi - e! La
p
Chas - sons aujour - d'hui L'ennui! Le plai - sir nous con - vi - e! La
p
f
1º Tempo All.º
vie, Hé - las! n'a de joyeux ins - tants Qu'un temps. Mes
f
vie, Hé - las! n'a de joyeux ins - tants Qu'un temps. Voici l'heu - -
f
vie, Hé - las! n'a de joyeux ins - tants Qu'un temps. Voici
1º Tempo All.º
tr
mf

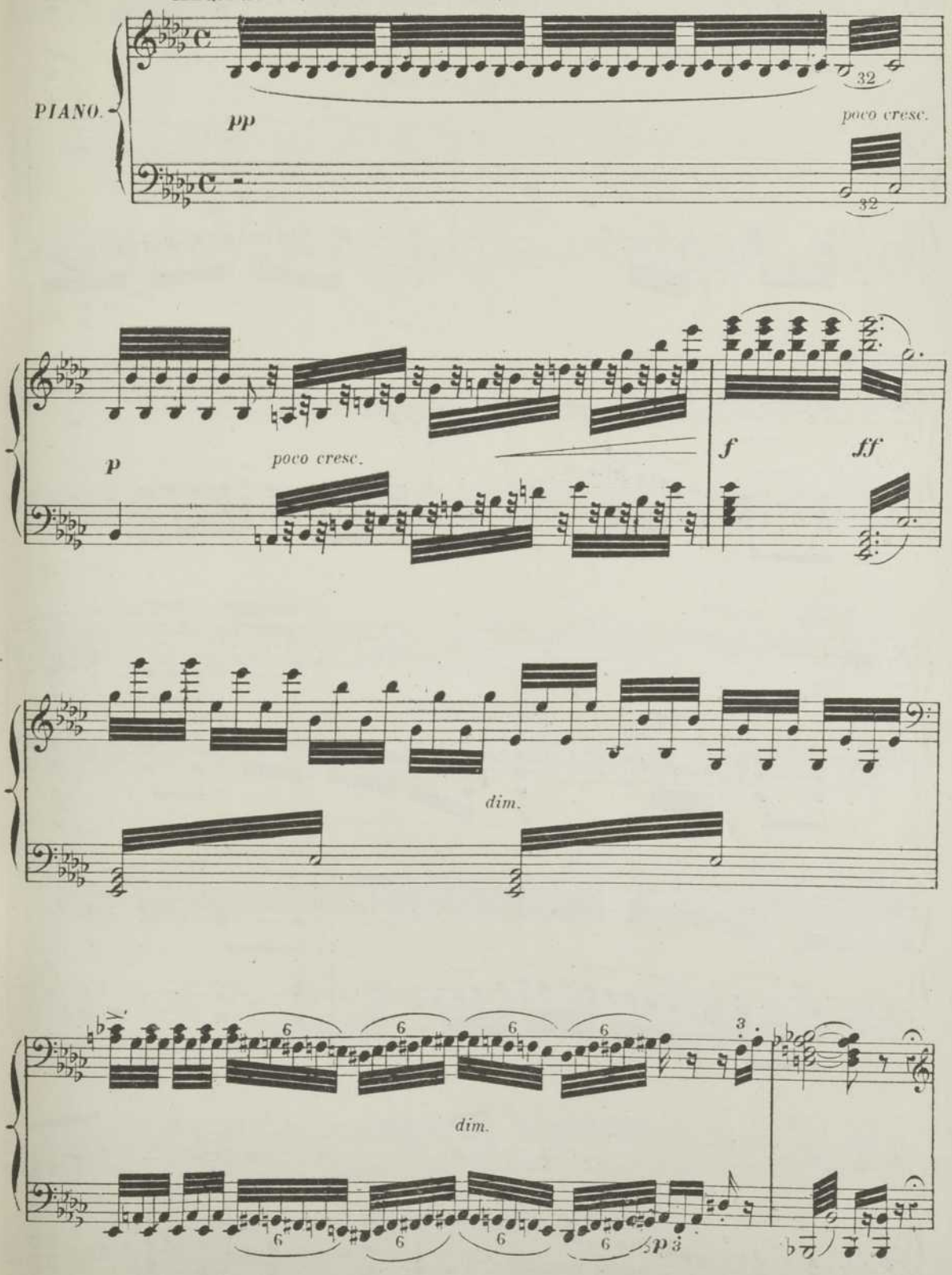

a - mis, c'est l'instant du plaisir! Amis, oui voici l'ins-
re,a - mis, c'est l'instant du plaisir! Amis, oui voici l'ins-
l'heu - re,a - mis, c'est l'ins-tant du plai-sir! Amis, oui voici l'ins-
tr
tr
tr
f
ff
-tant l'instant du plaisir!
-tant l'instant du plaisir!
-tant l'instant du plaisir!
f
f
ff

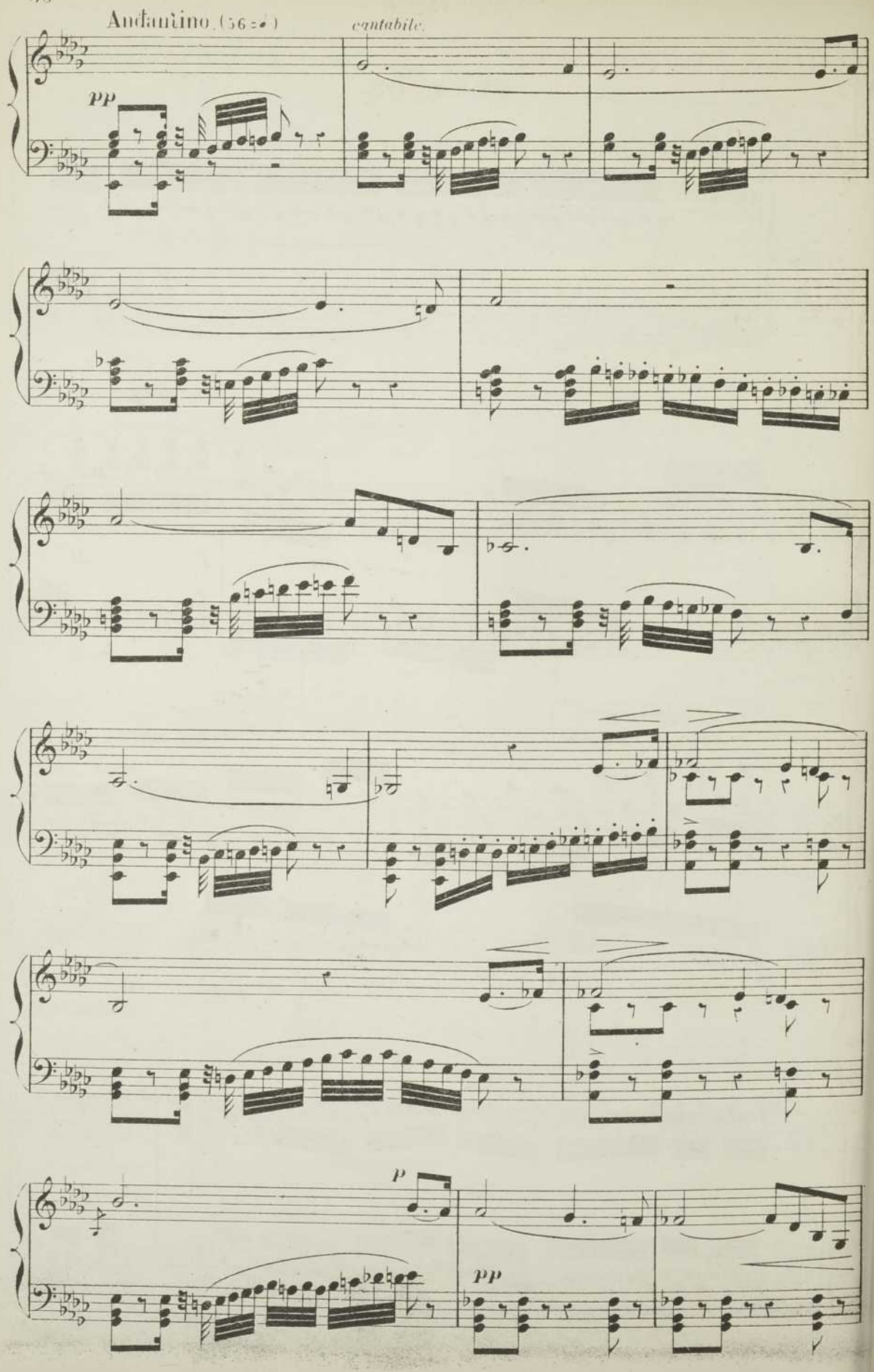


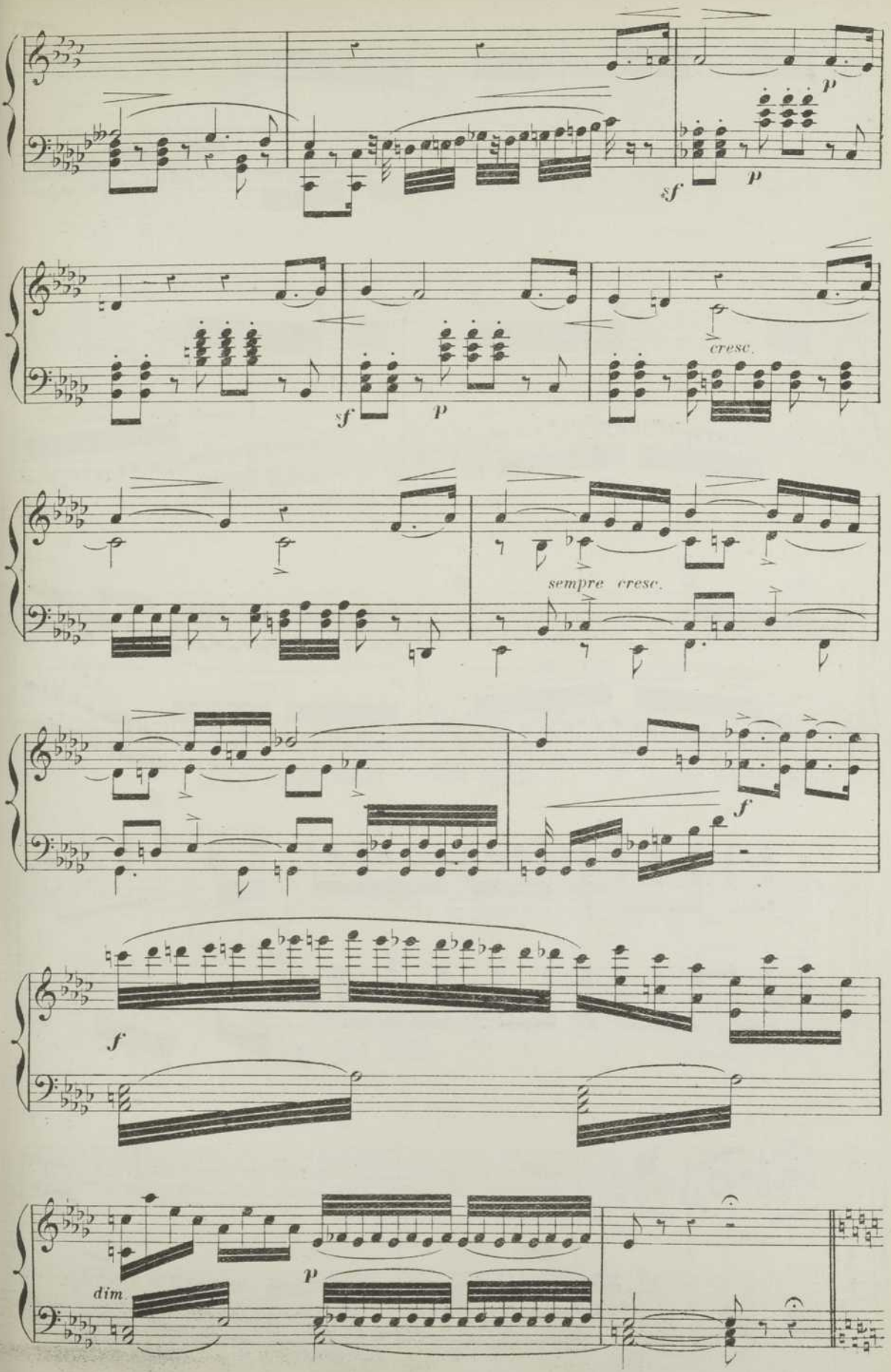
Fin du 1er Tableau du 1er Acte.

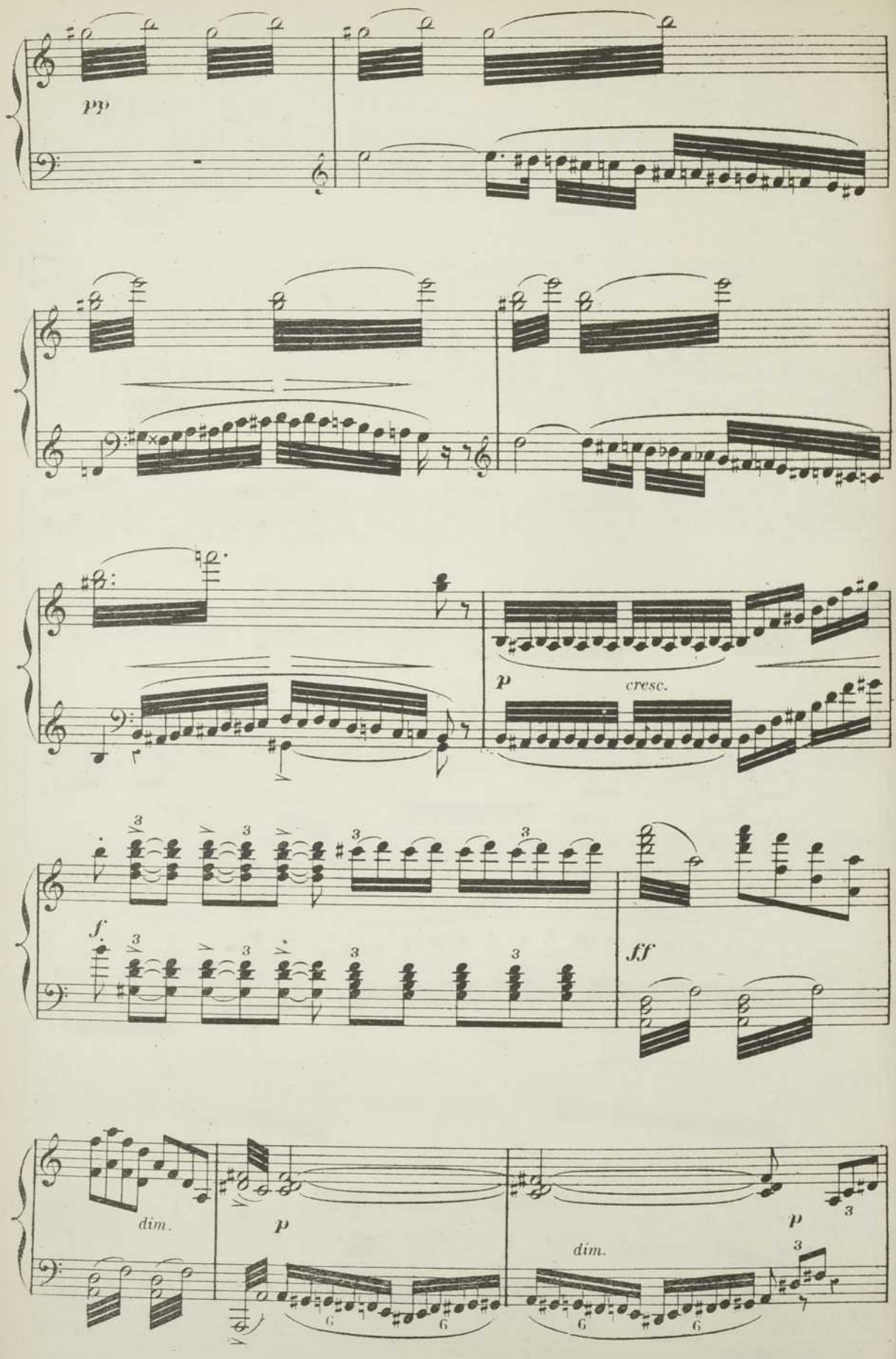
PRÉLUDE.

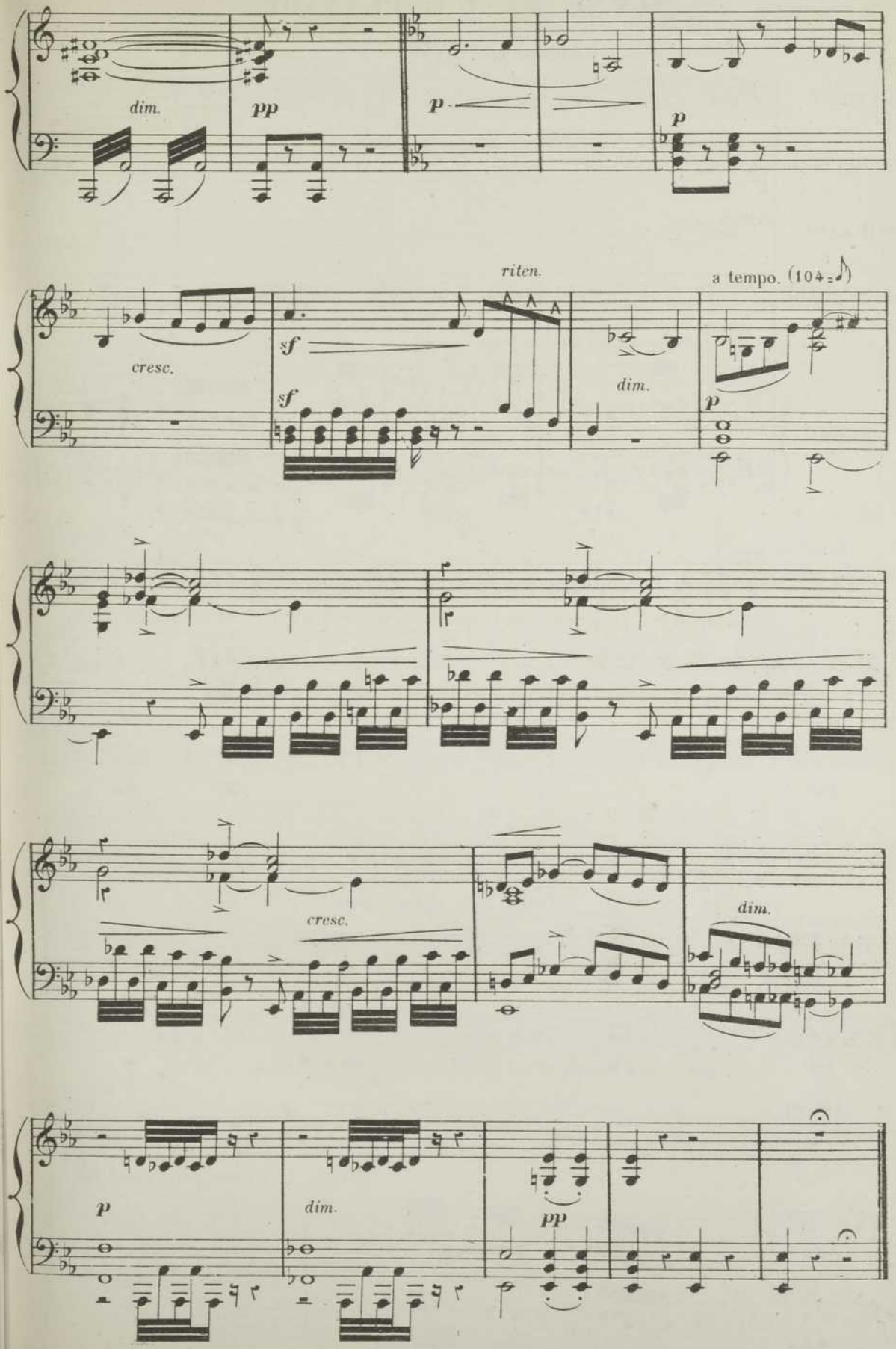
Andante sostenuto assai. (96=♪)




Andantino. (56 = ♩)
cantabile.
pp
p
pp


p
sf
p
sf
p
cresc.
sempre cresc.
f
f
dim
p


pp
p
cresc.
f.
ff
dim.
p
dim.
p


dim.
pp
p
p
riten.
a tempo. (104 = ♪)
cresc.
sf
sf
dim.
p
cresc.
dim.
p
dim.
pp

N. 5.

SCÈNE DE L'ESPLANADE.

Moderato quasi andantino. (76 = ♩)

HAMLET.

MARCELLUS.

HORATIO.

LE SPECTRE

Moderato quasi andantino. (76 = ♩)

PIANO.

HORATIO. *p*

Viendra-t-il? verrons-nous le spectre repa-raître? C'est là, là,

Ped.

cresc.

qu'il a pas-sé l'autre nuit devant nous!

HAMLET.

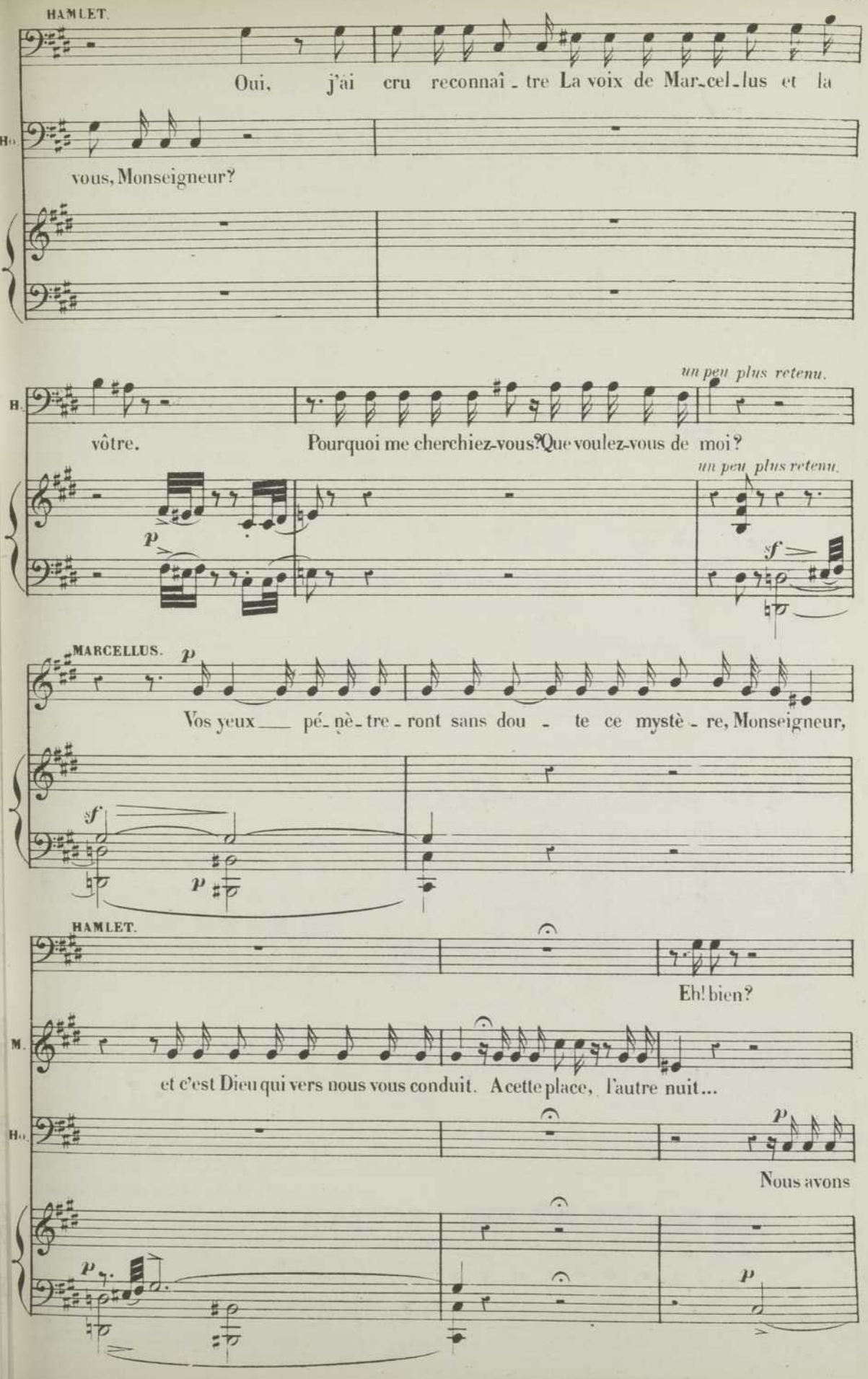
Récit. *p*

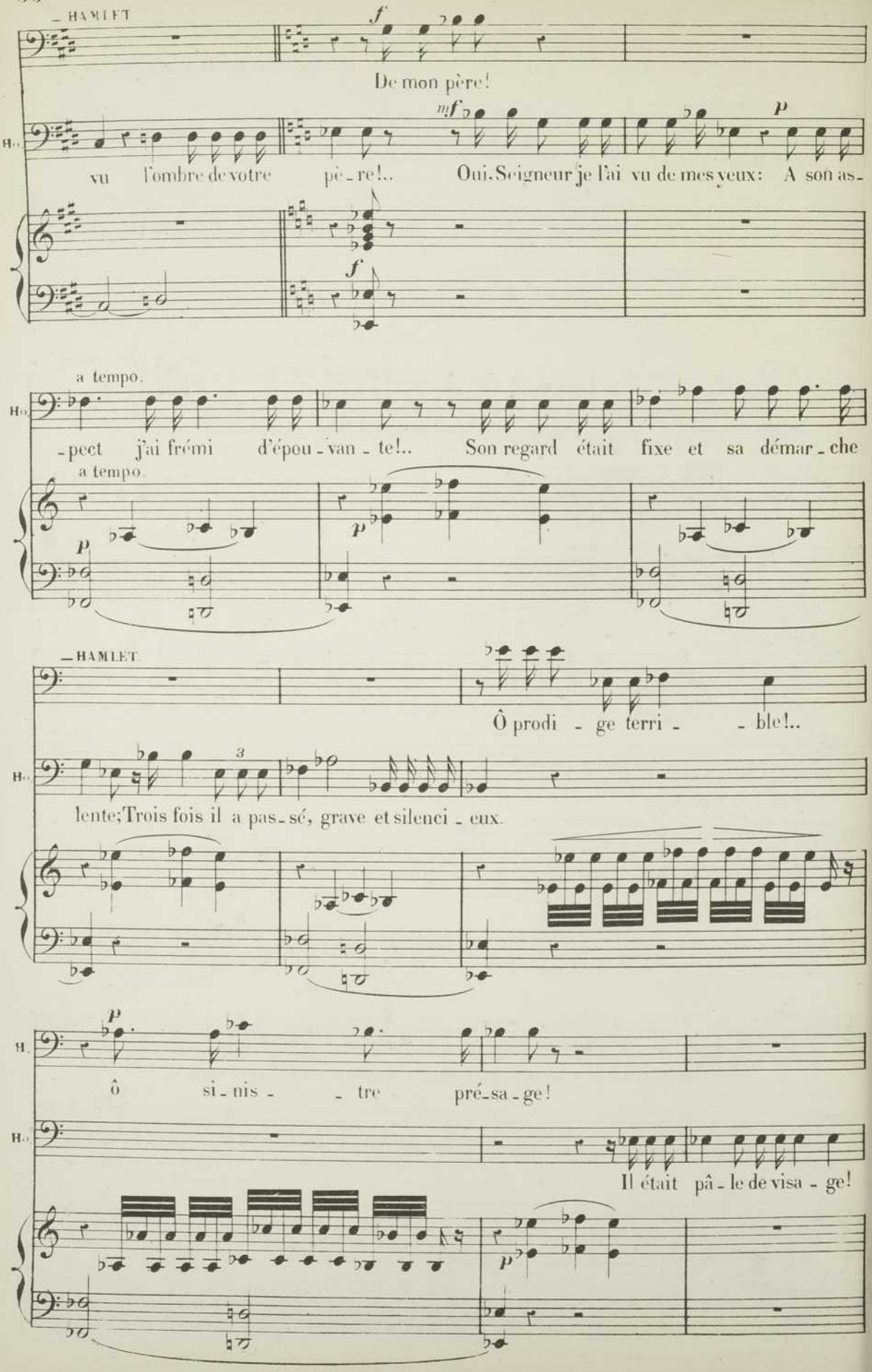
HORATIO.

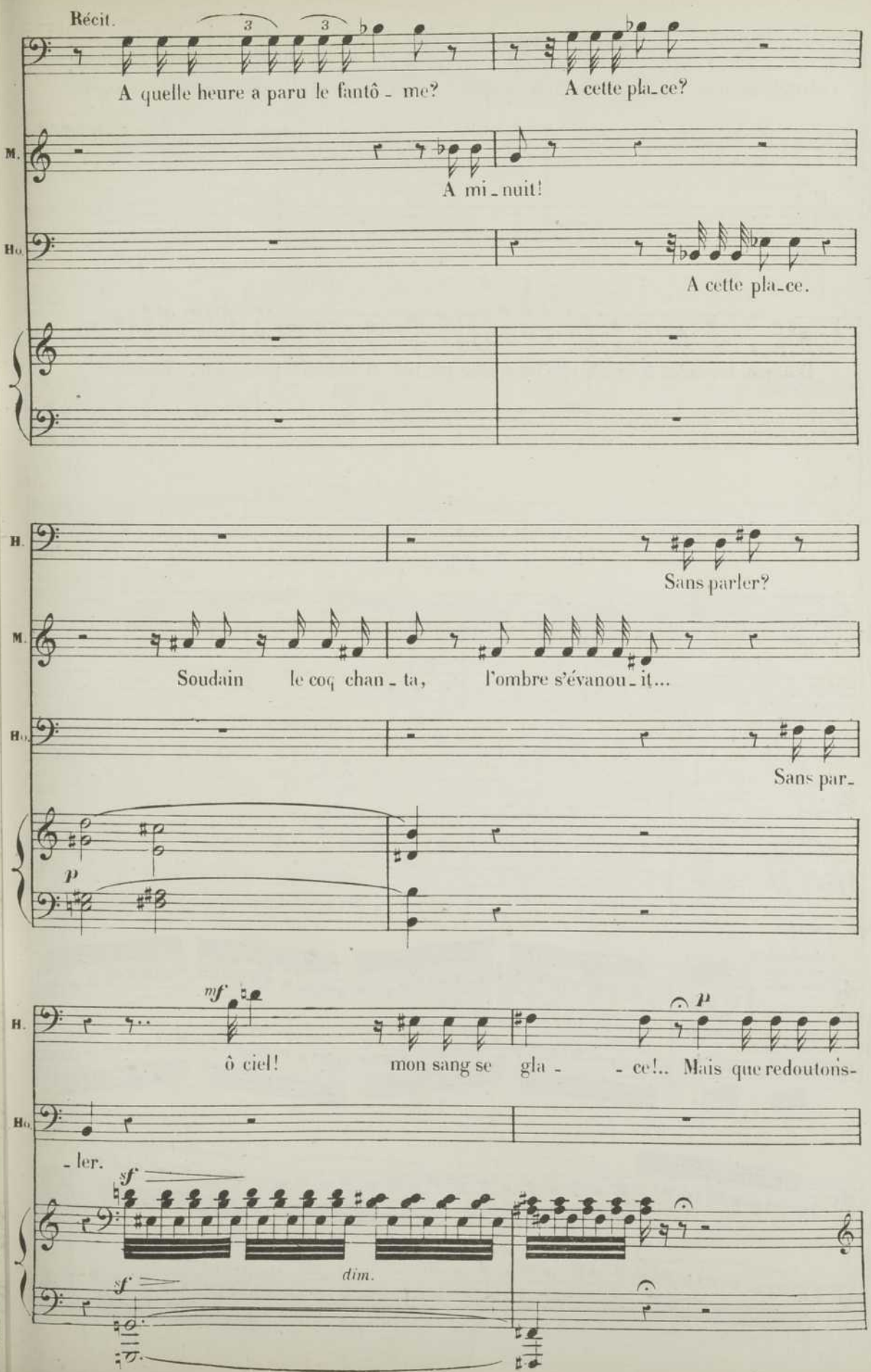
Récit.

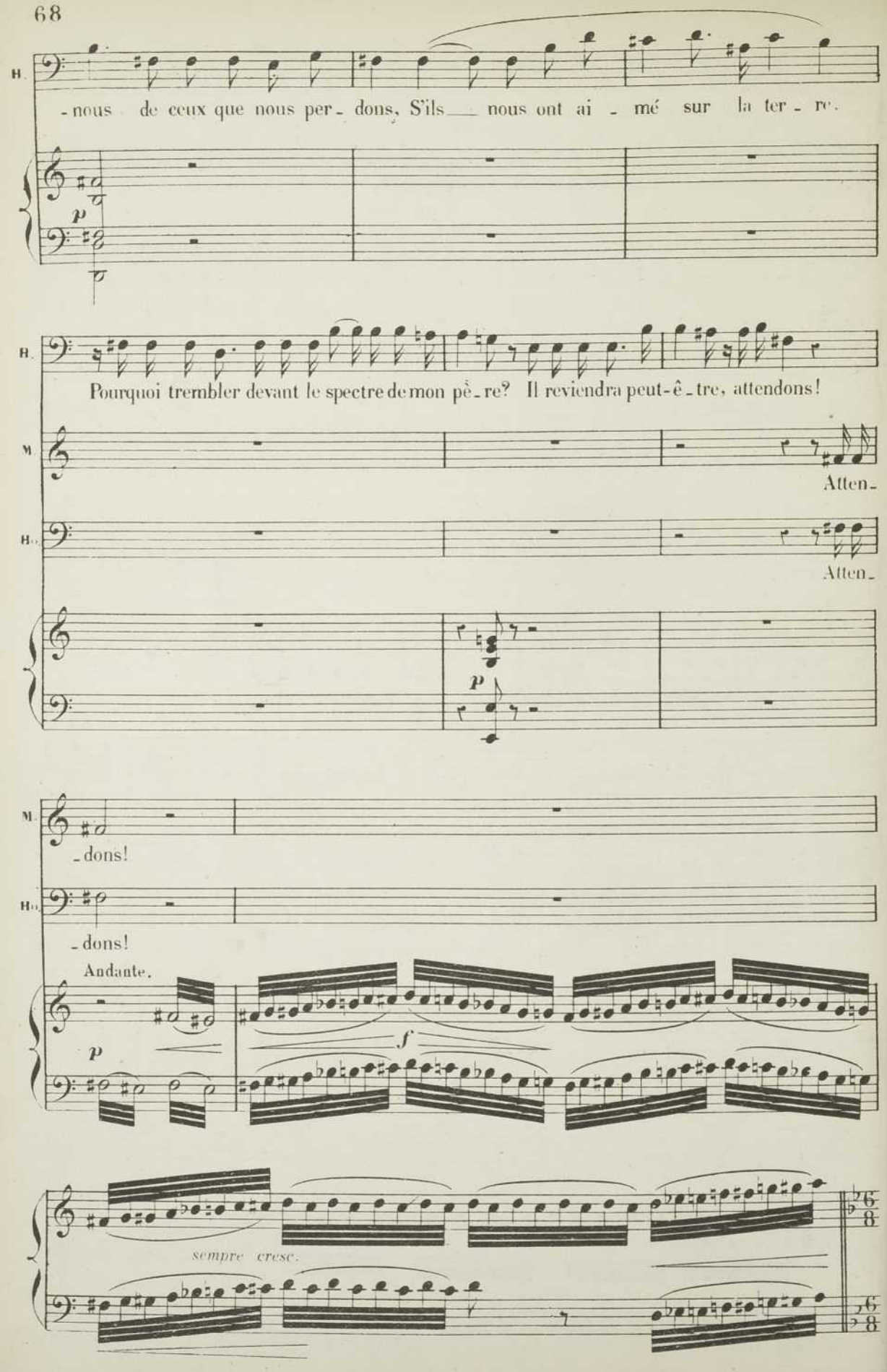
Horati-o! n'est-ce point vous? Est-ce

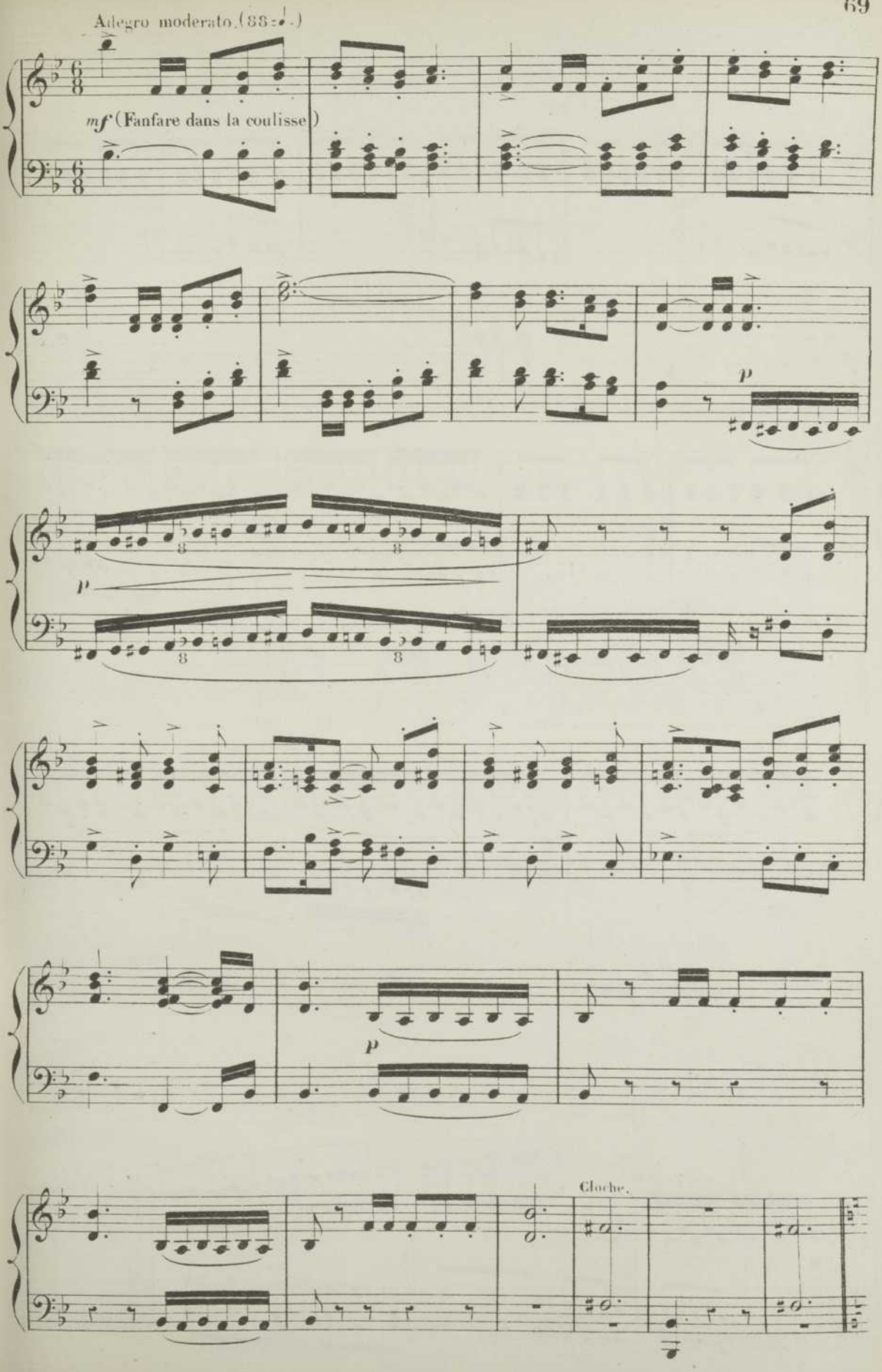
cresc.

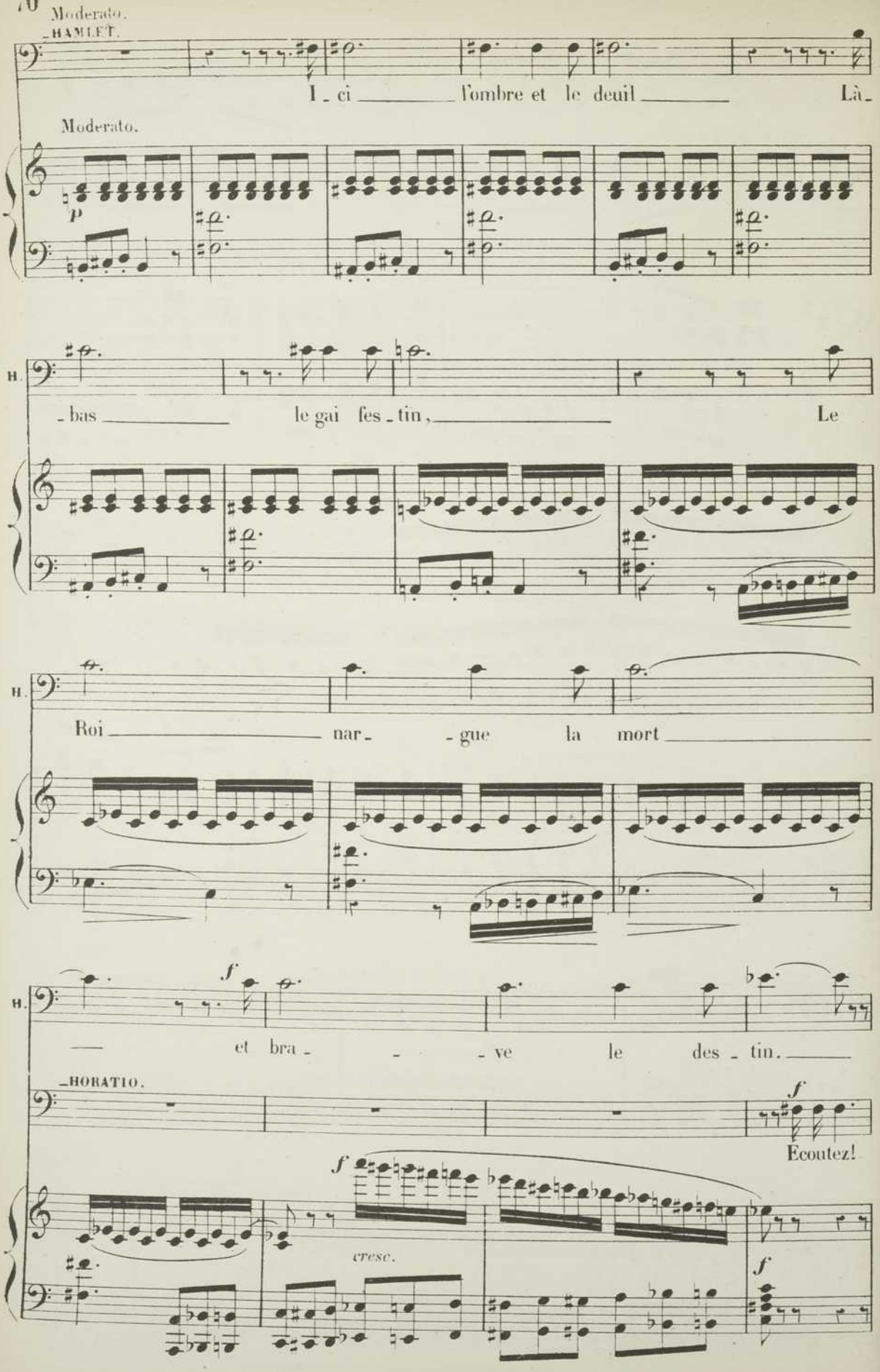

HAMLET.
Oui, j'ai cru reconnaî - tre La voix de Mar-cel-lus et la
Ho.
vous, Monseigneur?
un peu plus retenu.
H.
vôtre. Pourquoi me cherchiez-vous? Que voulez-vous de moi?
un peu plus retenu.
p
sf
MARCELLUS.
p
Vos yeux pé-nè-tre-ront sans dou - te ce mystè - re, Monseigneur,
sf
p
HAMLET.
Eh! bien?
M.
et c'est Dieu qui vers nous vous conduit. A cette place, l'autre nuit...
Ho.
p
Nous avons
p
p

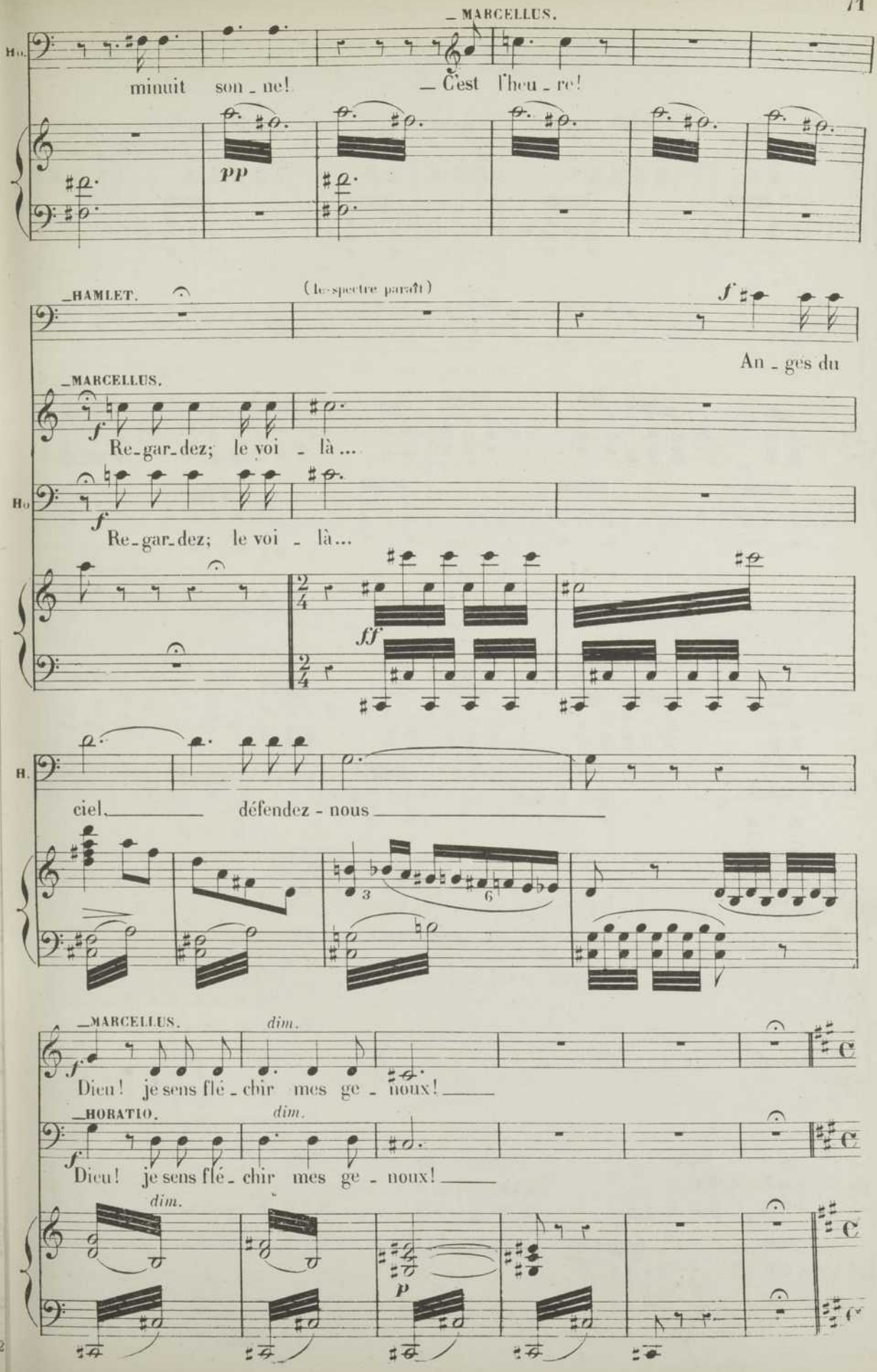

– HAMLET
De mon père!
vu l'ombre de votre pè - re!.. Oui, Seigneur je l'ai vu de mes yeux: A son as-
a tempo.
-pect j'ai frémi d'épou - van - te!.. Son regard était fixe et sa démar - che
a tempo.
– HAMLET
Ô prodi - ge terri - - ble!..
lente; Trois fois il a pas - sé, grave et silenci - eux.
ô si - nis - - tre pré - sa - ge!
Il était pâ - le de visa - ge!

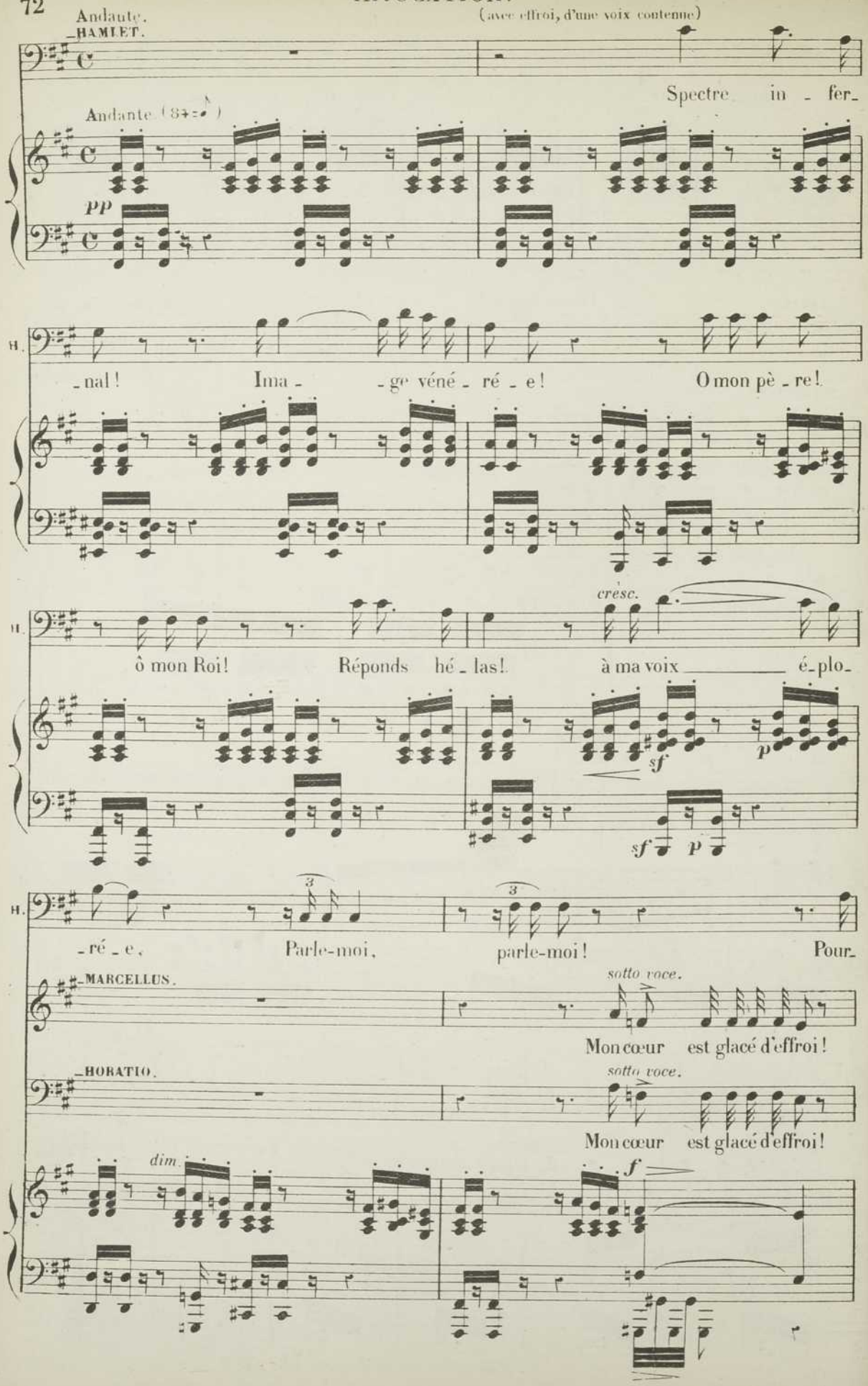

Récit.
A quelle heure a paru le fantô - me?
A cette pla-ce?
M.
A mi-nuit!
Ho.
A cette pla-ce.
H.
Sans parler?
M.
Soudain le coq chan - ta, l'ombre s'évanou-it...
Ho.
Sans par-
p
H.
mf
ô ciel! mon sang se gla - - ce!.. Mais que redoutons-
p
Ho.
- ler.
sf
dim.
sf

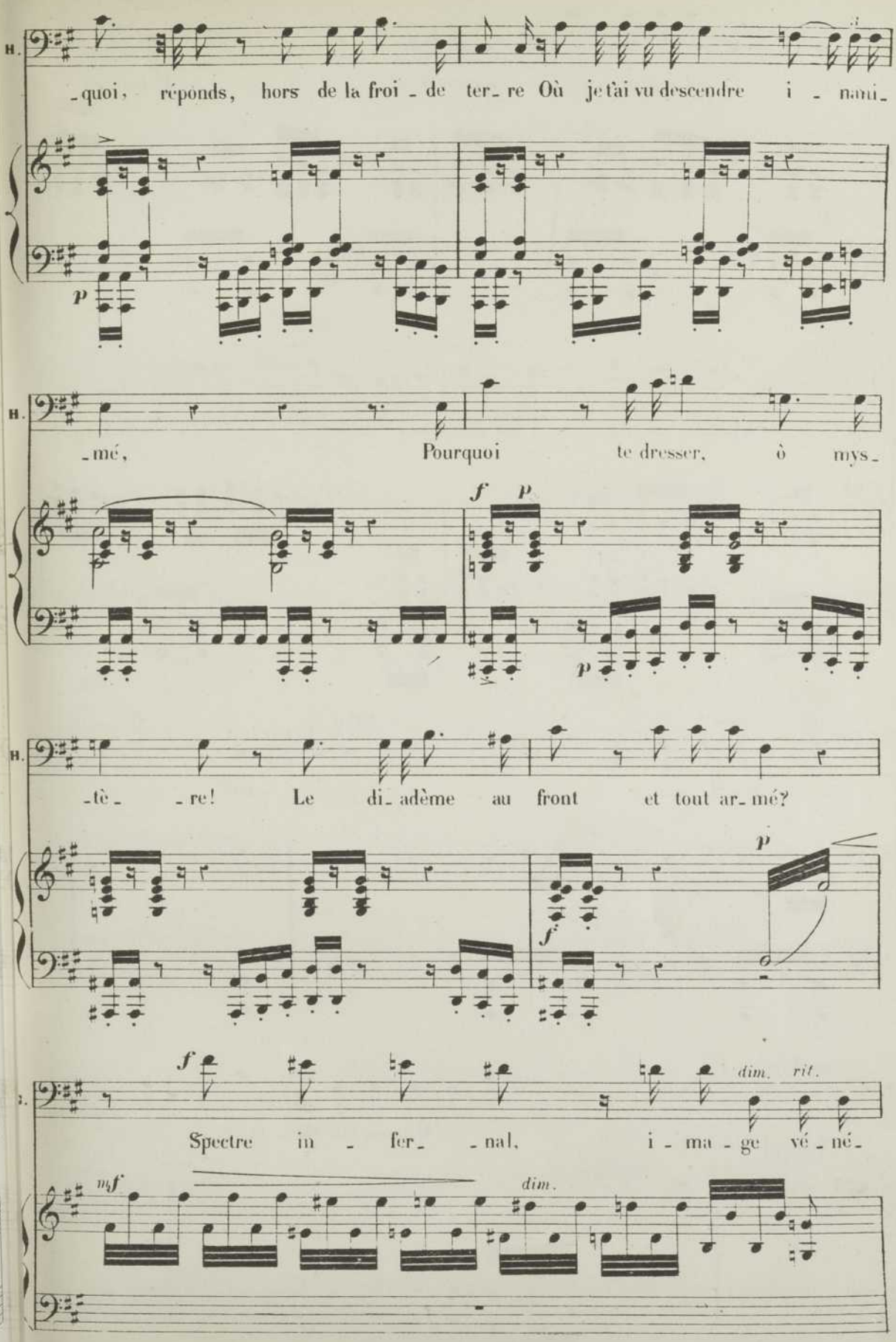

B.
-nous de ceux que nous per- dons, S'ils nous ont ai - mé sur la ter - re.
p
B.
Pourquoi trembler devant le spectre de mon pè - re? Il reviendra peut-ê - tre, attendons!
M.
Atten-
B.
Atten-
p
M.
-dons!
B.
-dons!
Andante.
p
f
sempre cresc.

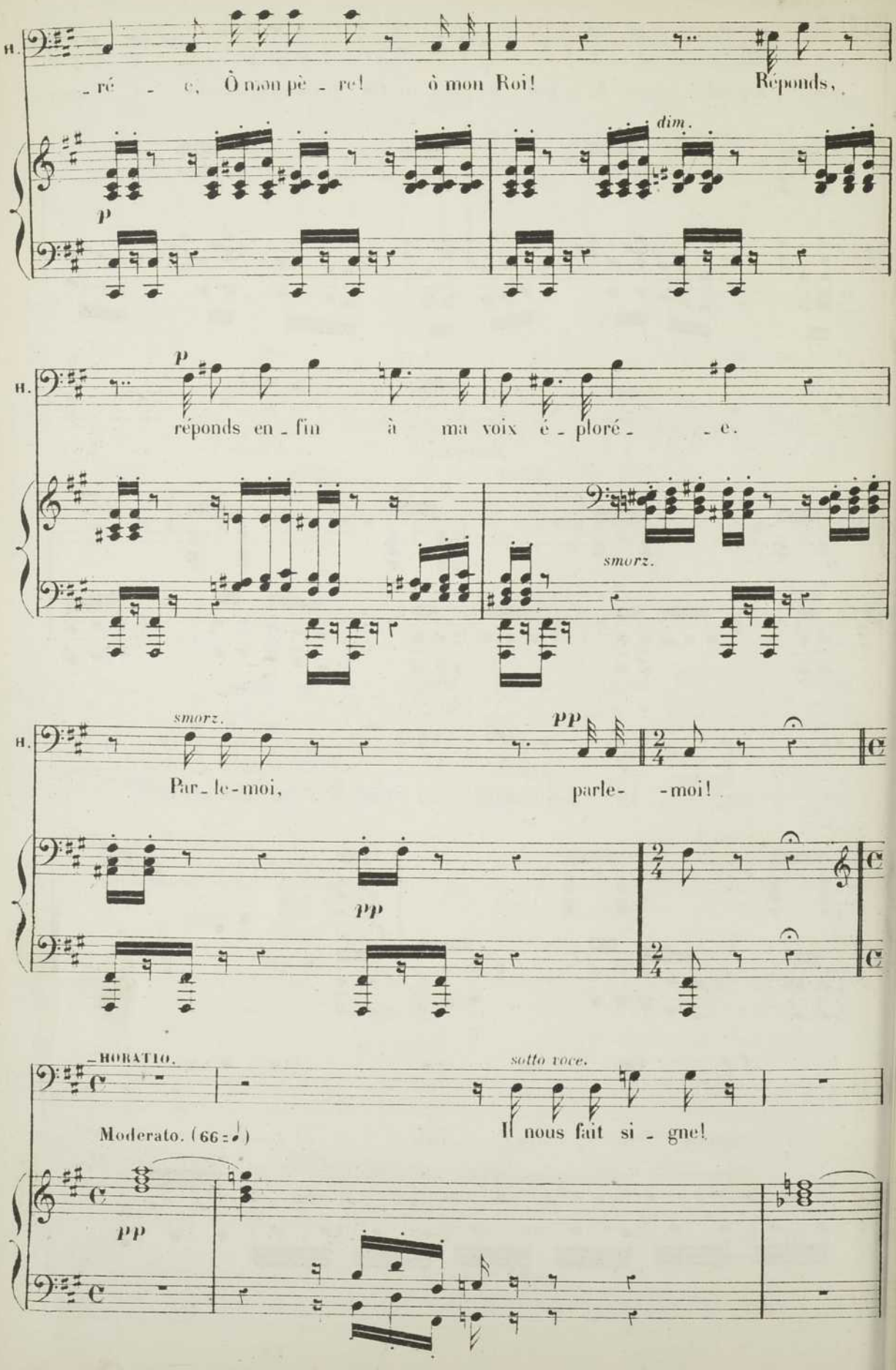

Allegro moderato. (88=♩.)
mf (Fanfare dans la coulisse)
p
p
p
Cloche.

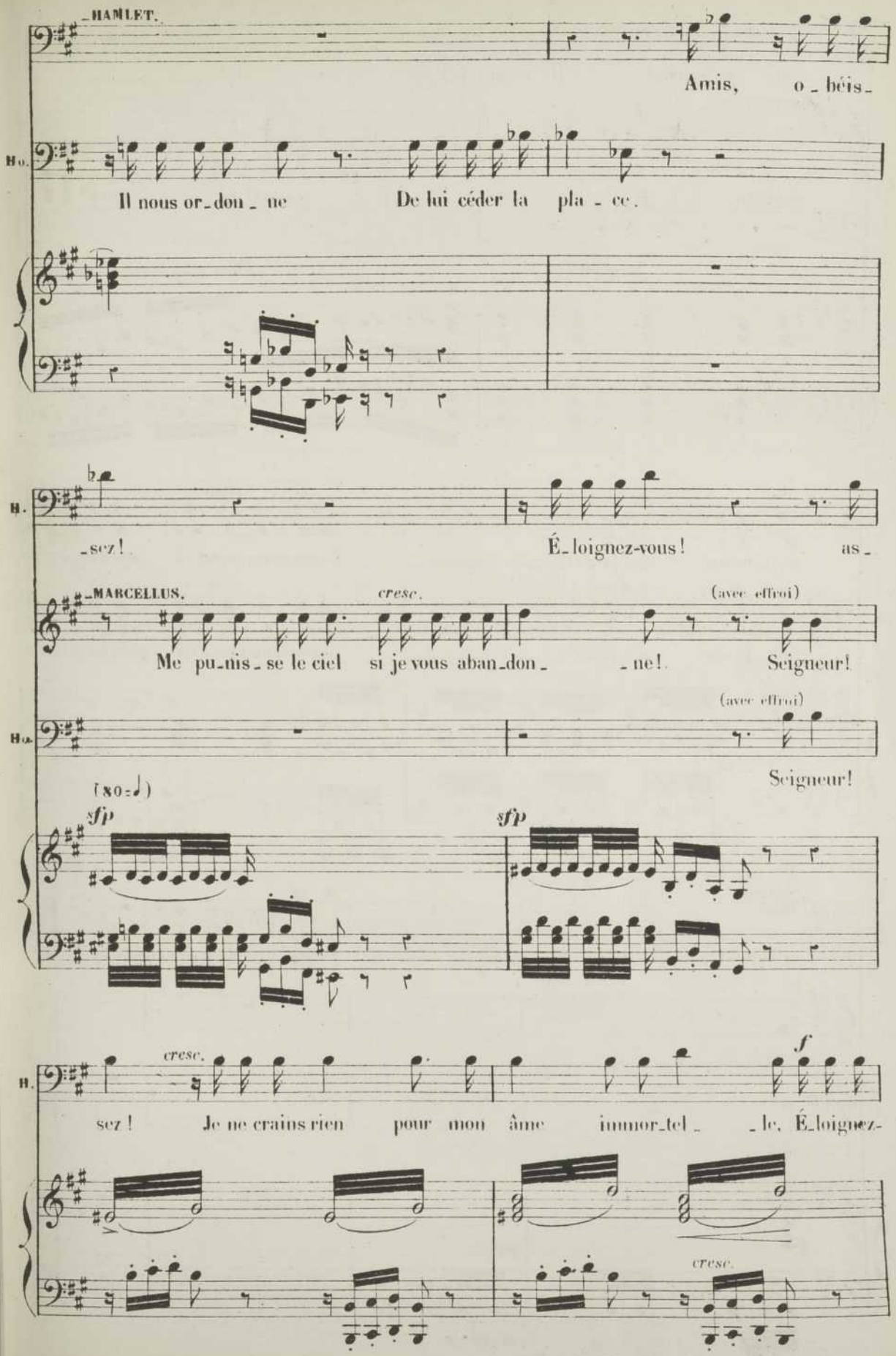

Moderato.
HAMLET.
I - ci l'ombre et le deuil Là -
Moderato.
p
H.
- bas le gai fes - tin, Le
H.
Roi nar - - gue la mort
H.
f
et bra - - - ve le des - tin.
HORATIO.
f
Ecoutez!
f
cresc.
f

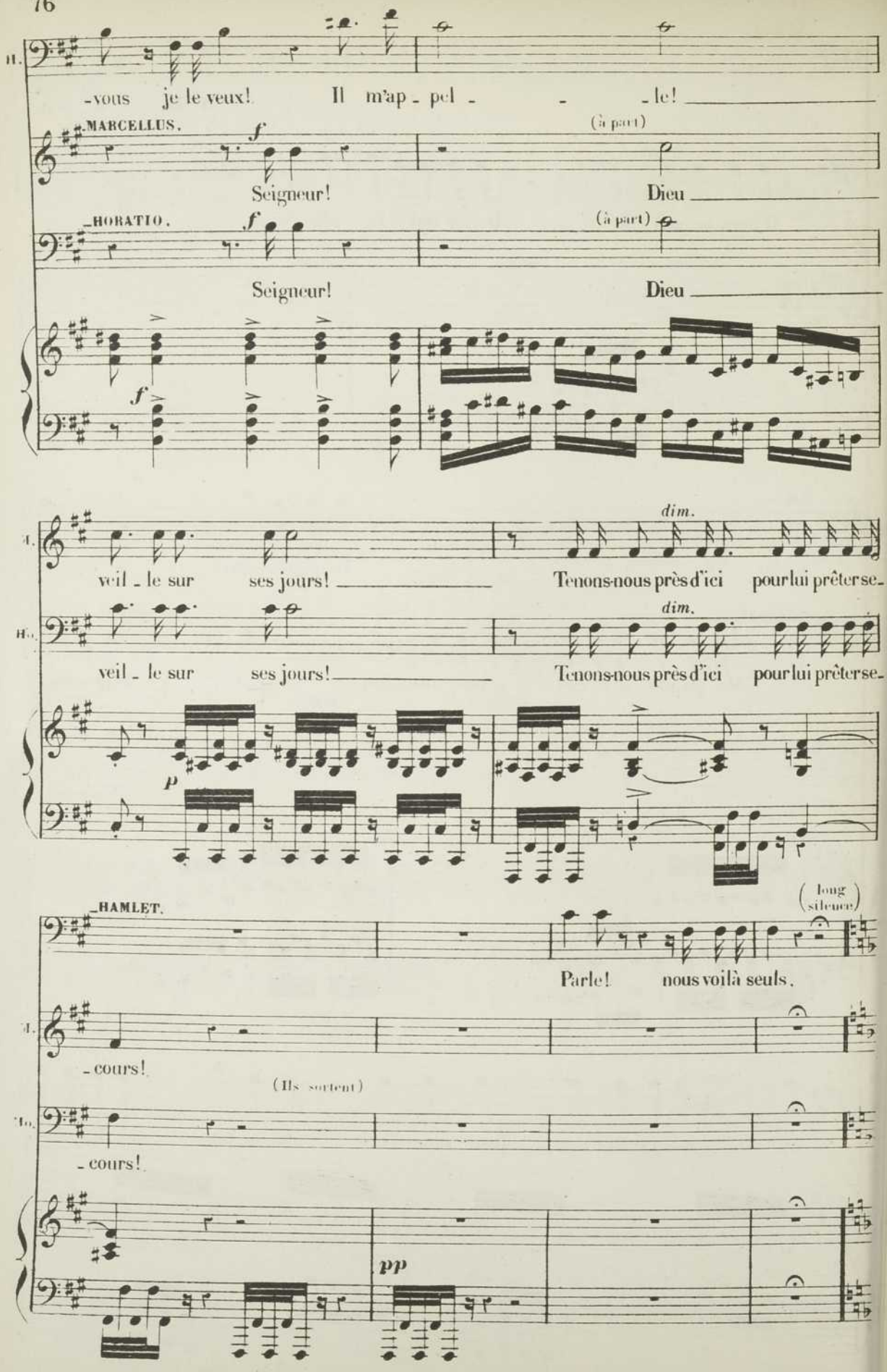

_MARCELLUS.
Ho.
minuit son - ne! — C'est l'heu - re!
pp
_HAMLET.
(le spectre paraît)
f
An - ges du
_MARCELLUS.
f
Re - gar - dez; le voi - là ...
Ho
f
Re - gar - dez; le voi - là ...
ff
H.
ciel, défendez - nous
_MARCELLUS.
dim.
f
Dieu! je sens flé - chir mes ge - noux!
_HORATIO.
dim.
f
Dieu! je sens flé - chir mes ge - noux!
dim.
p

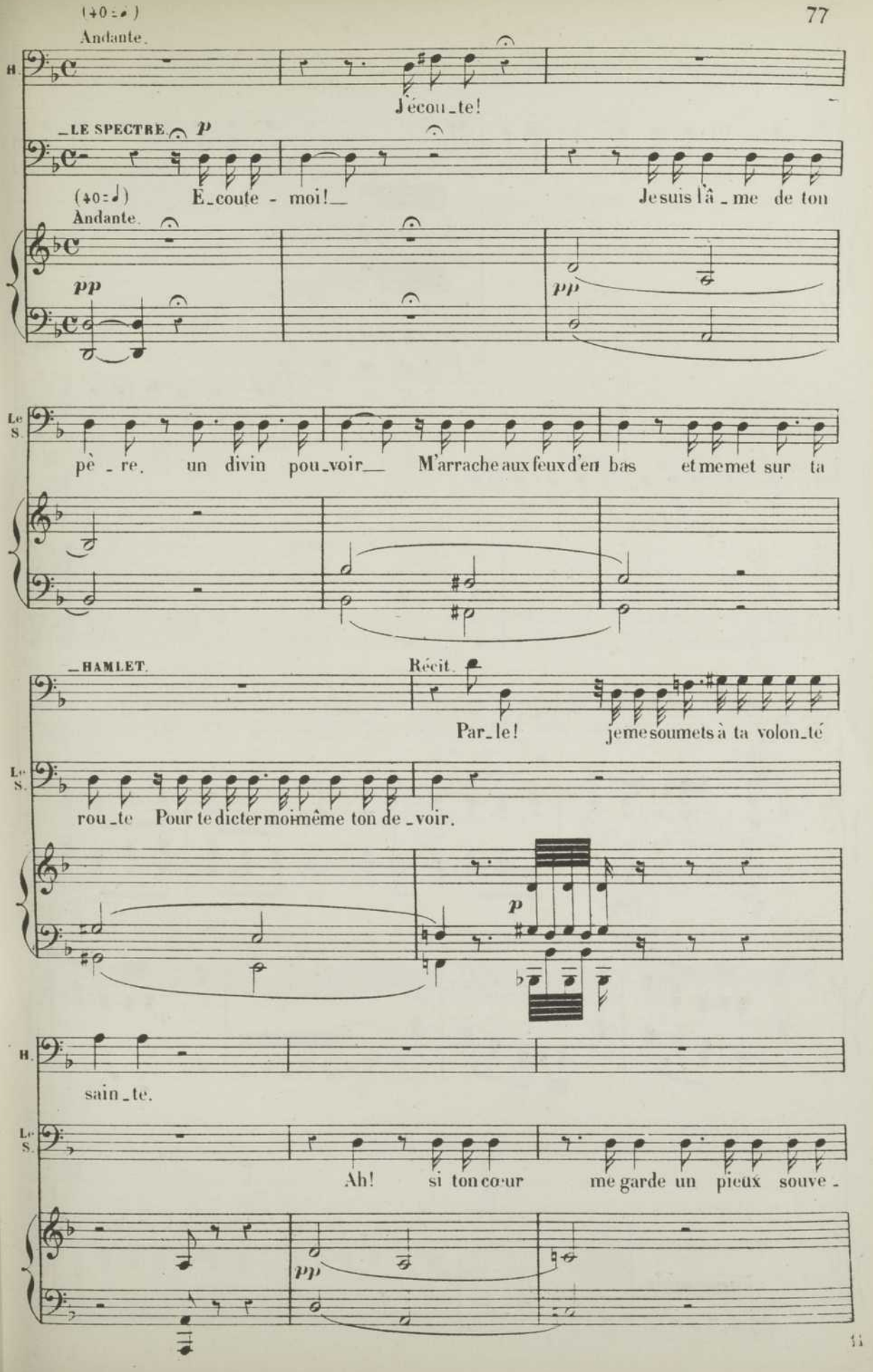

Andante.
HAMLET.
(avec effroi, d'une voix contenue)
Spectre in - fer-
Andante (87=♪)
pp
H.
-nal! Ima - - ge véné - ré - e! O mon pè - re!
H.
ô mon Roi! Réponds hé - las! à ma voix é-plo-
cresc.
sf
p
sf p
H.
-ré - e, Parle-moi, parle-moi! Pour-
MARCELLUS.
sotto voce.
Mon cœur est glacé d'effroi!
HORATIO.
sotto voce.
Mon cœur est glacé d'effroi!
dim.
f

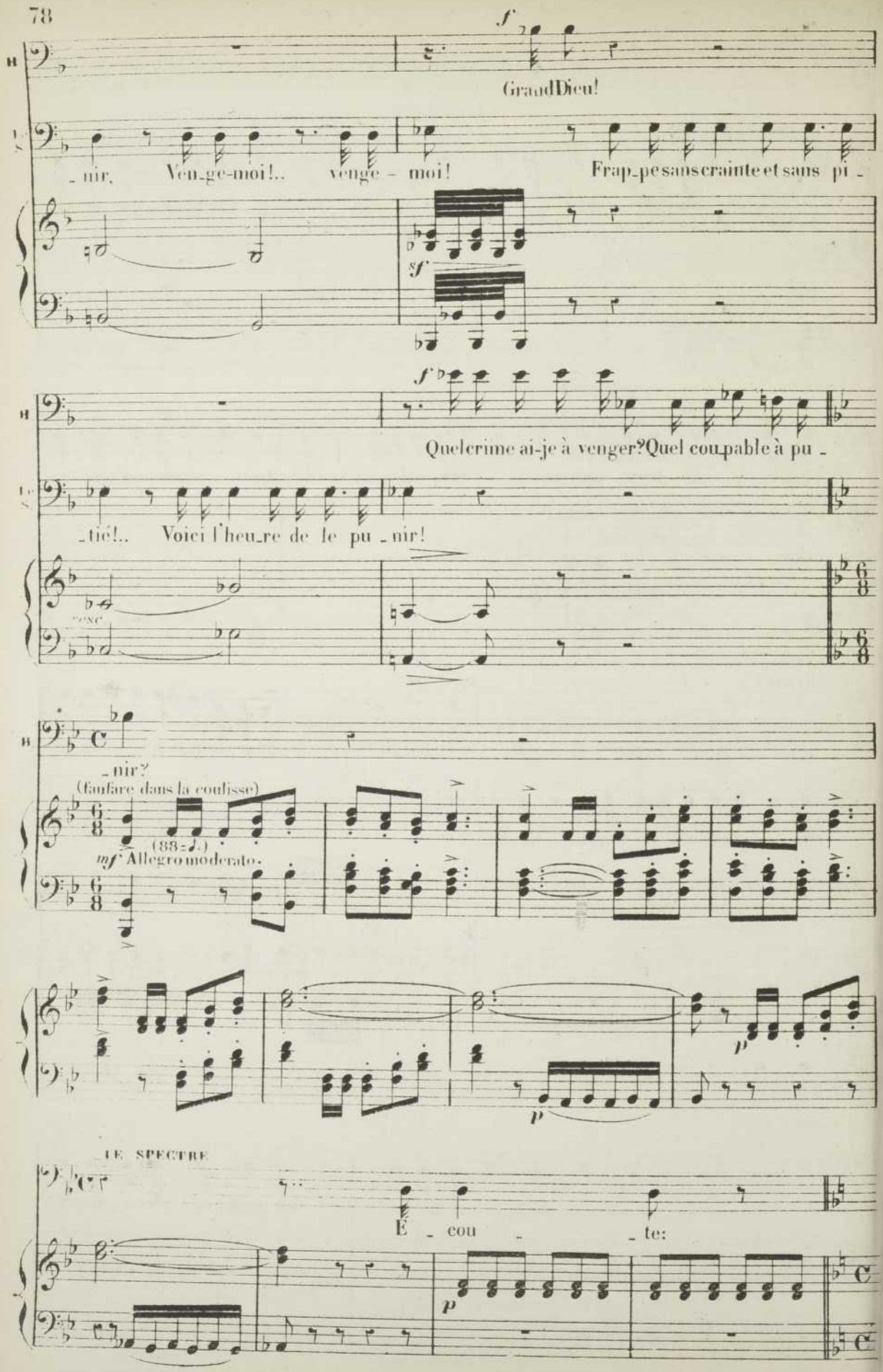

H.
-quoi, réponds, hors de la froi - de ter - re Où je t'ai vu descendre i - nani -
p
H.
-mé, Pourquoi te dresser, ô mys -
f p
p
H.
-tè - re! Le di - adème au front et tout ar - mé?
p
f
f
dim. rit.
Spectre in - fer - nal, i - ma - ge vé - né -
mf
dim.

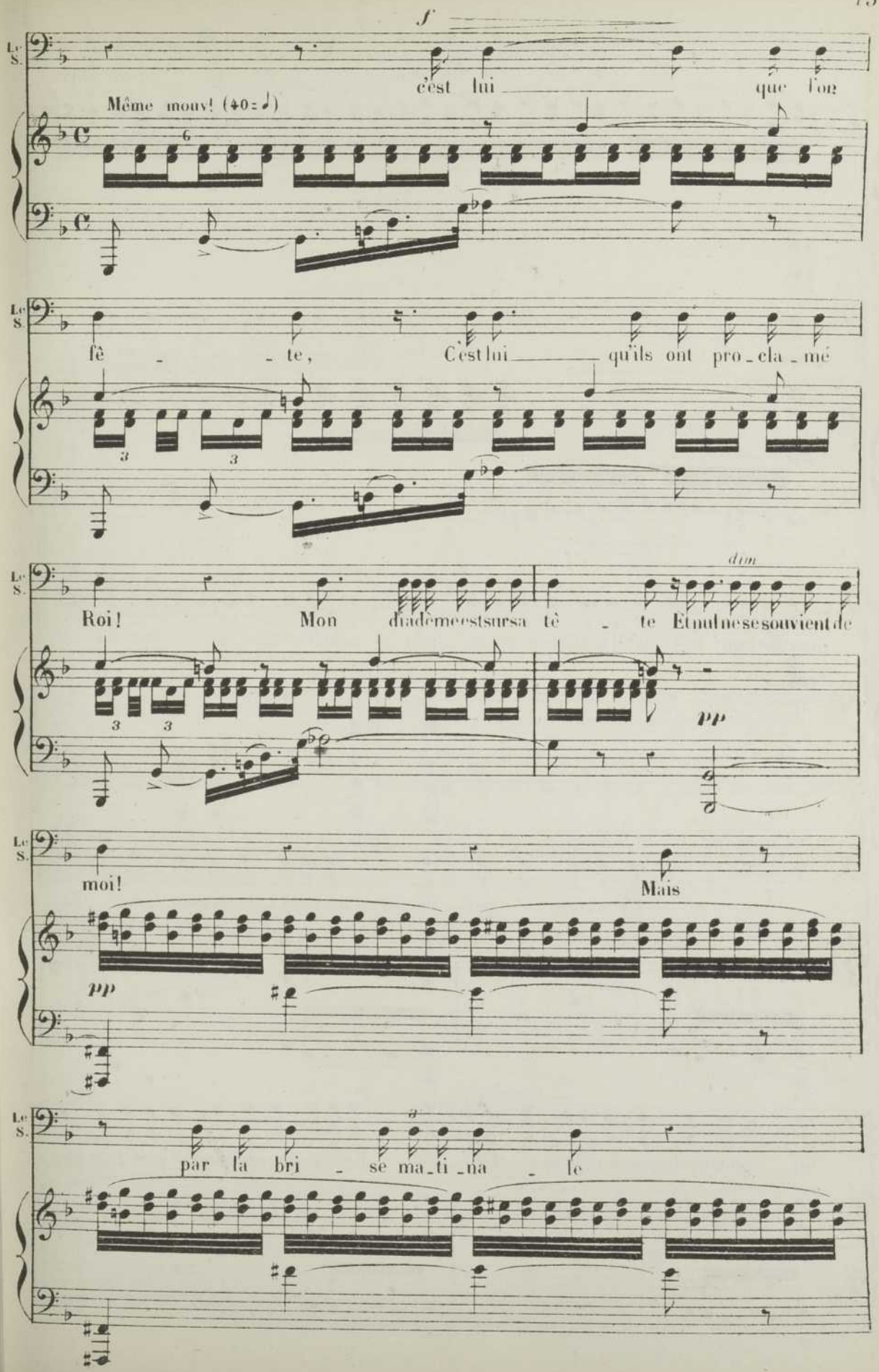

H.
-ré - e, Ô mon pè - re! ô mon Roi! Réponds,
p
dim.
p
réponds en - fin à ma voix é - ploré - - e.
smorz.
smorz.
pp
Par - le - moi, parle- -moi!
pp
HORATIO.
sotto voce.
Moderato. (66 = 𝅗𝅥)
Il nous faut si - gne!
pp

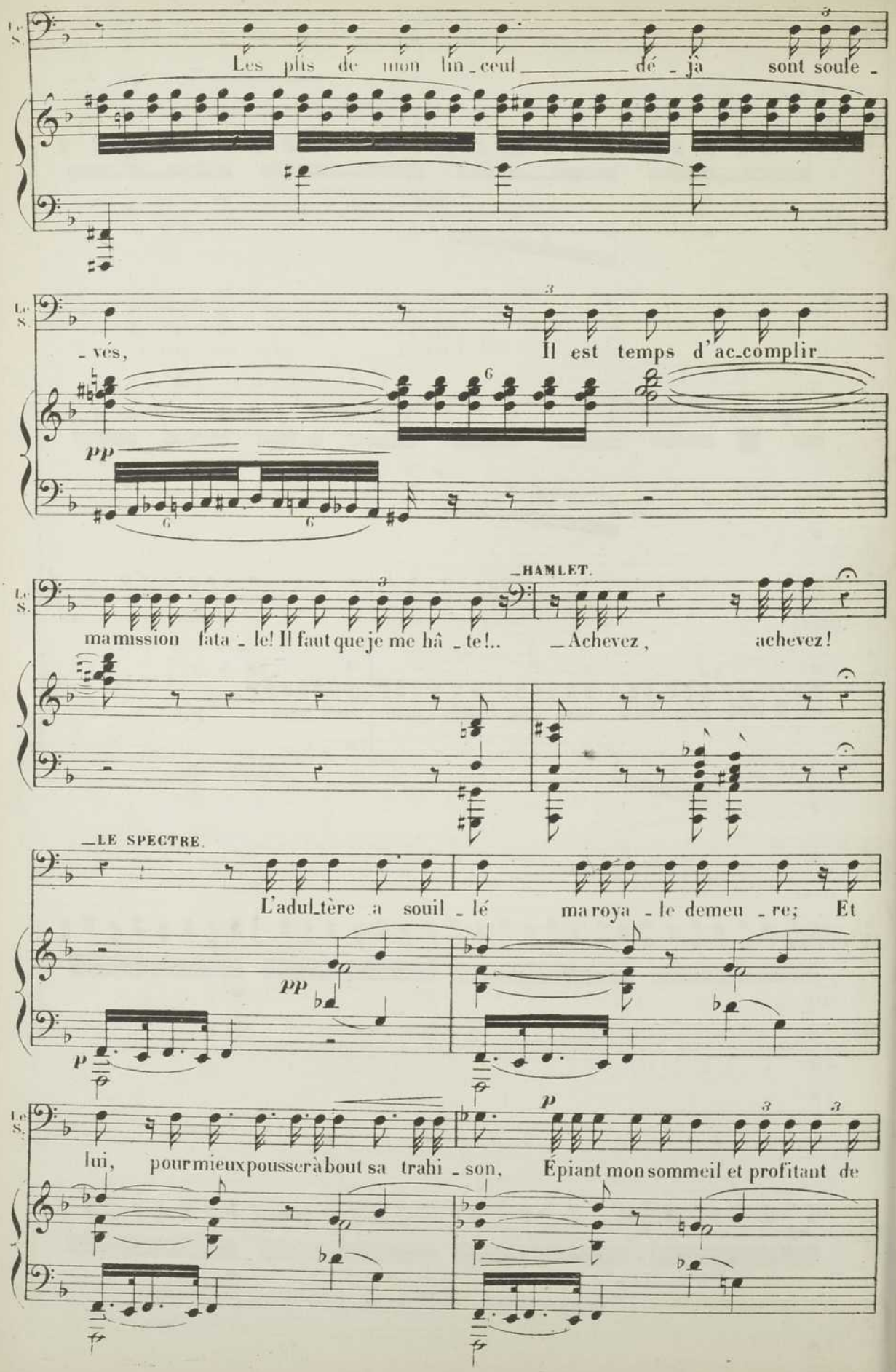

HAMLET.
Amis, o - béis -
Ho.
Il nous or - don - ne De lui céder la pla - ce.
H.
- sez! É - loignez-vous! as -
MARCELLUS.
cresc.
(avec effroi)
Me pu - nis - se le ciel si je vous aban - don - - ne! Seigneur!
Ho.
(avec effroi)
Seigneur!
(𝅗𝅥=𝅗𝅥)
sfp
sfp
H.
cresc.
f
sez! Je ne crains rien pour mon âme immor - tel - - le. É - loignez -
cresc.

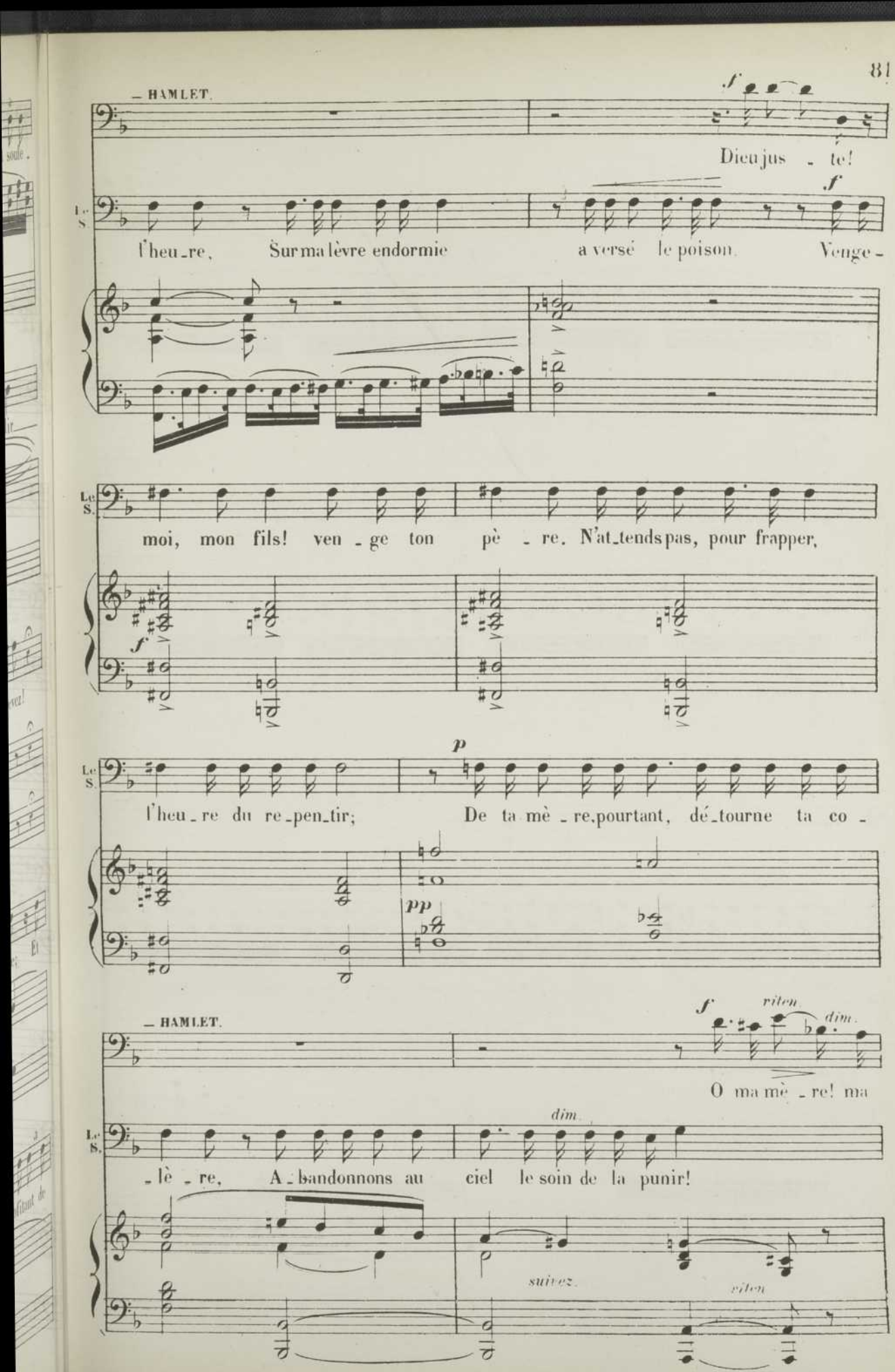

-vous je le veux! Il m'ap - pel - - - le!
MARCELLUS.
Seigneur!
(à part)
Dieu
HORATIO.
Seigneur!
(à part)
Dieu
veil - le sur ses jours!
Tenons-nous près d'ici pour lui prêter se-
dim.
veil - le sur ses jours!
Tenons-nous près d'ici pour lui prêter se-
dim.
HAMLET.
(long silence)
Parle! nous voilà seuls.
- cours!
(Ils sortent)
- cours!

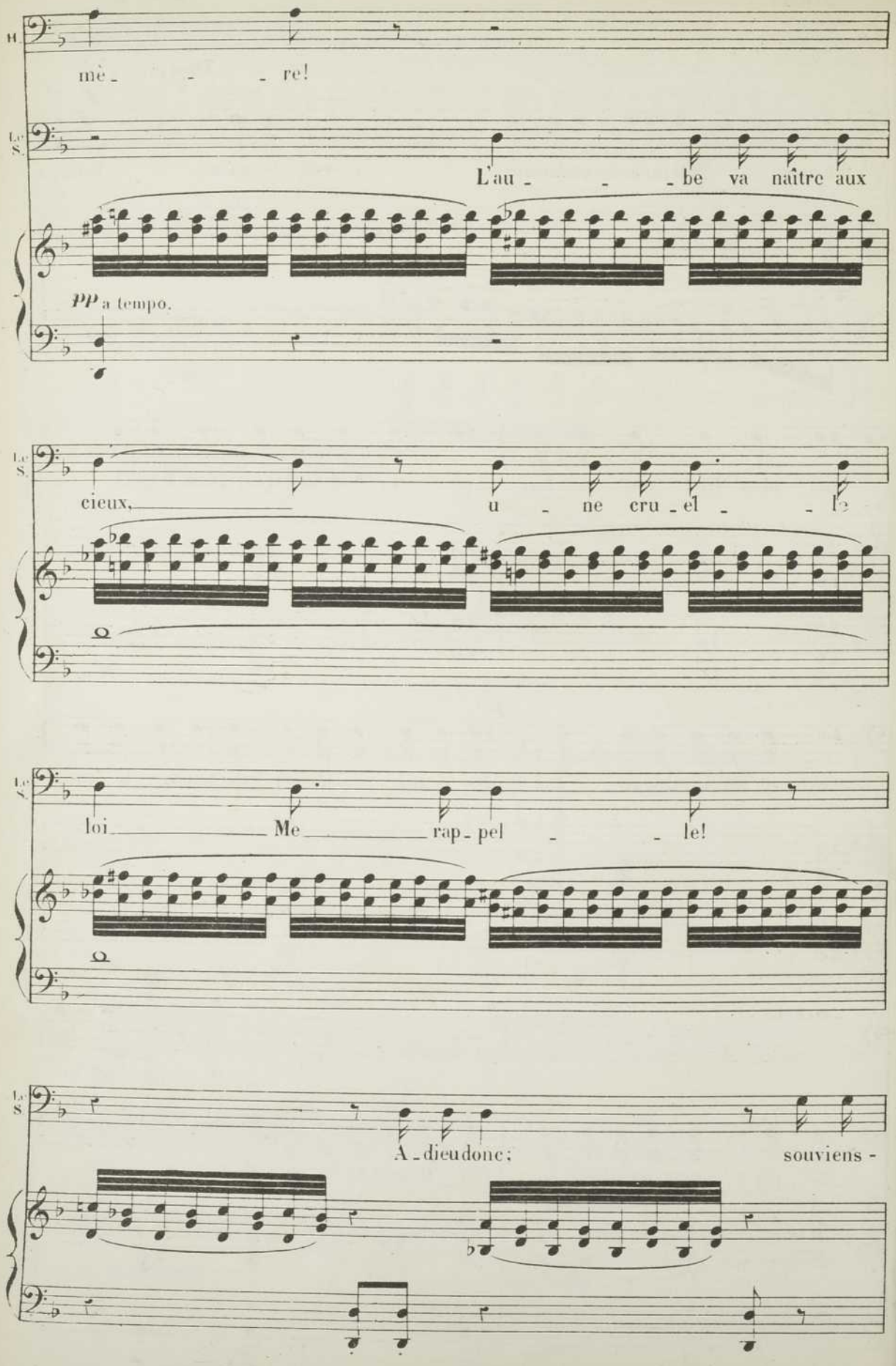

(♩=♩)
Andante.
H.
J'écou_te!
_LE SPECTRE.
p
(♩=♩)
E_coute - moi!_
Je suis l'â_me de ton
Andante.
pp
pp
Le S.
pè_re. un divin pou_voir_ M'arrache aux feux d'en bas et me met sur ta
_HAMLET.
Récit.
Par_le! je me soumets à ta volon_té
Le S.
rou_te Pour te dicter moi-même ton de_voir.
p
H.
sain_te.
Le S.
Ah! si ton cœur me garde un pieux souve_
pp

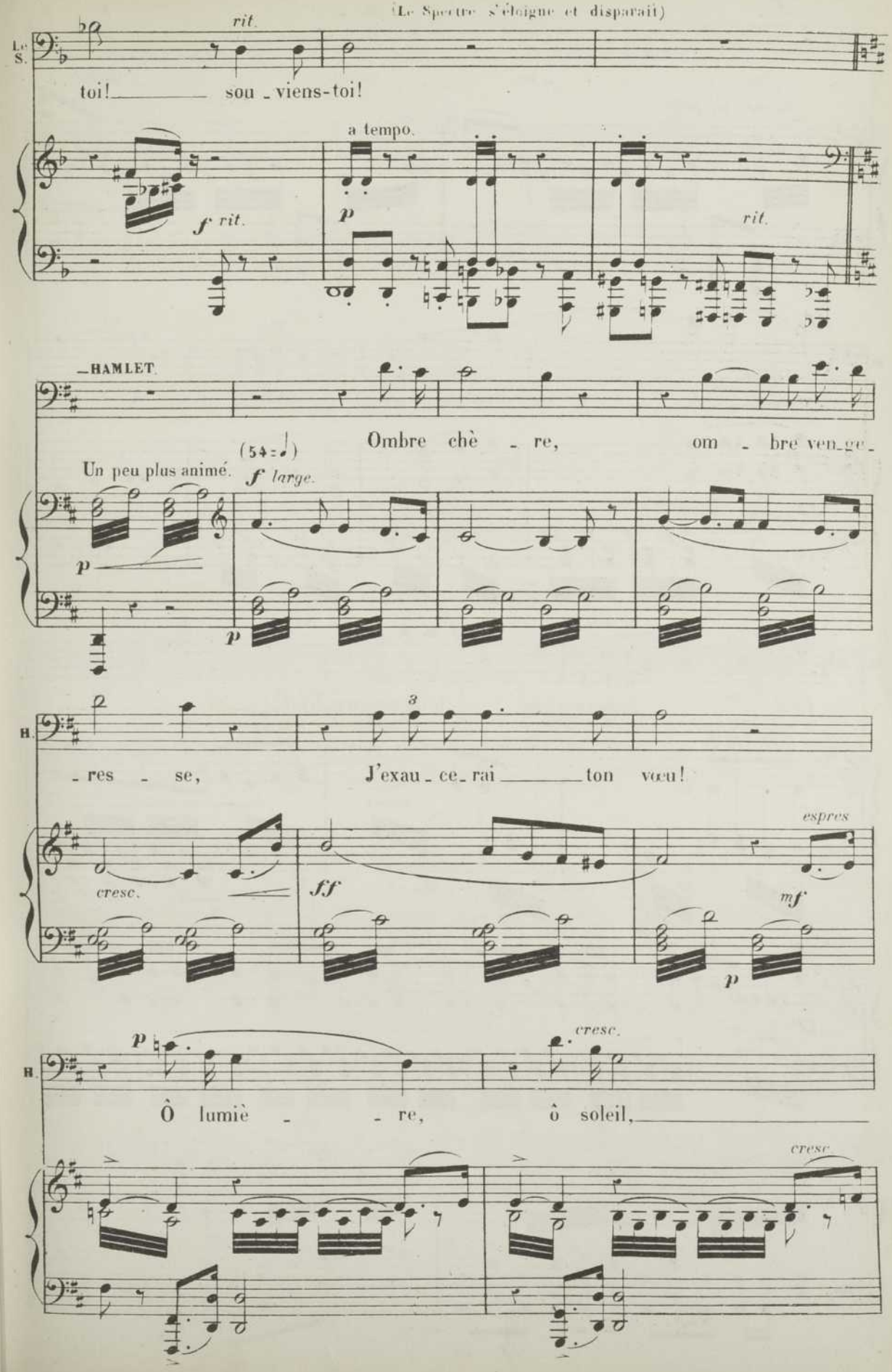

Grand Dieu!
- nir. Ven-ge-moi!.. venge - moi! Frap-pe sans crainte et sans pi -
Quel crime ai-je à venger? Quel coupable à pu -
- tié!.. Voici l'heu-re de le pu - nir!
- nir?
(fanfare dans la coulisse)
mf Allegro moderato.
LE SPECTRE
E - cou - te:

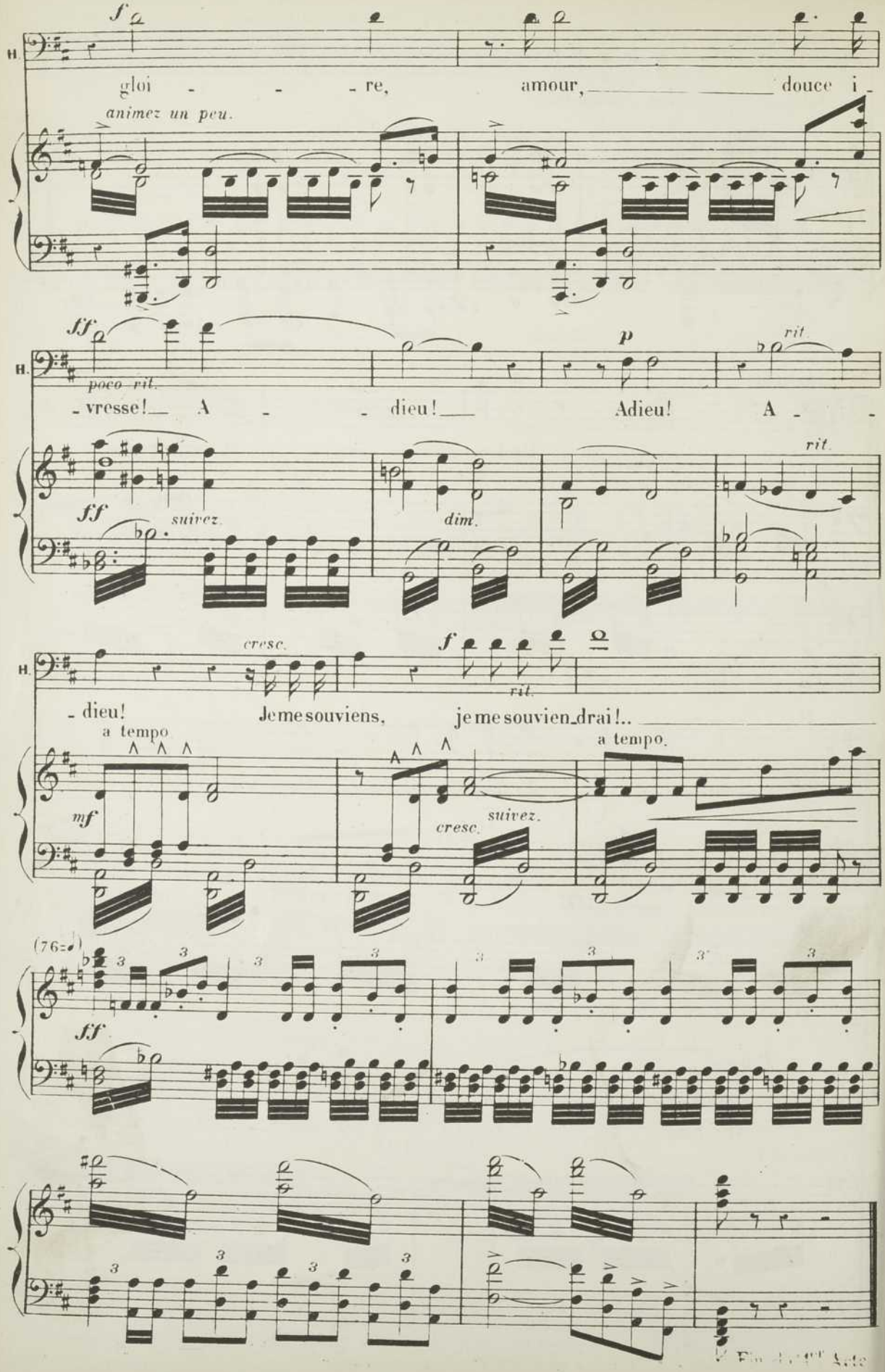

f
Même mouv! (♩0=♩)
Le S.
c'est lui que l'on
fê - te, C'est lui qu'ils ont pro-cla-mé
Roi! Mon diadème est sur sa tê - te Et nul ne se souvient de
dim
pp
moi! Mais
pp
par la bri - se ma-ti-na - le


Les plis de mon lin_ceul dé_jà sont soule_
_vés, Il est temps d'ac_complir
pp
_HAMLET.
ma mission fata_le! Il faut que je me hâ_te!.. _Achevez, achevez!
_LE SPECTRE.
L'adul_tère a souil_lé ma roya_le demeu_re; Et
pp
p
lui, pour mieux pousser à bout sa trahi_son, Épiant mon sommeil et profitant de
p

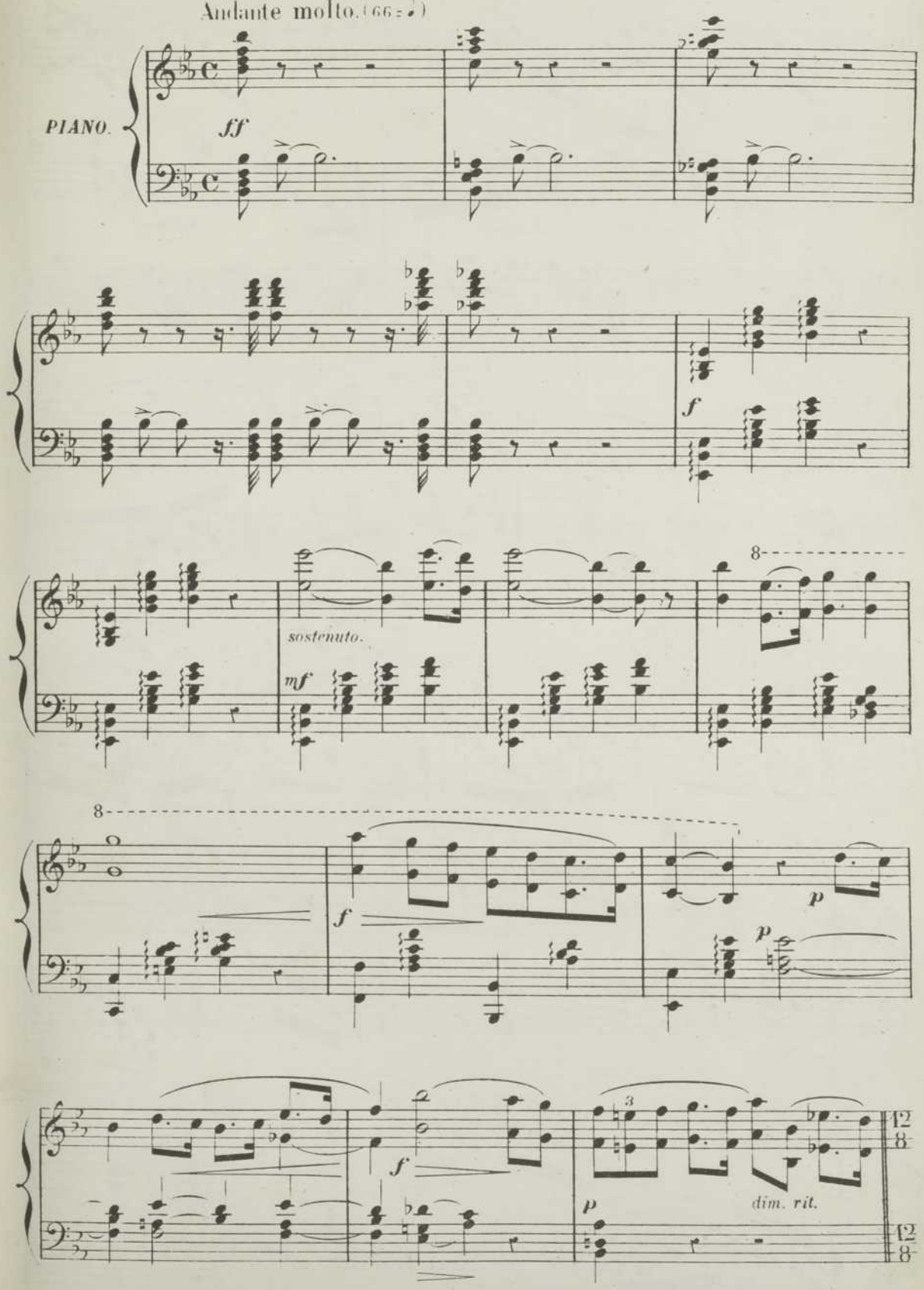

— HAMLET.
Dieu jus - te!
l'heu - re, Sur ma lèvre endormie a versé le poison. Venge -
Le S.
moi, mon fils! ven - ge ton pè - re. N'at - tends pas, pour frapper,
l'heu - re du re - pen - tir; De ta mè - re, pourtant, dé - tourne ta co -
— HAMLET.
O ma mè - re! ma
- lè - re, A - bandonnons au ciel le soin de la punir!
suivez.
riten.
dim.


H
mè - - - re!
Le S.
L'au - - - be va naître aux
pp a tempo.
Le S.
cieux, u - ne cru - el - le
Le S.
loi Me rap - pel - le!
Le S.
A - dieu donc; souviens -

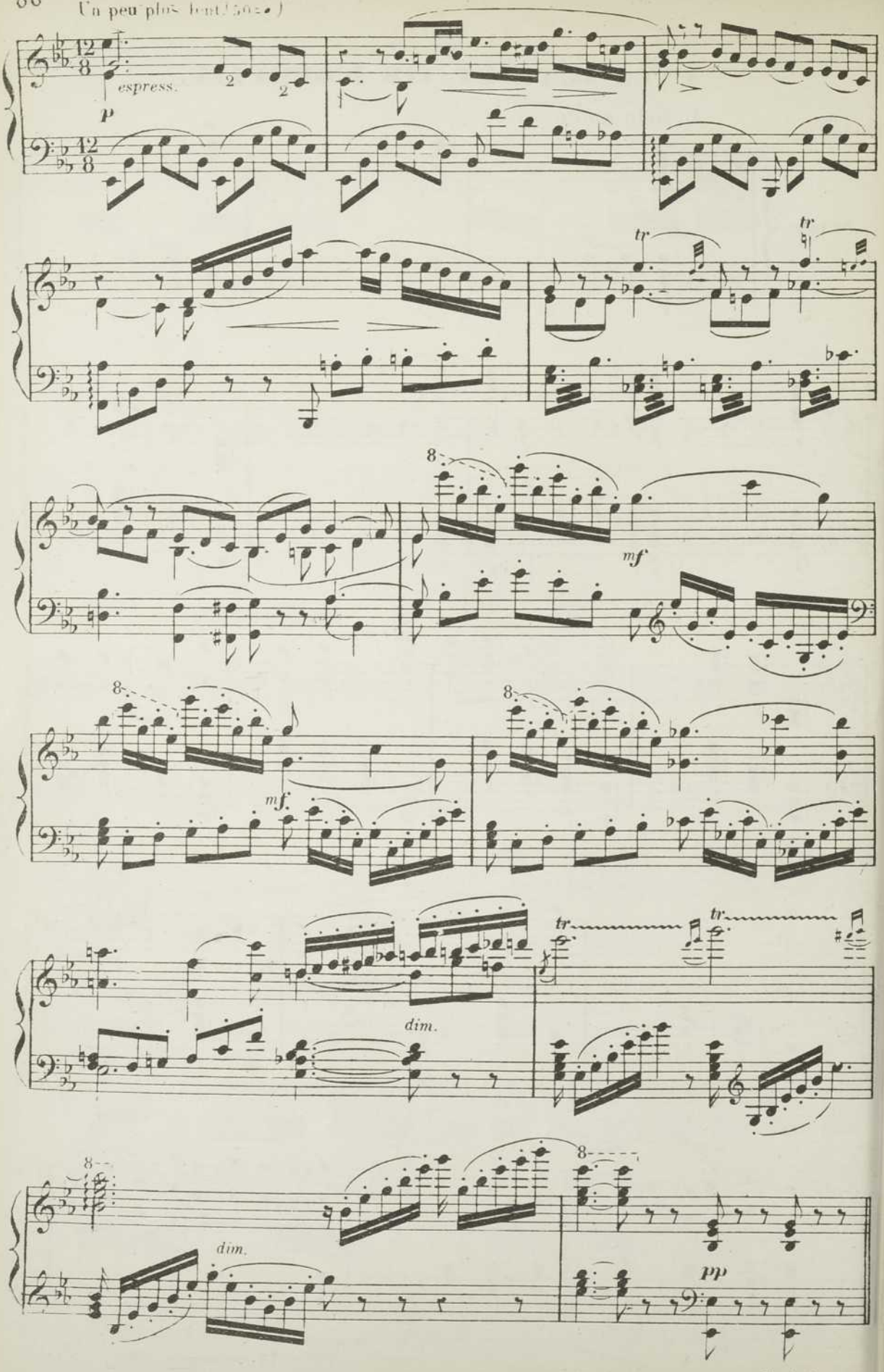

(Le Spectre s'éloigne et disparaît)
Le S.
rit.
toi! sou - viens-toi!
a tempo.
f rit.
p
rit.
HAMLET.
Ombre chè - re, om - bre ven-ge-
Un peu plus animé.
(54 = ♩)
f large.
p
p
H.
- res - se, J'exau - ce - rai ton vœu!
cresc.
ff
espres
mf
p
p
cresc.
H.
Ô lumiè - - re, ô soleil,
cresc.


H.
f
gloi - - - re, amour, douce i -
animez un peu.
ff
poco rit.
- vresse! A - - dieu!
p
rit.
Adieu! A -
ff
suivez.
dim.
rit.
- dieu! Je me souviens, je me souvien_drai!..
cresc.
f
rit.
a tempo
mf
cresc.
suivez.
a tempo.
(76=♩)
ff
Fin du 1er Acte

ENTR'ACTE ET AIR D'OPHÉLIE.

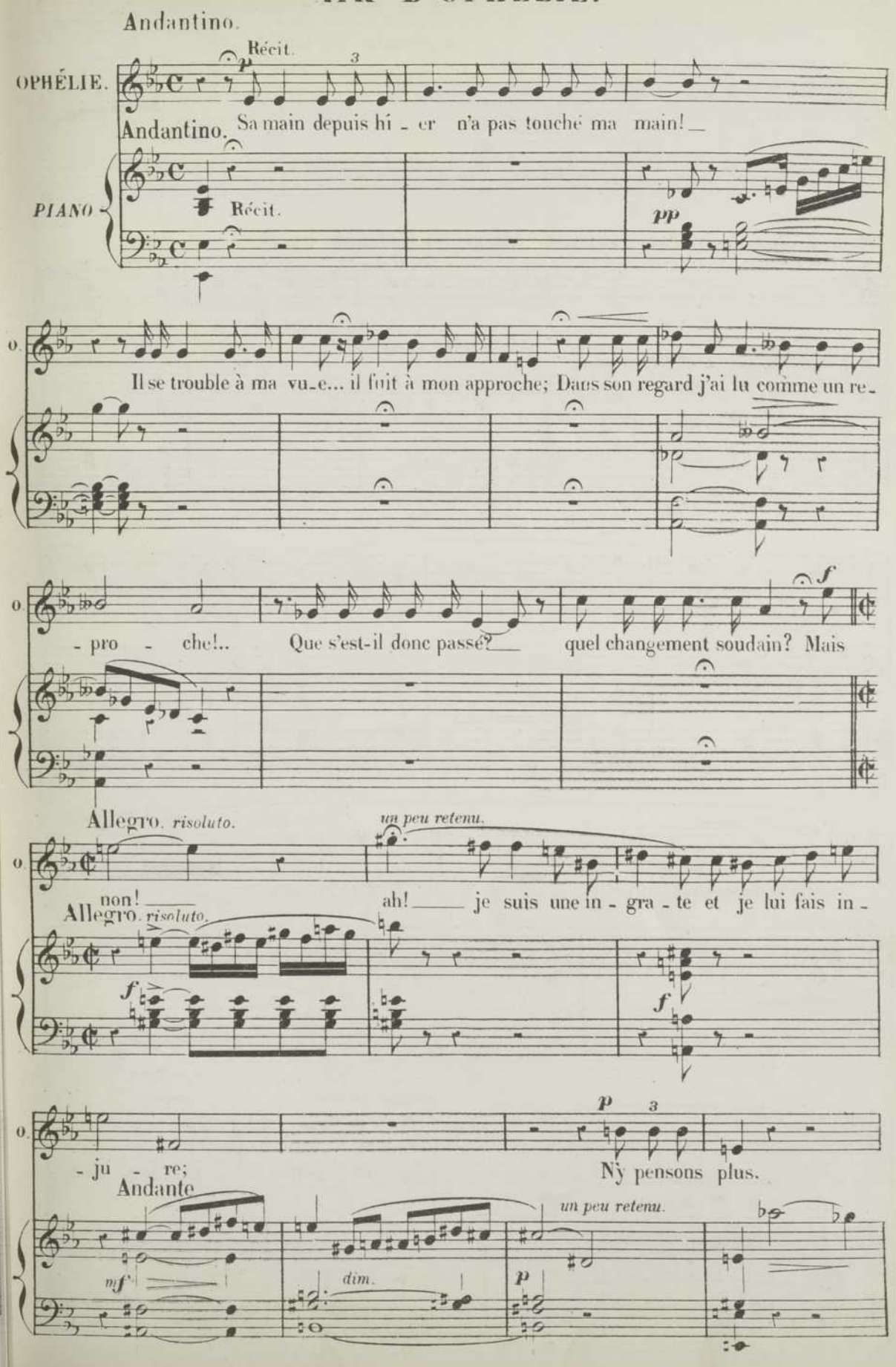


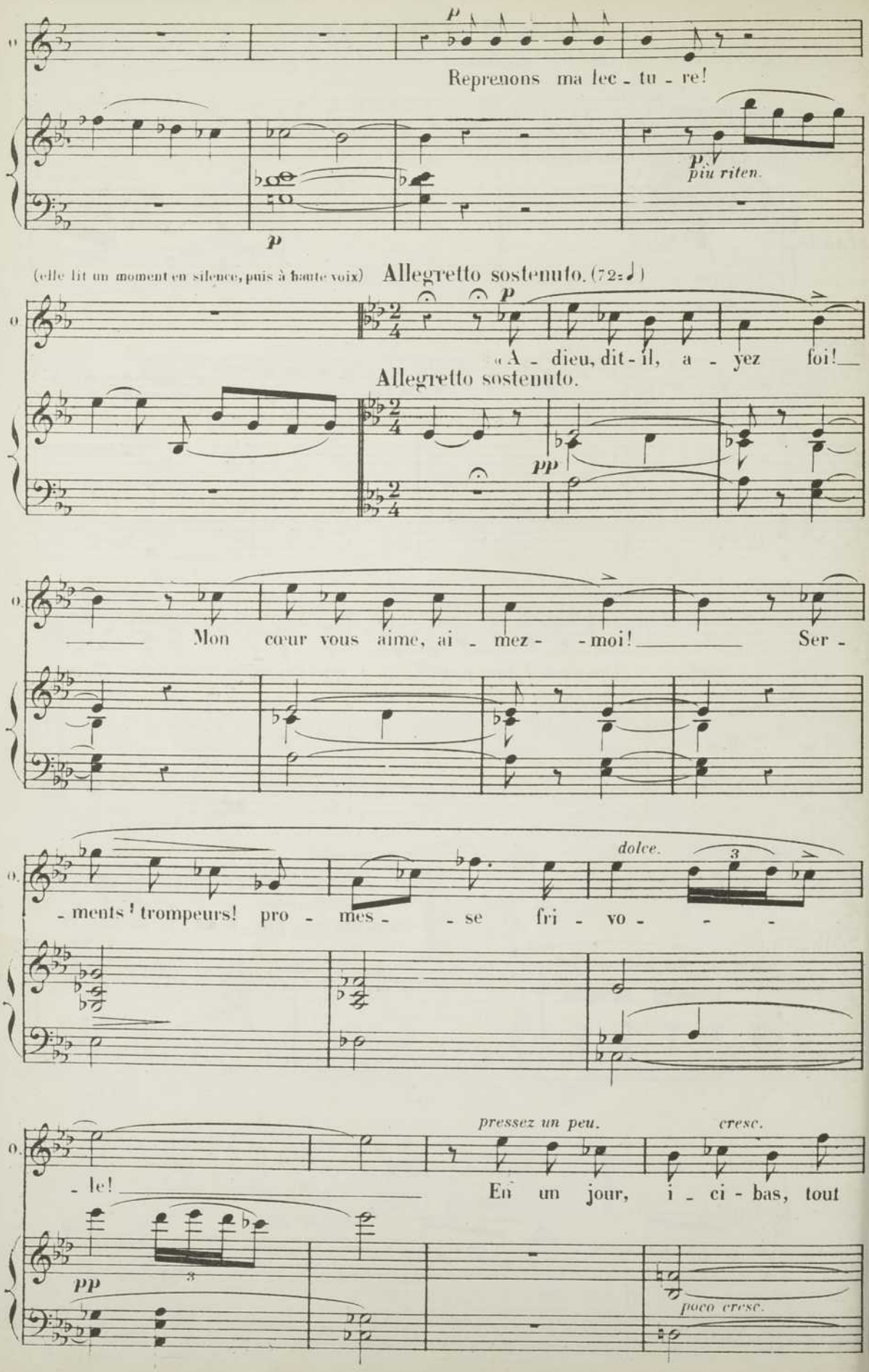
Un peu plus lent (Sostenuto)

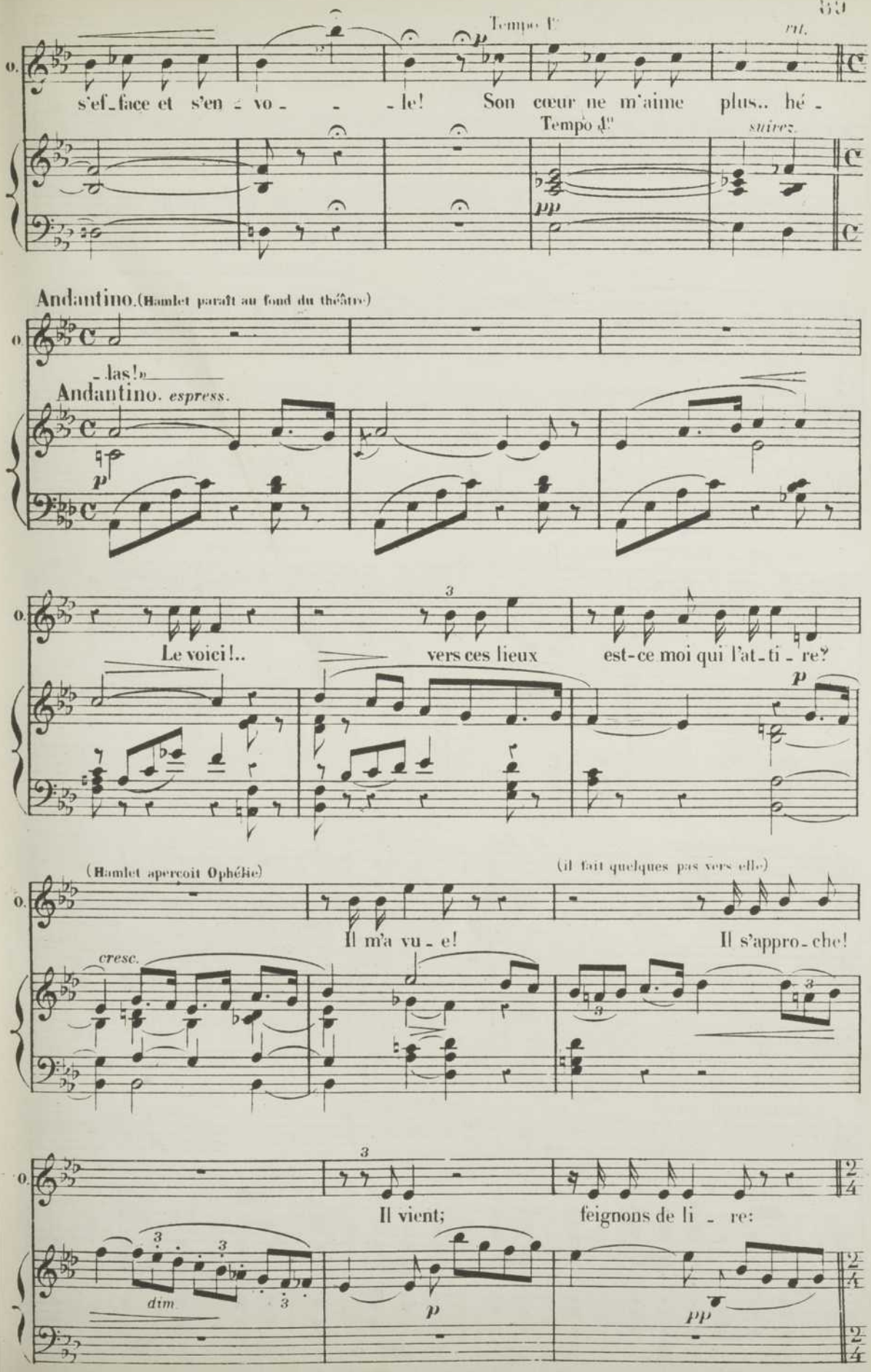


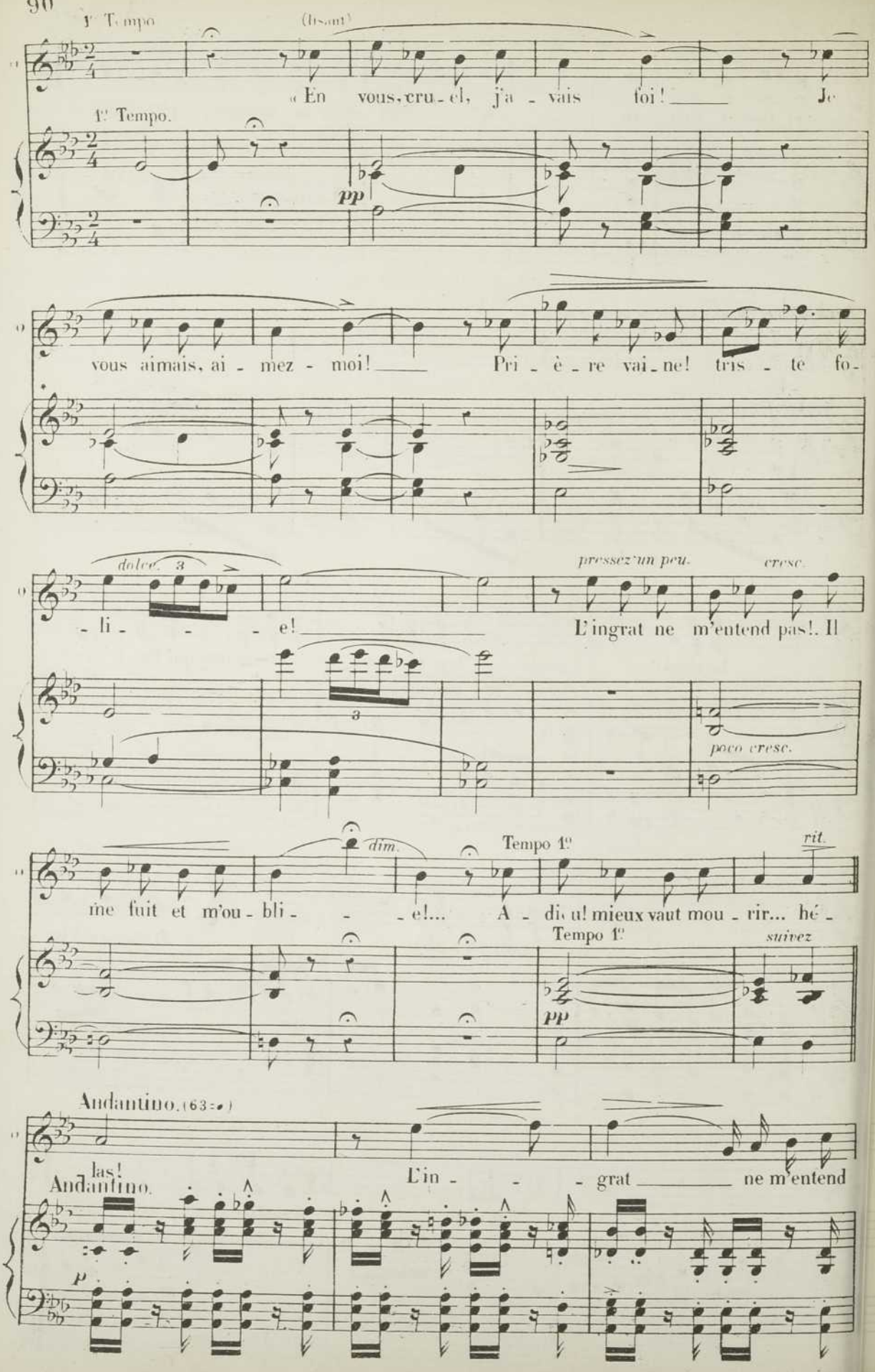
Enchaînez.

AIR D'OPHÉLIE.



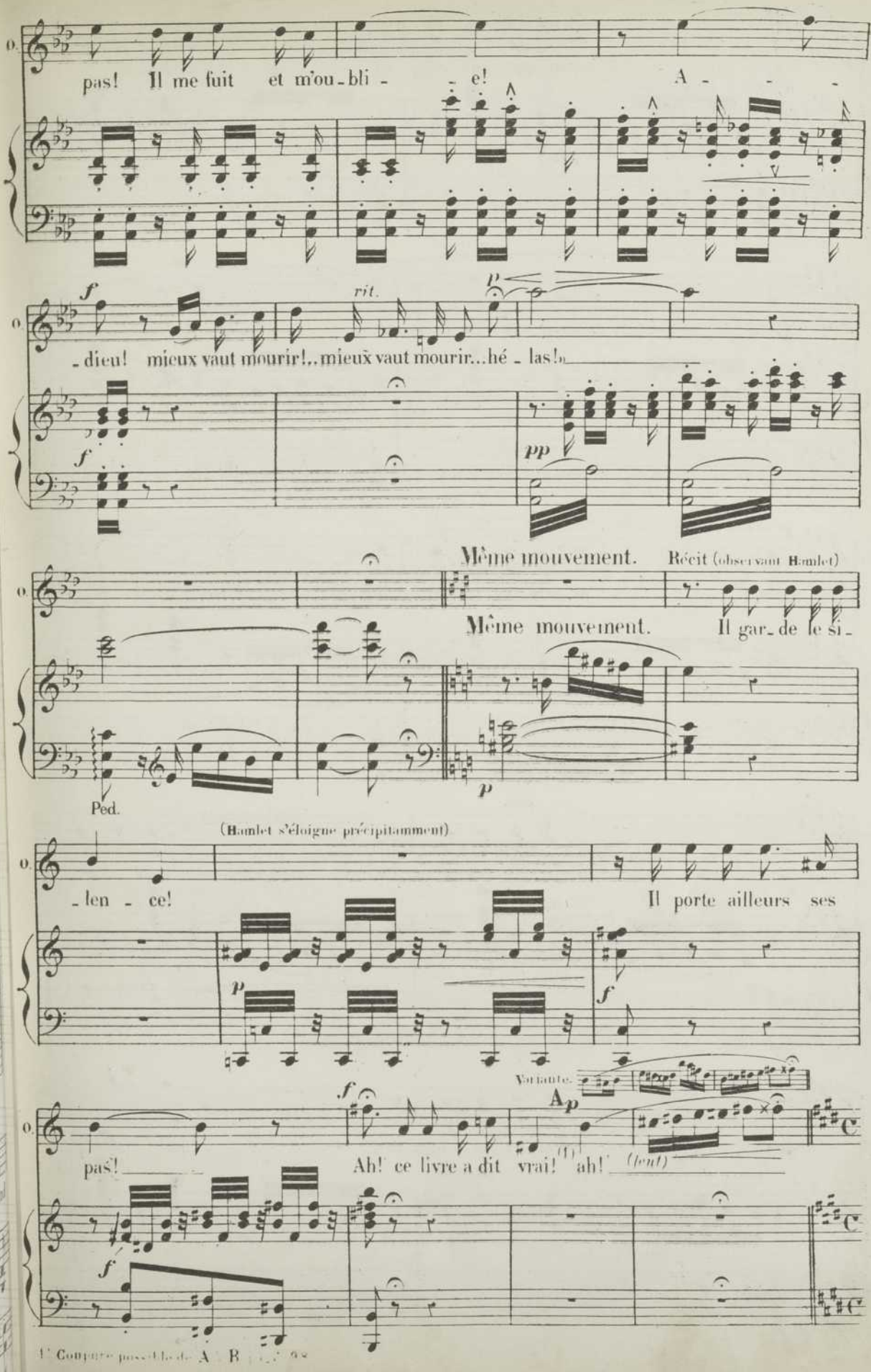

p
Reprenons ma lec - tu - re!
p
p
piu riten.
p
(elle lit un moment en silence, puis à haute voix) Allegretto sostenuto. (72=♩)
« A - dieu, dit - il, a - yez foi!
Allegretto sostenuto.
pp
Mon cœur vous aime, ai - mez - - moi! Ser -
dolce.
3
- ments ! trompeurs! pro - mes - - se fri - vo - - -
pressez un peu.
cresc.
- le! En un jour, i - ci - bas, tout
pp
3
poco cresc.


Tempo I°
rit.
O.
s'ef-face et s'en - vo - - - le! Son cœur ne m'aime plus.. hé -
Tempo I°
suivez.
pp
Andantino. (Hamlet paraît au fond du théâtre)
- las!»
Andantino. espress.
p
Le voici!..
vers ces lieux
est-ce moi qui l'at-ti - re?
p
(Hamlet aperçoit Ophélie)
(il fait quelques pas vers elle)
Il m'a vu - e!
Il s'appro - che!
cresc.
Il vient;
feignons de li - re:
dim.
p
pp


1r Tempo
(lisant)
« En vous, cru - el, j'a - vais foi! Je
1r Tempo.
pp
vous aimais, ai - mez - moi! Pri - è - re vai - ne! tris - te fo -
dolce.
3
- li - - - e!
pressez un peu.
cresc.
L'ingrat ne m'entend pas!. Il
3
poco cresc.
dim.
Tempo 1º
rit.
me fuit et m'ou - bli - - - e!... A - di u! mieux vaut mou - rir... hé -
Tempo 1º
suivez
pp
Andantino. (63 =)
las!
Andantino.
L'in - - - grat ne m'entend
p

O.

pas! Il me fuit et m'ou_bli - - e! A - - -



f *rit.* *p*

_dieu! mieux vaut mourir!.. mieux vaut mourir... hé _ las!»

f *pp*

Même mouvement. Récit (observant Hamlet)

Même mouvement. Il gar_de le si_

Ped. *p*

(Hamlet s'éloigne précipitamment)

_len - ce! Il porte ailleurs ses

p *f*

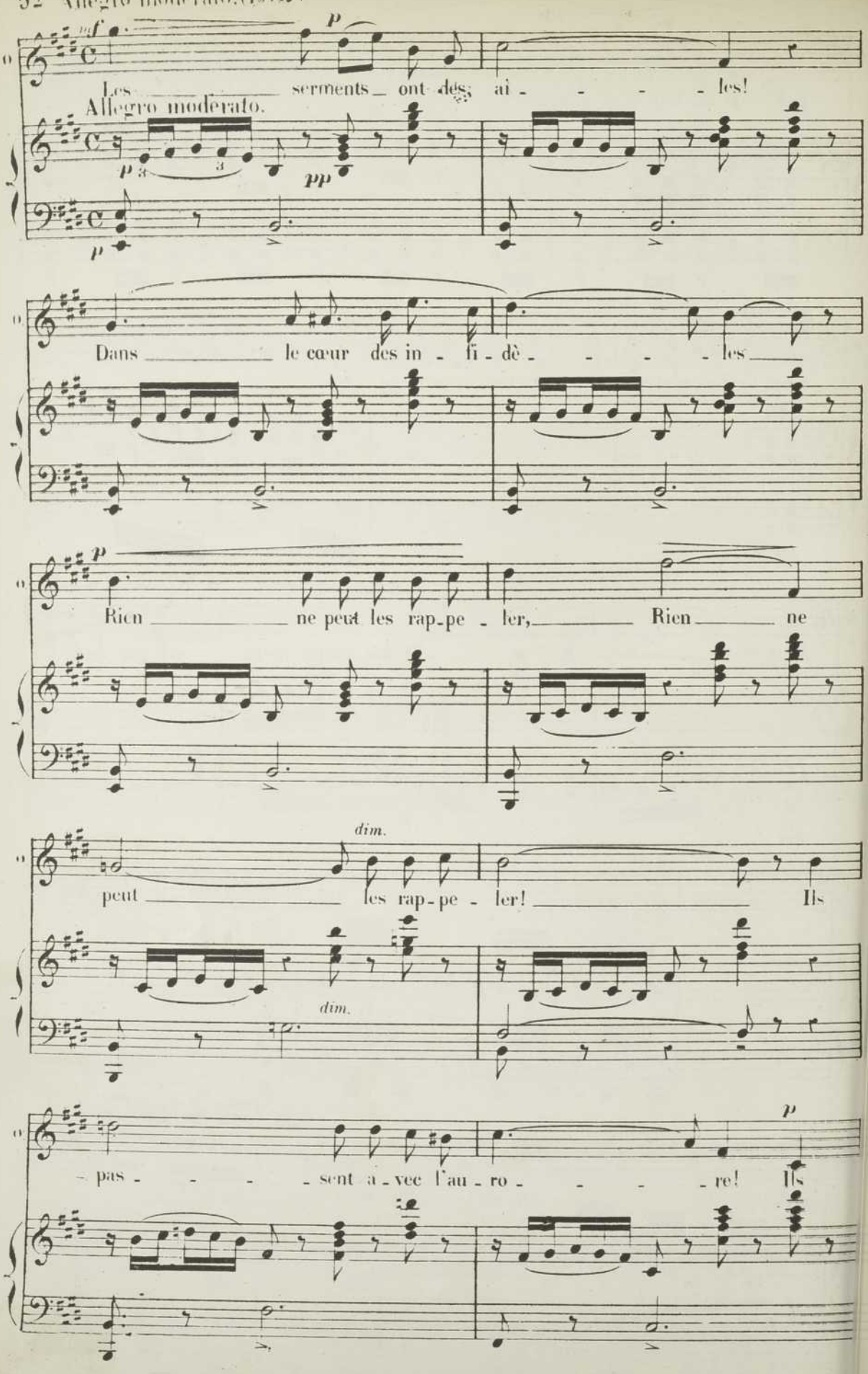
Variante.

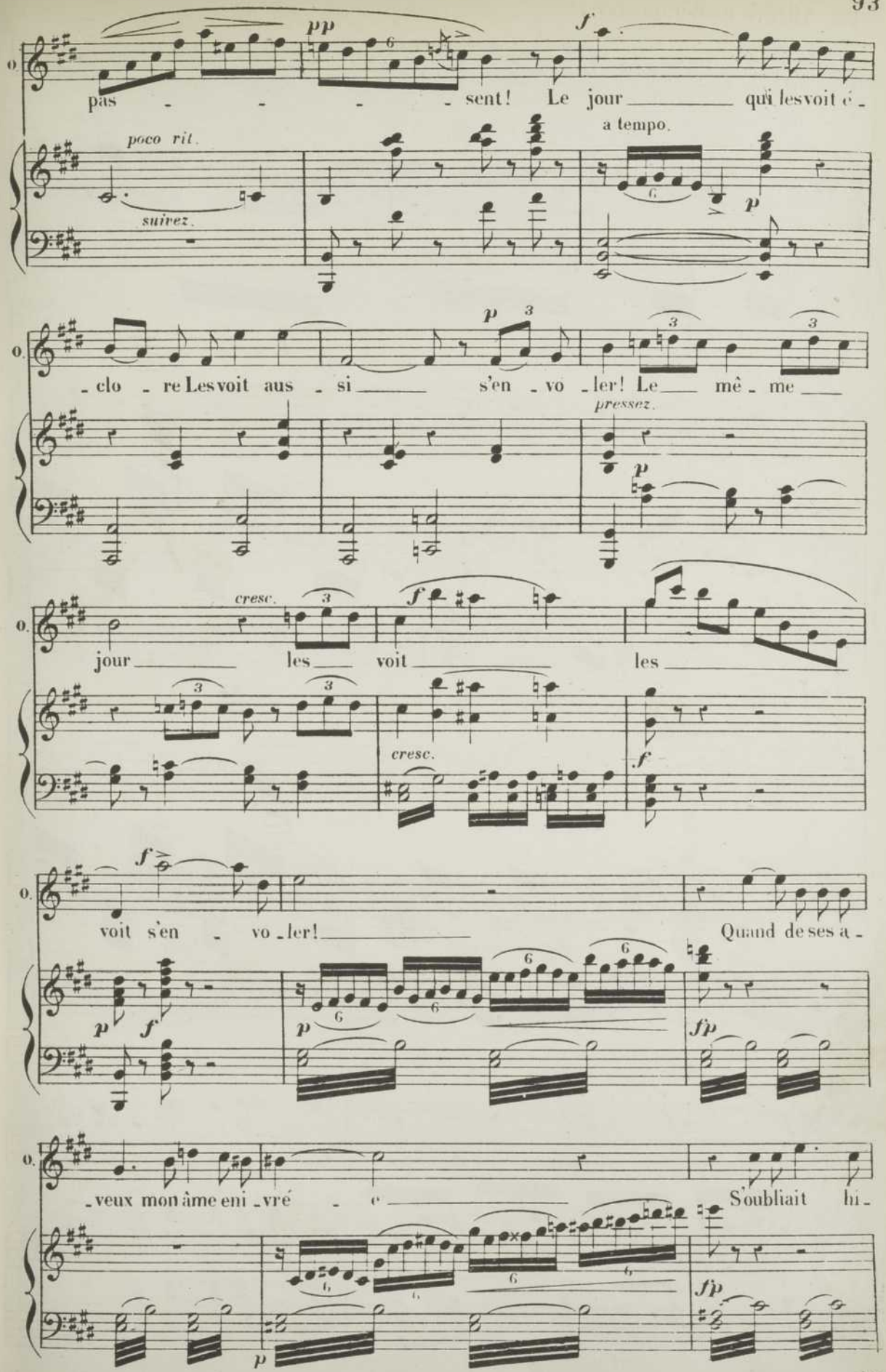
f Ap

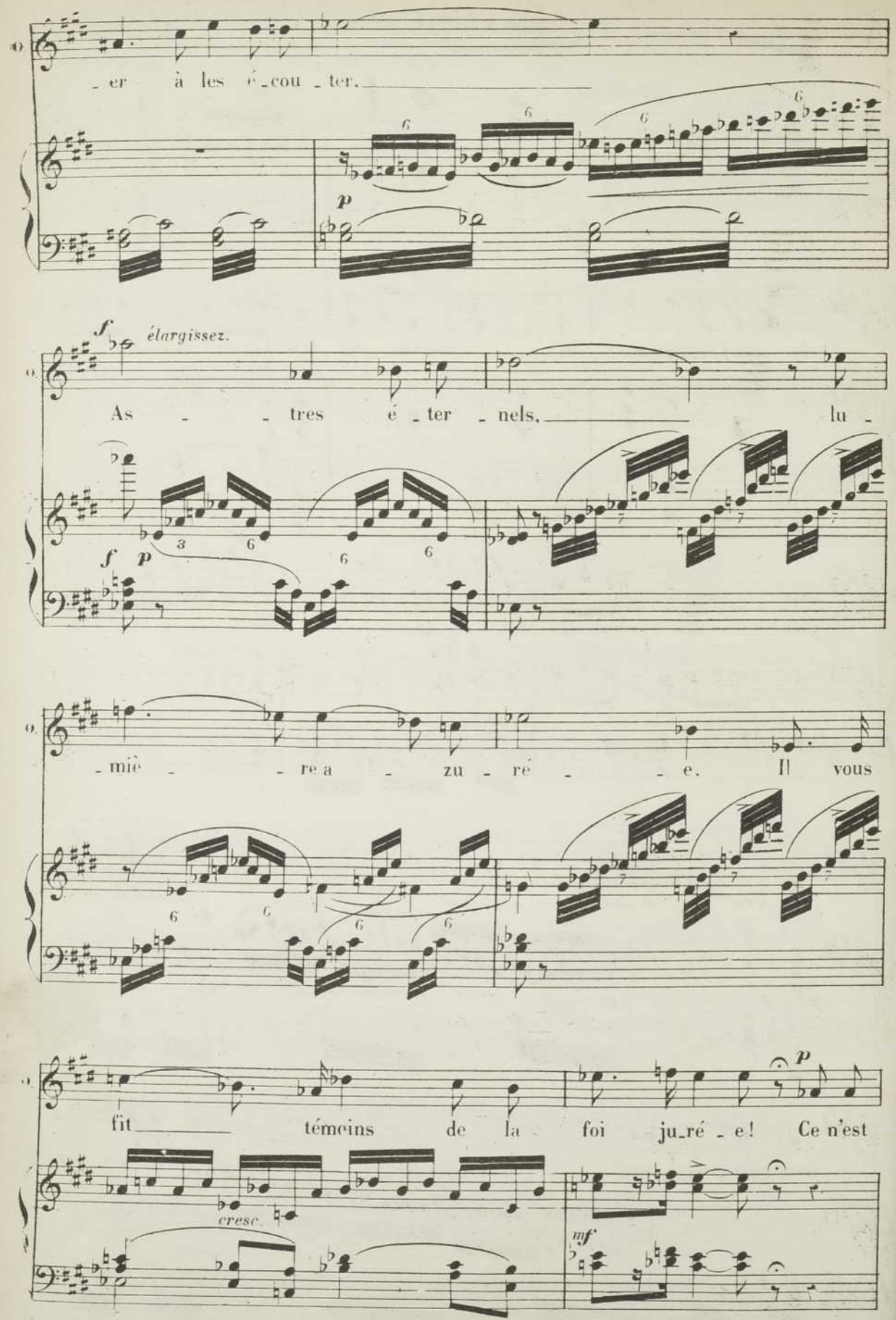
pas! Ah! ce livre a dit vrai! (1) ah! (lent)

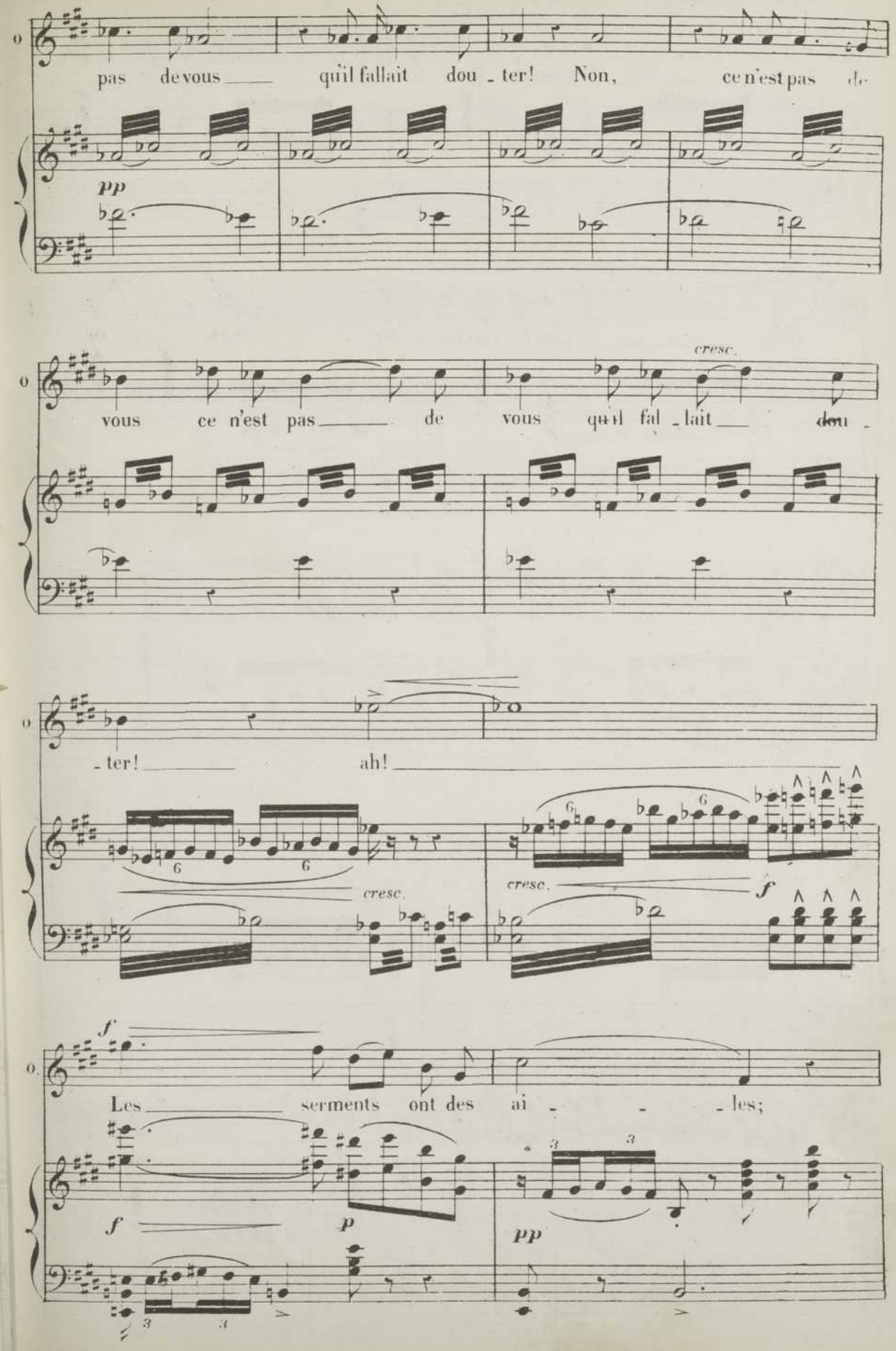
f

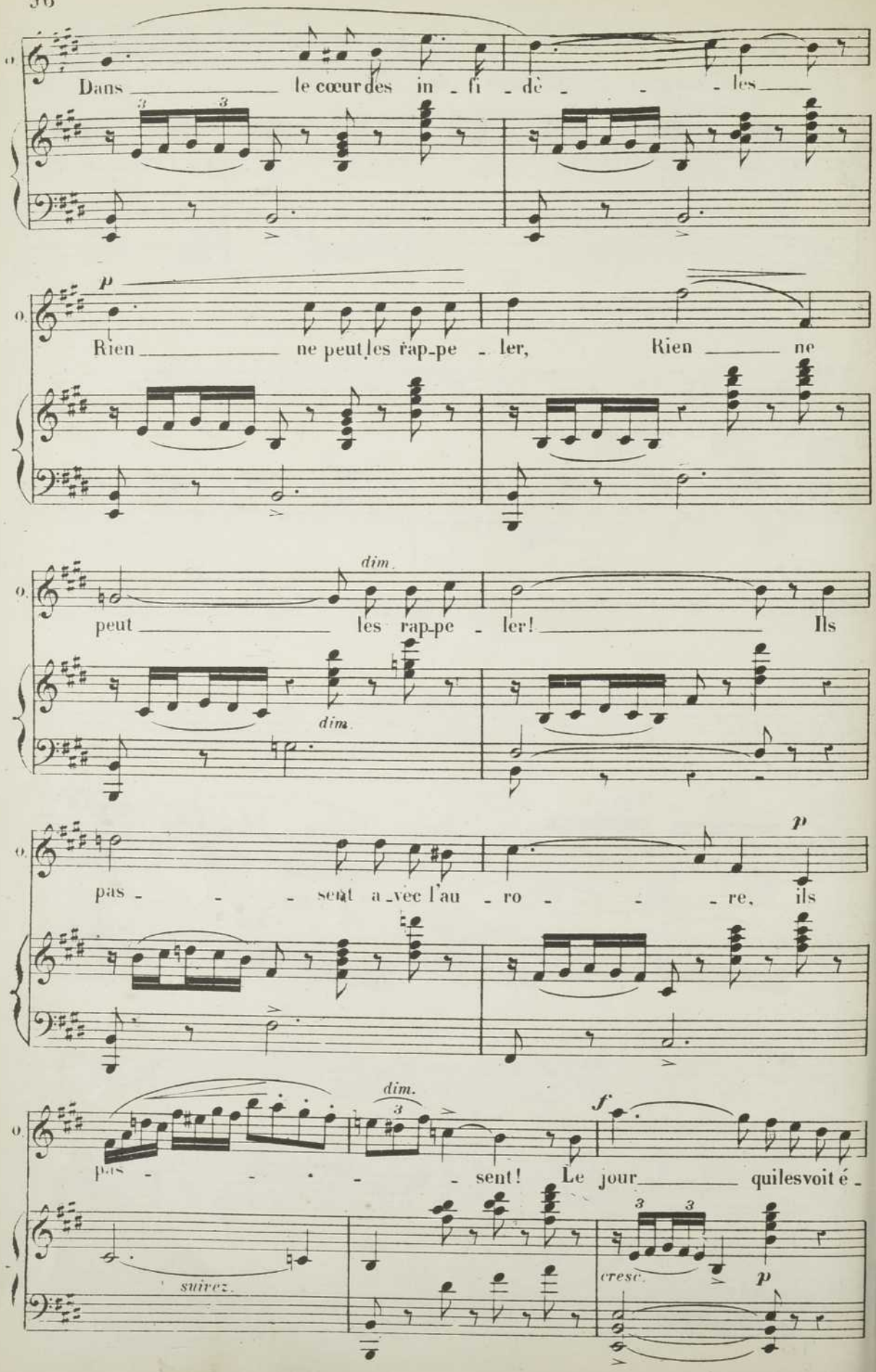
(1) Coupure possible de A à B

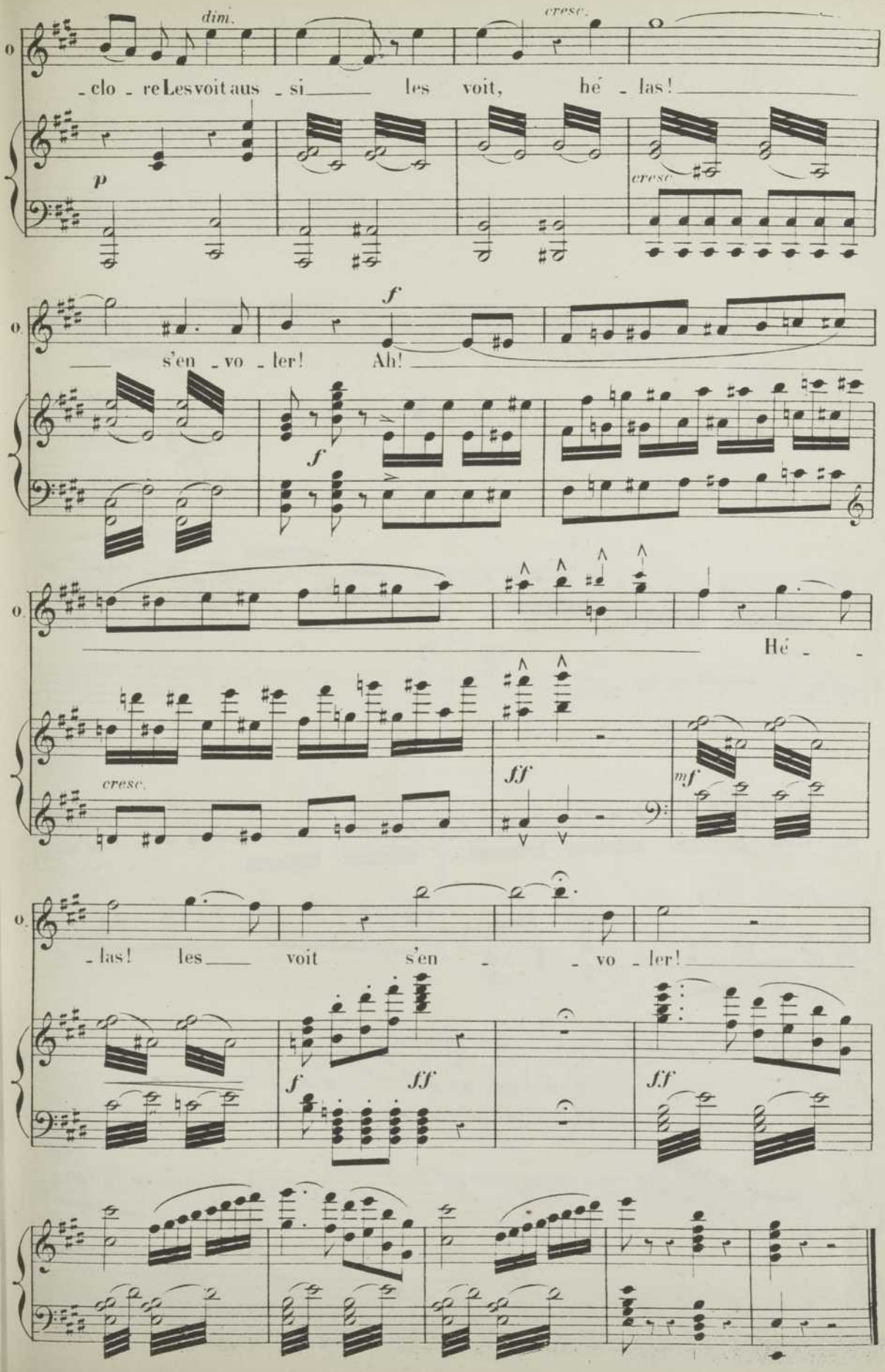

Les serments ont des ai - les!
Allegro moderato.
Dans le cœur des in - fi - dè - les
Rien ne peut les rap-pe - ler, Rien ne
dim.
peut les rap-pe - ler! Ils
dim.
pas - sent a-vec l'au-ro - re! Ils


pp
f
pas - - - - sent! Le jour qui les voit é -
poco rit.
suivez.
a tempo.
p
- clo - re Les voit aus - si s'en - vo - ler! Le mê - me
pressez.
p
cresc.
f
jour les voit les
cresc.
f
f
voit s'en - vo - ler! Quand de ses a -
p
f
p
fp
- veux mon âme eni - vré - e S'oubliait hi -
p
fp

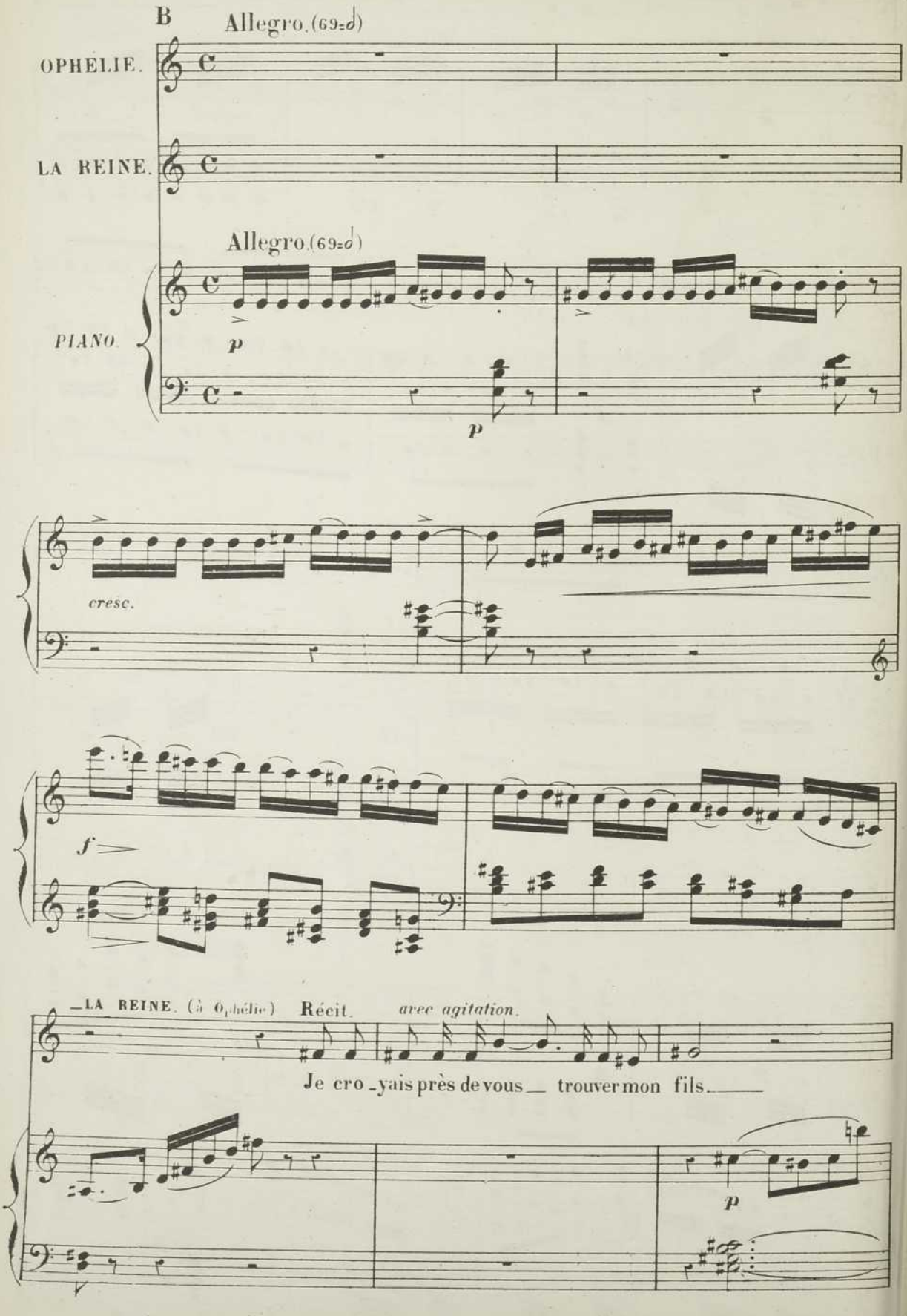

- er à les é - cou - ter.
p
f élargissez.
As - - tres é - ter - nels, lu -
f p
- miè - - re a - zu - ré - - e. Il vous
fit témoins de la foi ju - ré - e! Ce n'est
cresc.
p
mf

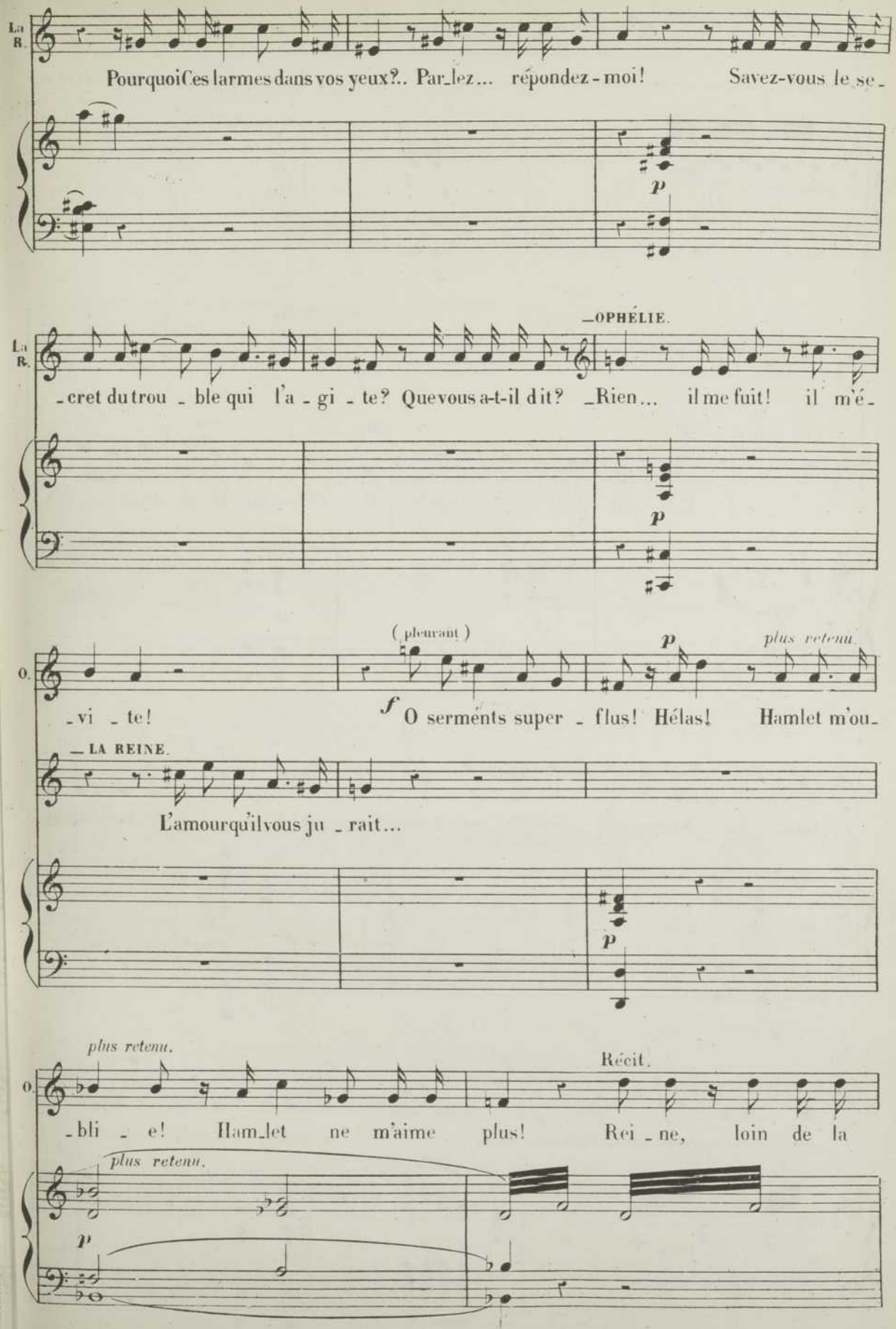

pas de vous qu'il fallait dou - ter! Non, ce n'est pas de
pp
vous ce n'est pas de vous qu'il fal - lait dou -
cresc.
- ter! ah!
cresc.
cresc.
f
Les serments ont des ai - - - les;
f
p
pp

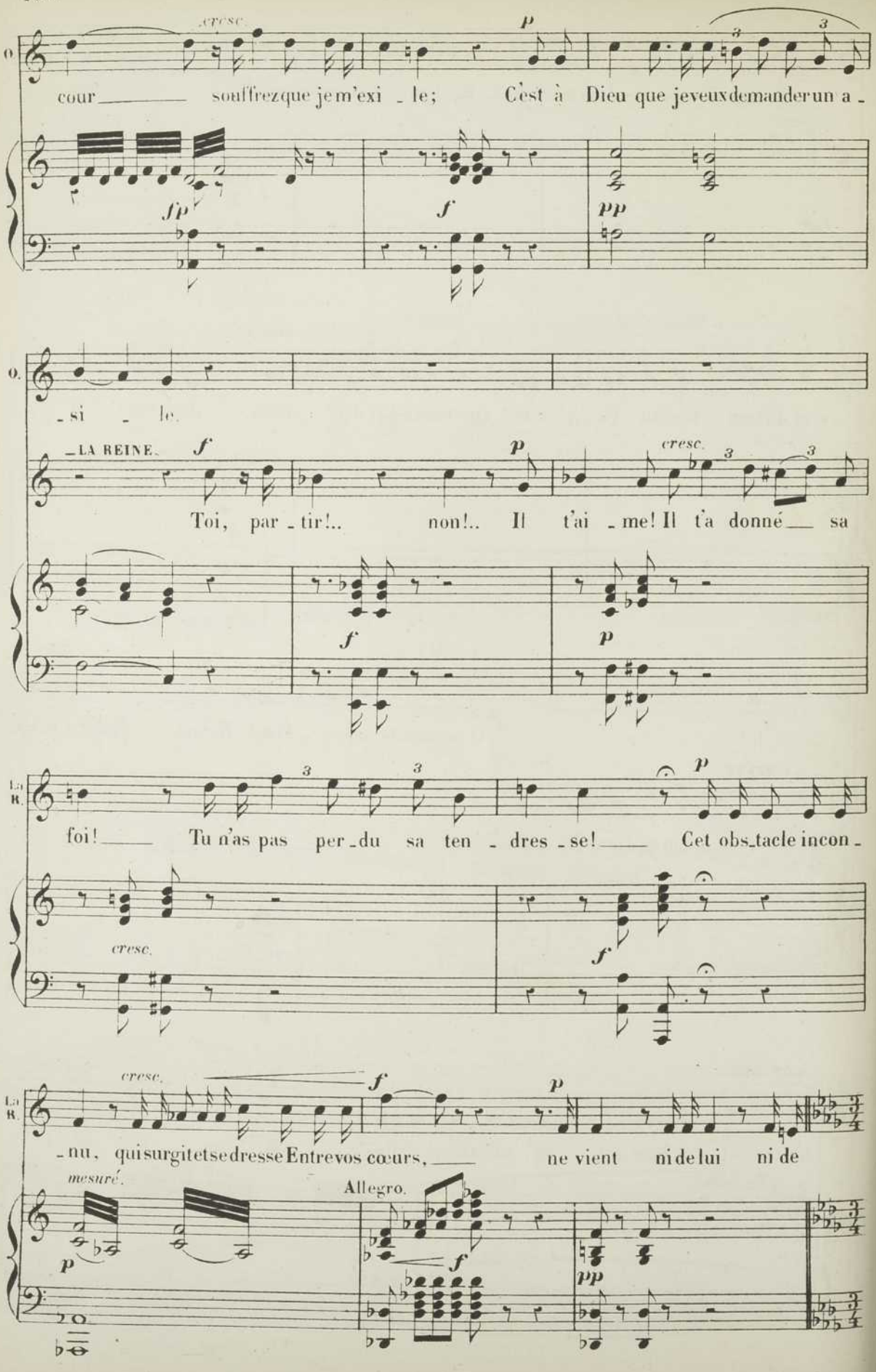

Dans le cœur des in - fi - dè - les
p
Rien ne peut les rap-pe - ler, Rien ne
dim.
peut les rap-pe - ler! Ils
dim.
p
pas - sent a-vec l'au - ro - re, ils
dim.
f
pas - sent! Le jour quilesvoit é -
suivez.
cresc.
p


dim.
cresc.
clo - re Les voit aus - si les voit, hé - las!
p
cresc.
f
s'en - vo - ler! Ah!
f
Hé - -
cresc.
ff
mf
las! les voit s'en - - vo - ler!
f
ff
ff

RÉCITATIF ET ARIOSO.

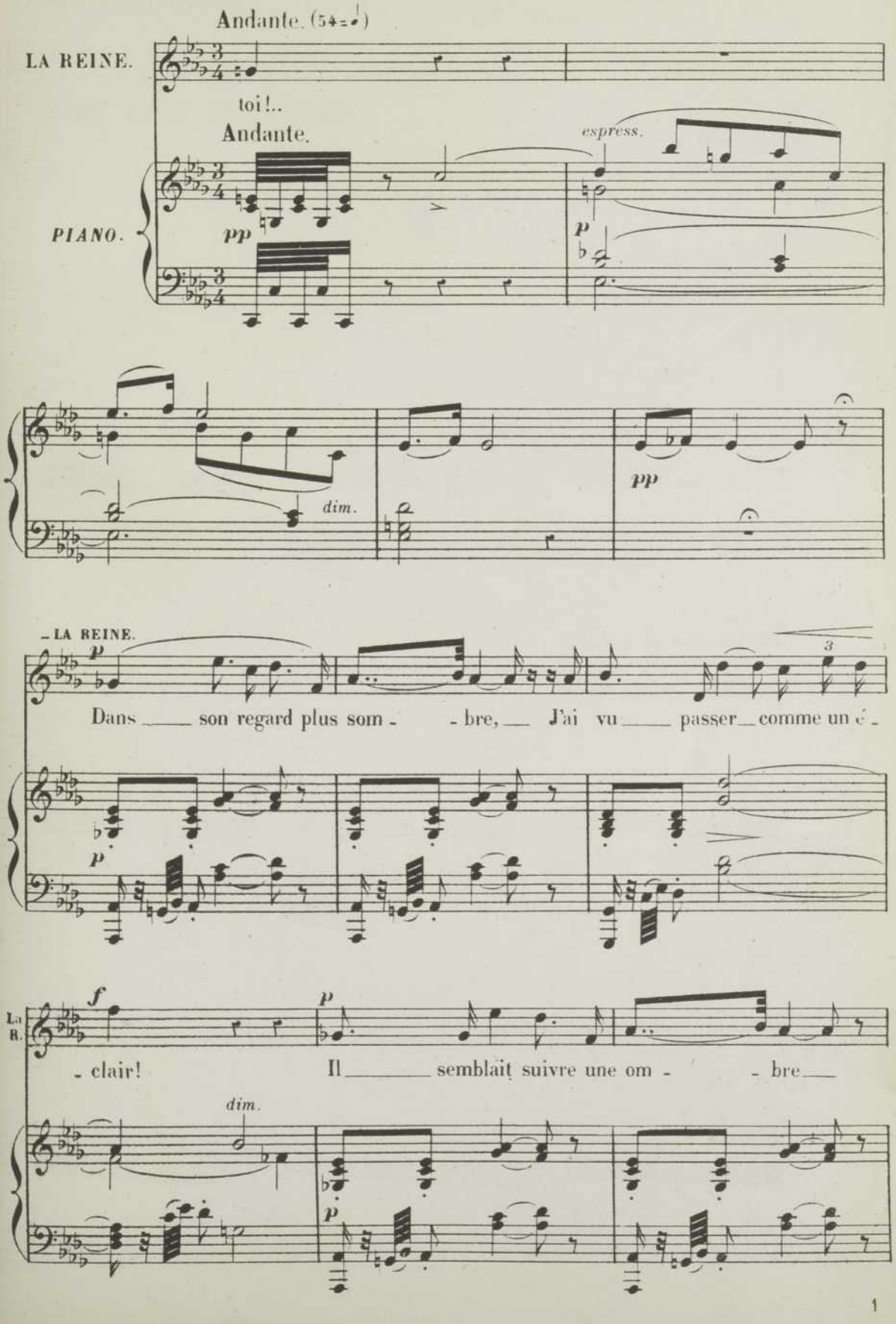


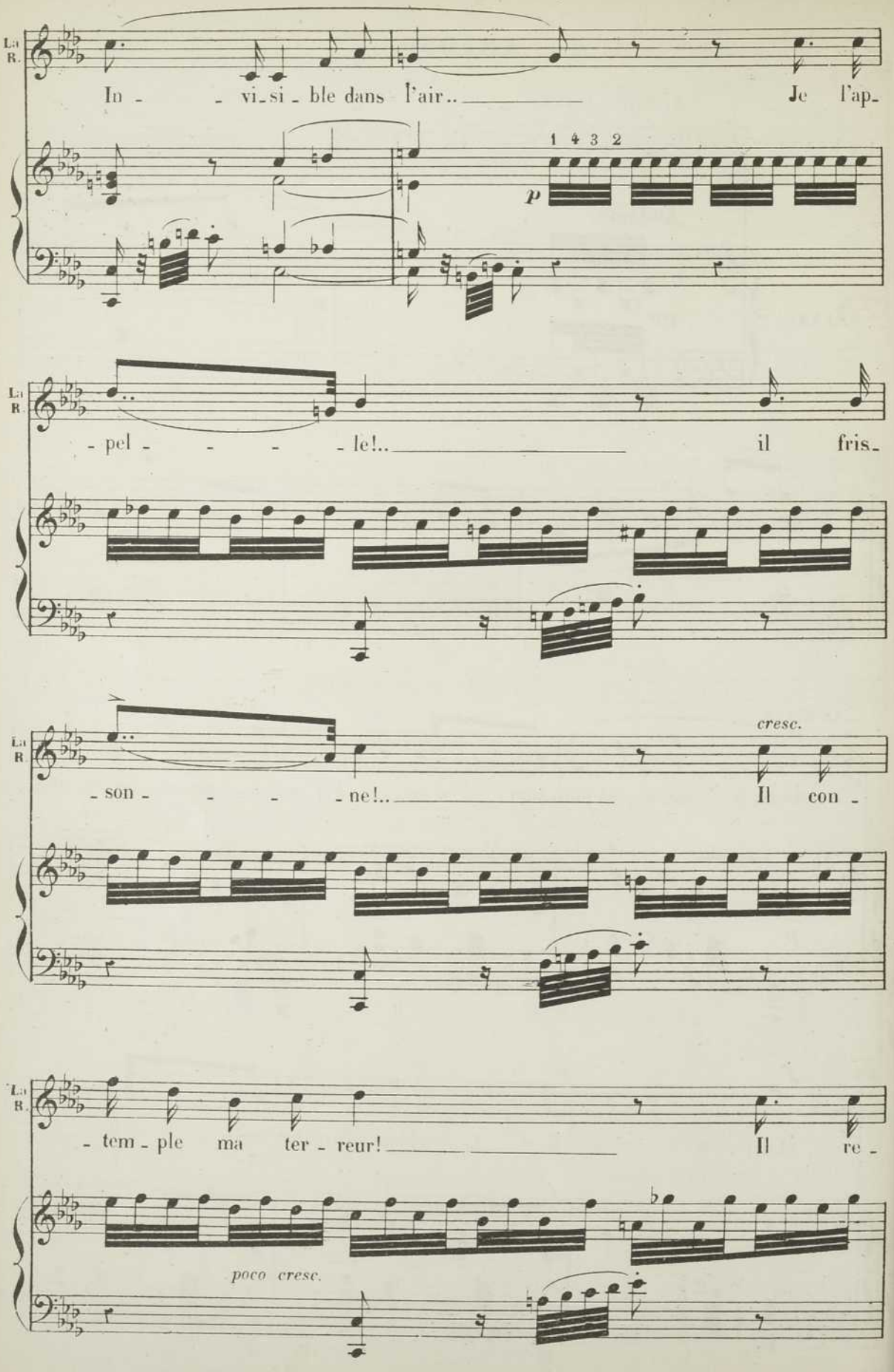

La R.
Pourquoi Ces larmes dans vos yeux?.. Par_lez... répondez-moi! Savez-vous le se-
p
—OPHÉLIE.
La R.
-cret du trou-ble qui l'a-gi-te? Que vous a-t-il dit? —Rien... il me fuit! il m'é-
p
(pleurant)
plus retenu.
O.
-vi-te!
f O serments super-flus! Hélas! Hamlet m'ou-
—LA REINE.
L'amour qu'il vous ju-rait...
p
plus retenu.
Récit.
O.
-bli-e! Ham_let ne m'aime plus! Rei-ne, loin de la
plus retenu.
p

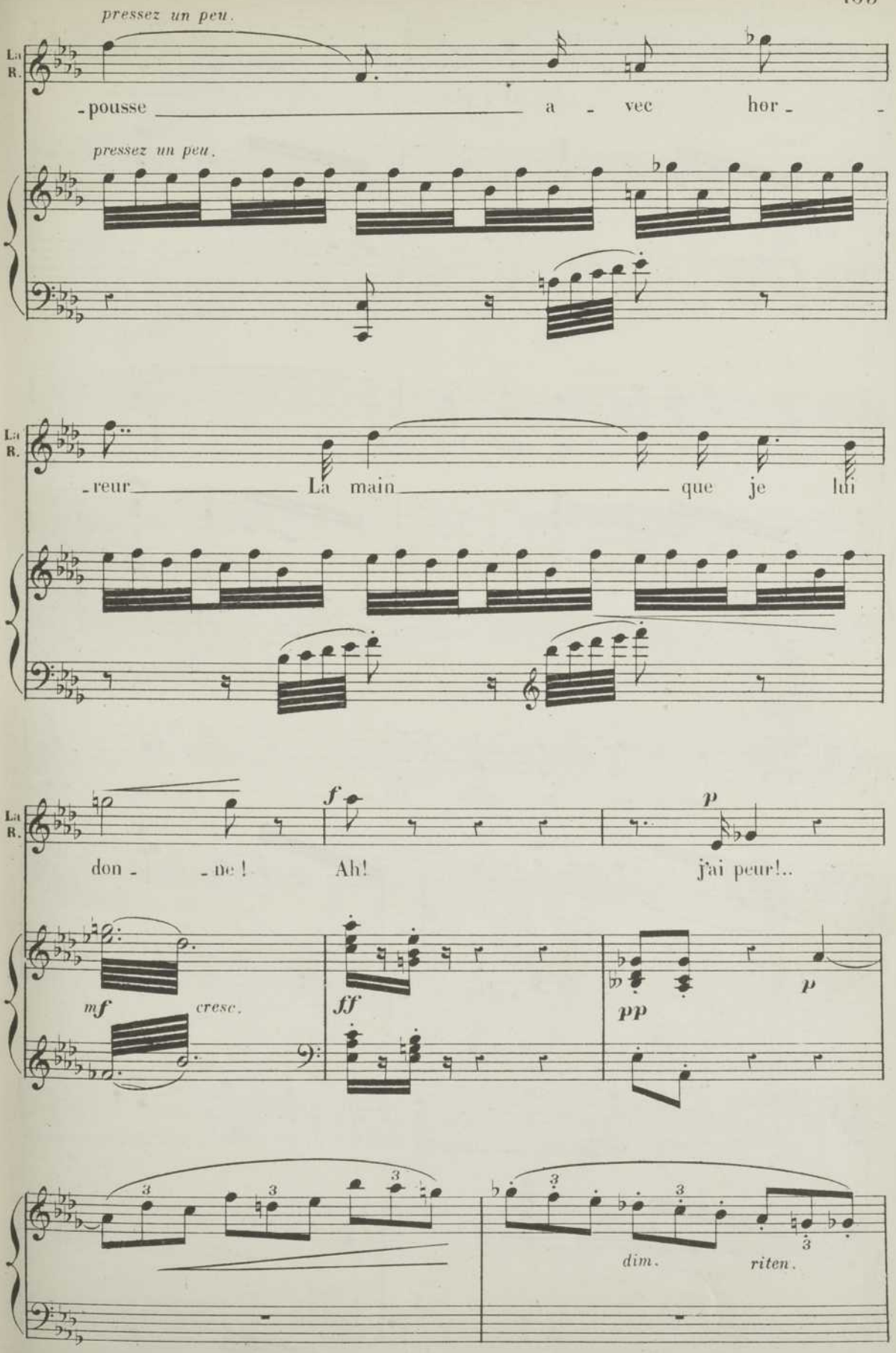

O.
cresc.
p
cour souffrez que je m'exi - le; C'est à Dieu que je veux demander un a -
fp
f
pp
O.
- si - le.
LA REINE.
f
p
cresc.
Toi, par - tir!.. non!.. Il t'ai - me! Il t'a donné sa
f
p
LA R.
foi! Tu n'as pas per - du sa ten - dres - se! Cet obs - tacle incon -
cresc.
f
cresc.
f
p
- nu, qui surgit et se dresse Entre vos cœurs, ne vient ni de lui ni de
mesuré.
Allegro.
p
f
pp

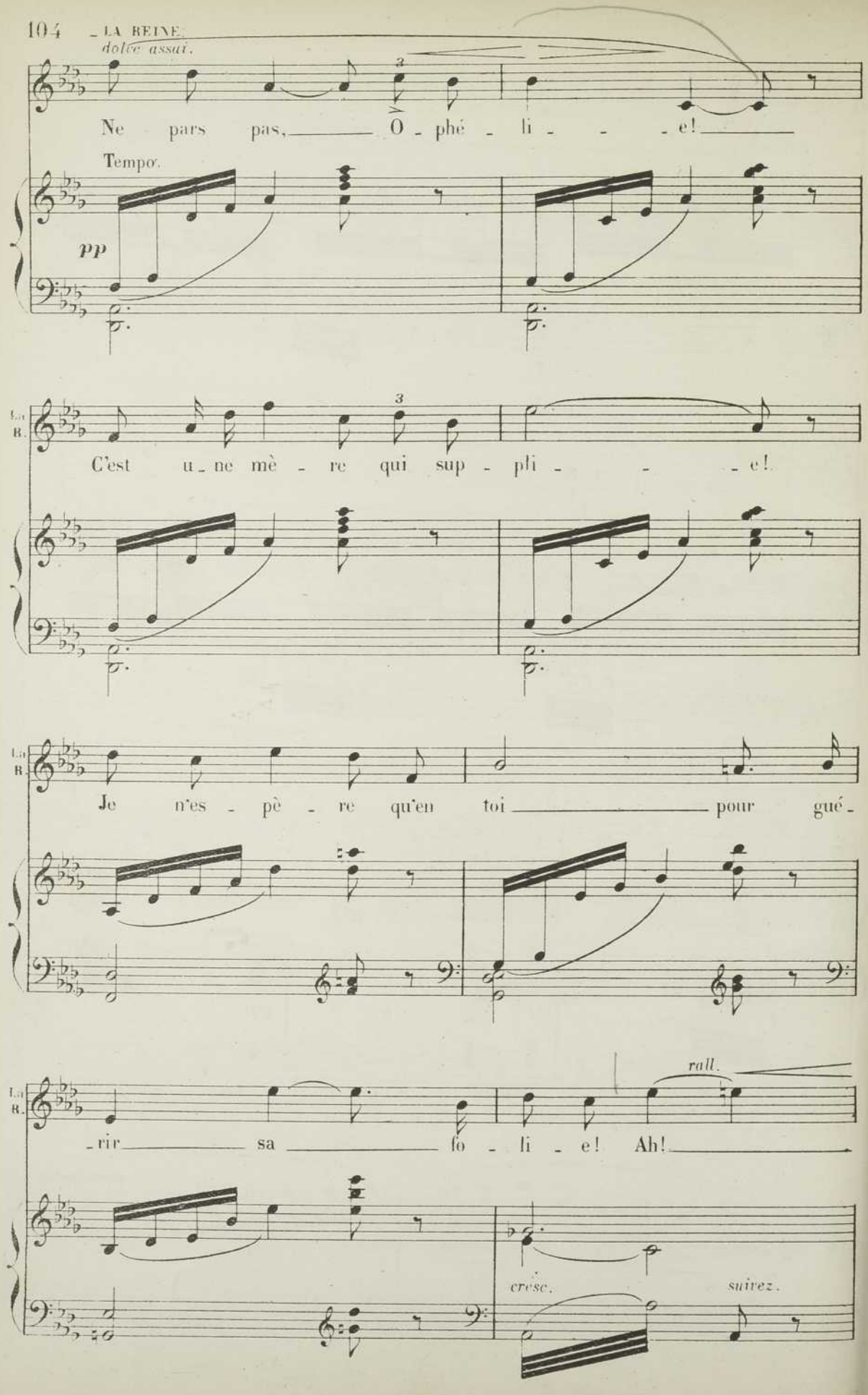
N° 7.

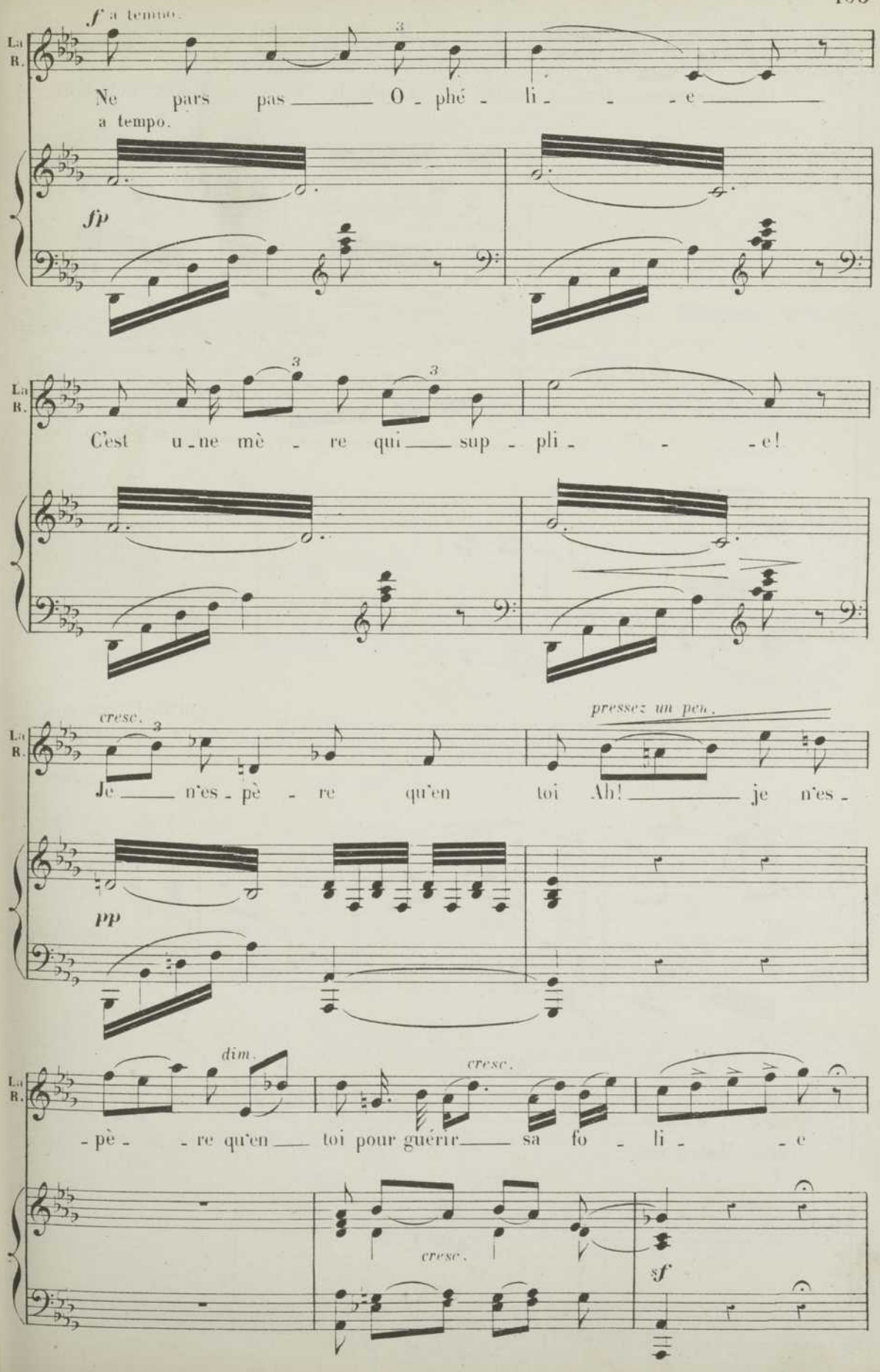
ARIOSO.

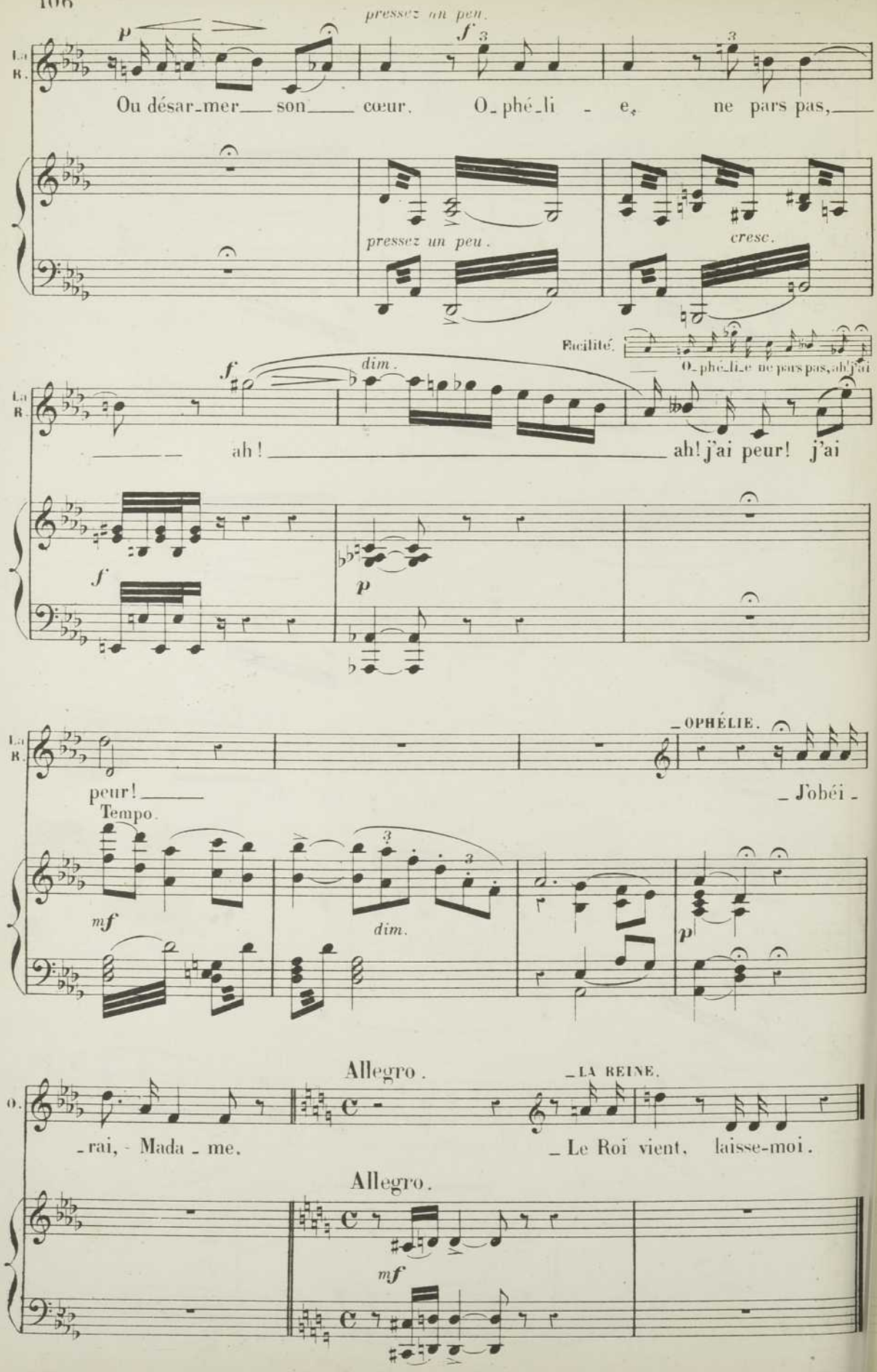

Andante. (54=♩)
LA REINE.
toi!..
Andante.
espress.
PIANO.
pp
p
dim.
pp
LA REINE.
p
Dans son regard plus som - bre, J'ai vu passer comme un é -
3
p
f
La R.
- clair!
p
Il semblait suivre une om - bre
dim.
p


La R.
In - - vi - si - ble dans l'air.. Je l'ap -
1 4 3 2
p
- pel - - - - le!.. il fris -
cresc.
- son - - - - ne!.. Il con -
- tem - ple ma ter - reur! Il re -
poco cresc.


pressez un peu.
La R.
-pousse a - vec hor - -
pressez un peu.
La R.
-reur La main que je lui
La R.
don - - ne ! Ah! j'ai peur!..
f
p
mf
cresc.
ff
pp
p
3
3
3
3
dim.
riten.

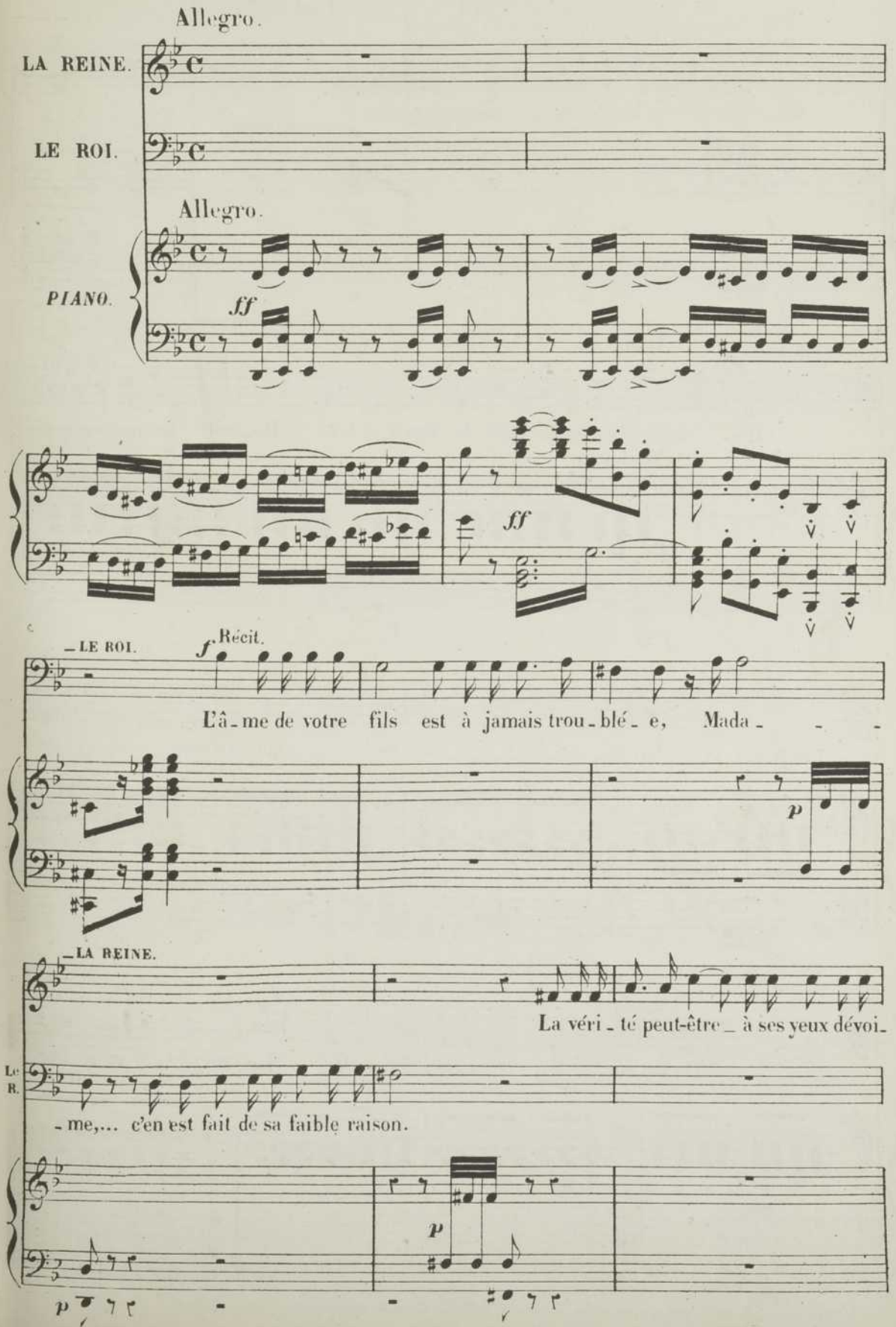

dolce assai.
Ne pars pas, O - phé - li - - - e!
Tempo.
pp
La R.
C'est u - ne mè - re qui sup - pli - - - e!
La R.
Je n'es - pè - re qu'en toi pour gué -
La R.
- rir sa fo - li - e! Ah!
rall.
cresc.
suivez.

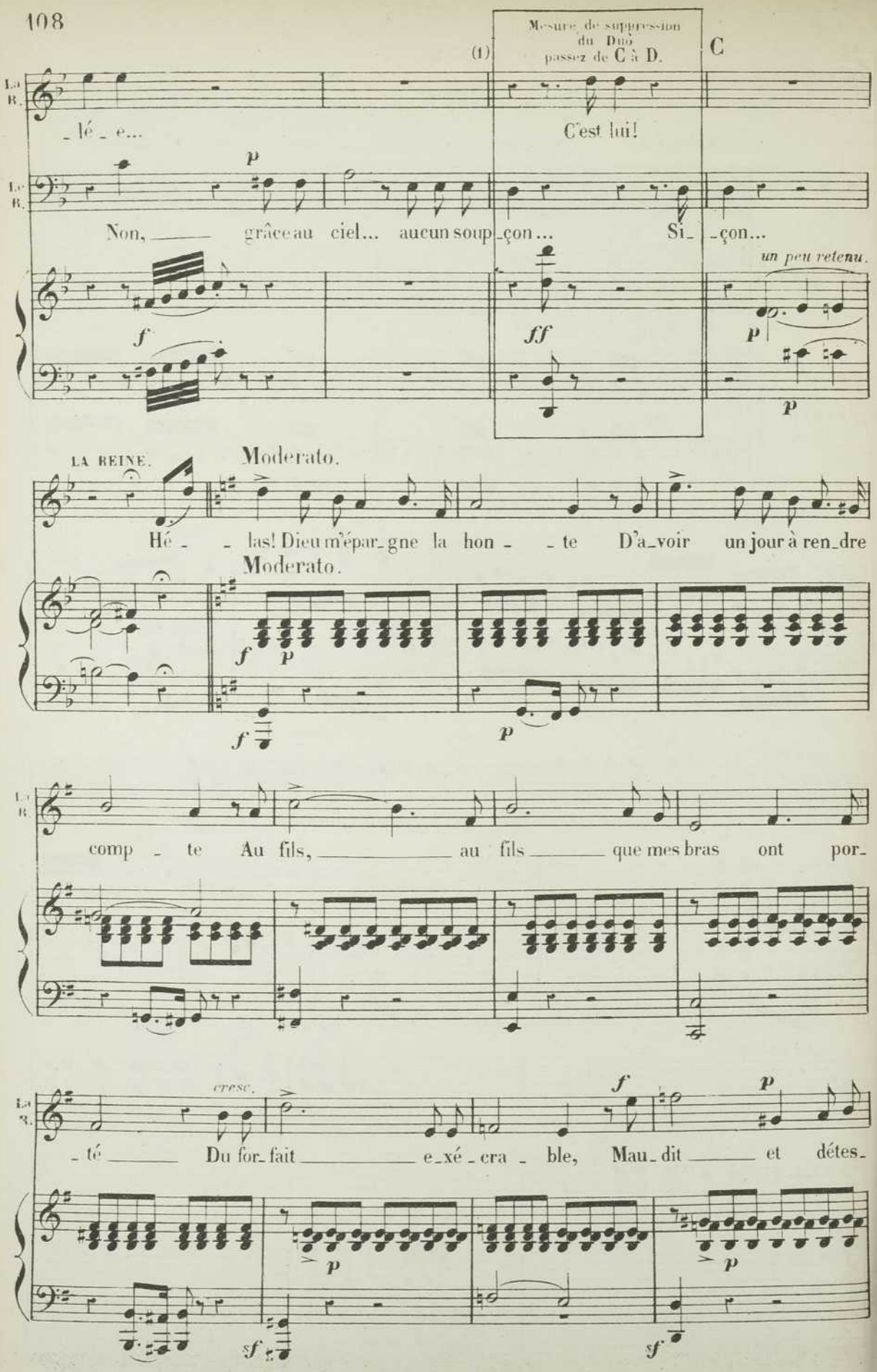

f a tempo.
La R.
Ne pars pas O - phé - li - e
a tempo.
fp
La R.
C'est u - ne mè - re qui sup - pli - e!
cresc.
pressez un peu.
La R.
Je n'es - pè - re qu'en toi Ah! je n'es -
pp
dim.
cresc.
La R.
- pè - re qu'en toi pour guérir sa fo - li - e
cresc.
sf


pressez un peu.
Ou désar-mer son cœur. O-phé-li - e, ne pars pas,
pressez un peu.
cresc.
Facilité.
O-phé-li-e ne pars pas, ah! j'ai
dim.
ah! ah! j'ai peur! j'ai
OPHÉLIE.
peur!
J'obéi -
Tempo.
dim.
Allegro.
LA REINE.
-rai, - Mada - me.
Le Roi vient, laisse-moi.
Allegro.

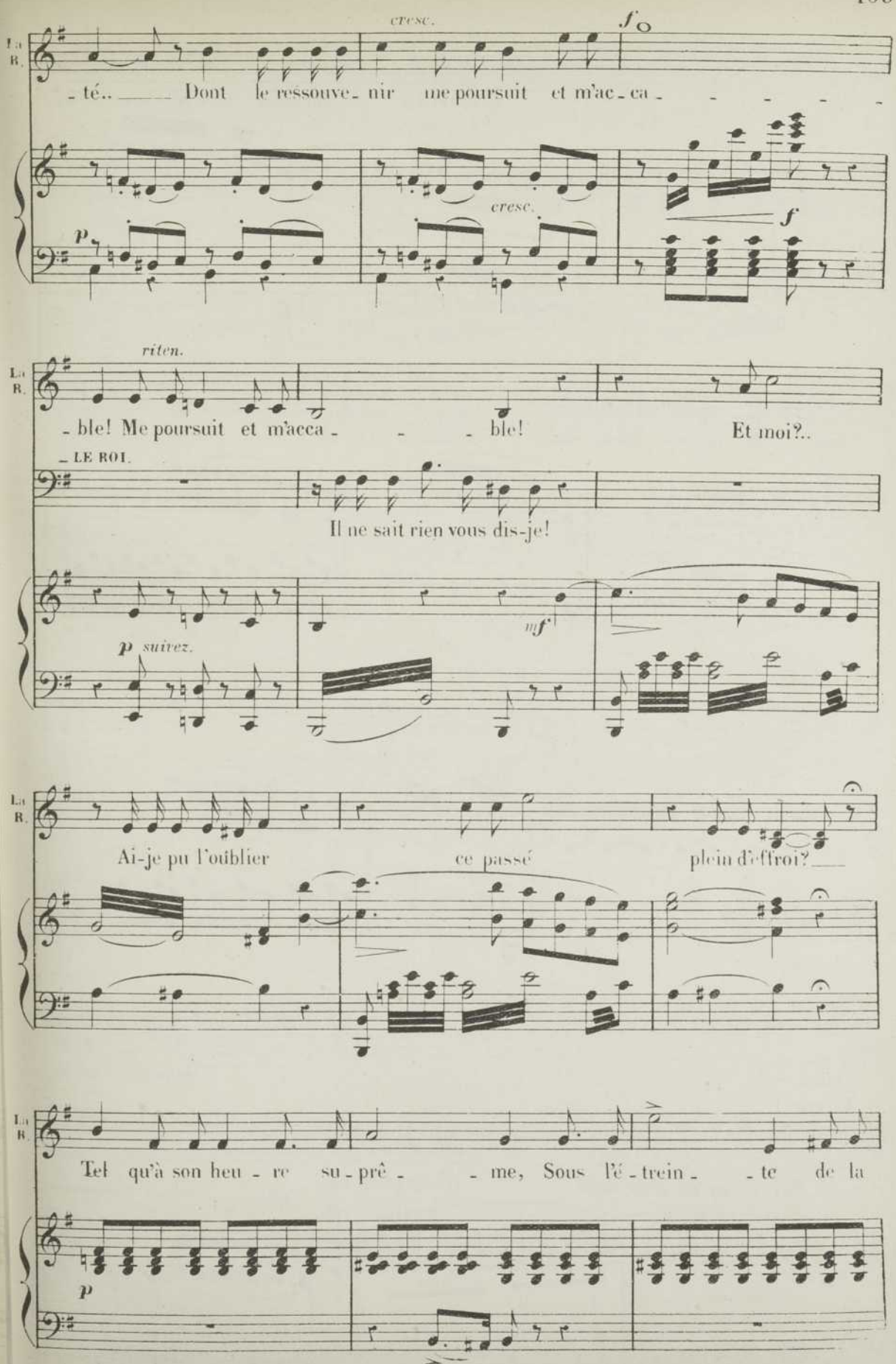
N° 8.

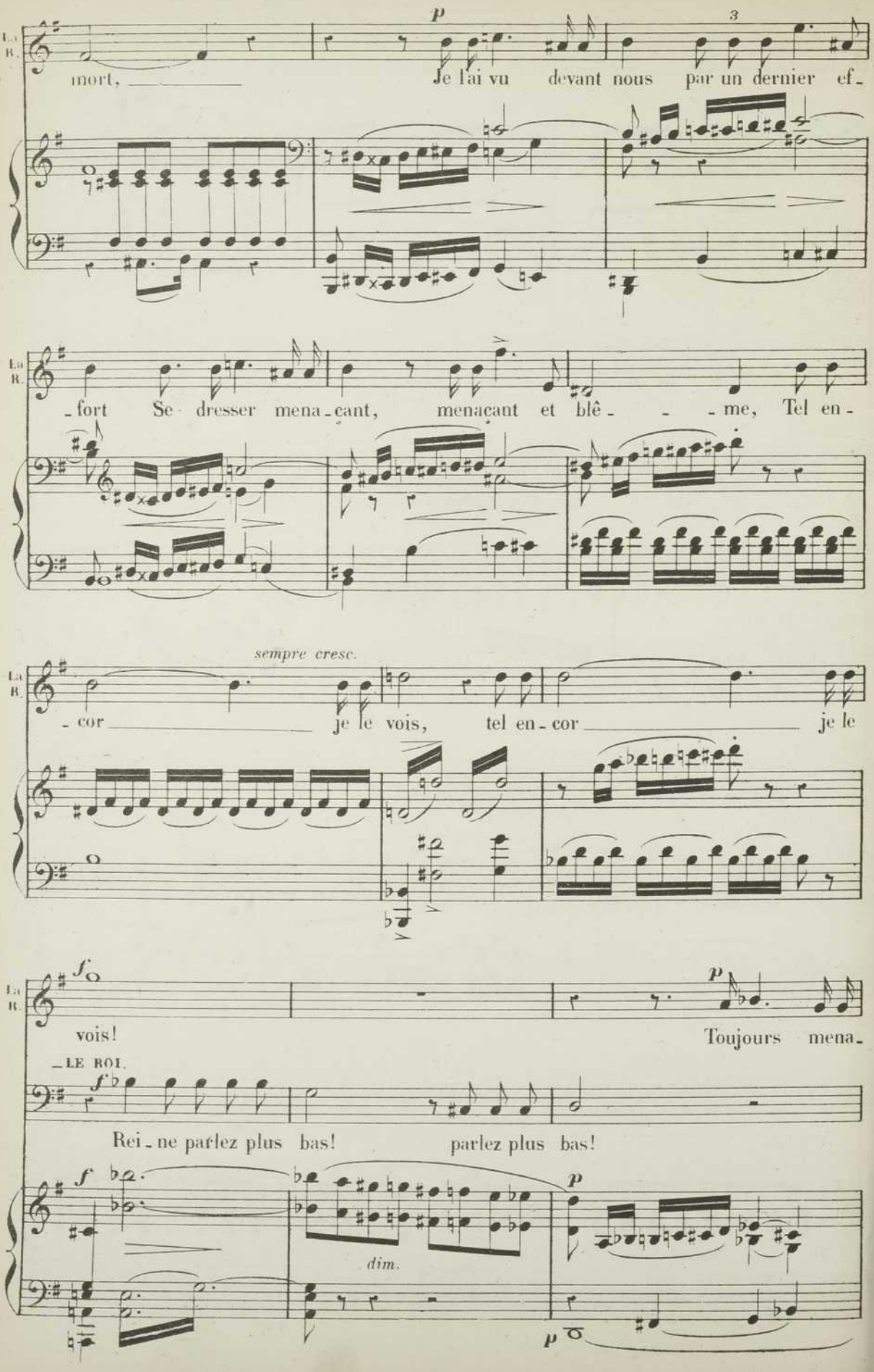
DUO.

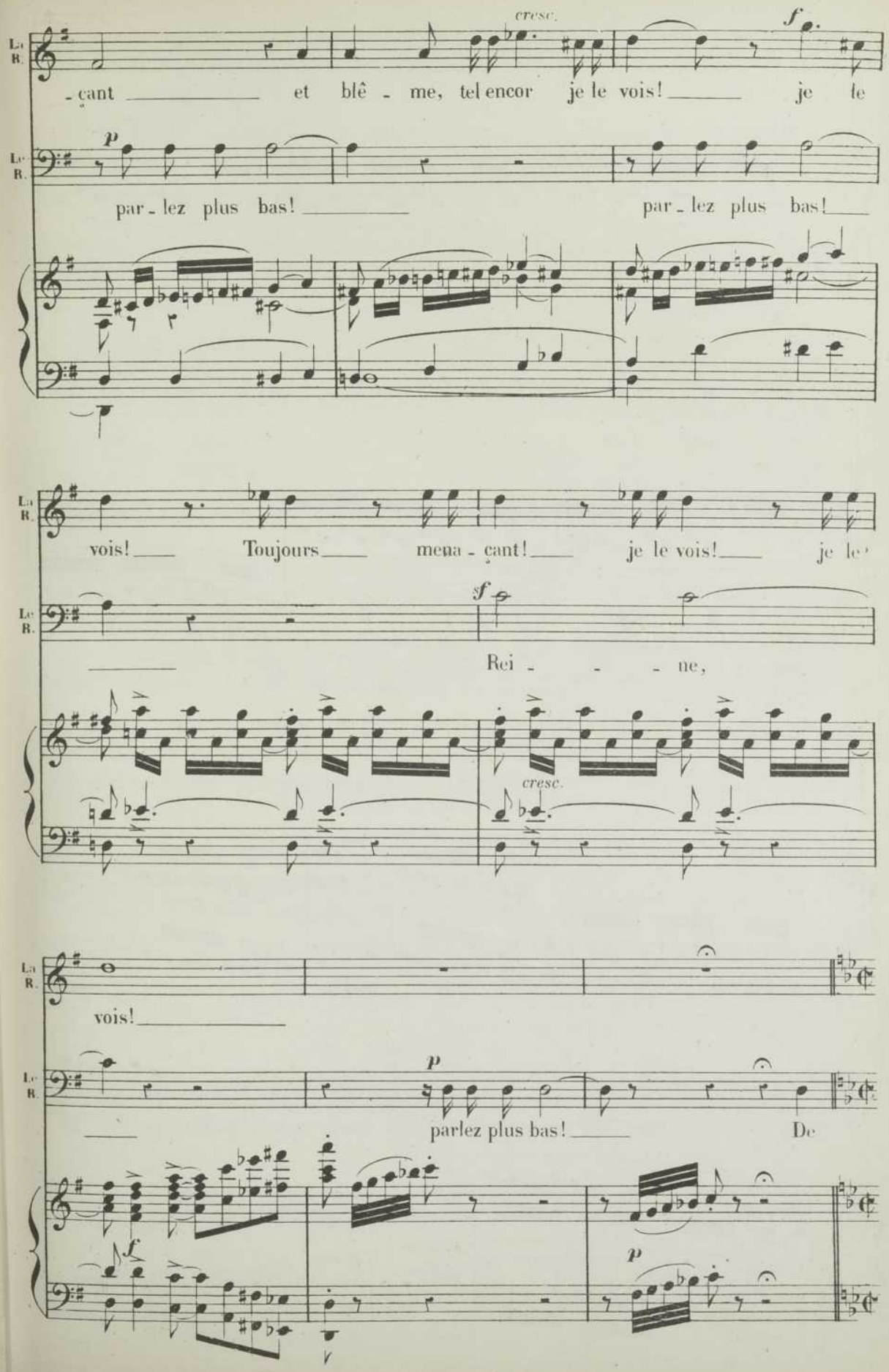

Allegro.
LA REINE.
LE ROI.
Allegro.
PIANO.
ff
ff
LE ROI.
f. Récit.
L'â - me de votre fils est à jamais trou - blé - e, Mada - - -
p
LA REINE.
La véri - té peut-être à ses yeux dévoi -
Le R.
- me,... c'en est fait de sa faible raison.
p
p

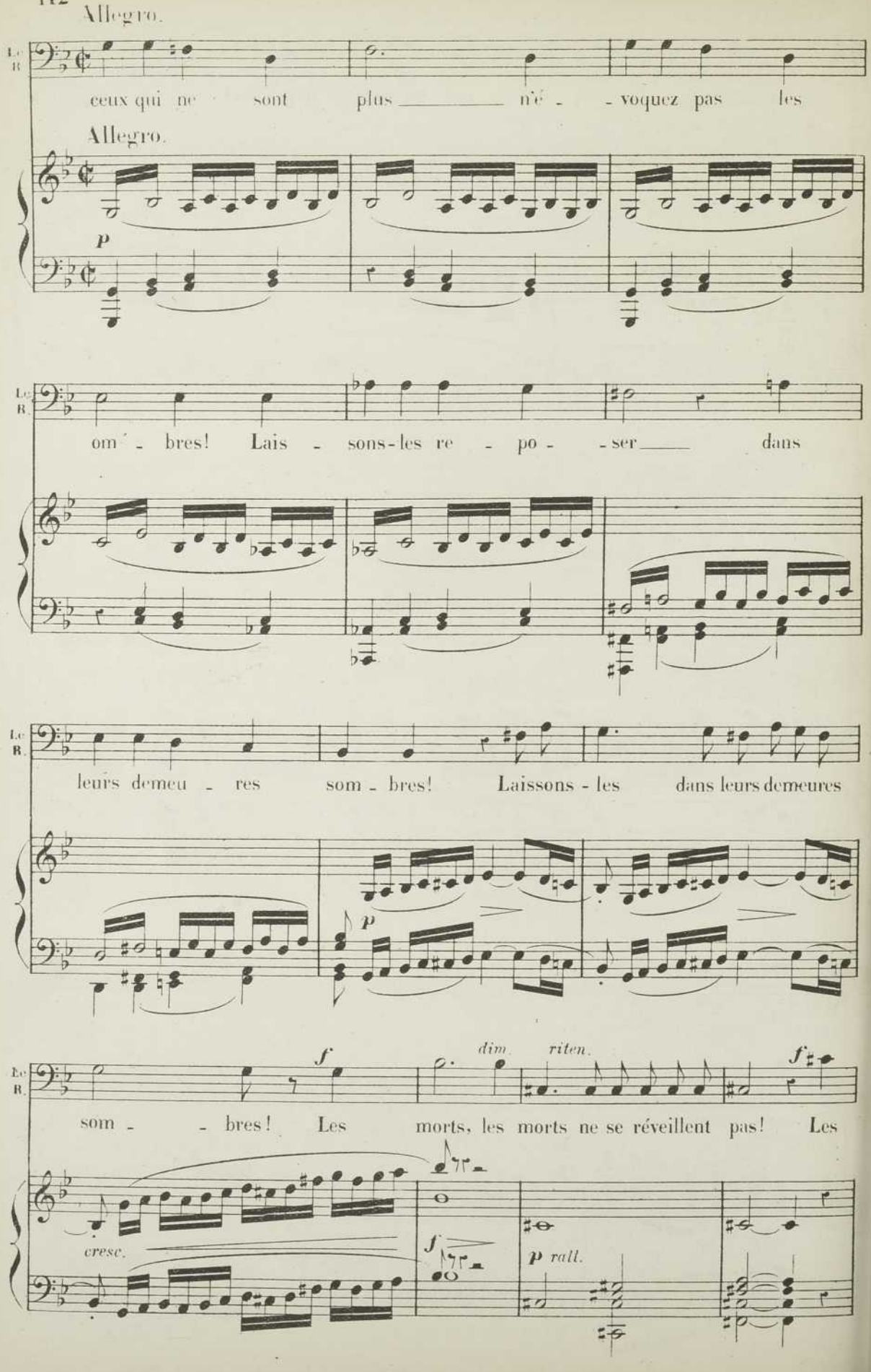


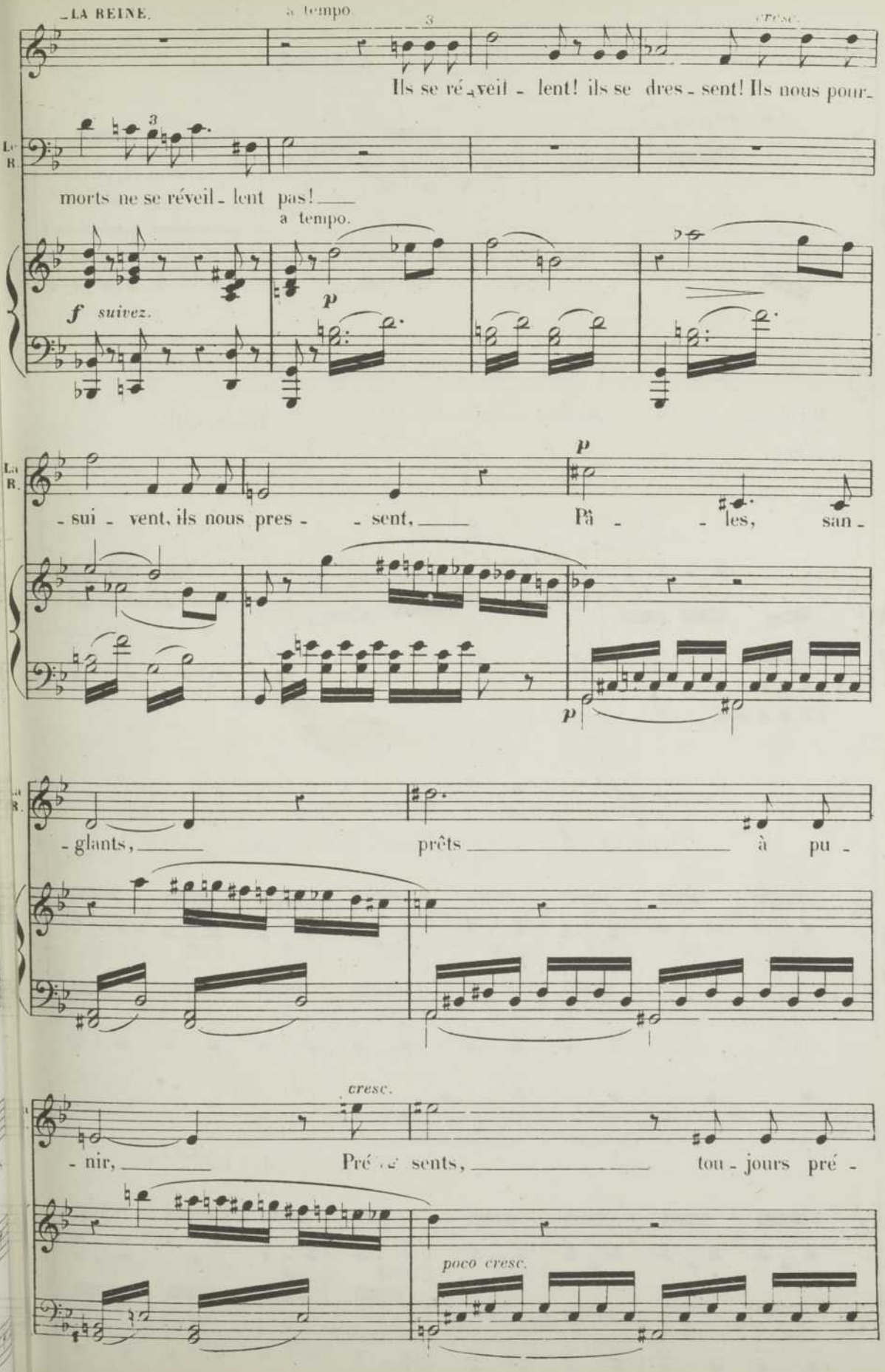
(1) Le Duo qui suit est supprimé à la scène au moyen de cette mesure; on peut aller de C à D.

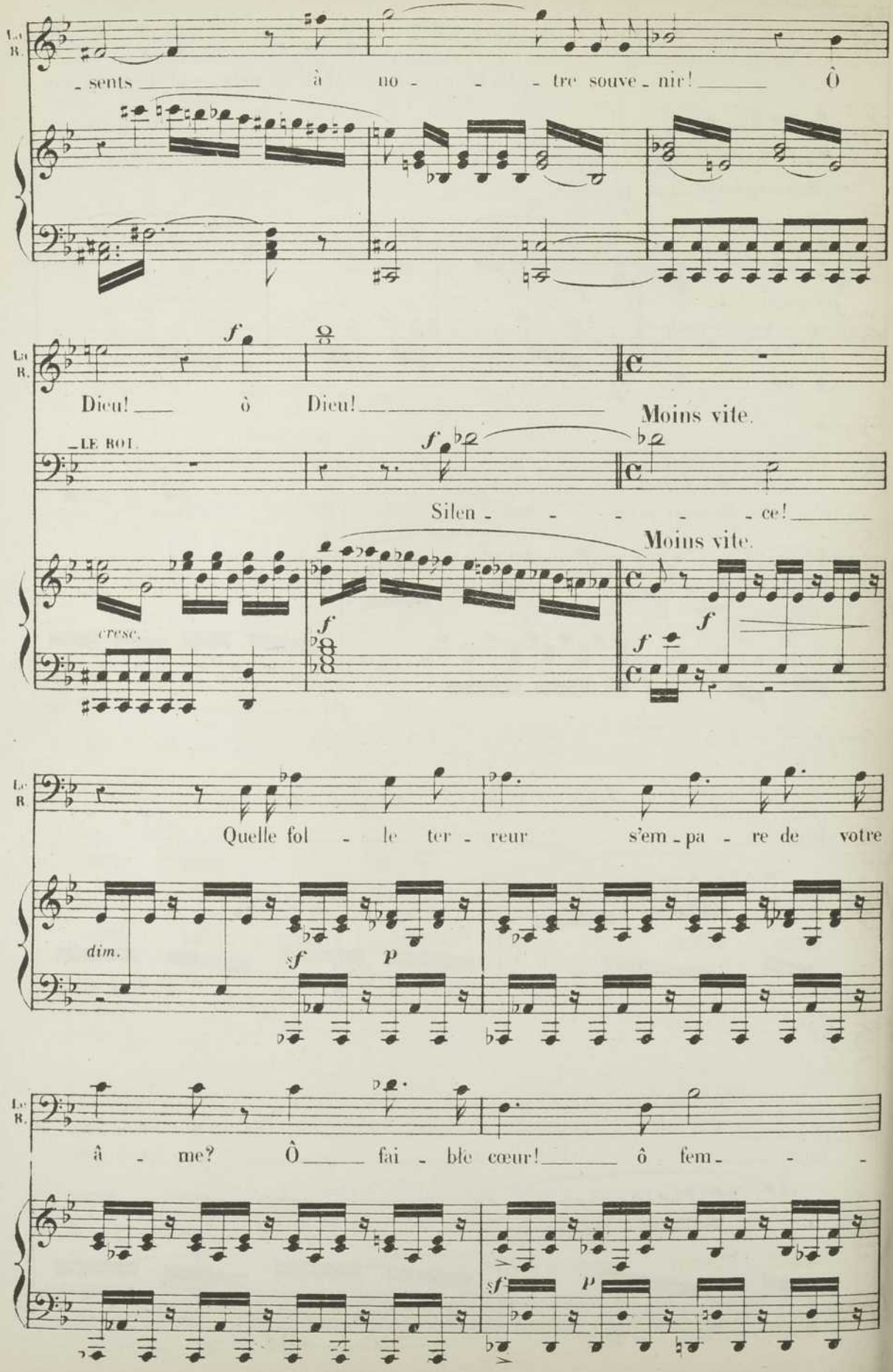

cresc.
f
La R.
- té.. Dont le ressouve- nir me poursuit et m'ac- ca - - - - -
p
cresc.
f
riten.
La R.
- ble! Me poursuit et m'acca - - - ble! Et moi?..
LE ROI.
Il ne sait rien vous dis-je!
p suivez.
mf
La R.
Ai-je pu l'oublier ce passé plein d'effroi?
La R.
Tel qu'à son heu - re su - prê - - me, Sous l'é - trein - - te de la
p

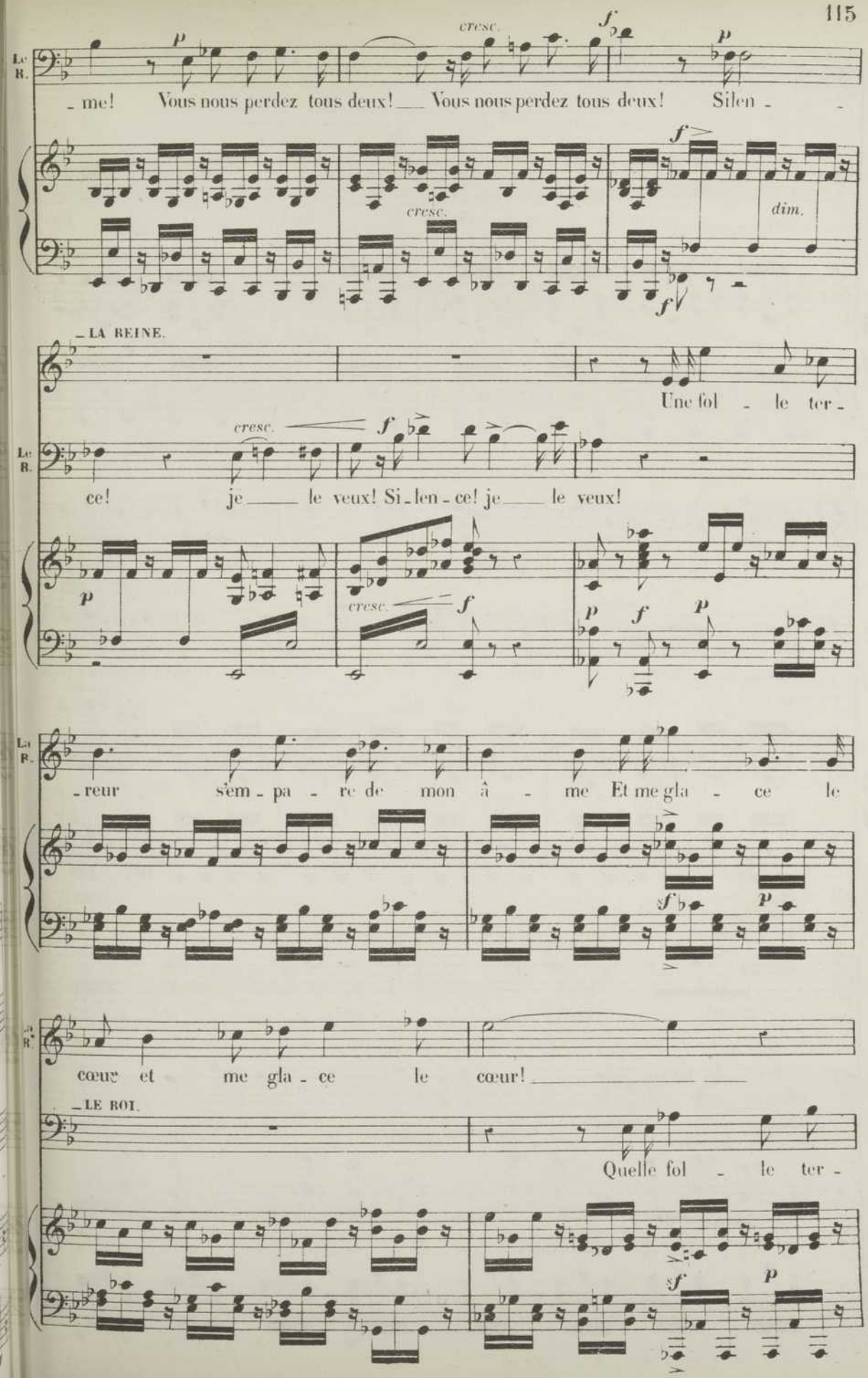

La R.
p
3
mort, Je l'ai vu devant nous par un dernier ef-
-fort Se dresser mena-çant, menaçant et blê- -me, Tel en-
sempre cresc.
-cor je le vois, tel en-cor je le
f
vois!
p
Toujours mena-
LE ROI.
f
Rei-ne parlez plus bas! parlez plus bas!
f
dim.
p
p

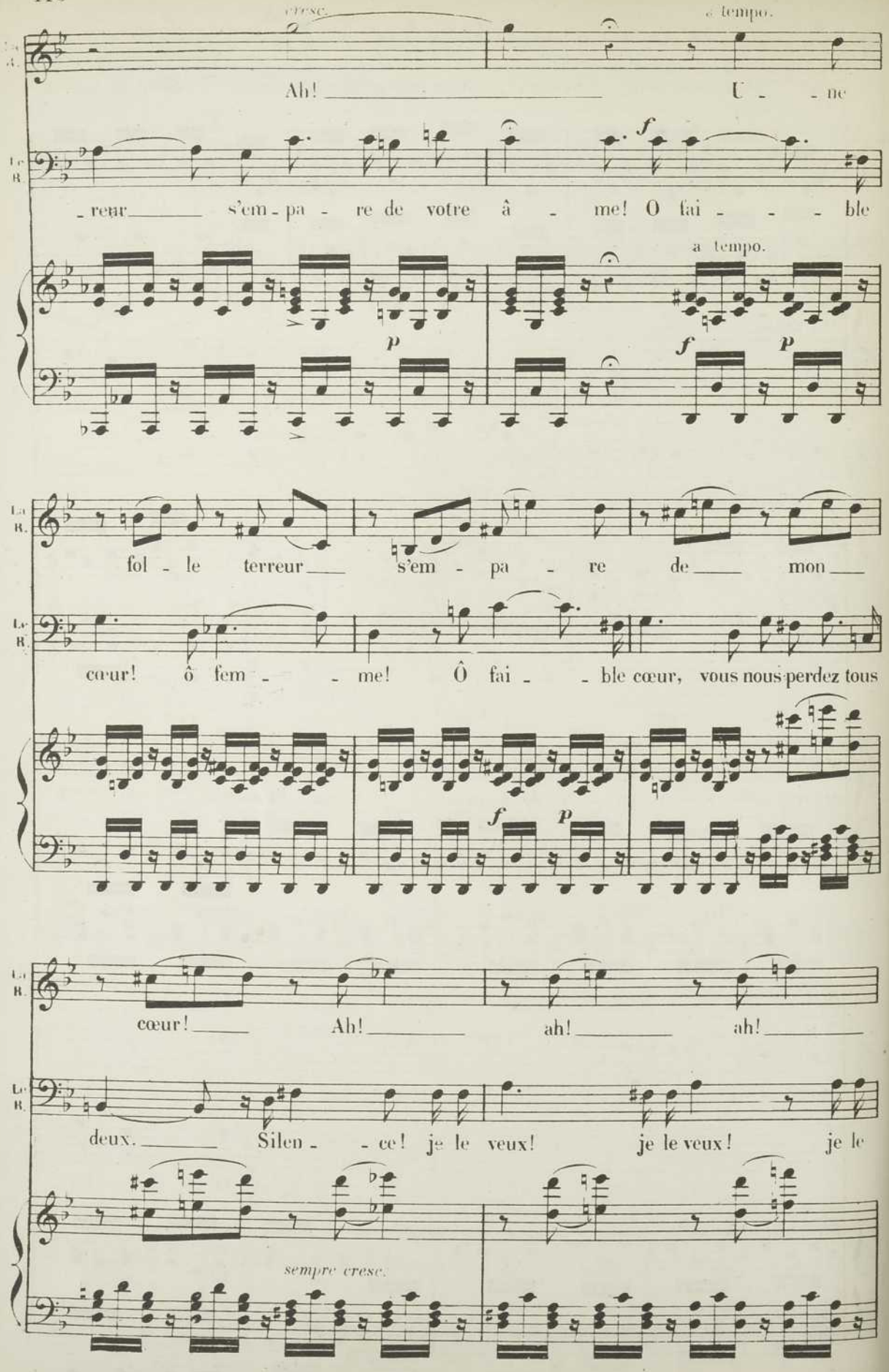

cresc.
-çant et blê - me, tel encor je le vois! je le
par - lez plus bas! par - lez plus bas!
vois! Toujours mena - çant! je le vois! je le
Rei - - - ne,
cresc.
vois!
parlez plus bas! De

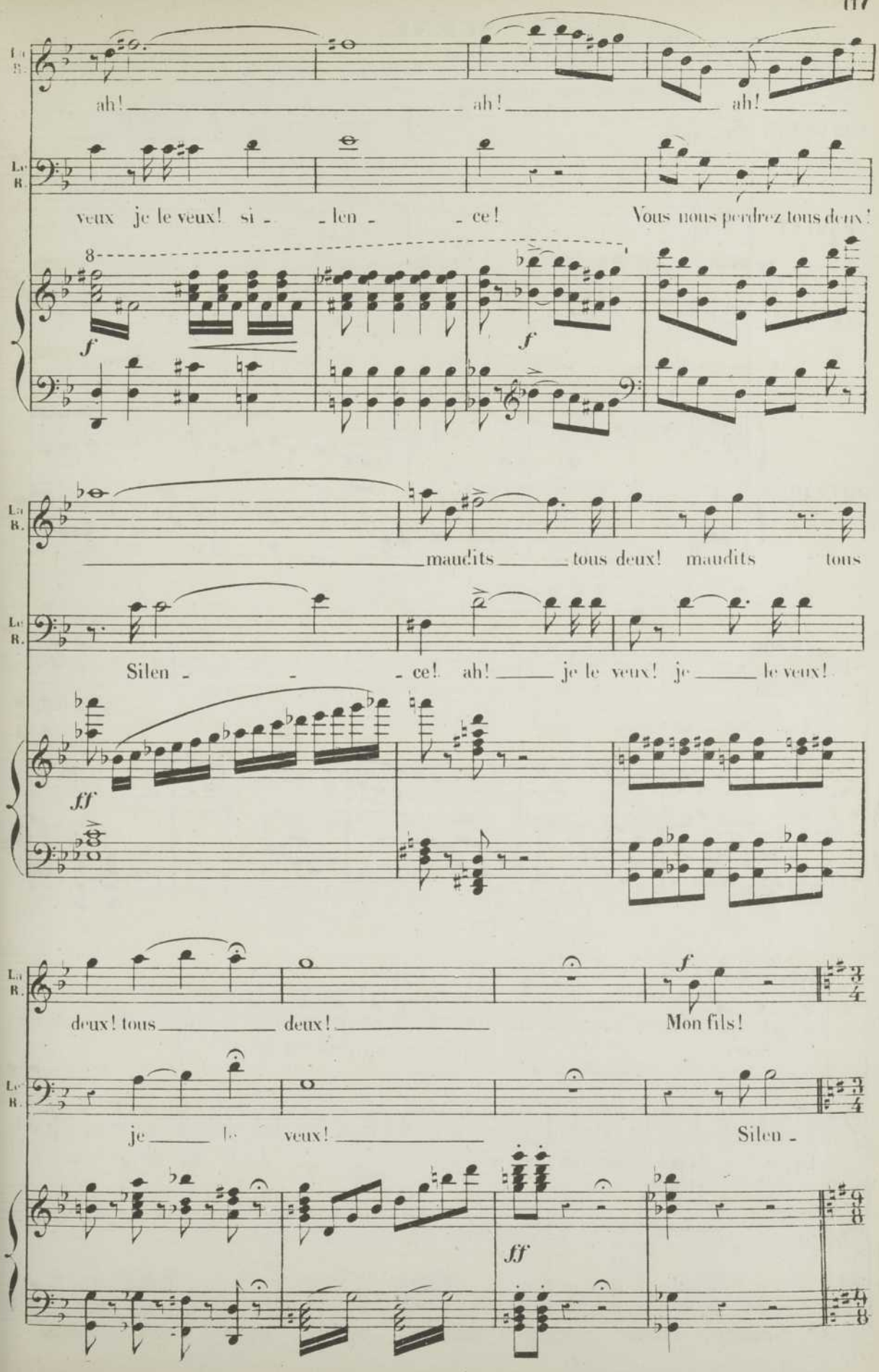

Allegro.
Le R.
ceux qui ne sont plus n'é - voquez pas les
Allegro.
p
Le R.
om - bres! Lais - sons-les re - po - ser dans
Le R.
leurs demeu - res som - bres! Laissons - les dans leurs demeures
p
f
Le R.
som - bres! Les
dim.
riten.
f
morts, les morts ne se réveillent pas! Les
cresc.
f
p rall.


LA REINE.
a tempo.
cresc.
Ils se ré - veil - lent! ils se dres - sent! Ils nous pour-
morts ne se réveil - lent pas! ___
a tempo.
f suivez.
p
- sui - vent, ils nous pres - - sent, ___
p
Pâ - - les, san -
- glants, ___
prêts ___ à pu -
cresc.
- nir, ___
Pré - sents, ___ tou - jours pré -
poco cresc.


- sents à no - - - tre souve - nir! Ô
Dieu! ô Dieu!
Moins vite.
LE ROI.
Silen - - - - - ce!
Moins vite.
cresc.
Quelle fol - le ter - reur s'em - pa - re de votre
dim.
âme? Ô fai - ble cœur! ô fem - -

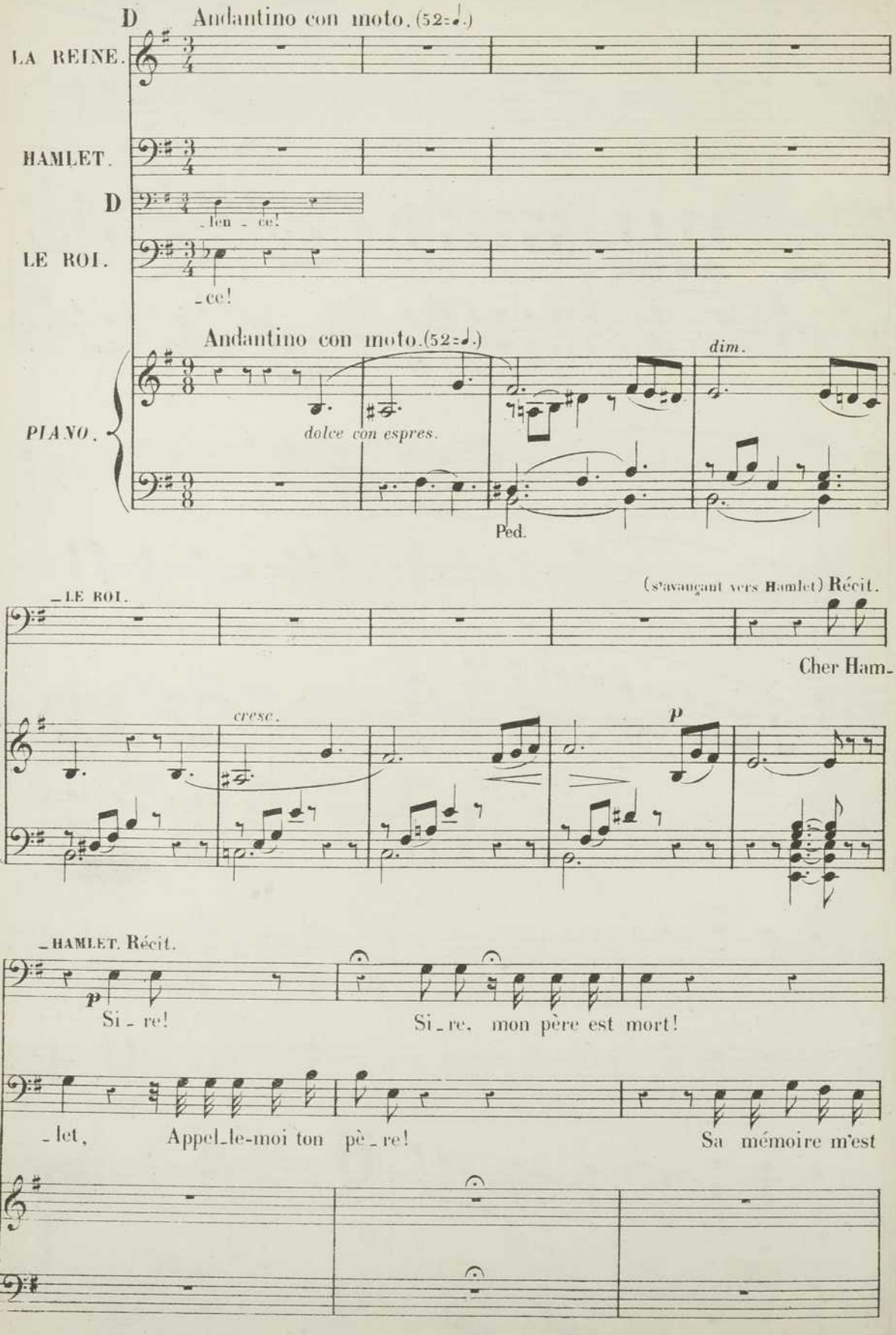

Le R.
- me! Vous nous perdez tous deux! Vous nous perdez tous deux! Silen -
cresc.
dim.
- LA REINE.
Une fol - le ter -
ce! je le veux! Si - len - ce! je le veux!
- reur s'em - pa - re de mon â - me Et me gla - ce le
cœur et me gla - ce le cœur!
- LE ROI.
Quelle fol - le ter -

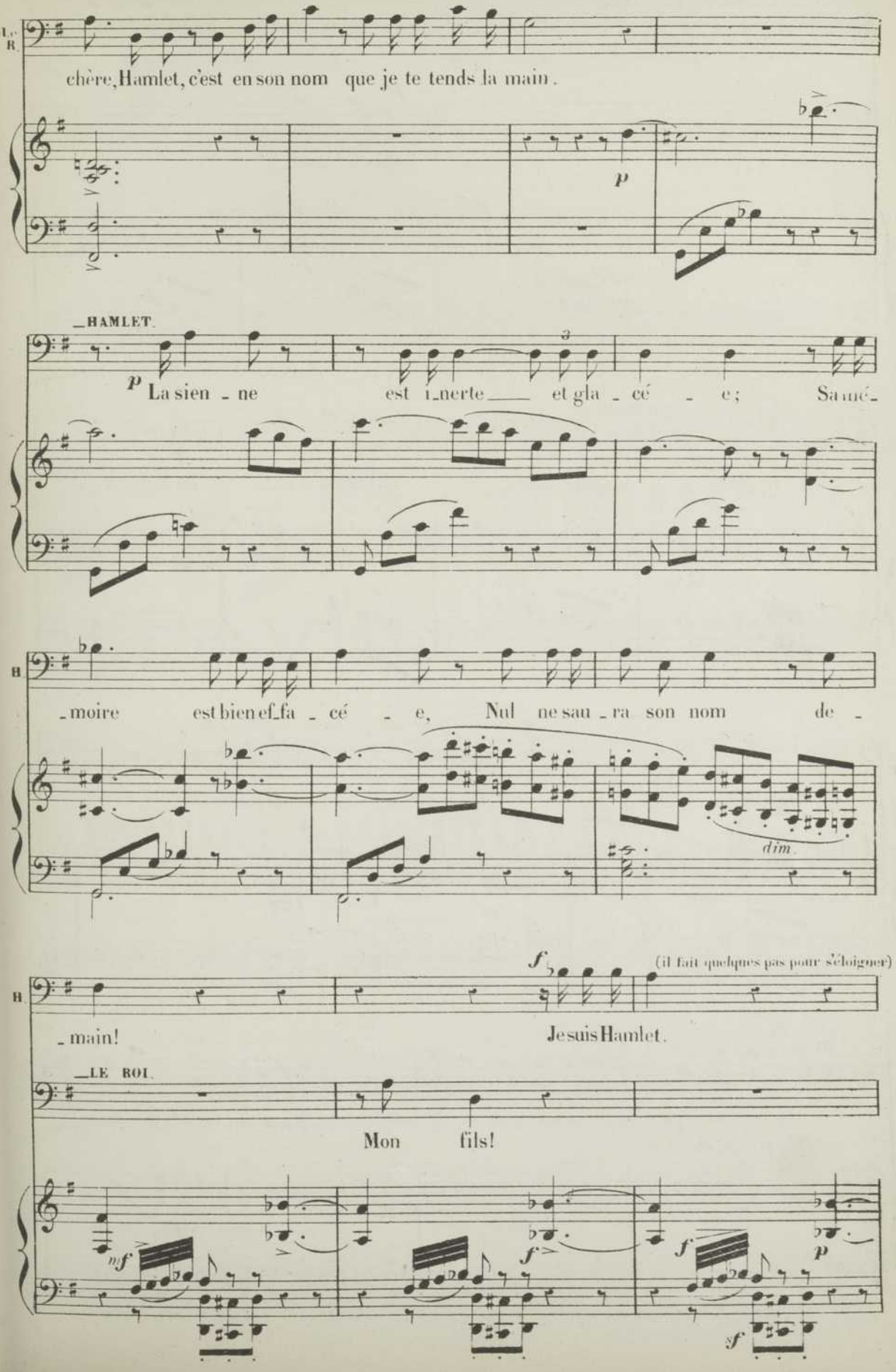

cresc.
a tempo.
Ah! U - ne
- reur s'em - pa - re de votre â - me! O fai - - - ble
a tempo.
fol - le terreur s'em - pa - re de mon
cœur! ô fem - - me! Ô fai - - ble cœur, vous nous perdez tous
cœur! Ah! ah! ah!
deux. Silen - - ce! je le veux! je le veux! je le
sempre cresc.

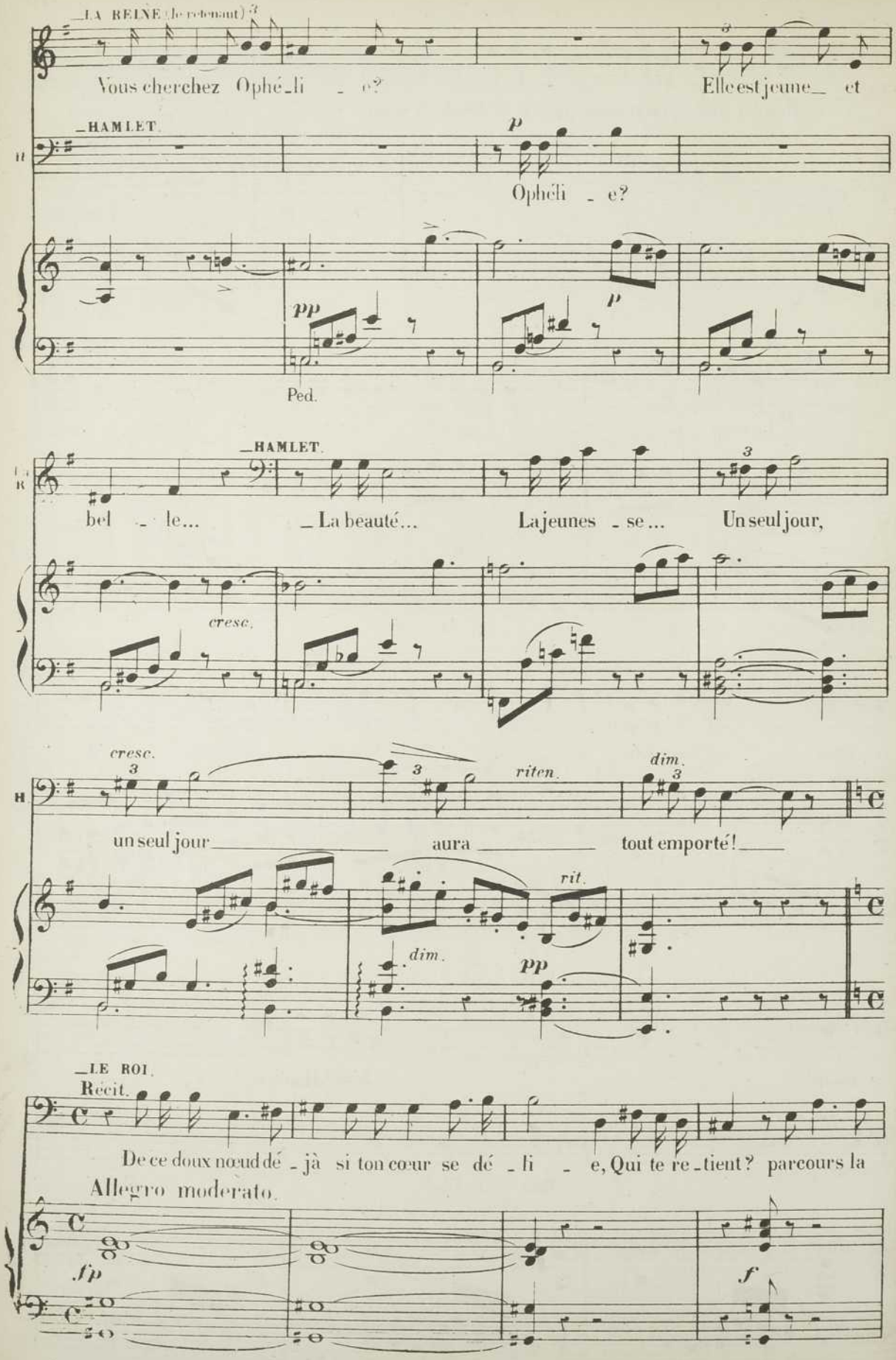

ah! ah! ah!
veux je le veux! si - len - ce! Vous nous perdrez tous deux!
f
f
maudits tous deux! maudits tous
Silen - ce! ah! je le veux! je le veux!
ff
deux! tous deux!
Mon fils!
je le veux!
Silen -
ff

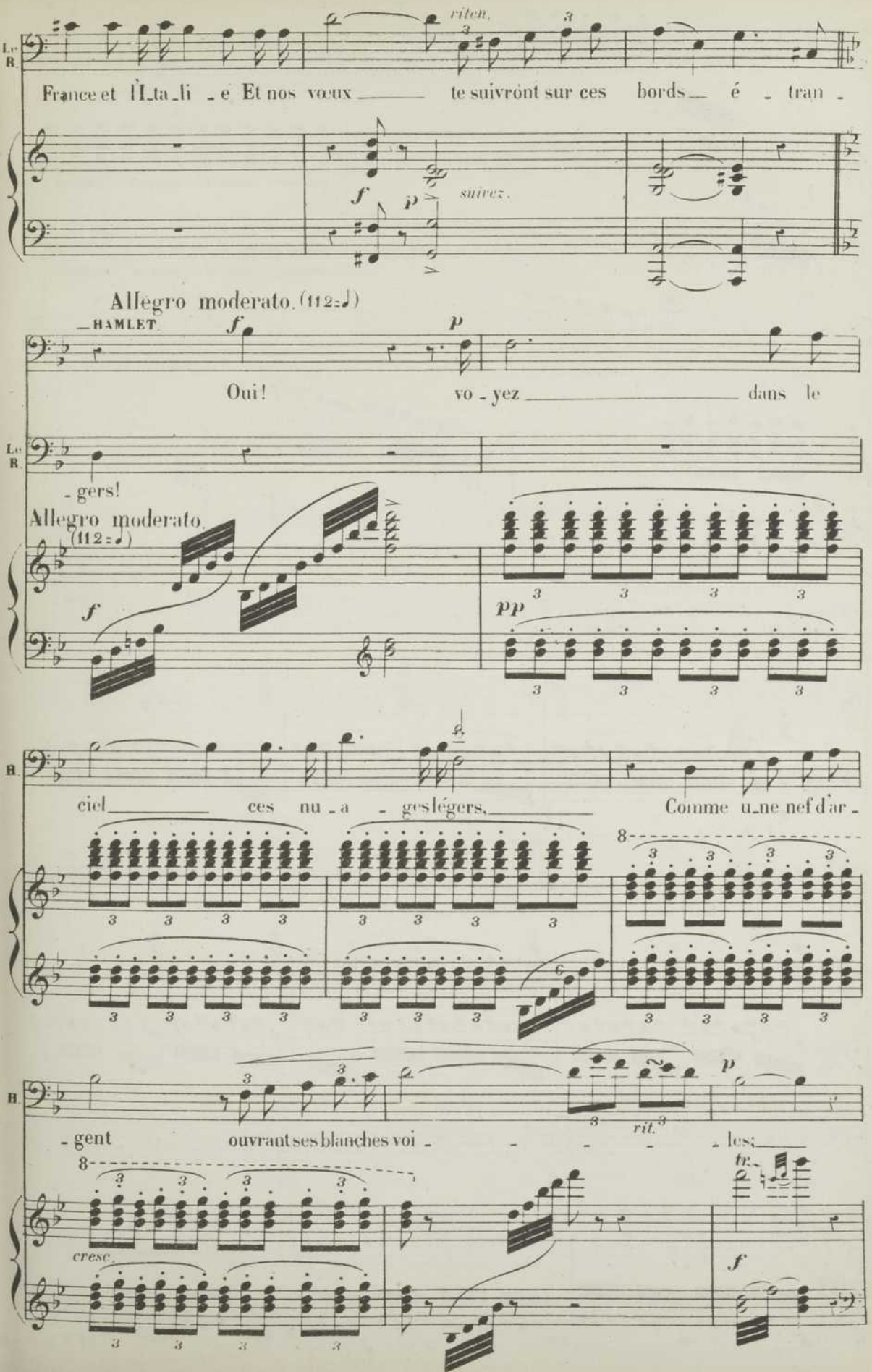
N°. 8 (bis)

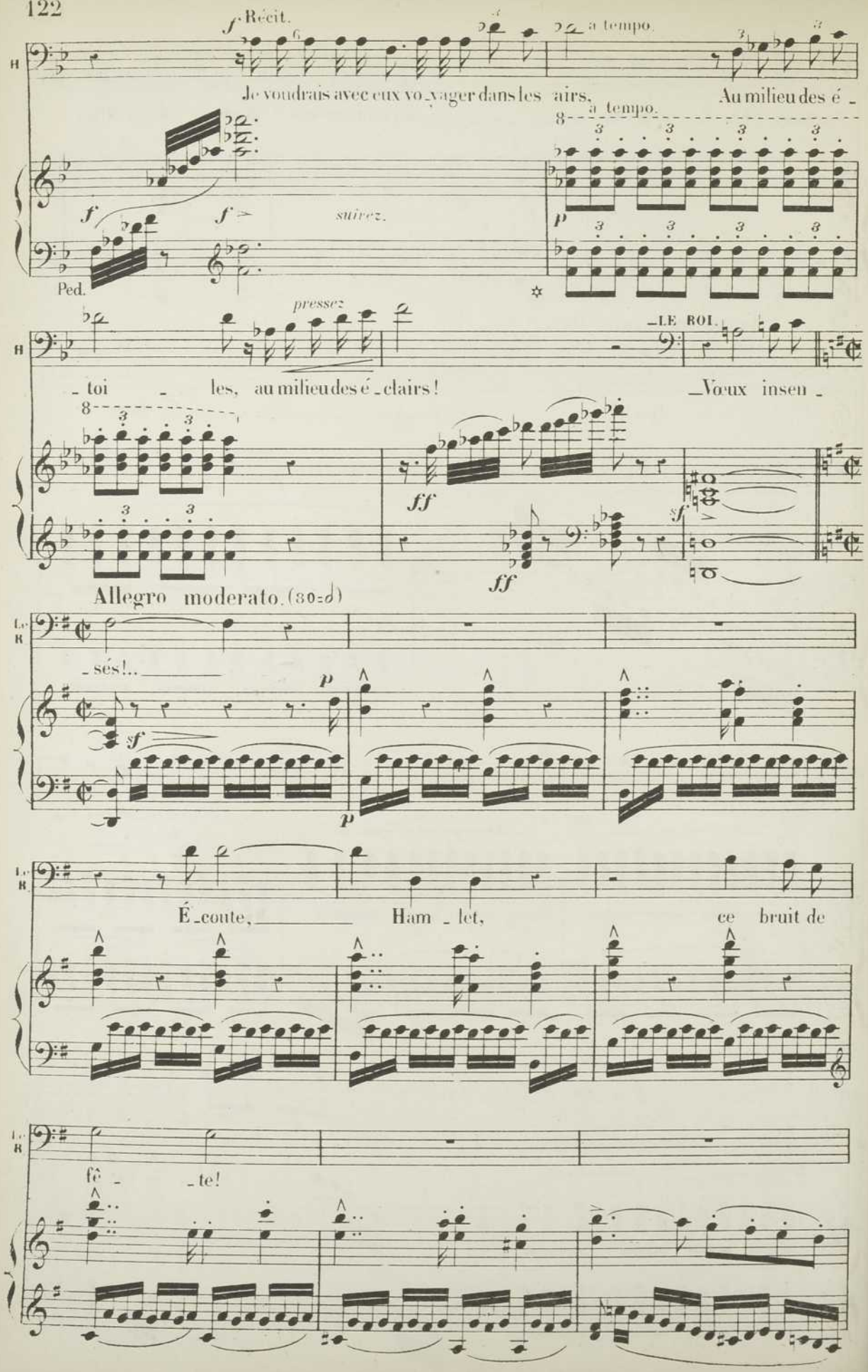
SCÈNE.

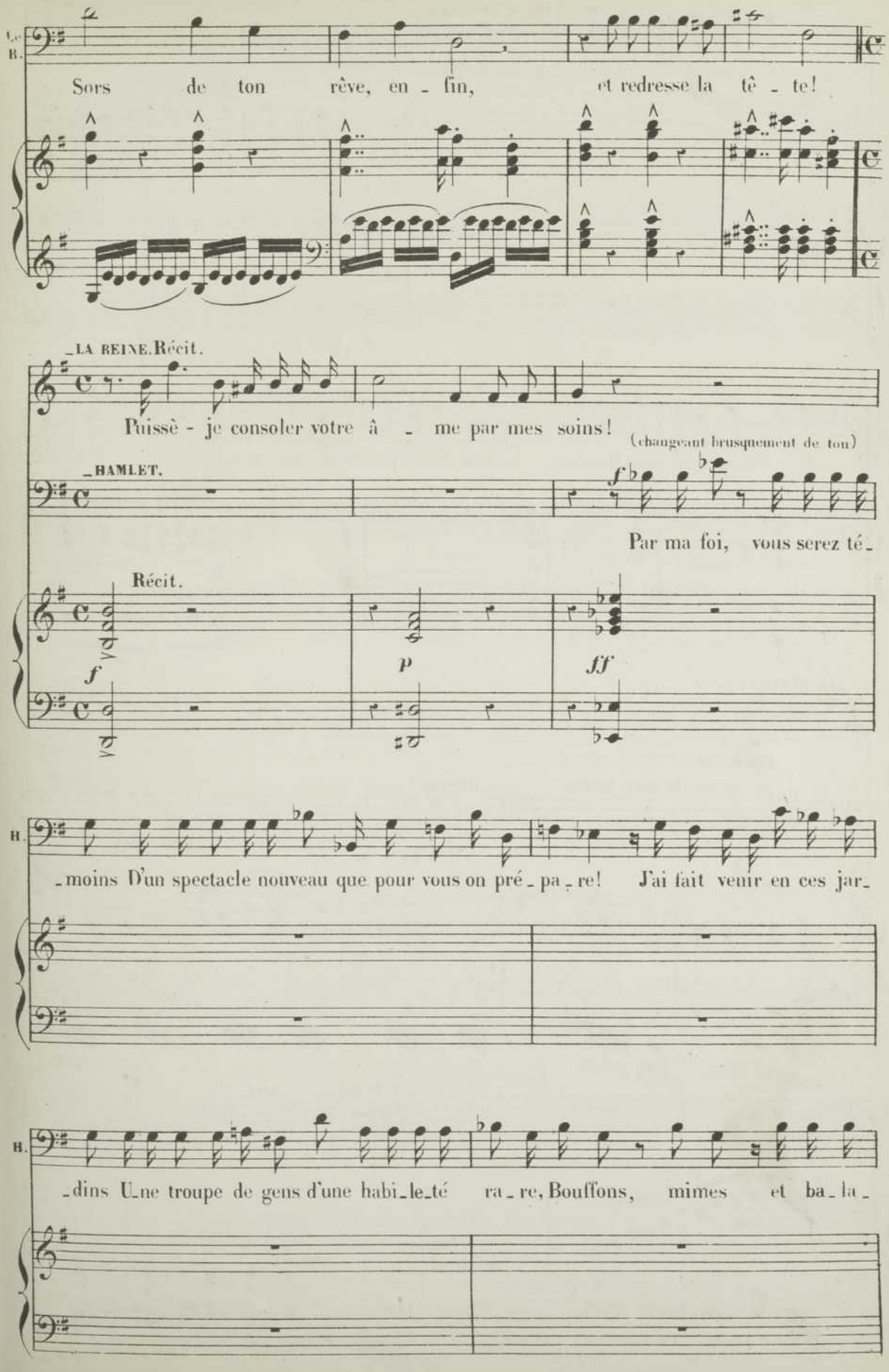

D
Andantino con moto. (52=♩.)
LA REINE.
HAMLET.
D
len - ce!
LE ROI.
- ce!
Andantino con moto. (52=♩.)
dim.
PIANO.
dolce con espres.
Ped.
- LE ROI.
(s'avançant vers Hamlet) Récit.
Cher Ham-
cresc.
p
- HAMLET. Récit.
p
Si - re!
Si - re, mon père est mort!
- let,
Appel-le-moi ton pè - re!
Sa mémoire m'est

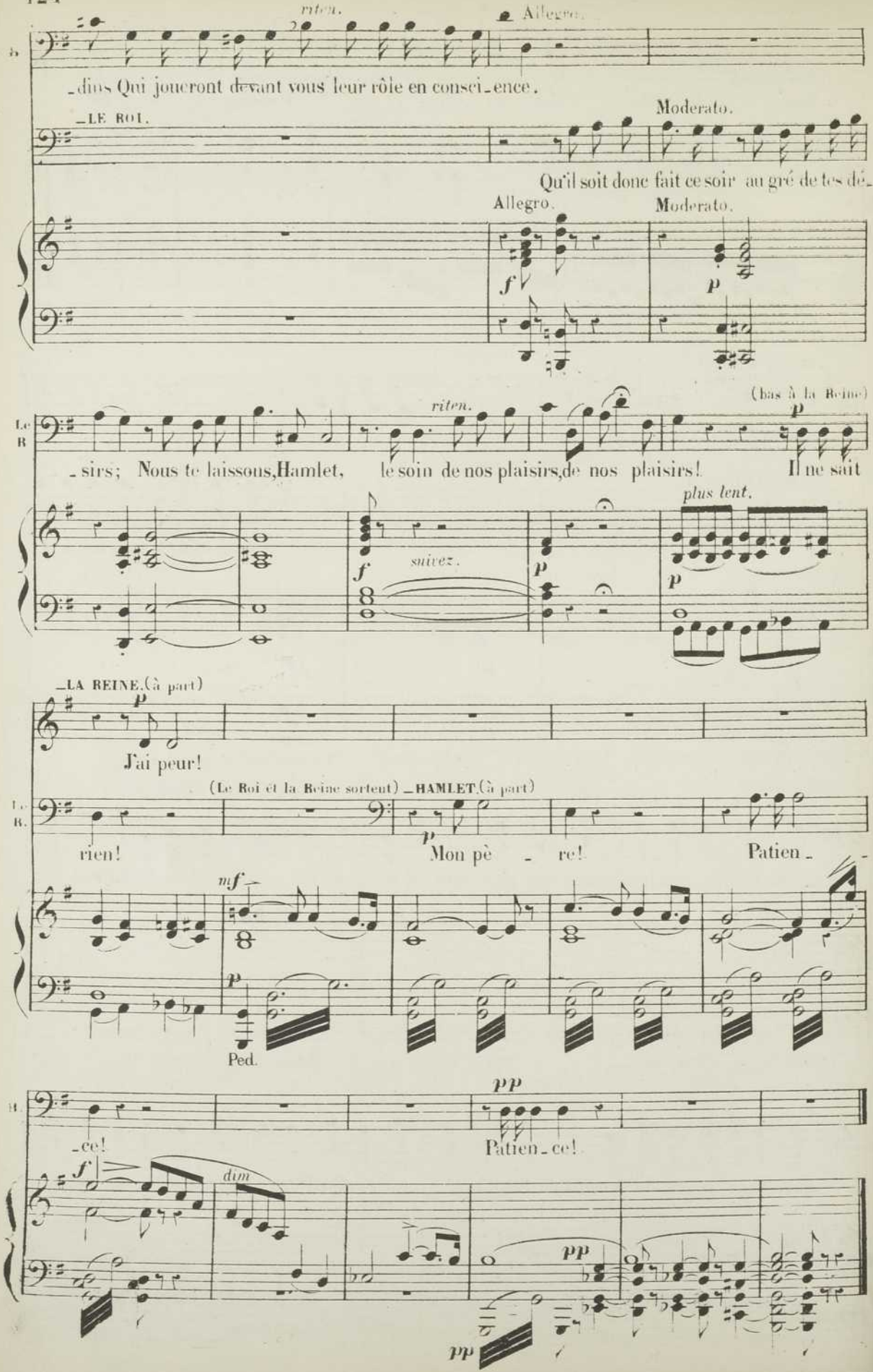

chère, Hamlet, c'est en son nom que je te tends la main.
HAMLET.
La sien - ne est i_nerte et gla - cé - e; Sa mé-
-moire est bien ef_fa - cé - e, Nul ne sau - ra son nom de -
dim.
(il fait quelques pas pour s'éloigner)
-main! Je suis Hamlet.
LE ROI.
Mon fils!


LA REINE (le retenant)
Vous cherchez Ophé-li - e?
Elle est jeune et
HAMLET.
p
Ophéli - e?
pp
p
Ped.
HAMLET.
bel - le...
La beauté...
La jeunes - se...
Un seul jour,
cresc.
cresc.
riten.
dim.
un seul jour
aura
tout emporté!
rit.
dim.
pp
LE ROI.
Récit.
De ce doux nœud dé - jà si ton cœur se dé - li - e, Qui te re-tient? parcours la
Allegro moderato.
fp
f

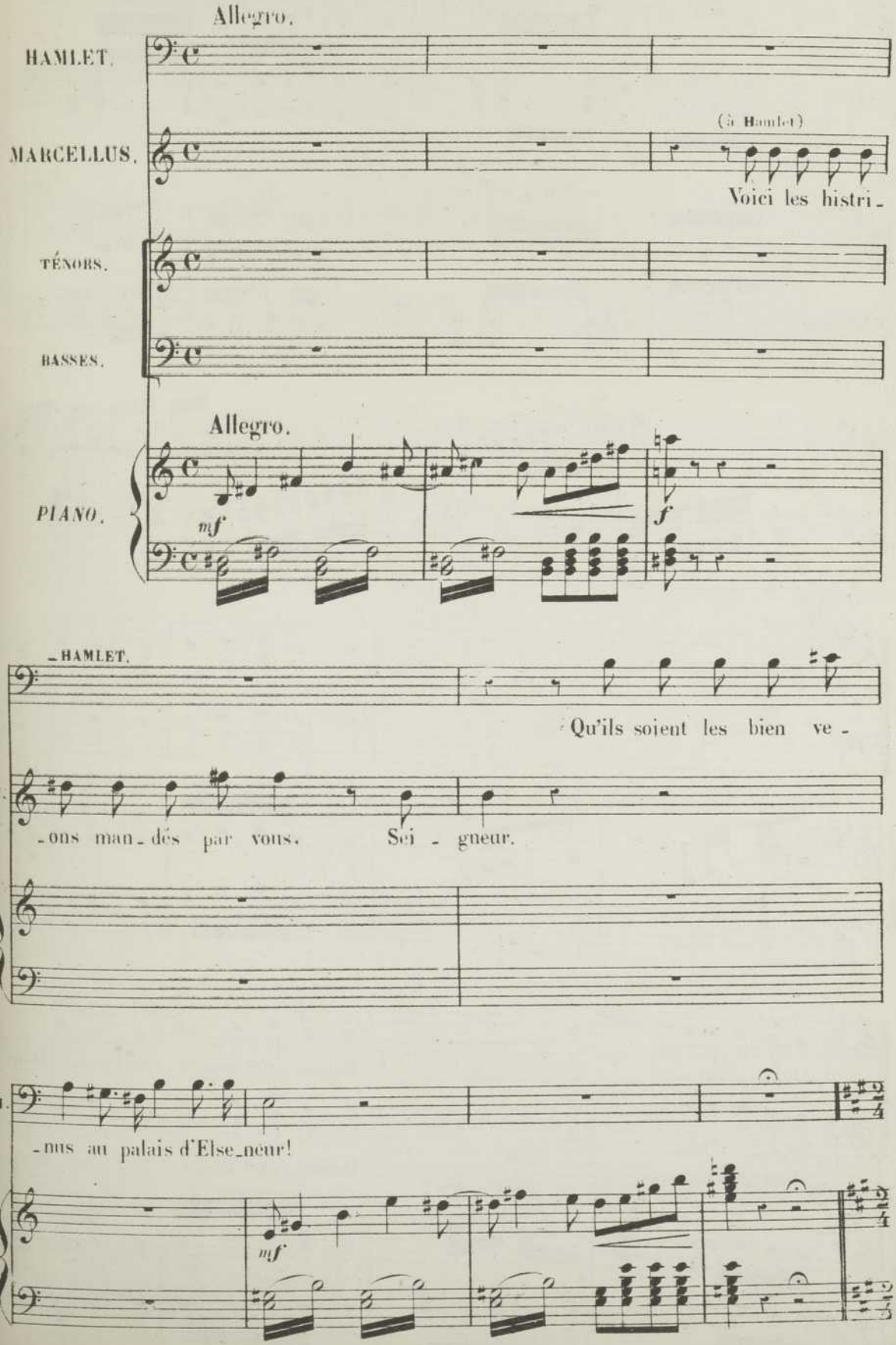

riten.
Le R.
France et l'Ita_li_e Et nos vœux te suivront sur ces bords é_tran_
f
p
suivez.
Allegro moderato. (112=♩)
—HAMLET
f
p
Oui! vo_yez dans le
Le R.
_gers!
Allegro moderato.
(112=♩)
f
pp
B.
ciel ces nu_a_ges légers, Comme u_ne nef d'ar_
8
B.
gent ouvrant ses blanches voi _ _ _ _les;
rit.
p
8
cresc.
tr.
f


f Récit.
a tempo.
Je voudrais avec eux vo_yager dans les airs, Au milieu des é_
a tempo.
f
f
suivez.
p
Ped.
pressez
_toi _ les, au milieu des é_clairs!
LE ROI.
Vœux insen
ff
ff
sf
Allegro moderato. (80=d)
_sés!..
p
sf
p
É_coute, Ham_let, ce bruit de
fê_te!


Sors de ton rêve, en - fin, et redresse la tê - te!
LA REINE. Récit.
Puissè - je consoler votre â - me par mes soins!
(changeant brusquement de ton)
HAMLET.
Par ma foi, vous serez té -
Récit.
f
p
ff
- moins D'un spectacle nouveau que pour vous on pré - pa - re! J'ai fait venir en ces jar -
- dins Une troupe de gens d'une habi - le - té ra - re, Bouffons, mimes et ba - la -

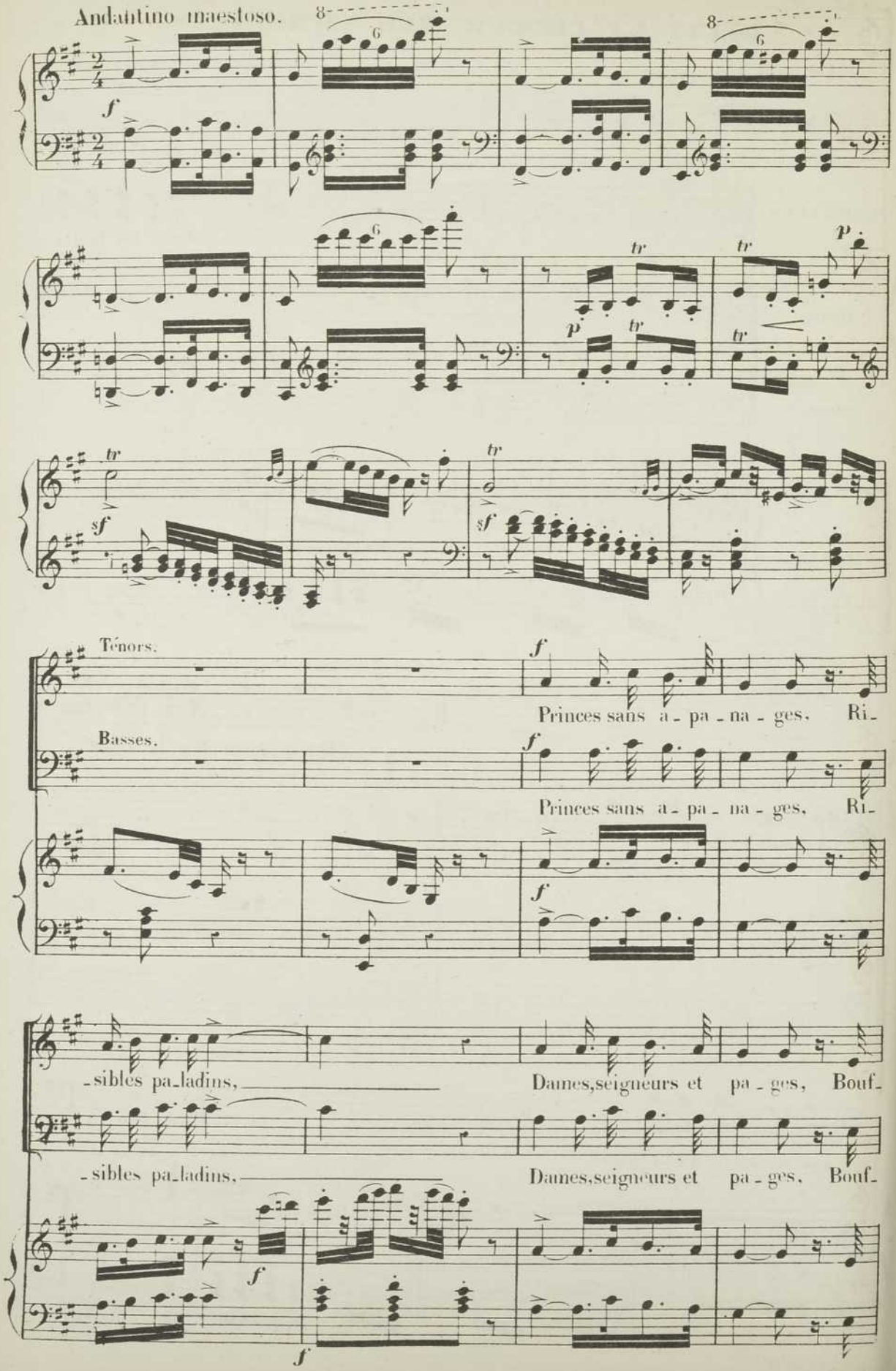

riten.
Allegro.
_dins Qui joueront devant vous leur rôle en consci_ence.
_LE ROI.
Moderato.
Qu'il soit donc fait ce soir au gré de tes dé_
Allegro.
Moderato.
riten.
(bas à la Reine)
_sirs; Nous te laissons, Hamlet, le soin de nos plaisirs, de nos plaisirs! Il ne sait
suivez.
plus lent.
_LA REINE. (à part)
J'ai peur!
(Le Roi et la Reine sortent) _HAMLET. (à part)
rien!
Mon pè _ re!
Patien _
Ped.
_ce!
Patien _ ce!
dim

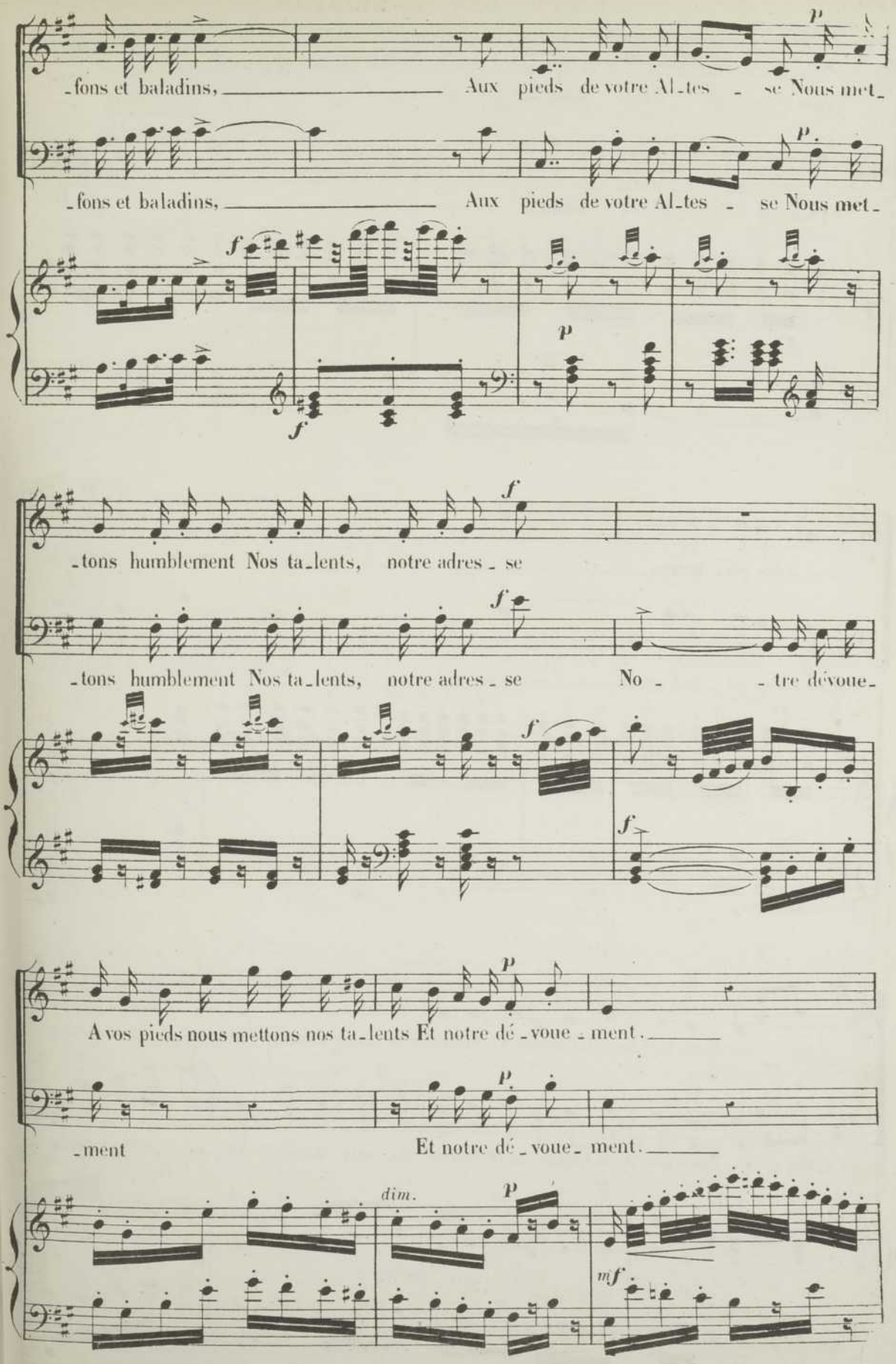
RÉCIT ET CHŒUR DES COMÉDIENS.

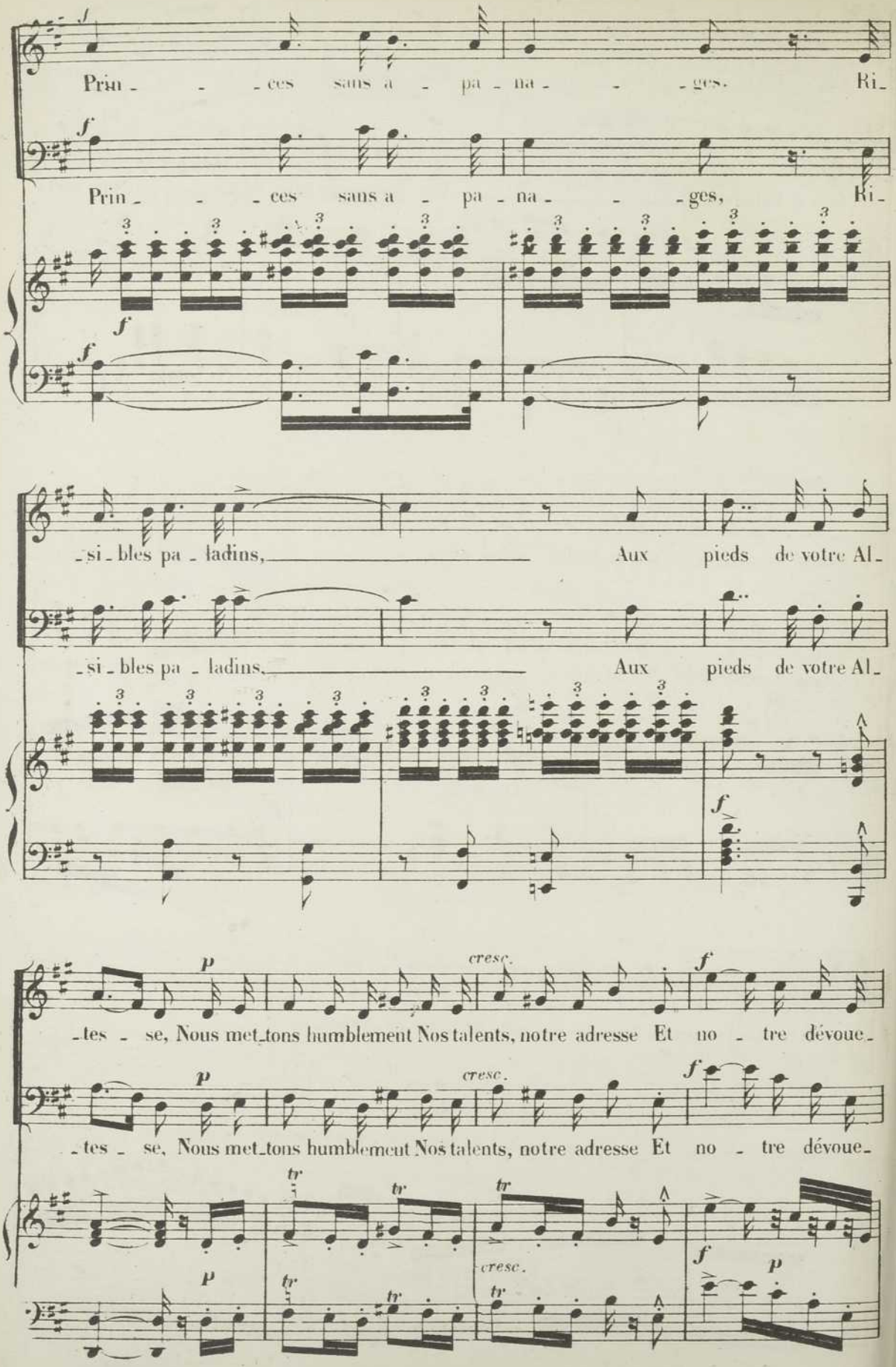


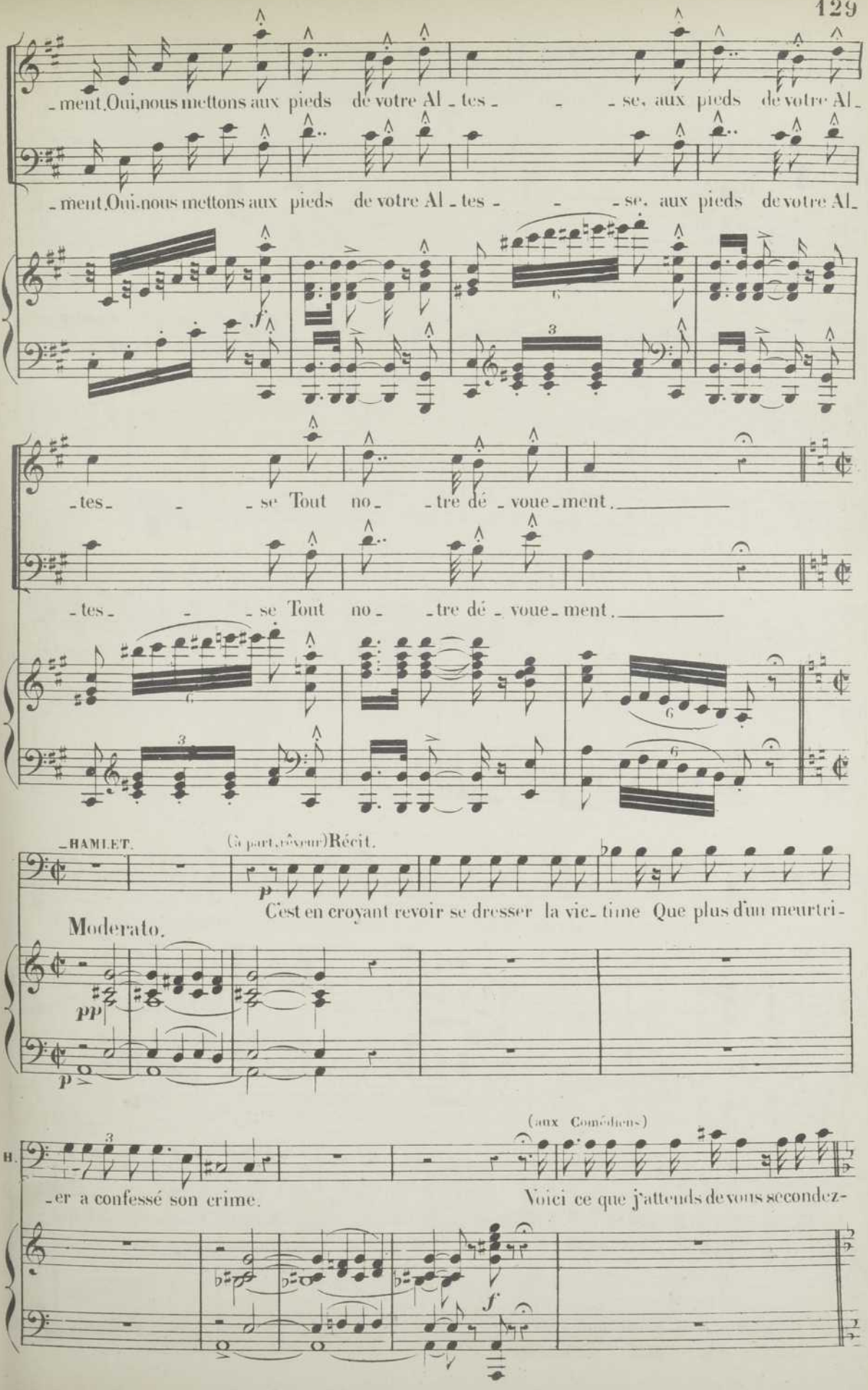
CHŒUR DES COMÉDIENS.

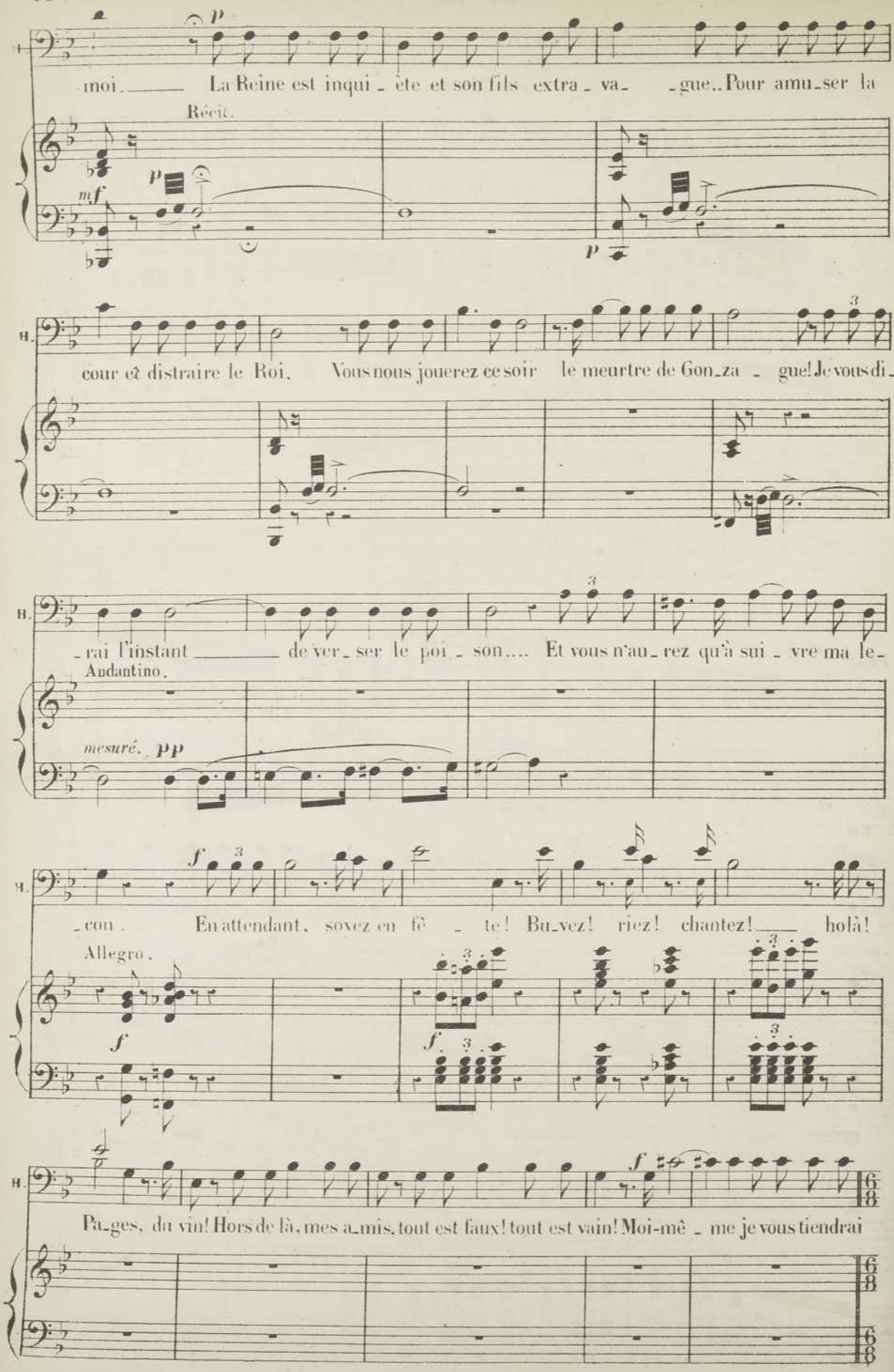
Andantino maestoso. (♩=♩)



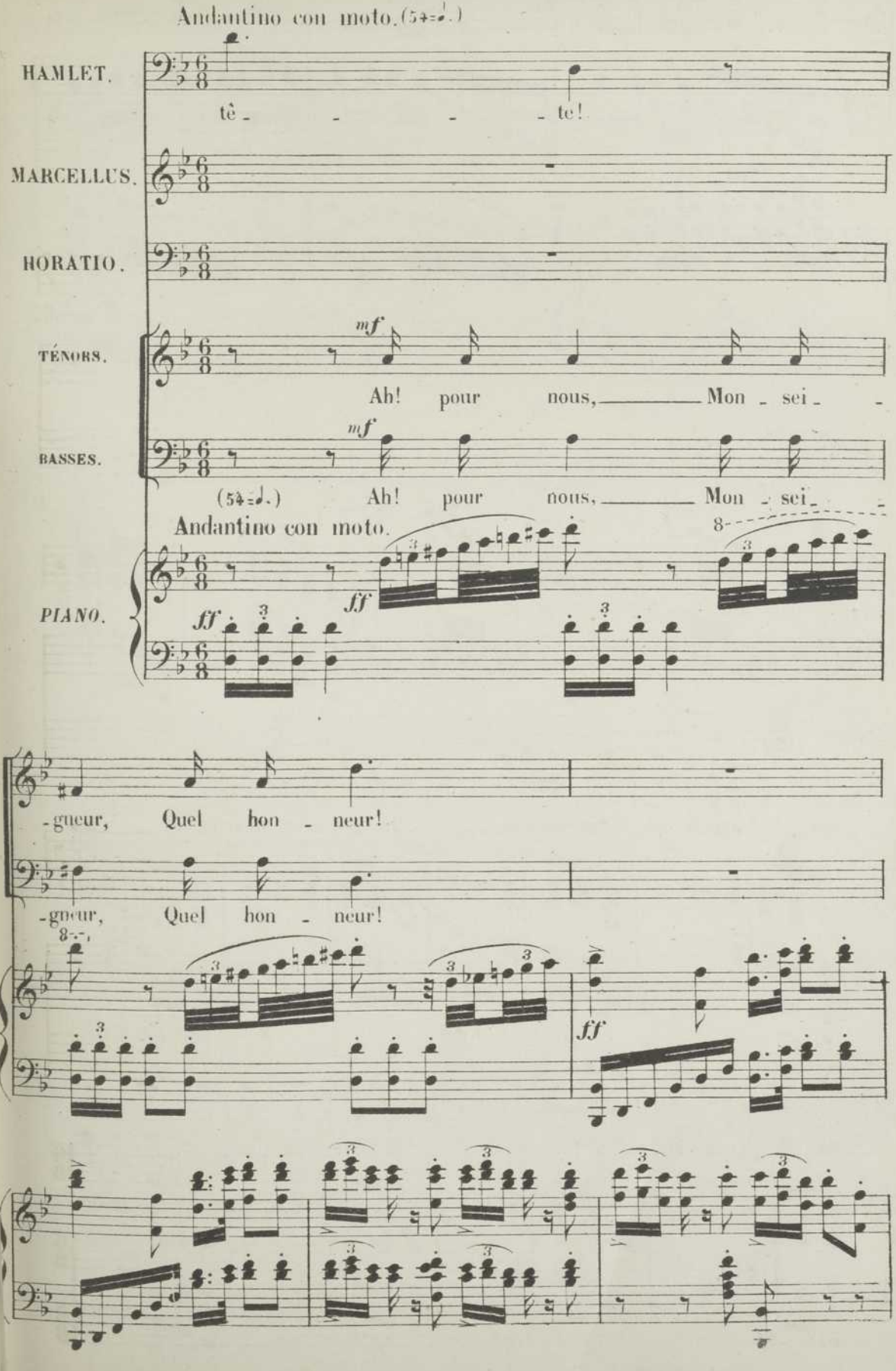

-fons et baladins, Aux pieds de votre Al-tes - se Nous met-
-fons et baladins, Aux pieds de votre Al-tes - se Nous met-
-tons humblement Nos ta-lents, notre adres - se
-tons humblement Nos ta-lents, notre adres - se No - - tre dévoue-
A vos pieds nous mettons nos ta-lents Et notre dé-voue-ment.
-ment Et notre dé-voue-ment.
dim.

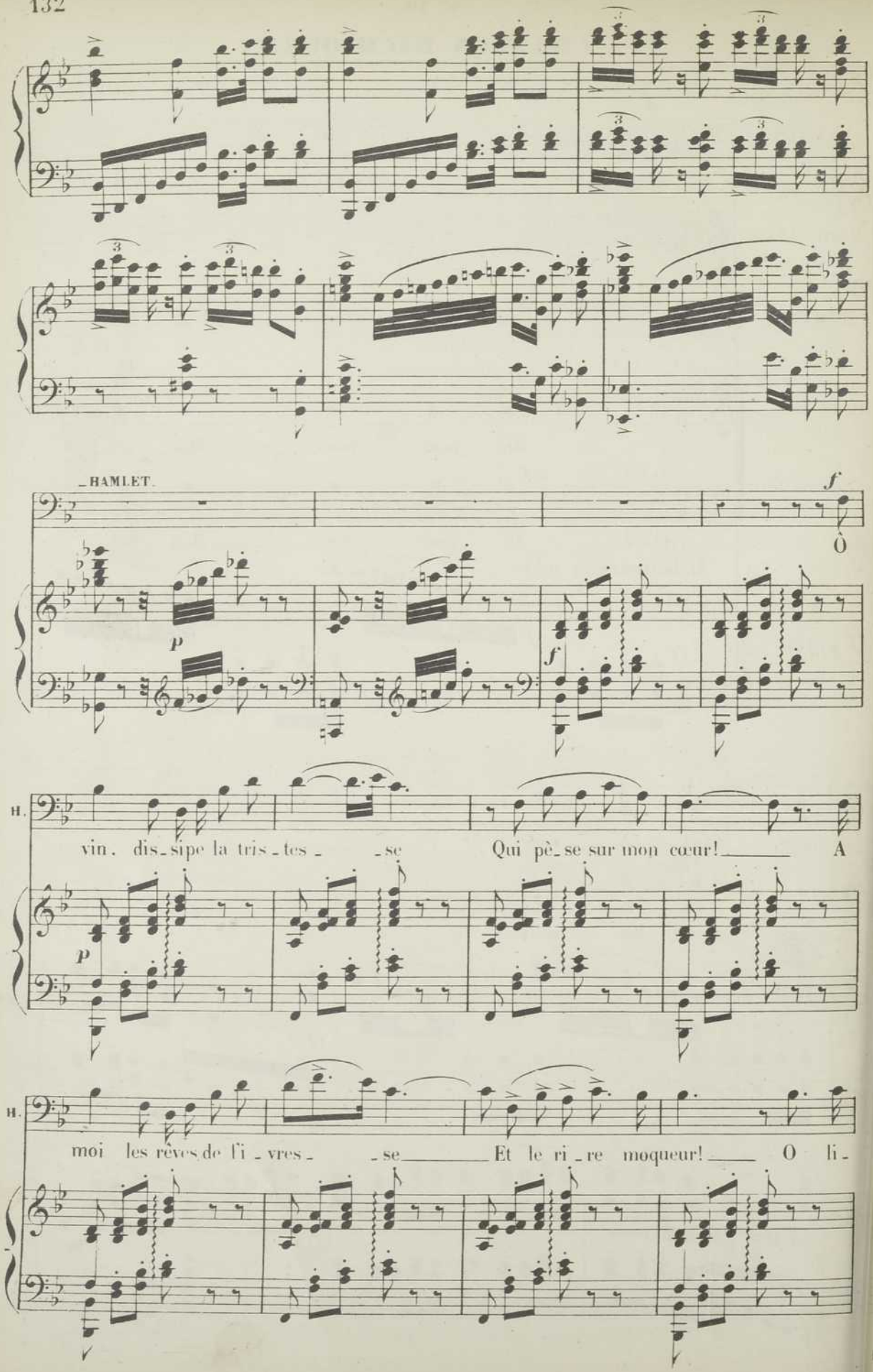

Prin - - - ces sans a - pa - na - - - ges. Ri-
Prin - - - ces sans a - pa - na - - - ges, Ri-
-si - bles pa - ladins, Aux pieds de votre Al-
-si - bles pa - ladins, Aux pieds de votre Al-
-tes - se, Nous met-tons humblement Nos talents, notre adresse Et no - tre dévoue-
-tes - se, Nous met-tons humblement Nos talents, notre adresse Et no - tre dévoue-
cresc.
cresc.

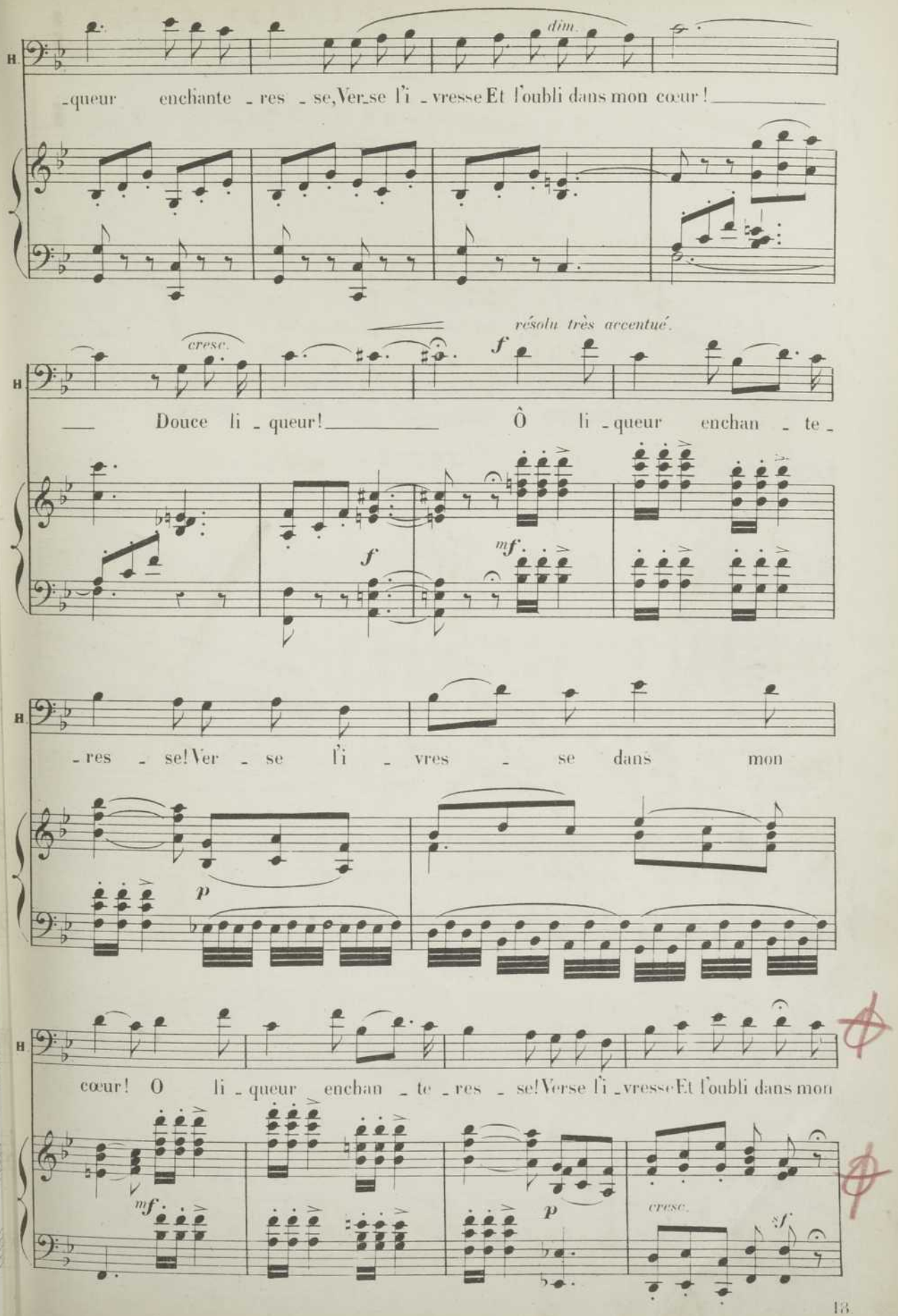

-ment. Oui, nous mettons aux pieds de votre Al - tes - - - se, aux pieds de votre Al-
-ment. Oui, nous mettons aux pieds de votre Al - tes - - - se, aux pieds de votre Al-
-tes- - - se Tout no- - tre dé - voue - ment.
-tes- - - se Tout no- - tre dé - voue - ment.
-HAMLET.
(à part, rêveur) Récit.
C'est en croyant revoir se dresser la vic- time Que plus d'un meurtri-
Moderato.
H.
(aux Comédiens)
-er a confessé son crime.
Voici ce que j'attends de vous secondez-

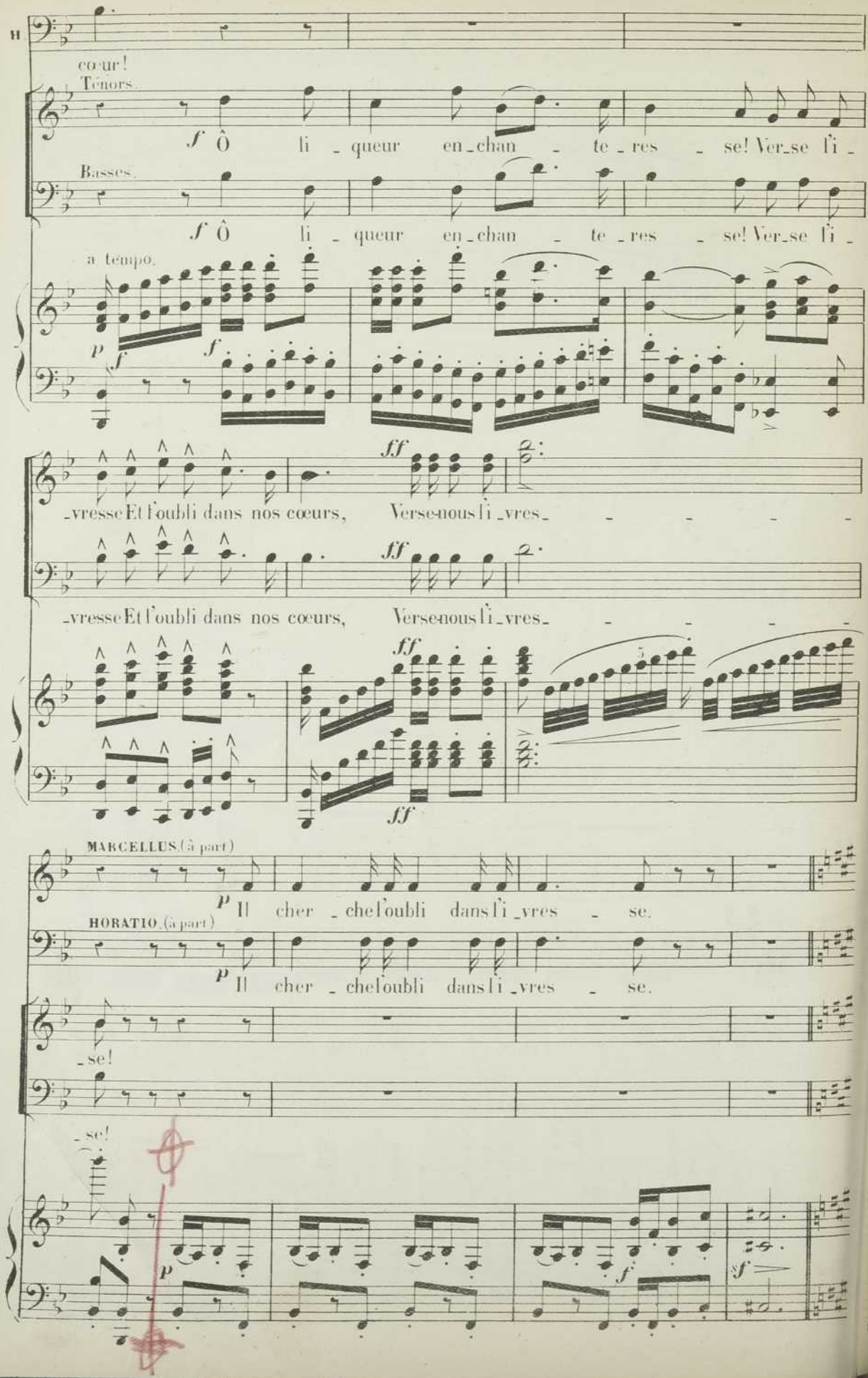

p
moi. La Reine est inqui - ète et son fils extra - va - gue. Pour amu - ser la
Récit.
mf
p
p
H.
cour et distraire le Roi, Vous nous jouerez ce soir le meurtre de Gon - za - gue! Je vous di -
H.
- rai l'instant de ver - ser le poi - son.... Et vous n'au - rez qu'à sui - vre ma le -
Andantino.
mesuré.
pp
H.
- con. En attendant, soyez en fê - te! Bu - vez! riez! chantez! holà!
Allegro.
f
f
f
H.
Pa - ges, du vin! Hors de là, mes a - mis, tout est faux! tout est vain! Moi-mê - me je vous tiendrai
6/8
6/8

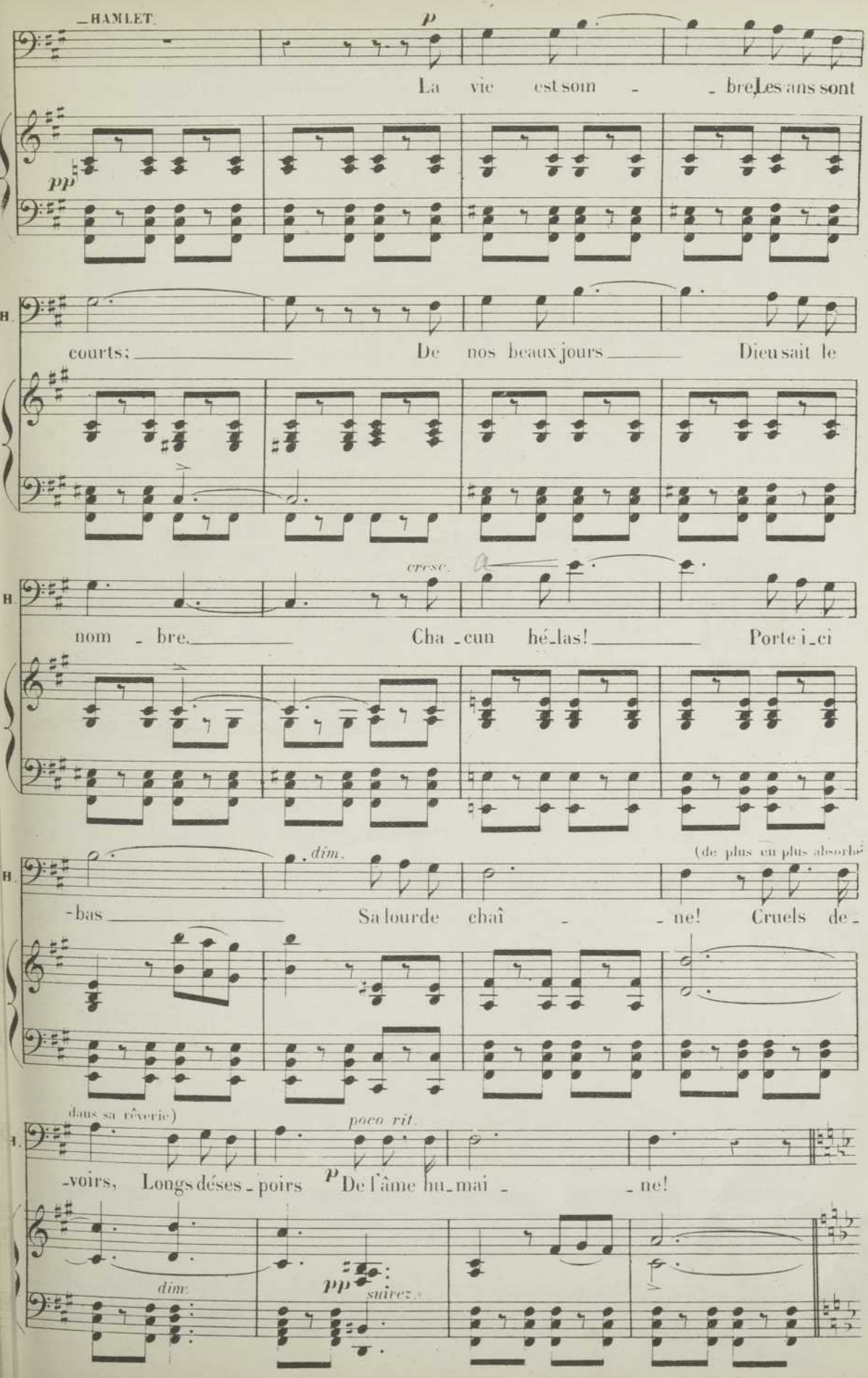
CHANSON BACHIQUE.

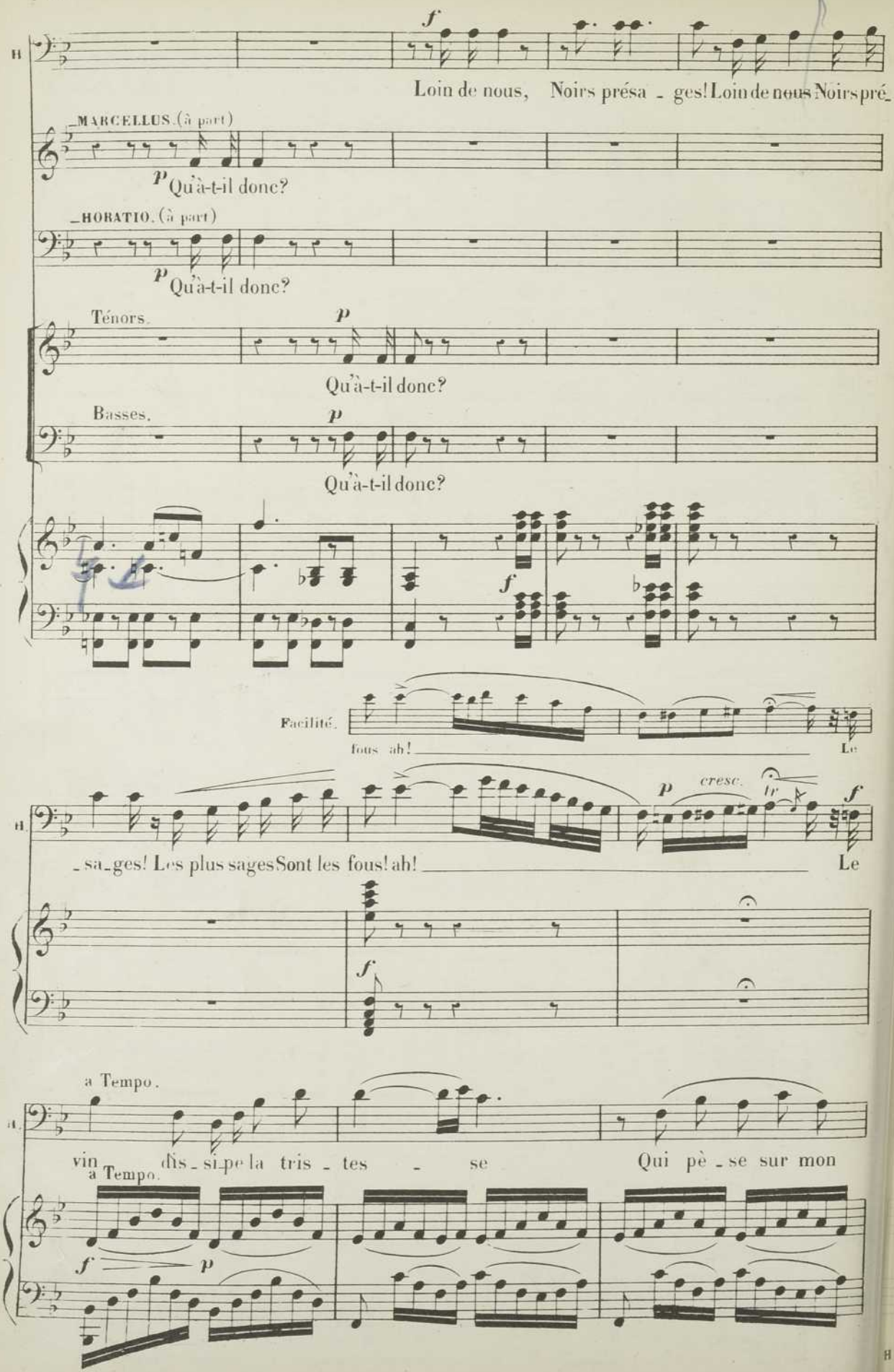


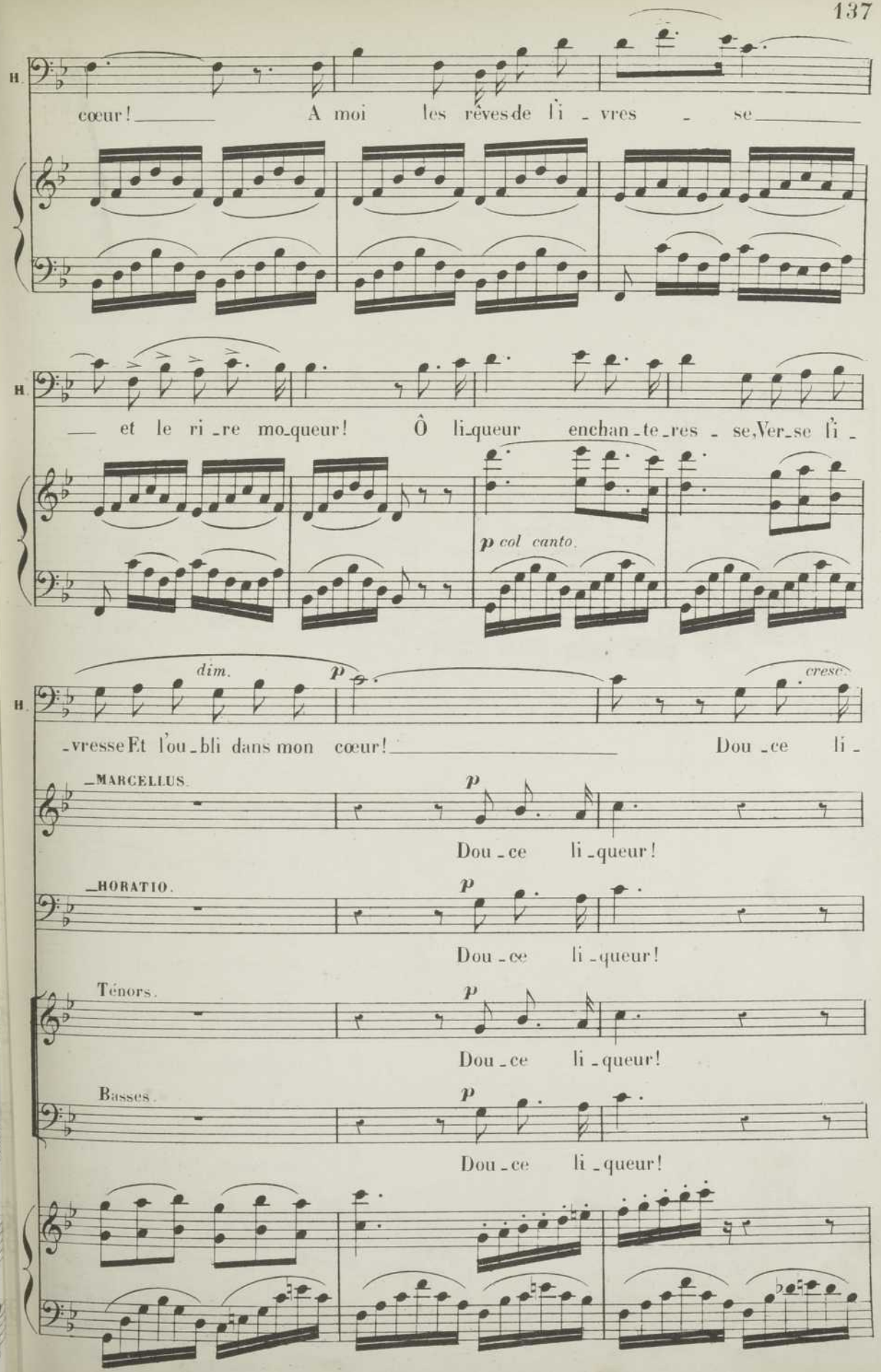

HAMLET.
f
Ô
p
f
H.
vin, dis-sipe la tris-tes-se Qui pè-se sur mon cœur! A
p
H.
moi les rêves de l'i-vres-se Et le ri-re moqueur! O li-

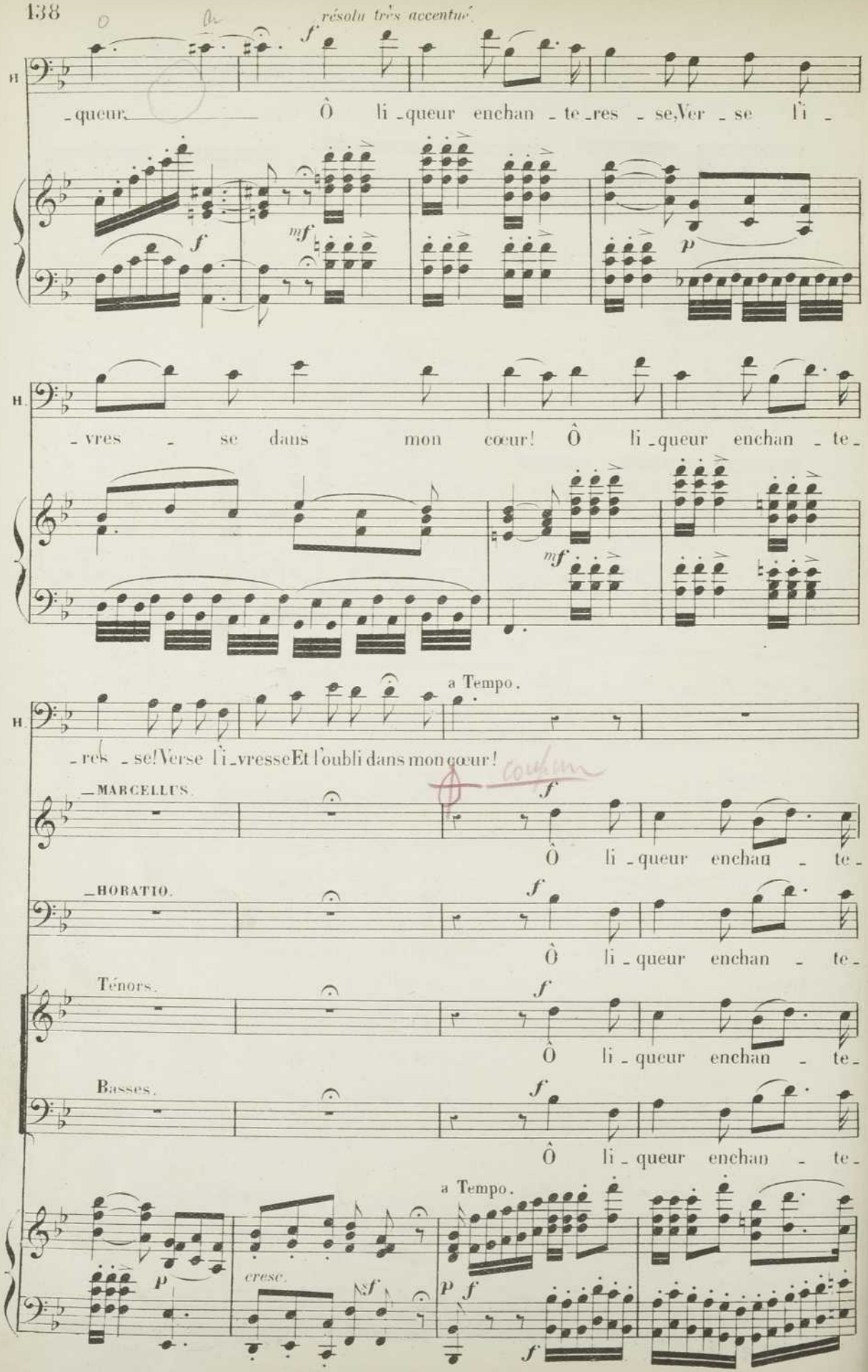

dim.
-queur enchante - res - se, Ver-se l'i - vresse Et l'oubli dans mon cœur!
résolu très accentué.
cresc.
f
Douce li - queur!
Ô li - queur enchan - te -
f
mf
- res - se! Ver - se l'i - vres - se dans mon
p
cœur! O li - queur enchan - te - res - se! Verse l'i - vresse Et l'oubli dans mon
mf
p
cresc.
sf

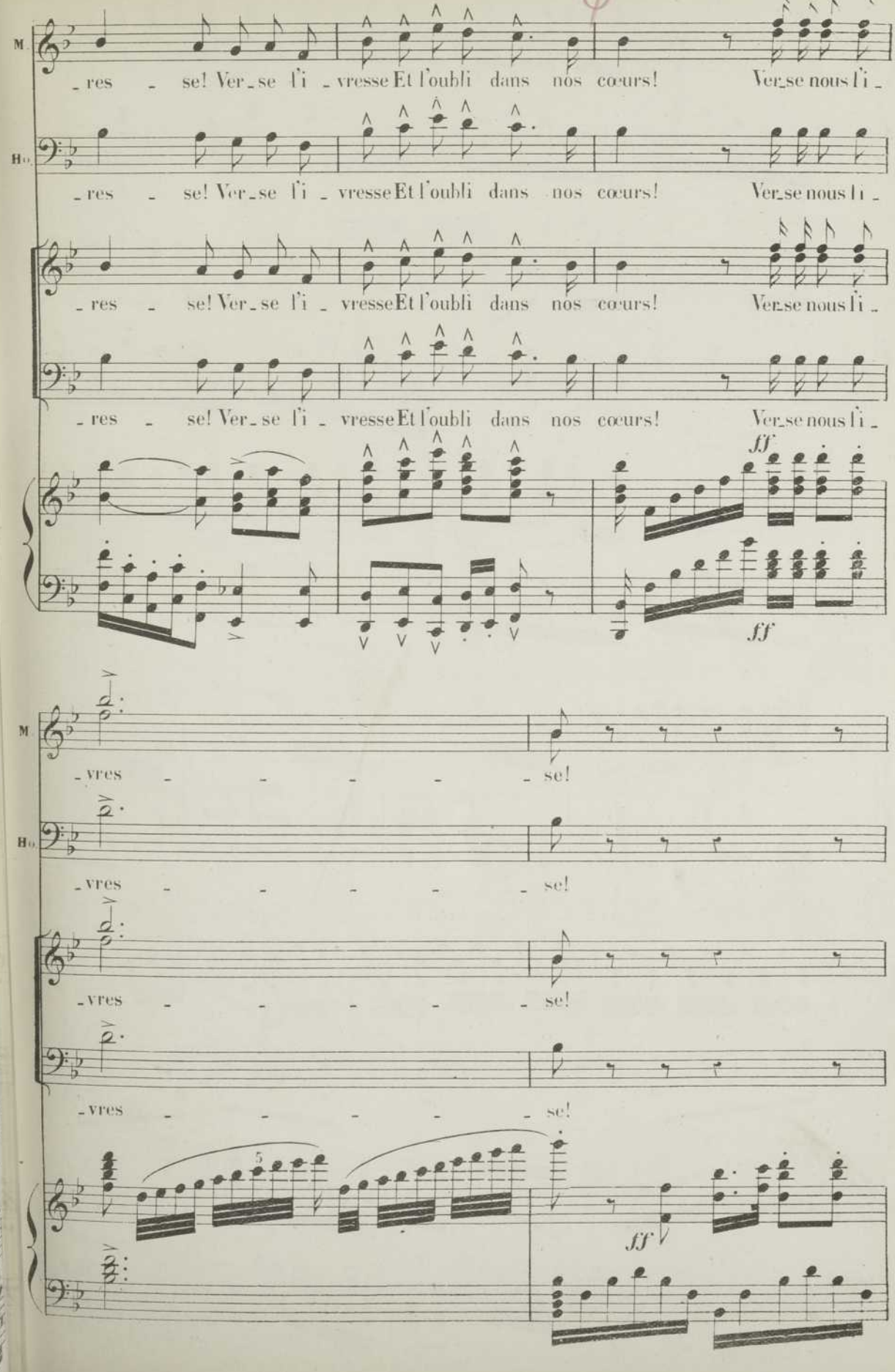

cœur!
Ténors.
f Ô li - queur en - chan - te - res - se! Ver - se l'i -
Basses.
f Ô li - queur en - chan - te - res - se! Ver - se l'i -
a tempo.
p f f
ff
- vresse Et l'oubli dans nos cœurs, Verse-nous l'i - vres - - - - -
ff
- vresse Et l'oubli dans nos cœurs, Verse-nous l'i - vres - - - - -
ff
ff
MARCELLUS. (à part)
p Il cher - che l'oubli dans l'i - vres - se.
HORATIO. (à part)
p Il cher - che l'oubli dans l'i - vres - se.
- se!
- se!
p
f
f

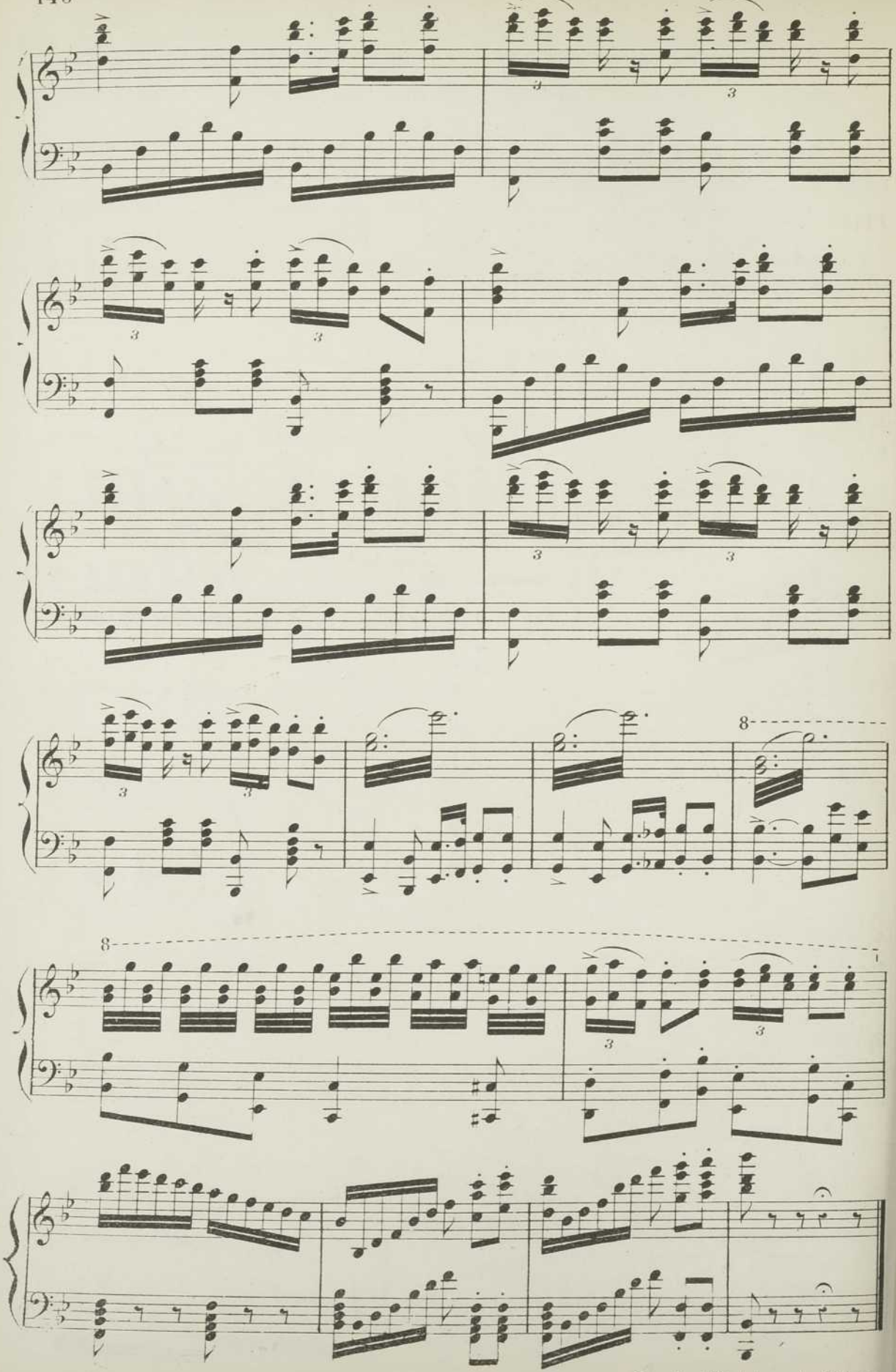

HAMLET.
p
La vie est som - - bre, Les ans sont
pp
courts; De nos beaux jours Dieu sait le
cresc.
nom - bre. Cha - cun hé - las! Porte i - ci
dim.
(de plus en plus absorbé)
-bas Sa lourde chaî - - ne! Cruels de -
(dans sa rêverie)
poco rit.
-voirs, Longs déses - poirs De l'âme hu - mai - - ne!
p
dim.
pp
suivez


f
Loin de nous, Noirs présa - ges! Loin de nous Noirs pré-
MARCELLUS. (à part)
p Qu'a-t-il donc?
HORATIO. (à part)
p Qu'a-t-il donc?
Ténors.
p
Qu'a-t-il donc?
Basses.
p
Qu'a-t-il donc?
f
Facilité.
fous ah! Le
p cresc. tr f
- sa - ges! Les plus sages Sont les fous! ah! Le
f
a Tempo.
vin dis - si - pe la tris - tes - se Qui pè - se sur mon
a Tempo.
f p


H.
cœur! A moi les rêves de l'i - vres - se
H.
— et le ri - re mo - queur! Ô li - queur enchan - te - res - se, Ver - se l'i -
p col canto.
H.
dim.
p
cresc.
- vresse Et l'ou - bli dans mon cœur! Dou - ce li -
MARCELLUS.
p
Dou - ce li - queur!
HORATIO.
p
Dou - ce li - queur!
Ténors.
p
Dou - ce li - queur!
Basses.
p
Dou - ce li - queur!


résolu très accentué
H.
-queur Ô li-queur enchan-te-res-se, Ver-se l'i-
-vres-se dans mon cœur! Ô li-queur enchan-te-
a Tempo.
-res-se! Verse l'i-vresse Et l'oubli dans mon cœur!
MARCELLUS.
Ô li-queur enchan-te-
HORATIO.
Ô li-queur enchan-te-
Ténors.
Ô li-queur enchan-te-
Basses.
Ô li-queur enchan-te-
a Tempo.
cresc.


M
Ho
- res - se! Ver - se l'i - vresse Et l'oubli dans nos cœurs! Ver-se nous li -
- res - se! Ver - se l'i - vresse Et l'oubli dans nos cœurs! Ver-se nous li -
- res - se! Ver - se l'i - vresse Et l'oubli dans nos cœurs! Ver-se nous li -
ff
ff
M
- vres - - - - - se!
Ho
- vres - - - - - se!
- vres - - - - - se!
- vres - - - - - se!
5
ff

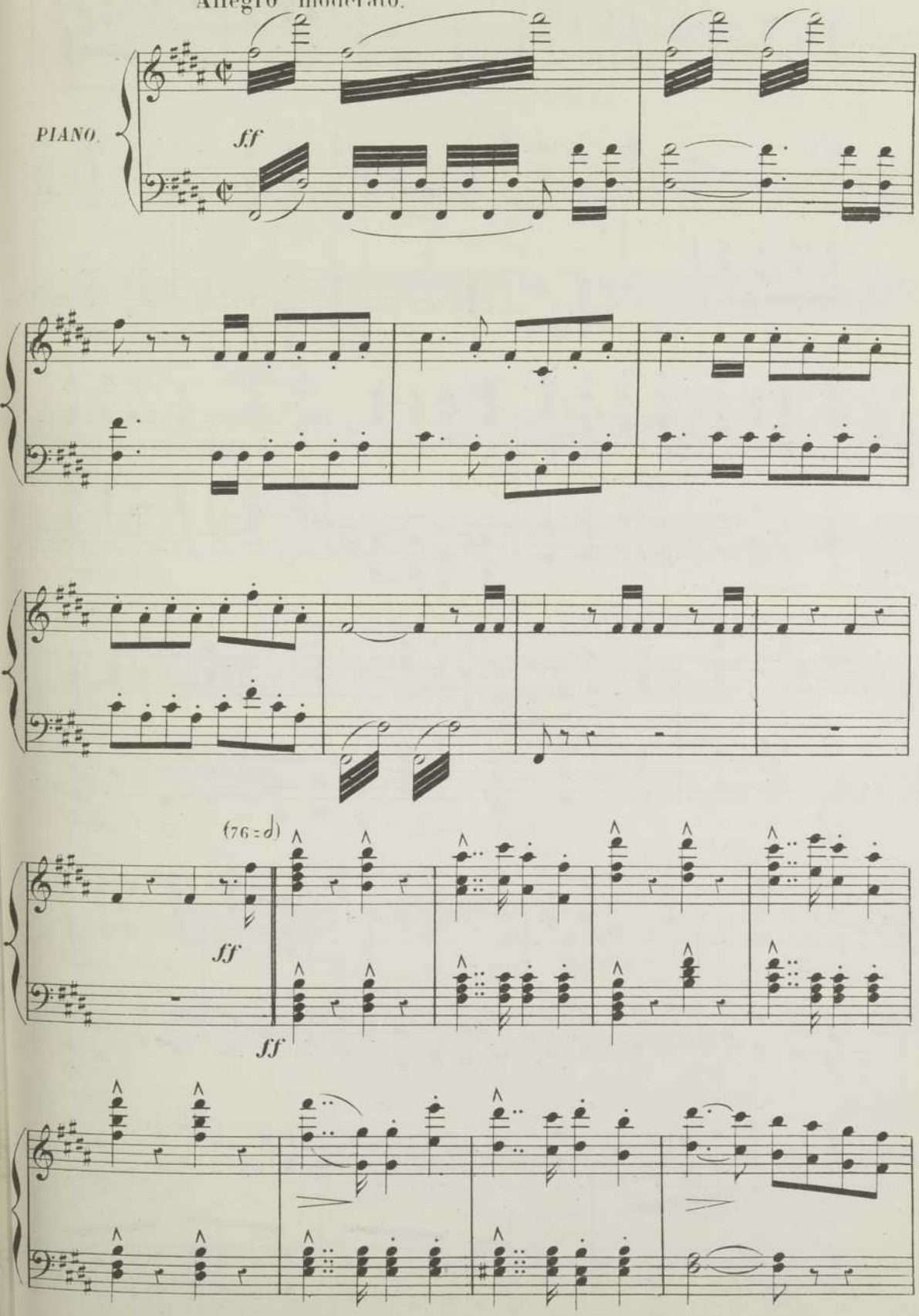


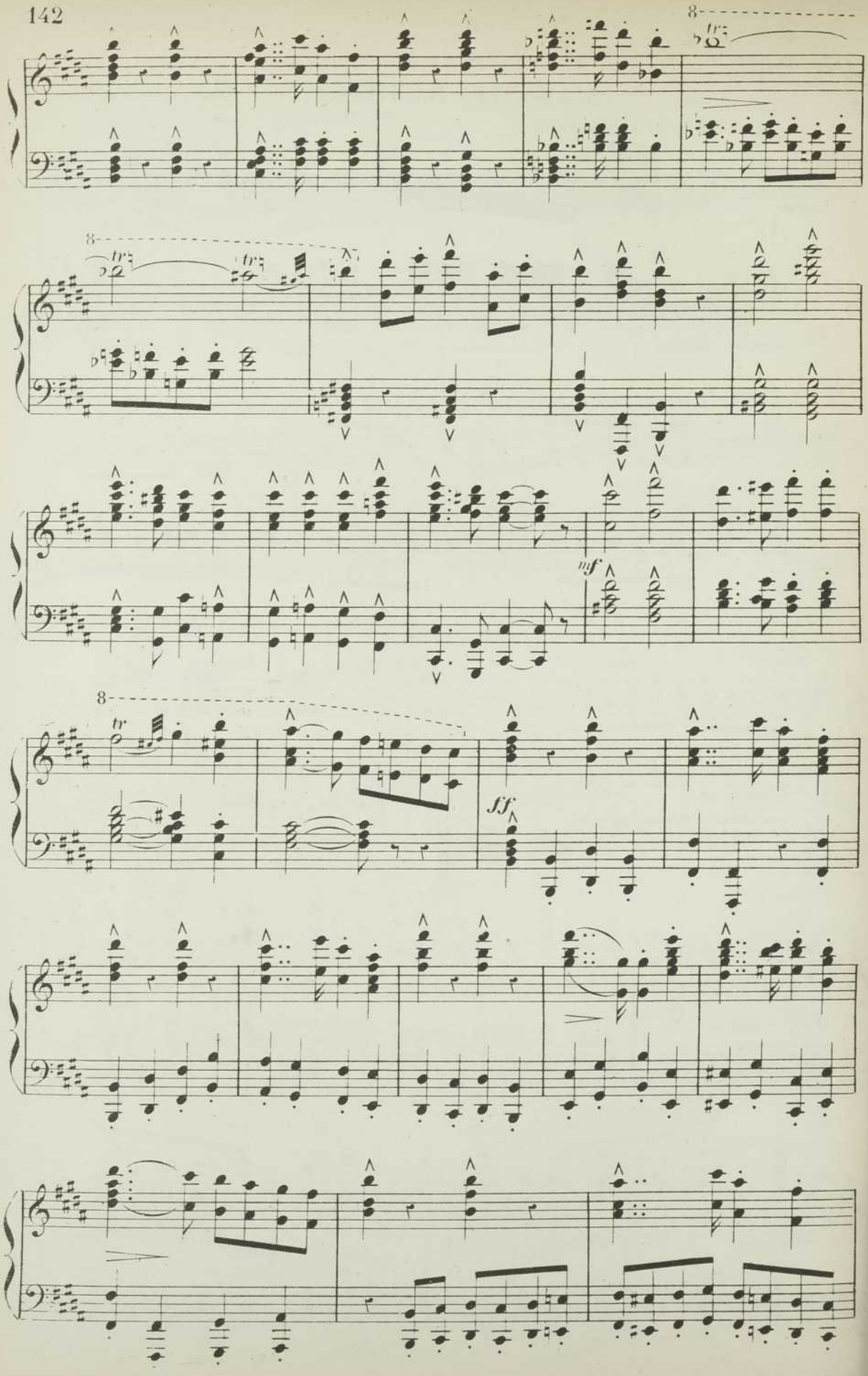
Fin du 1er tableau du 2e Acte.

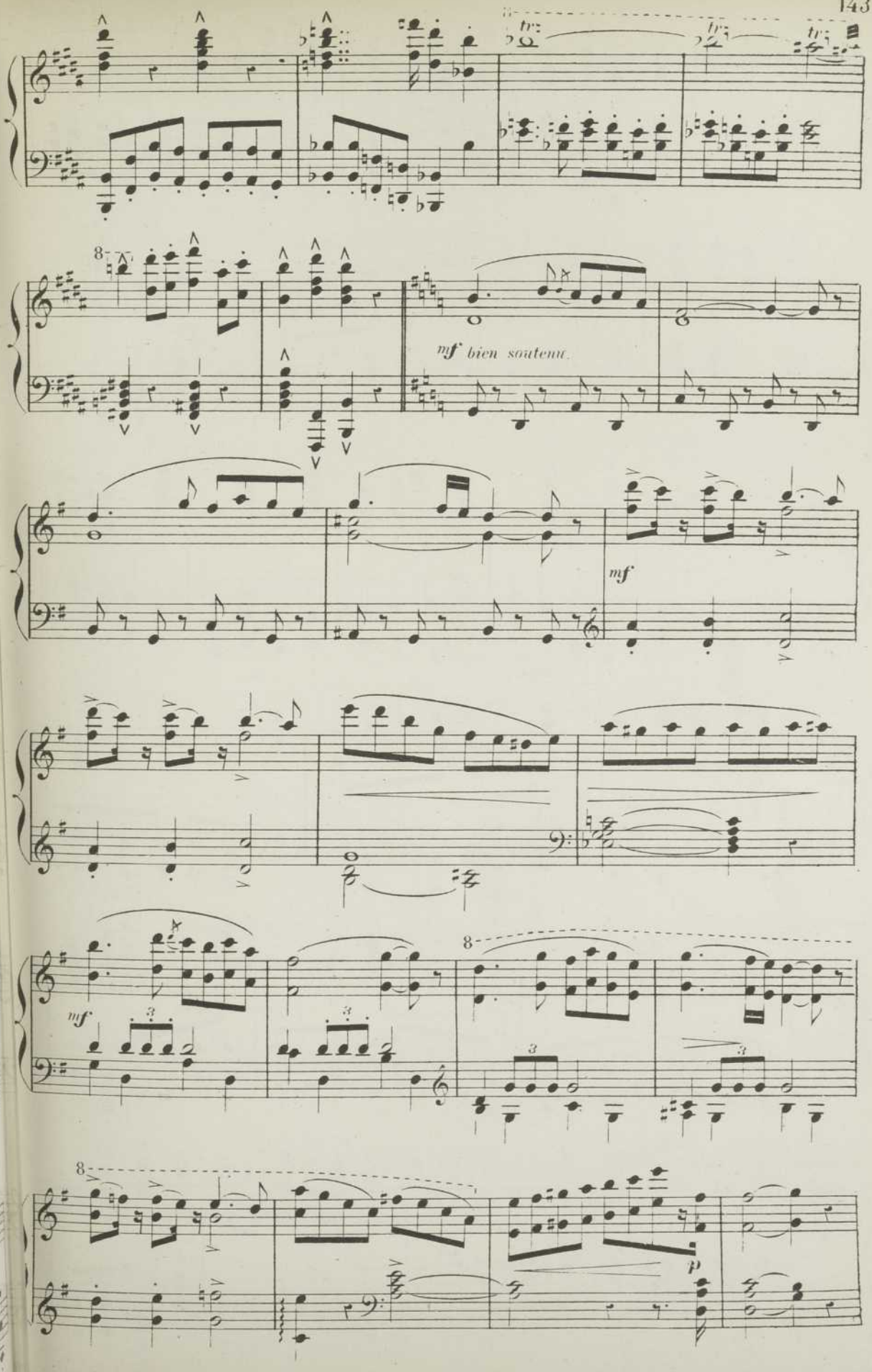
N° 11

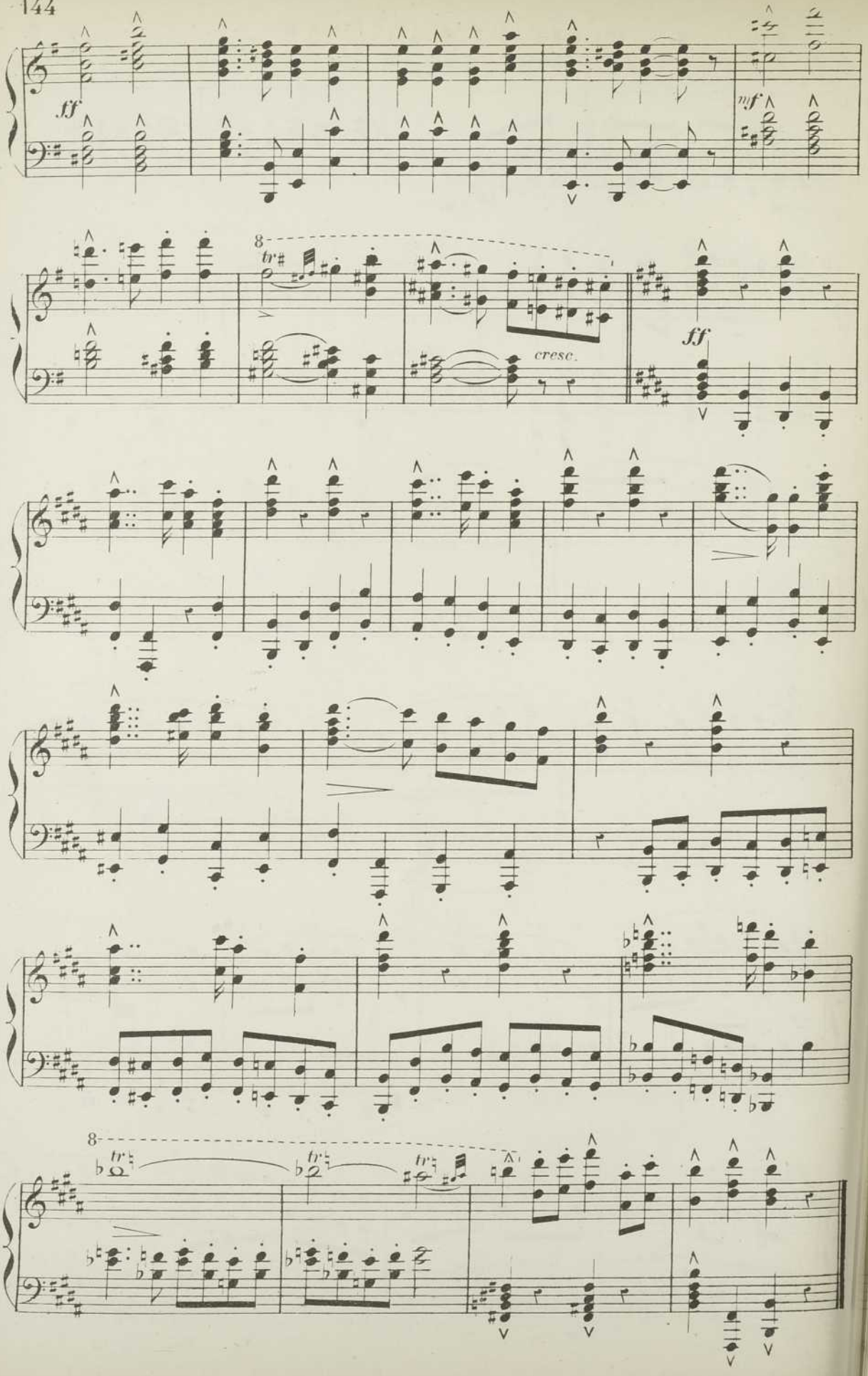
MARCHE DANOISE.

Allegro moderato.

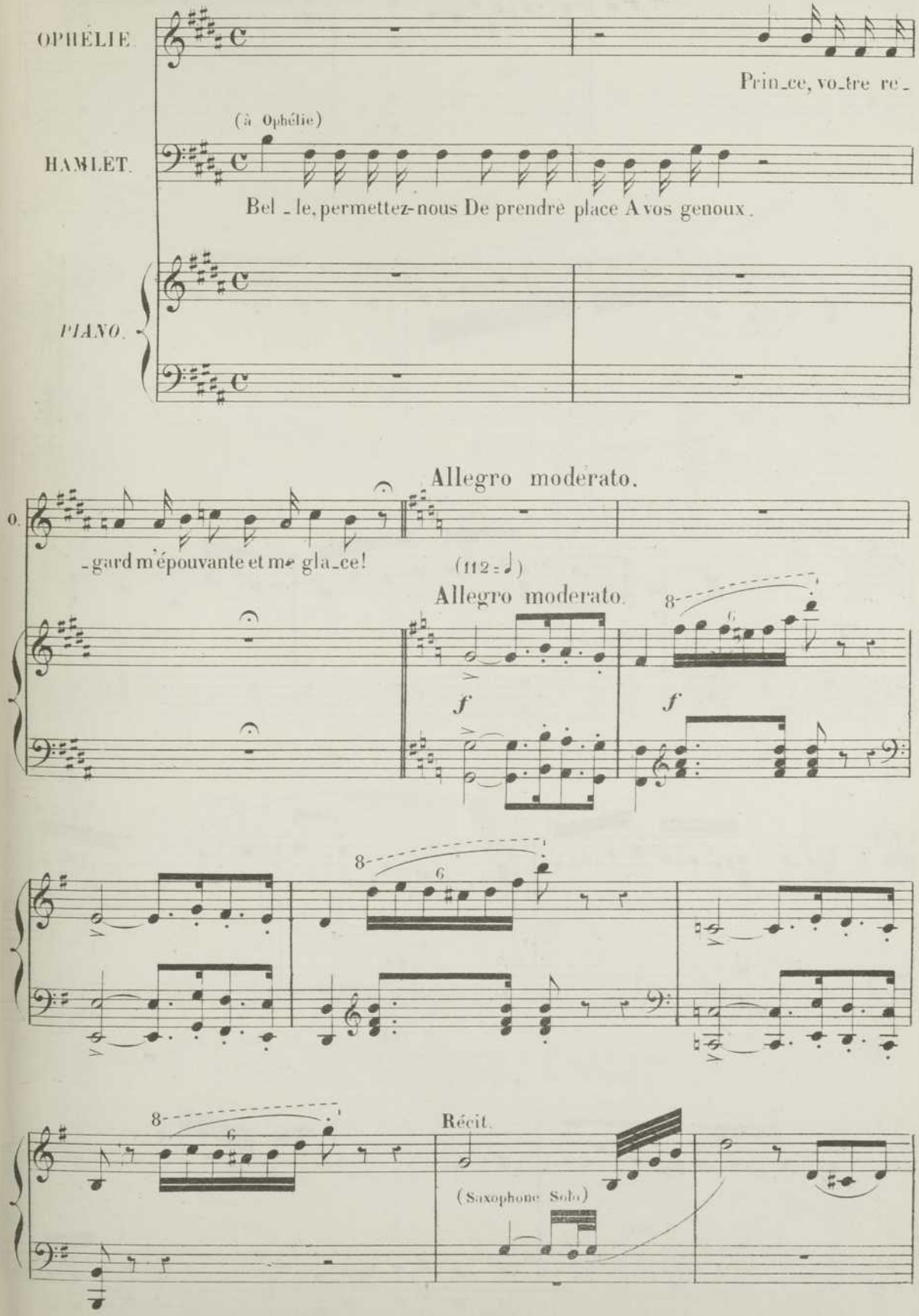


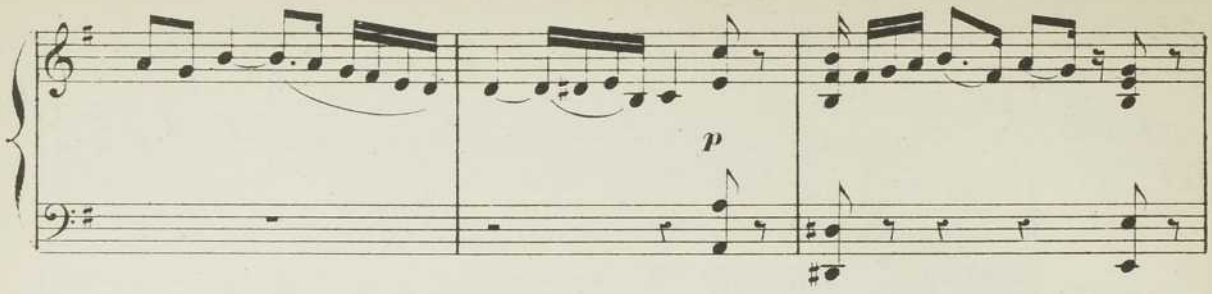

8
tr
8
tr
tr
mf
8
tr
ff

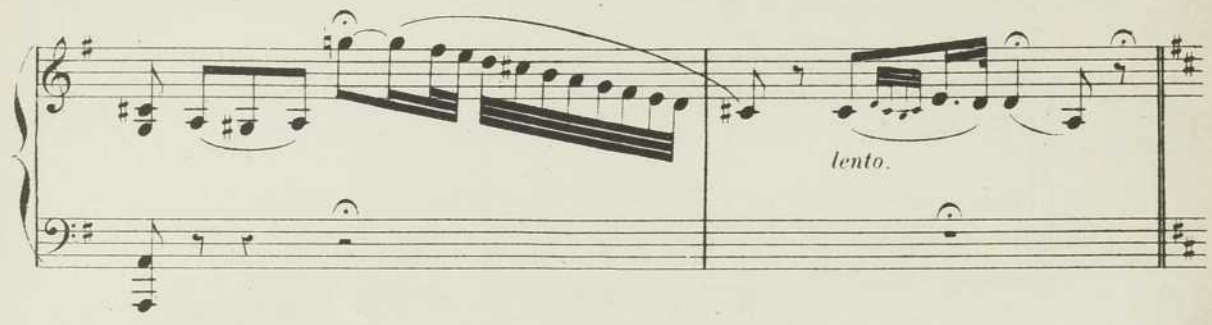

mf bien soutenu
mf
mf

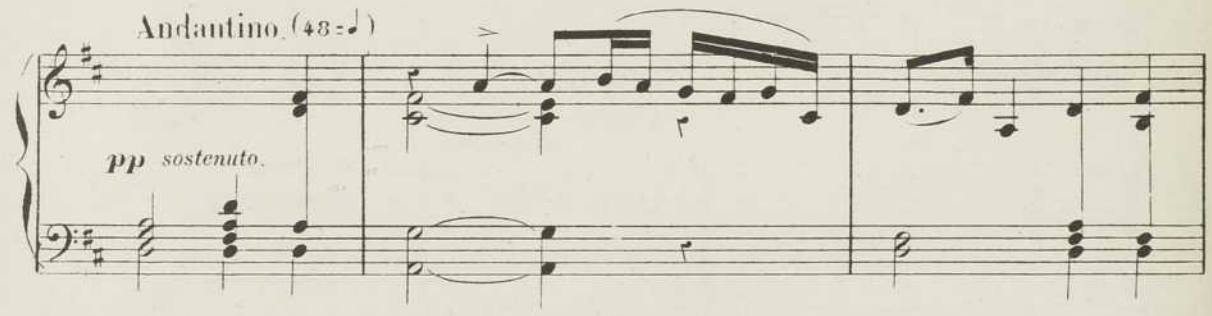

ff
mf
8
tr
cresc.
ff
8
tr
tr
tr

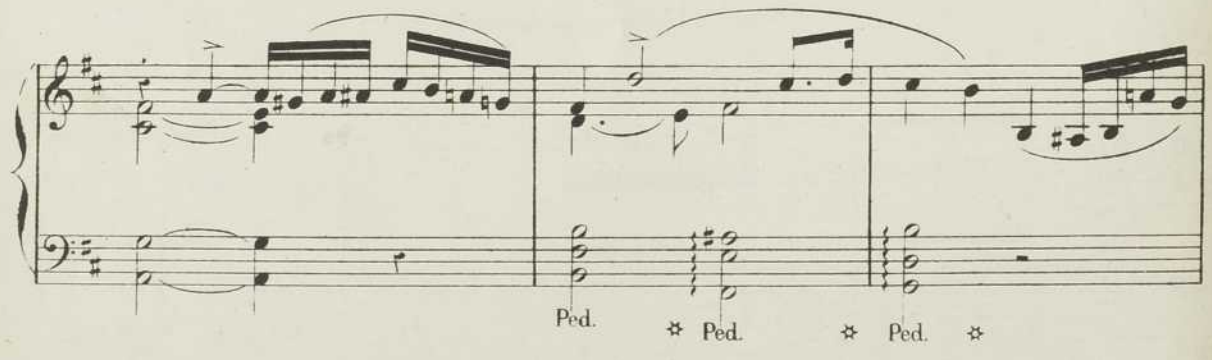
RÉCIT ET PROLOGUE.

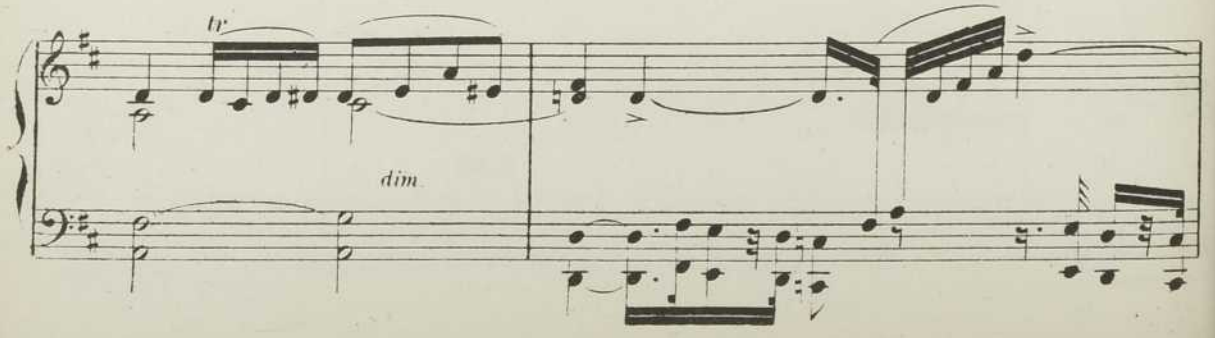


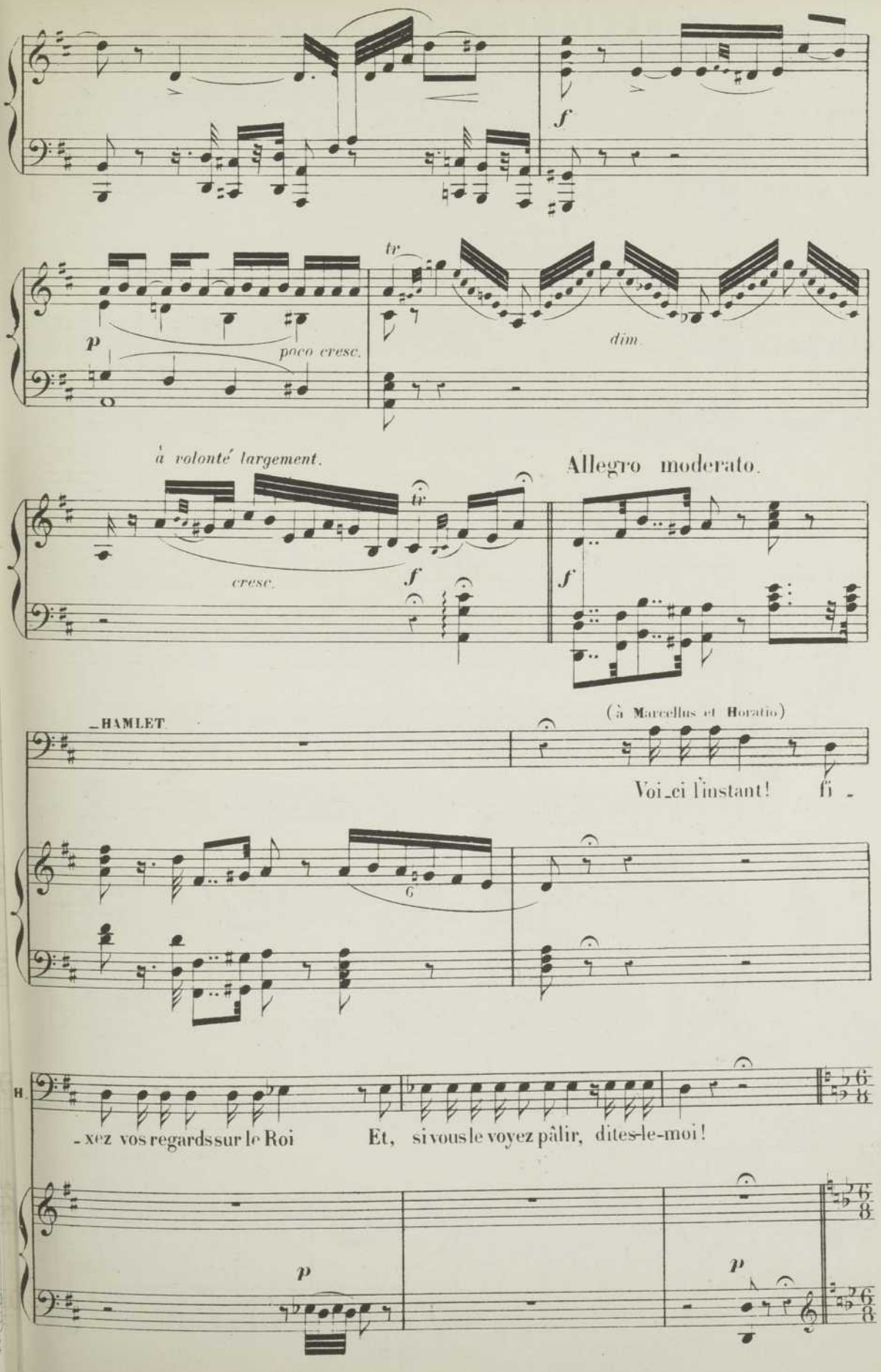

p


lento.

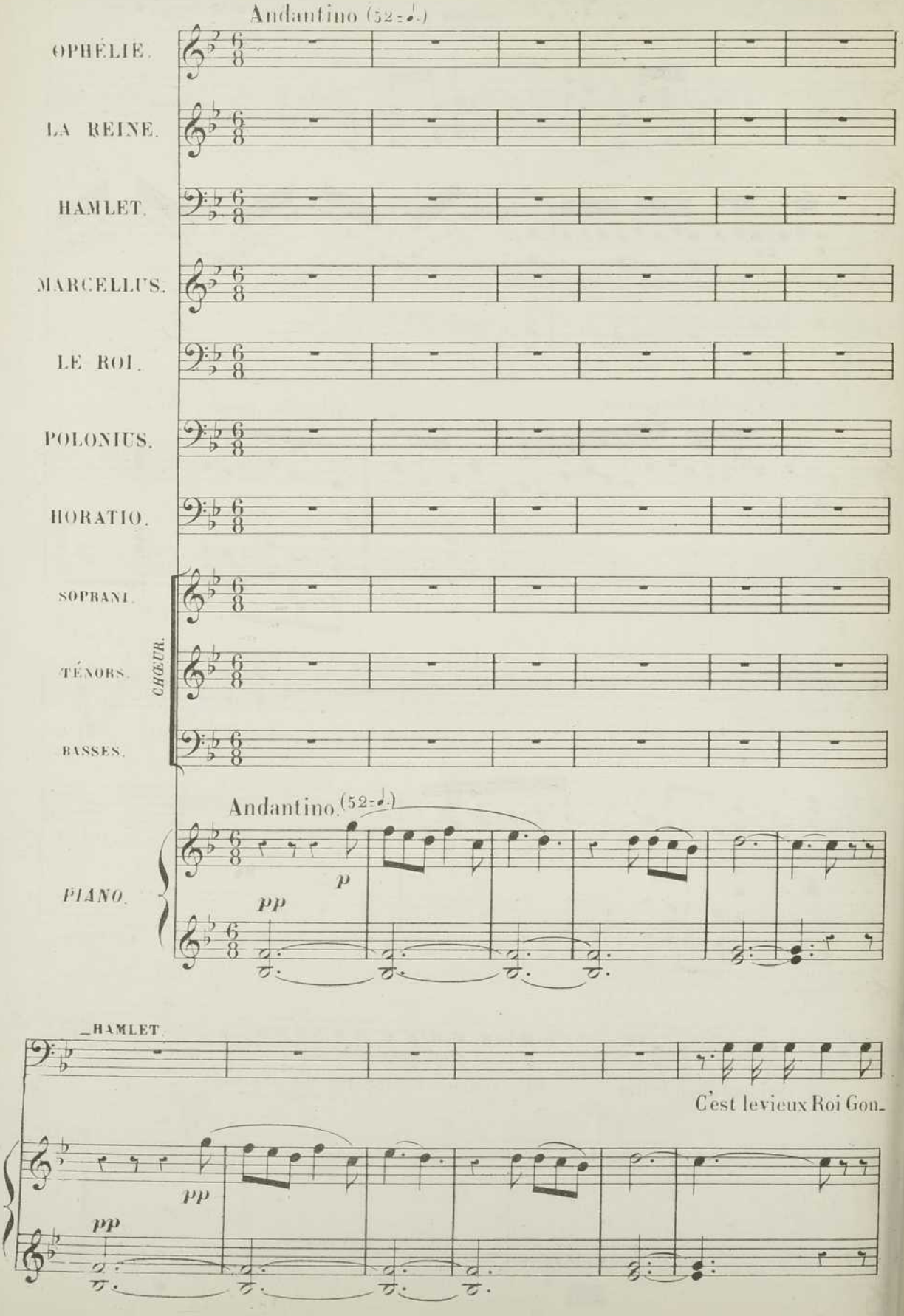

Andantino. (48=♩)
pp sostenuto.

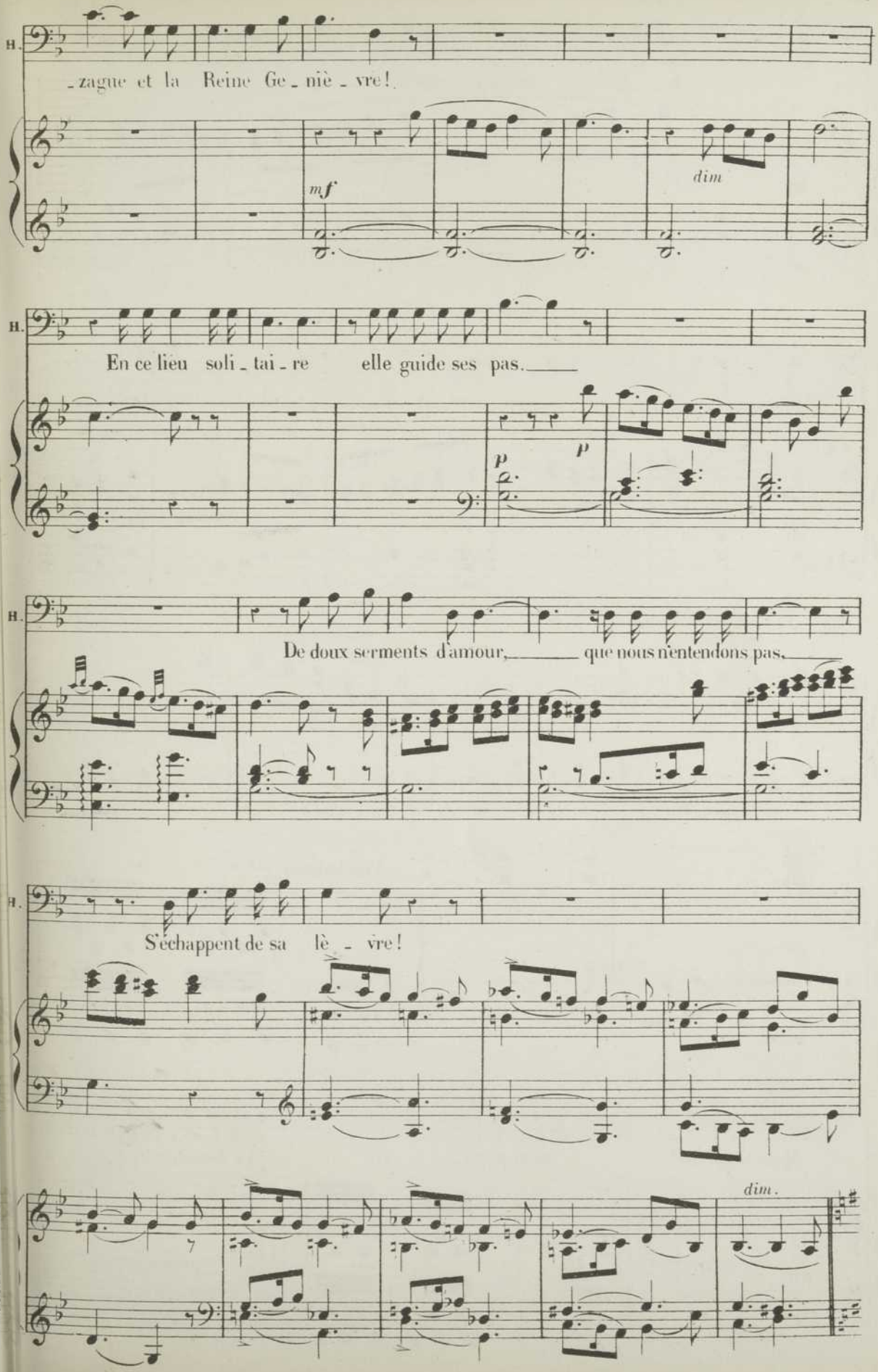

Ped.
Ped.
Ped.

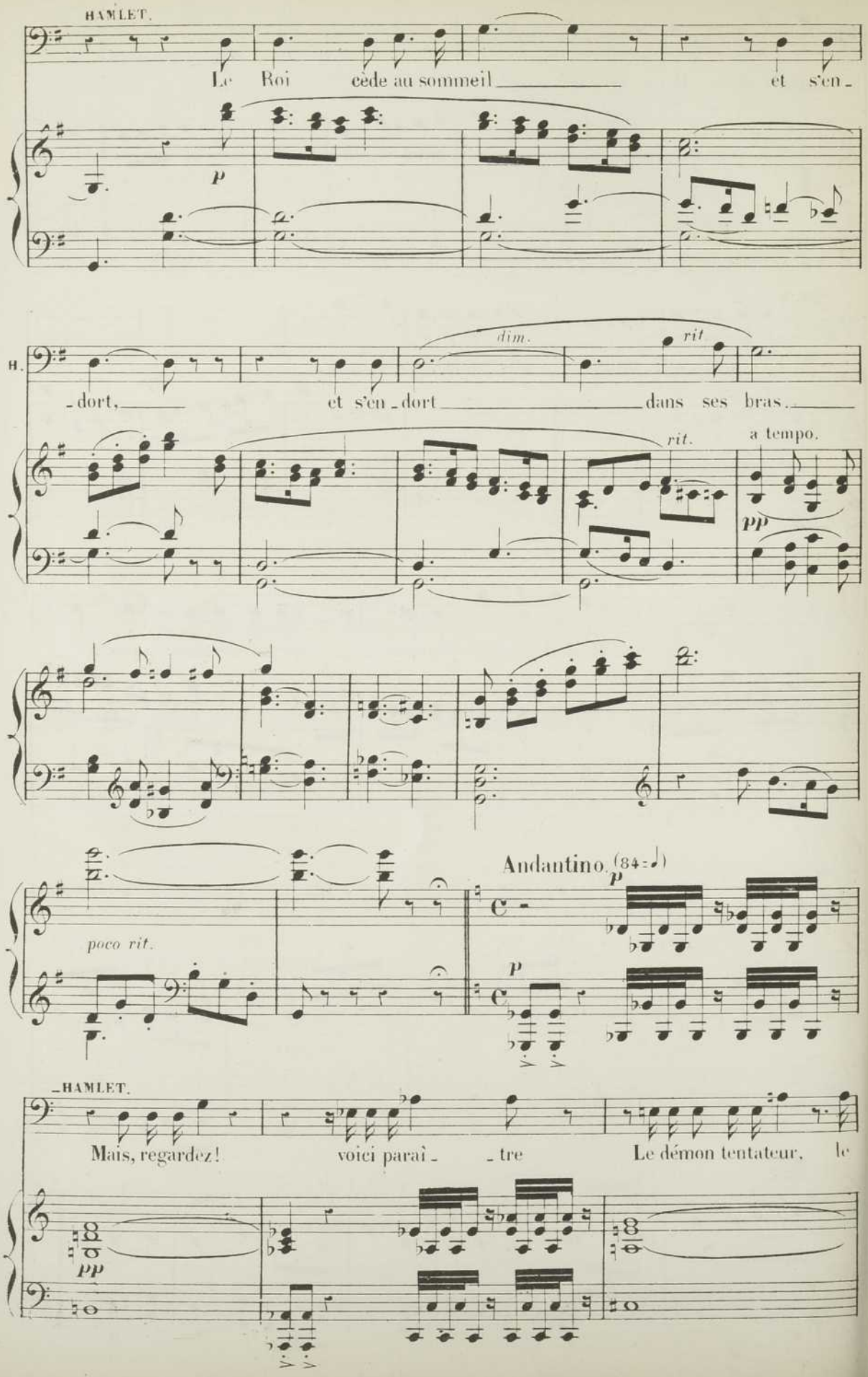

tr
dim.

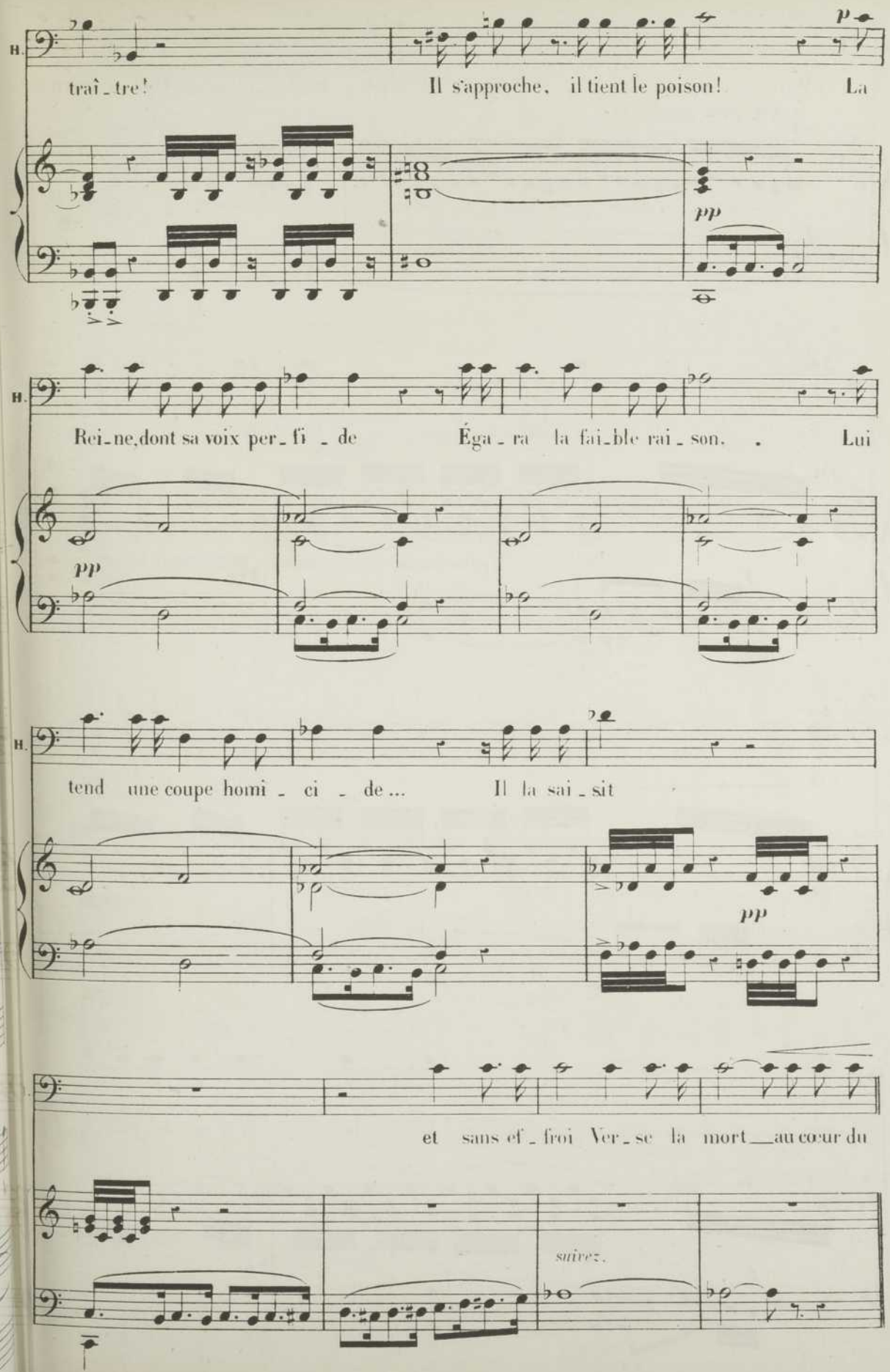

f
tr
p
poco cresc.
dim.
à volonté largement.
Allegro moderato.
tr
cresc.
f
f
(à Marcellus et Horatio)
HAMLET
Voi-ci l'instant! fi -
6
H.
-xez vos regards sur le Roi
Et, si vous le voyez pâlir, dites-le-moi!
p
p

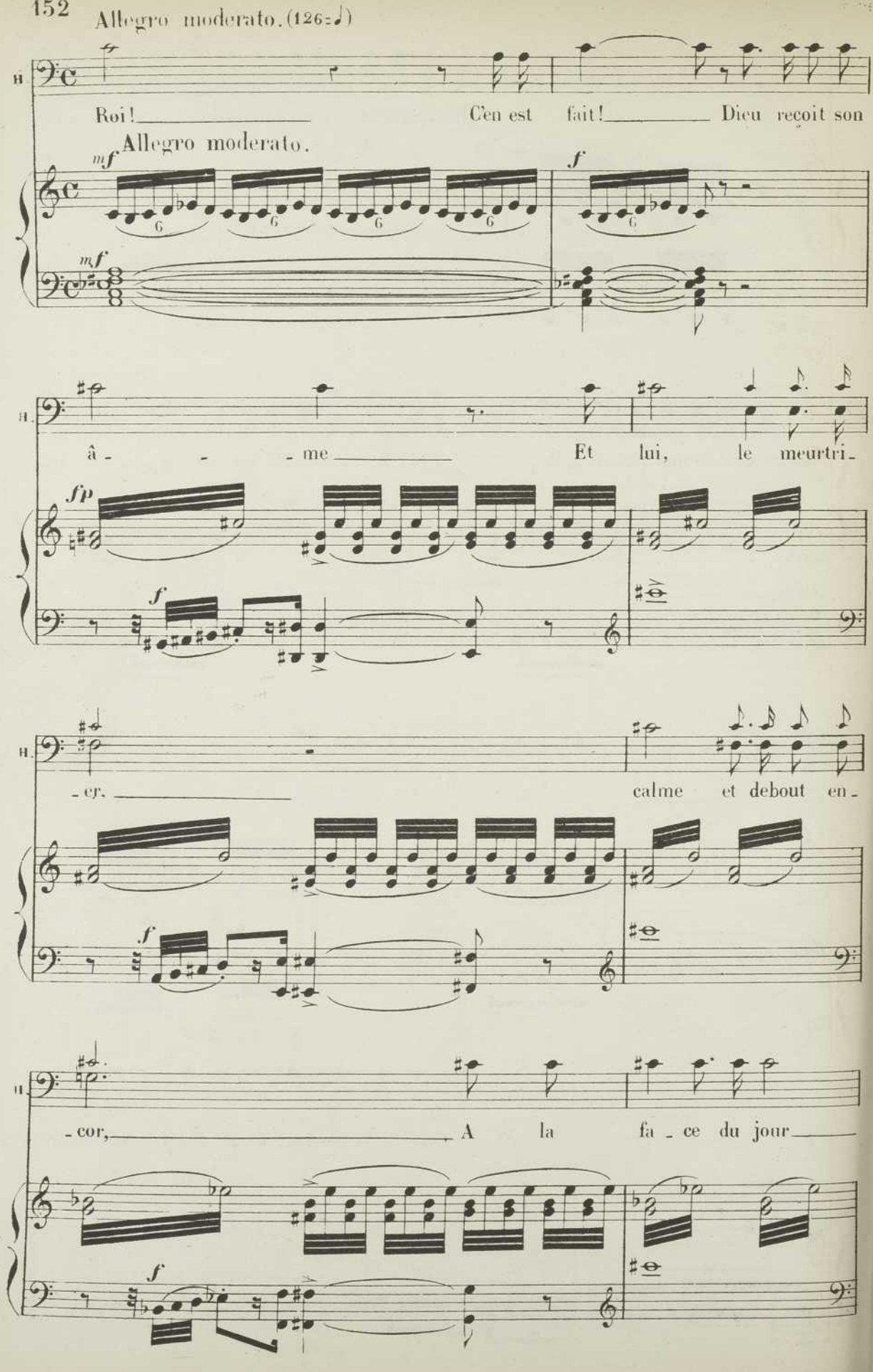
PANTOMIME ET FINAL.

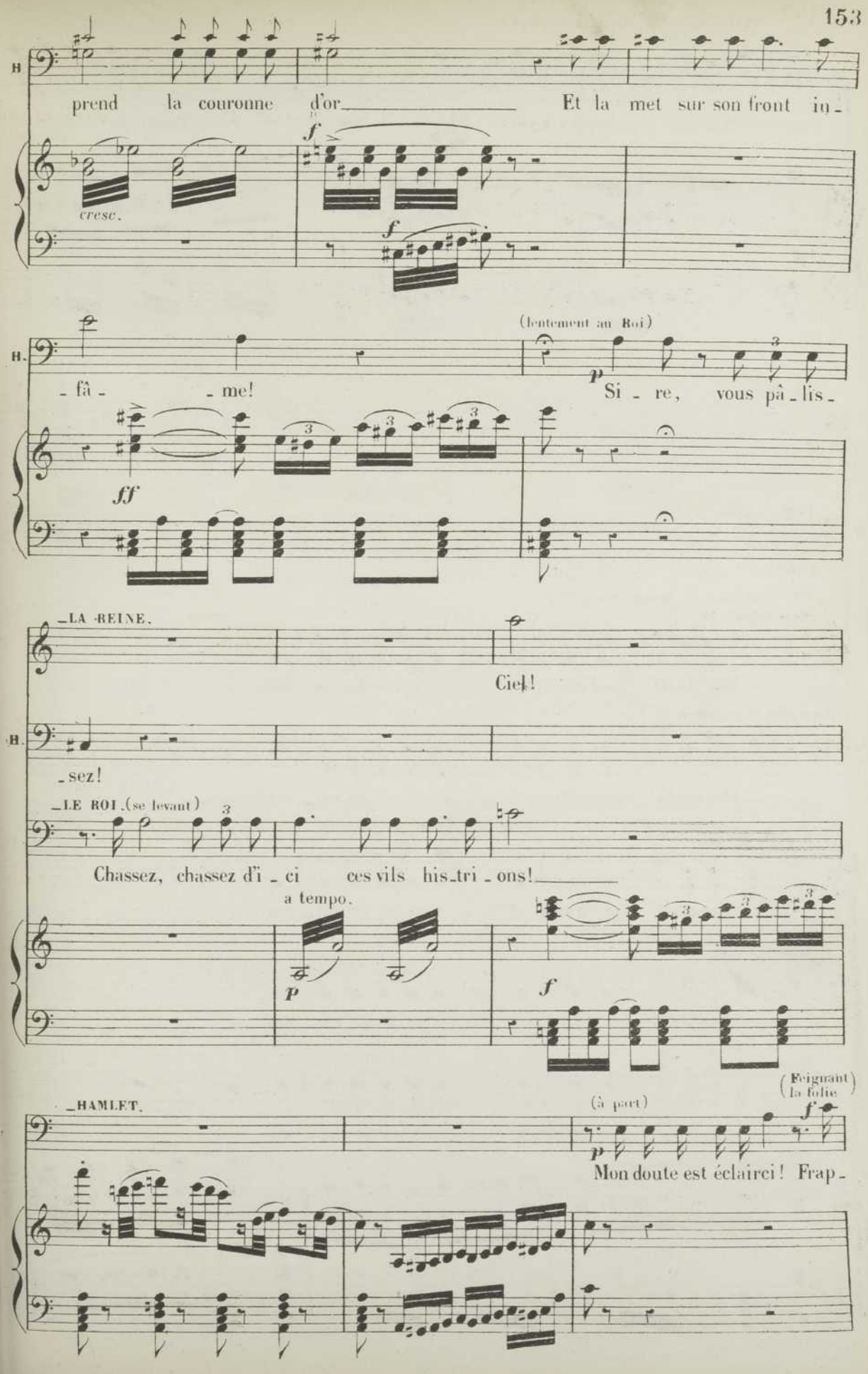


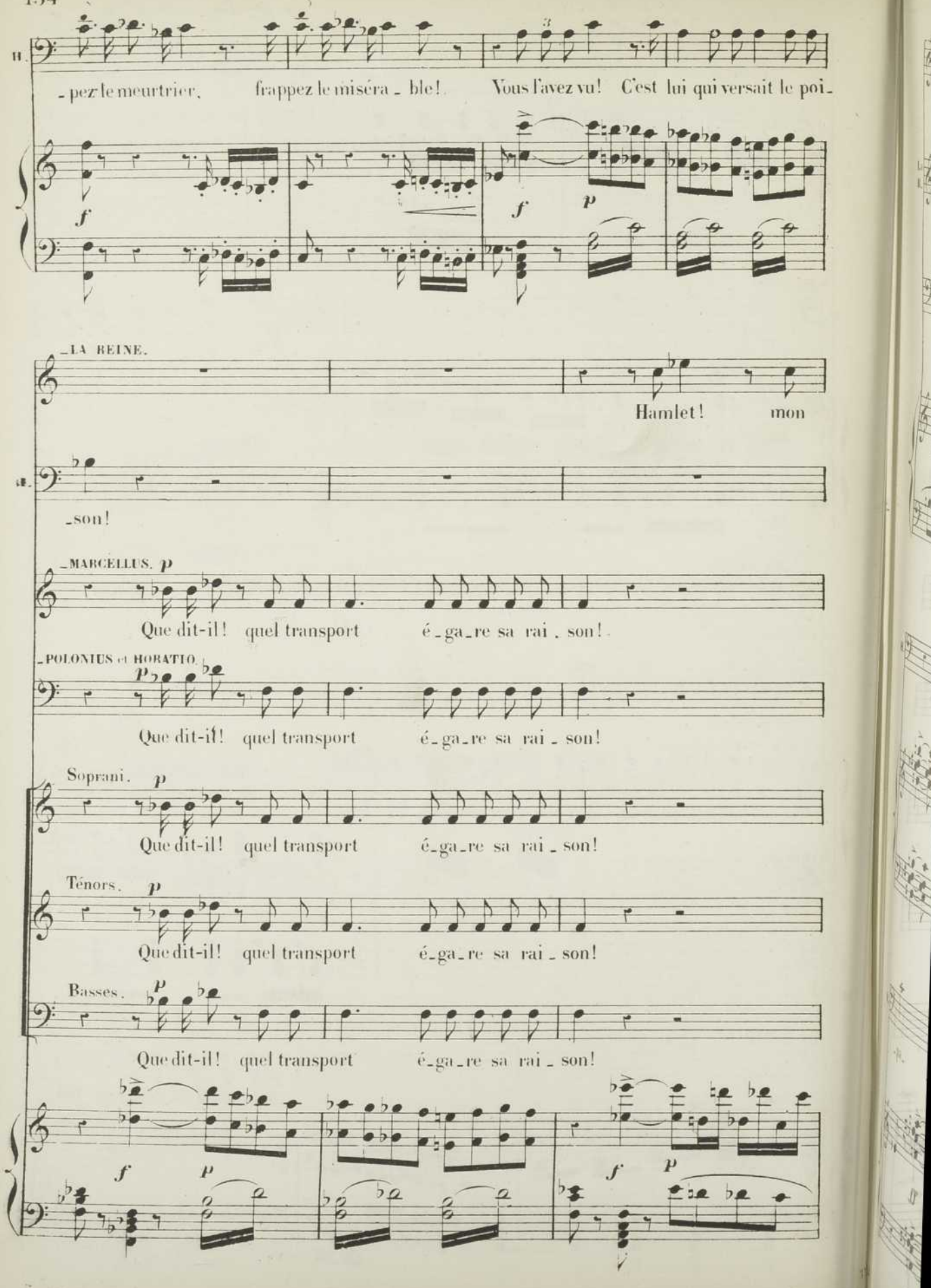

H.
-zagne et la Reine Ge-niè-vre!
mf
dim
H.
En ce lieu soli-tai-re elle guide ses pas.
p
p
H.
De doux serments d'amour, que nous n'entendons pas.
H.
S'échappent de sa lè-vre!
dim.

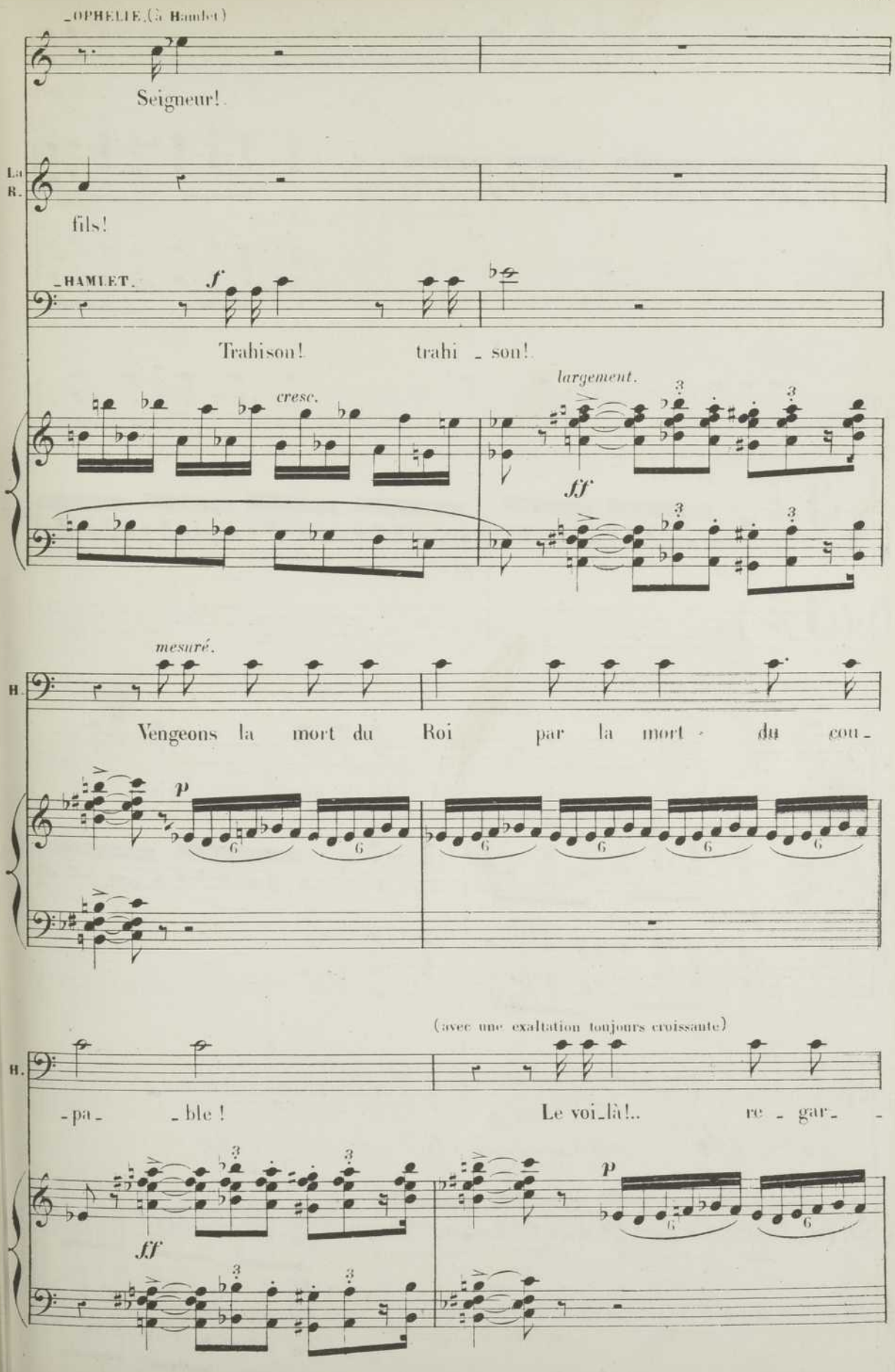

HAMLET.
Le Roi cède au sommeil et s'en-
p
H.
-dort, et s'en-dort dans ses bras.
dim.
rit
rit.
a tempo.
pp
poco rit.
Andantino. (84 = ♩)
p
p
HAMLET.
Mais, regardez! voici paraî- -tre Le démon tentateur, le
pp

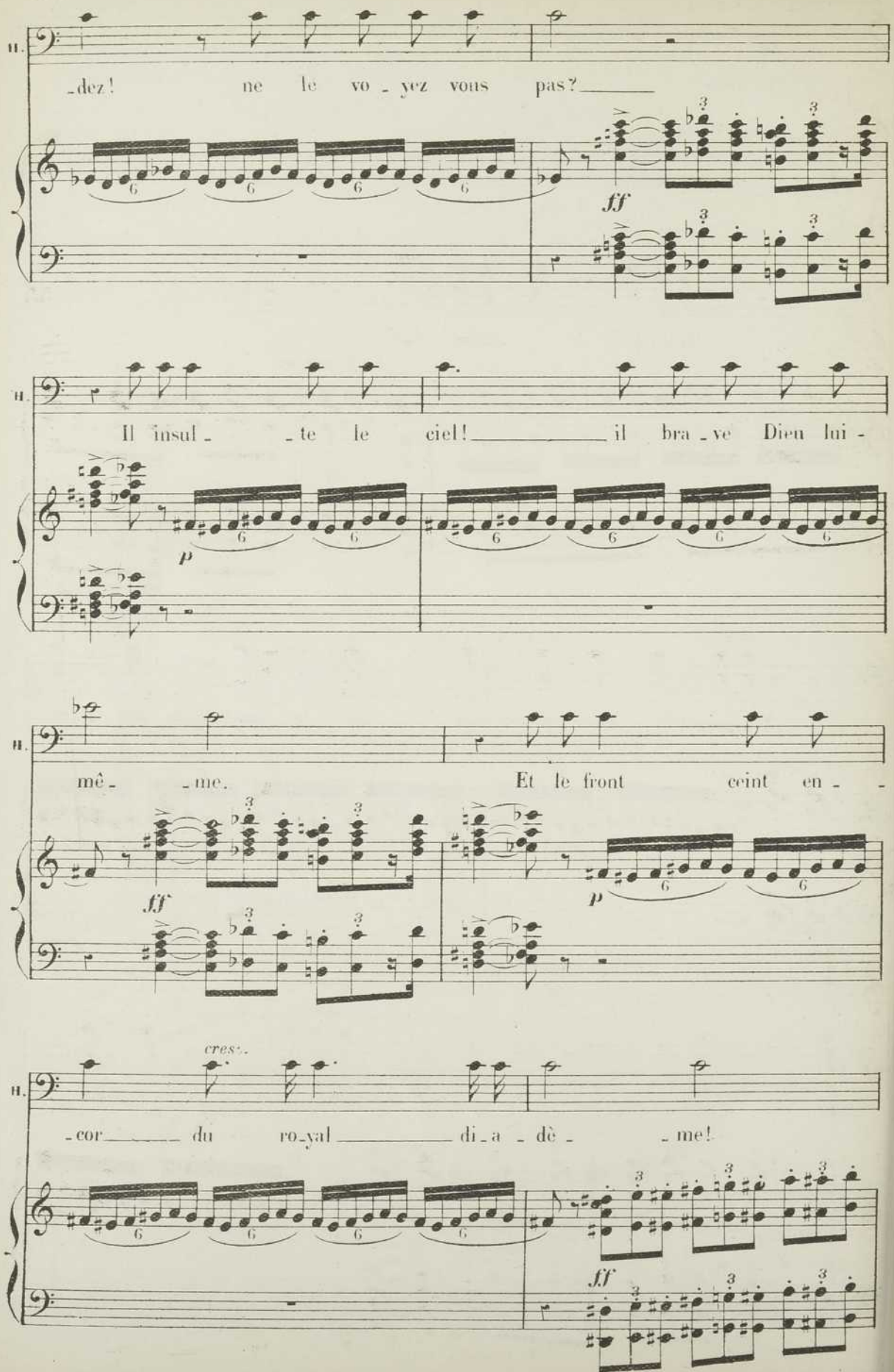

H.
traî_tre! Il s'approche, il tient le poison! La
p
pp
H.
Rei_ne, dont sa voix per_fi_de Éga_ra la fai_ble rai_son. Lui
pp
H.
tend une coupe homi_ci_de... Il la sai_sit
pp
et sans ef_froi Ver_se la mort au cœur du
suivez.

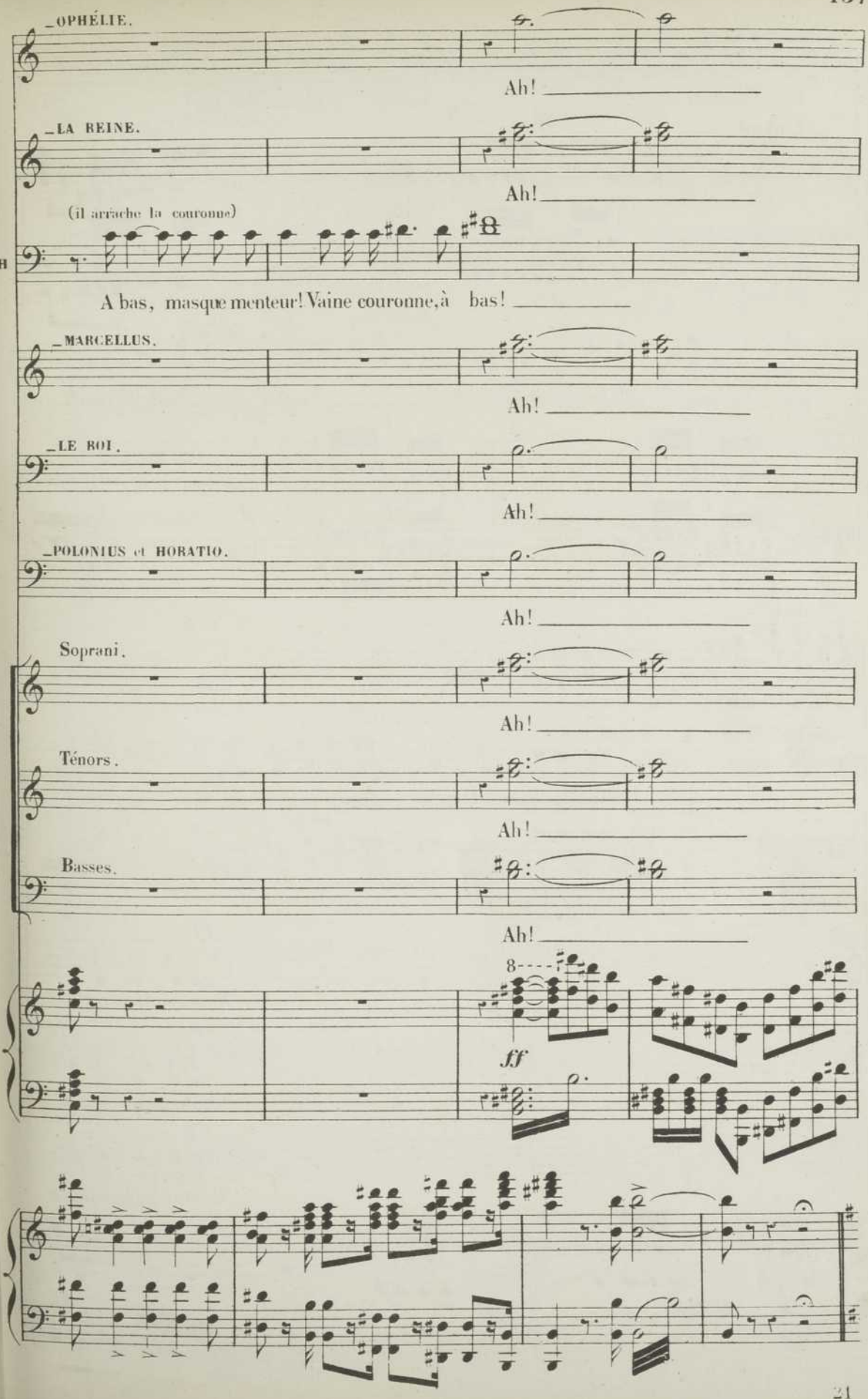

Allegro moderato. (126=♩)
H
Roi! C'en est fait! Dieu reçoit son
Allegro moderato.
mf
f
mf
H.
â - me Et lui, le meurtri -
fp
f
H.
- cr. calme et debout en -
f
H
- cor, A la fa - ce du jour
f


H
prend la couronne d'or Et la met sur son front in-
cresc.
f
f
H.
(lentement au Roi)
- fâ - me!
Si - re, vous pâ - lis -
ff
p
LA REINE.
Ciel!
H.
- sez!
LE ROI. (se levant)
Chassez, chassez d'i - ci ces vils his-tri - ons!
a tempo.
p
f
HAMLET.
(à part)
(Feignant la folie)
p
f
Mon doute est éclairci! Frap -


H.
-pez le meurtrier, frappez le miséra - ble! Vous l'avez vu! C'est lui qui versait le poi-
f
f
p
-LA REINE.
Hamlet! mon
H.
-son!
-MARCELLUS. p
Que dit-il! quel transport é-ga-re sa rai - son!
-POLONIUS et HORATIO. p
Que dit-il! quel transport é-ga-re sa rai - son!
Soprani. p
Que dit-il! quel transport é-ga-re sa rai - son!
Ténors. p
Que dit-il! quel transport é-ga-re sa rai - son!
Basses. p
Que dit-il! quel transport é-ga-re sa rai - son!
f
p
f
p


OPHELIE. (à Hamlet)
Seigneur!
La R.
fils!
HAMLET.
f
Trahison! trahi - son!
cresc.
largement.
ff
mesuré.
H.
Vengeons la mort du Roi par la mort - du cou -
p
(avec une exaltation toujours croissante)
H.
- pa - - ble ! Le voi-là!.. re - gar - -
ff
p


II.
-dez! ne le vo - yez vous pas?
ff
II.
Il insul - - te le ciel! il bra - ve Dieu lui -
p
II.
mê - - me. Et le front ceint en - -
ff
p
II.
cres-
- cor du ro-yal di - a - dè - - me!
ff


OPHÉLIE.
Ah!
LA REINE.
Ah!
(il arrache la couronne)
A bas, masque menteur! Vaine couronne, à bas!
MARCELLUS.
Ah!
LE ROI.
Ah!
POLONIUS et HORATIO.
Ah!
Soprani.
Ah!
Ténors.
Ah!
Basses.
Ah!
ff

Andante. (56 = ♩)

_LE ROI. (à part)

Ô mortelle offen_se! A_veu_gle démen_ce, Qui

Andante.

Le R.

gla_ce tous les cœurs d'effroi! Qui gla_ce tous les cœurs d'ef_

_OPHÉLIE.

Ô mortelle offen_se!

_MARCELLUS.

Aveugle démence Qui gla_ce tous les cœurs d'effroi!

_POLONIUS et HORATIO.

Le R.

_froi! _Aveugle démence Qui gla_ce tous les cœurs d'effroi!

CHŒUR

Soprani.

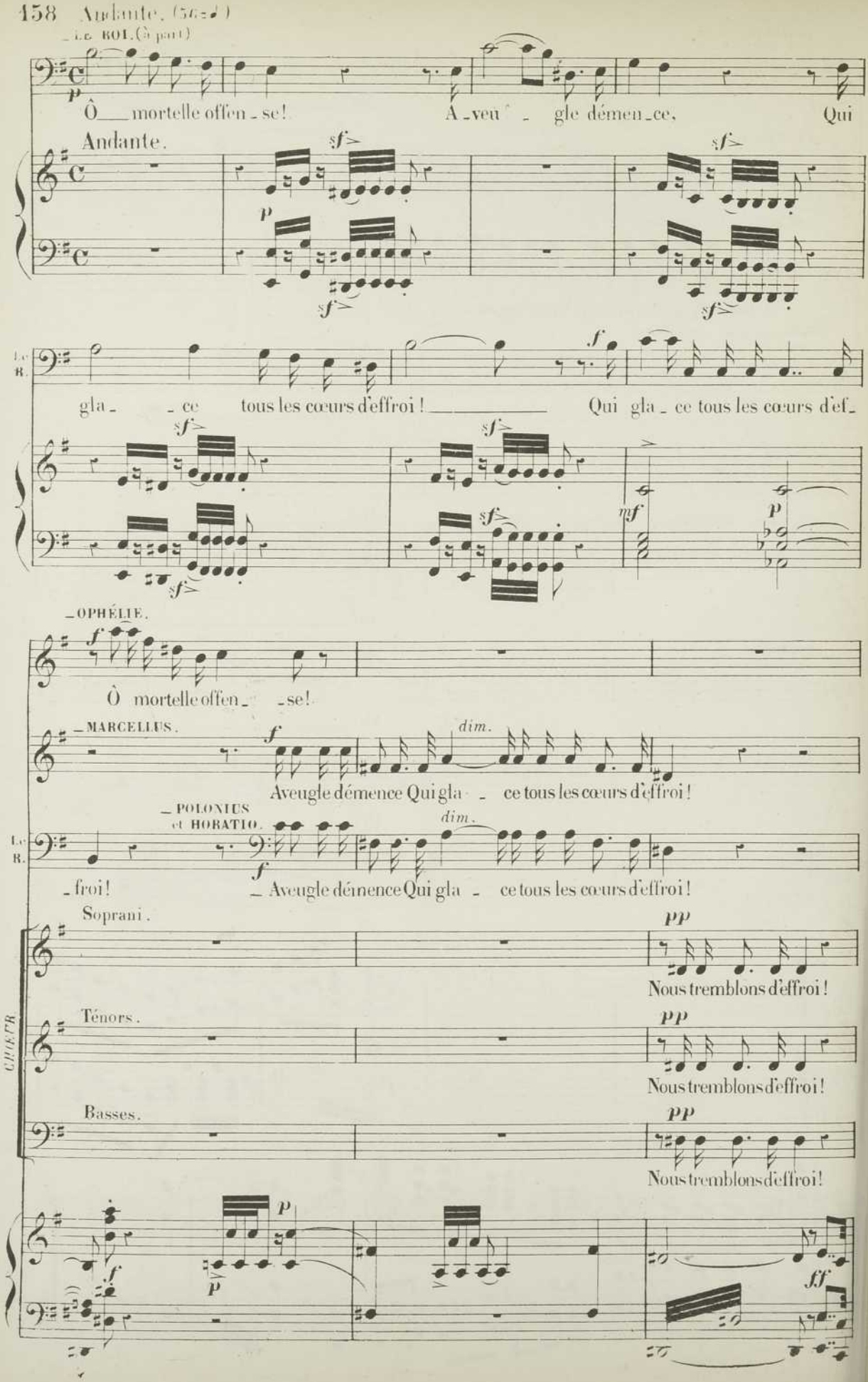
Nous tremblons d'effroi!

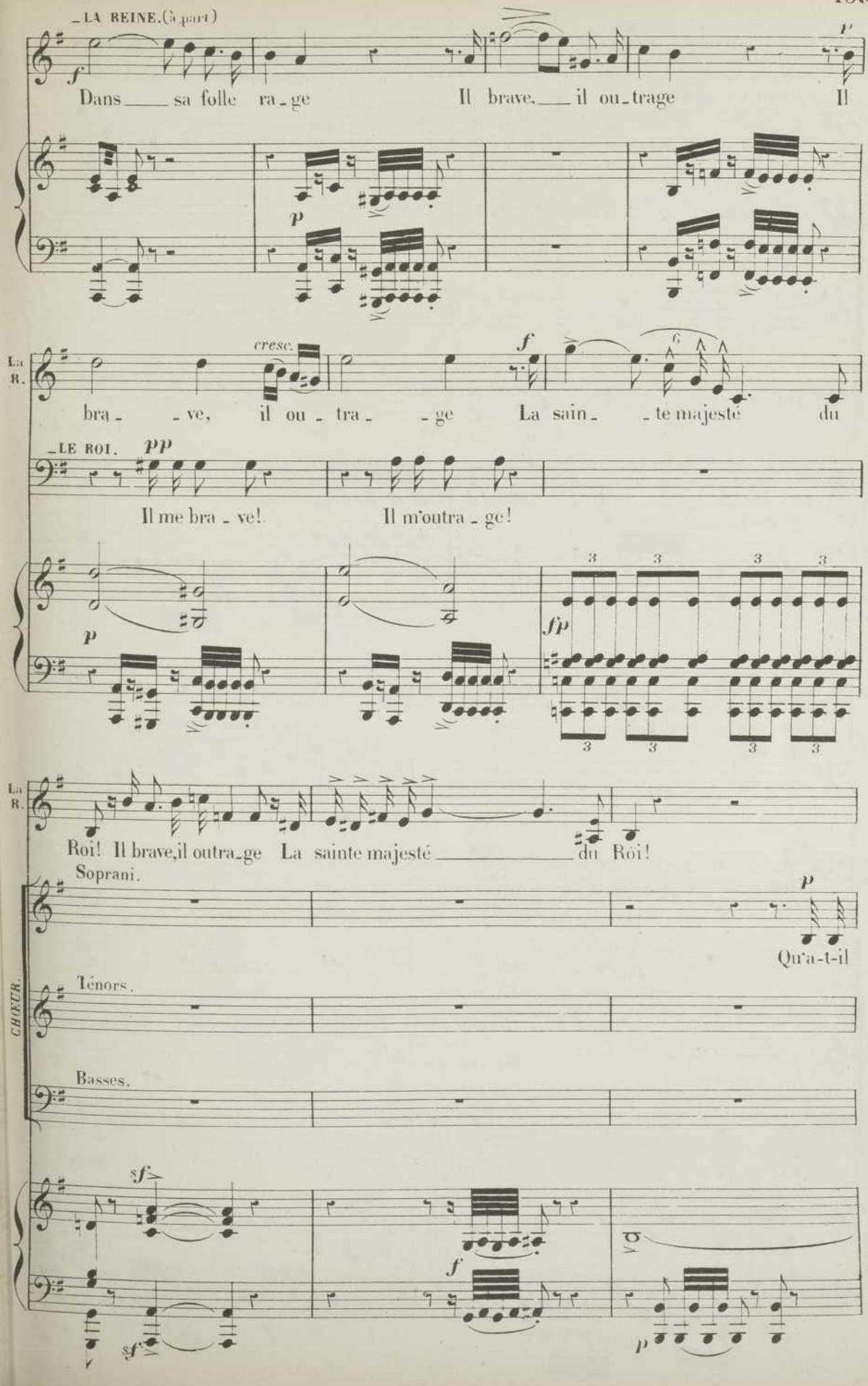
Ténors.

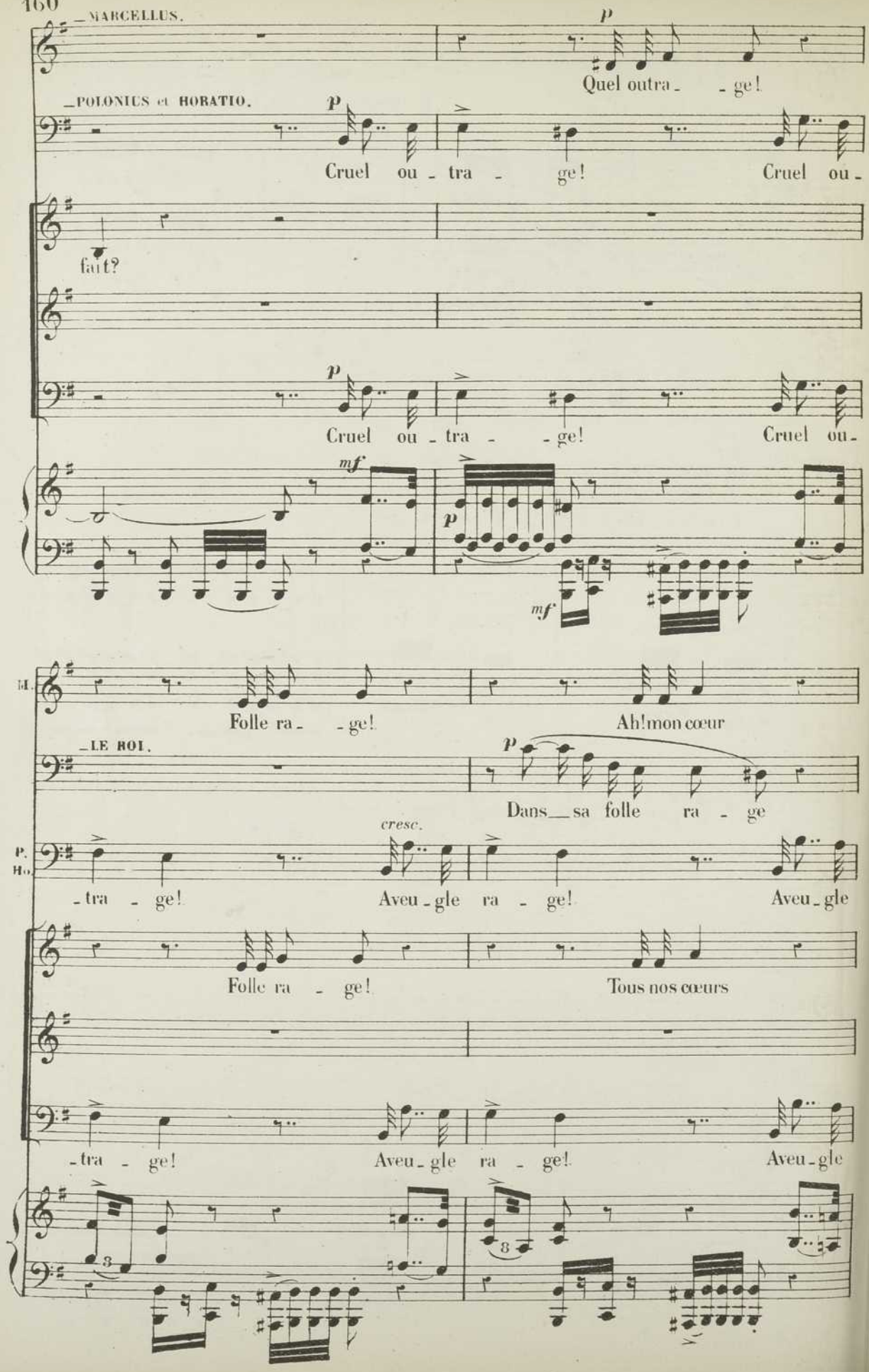
Nous tremblons d'effroi!

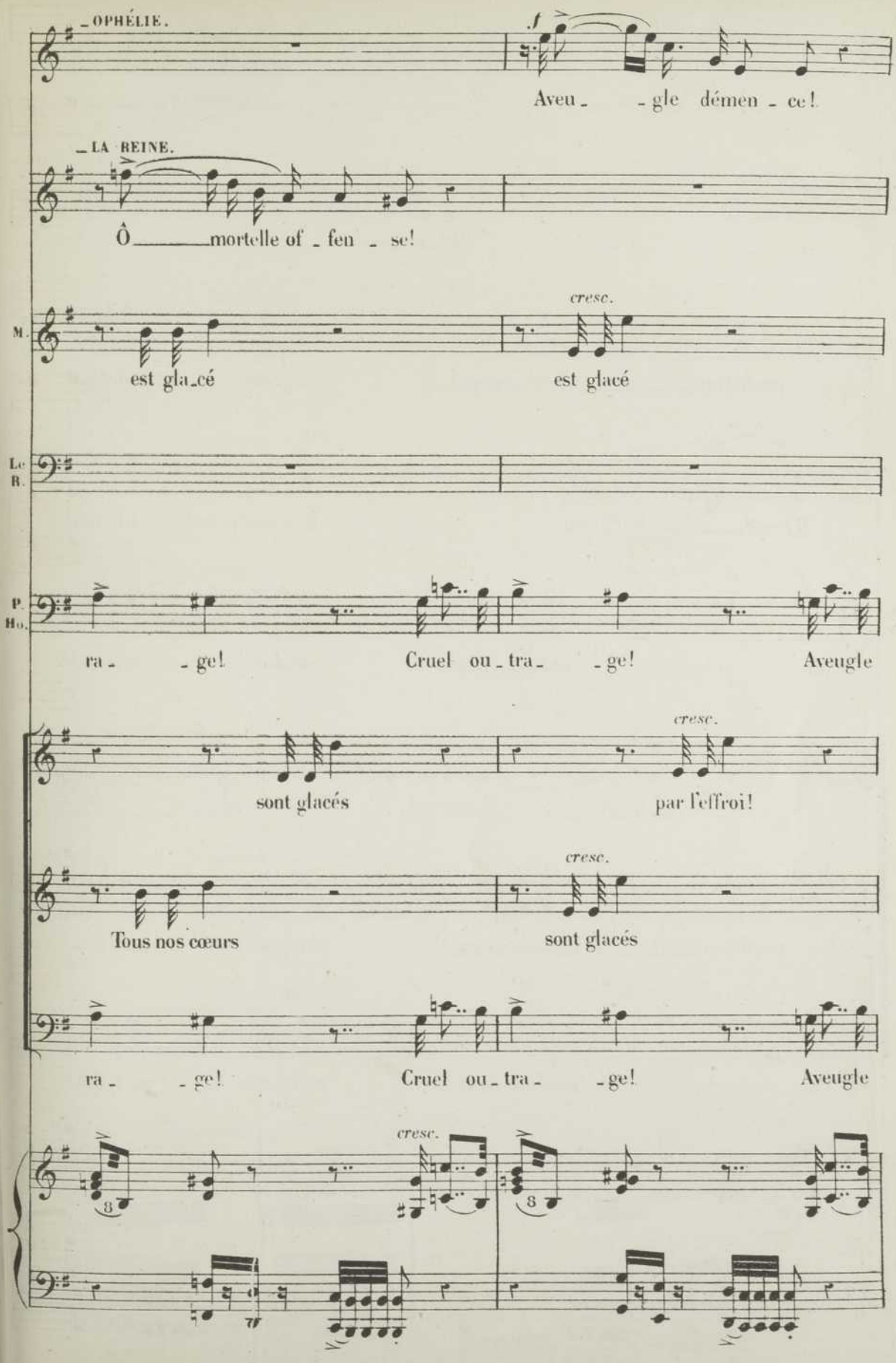
Basses.

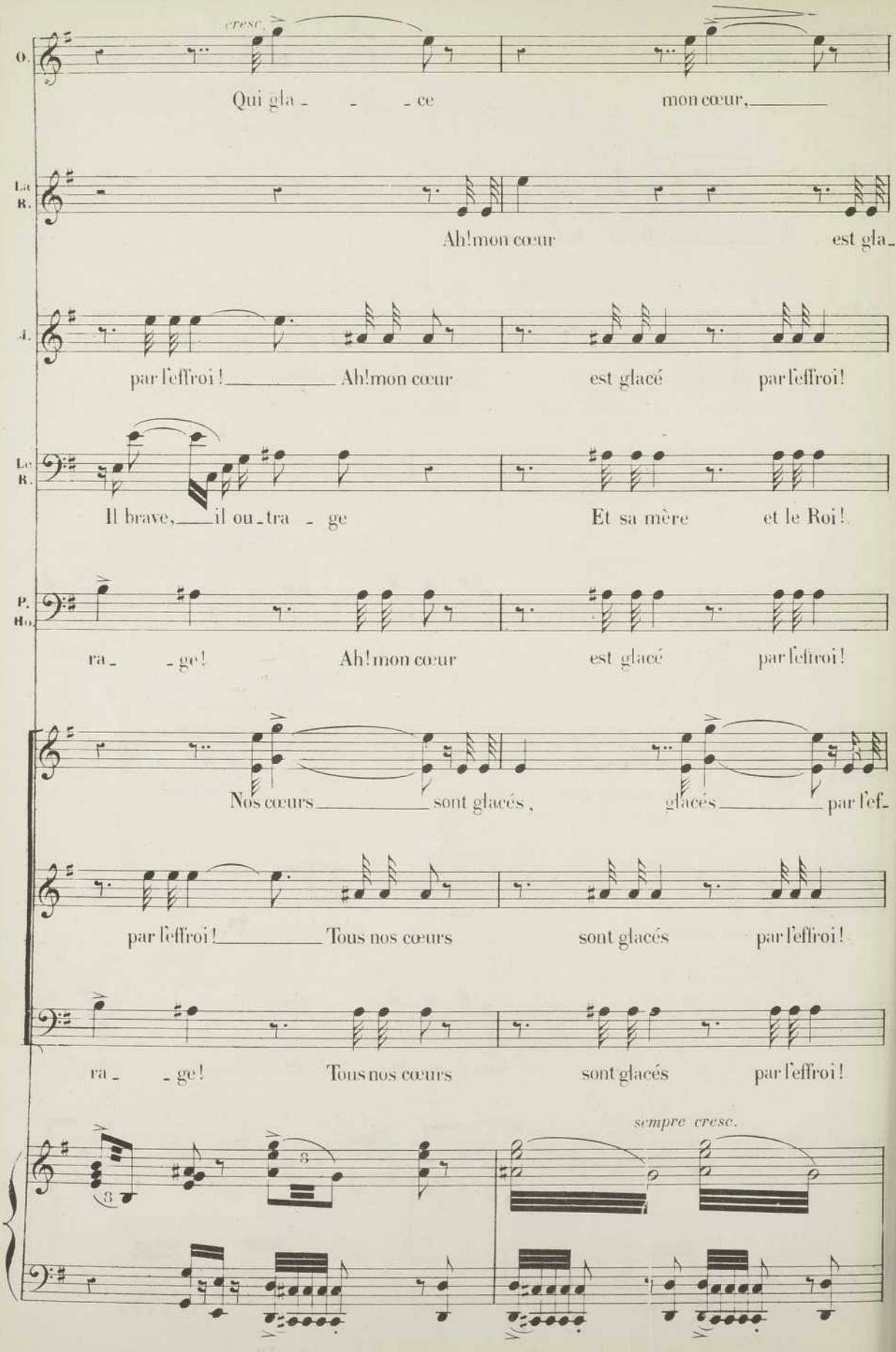
Nous tremblons d'effroi!




LA REINE. (à part)
Dans sa folle ra-ge Il brave, il ou-trage Il
bra-ve, il ou-tra-ge La sain-te majesté du
LE ROI.
Il me bra-ve! Il m'outra-ge!
Roi! Il brave, il outra-ge La sainte majesté du Roi!
Soprani.
Qu'a-t-il
Ténors.
Basses.
CHOEUR.


MARCELLUS.
Quel outra - - ge!
POLONIUS et HORATIO.
Cruel ou - tra - ge! Cruel ou -
fait?
Cruel ou - tra - - ge! Cruel ou -
Folle ra - - ge! Ah! mon cœur
LE ROI.
Dans sa folle ra - ge
cresc.
- tra - ge! Aveu - gle ra - ge! Aveu - gle
Folle ra - ge! Tous nos cœurs
- tra - ge! Aveu - gle ra - ge! Aveu - gle


OPHÉLIE.
f
Aveu - gle démen - ce!
LA REINE.
Ô mortelle of - fen - se!
M.
cresc.
est gla-cé
est glacé
Le B.
P. Bo.
ra - ge! Cruel ou - tra - ge! Aveugle
cresc.
sont glacés
par l'effroi!
cresc.
Tous nos cœurs
sont glacés
ra - ge! Cruel ou - tra - ge! Aveugle
cresc.
8
8


cresc.
O.
Qui gla - - - ce mon cœur,
La R.
Ah! mon cœur est gla-
A.
par l'effroi! Ah! mon cœur est glacé par l'effroi!
Le R.
Il brave, il ou-tra - ge Et sa mère et le Roi!
P. Ho.
ra - - ge! Ah! mon cœur est glacé par l'effroi!
Nos cœurs sont glacés, glacés par l'ef-
par l'effroi! Tous nos cœurs sont glacés par l'effroi!
ra - - ge! Tous nos cœurs sont glacés par l'effroi!
sempre cresc.

sempre cresc.

O.

mon _____ cœur _____

sempre cresc.

La B.

_ cé _____ par _____

sempre cresc.

M.

Dans sa rage Il outrage Et la Reine et le

Le B.

Mon _____ cœur frémit _____

sempre cresc.

P. Ho.

Dans sa rage Il outrage Et la Reine et le

sempre cresc.

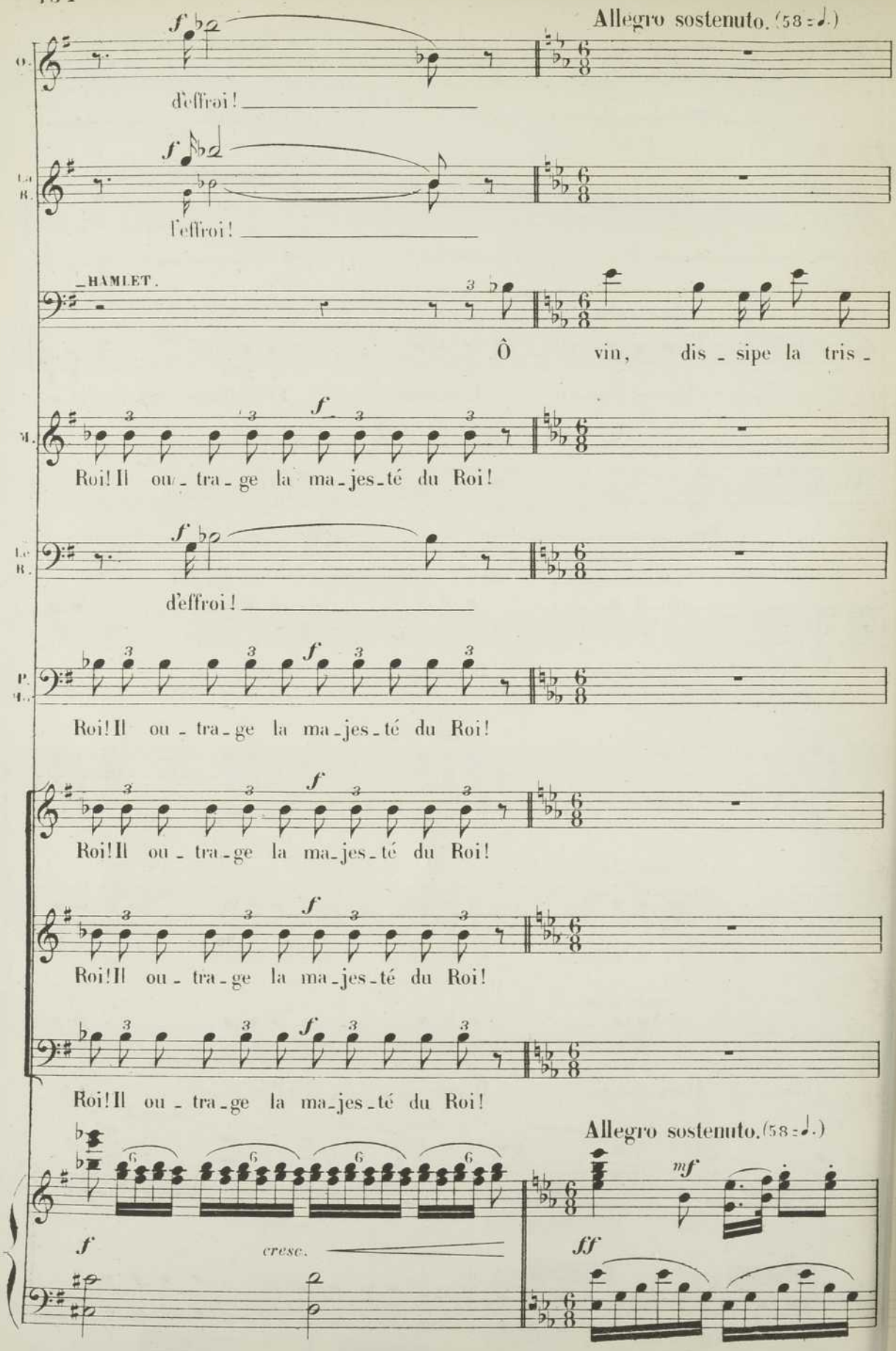
_ froi ! Il outrage Et la Reine et le

sempre cresc.

Dans sa rage Il outrage Et la Reine et le

sempre cresc.

Dans sa rage Il outrage Et la Reine et le


Allegro sostenuto. (58 = ♩.)
f
d'effroi!
f
l'effroi!
HAMLET.
Ô vin, dis - sipe la tris -
f
Roi! Il ou - tra - ge la ma - jes - té du Roi!
f
d'effroi!
f
Roi! Il ou - tra - ge la ma - jes - té du Roi!
f
Roi! Il ou - tra - ge la ma - jes - té du Roi!
f
Roi! Il ou - tra - ge la ma - jes - té du Roi!
f
Roi! Il ou - tra - ge la ma - jes - té du Roi!
Allegro sostenuto. (58 = ♩.)
f
cresc.
mf
ff

H.

- tes - - - se Qui pè - se sur mon

H.

cœur! _____ A moi les rêves de l'i- -

—MARCELLUS. *mf*

Que dit - il! _____ que dit - il!

—LE ROI. *mf*

Que dit - il! _____ que dit - il!

—POLONIUS et HORATIO. *mf*

Que dit - il! _____ que dit - il!

Soprani. *mf*

Que dit - il! _____ que dit - il!

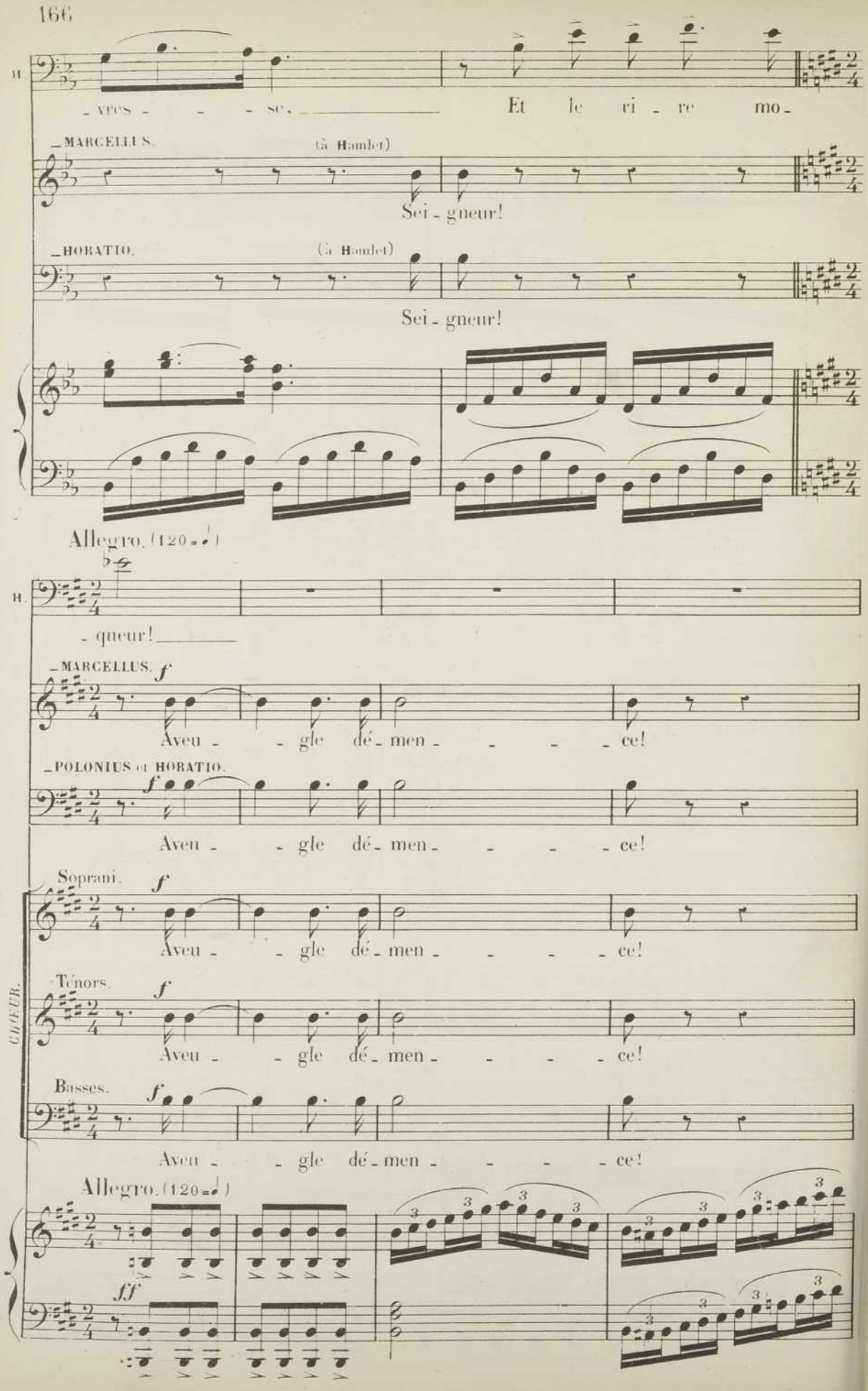
Ténors. *mf*

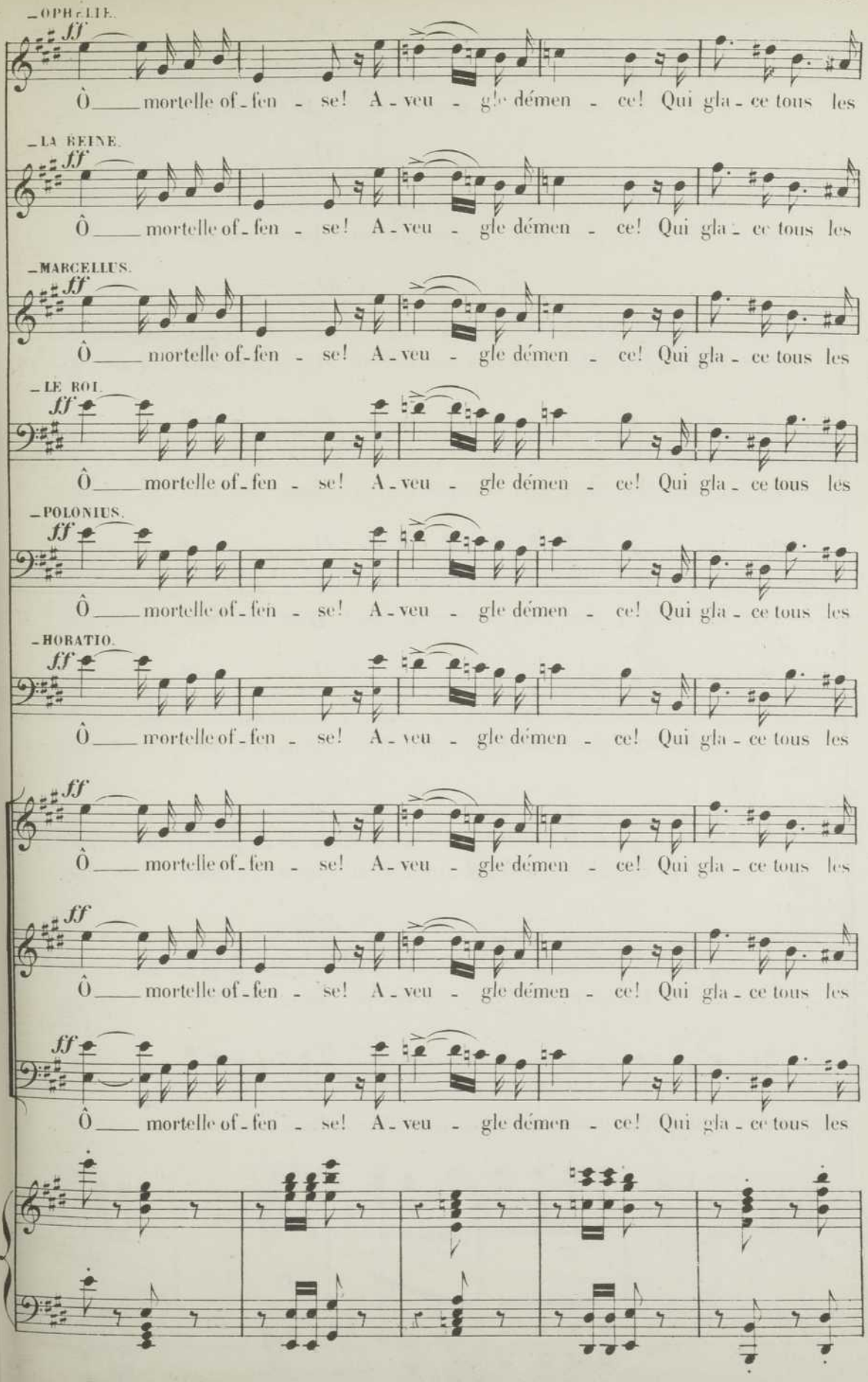
Que dit - il! _____ que dit - il!

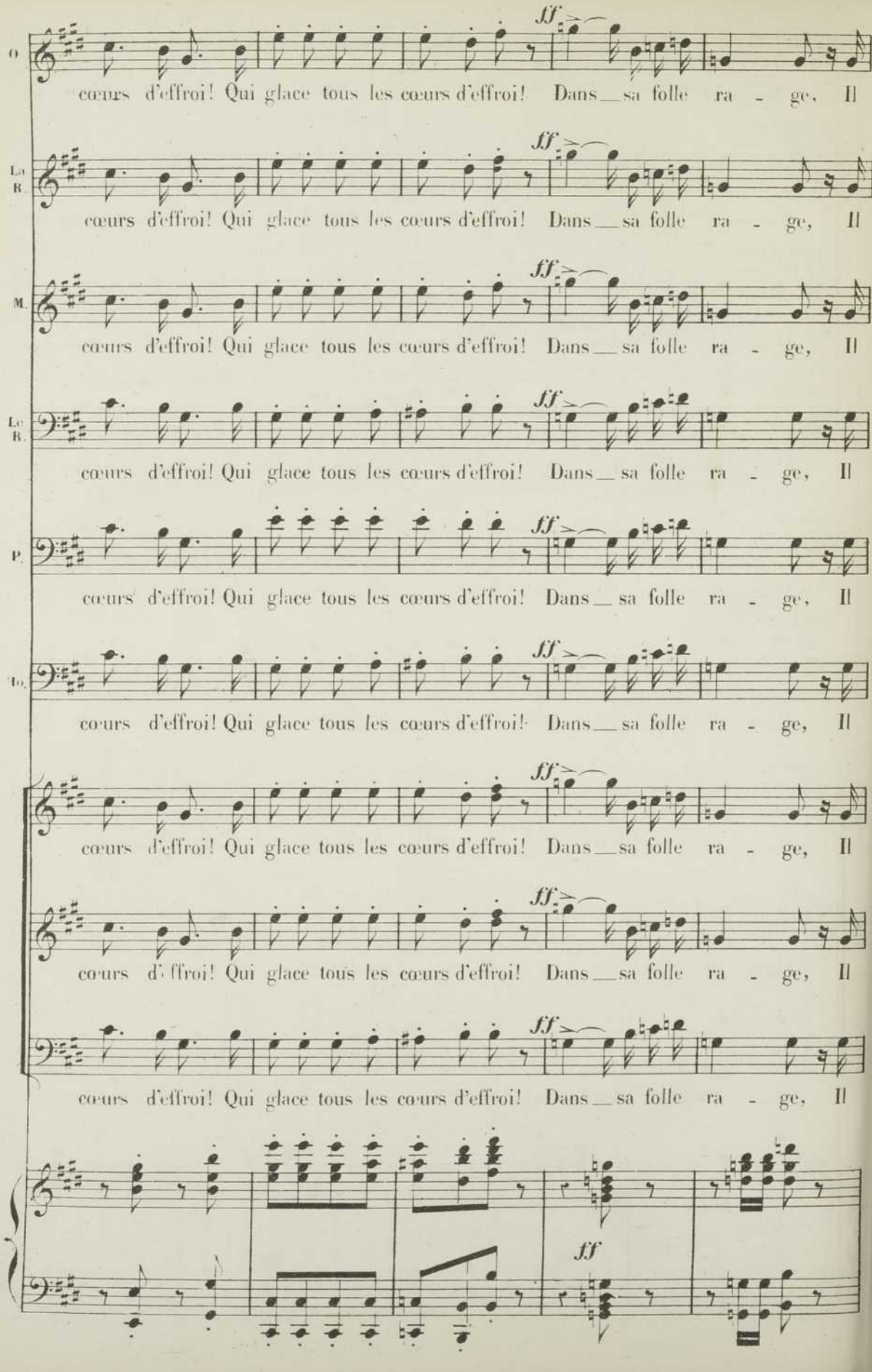
Basses. *mf*

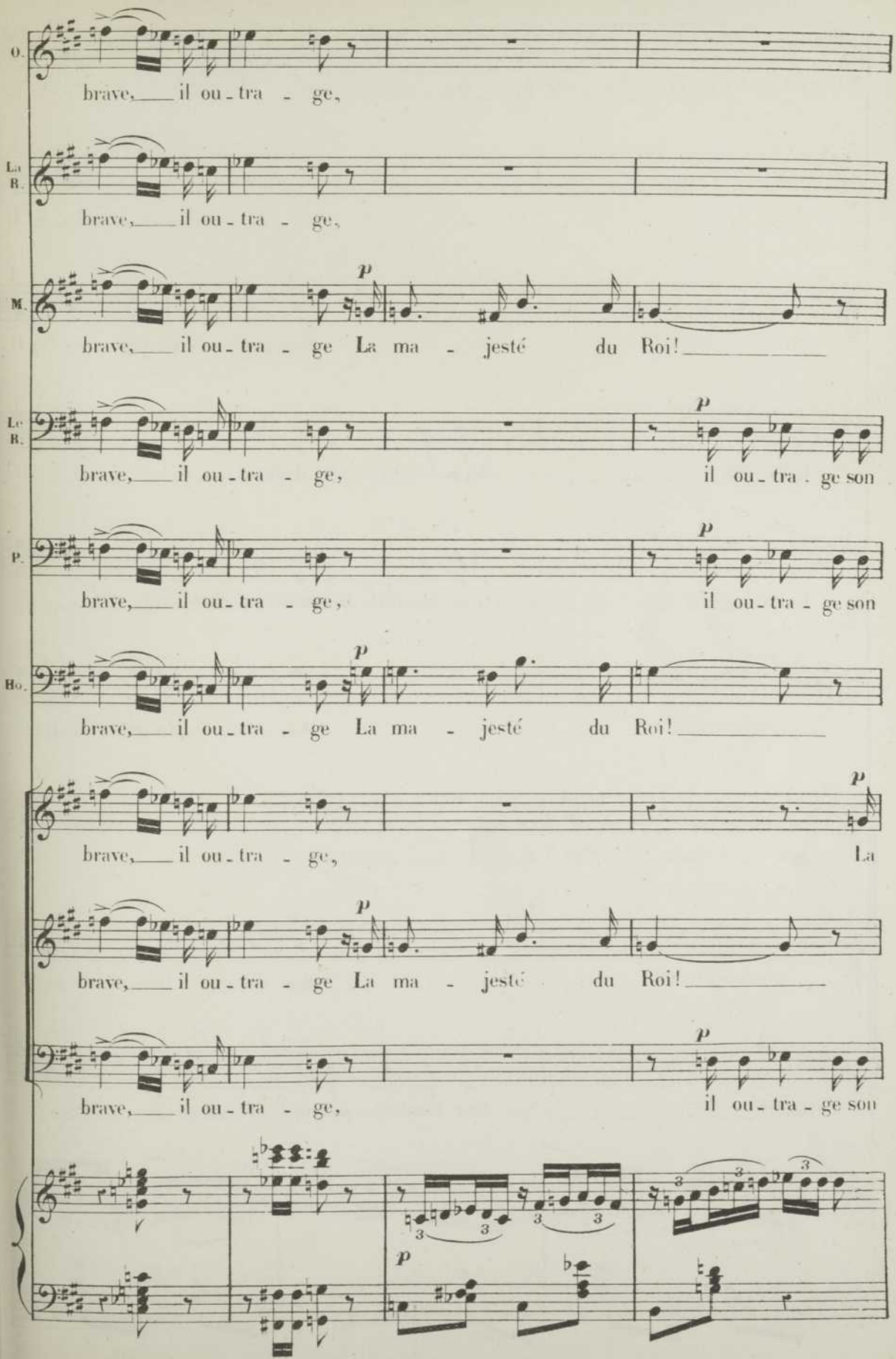
Que dit - il! _____ que dit - il!

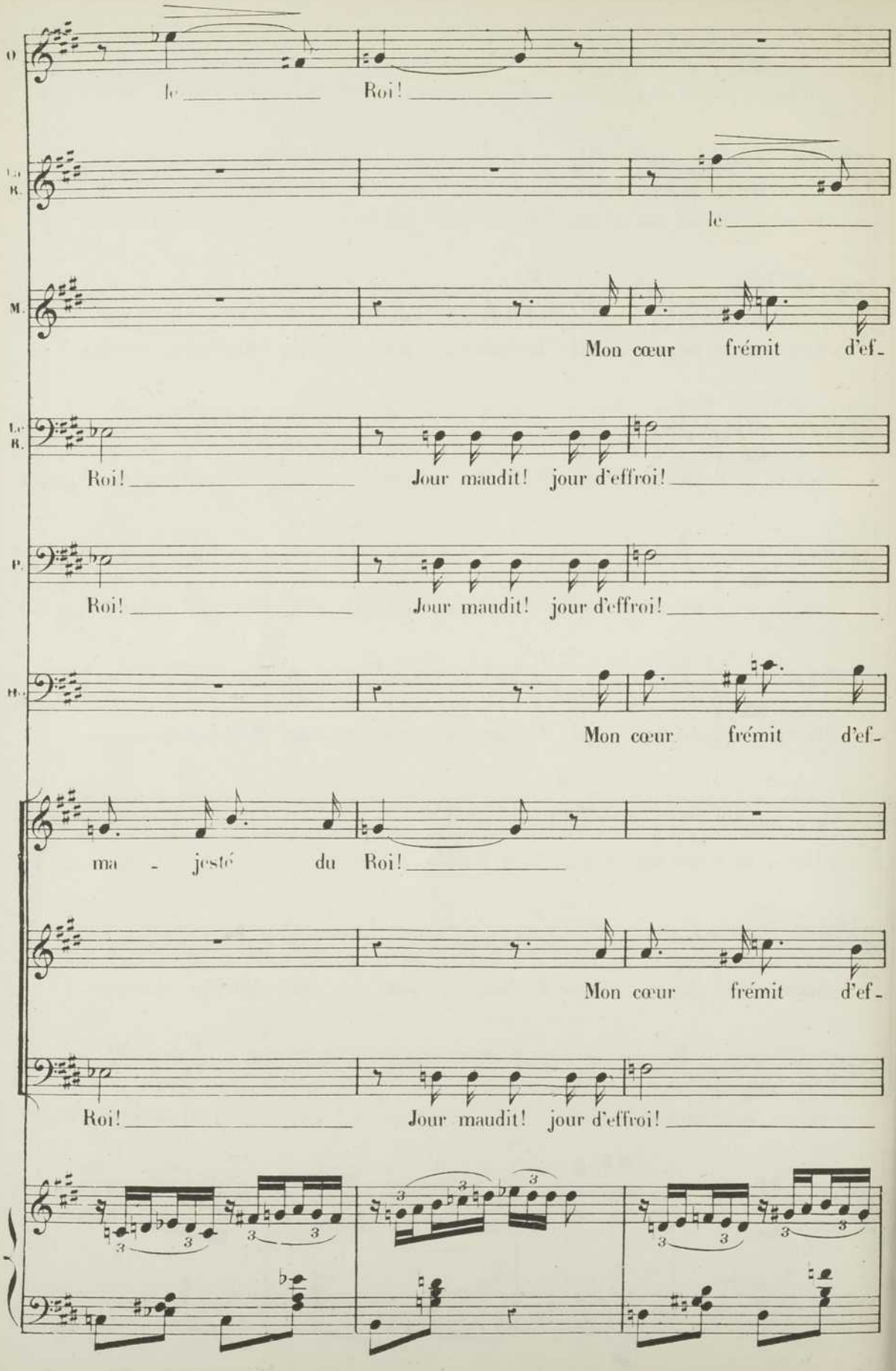
p *f*

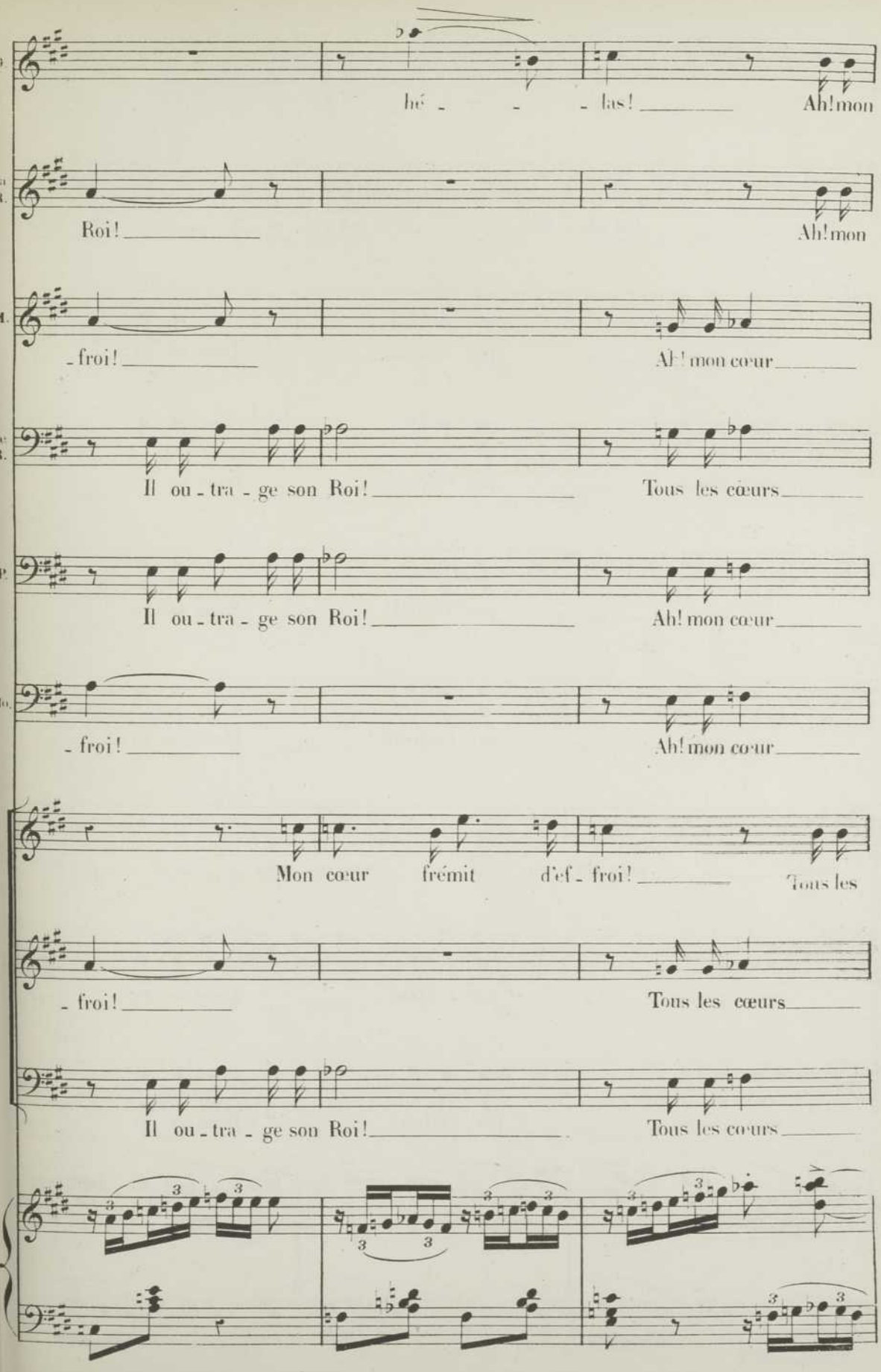

H.
- vres - - - se, Et le ri - re mo -
MARCELLUS. (à Hamlet)
Sei - gneur!
HORATIO. (à Hamlet)
Sei - gneur!
Allegro. (120 = ♩)
H.
- queur!
MARCELLUS. f
Aveu - - gle dé - men - - - - ce!
POLONIUS et HORATIO. f
Aveu - - gle dé - men - - - - ce!
CHŒUR.
Soprani. f
Aveu - - gle dé - men - - - - ce!
Ténors. f
Aveu - - gle dé - men - - - - ce!
Basses. f
Aveu - - gle dé - men - - - - ce!
Allegro. (120 = ♩)
ff

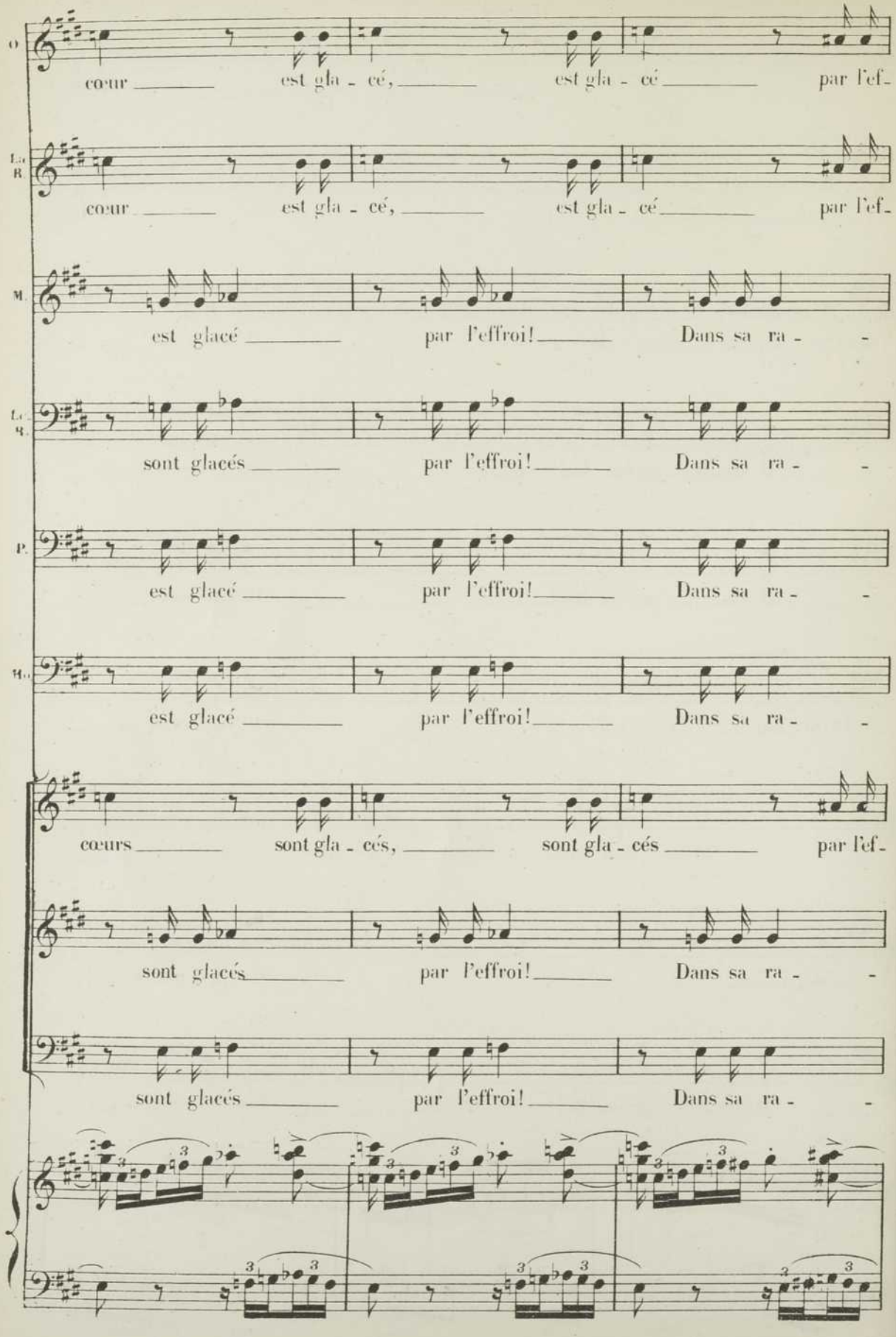

—OPHÉLIE.
ff
Ô ___ mortelle of-fen - se! A-veu - gle démen - ce! Qui gla-ce tous les
—LA REINE.
ff
Ô ___ mortelle of-fen - se! A-veu - gle démen - ce! Qui gla-ce tous les
—MARCELLUS.
ff
Ô ___ mortelle of-fen - se! A-veu - gle démen - ce! Qui gla-ce tous les
—LE ROI.
ff
Ô ___ mortelle of-fen - se! A-veu - gle démen - ce! Qui gla-ce tous les
—POLONIUS.
ff
Ô ___ mortelle of-fen - se! A-veu - gle démen - ce! Qui gla-ce tous les
—HORATIO.
ff
Ô ___ mortelle of-fen - se! A-veu - gle démen - ce! Qui gla-ce tous les
ff
Ô ___ mortelle of-fen - se! A-veu - gle démen - ce! Qui gla-ce tous les
ff
Ô ___ mortelle of-fen - se! A-veu - gle démen - ce! Qui gla-ce tous les
ff
Ô ___ mortelle of-fen - se! A-veu - gle démen - ce! Qui gla-ce tous les

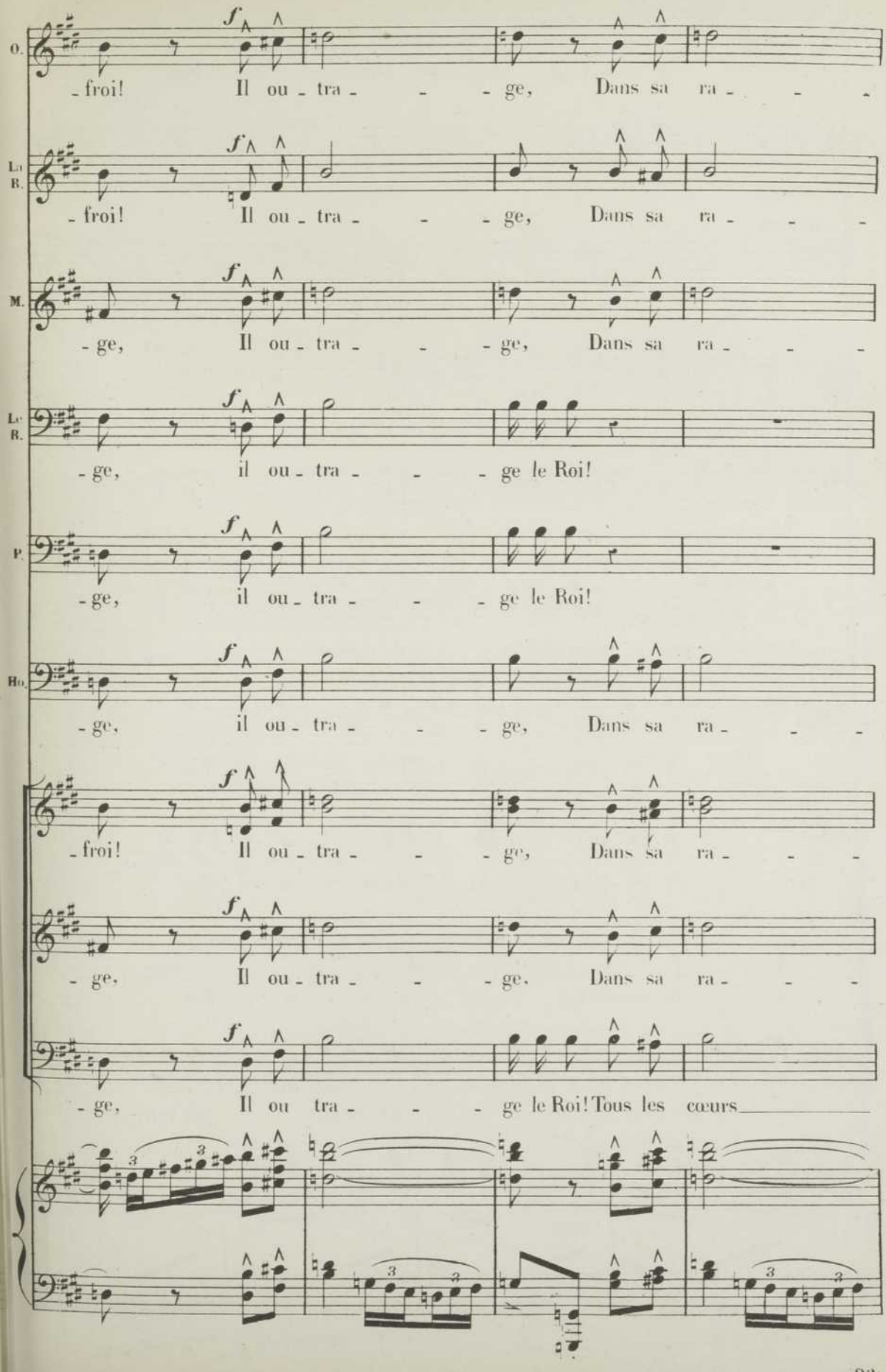

O
cœurs d'effroi! Qui glace tous les cœurs d'effroi! Dans sa folle ra - ge, Il
Lo R.
cœurs d'effroi! Qui glace tous les cœurs d'effroi! Dans sa folle ra - ge, Il
M.
cœurs d'effroi! Qui glace tous les cœurs d'effroi! Dans sa folle ra - ge, Il
Lo R.
cœurs d'effroi! Qui glace tous les cœurs d'effroi! Dans sa folle ra - ge, Il
P.
cœurs d'effroi! Qui glace tous les cœurs d'effroi! Dans sa folle ra - ge, Il
To.
cœurs d'effroi! Qui glace tous les cœurs d'effroi! Dans sa folle ra - ge, Il
cœurs d'effroi! Qui glace tous les cœurs d'effroi! Dans sa folle ra - ge, Il
cœurs d'effroi! Qui glace tous les cœurs d'effroi! Dans sa folle ra - ge, Il
cœurs d'effroi! Qui glace tous les cœurs d'effroi! Dans sa folle ra - ge, Il
ff

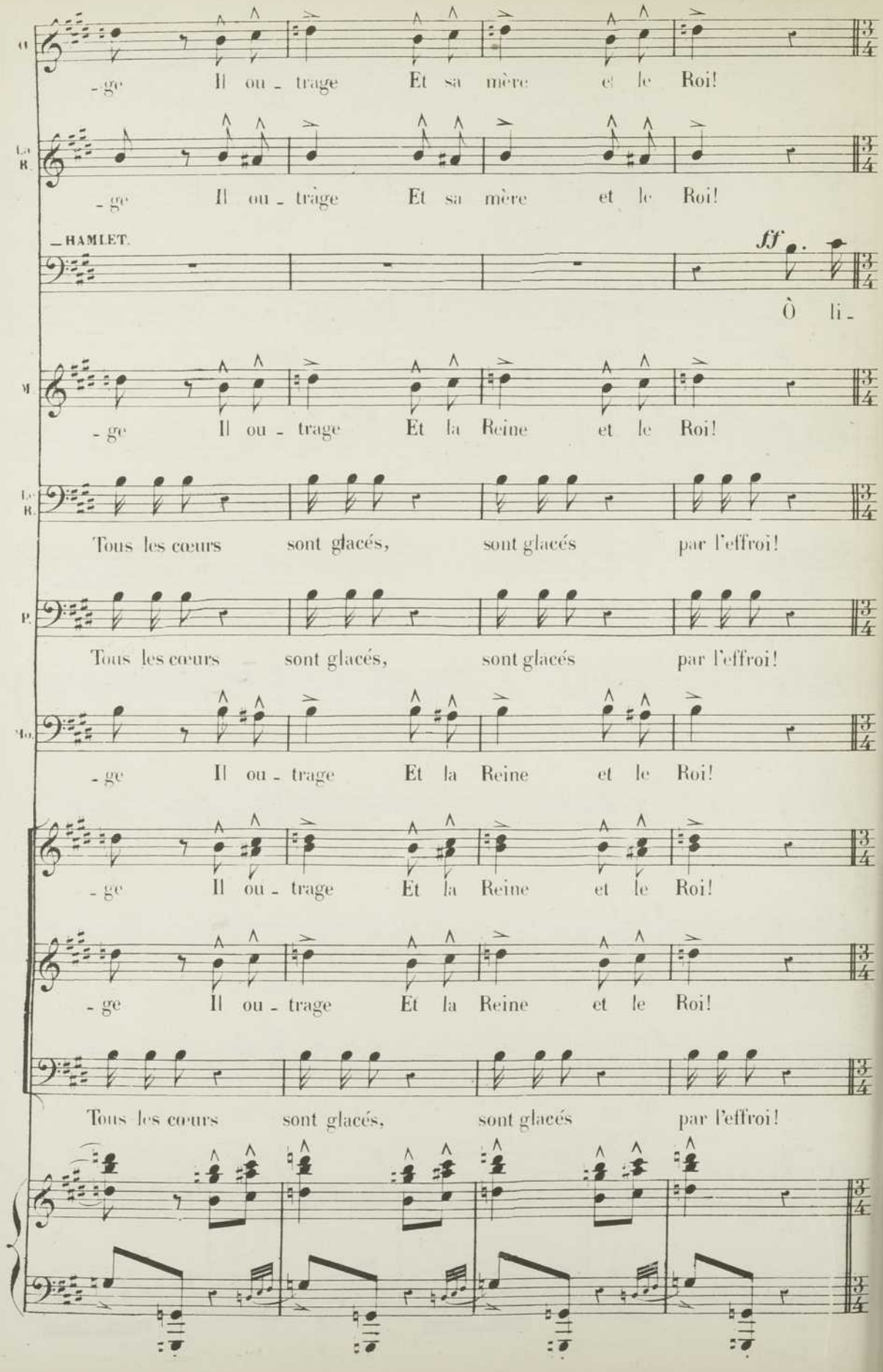

O.
brave, il ou - tra - ge,
La B.
brave, il ou - tra - ge,
M.
p
brave, il ou - tra - ge La ma - jesté du Roi!
Le B.
p
brave, il ou - tra - ge, il ou - tra - ge son
P.
p
brave, il ou - tra - ge, il ou - tra - ge son
Ho.
p
brave, il ou - tra - ge La ma - jesté du Roi!
p
brave, il ou - tra - ge, La
p
brave, il ou - tra - ge La ma - jesté du Roi!
p
brave, il ou - tra - ge, il ou - tra - ge son
p

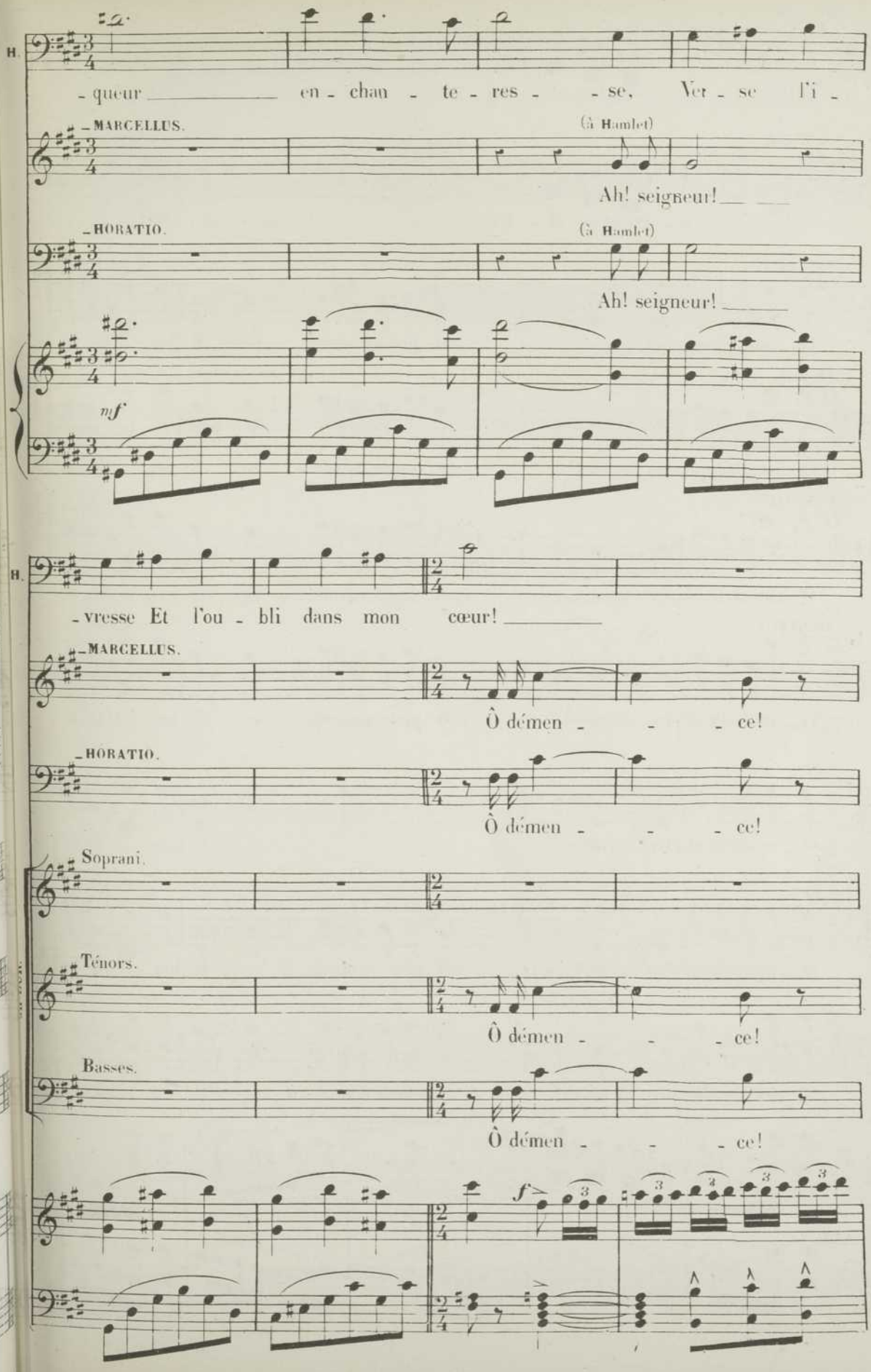

O
le Roi!
Le R.
le
M.
Mon cœur frémit d'ef-
Le R.
Roi! Jour maudit! jour d'effroi!
P.
Roi! Jour maudit! jour d'effroi!
M.
Mon cœur frémit d'ef-
ma - jesté du Roi!
Mon cœur frémit d'ef-
Roi! Jour maudit! jour d'effroi!

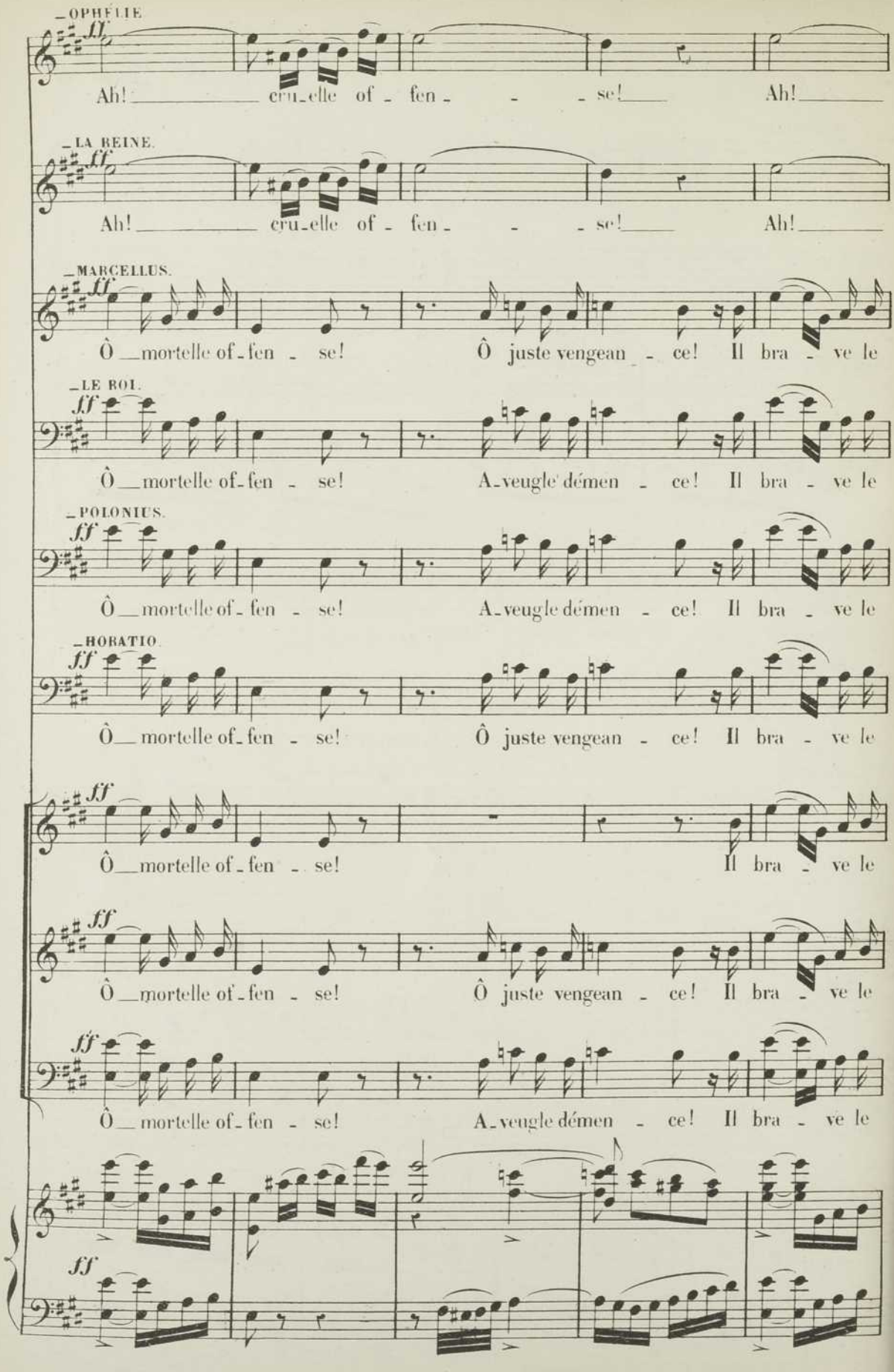

C.
hé - - - las! Ah! mon
La R.
Roi! Ah! mon
M.
- froi! Ah! mon cœur
Le R.
Il ou - tra - ge son Roi! Tous les cœurs
P.
Il ou - tra - ge son Roi! Ah! mon cœur
Ho.
- froi! Ah! mon cœur
Mon cœur frémit d'ef - froi! Tous les
- froi! Tous les cœurs
Il ou - tra - ge son Roi! Tous les cœurs

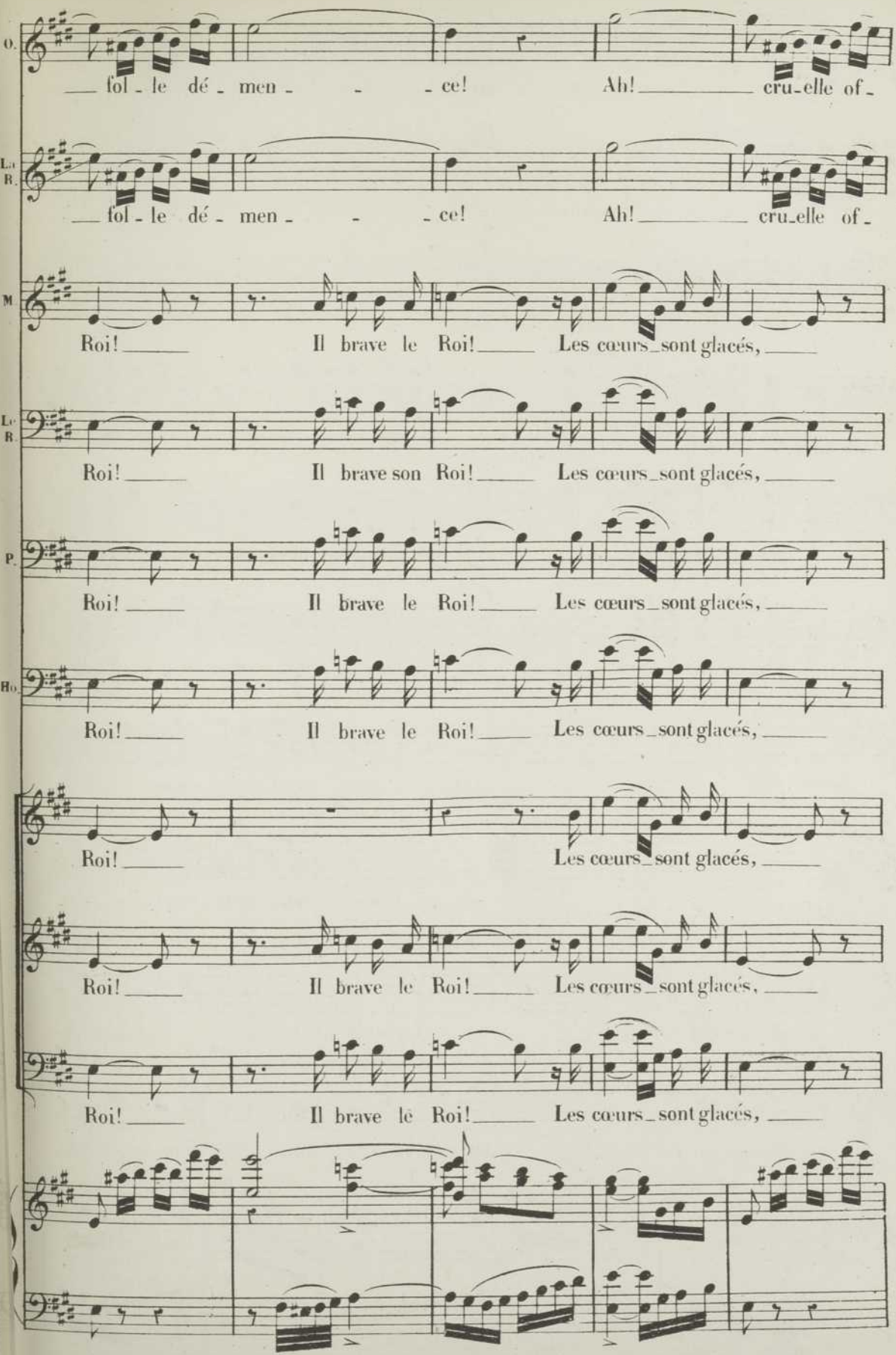

O
cœur est gla - cé, est gla - cé par l'ef-
La R
cœur est gla - cé, est gla - cé par l'ef-
M.
est glacé par l'effroi! Dans sa ra - -
La q.
sont glacés par l'effroi! Dans sa ra - -
P.
est glacé par l'effroi! Dans sa ra - -
Ra
est glacé par l'effroi! Dans sa ra - -
cœurs sont gla - cés, sont gla - cés par l'ef-
sont glacés par l'effroi! Dans sa ra - -
sont glacés par l'effroi! Dans sa ra - -

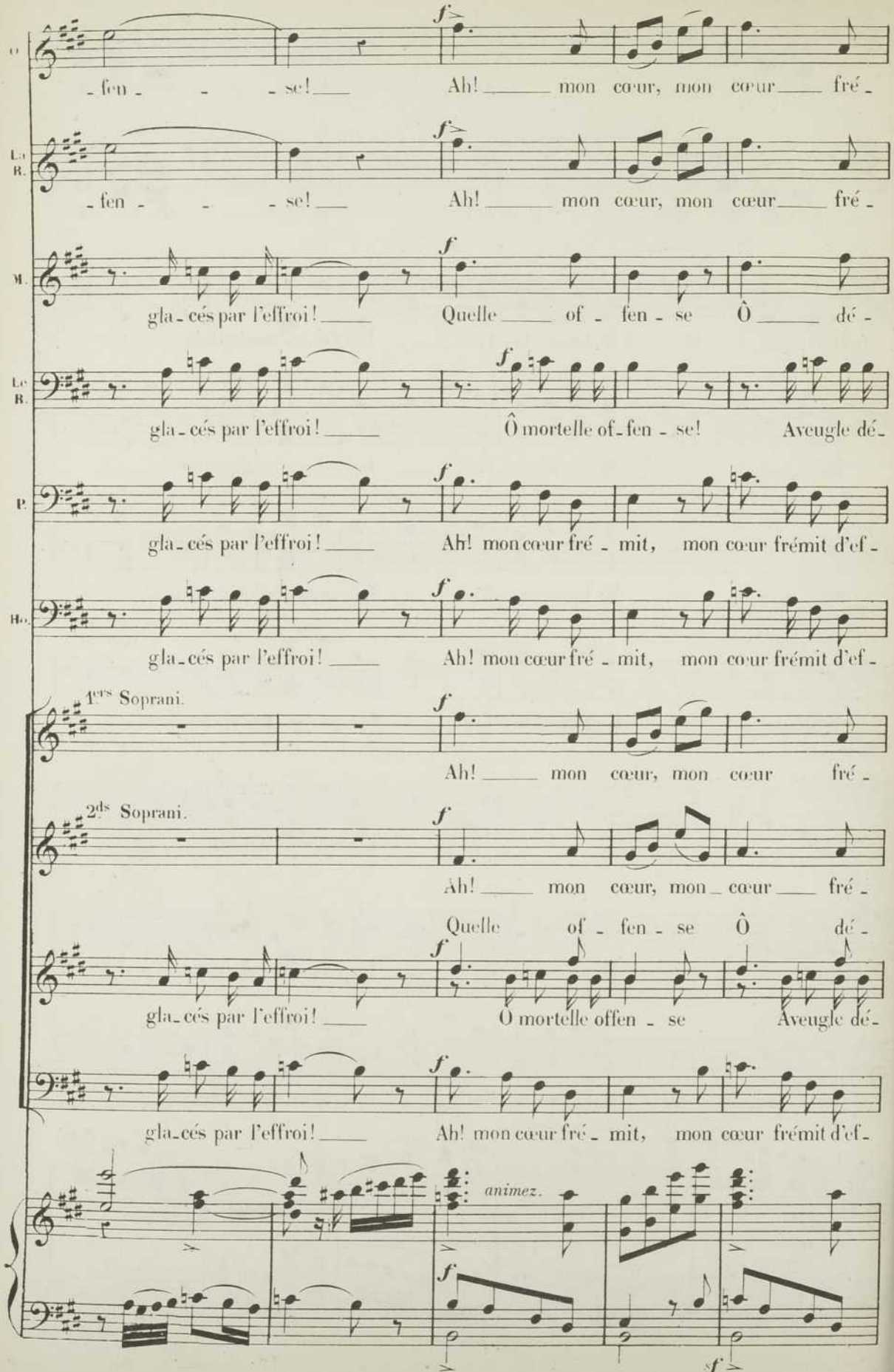

O.
- froi! Il ou - tra - - - ge, Dans sa ra - - -
La R.
- froi! Il ou - tra - - - ge, Dans sa ra - - -
M.
- ge, Il ou - tra - - - ge, Dans sa ra - - -
La R.
- ge, il ou - tra - - - ge le Roi!
P.
- ge, il ou - tra - - - ge le Roi!
Ho.
- ge, il ou - tra - - - ge, Dans sa ra - - -
- froi! Il ou - tra - - - ge, Dans sa ra - - -
- ge, Il ou - tra - - - ge, Dans sa ra - - -
- ge, Il ou tra - - - ge le Roi! Tous les cœurs

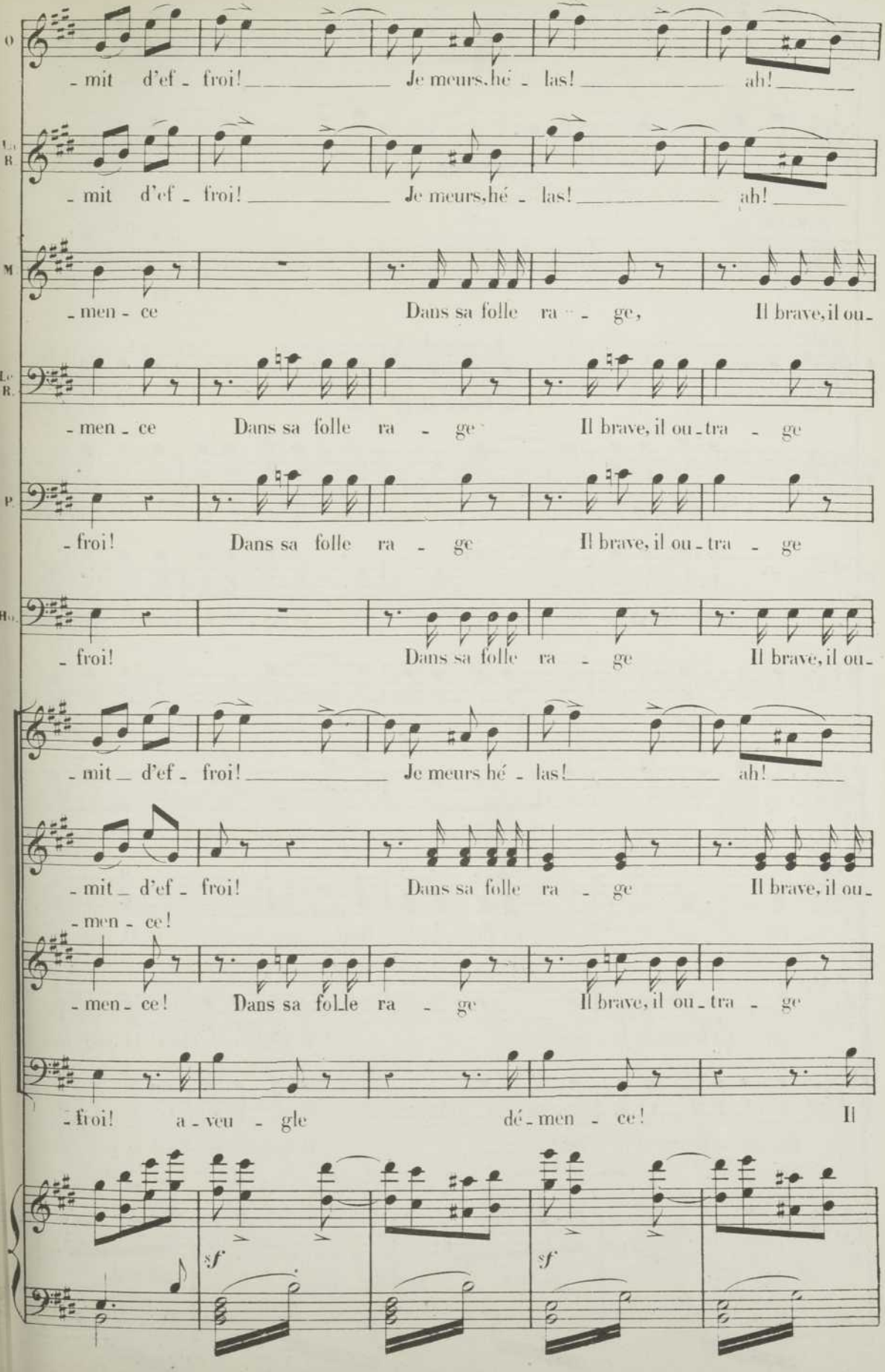

- ge Il ou - trage Et sa mère et le Roi!
- ge Il ou - trage Et sa mère et le Roi!
HAMLET.
ff
Ô li -
- ge Il ou - trage Et la Reine et le Roi!
Tous les cœurs sont glacés, sont glacés par l'effroi!
Tous les cœurs sont glacés, sont glacés par l'effroi!
- ge Il ou - trage Et la Reine et le Roi!
- ge Il ou - trage Et la Reine et le Roi!
- ge Il ou - trage Et la Reine et le Roi!
Tous les cœurs sont glacés, sont glacés par l'effroi!

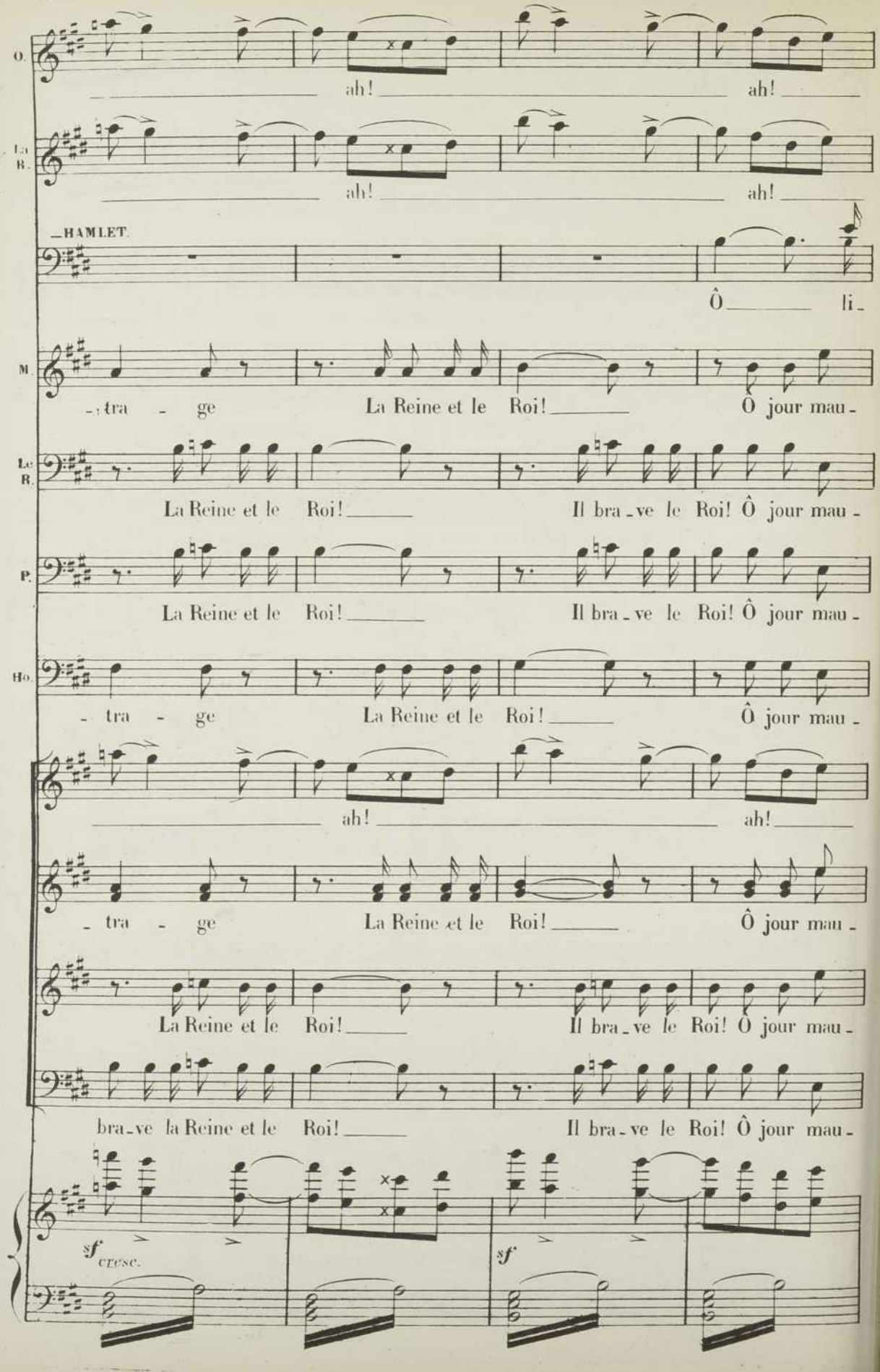

H.
- queur en - chan - te - res - se, Ver - se l'i -
MARCELLUS.
(à Hamlet)
Ah! seigneur!
HORATIO.
(à Hamlet)
Ah! seigneur!
mf
H.
- vresse Et l'ou - bli dans mon cœur!
MARCELLUS.
Ô démen - - - ce!
HORATIO.
Ô démen - - - ce!
Soprani.
Ténors.
Ô démen - - - ce!
Basses.
Ô démen - - - ce!
f

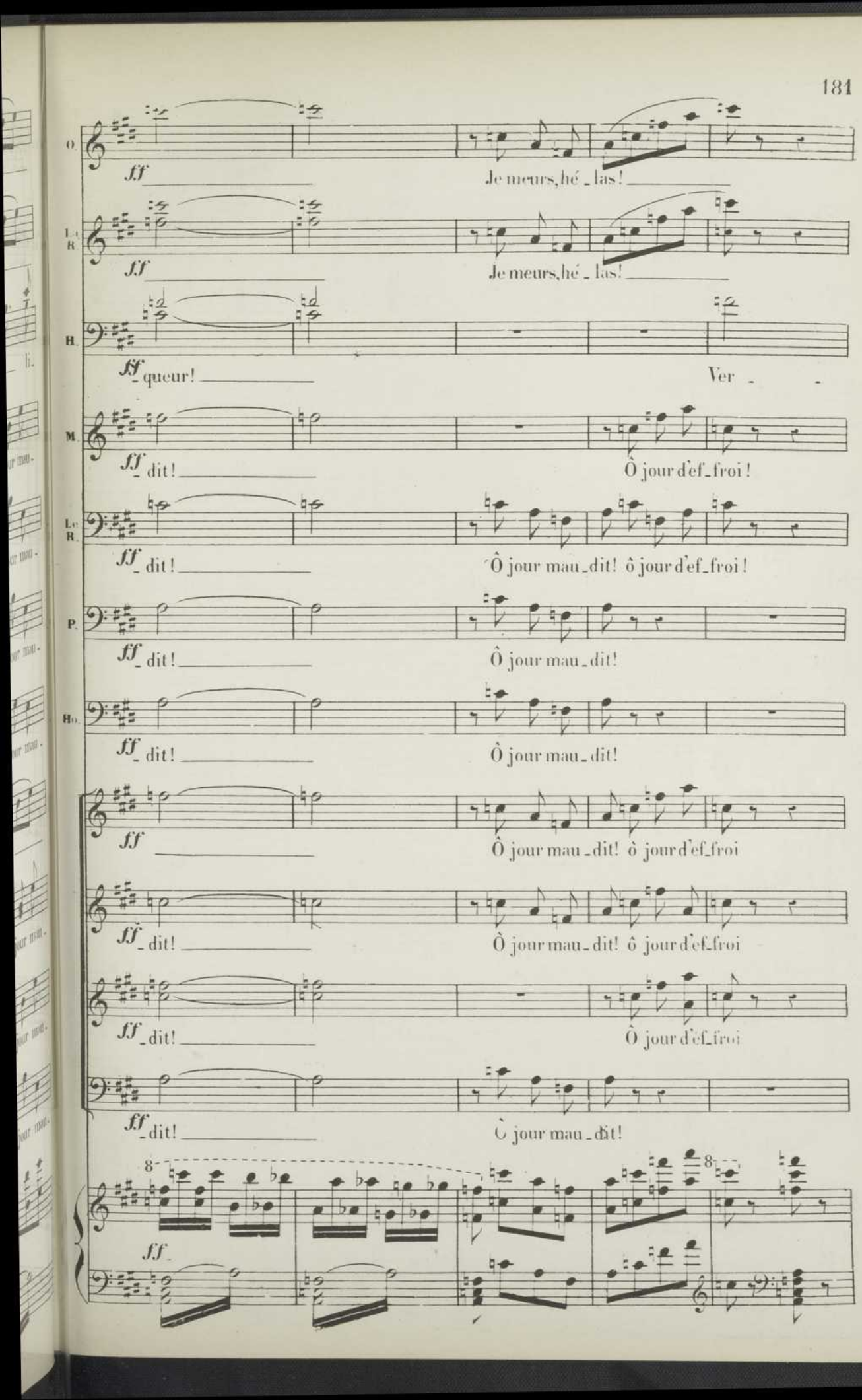

OPHÉLIE.
ff
Ah! cru-elle of-fen-se! Ah!
LA REINE.
ff
Ah! cru-elle of-fen-se! Ah!
MARCELLUS.
ff
Ô mortelle of-fen-se! Ô juste vengean-ce! Il bra-ve le
LE ROI.
ff
Ô mortelle of-fen-se! A-veugle démen-ce! Il bra-ve le
POLONIUS.
ff
Ô mortelle of-fen-se! A-veugle démen-ce! Il bra-ve le
HORATIO.
ff
Ô mortelle of-fen-se! Ô juste vengean-ce! Il bra-ve le
ff
Ô mortelle of-fen-se! Il bra-ve le
ff
Ô mortelle of-fen-se! Ô juste vengean-ce! Il bra-ve le
ff
Ô mortelle of-fen-se! A-veugle démen-ce! Il bra-ve le
ff

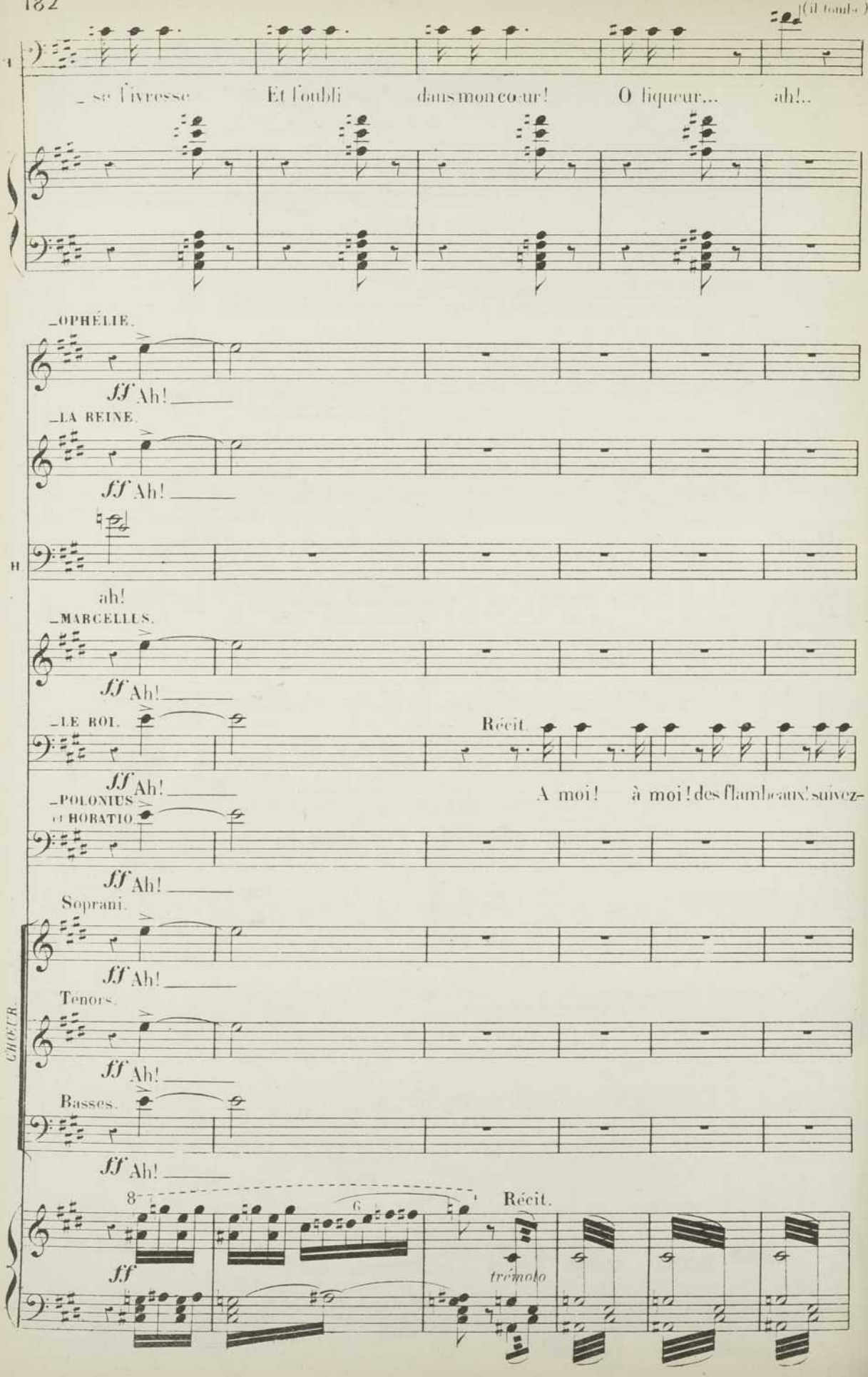

O. ___ fol - le dé - men - - - ce! Ah! ___ cru - elle of -
Lo R. ___ fol - le dé - men - - - ce! Ah! ___ cru - elle of -
M Roi! ___ Il brave le Roi! ___ Les cœurs sont glacés, ___
Lo R. Roi! ___ Il brave son Roi! ___ Les cœurs sont glacés, ___
P. Roi! ___ Il brave le Roi! ___ Les cœurs sont glacés, ___
Ho. Roi! ___ Il brave le Roi! ___ Les cœurs sont glacés, ___
Roi! ___ Les cœurs sont glacés, ___
Roi! ___ Il brave le Roi! ___ Les cœurs sont glacés, ___
Roi! ___ Il brave le Roi! ___ Les cœurs sont glacés, ___

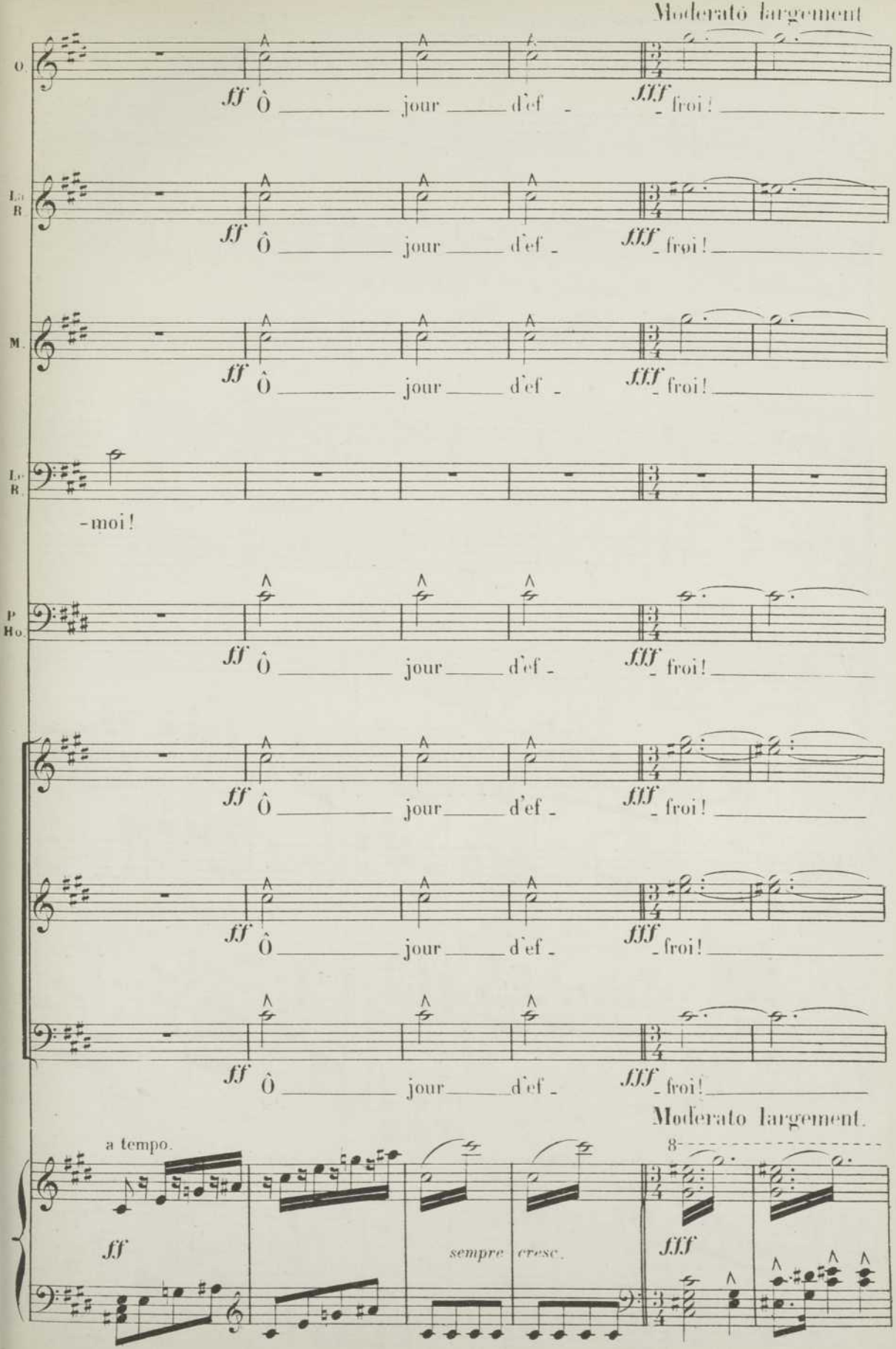

- fen - - - se! Ah! mon cœur, mon cœur fré -
- fen - - - se! Ah! mon cœur, mon cœur fré -
gla - cés par l'effroi! Quelle of - fen - se Ô dé -
gla - cés par l'effroi! Ô mortelle of - fen - se! Aveugle dé -
gla - cés par l'effroi! Ah! mon cœur fré - mit, mon cœur frémit d'ef -
gla - cés par l'effroi! Ah! mon cœur fré - mit, mon cœur frémit d'ef -
1ers Soprani.
Ah! mon cœur, mon cœur fré -
2ds Soprani.
Ah! mon cœur, mon cœur fré -
Quelle of - fen - se Ô dé -
gla - cés par l'effroi! Ô mortelle offen - se Aveugle dé -
gla - cés par l'effroi! Ah! mon cœur fré - mit, mon cœur frémit d'ef -
animez.

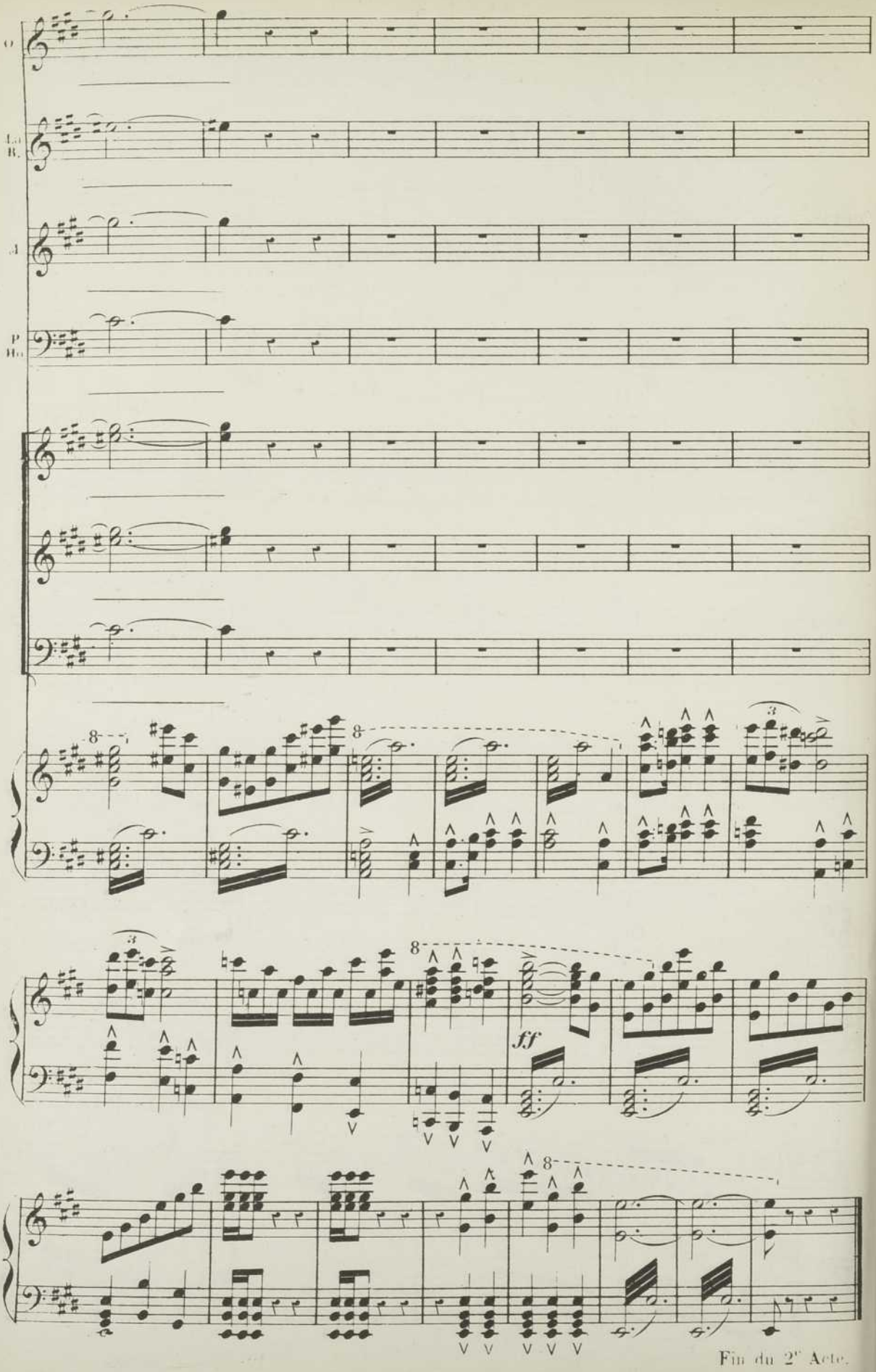

O
- mit d'ef - froi! Je meurs, hé - las! ah!
Lo B
- mit d'ef - froi! Je meurs, hé - las! ah!
M
- men - ce Dans sa folle ra - ge, Il brave, il ou -
Lo R.
- men - ce Dans sa folle ra - ge Il brave, il ou - tra - ge
P.
- froi! Dans sa folle ra - ge Il brave, il ou - tra - ge
Ho.
- froi! Dans sa folle ra - ge Il brave, il ou -
- mit d'ef - froi! Je meurs hé - las! ah!
- mit d'ef - froi! Dans sa folle ra - ge Il brave, il ou -
- men - ce!
- men - ce! Dans sa folle ra - ge Il brave, il ou - tra - ge
- froi! a - veu - gle dé - men - ce! Il
sf
sf


O.
ah! ah!
La R.
ah! ah!
HAMLET.
Ô li-
M.
-tra - ge La Reine et le Roi! Ô jour mau-
Le R.
La Reine et le Roi! Il bra-ve le Roi! Ô jour mau-
P.
La Reine et le Roi! Il bra-ve le Roi! Ô jour mau-
Ho.
- tra - ge La Reine et le Roi! Ô jour mau-
ah! ah!
- tra - ge La Reine et le Roi! Ô jour mau-
La Reine et le Roi! Il bra-ve le Roi! Ô jour mau-
bra-ve la Reine et le Roi! Il bra-ve le Roi! Ô jour mau-
sf cresc.
sf


O.
ff
Je meurs, hé - las!
Le R.
ff
Je meurs, hé - las!
H.
ff - queur!
Ver - -
M.
ff - dit!
Ô jour d'ef - froi!
Le R.
ff - dit!
Ô jour mau - dit! ô jour d'ef - froi!
P.
ff - dit!
Ô jour mau - dit!
Ho.
ff - dit!
Ô jour mau - dit!
ff
Ô jour mau - dit! ô jour d'ef - froi
ff - dit!
Ô jour mau - dit! ô jour d'ef - froi
ff - dit!
Ô jour d'ef - froi
ff - dit!
Ô jour mau - dit!
8
ff
8

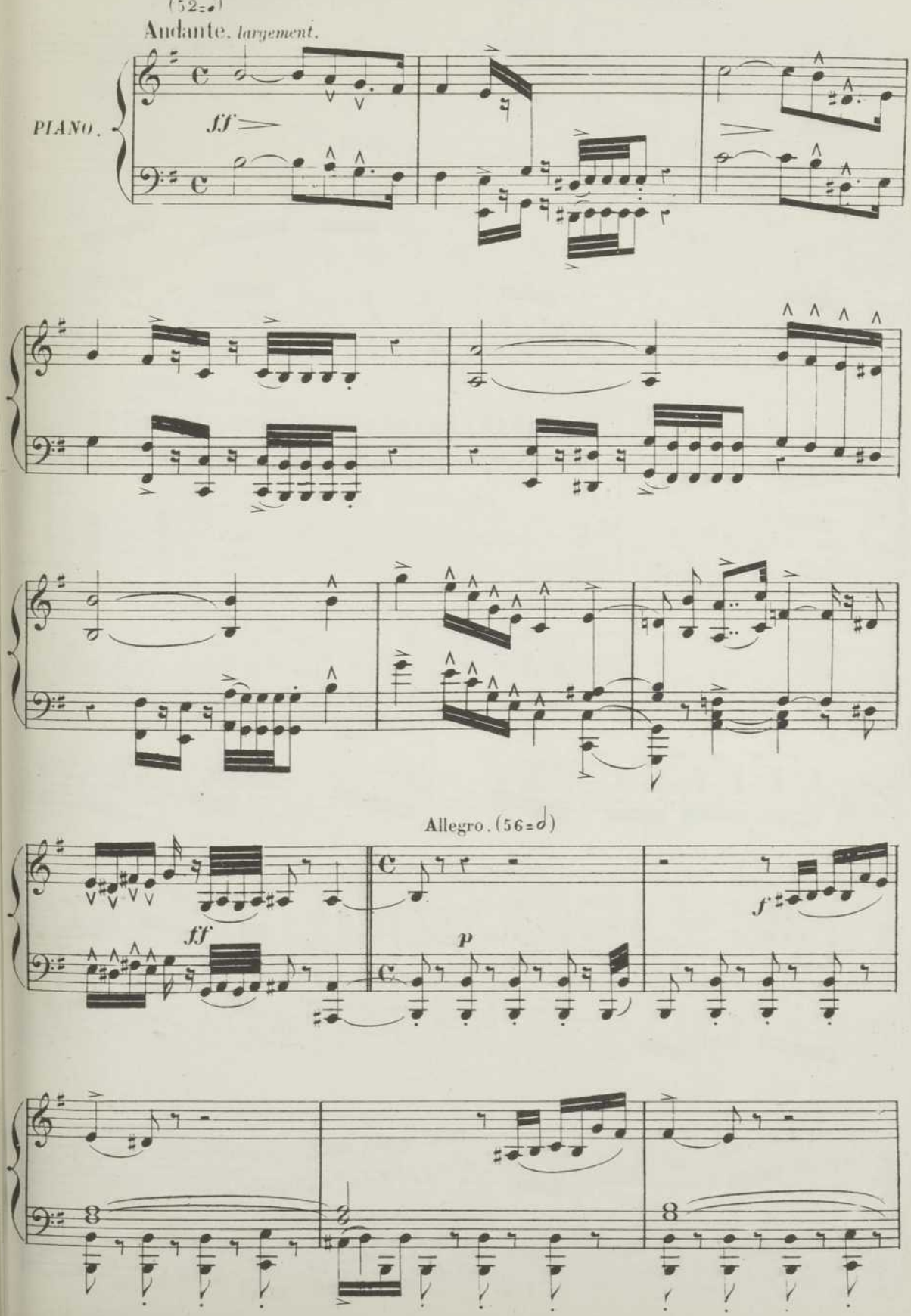

(il tombe)
se l'ivresse Et l'oubli dans mon cœur! O liqueur... ah!..
OPHÉLIE.
ff Ah!
LA REINE.
ff Ah!
ah!
MARCELLUS.
ff Ah!
LE ROI.
Récit.
ff Ah!
A moi! à moi! des flambeaux! suivez-
POLONIUS et HORATIO.
ff Ah!
Soprani.
ff Ah!
Tenors.
ff Ah!
Basses.
ff Ah!
CHŒUR.
8
ff
Récit.
trémolo

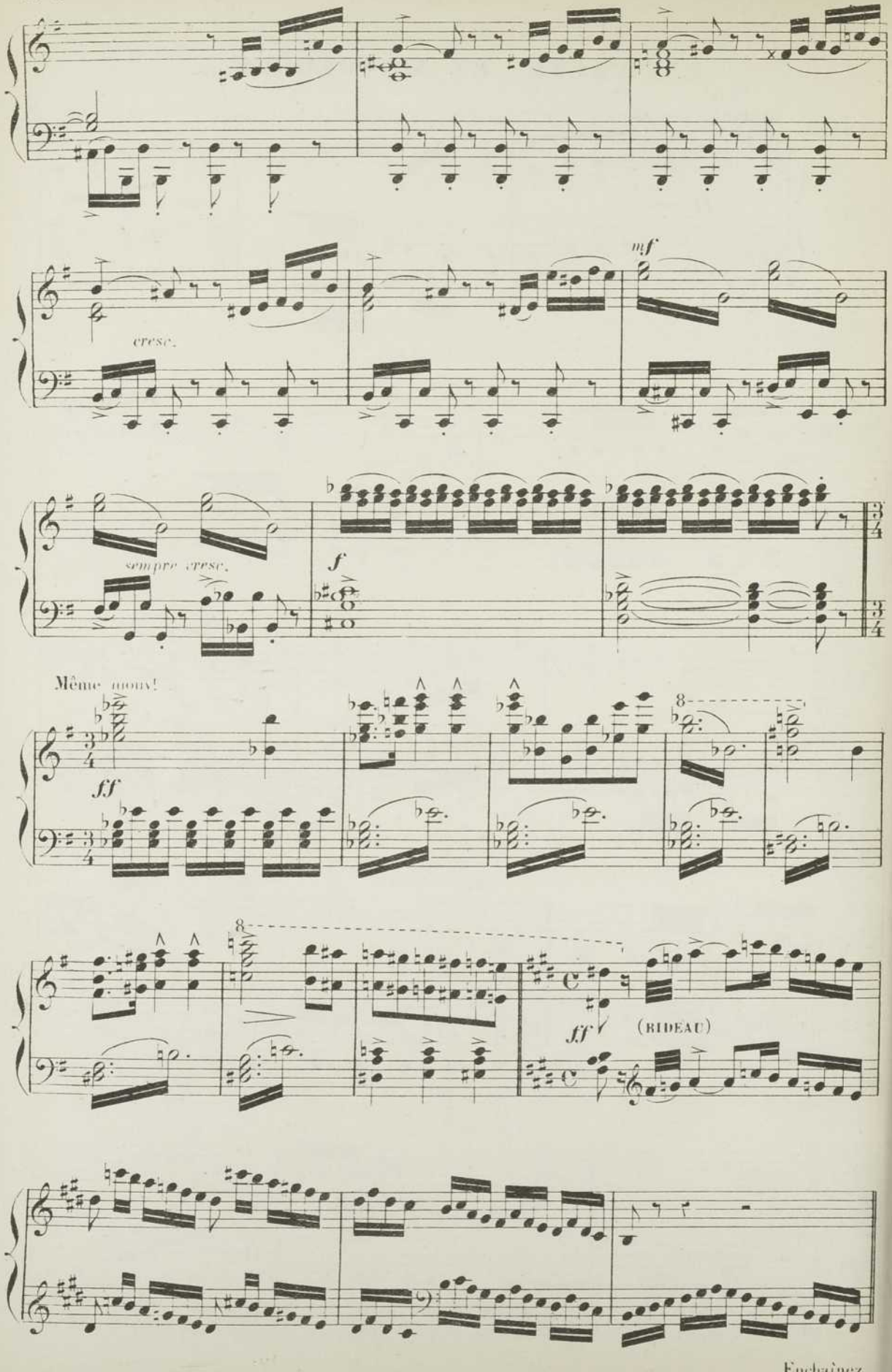

Moderato largement
O.
ff Ô jour d'ef - fff - froi!
Le R
ff Ô jour d'ef - fff - froi!
M.
ff Ô jour d'ef - fff - froi!
Le R.
-moi!
P Ho.
ff Ô jour d'ef - fff - froi!
ff Ô jour d'ef - fff - froi!
ff Ô jour d'ef - fff - froi!
ff Ô jour d'ef - fff - froi!
Moderato largement.
a tempo.
8
ff
sempre cresc.
fff



Fin du 2e Acte.

ENTR'ACTE ET MONOLOGUE.

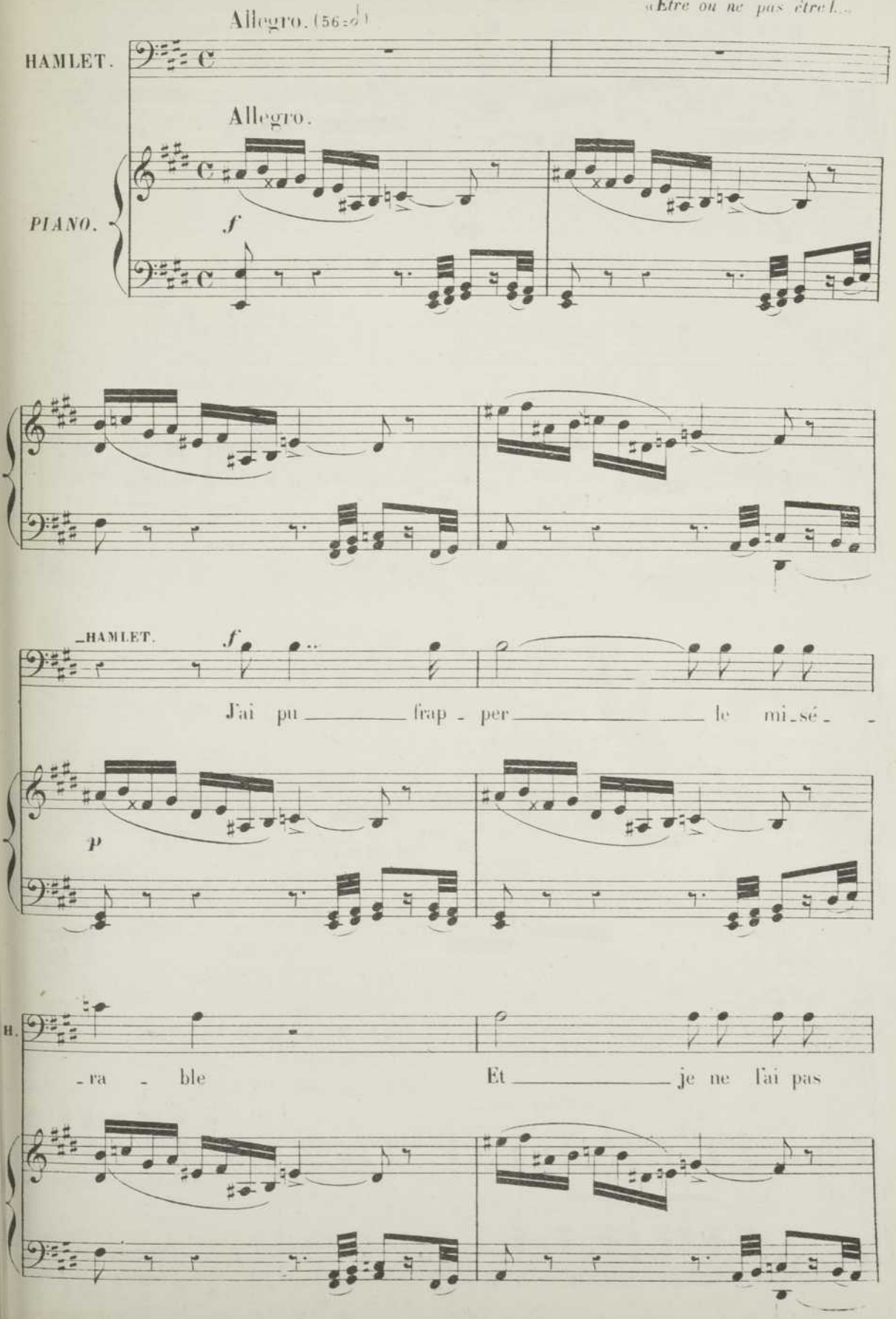


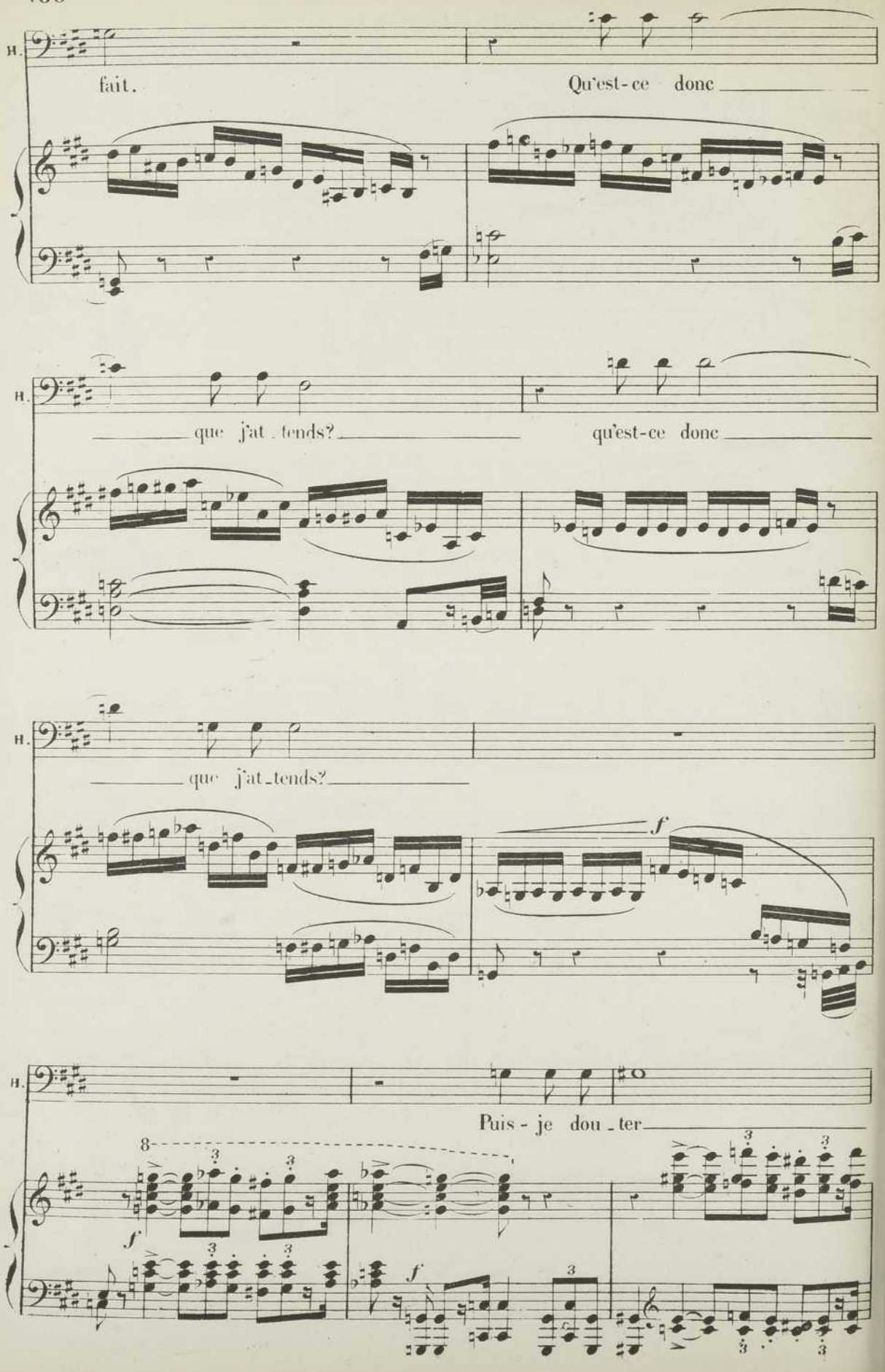


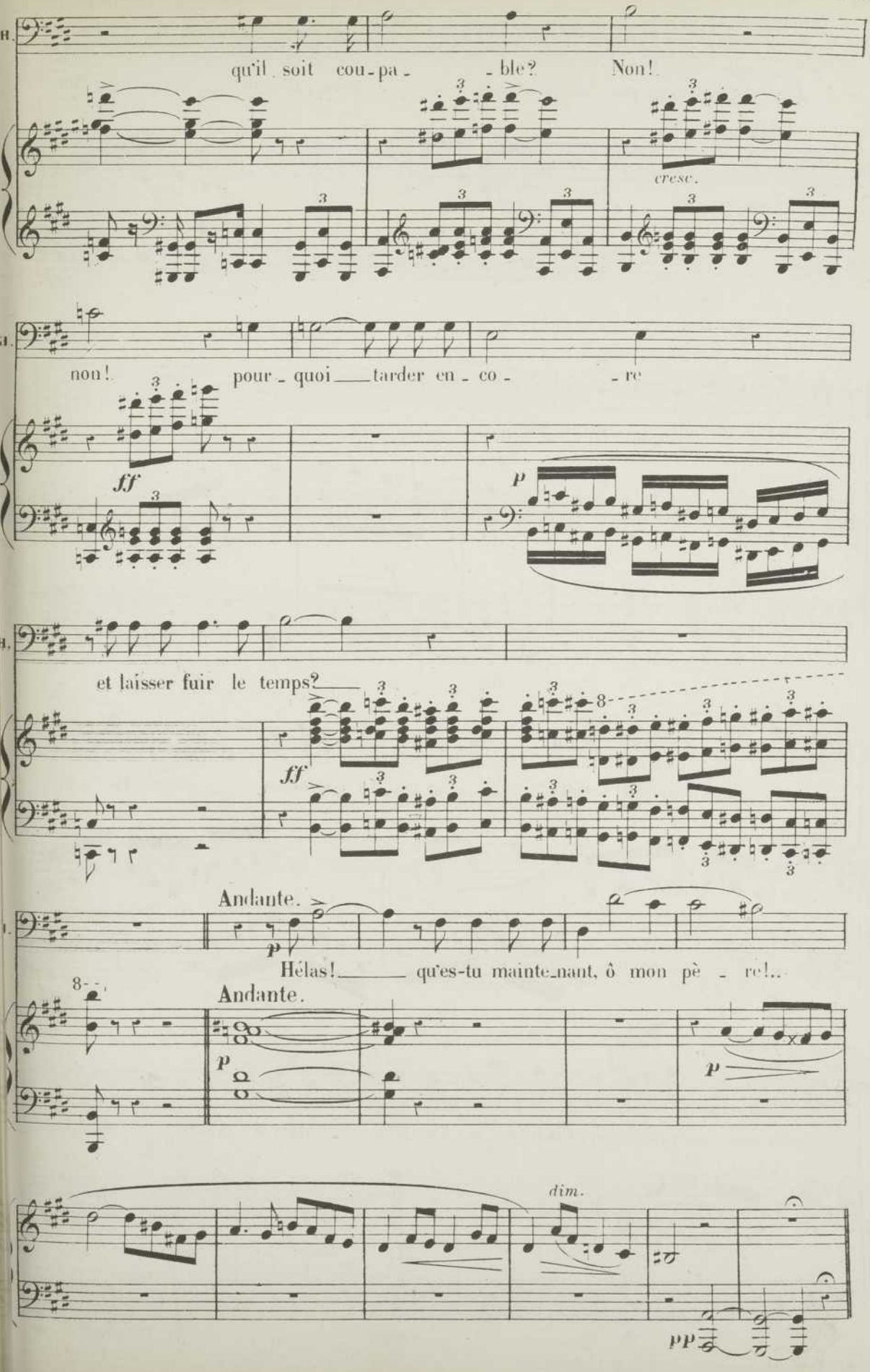
Enchaînez.

MONOLOGUE.

«Être ou ne pas être!...




H.
fait.
Qu'est-ce donc
H.
que j'at_tends?
qu'est-ce donc
H.
que j'at_tends?
f
H.
Puis-je dou_ter
8
f
f


H.
qu'il soit cou-pa- -ble? Non!
cresc.
non! pour-quoi tarder en-co- -re
ff
p
H.
et laisser fuir le temps?
ff
Andante.
p
Hélas! qu'es-tu mainte-nant, ô mon pè - re!..
Andante.
p
p
dim.
pp

Adagio. (44-♩)

E (1) _HAMLET

p

È_ _tre ou ne pas ê_tre!.. ô mys_tè_re! Mou_

Adagio.

pp

H.

p

_rir!.. dormir!.. dor_mir!..

sf *p* *dim.*

p

Ped.

H.

f

Ah! s'il m'était permis, pour t'al_ler retrouver, De bri_

p

H.

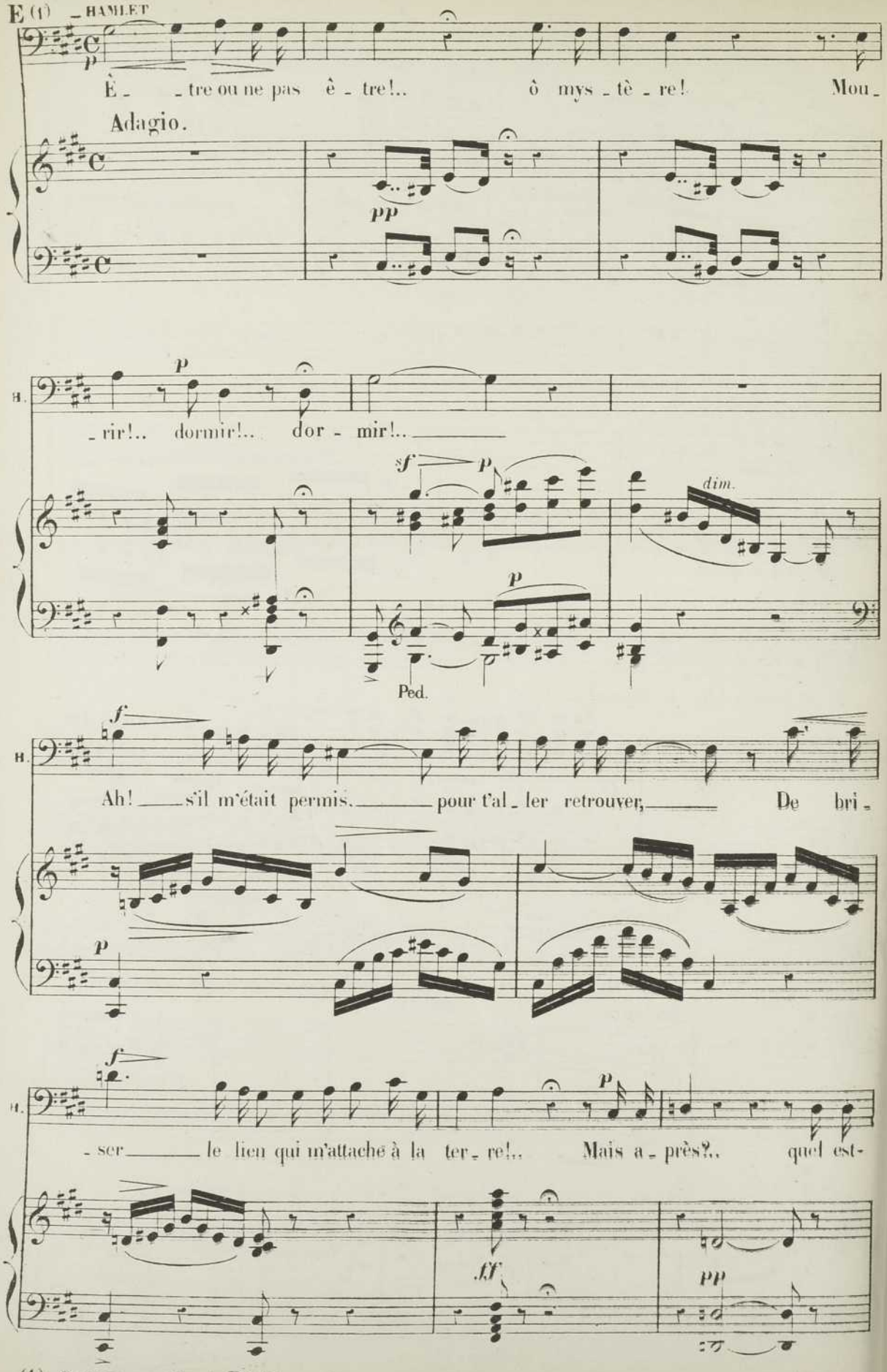
f

_ser le lien qui m'attache à la ter_re!.. Mais a_près?.. quel est-

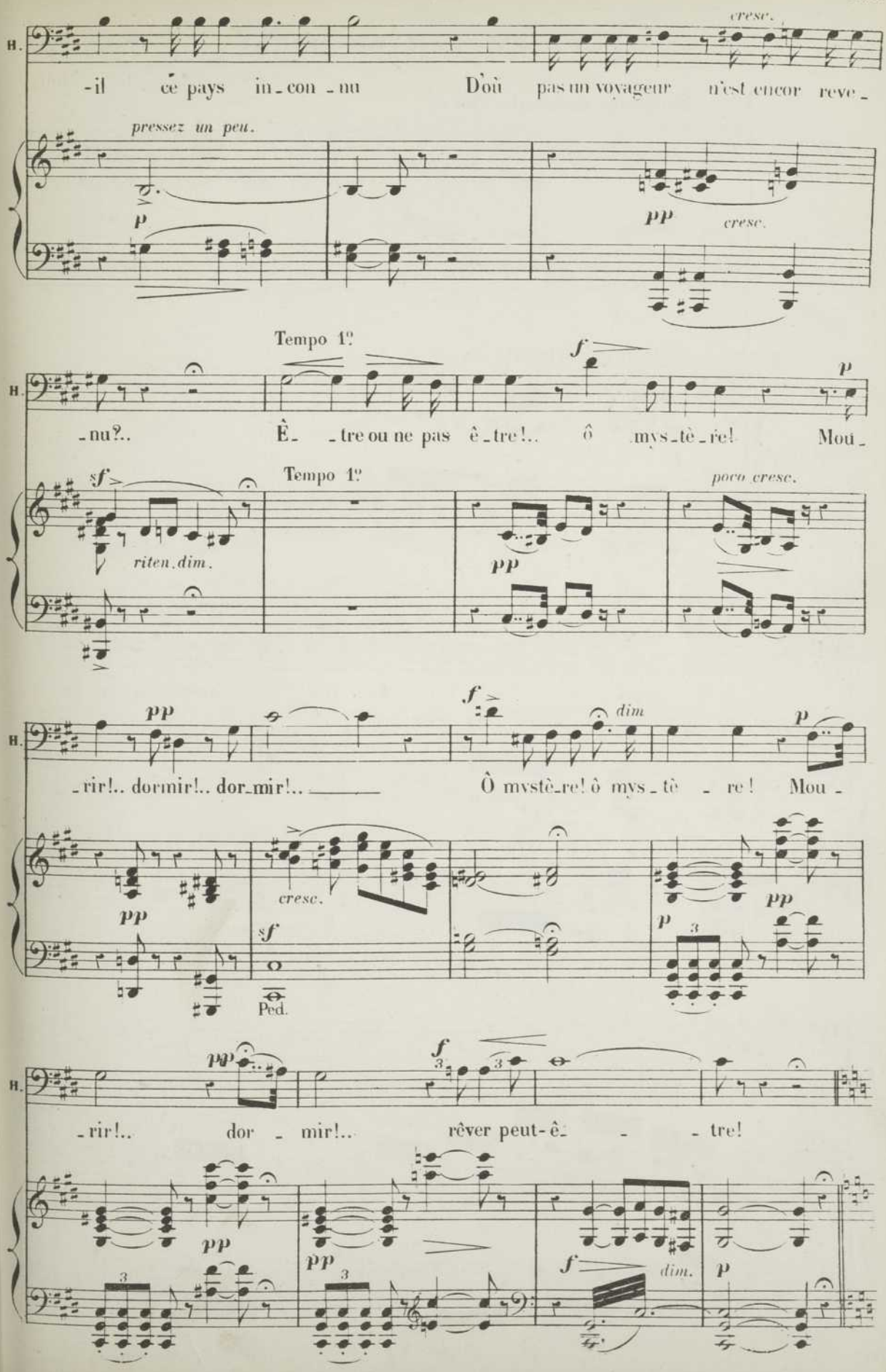
p

ff

pp

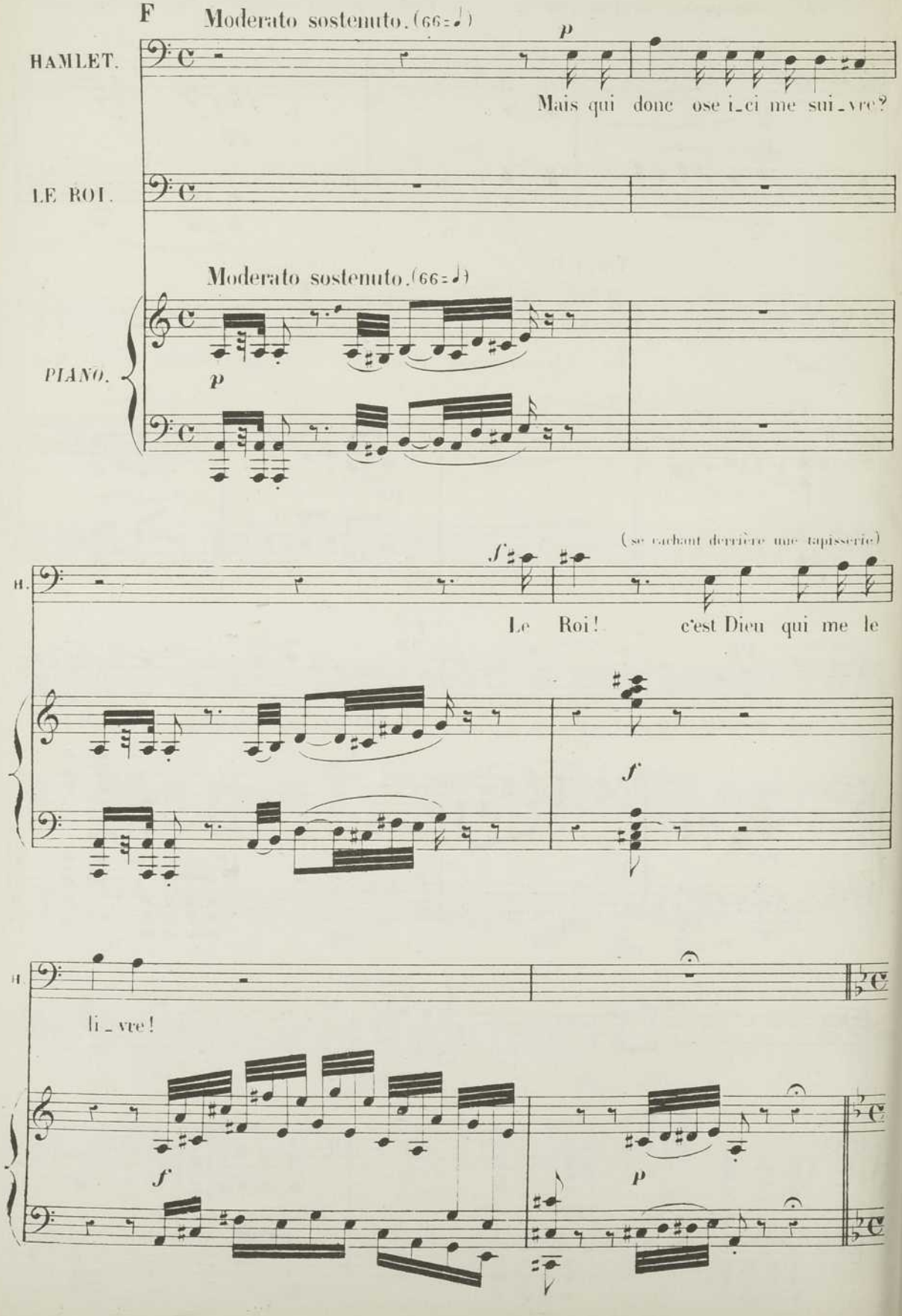


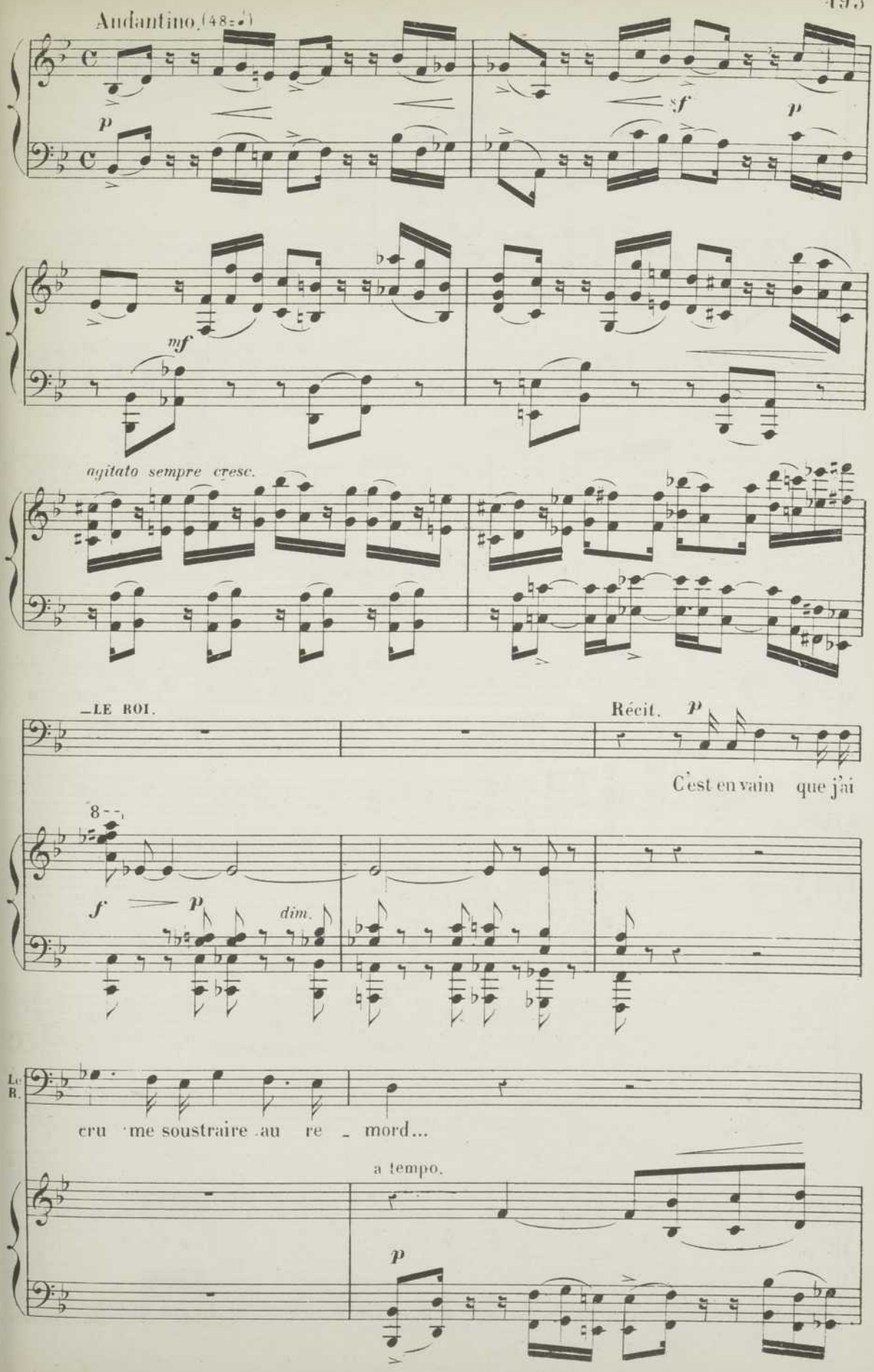
(1) Coupure possible de E à F page 1[illegible]2.

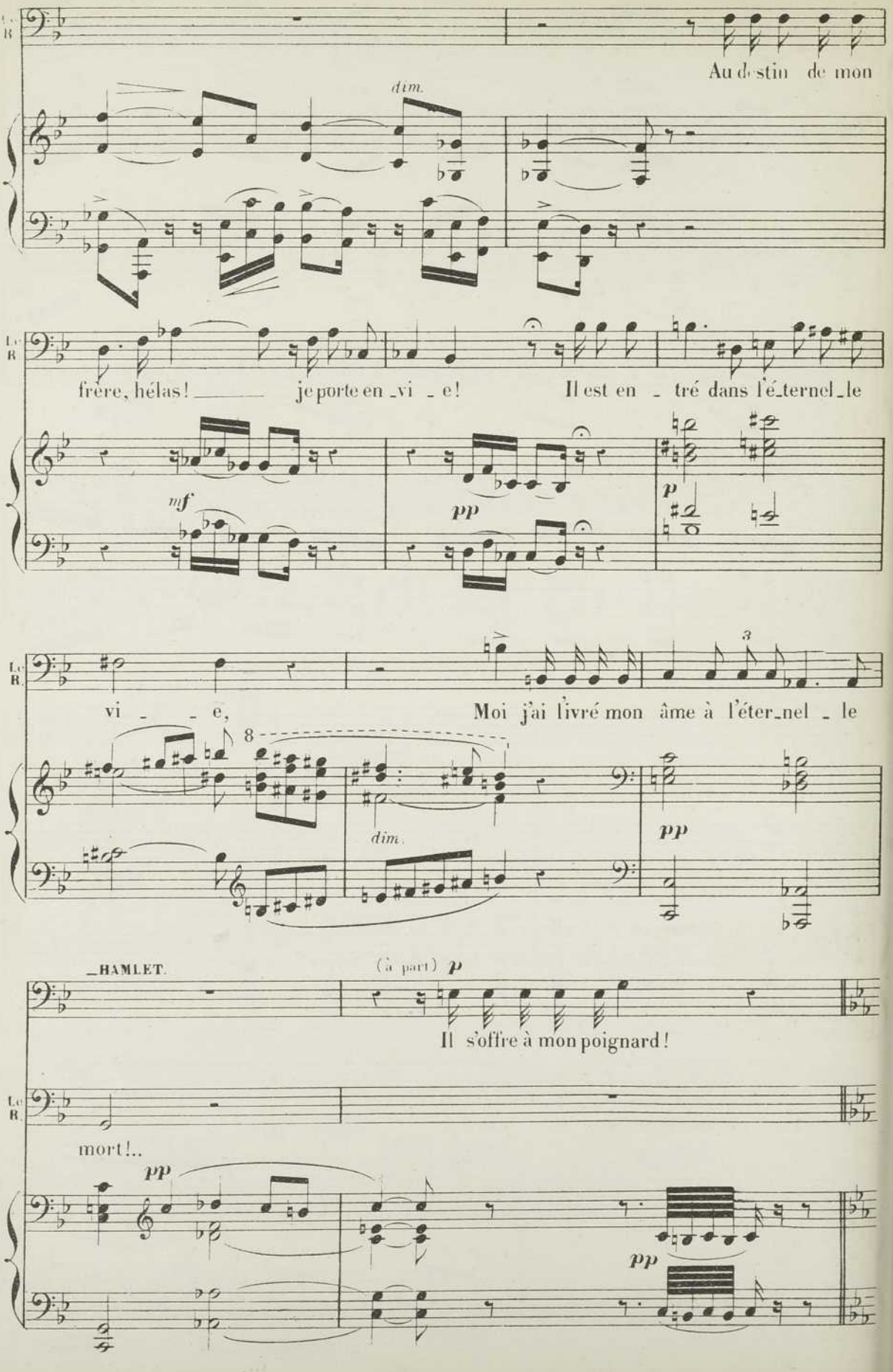

H.
cresc.
-il ce pays in-con-nu D'où pas un voyageur n'est encor reve-
pressez un peu.
p
pp
cresc.
Tempo 1º
f
p
-nu?.. Ê- -tre ou ne pas ê-tre!.. ô mys-tè-re! Mou-
sf
riten. dim.
Tempo 1º
poco cresc.
pp
f
dim
p
-rir!.. dormir!.. dor-mir!.. Ô mystè-re! ô mys-tè - re! Mou-
pp
cresc.
sf
Ped.
p
3
pp
f
-rir!.. dor - mir!.. rêver peut-ê- - tre!
pp
3
pp
3
f
dim.
p

N° 14.

RÉCIT ET AIR DE BASSE.




Andantino. (48=♩)
p
sf
p
mf
agitato sempre cresc.
—LE ROI.
Récit. p
C'est en vain que j'ai
8
f
p
dim.
cru me soustraire au re - mord...
a tempo.
p


Le R.
Au destin de mon
dim.
Le R.
frère, hélas! je porte en vi - e! Il est en - tré dans l'é-ternel-le
mf
pp
p
Le R.
vi - - e, Moi j'ai livré mon âme à l'éter-nel - le
8
dim.
pp
HAMLET.
(à part) p
Il s'offre à mon poignard!
Le R.
mort!..
pp
pp

Même mouv!

p *pp*

—LE ROI (s'agenouillant devant le prie-Dieu)

p

Je _____ t'im -

p

Le R.

- plo - - - re, Ô _____ mon

cresc.

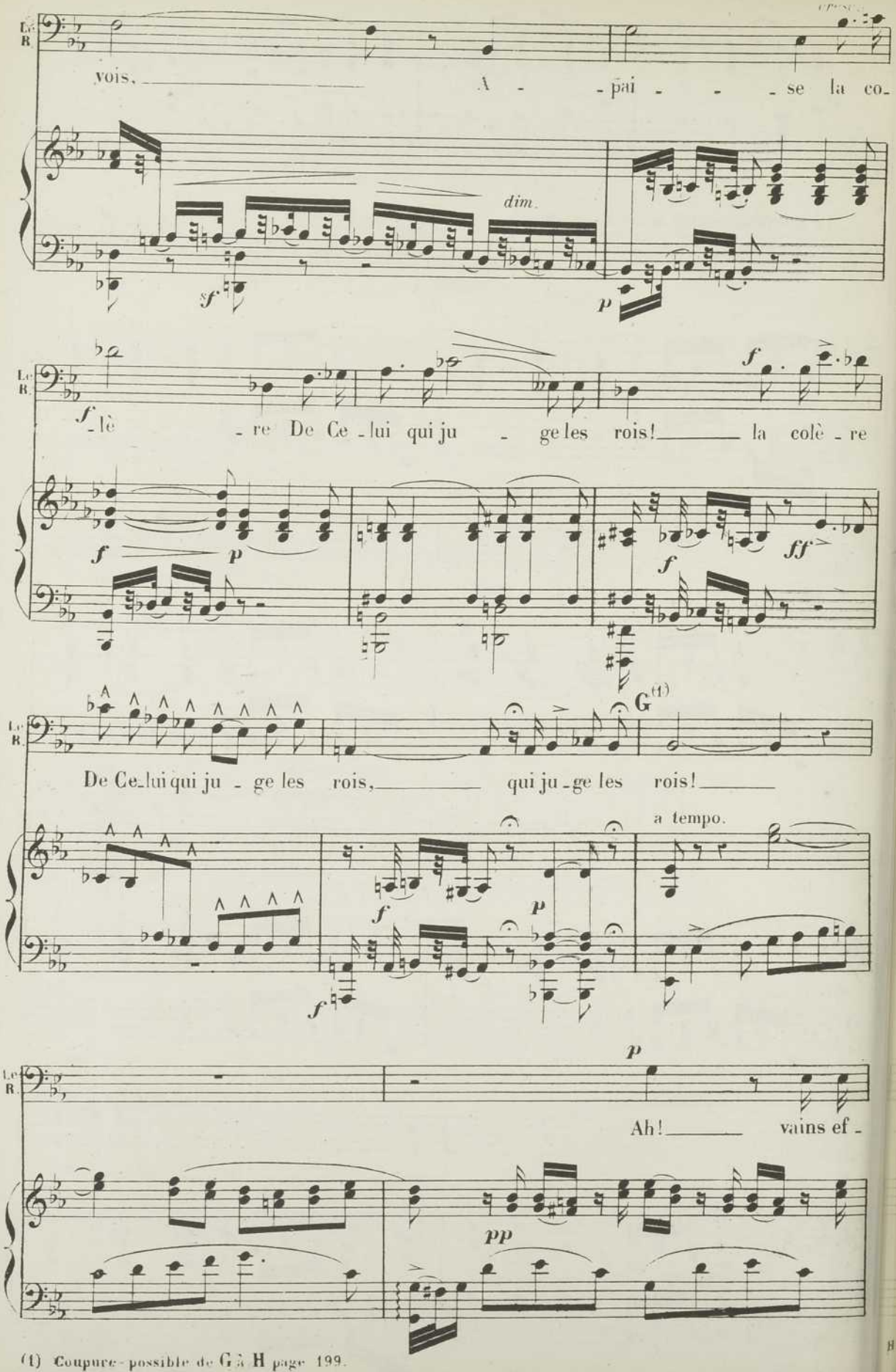
Le R.

frè - - - re! _____ Si _____ tu m'en -

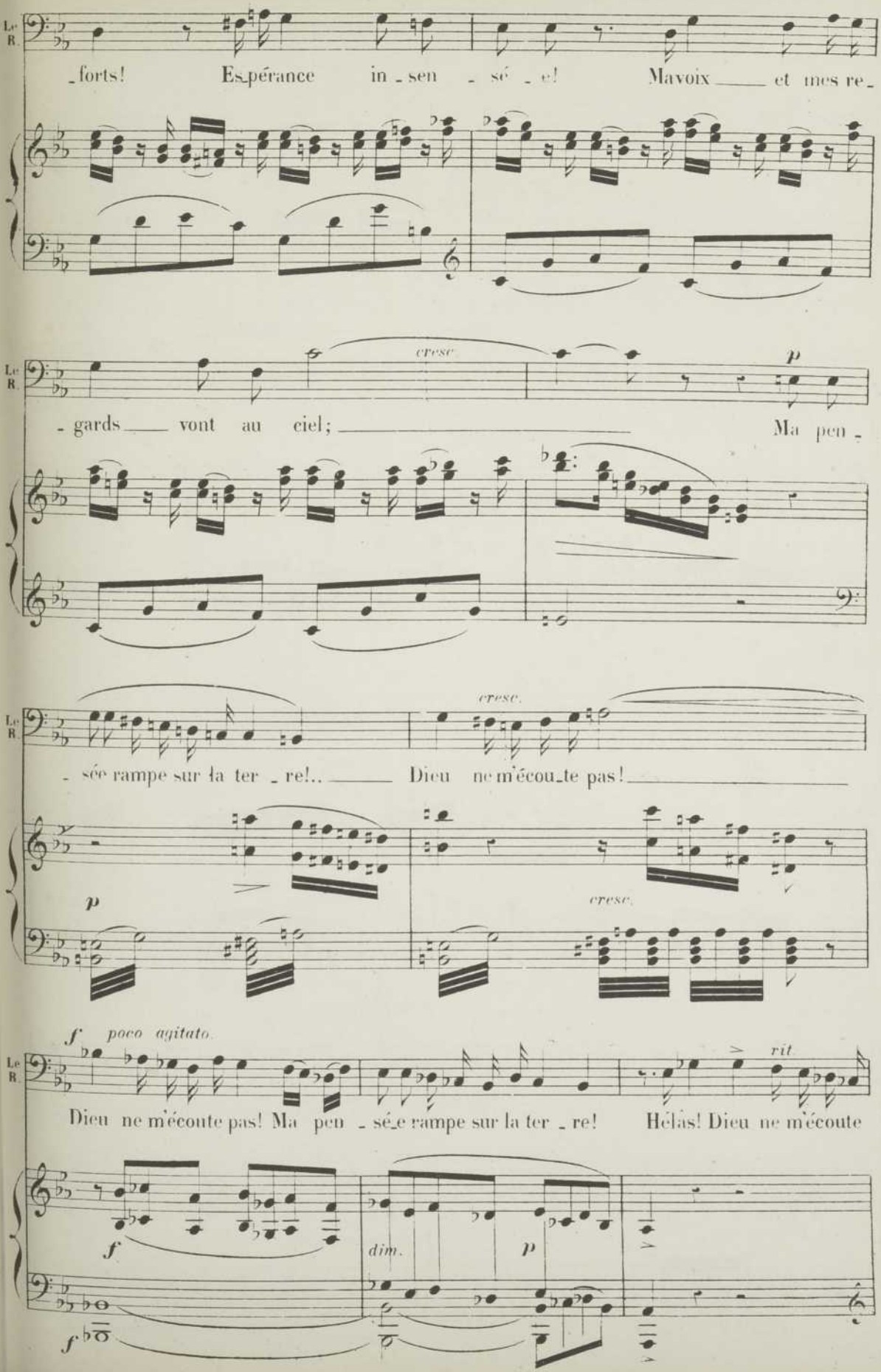
dim.

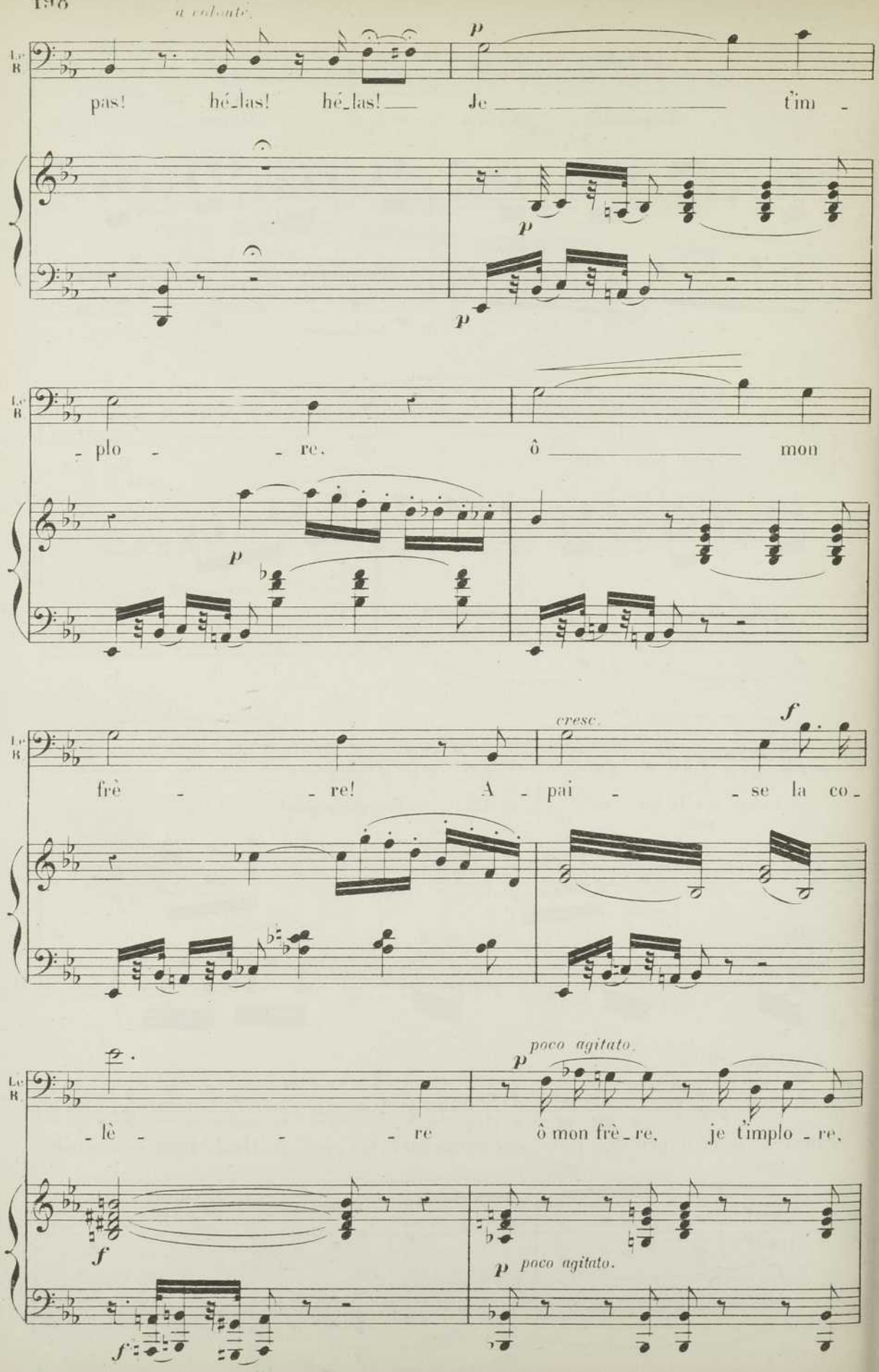
Le R.

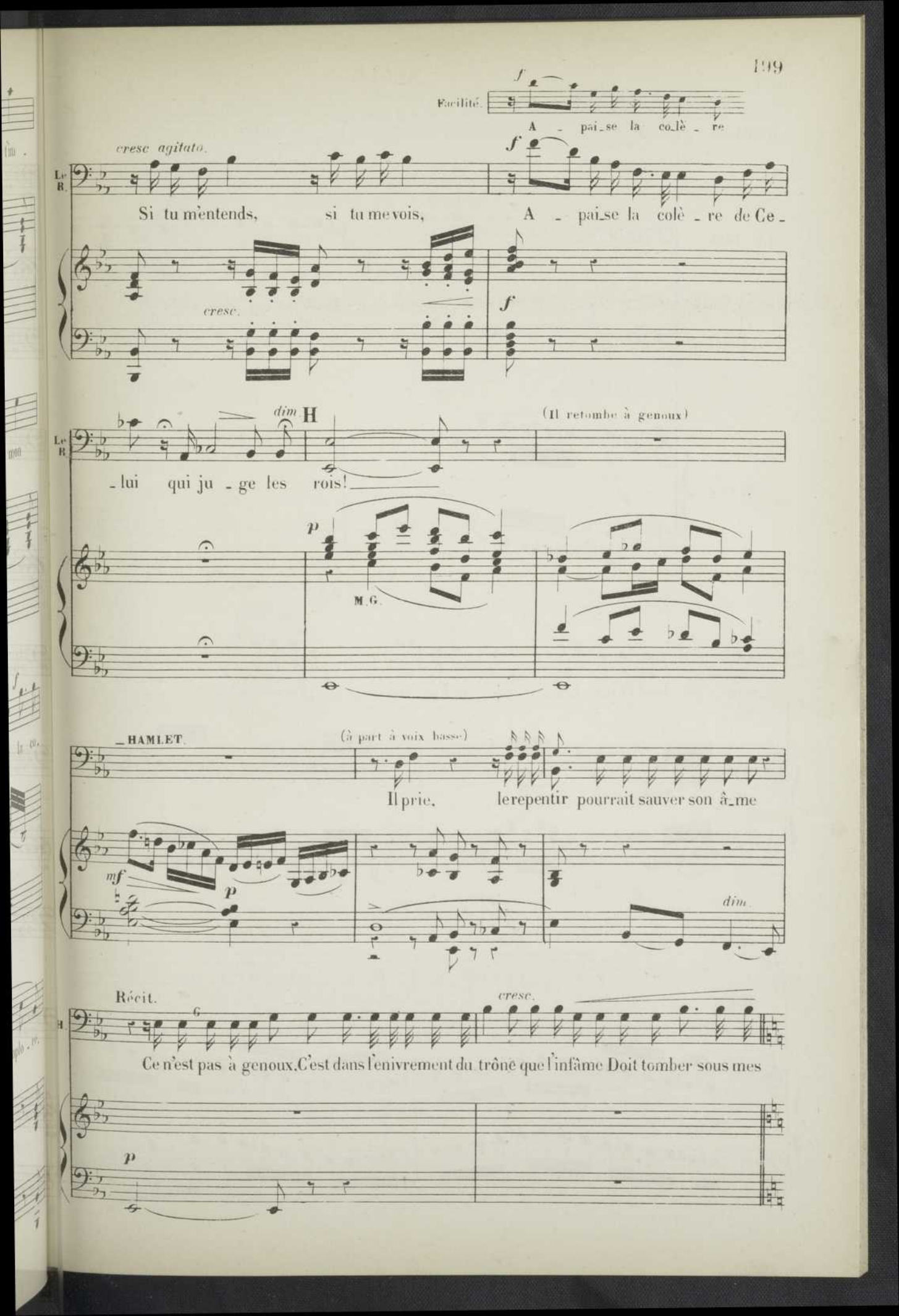
- tends, _____ si _____ tu _____ me



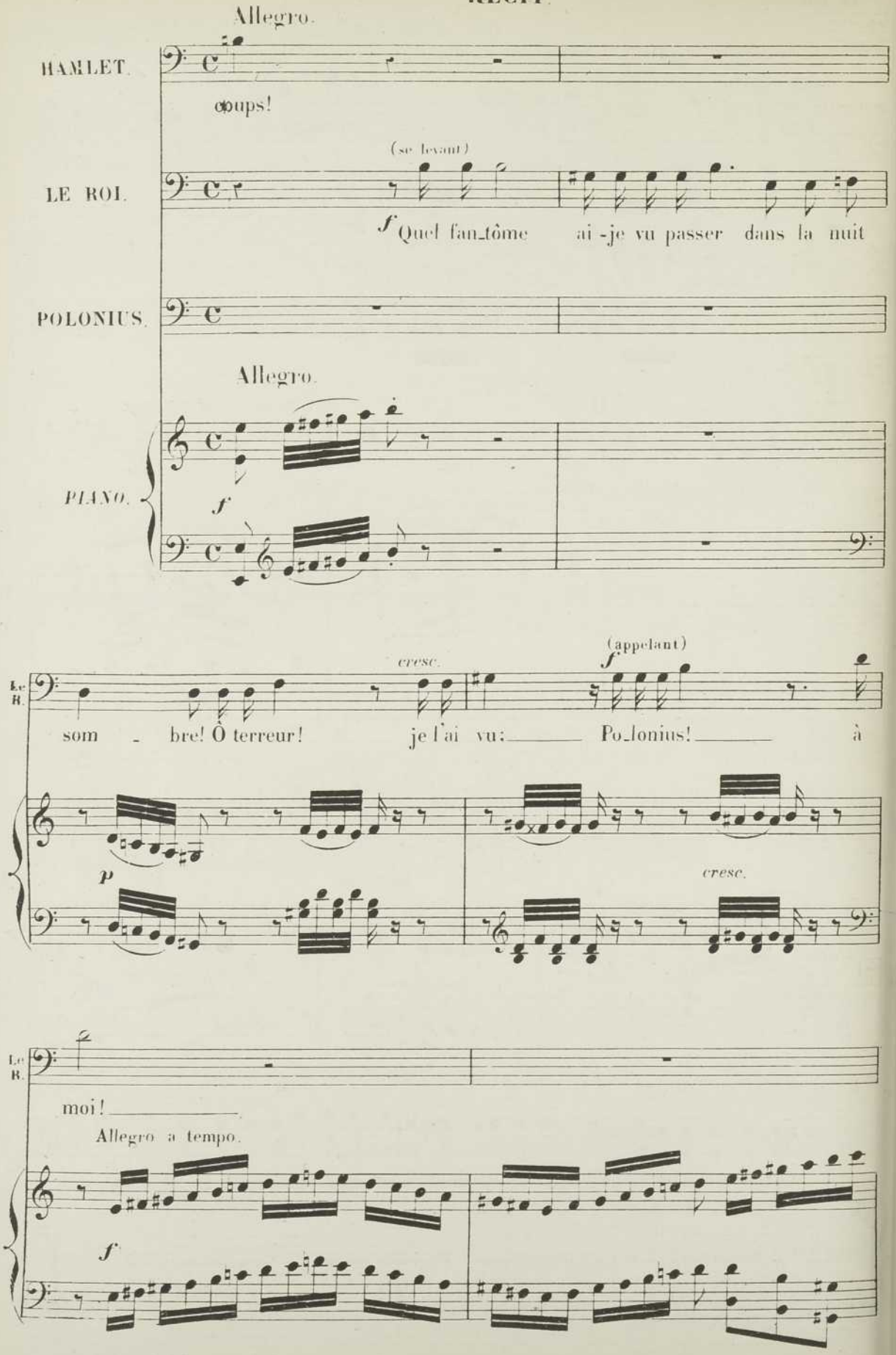
(1) Coupure possible de G à H page 199.


Le R.
-forts! Es-pérance in-sen-sé-e! Ma voix et mes re-
cresc
p
-gards vont au ciel; Ma pen-
cresc.
-sée rampe sur la ter-re!.. Dieu ne m'écou-te pas!
p
cresc.
f poco agitato.
rit
Dieu ne m'écoute pas! Ma pen-sée rampe sur la ter-re! Hélas! Dieu ne m'écoute
f
dim.
p
f


a volonté.
Le R.
pas! hé_las! hé_las! Je t'im -
- plo - - re. ô mon
frè - - re! A - pai - - se la co -
cresc.
- lè - - - re ô mon frè_re, je t'implo - re.
poco agitato.
poco agitato.


Facilité.
A - pai_se la co_lè - re
cresc agitato.
Le R.
Si tu m'entends, si tu me vois, A - pai_se la colè - re de Ce -
cresc.
dim
H
(Il retombe à genoux)
- lui qui ju - ge les rois!
M. G.
HAMLET.
(à part à voix basse)
Il prie, le repentir pourrait sauver son â_me
Récit.
cresc.
Ce n'est pas à genoux, C'est dans l'enivrement du trône que l'infâme Doit tomber sous mes

RÉCIT.


Allegro.
HAMLET.
coups!
(se levant)
LE ROI.
f Quel fan_tôme ai-je vu passer dans la nuit
POLONIUS.
Allegro.
PIANO.
f
cresc.
(appelant)
f
som - bre! Ô terreur! je l'ai vu: Po_lonius! à
p
cresc.
moi!
Allegro a tempo.
f

LE ROI.

Là, j'ai vu, comme une om_bre Passer le spectre du feu

POLONIUS. Récit.

f

Si_re, pourquoi ces cris?

p

Roi!

Reprenez vos es_prits et cal_mez votre ef_froi.

f

a tempo. Moderato.

pp

pp

Viens.

p

Gardez que devant tous un mot ne nous tra_his_se!

f

Allegro

(il sort précipitamment suivi de Polonius)

Le R.

viens!

(après la parole)

ff Allegro.

HAMLET.

Po_lo_ni_us est son com_pli_ce le pè - re d'Ophé_

f

H.

_li_e Ô Dieu! pourquoi l'ai-je enten_du cet é_xécrable a_

f

f

rit.

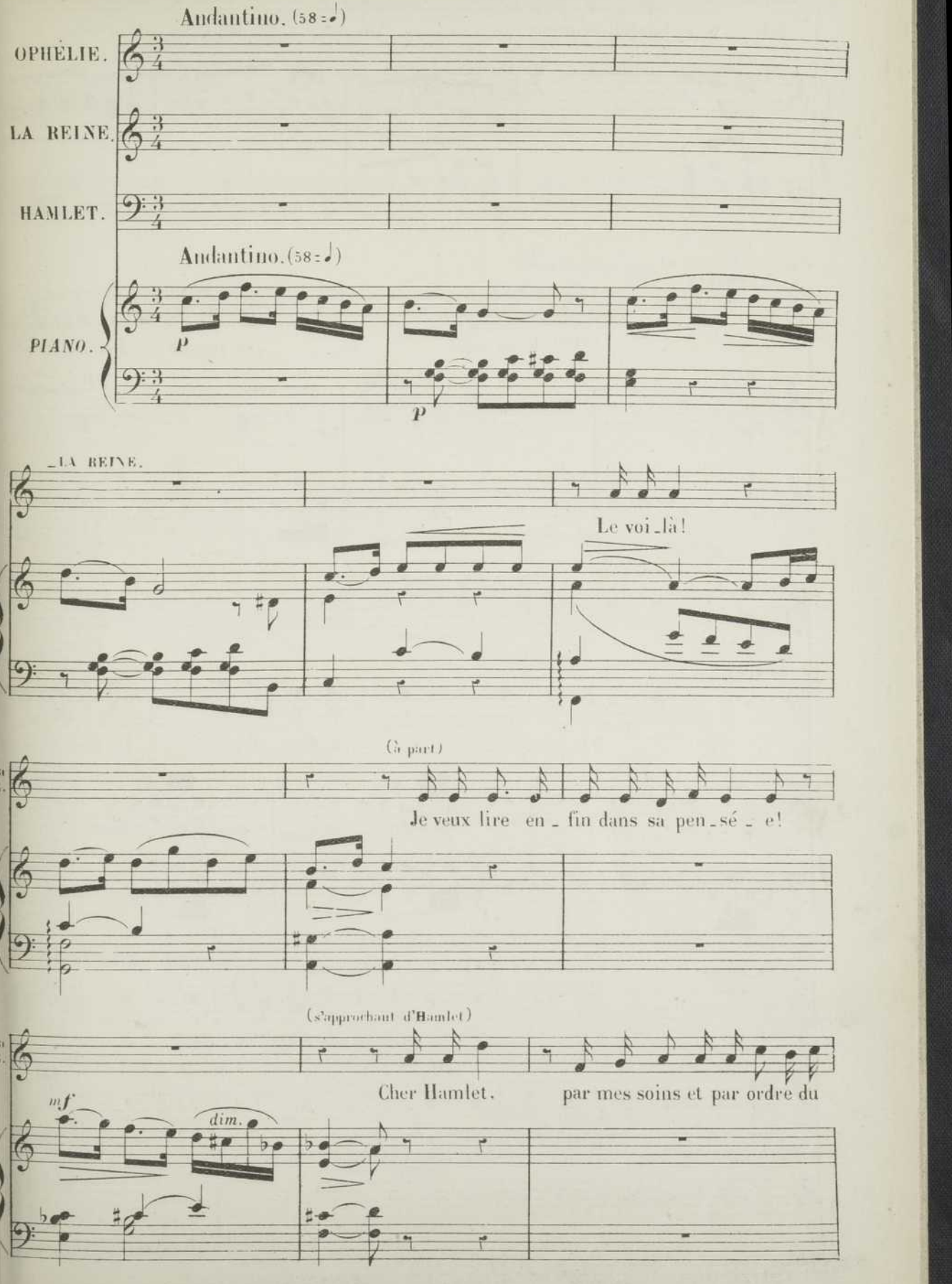
H.

_veu?_____

atempo

ff

TRIO.


Andantino. (58 = ♩)
OPHÉLIE.
LA REINE.
HAMLET.
Andantino. (58 = ♩)
PIANO.
p
p
LA REINE.
Le voi_là!
(à part)
La R.
Je veux lire en_fin dans sa pen_sé_e!
(s'approchant d'Hamlet)
La R.
Cher Hamlet, par mes soins et par ordre du
mf
dim.

rit. (lui montrant Ophélie)

Le R. Roi, L'autel est prépa ré. Voi - ci ta fi_an - cé - e

p

(Hamlet détourne les yeux sans répondre)

OPHÉLIE.

(à part) Il se tait!.. son regard se détour - ne de

dim. p pp

O. moi!

HAMLET. (à part)

O tor - tu - re! ô sup - pli - ce! Du forfait à pu -

cresc.

LA REINE.

On nous attend; ve - nez!

H. (Il se lève) (avec éclat)

- nir son pè - re était com - pli - ce! Sur

f

Allegro con moto.

B.

moi tombent les cieux — A - vant que cet hy - men fu -

Allegro con moto.

ff

—OPHÉLIE.

f

Que dit - il ? —

B.

- nes - - te s'accom - plis - - se!

—LA REINE.

Quel feu som - - - -

p

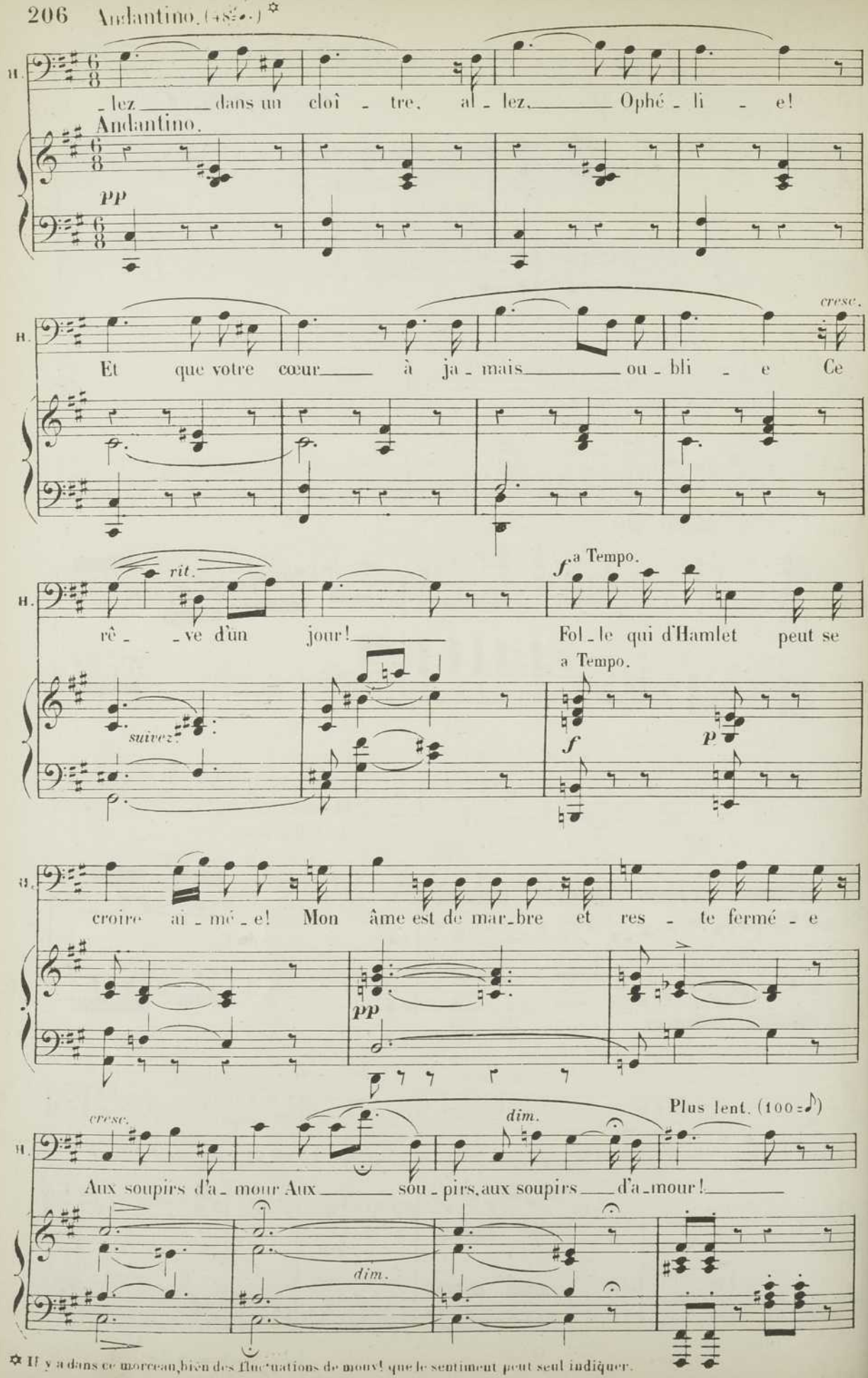
—HAMLET. *p*

La B.

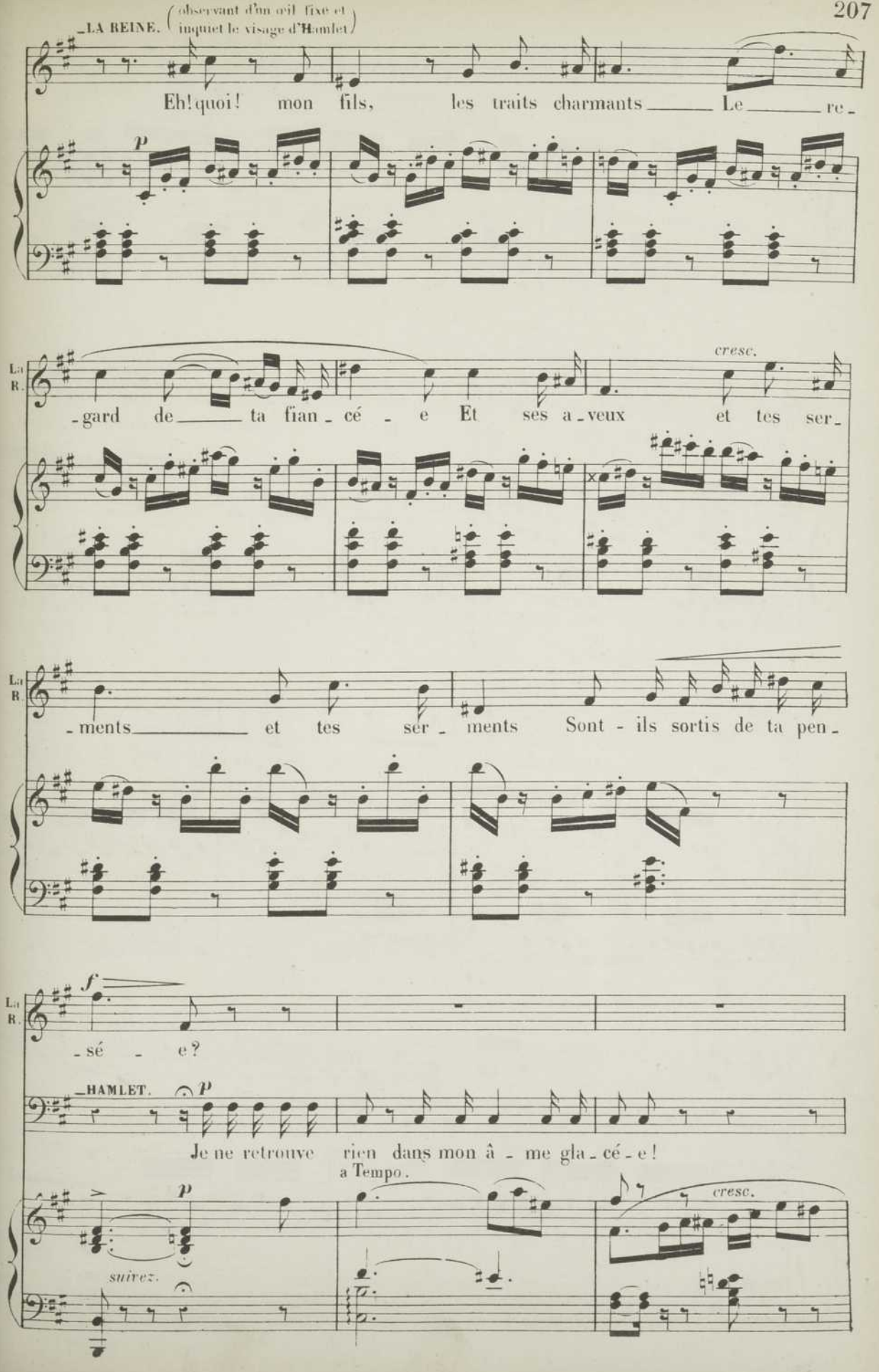
- bre a jailli de ses yeux ! —Al-

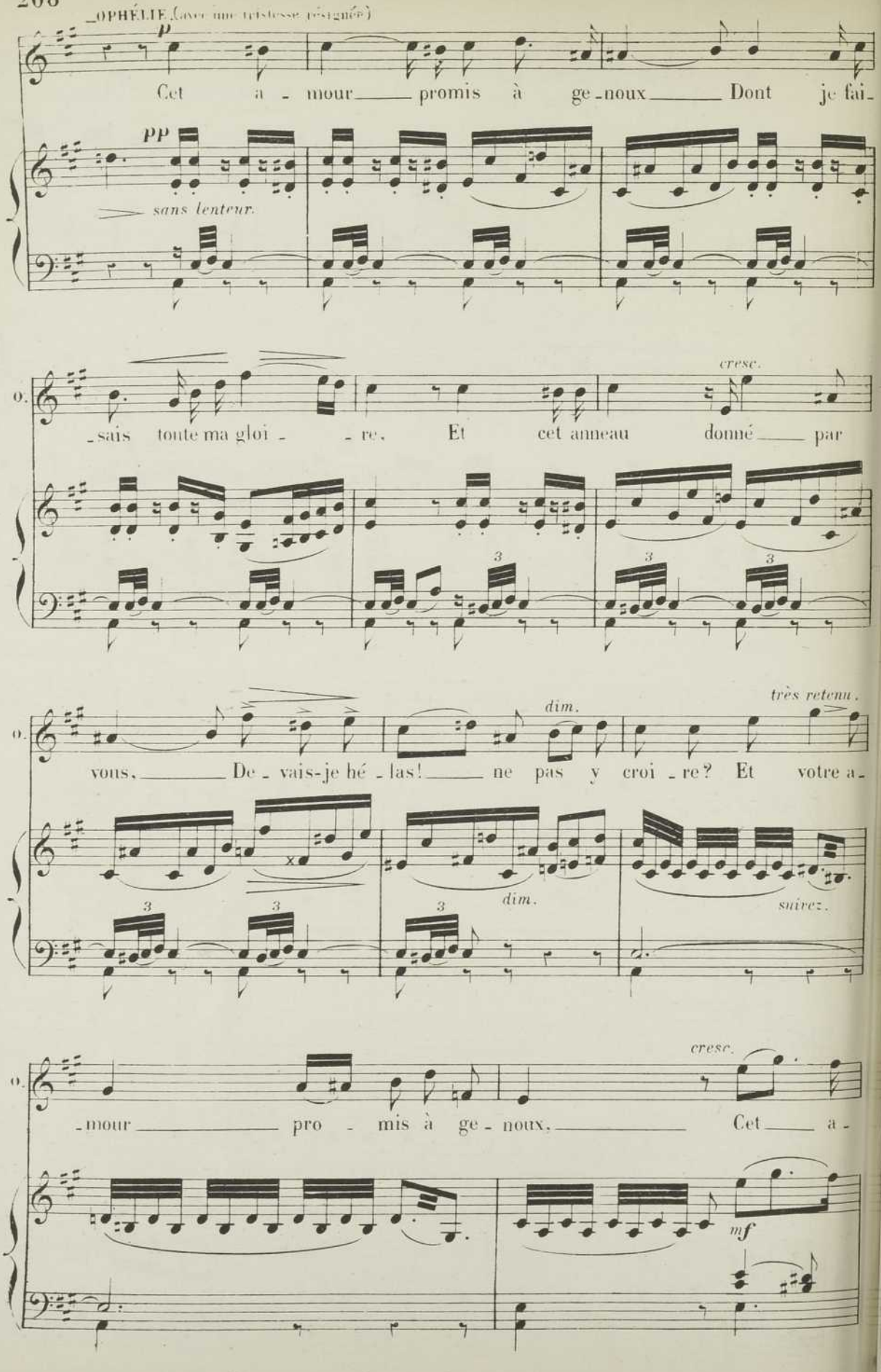
p

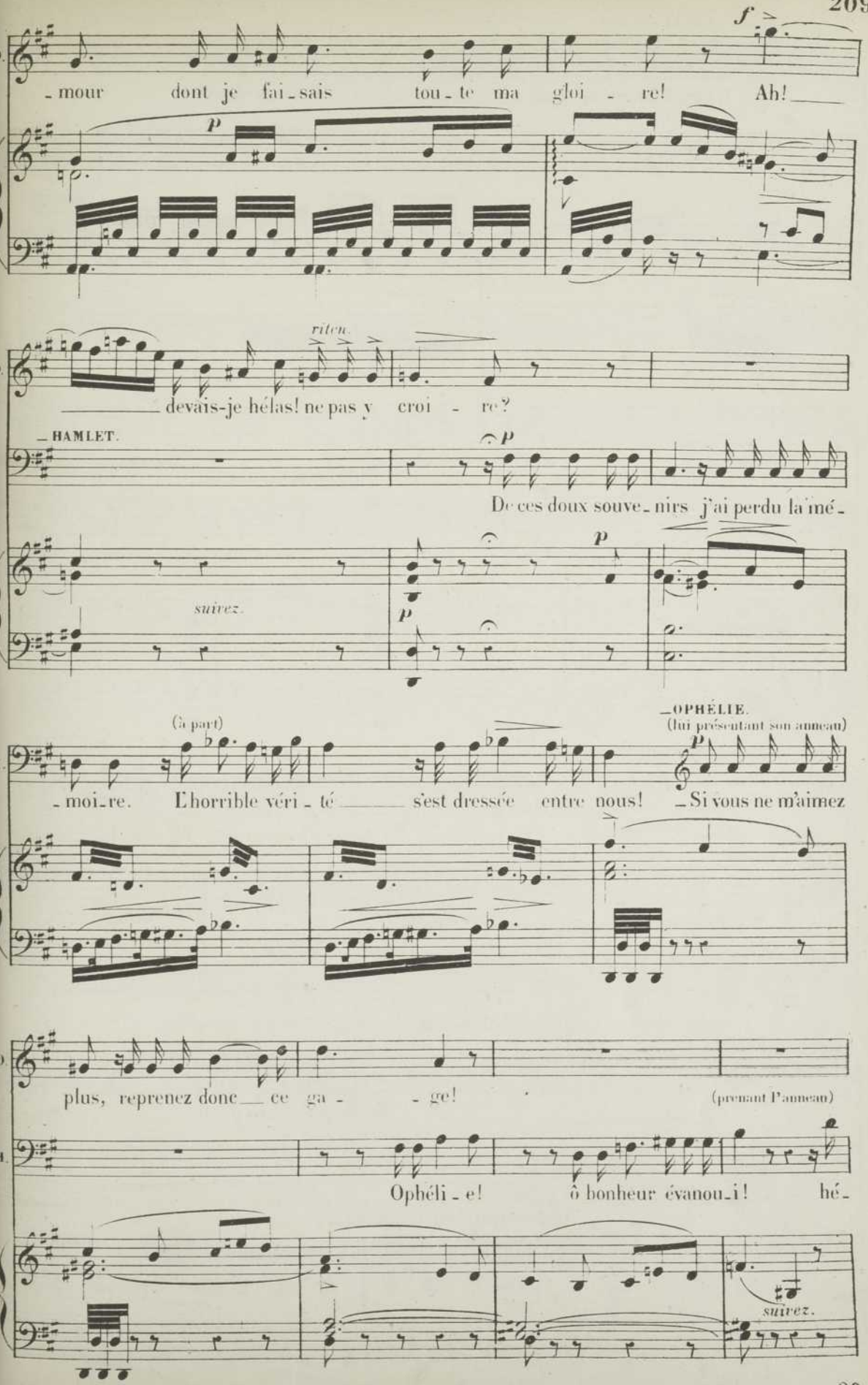
pp



✡ Il y a dans ce morceau, bien des fluctuations de mouv! que le sentiment peut seul indiquer.


LA REINE. (observant d'un œil fixe et inquiet le visage d'Hamlet)
Eh! quoi! mon fils, les traits charmants Le re-
p
La R.
-gard de ta fian-cé-e Et ses a-veux et tes ser-
cresc.
La R.
-ments et tes ser-ments Sont-ils sortis de ta pen-
La R.
f
-sé-e?
HAMLET.
p
Je ne retrouve rien dans mon â-me gla-cé-e!
a Tempo.
p
suivez.
cresc.


OPHÉLIE (avec une tristesse résignée)
p
Cet a - mour promis à ge - noux Dont je fai -
pp
sans lenteur.
cresc.
- sais toute ma gloi - re. Et cet anneau donné par
dim.
très retenu.
vous. De - vais-je hé - las! ne pas y croi - re? Et votre a -
dim.
suivez.
cresc.
- mour pro - mis à ge - noux. Cet a -
mf


f
O.
- mour dont je fai - sais tou - te ma gloi - re! Ah!
p
rit en.
O.
devais-je hélas! ne pas y croi - re?
HAMLET.
p
De ces doux souve - nirs j'ai perdu la mé -
suivez.
p
(à part)
OPHÉLIE.
(lui présentant son anneau)
H.
- moi - re. L'horrible véri - té s'est dressée entre nous!
p
Si vous ne m'aimez
O.
plus, reprenez donc ce ga - ge!
(prenant l'anneau)
H.
Ophéli - e! ô bonheur évanou - i! hé -
suivez.

LA REINE (à Ophélie)

Il pleure en prononçant ton nom! Il se souvient! il

- las!

a tempo.

t'ai - - - - me!..

(avec énergie)

Non! Al - lez dans un cloî - tre, al -

cresc.

pressez un peu.

- lez, O - phé - li - e, Et que votre cœur ou - bli - e Ce doux

suivez.

Andantino con moto. (84 = ♪)

– LA REINE.

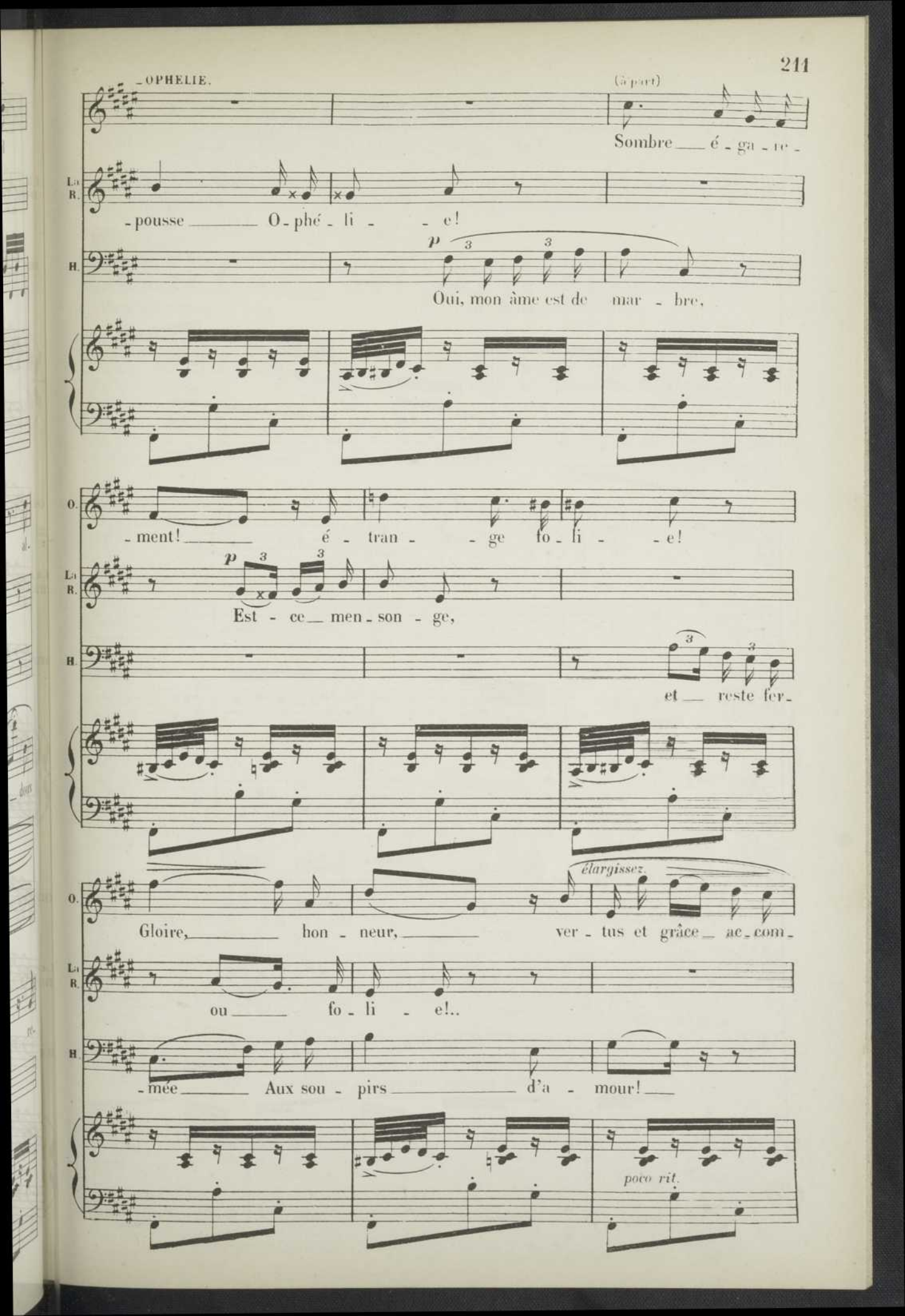
(à part)

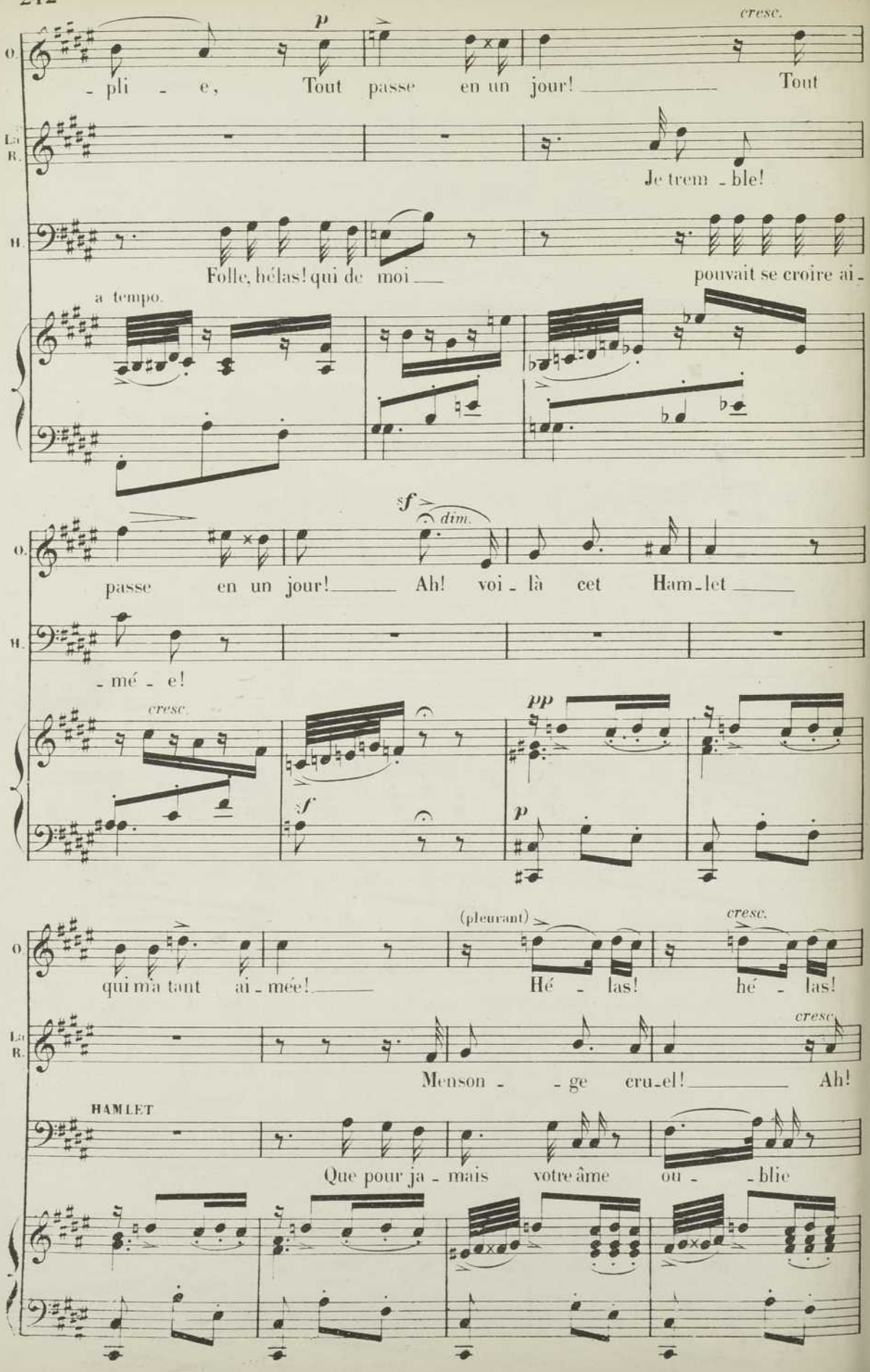
Sa main sans pi - tié re -

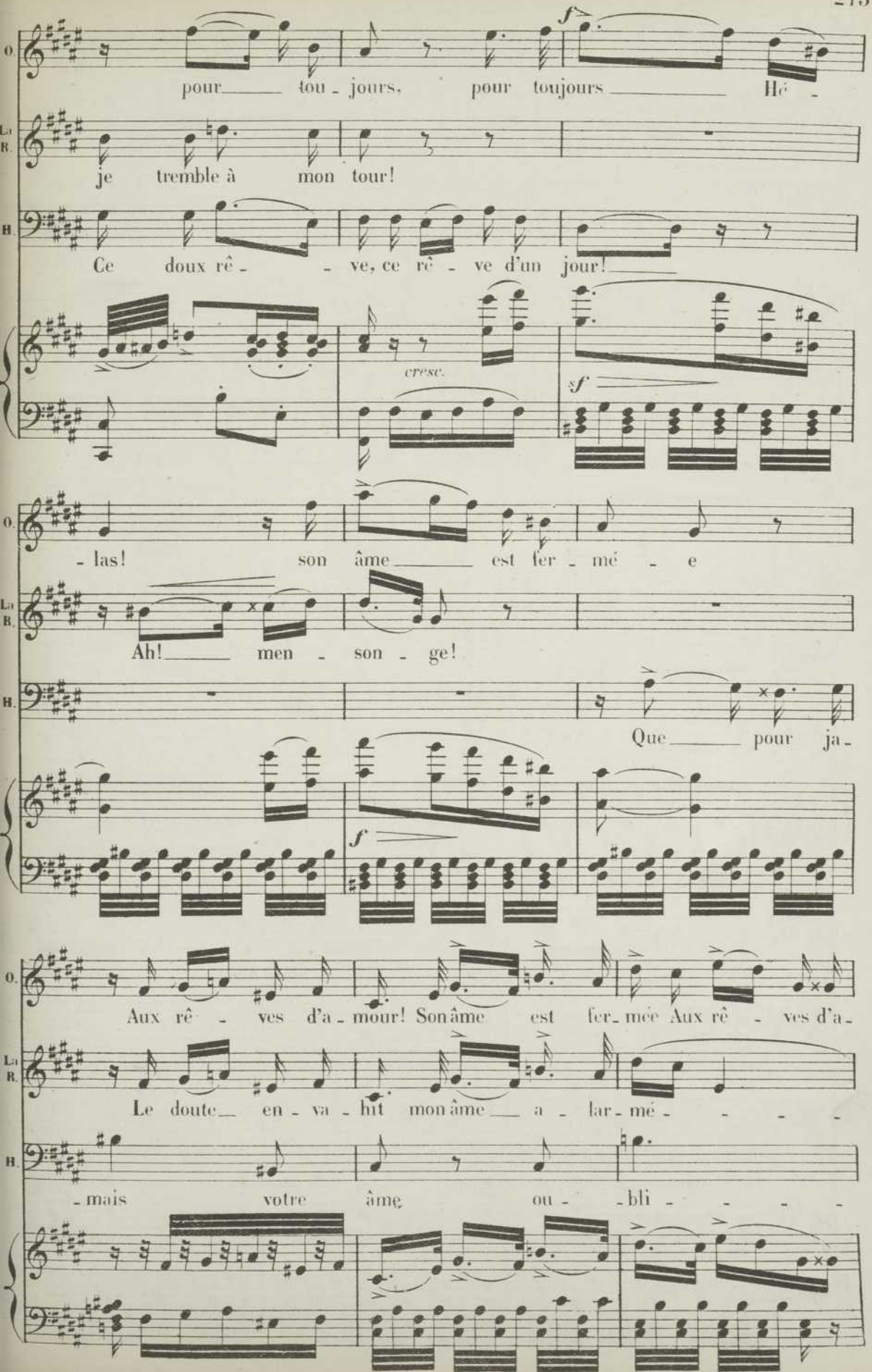
dim.

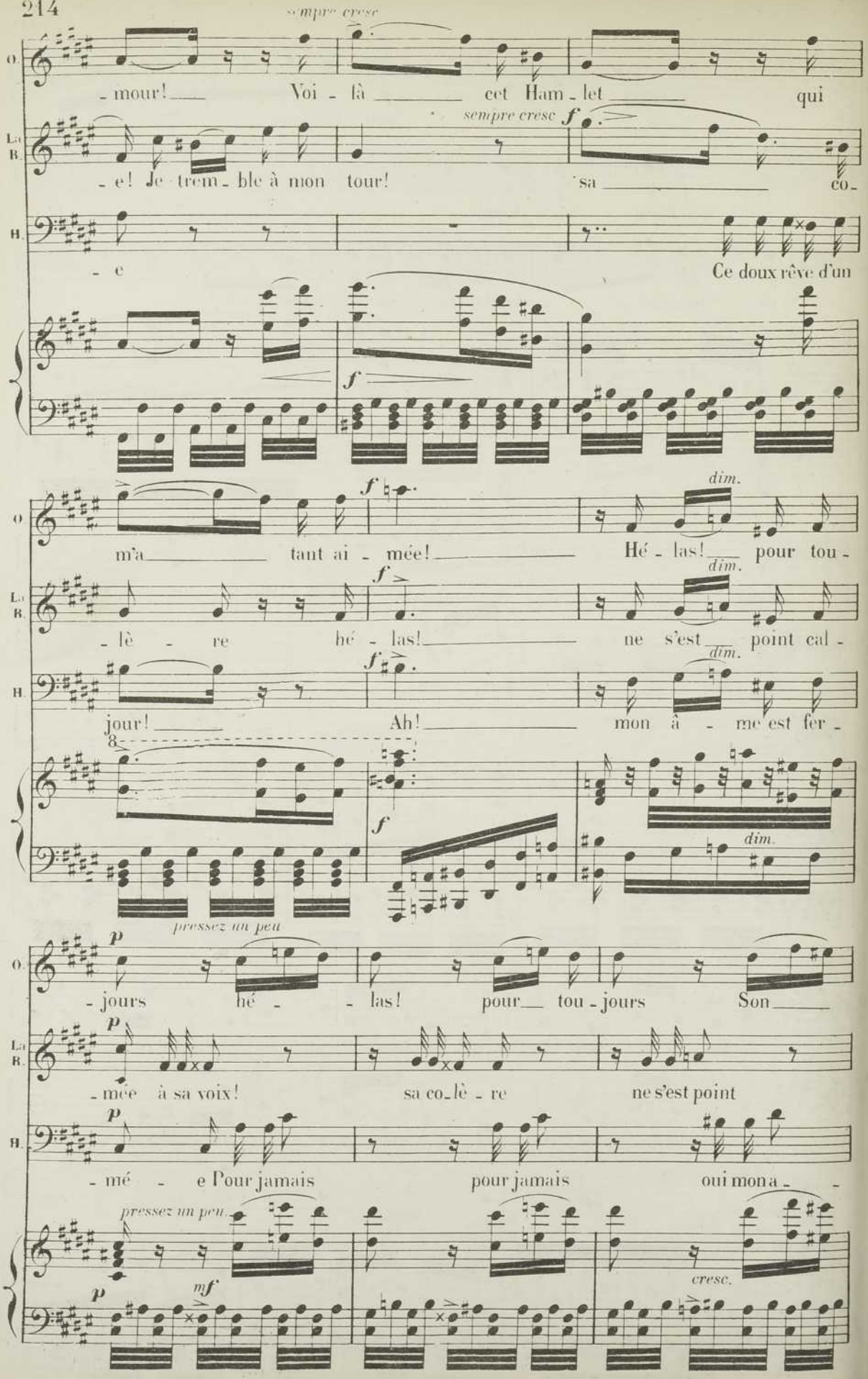
rê - ve, ce rê - ve d'un jour!

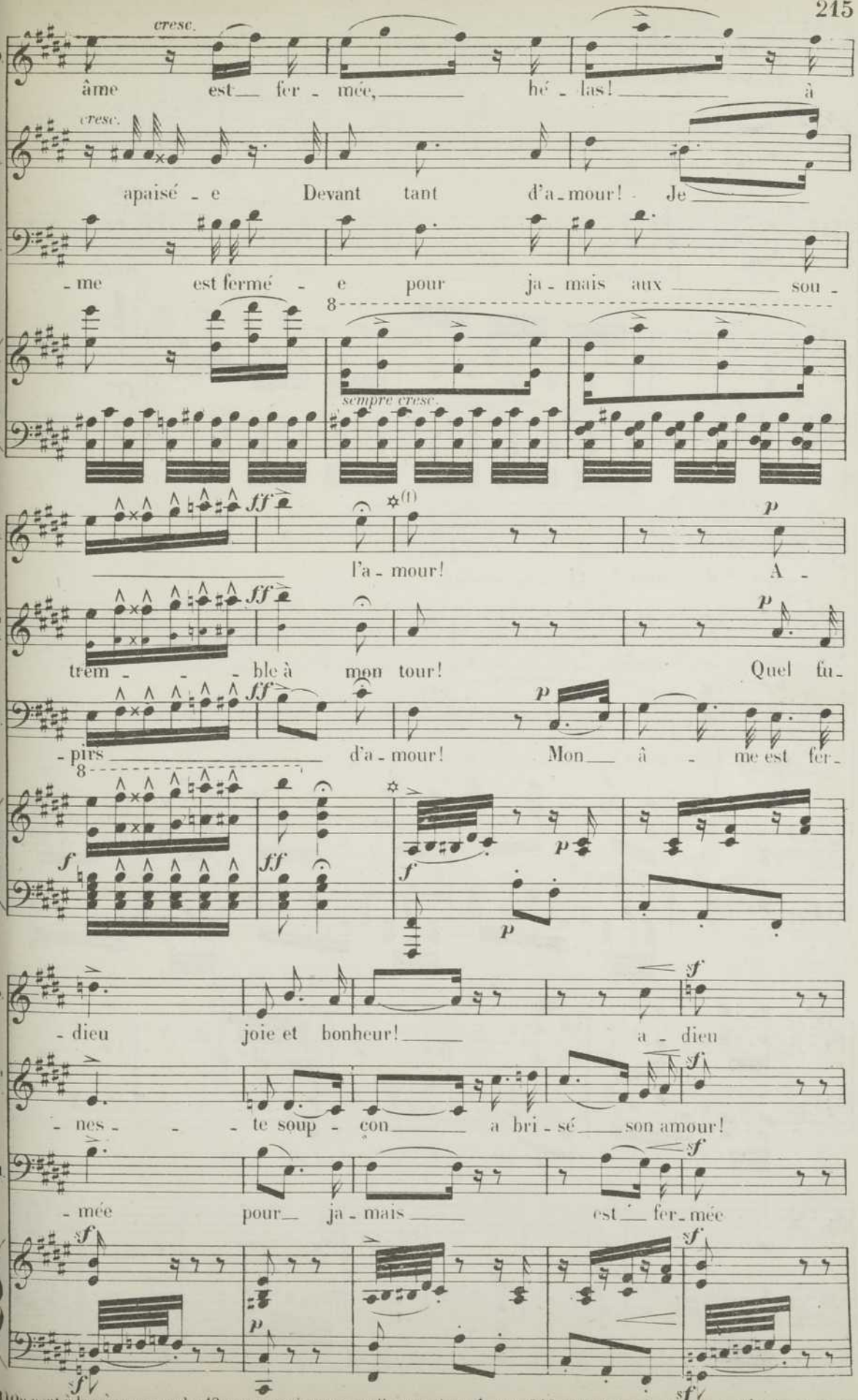
Andantino con moto. (84 = ♪)


OPHELIE.
(à part)
Sombre é - ga - re -
- pousse O - phé - li - e!
p
Oui, mon âme est de mar - bre,
- ment! é - tran - ge fo - li - e!
p
Est - ce men - son - ge,
et reste fer -
élargissez.
Gloire, hon - neur, ver - tus et grâce ac - com -
ou fo - li - e!..
- mée Aux sou - pirs d'a - mour!
poco rit.

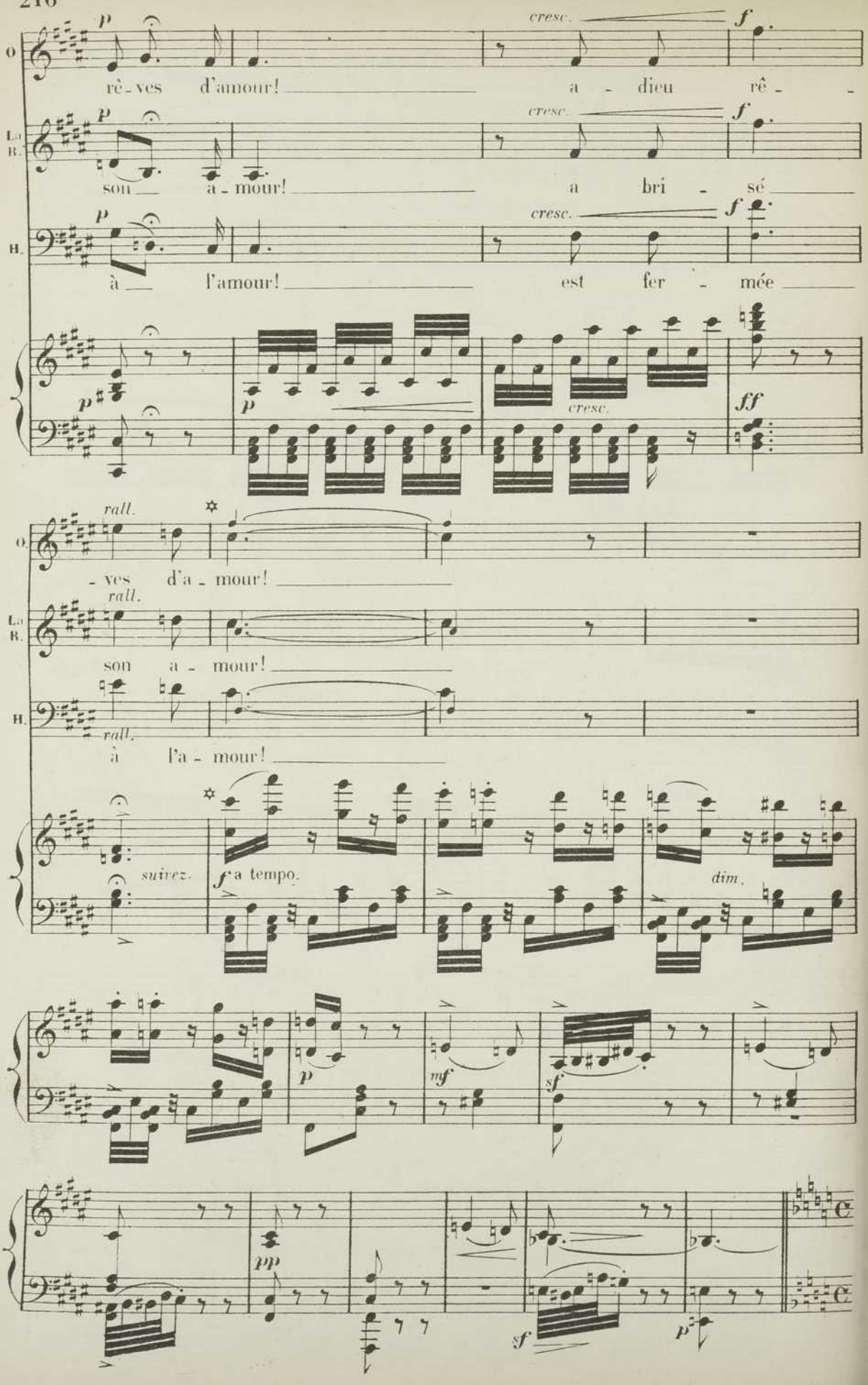

O.
p
cresc.
- pli - e, Tout passe en un jour! Tout
La R.
Je trem - ble!
H.
Folle, hélas! qui de moi pouvait se croire ai -
a tempo.
O.
sf
dim.
passe en un jour! Ah! voi - là cet Ham - let
H.
- mé - e!
cresc.
sf
pp
p
O.
(pleurant)
cresc.
qui m'a tant ai - mée! Hé - las! hé - las!
La R.
cresc.
Menson - - ge cru - el! Ah!
HAMLET
Que pour ja - mais votre âme ou - - blie


O.
pour tou - jours. pour toujours Hé -
La B.
je tremble à mon tour!
B.
Ce doux rê - - ve, ce rê - ve d'un jour!
cresc.
f
sf
O.
- las! son âme est fer - mé - e
La B.
Ah! men - son - ge!
B.
Que pour ja -
f
O.
Aux rê - ves d'a - mour! Son âme est fer - mée Aux rê - ves d'a -
La B.
Le doute en - va - hit mon âme a - lar - mé - - - -
B.
- mais votre âme ou - bli - - - -


sempre cresc
O.
- mour! Voi - là cet Ham - let qui
La B.
sempre cresc
f
- e! Je trem - ble à mon tour! sa co -
B.
- e Ce doux rêve d'un
f
f
dim.
O.
m'a tant ai - mée! Hé - las! pour tou -
f
dim.
La B.
- lè - re hé - las! ne s'est point cal -
f
dim.
B.
jour! Ah! mon â - me est fer -
f
dim.
pressez un peu
p
O.
- jours hé - las! pour tou - jours Son
p
La B.
- mée à sa voix! sa co - lè - re ne s'est point
p
B.
- mé - e Pour jamais pour jamais oui mon a - -
pressez un peu
p
mf
cresc.



(1) On peut, à la scène, couper les 12 mesures suivantes, en allant au signe ✡, page 216. Cette Coda a été supprimée à l'Opéra de Paris.


O
rê - ves d'amour! a - dieu rê - -
cresc.
La B.
son a - mour! a bri - sé
H.
à l'amour! est fer - mée
p
ff
rall.
- ves d'a - mour!
son a - mour!
à l'a - mour!
suivez.
a tempo.
dim.
mf
sf
pp

N° 16.

DUO.

Andantino con moto. (76 = ♩)

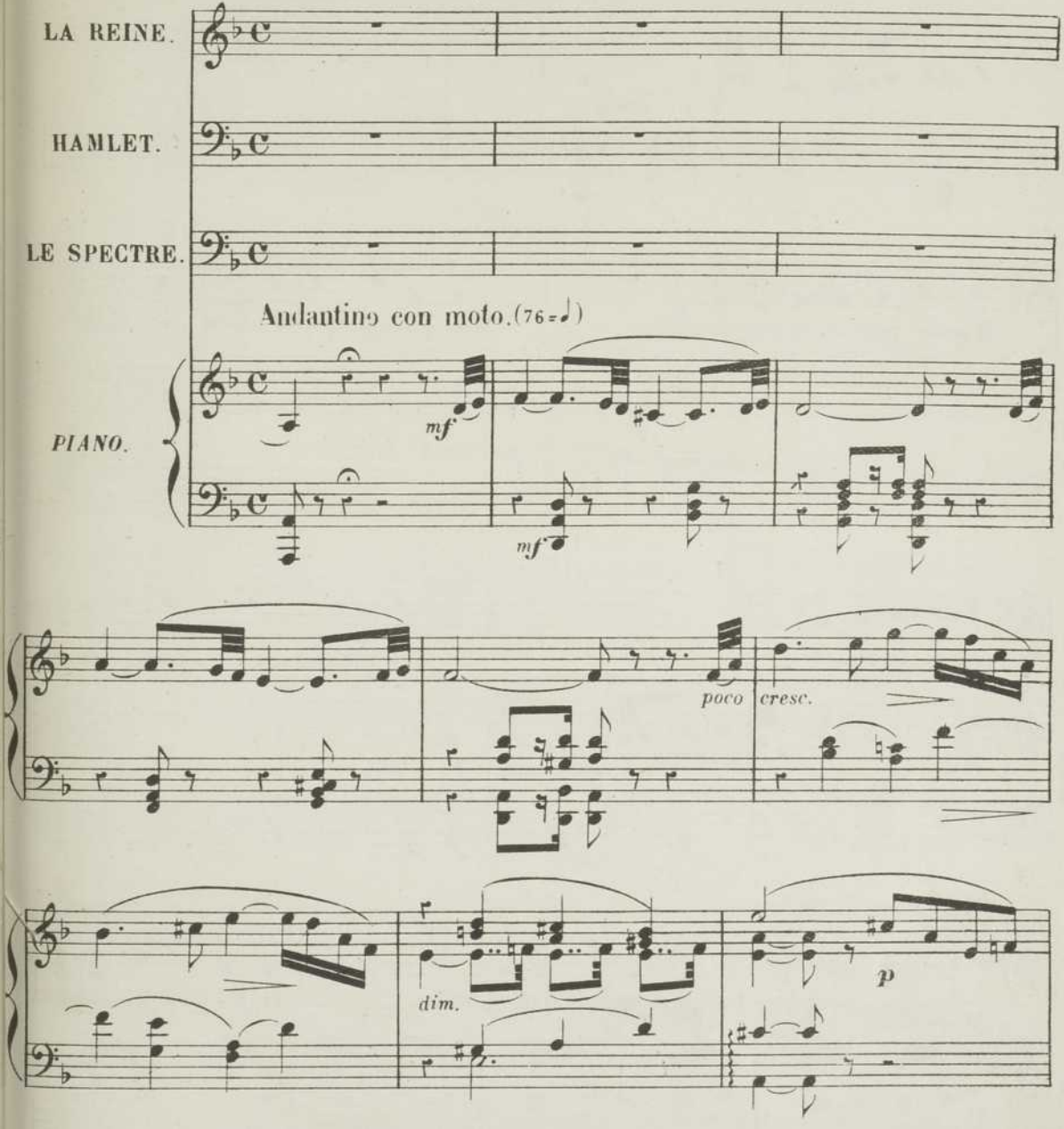
LA REINE.

HAMLET.

LE SPECTRE.

Andantino con moto. (76 = ♩)

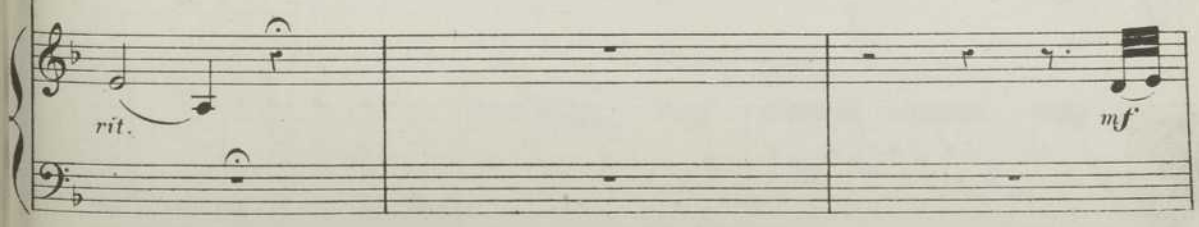
PIANO.

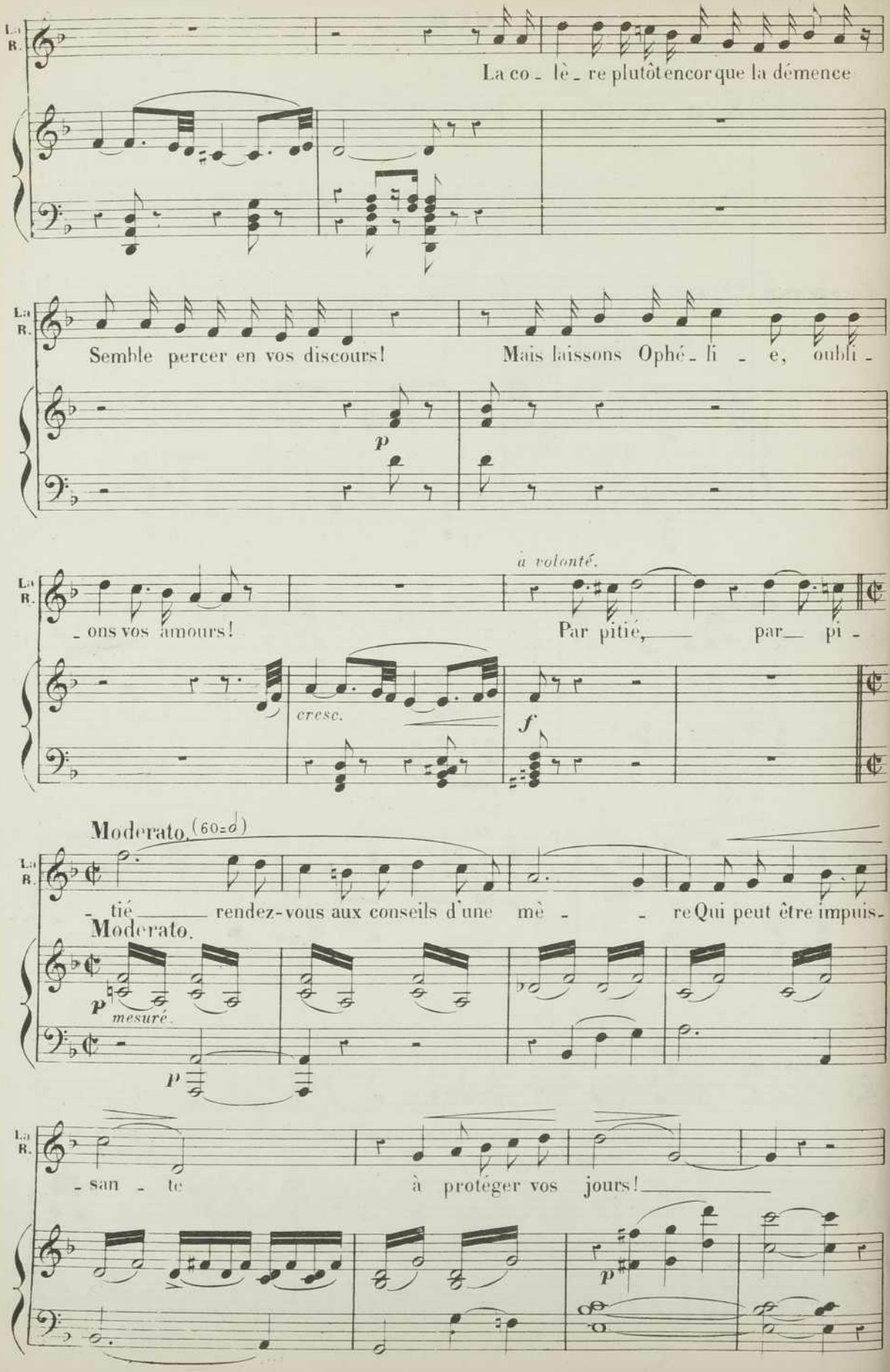


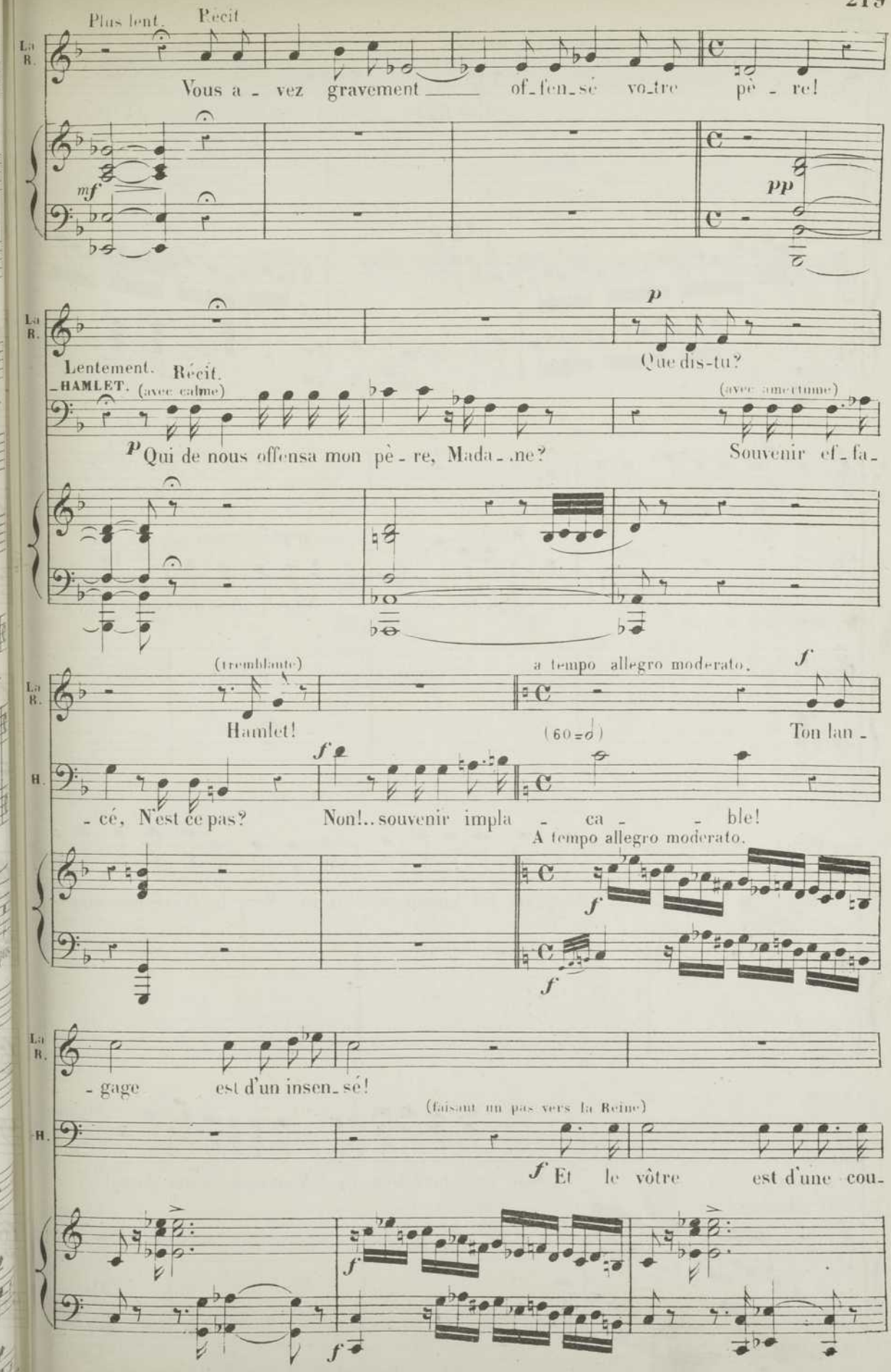
Récit.

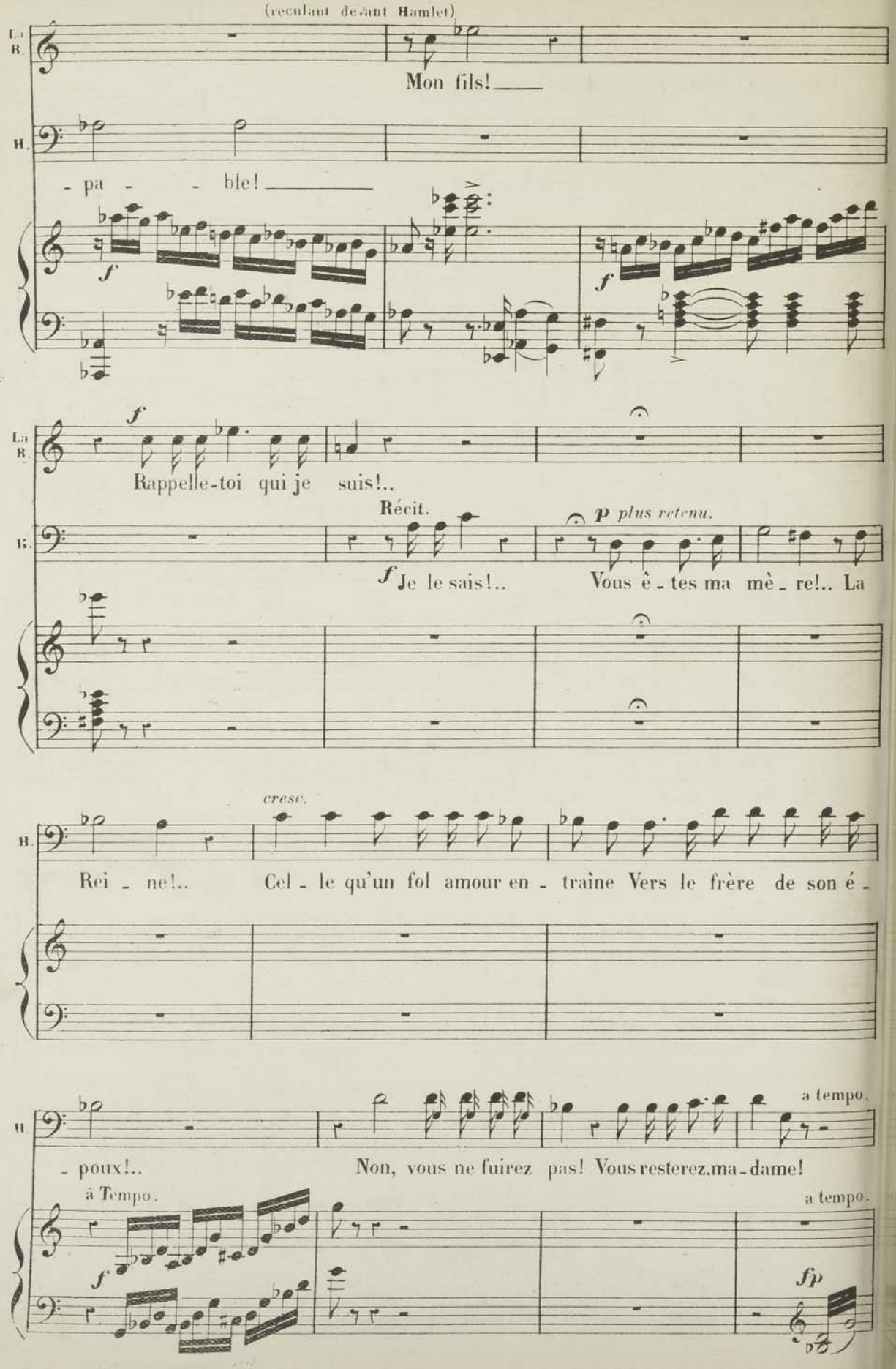
LA REINE. *p*

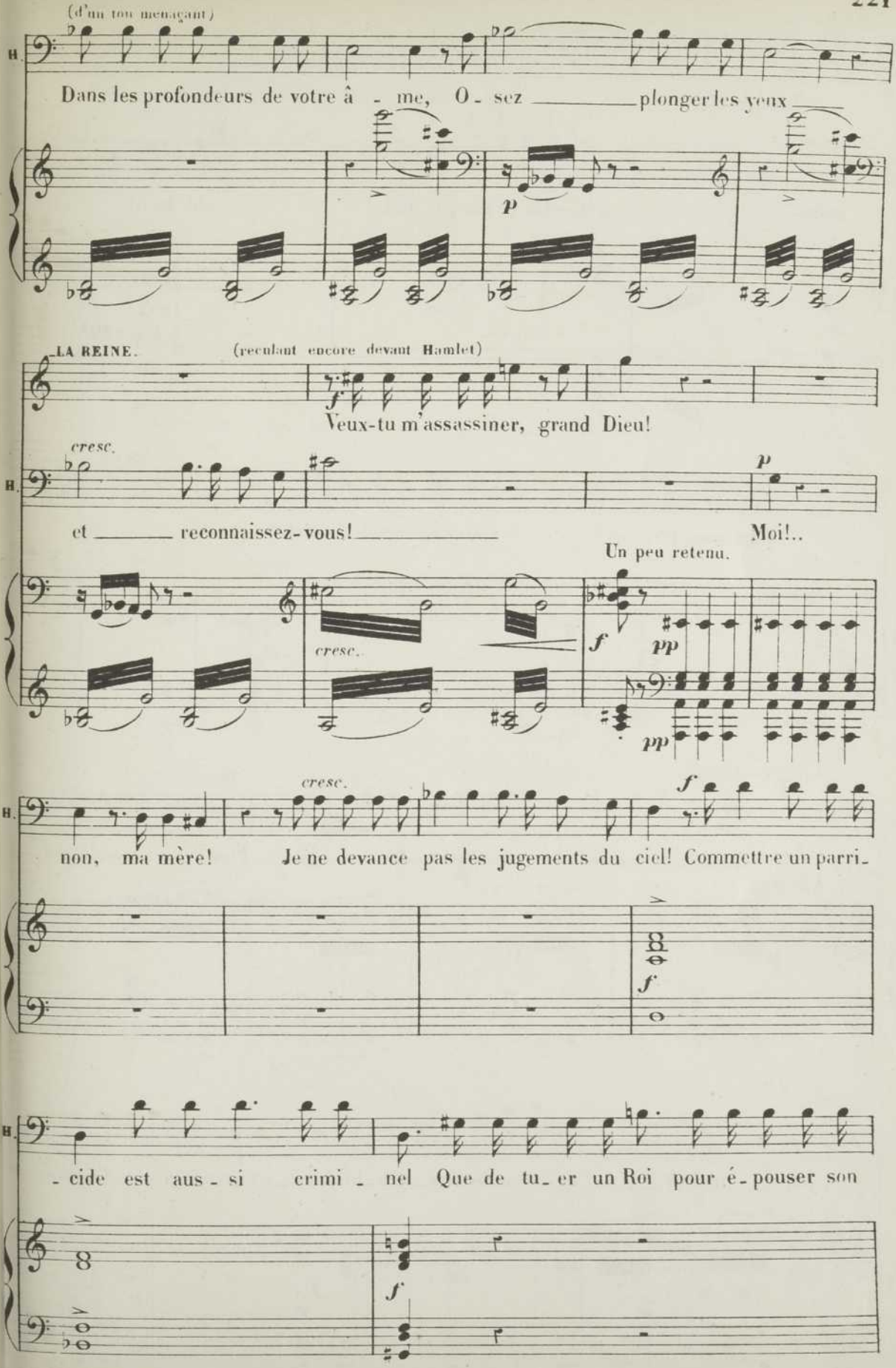
Ham - let, ma douleur est im - men - se!

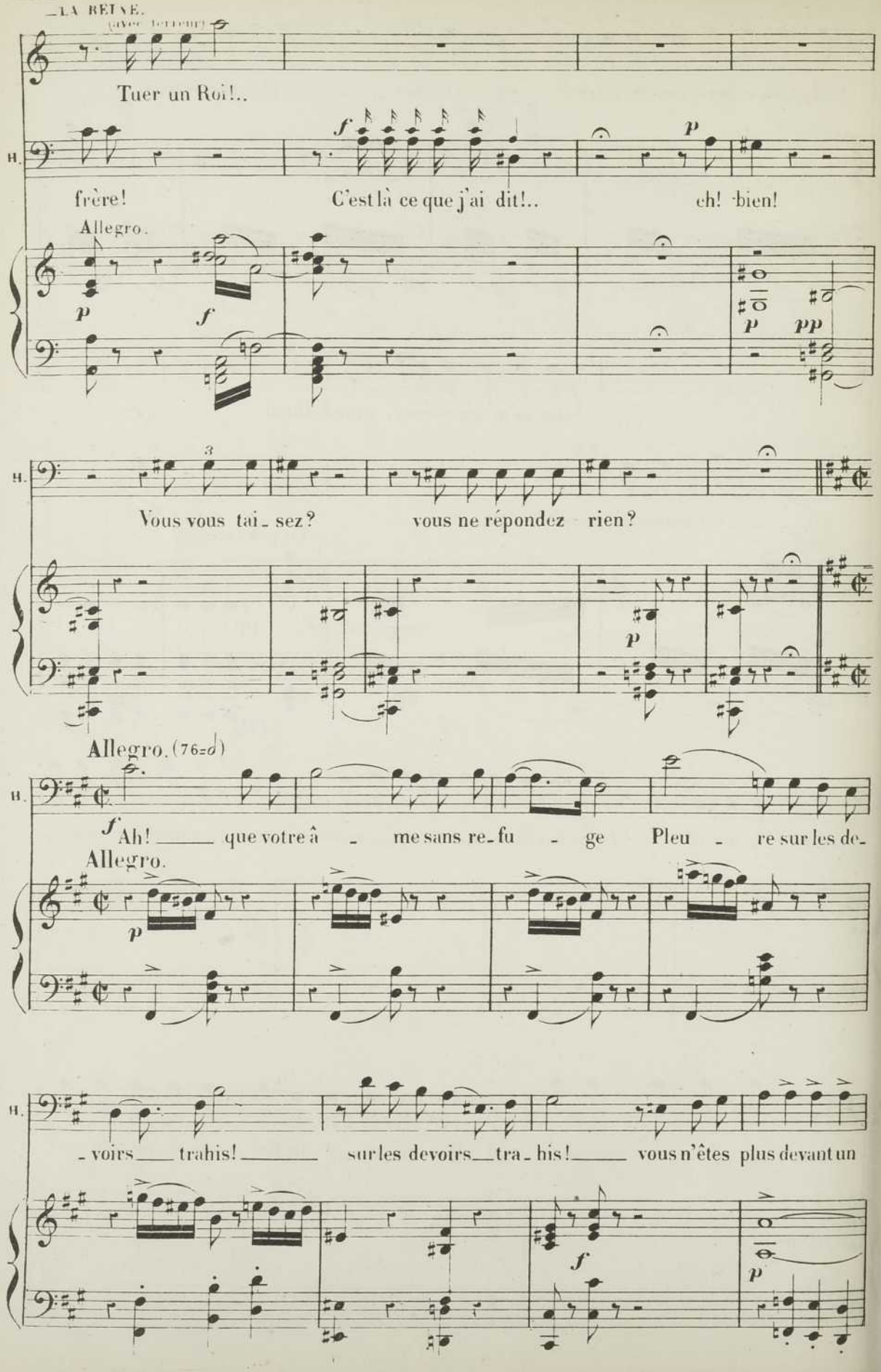


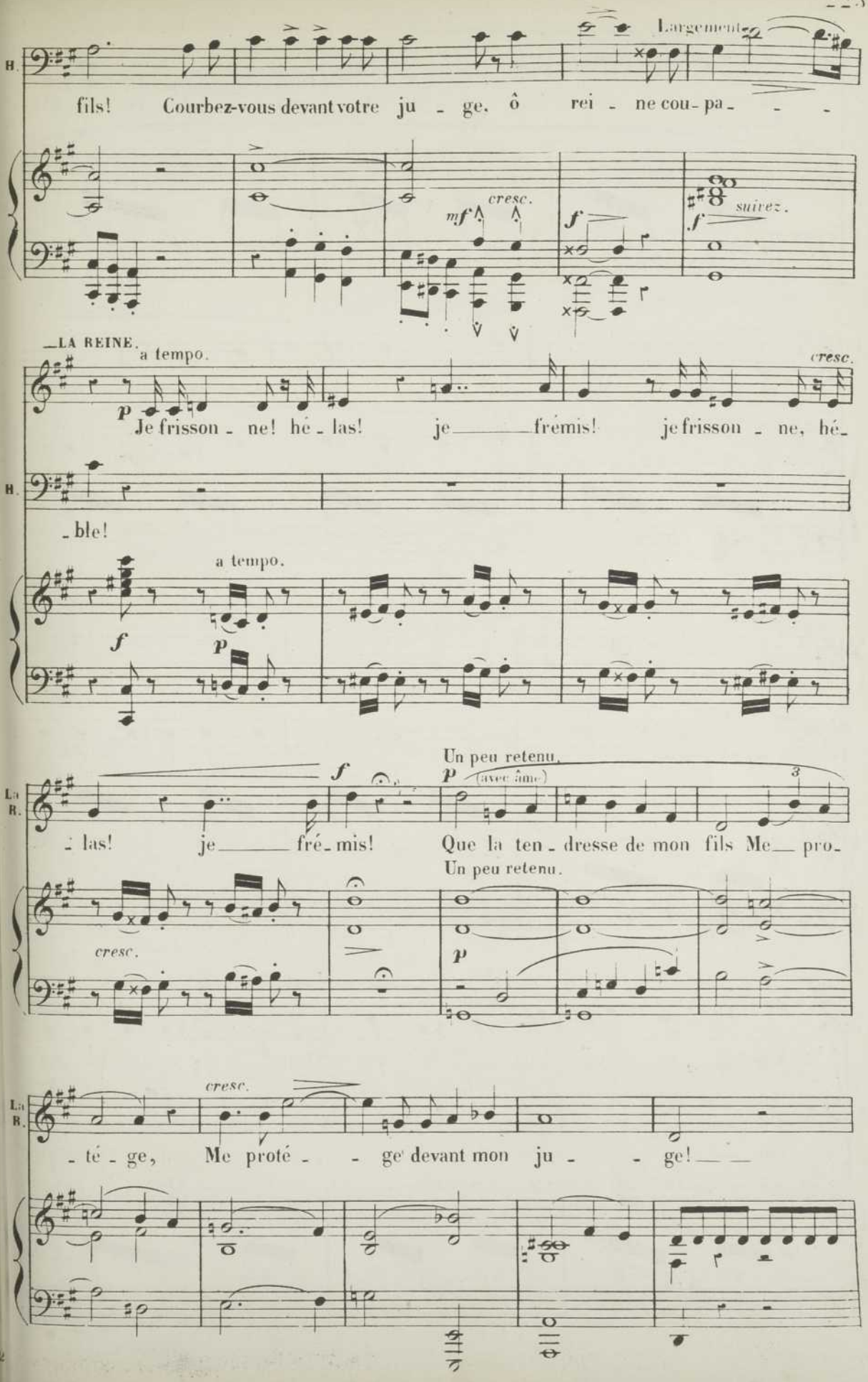

La co - lè - re plutôt encor que la démence
Semble percer en vos discours! Mais laissons Ophé - li - e, oubli -
p
à volonté.
- ons vos amours! Par pitié, par pi -
cresc.
f
Moderato. (60=d)
- tié rendez-vous aux conseils d'une mè - re Qui peut être impuis-
Moderato.
p
mesuré.
p
- san - te à protéger vos jours!
p

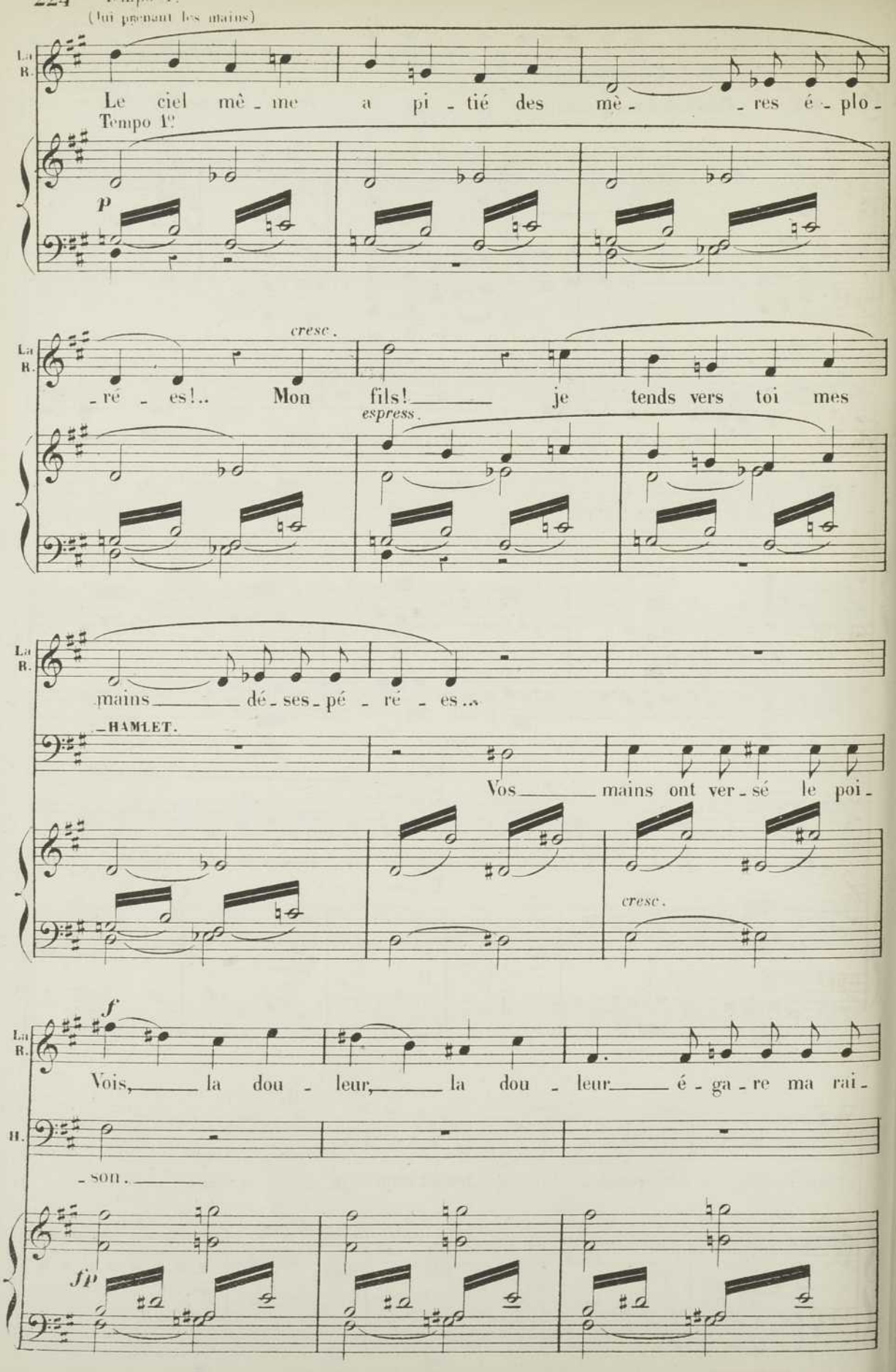

Plus lent. Récit
La R.
Vous a - vez gravement of-fen-sé vo-tre pè - re!
mf
pp
p
Que dis-tu?
Lentement. Récit.
HAMLET. (avec calme)
(avec amertume)
p Qui de nous offensa mon pè - re, Mada - me?
Souvenir ef-fa-
(tremblante)
a tempo allegro moderato.
f
Hamlet!
(60 = d)
Ton lan -
H.
f
- cé, N'est ce pas?
Non!.. souvenir impla - ca - - ble!
A tempo allegro moderato.
f
f
- gage est d'un insen-sé!
(faisant un pas vers la Reine)
f Et le vôtre est d'une cou-
f
f

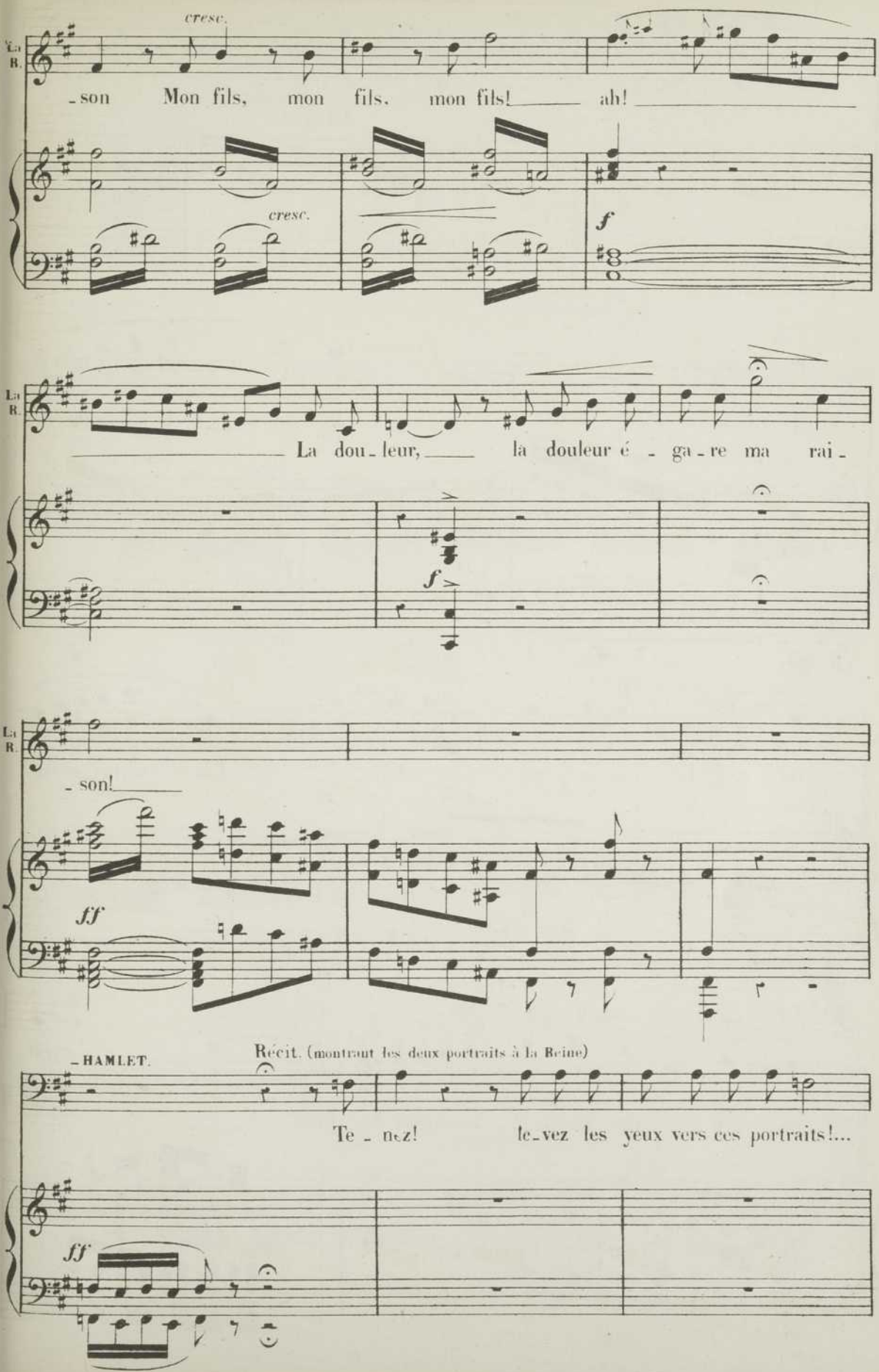

(reculant devant Hamlet)
La R.
Mon fils!
H.
- pa - - ble!
f
La R.
f
Rappelle-toi qui je suis!..
Récit.
p plus retenu.
H.
f Je le sais!..
Vous ê - tes ma mè - re!.. La
cresc.
H.
Rei - ne!..
Cel - le qu'un fol amour en - traîne Vers le frère de son é -
a tempo.
H
- poux!..
Non, vous ne fuirez pas! Vous resterez, ma - dame!
à Tempo.
a tempo.
f
fp

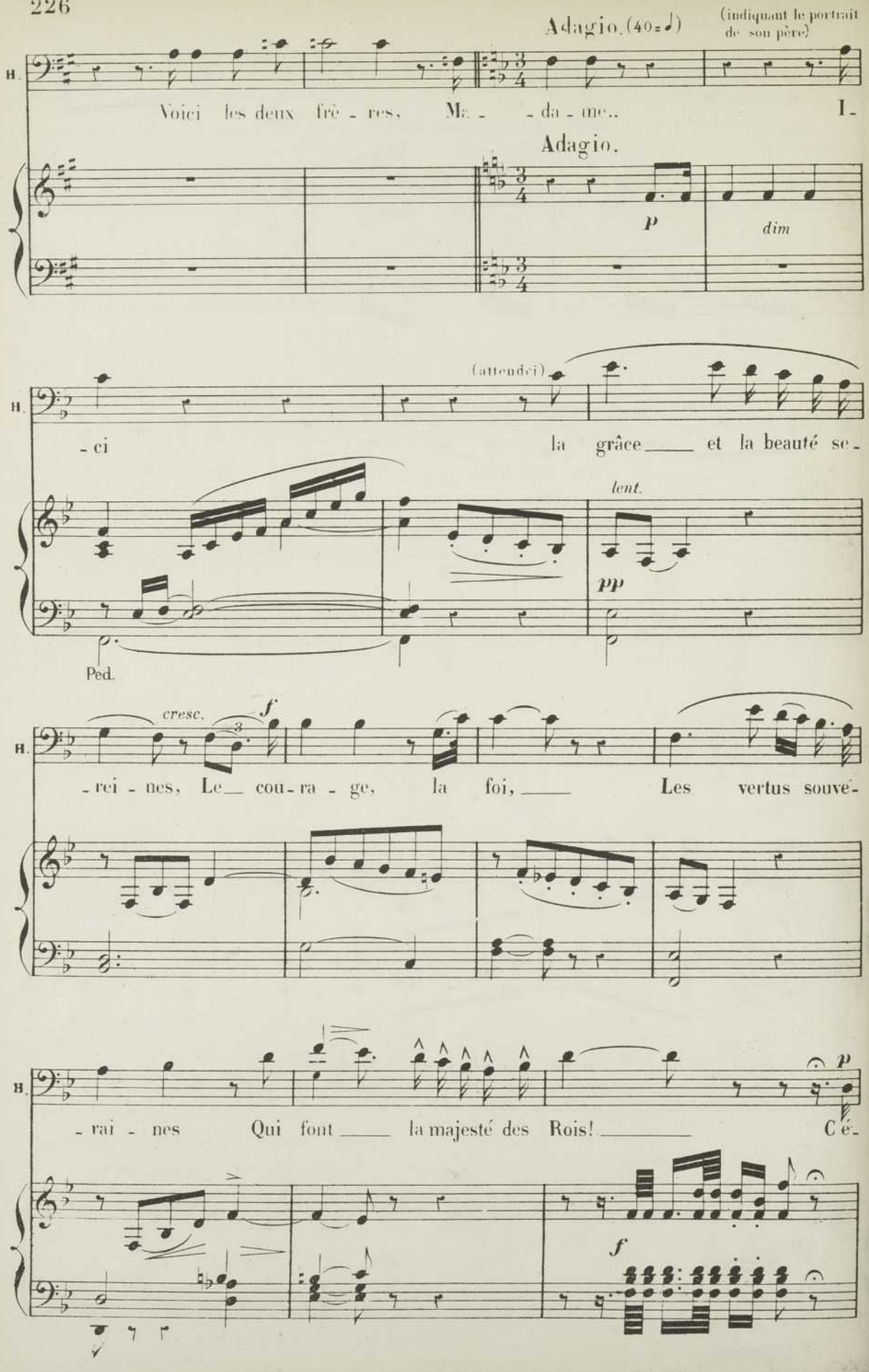

(d'un ton menaçant)
H.
Dans les profondeurs de votre â - me, O - sez _____ plonger les yeux _____
p
LA REINE.
(reculant encore devant Hamlet)
f
Veux-tu m'assassiner, grand Dieu!
cresc.
H.
et _____ reconnaissez-vous! _____
p
Moi!..
Un peu retenu.
cresc.
f
pp
pp
cresc.
H.
non, ma mère! Je ne devance pas les jugements du ciel! Commettre un parri-
f
f
H.
- cide est aus - si crimi - nel Que de tu - er un Roi pour é - pouser son
8
f

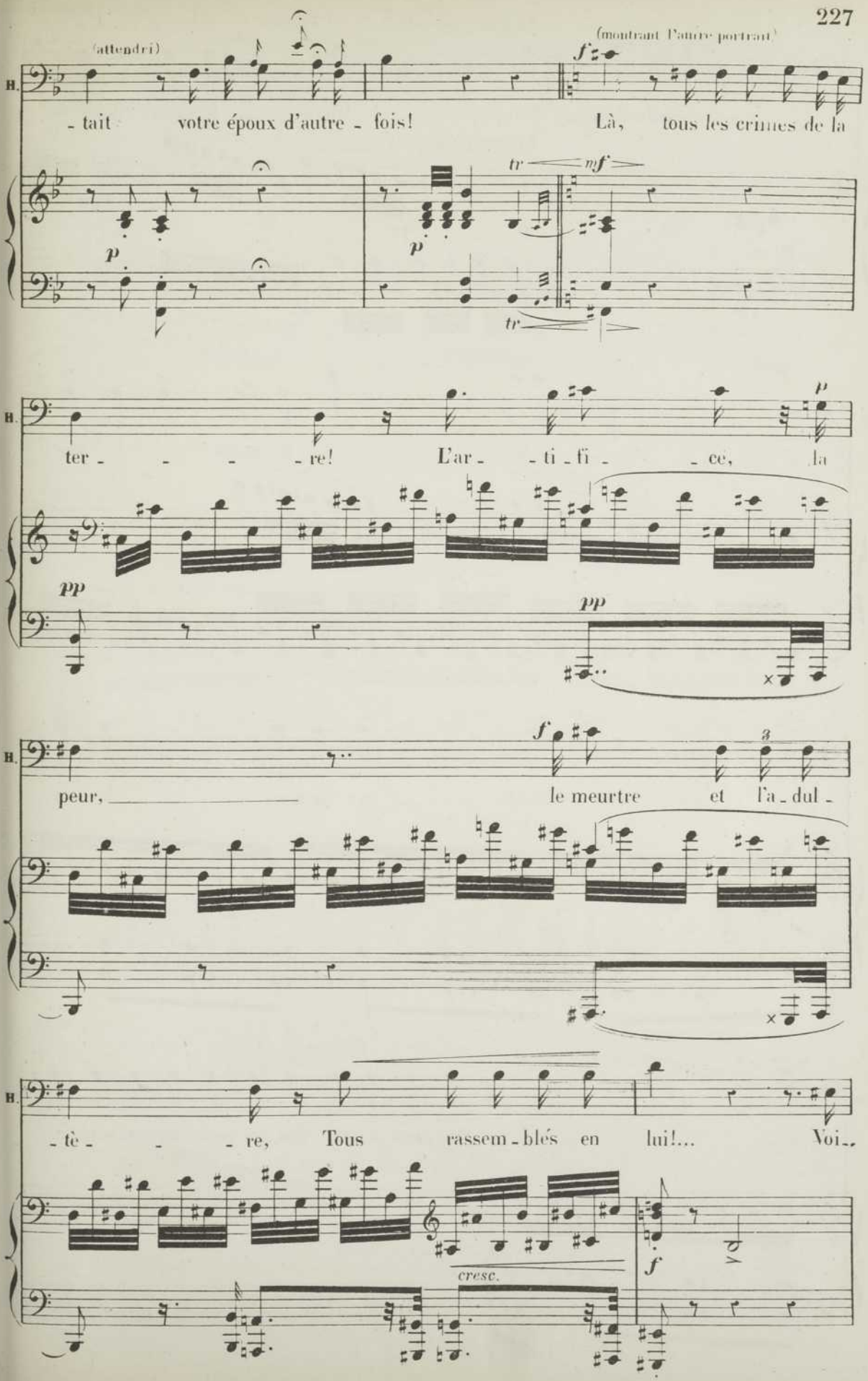

LA REINE.
(avec terreur)
Tuer un Roi!..
H.
frère!
C'est là ce que j'ai dit!..
eh! bien!
Allegro.
Vous vous tai - sez?
vous ne répondez rien?
Allegro. (76=d)
Ah! que votre â - me sans re - fu - ge Pleu - re sur les de-
Allegro.
- voirs trahis! sur les devoirs tra - his! vous n'êtes plus devant un

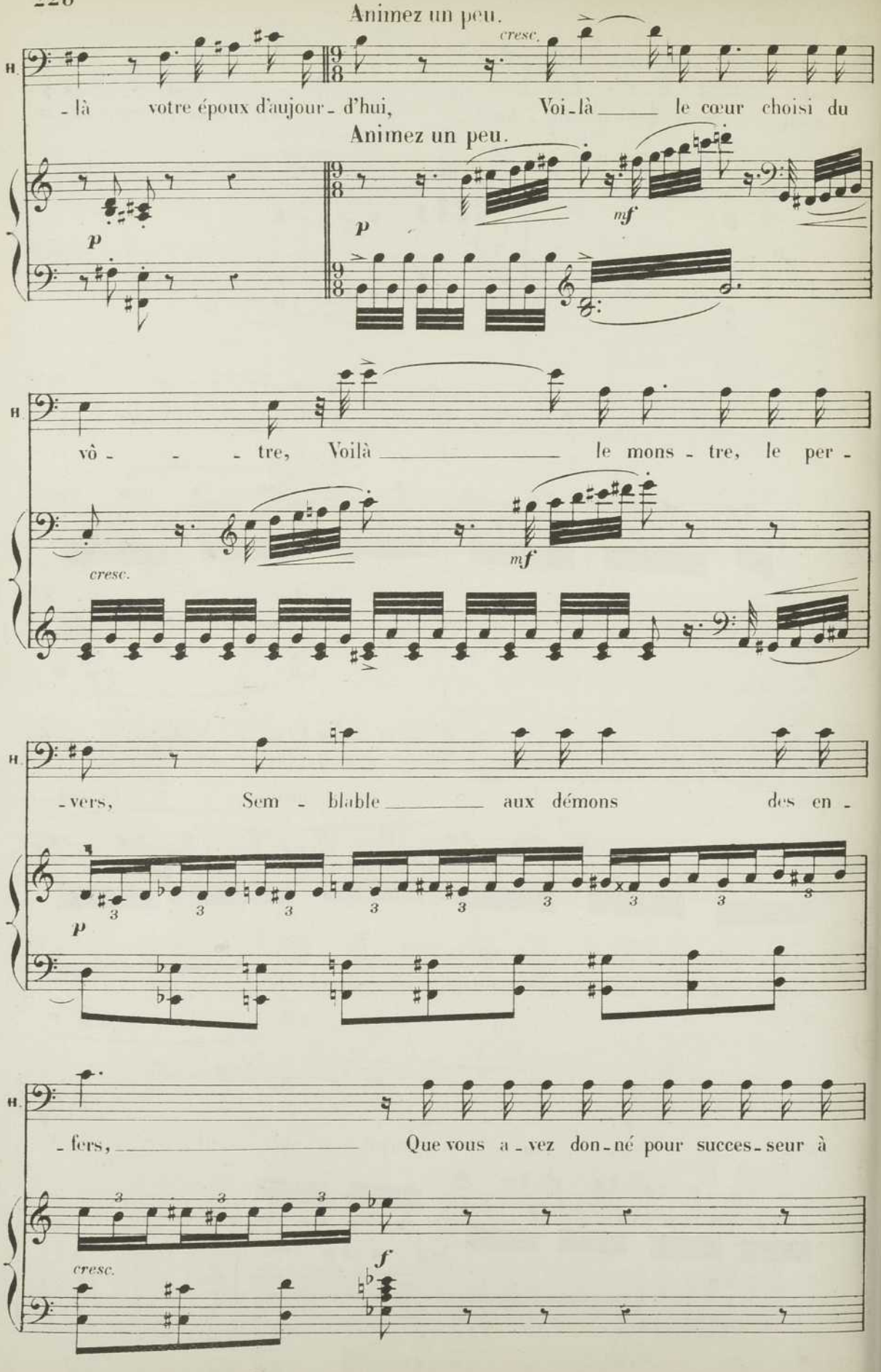

Largement
B.
fils! Courbez-vous devant votre ju - ge, ô rei - ne cou- pa- - -
cresc.
mf
f
suivez.
LA REINE.
a tempo.
p
Je frisson - ne! hé - las! je frémis! je frisson - ne, hé-
cresc.
B.
- ble!
a tempo.
f
p
La B.
f
Un peu retenu.
p
(avec âme)
3
- las! je fré - mis! Que la ten - dresse de mon fils Me pro-
Un peu retenu.
cresc.
p
La B.
cresc.
- té - ge, Me proté - - ge devant mon ju - - ge!

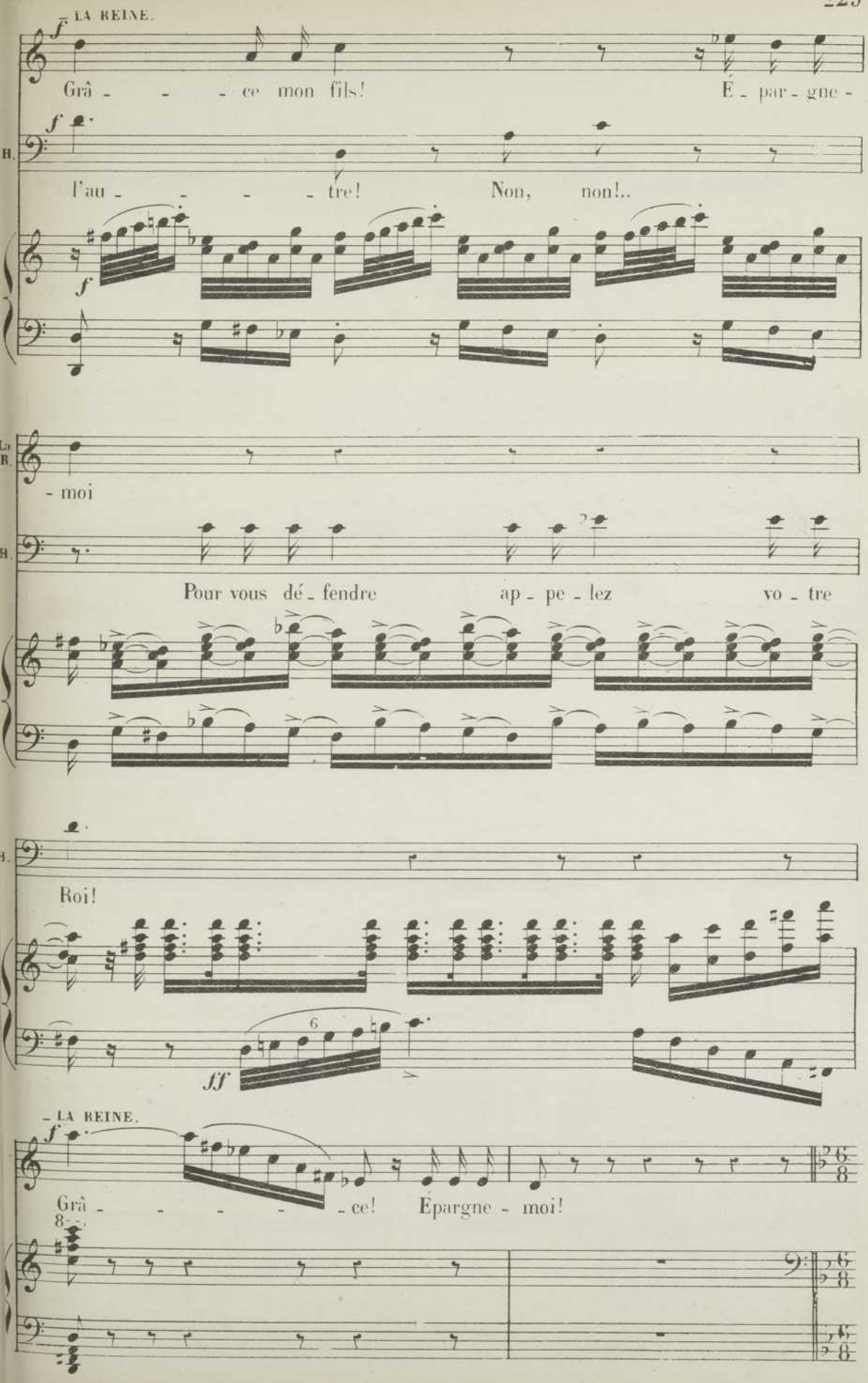

Tempo 1°
(lui prenant les mains)
La R.
Le ciel mê - me a pi - tié des mè - res é - plo -
Tempo 1°
p
cresc.
- re - es!.. Mon fils! je tends vers toi mes
espress.
mains dé - ses - pé - ré - es..
HAMLET.
Vos mains ont ver - sé le poi -
cresc.
f
Vois, la dou - leur, la dou - leur é - ga - re ma rai -
H.
- son.
fp


cresc.
La R.
-son Mon fils, mon fils, mon fils! ah!
cresc.
f
La R.
La dou-leur, la douleur é-ga-re ma rai-
f
La R.
-son!
ff
-HAMLET.
Récit. (montrant les deux portraits à la Reine)
Te-nez! le-vez les yeux vers ces portraits!...
ff


Adagio. (40 = ♩)
(indiquant le portrait de son père)
H.
Voici les deux frè - res, Ma - - da - me..
I -
Adagio.
p
dim
(attendez)
- ci
la grâce et la beauté se -
lent.
pp
Ped.
cresc.
f
- rei - nes, Le cou - ra - ge, la foi,
Les vertus souve -
- rai - nes
Qui font la majesté des Rois!
C'é -
p
f

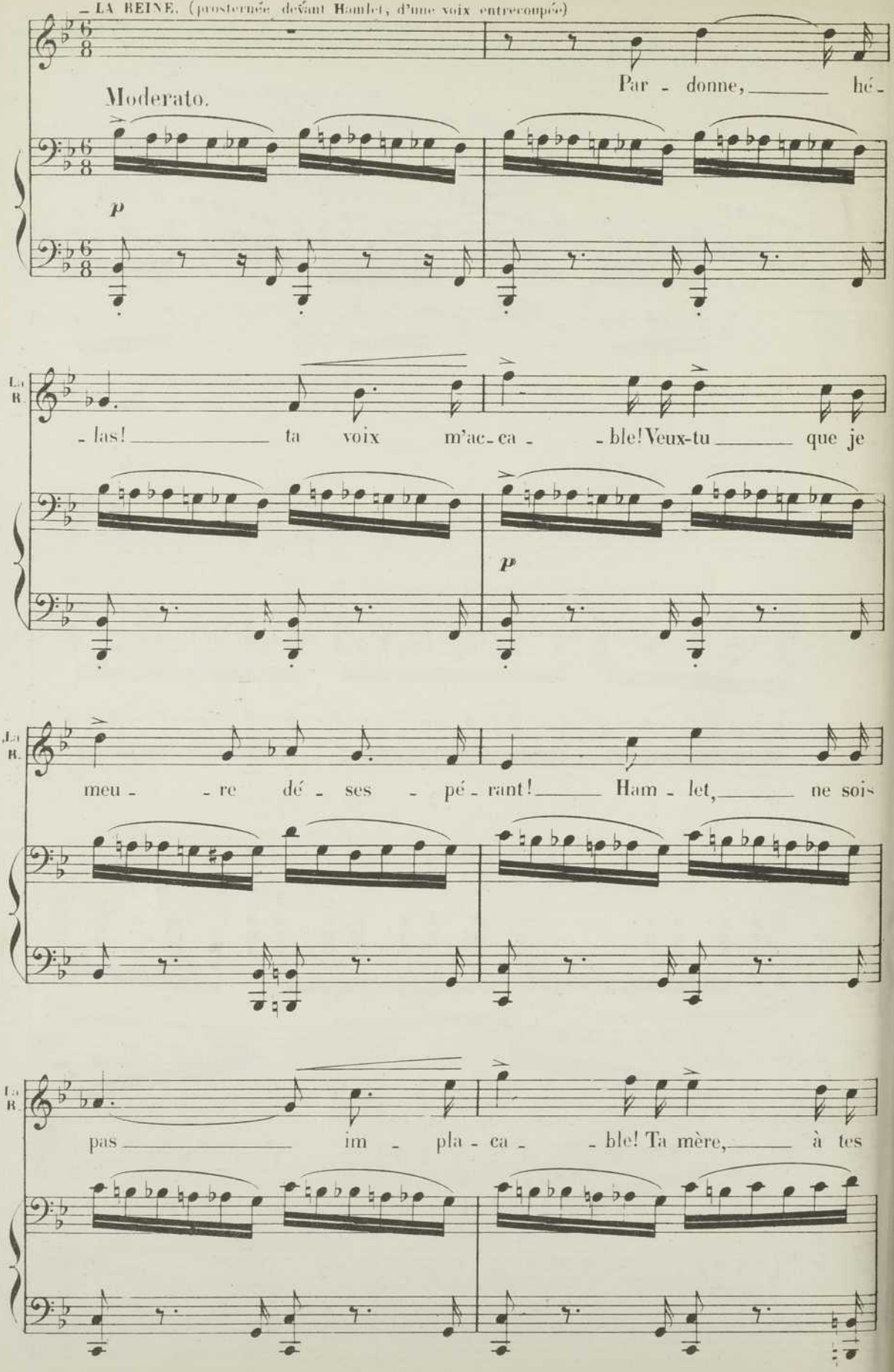

(attendri)
(montrant l'autre portrait)
B.
- tait votre époux d'autre - fois!
Là, tous les crimes de la
tr
mf
p
tr
B.
ter - - - - re!
L'ar - - ti - fi - - ce, la
pp
pp
B.
peur,
le meurtre et l'a - dul -
f
3
B.
- tè - - - re, Tous rassem - blés en lui!... Voi -
cresc.
f

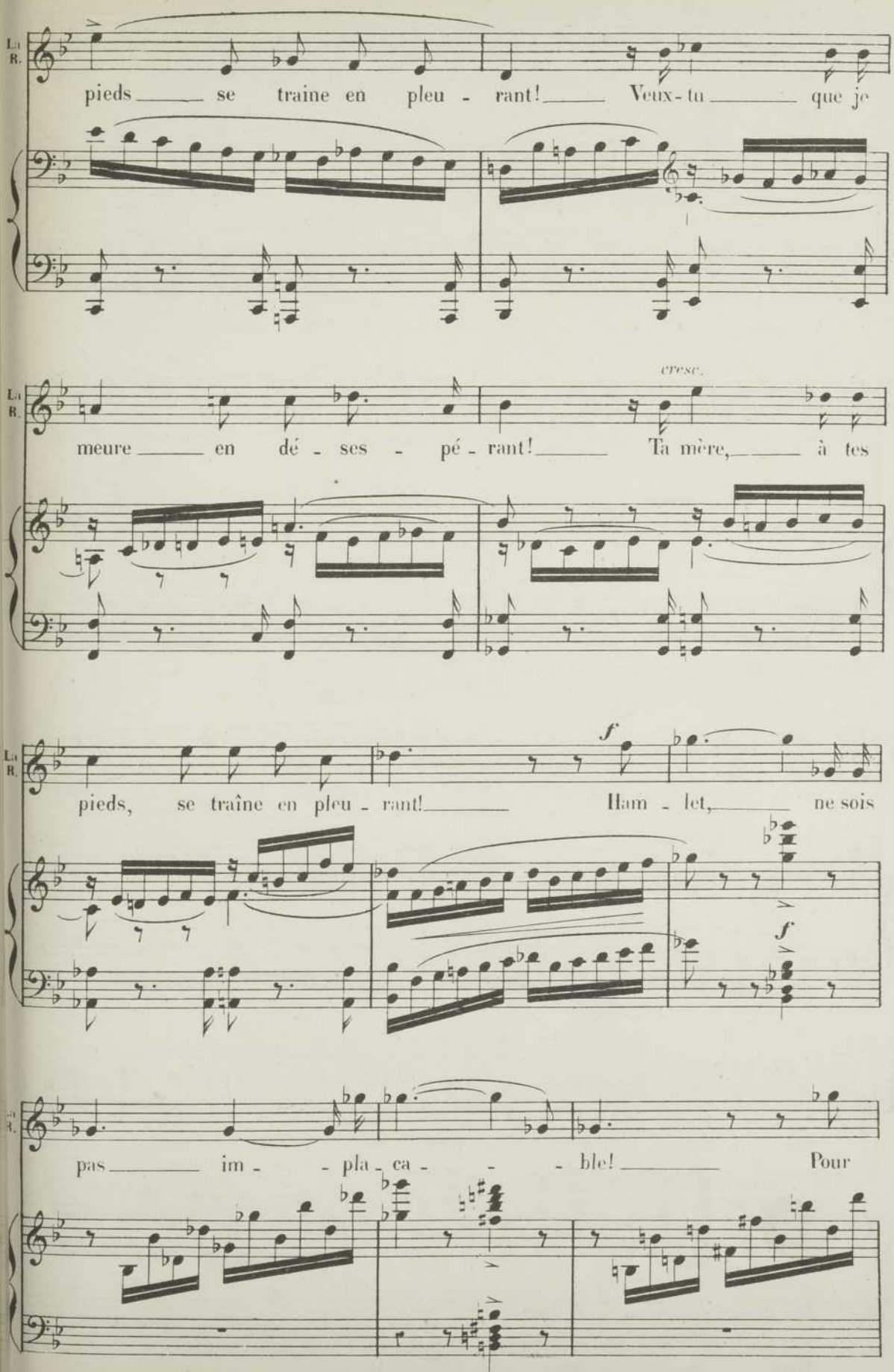

Animez un peu.
cresc.
H.
- là votre époux d'aujour - d'hui, Voi - là le cœur choisi du
Animez un peu.
p
p
mf
vô - - - tre, Voilà le mons - tre, le per -
cresc.
mf
- vers, Sem - blable aux démons des en -
p
- fers, Que vous a - vez don - né pour succes - seur à
cresc.
f

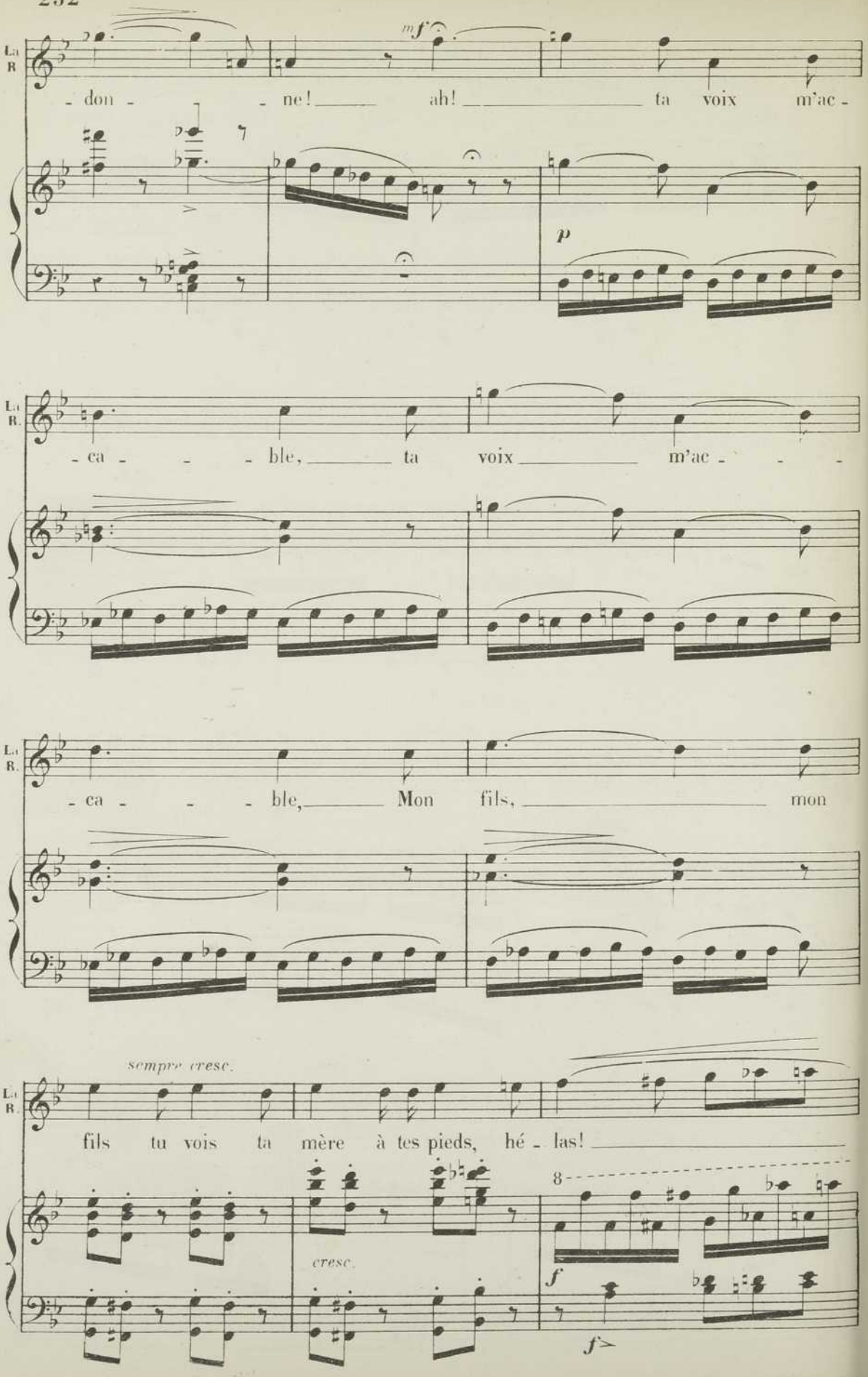

LA REINE.
Grâ - - - - ce mon fils!
É - par - gne -
B.
l'au - - - - tre!
Non, non!..
- moi
Pour vous dé - fendre
ap - pe - lez
vo - tre
Roi!
LA REINE.
Grâ - - - - - ce!
Épargne - moi!

Moderato. (♩66=♩.)

— LA REINE. (prosternée devant Hamlet, d'une voix entrecoupée)




La R.
pieds se traine en pleu - rant! Veux-tu que je
cresc.
meure en dé - ses - pé - rant! Ta mère, à tes
f
pieds, se traîne en pleu - rant! Ham - let, ne sois
f
pas im - pla - ca - ble! Pour


La R.
mf
don - ne! ah! ta voix m'ac -
p
La R.
- ca - - - ble, ta voix m'ac - - -
La R.
- ca - - - ble, Mon fils, mon
sempre cresc.
La R.
fils tu vois ta mère à tes pieds, hé - las!
cresc.
8
f
f>

La R.

ff hé - las! se traî - -

ff *p* *ff*

La R.

- ne en pleu - rant!

- HAMLET.

(avec une fureur toujours croissante)

f

Cet assas - sin,

ff *p*

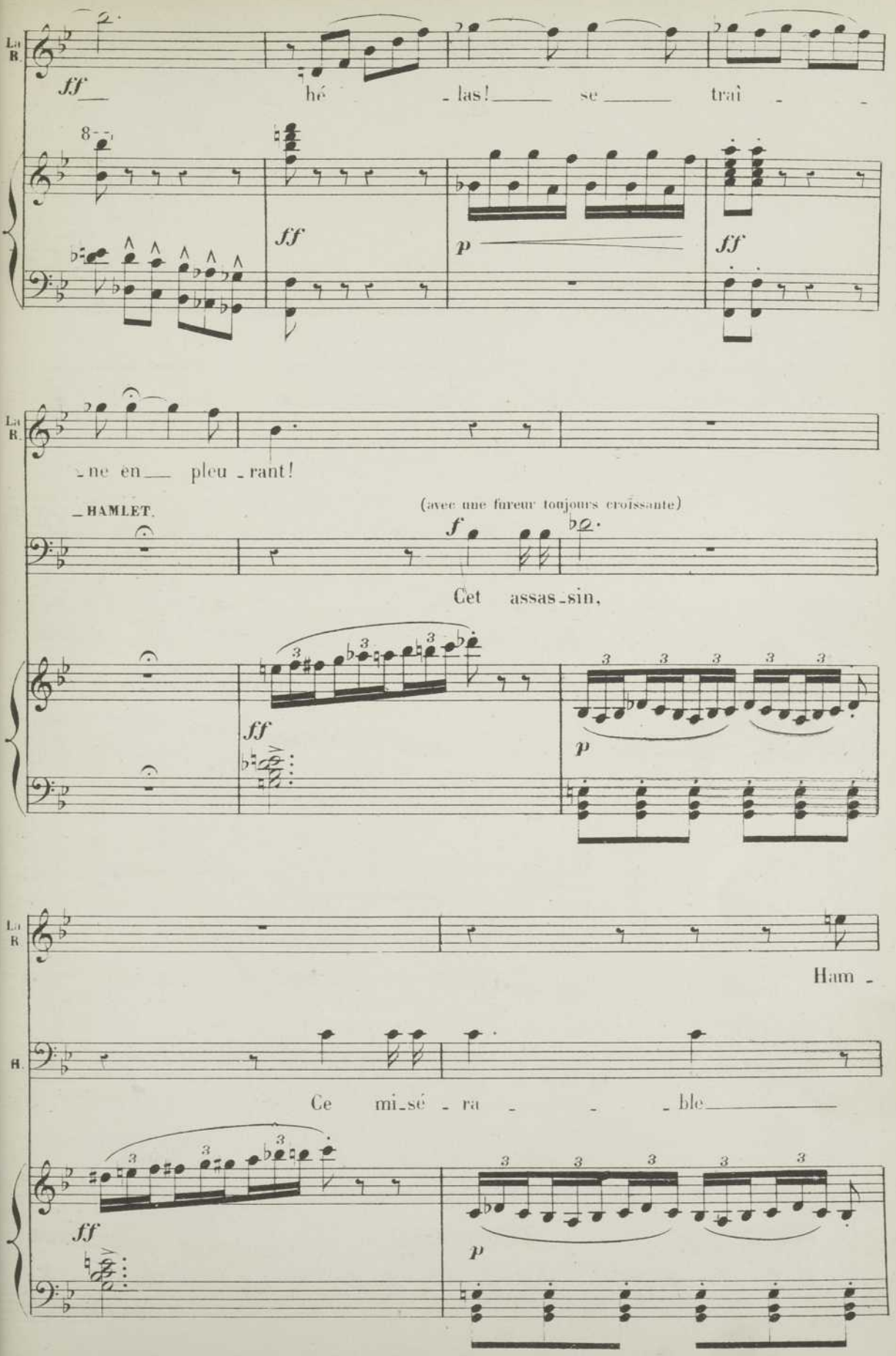
La R.

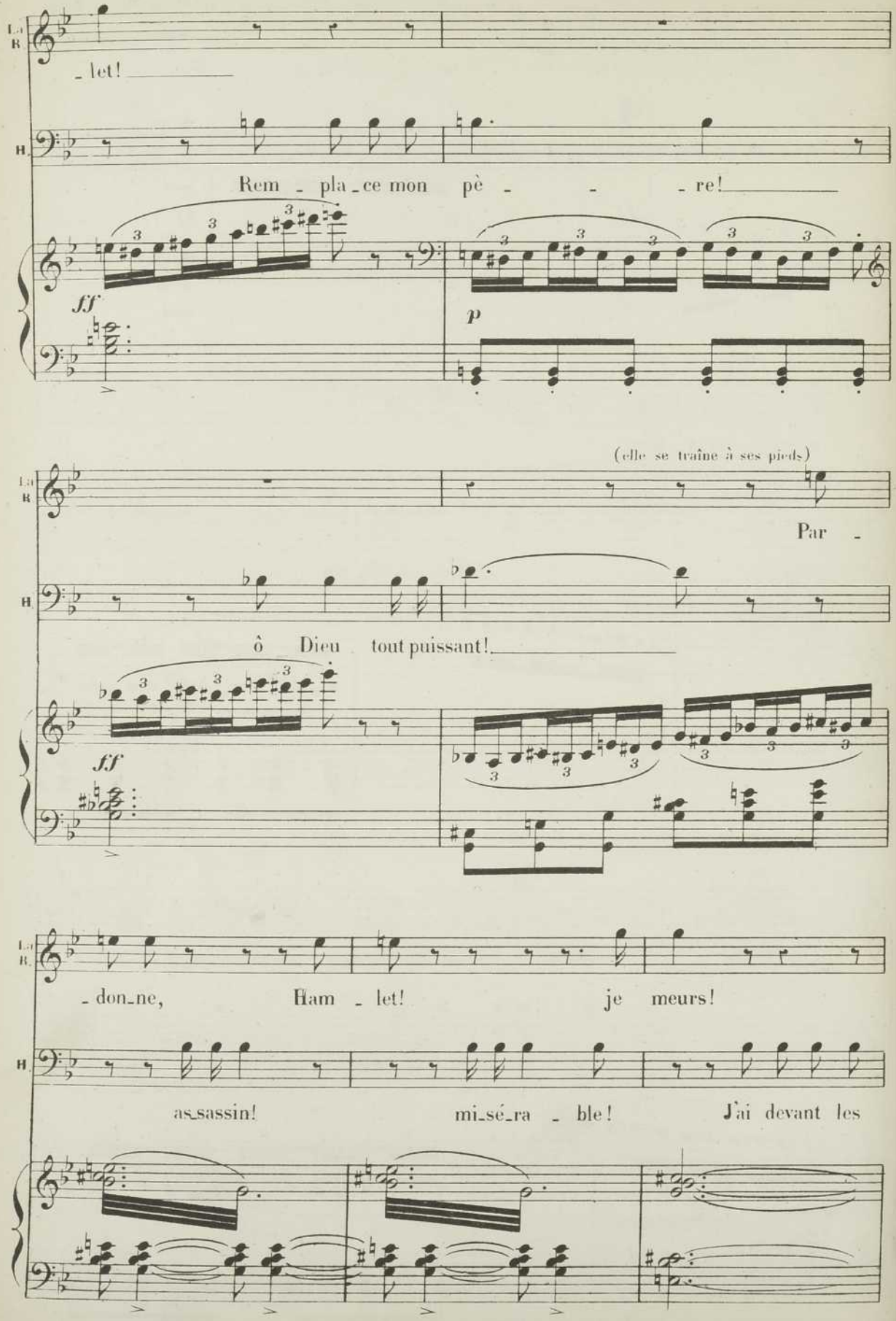
Ham -

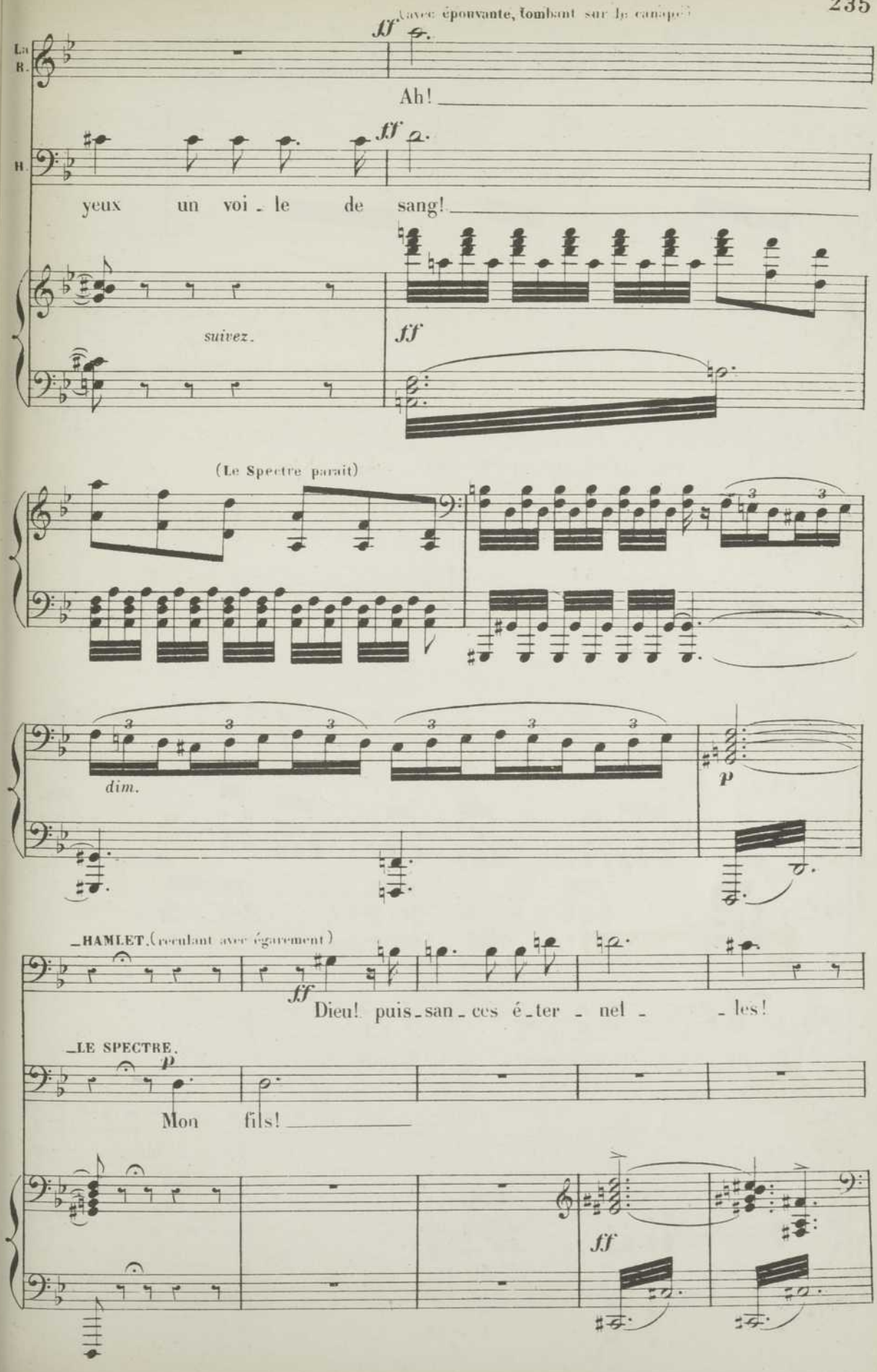
H.

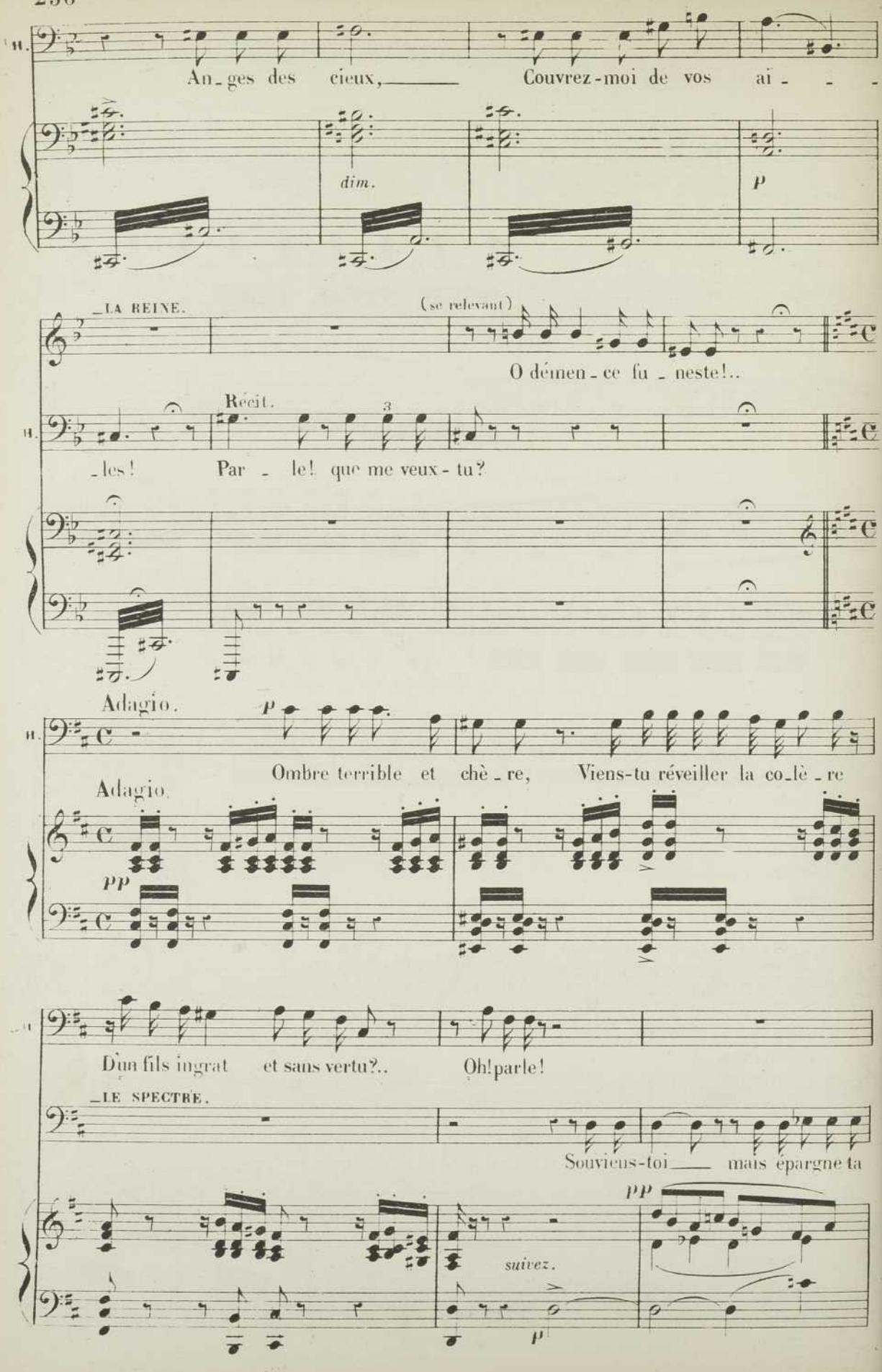
Ce mi - sé - ra - - - ble

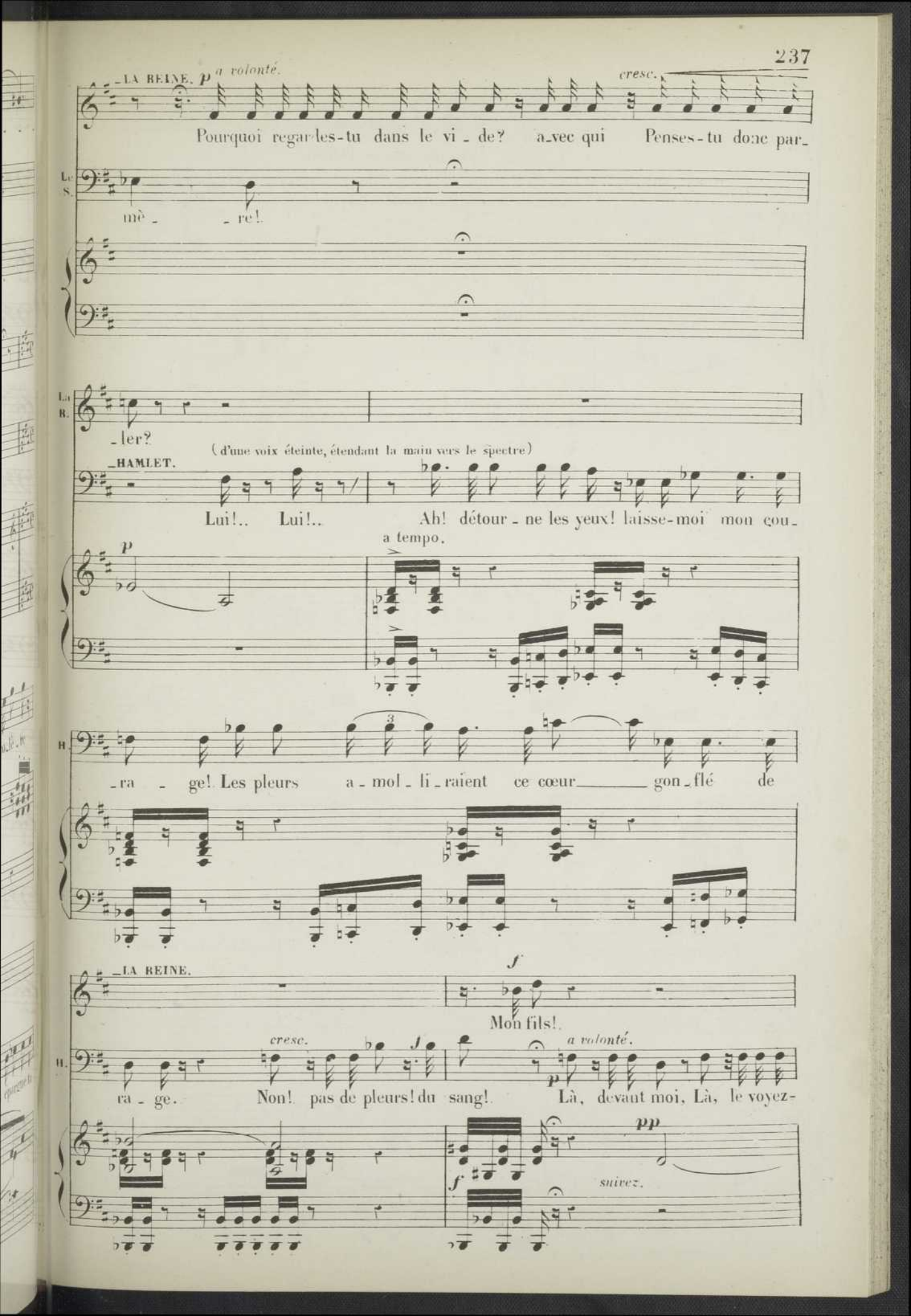
ff *p*

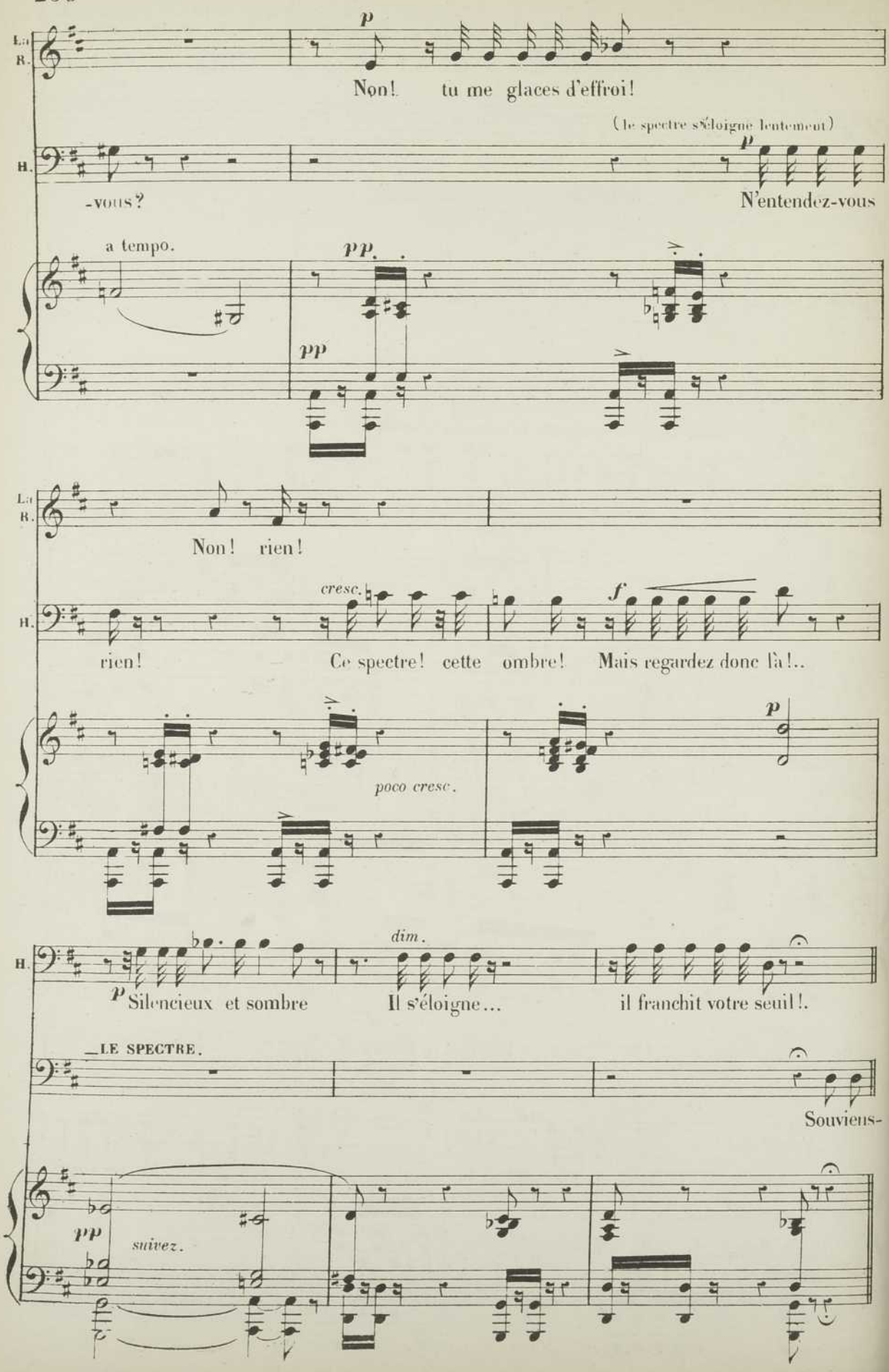



La R.
- let!
H.
Rem - pla - ce mon pè - - - re!
ff
p
(elle se traîne à ses pieds)
La R.
Par -
H.
ô Dieu tout puissant!
ff
La R.
- don - ne, Ham - let! je meurs!
H.
as - sassin! mi - sé - ra - ble! J'ai devant les


(avec épouvante, tombant sur le canapé)
ff
La R.
Ah!
H.
ff
yeux un voi - le de sang!
suivez.
ff
(Le Spectre paraît)
3
dim.
p
HAMLET. (reculant avec égarement)
ff
Dieu! puis - san - ces é - ter - nel - les!
LE SPECTRE.
p
Mon fils!
ff


H.
An-ges des cieux, Couvrez-moi de vos ai- - -
dim.
p
LA REINE.
(se relevant)
O démen-ce fu-neste!..
Récit.
H.
-les! Par-le! que me veux-tu?
Adagio.
p
H.
Ombre terrible et chè-re, Viens-tu réveiller la co-lè-re
Adagio.
pp
H.
D'un fils ingrat et sans vertu?.. Oh! parle!
LE SPECTRE.
Souviens-toi mais épargne ta
pp
suivez.
p


LA REINE.
p
a volonté.
cresc.
Pourquoi regar-les-tu dans le vi - de? a-vec qui Penses-tu donc par-
mè - re!
ler?
HAMLET.
(d'une voix éteinte, étendant la main vers le spectre)
Lui!.. Lui!.. Ah! détour - ne les yeux! laisse-moi mon cou-
a tempo.
-ra - ge! Les pleurs a - mol - li - raient ce cœur gon - flé de
LA REINE.
f
Mon fils!
cresc.
f
a volonté.
p
ra - ge. Non! pas de pleurs! du sang! Là, devant moi, Là, le voyez-
pp
f
suivez.


Non! tu me glaces d'effroi!
(le spectre s'éloigne lentement)
-vous?
N'entendez-vous
a tempo.
Non! rien!
rien!
Ce spectre! cette ombre!
Mais regardez donc là!..
poco cresc.
Silencieux et sombre
Il s'éloigne...
il franchit votre seuil!.
LE SPECTRE.
Souviens-
suivez.

And.no plus animé.

—LA REINE.

Au nom du ciel, Ham_let, chas_se de ta pen_

(le spectre disparaît)

Le S.

-toi!

And.no plus animé.

f largement.

p

La R.

_sé _ e Cette visi _ on insen_sé _ e!

—HAMLET.

p

Non,

dim.

p

H.

ne me croyez pas insensé!.. Ma colè _ _ re s'est apai_

poco cresc.

pp

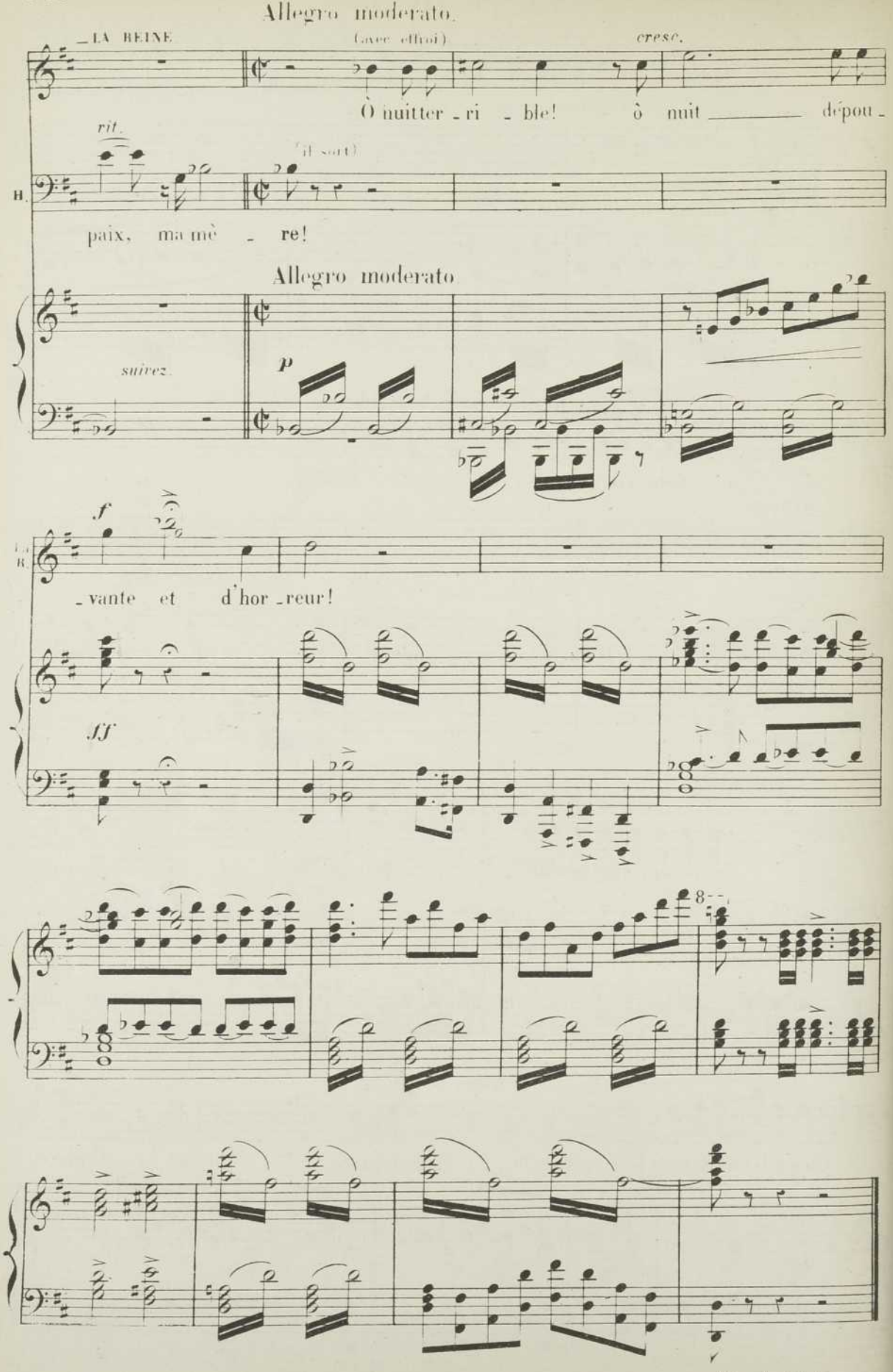
largement.

a tempo retenu.

H.

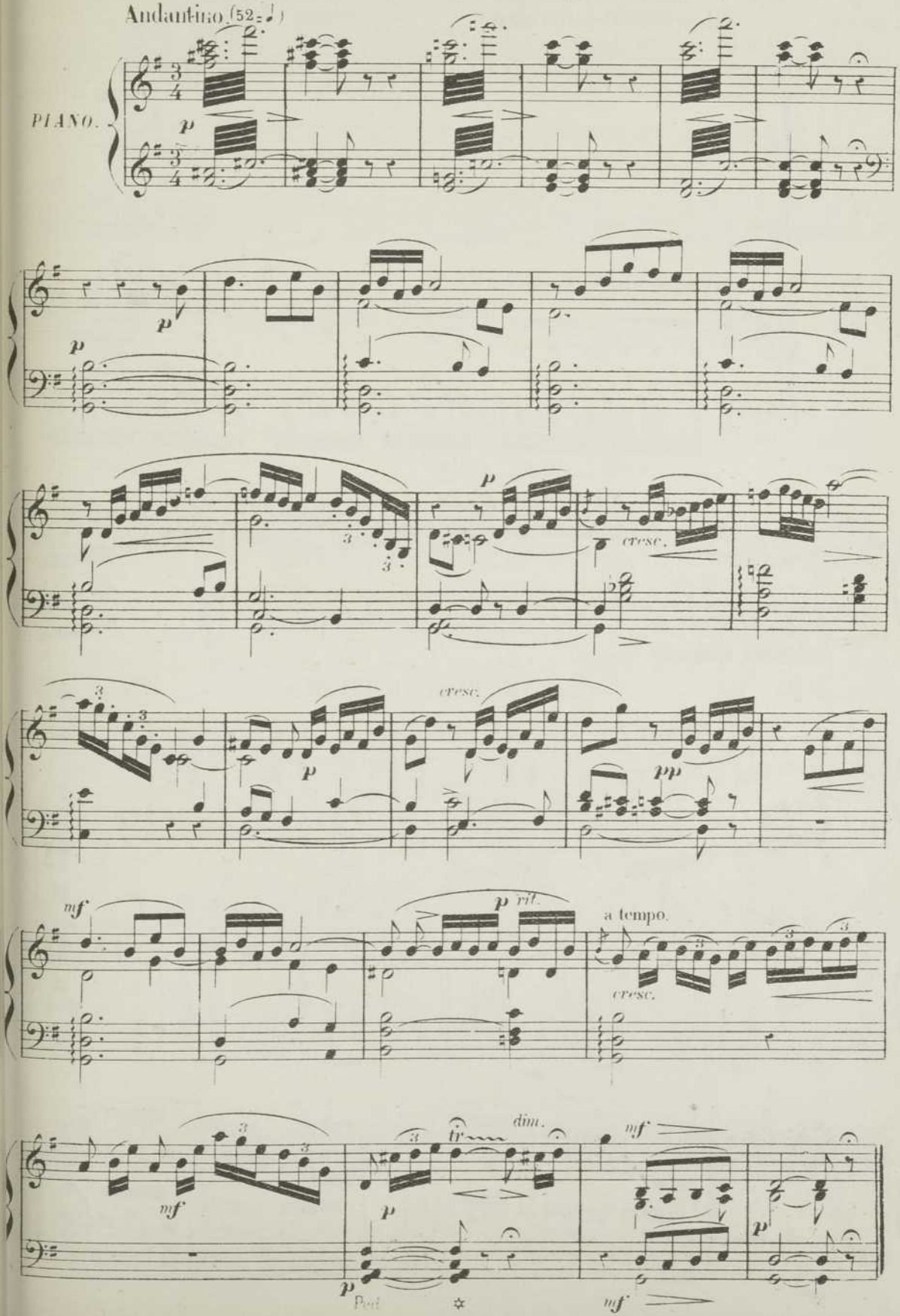
_sée A la voix de mon pè _ re. Repentez-vous, pri _ ez, dormez en

pp


Allegro moderato.
LA REINE
(avec effroi)
cresc.
Ô nuitter - ri - ble! ô nuit _____ dépou -
rit.
(il sort)
H.
paix, ma mè - re!
Allegro moderato
suivez
p
f
- vante et d'hor - reur!
ff
8
Fin du 3e Acte

N° 17.

ENTR'ACTE et AIRS DE BALLET.



LA FÊTE DU PRINTEMPS.

DIVERTISSEMENT.(1)

A

Allegro moderato. (108 = ♩)

SOPRANI.
TÉNORS.
BASSES.
CHŒUR.

Allegro moderato. (108 = ♩)

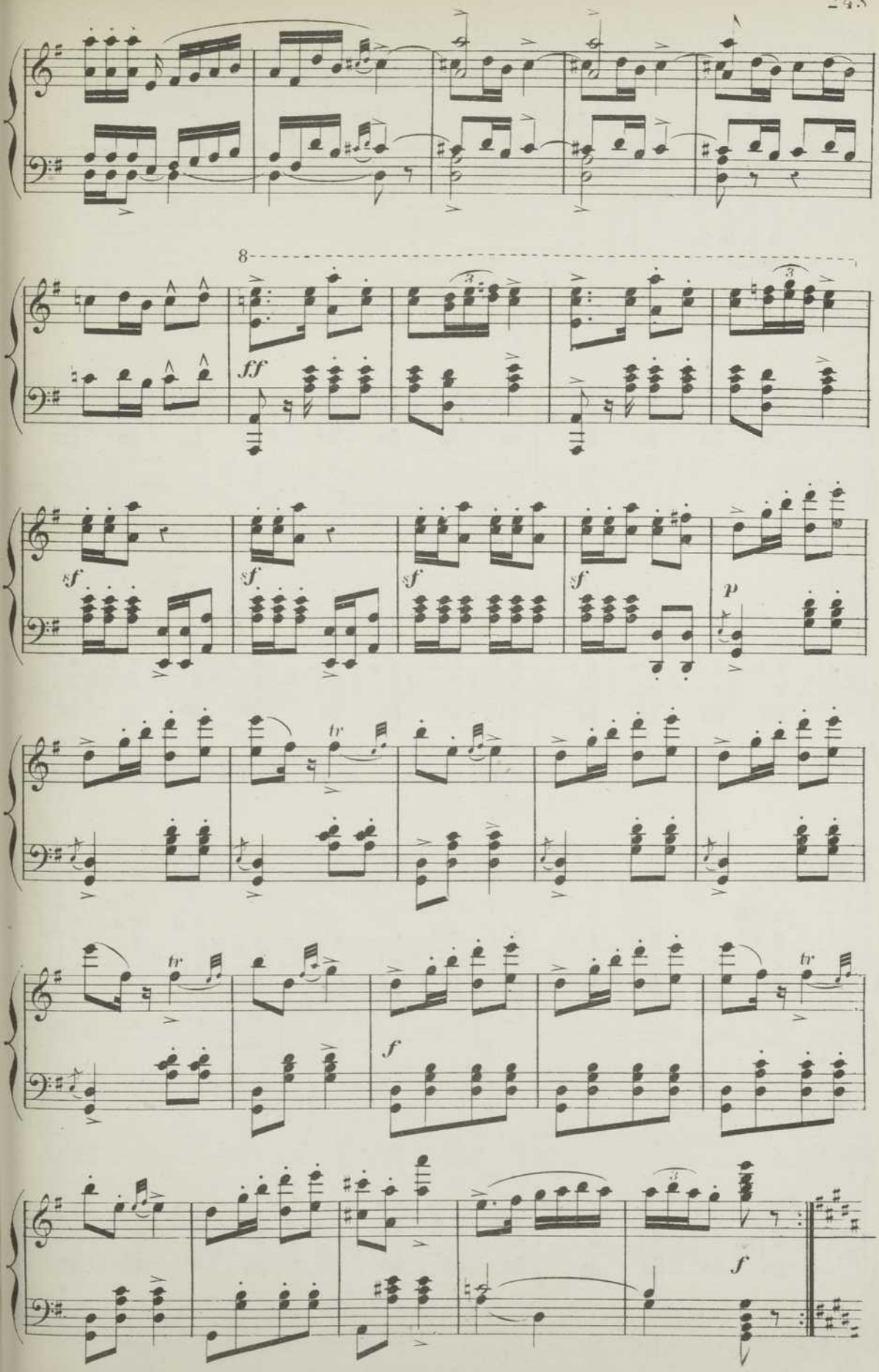
PIANO.

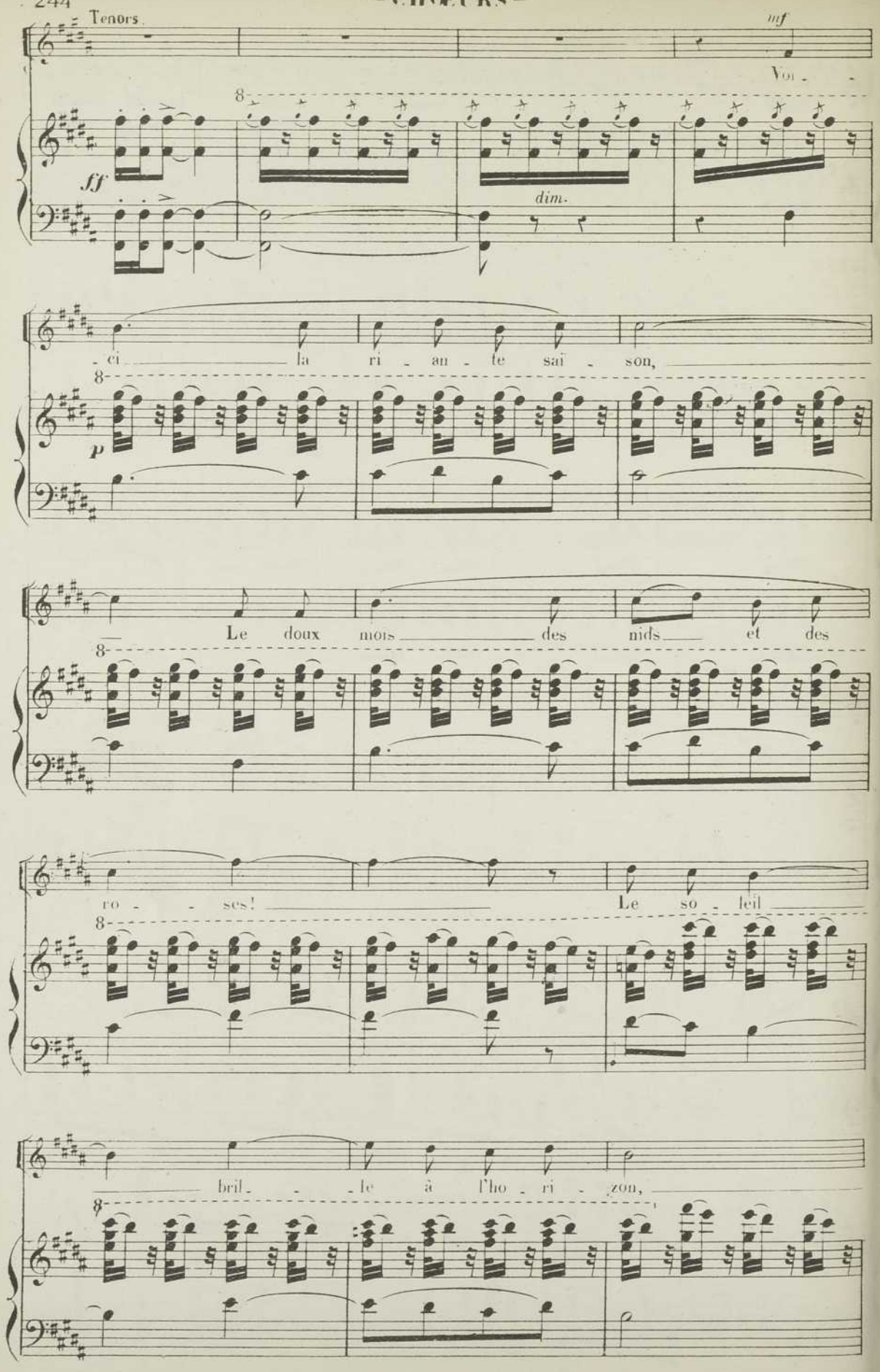
p *cresc.* *f*

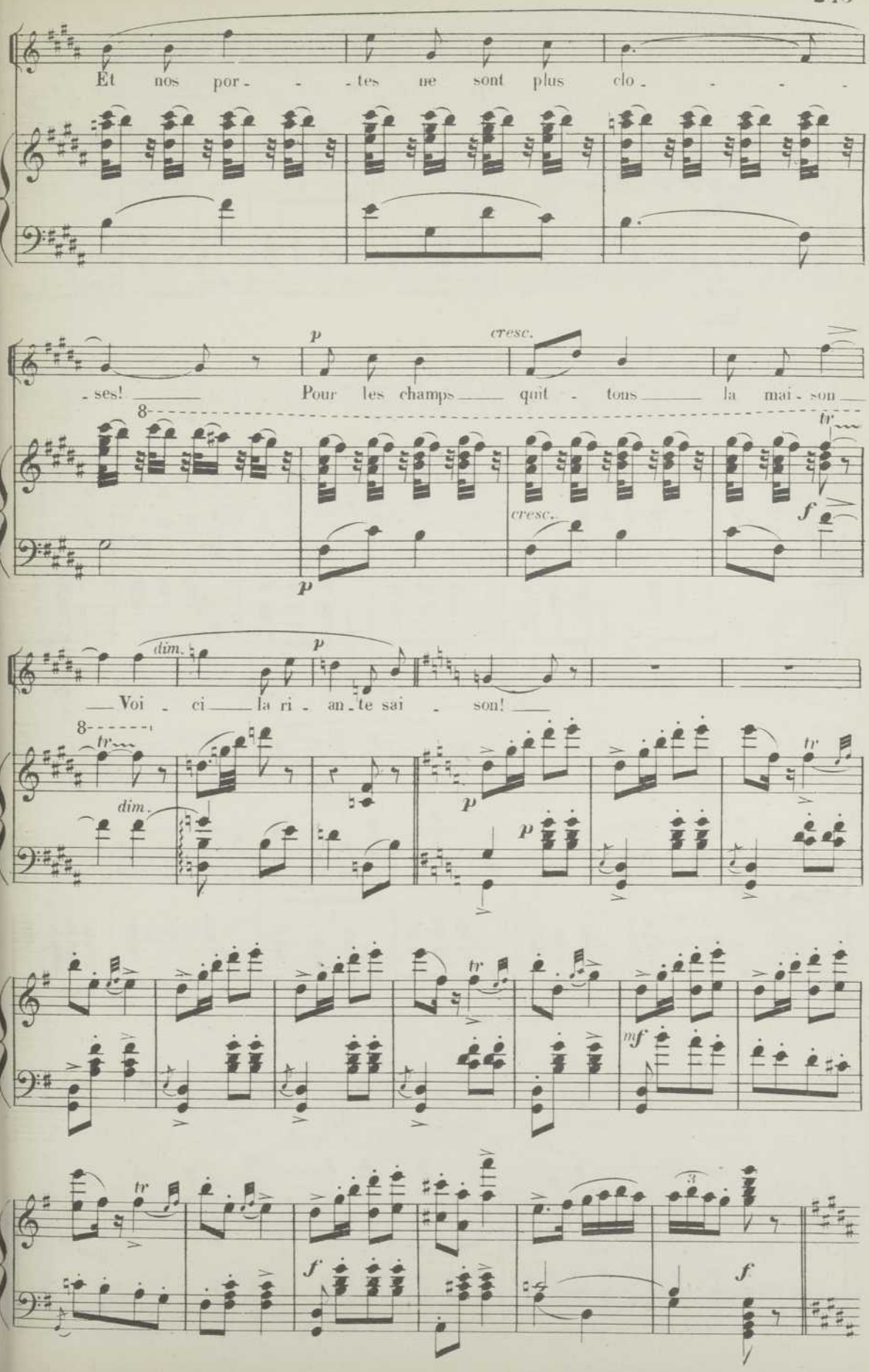
—DANSE VILLAGEOISE—

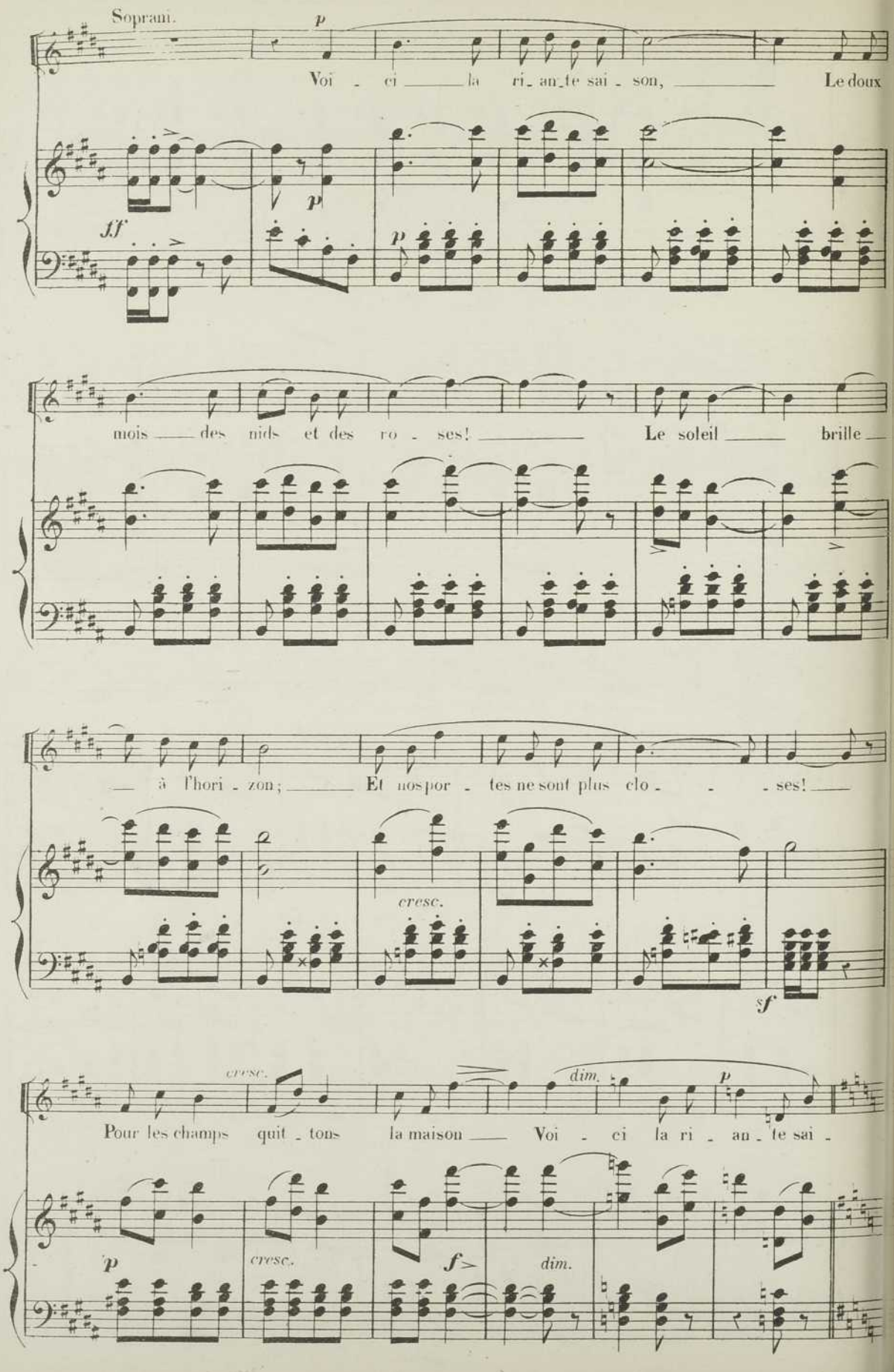
mf *mf* *tr* *tr* *f*

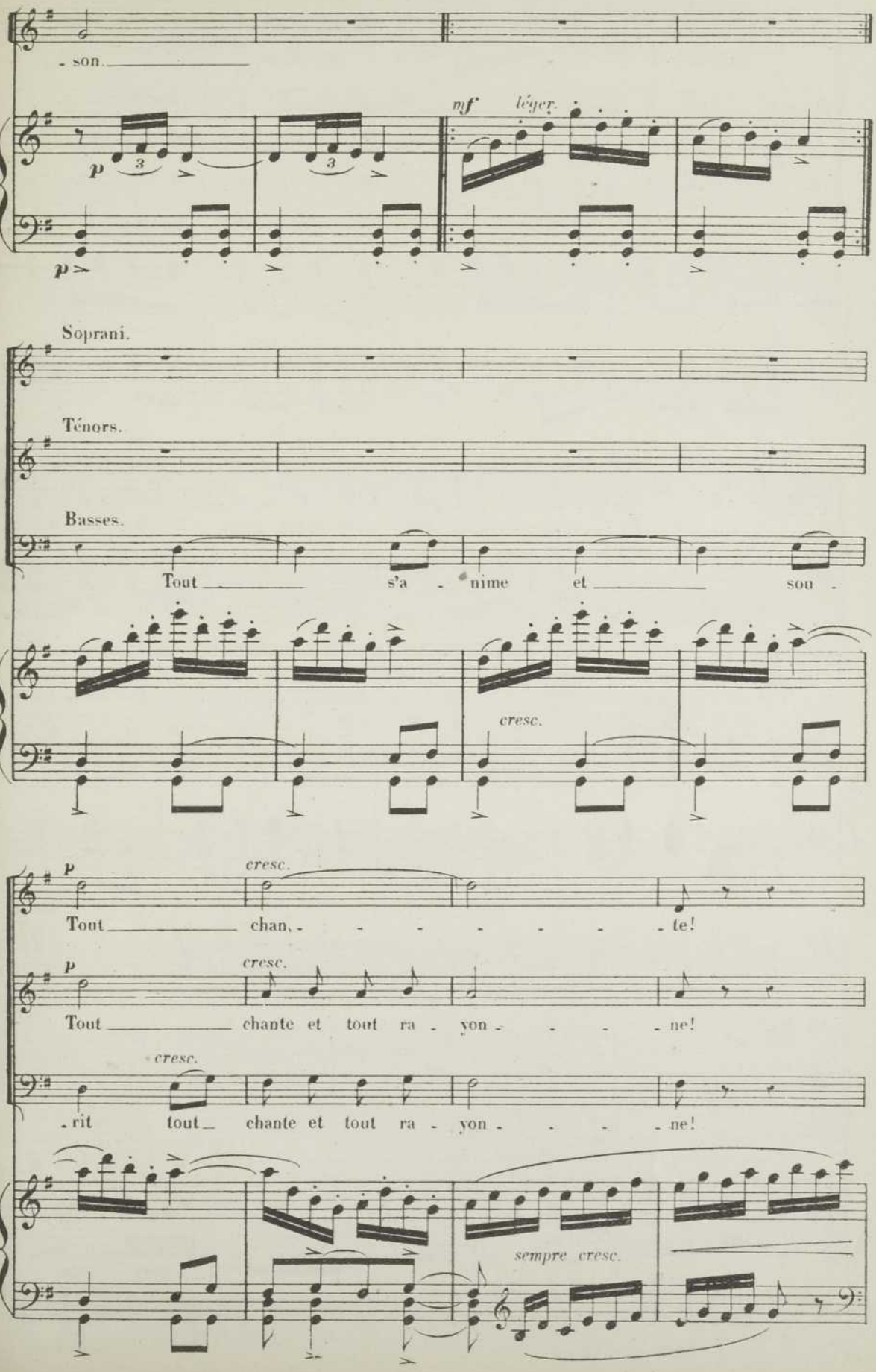
(1) Le Chœur, *ad libitum*, est destiné à remplacer le Ballet.

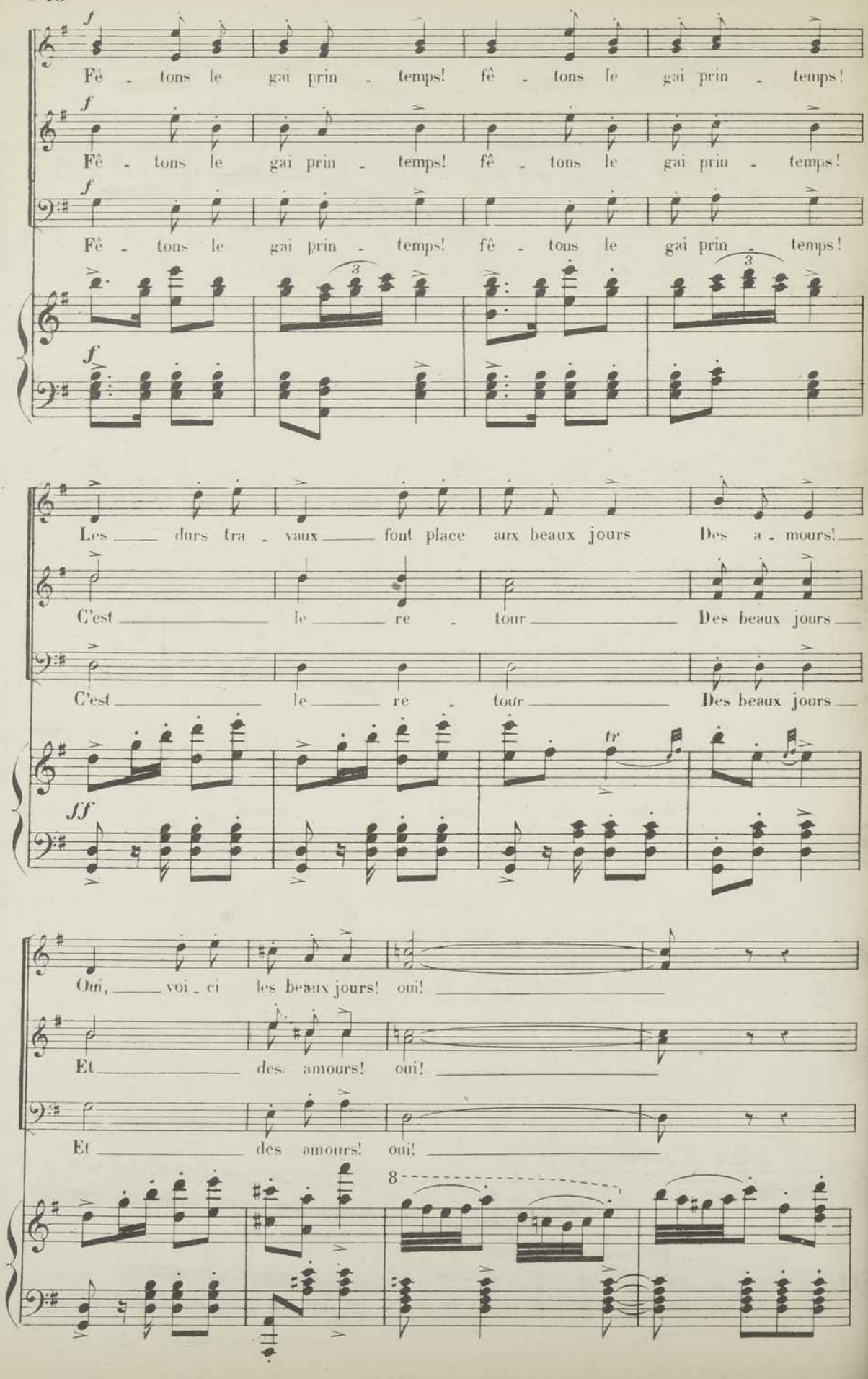

8
ff
sf
sf
sf
sf
p
tr
tr
tr
f
f

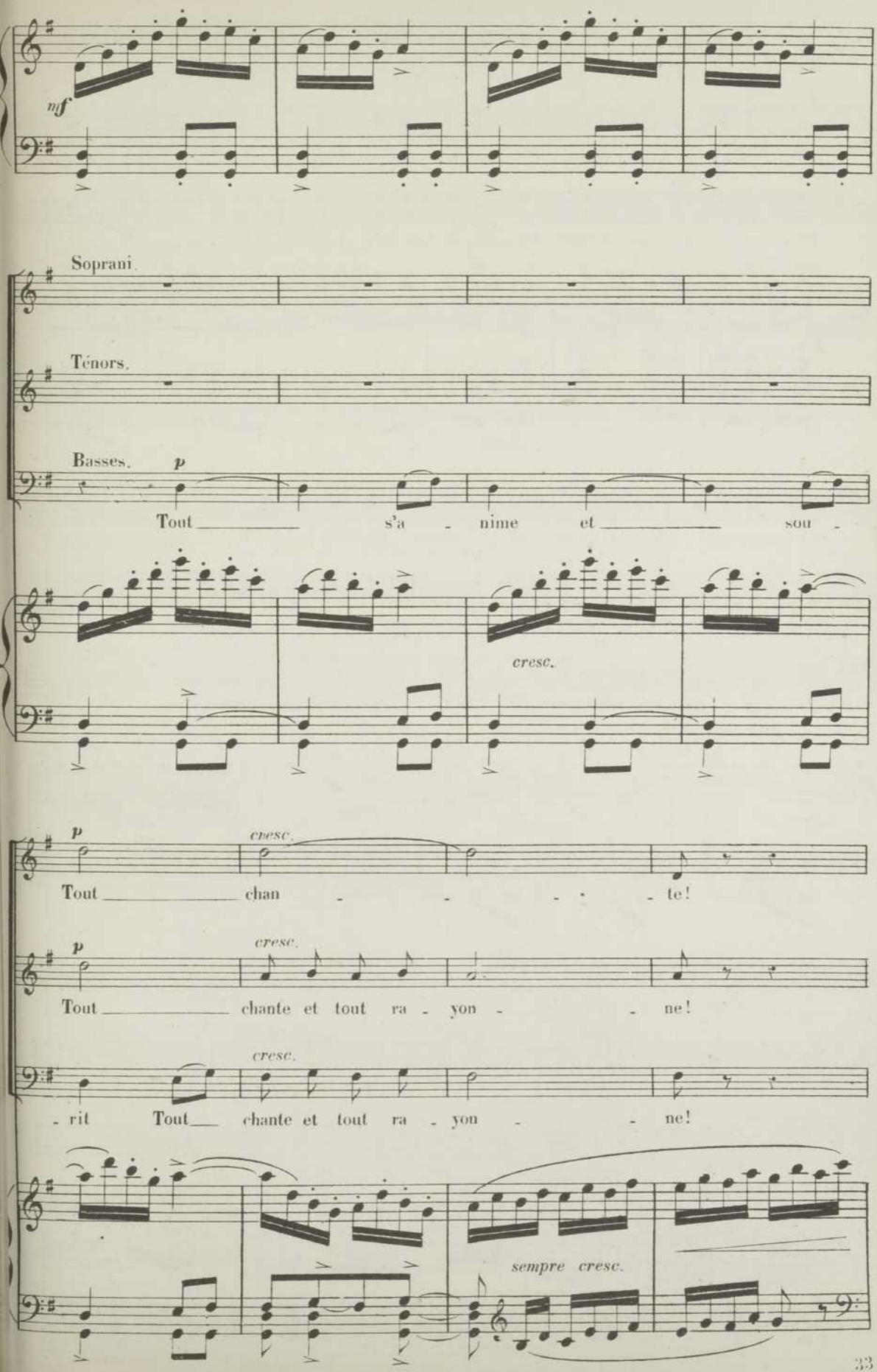

Tenors.
mf
Voi -
ff
dim.
- ci la ri - an - te sai - son,
p
Le doux mois des nids et des
ro - ses! Le so - leil
bril - le à l'ho - ri - zon,

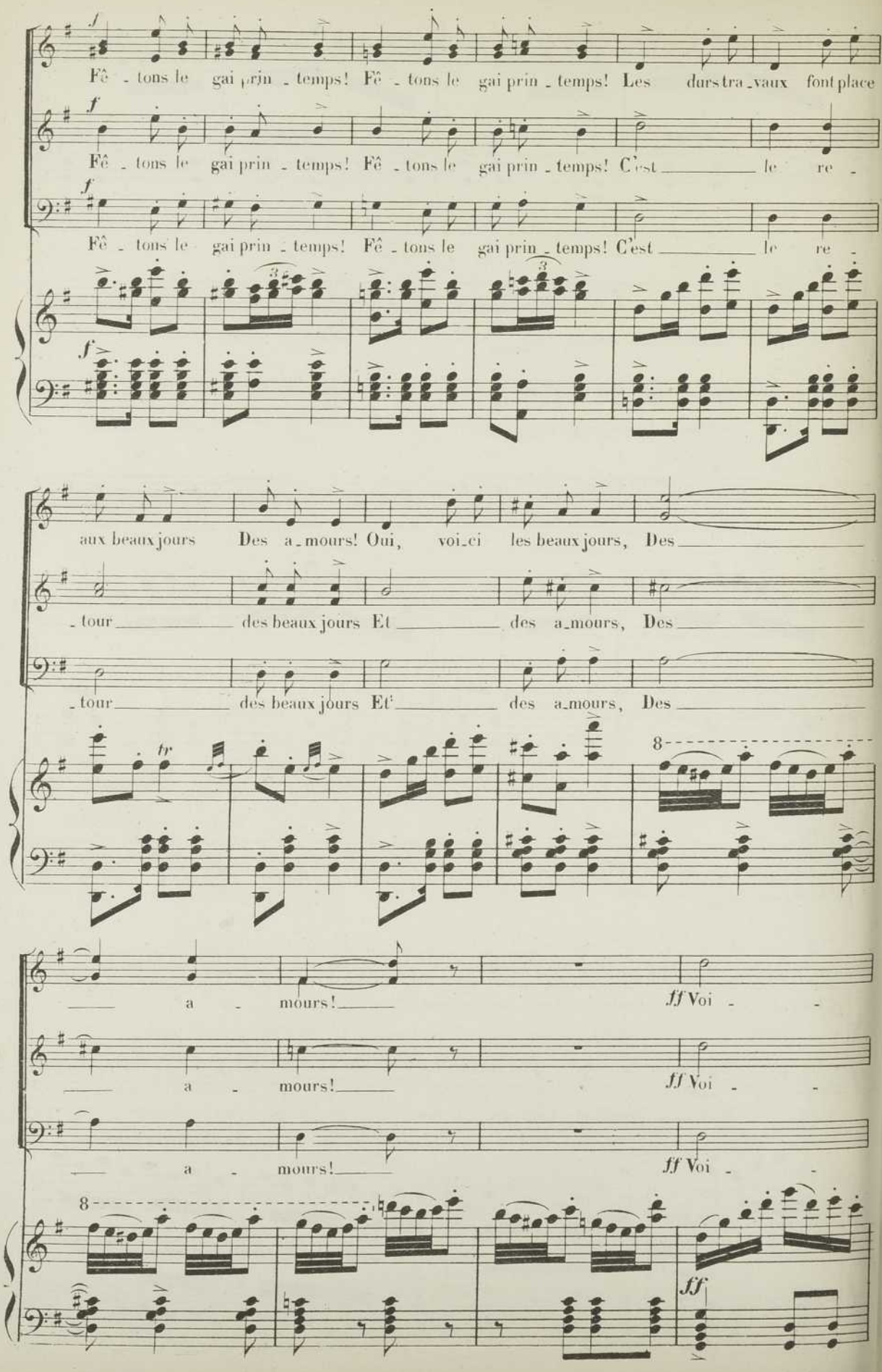

Et nos por - - - tes ne sont plus clo - - - - -
- ses! Pour les champs quit - tons la mai - son
Voi - ci la ri - an - te sai - son!
p
cresc.
dim.
tr
f
mf

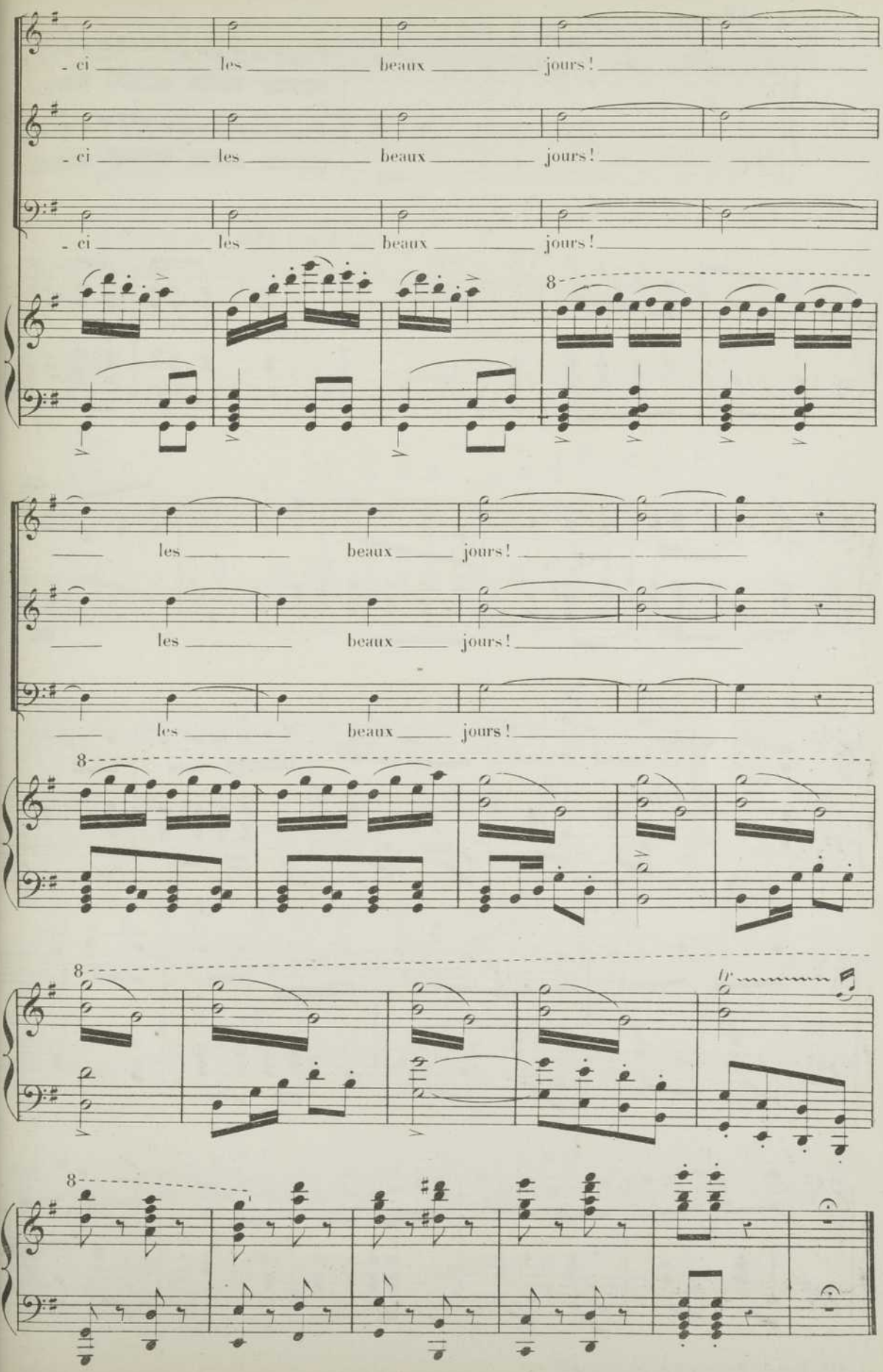

Soprani.
p
Voi - ci la ri - an - te sai - son, Le doux
ff
p
p
mois des nids et des ro - ses! Le soleil brille
à l'hori - zon; Et nos por - tes ne sont plus clo - - ses!
cresc.
sf
cresc.
Pour les champs quit - tons la maison Voi - ci la ri - an - te sai -
dim.
p
p
cresc.
f
dim.


- son.
mf léger.
p
p
Soprani.
Ténors.
Basses.
Tout s'a - nime et sou -
cresc.
p
cresc.
Tout chan, - - - - - - - te!
p
cresc.
Tout chante et tout ra - yon - - - - ne!
cresc.
- rit tout chante et tout ra - yon - - - - ne!
sempre cresc.

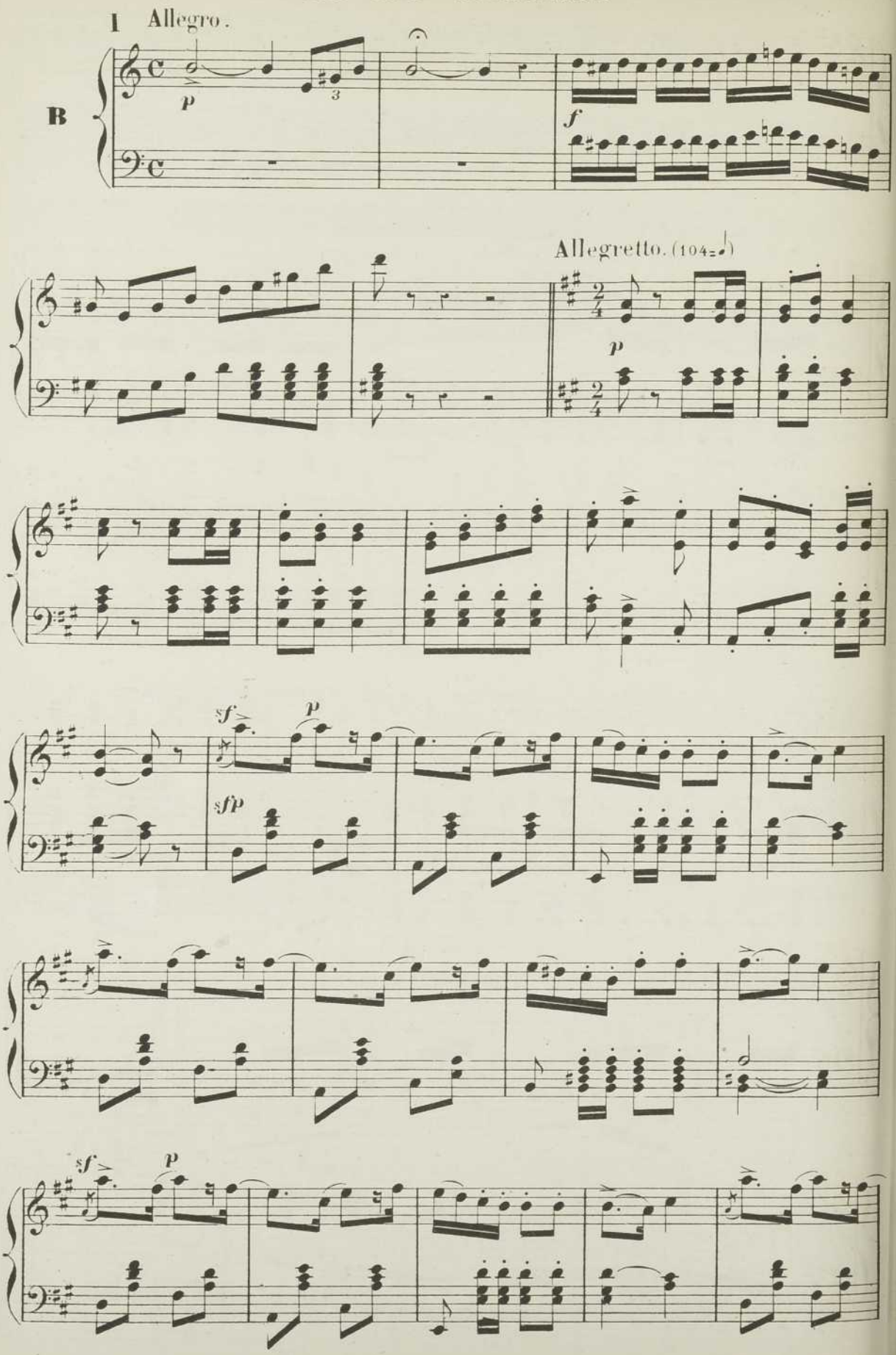

f
Fê - tons le gai prin - temps! fê - tons le gai prin - temps!
Fê - tons le gai prin - temps! fê - tons le gai prin - temps!
Fê - tons le gai prin - temps! fê - tons le gai prin - temps!
Les durs tra - vaux font place aux beaux jours Des a - mours!
C'est le re - tour Des beaux jours
C'est le re - tour Des beaux jours
ff
tr
Oui, voi - ci les beaux jours! oui!
Et des amours! oui!
Et des amours! oui!
8


mf
Soprani.
Ténors.
Basses.
p
Tout s'a - nime et sou -
cresc.
p
cresc.
Tout chan - - - - te!
p
cresc.
Tout chante et tout ra - yon - - ne!
cresc.
- rit Tout chante et tout ra - yon - - ne!
sempre cresc.

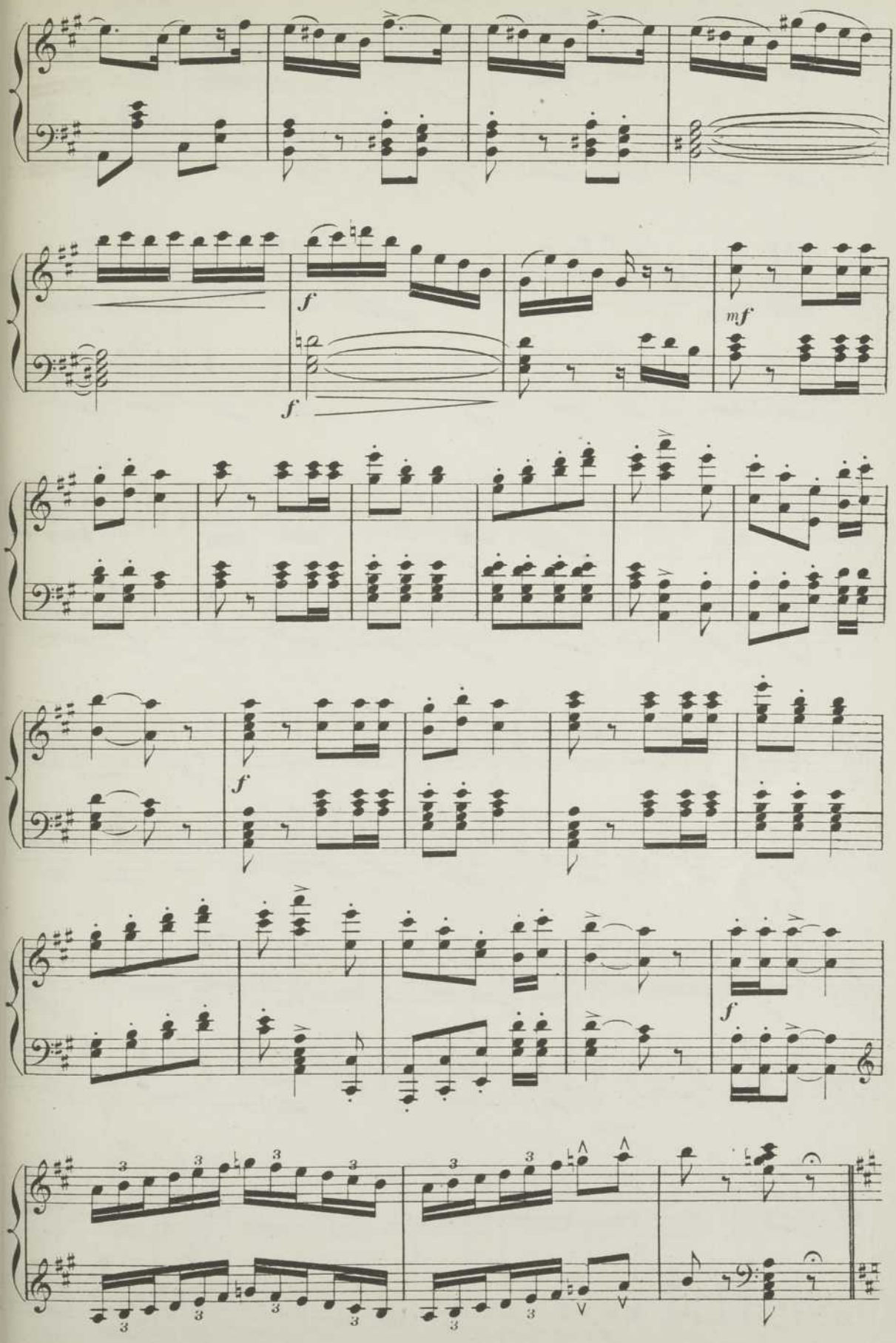

Fê - tons le gai prin - temps! Fê - tons le gai prin - temps! Les durs tra - vaux font place
Fê - tons le gai prin - temps! Fê - tons le gai prin - temps! C'est le re -
Fê - tons le gai prin - temps! Fê - tons le gai prin - temps! C'est le re -
aux beaux jours Des a - mours! Oui, voi - ci les beaux jours, Des
- tour des beaux jours Et des a - mours, Des
- tour des beaux jours Et des a - mours, Des
a - mours!
ff Voi -
a - mours!
ff Voi -
a - mours!
ff Voi -
ff

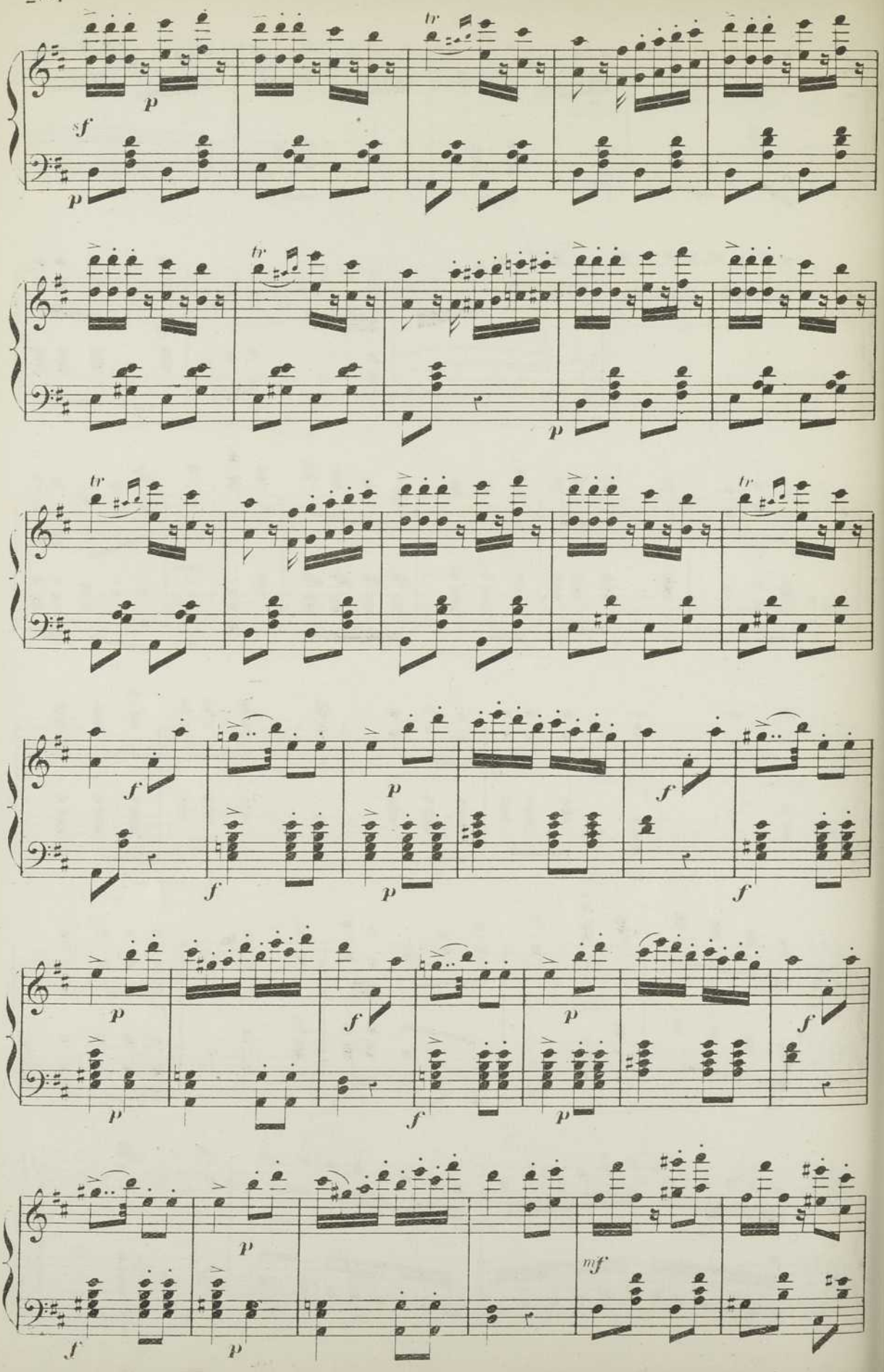

- ci les beaux jours !
- ci les beaux jours !
- ci les beaux jours !
8
les beaux jours !
les beaux jours !
les beaux jours !
8
8
8

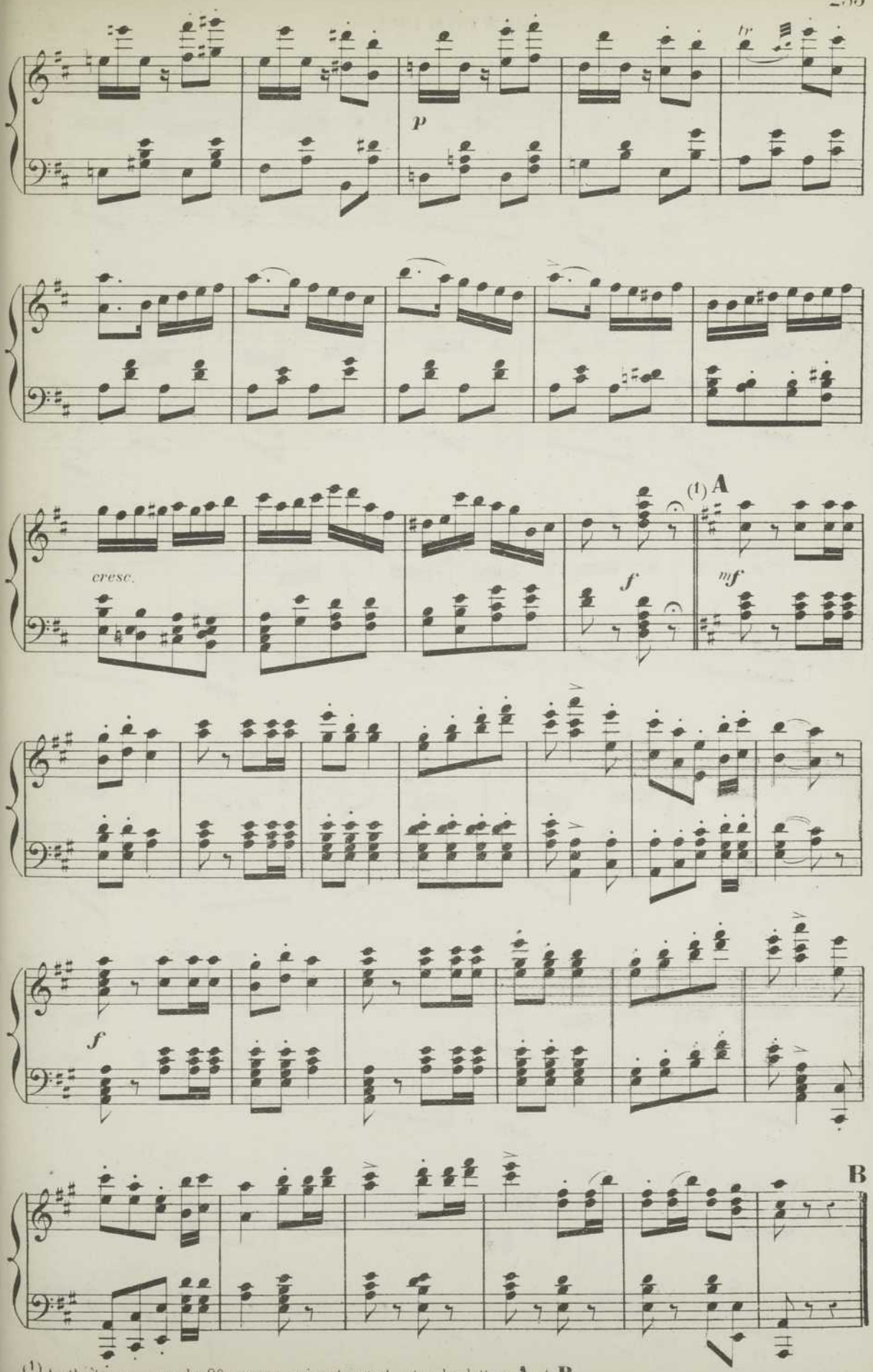
—PAS DES CHASSEURS[1]—



(1) Tout le Ballet de I à J page 284 peut être supprimé.


f
f
mf
f
f

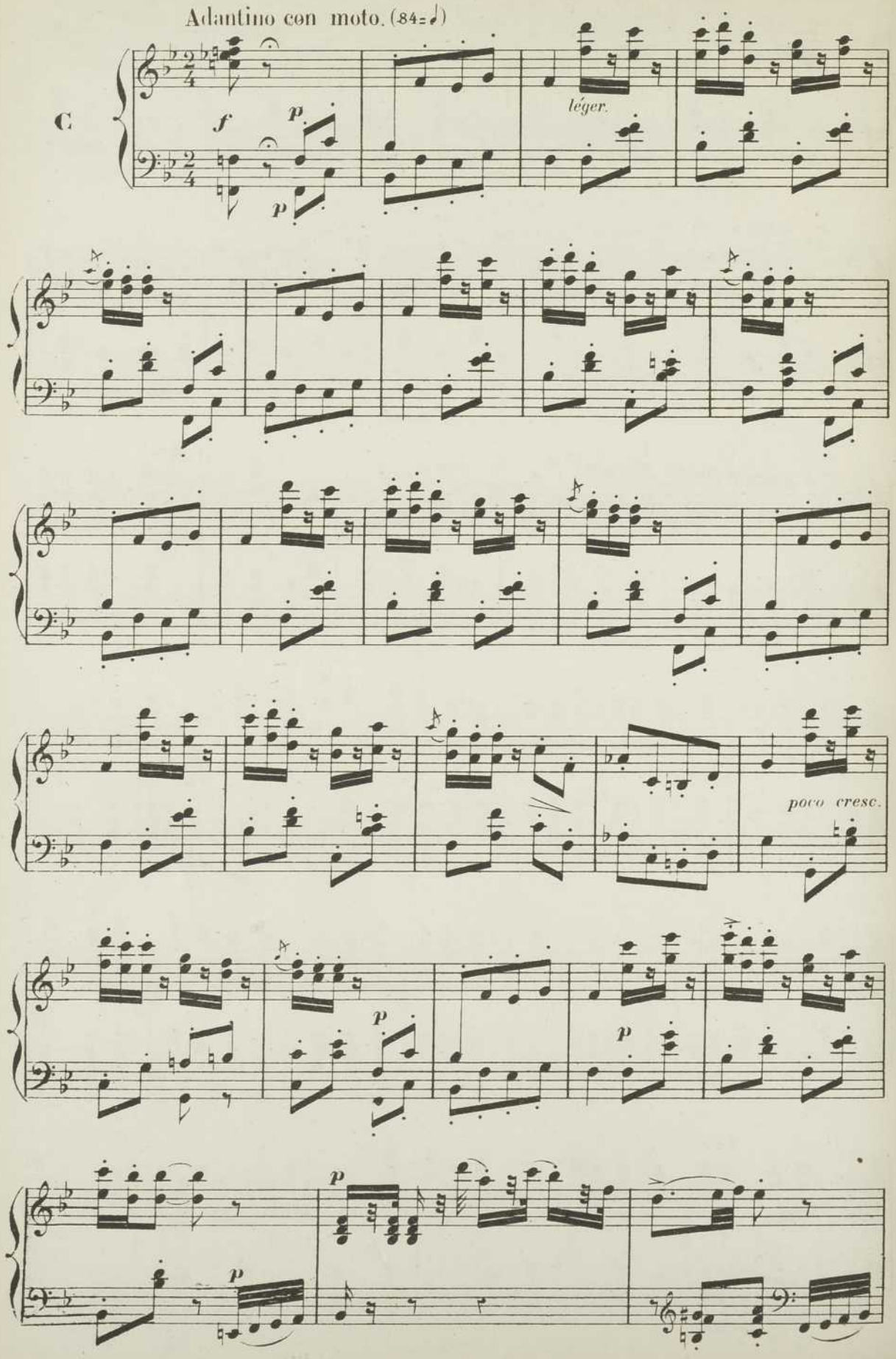

tr
sf
p
f
mf

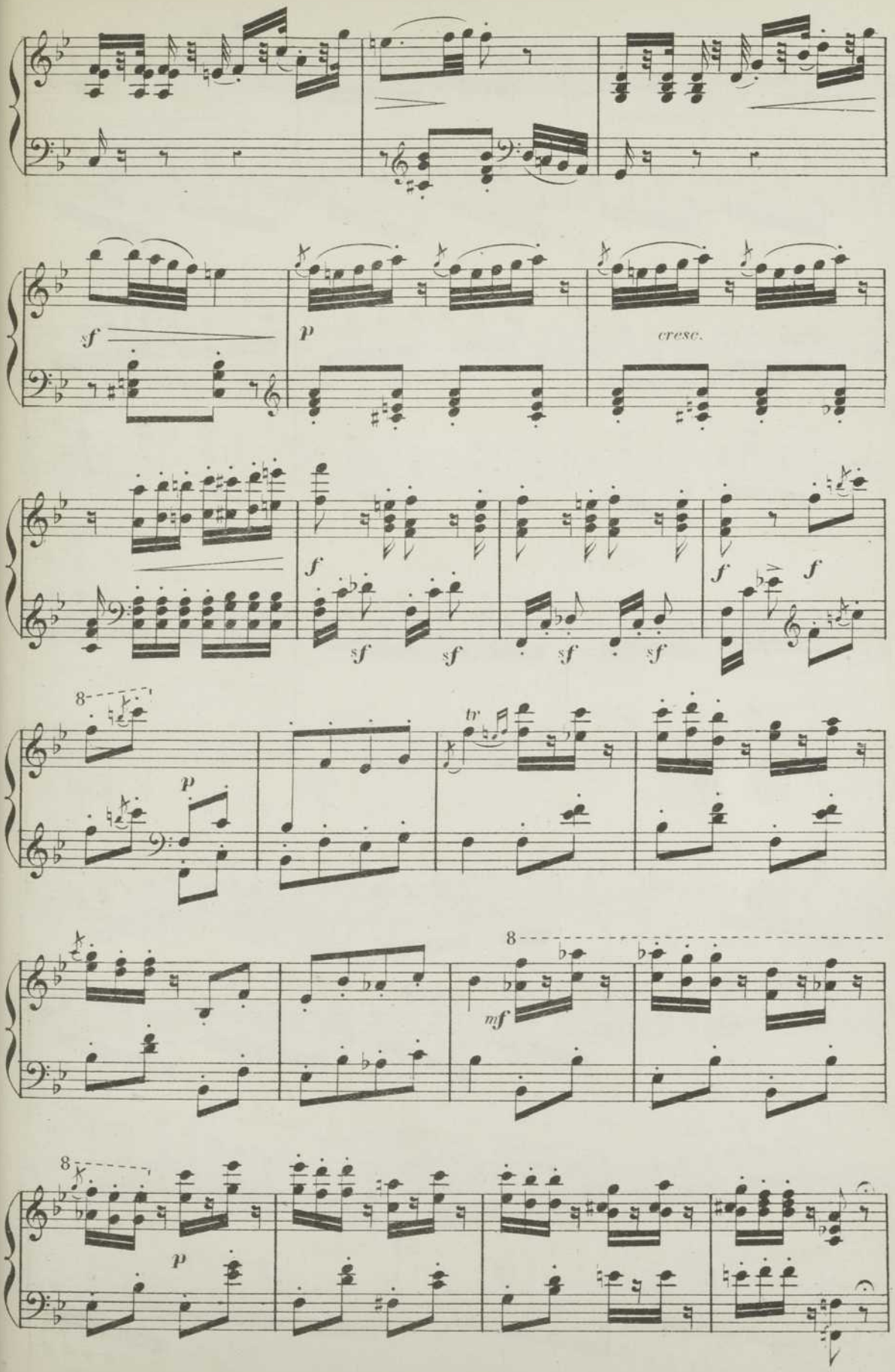


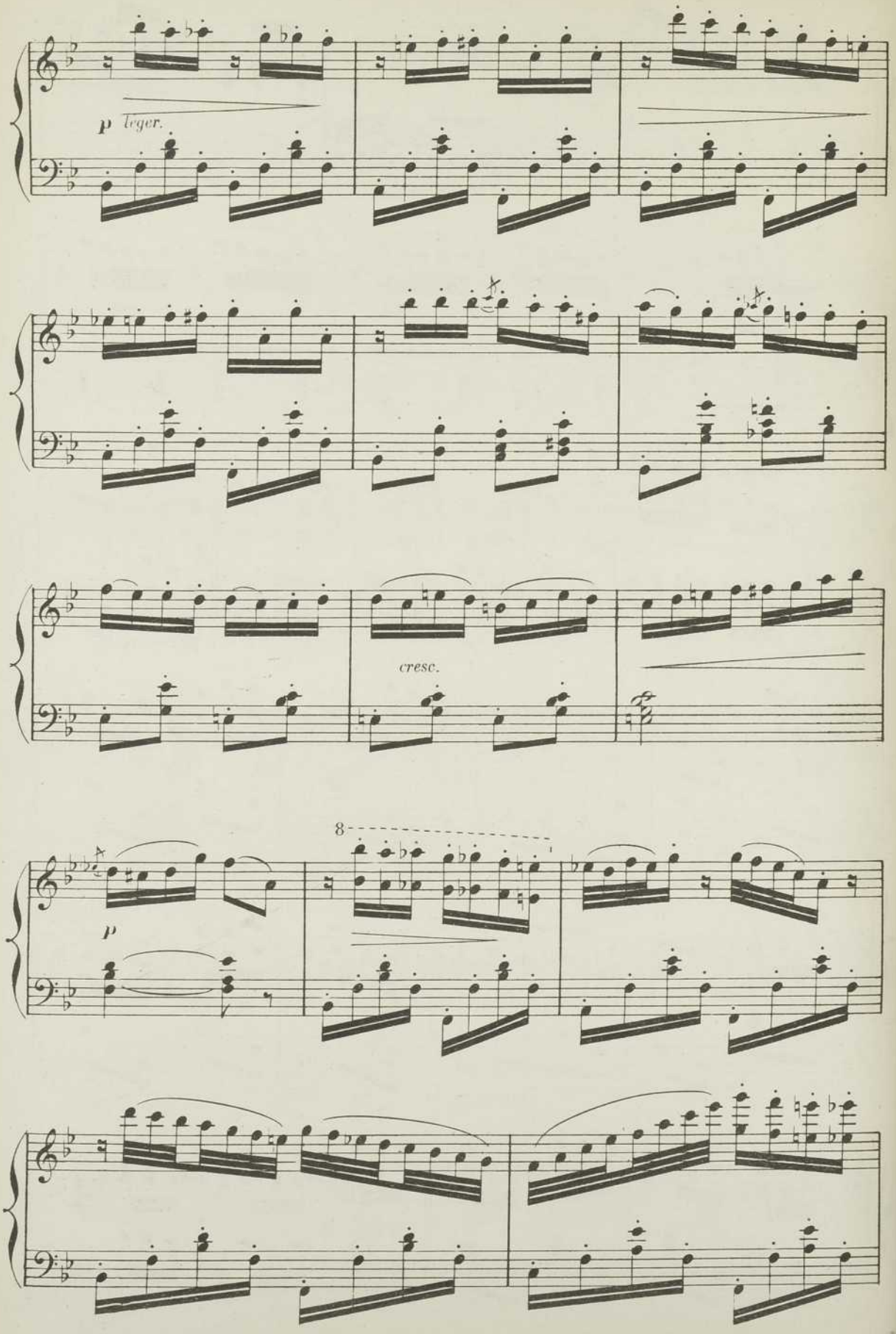
(1) Au théâtre on coupe les 20 mesures qui se trouvent entre les lettres **A** et **B**.

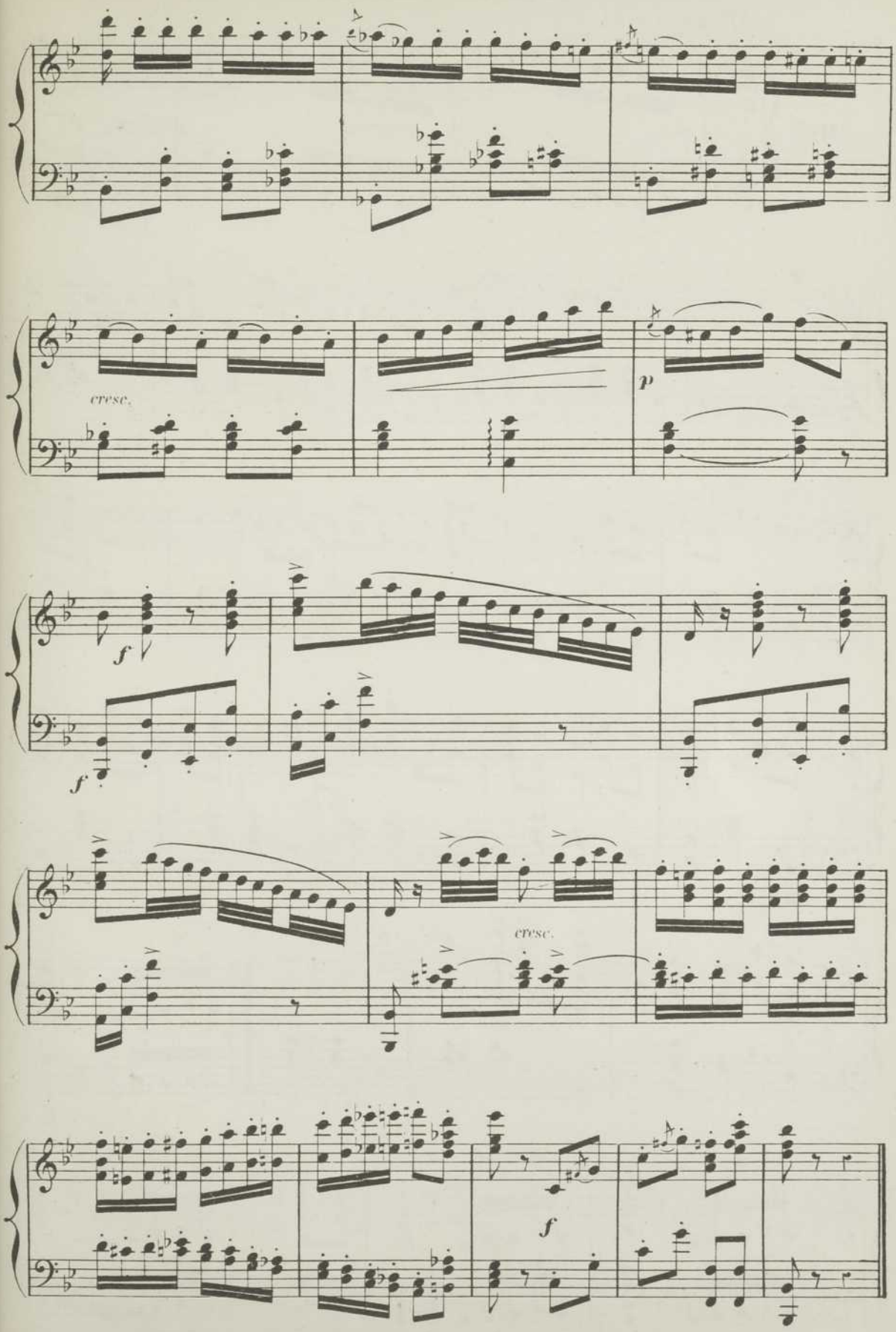
— PANTOMIME —

Adantino con moto. (84=♩)




sf
p
cresc.
f
sf
8
tr
mf

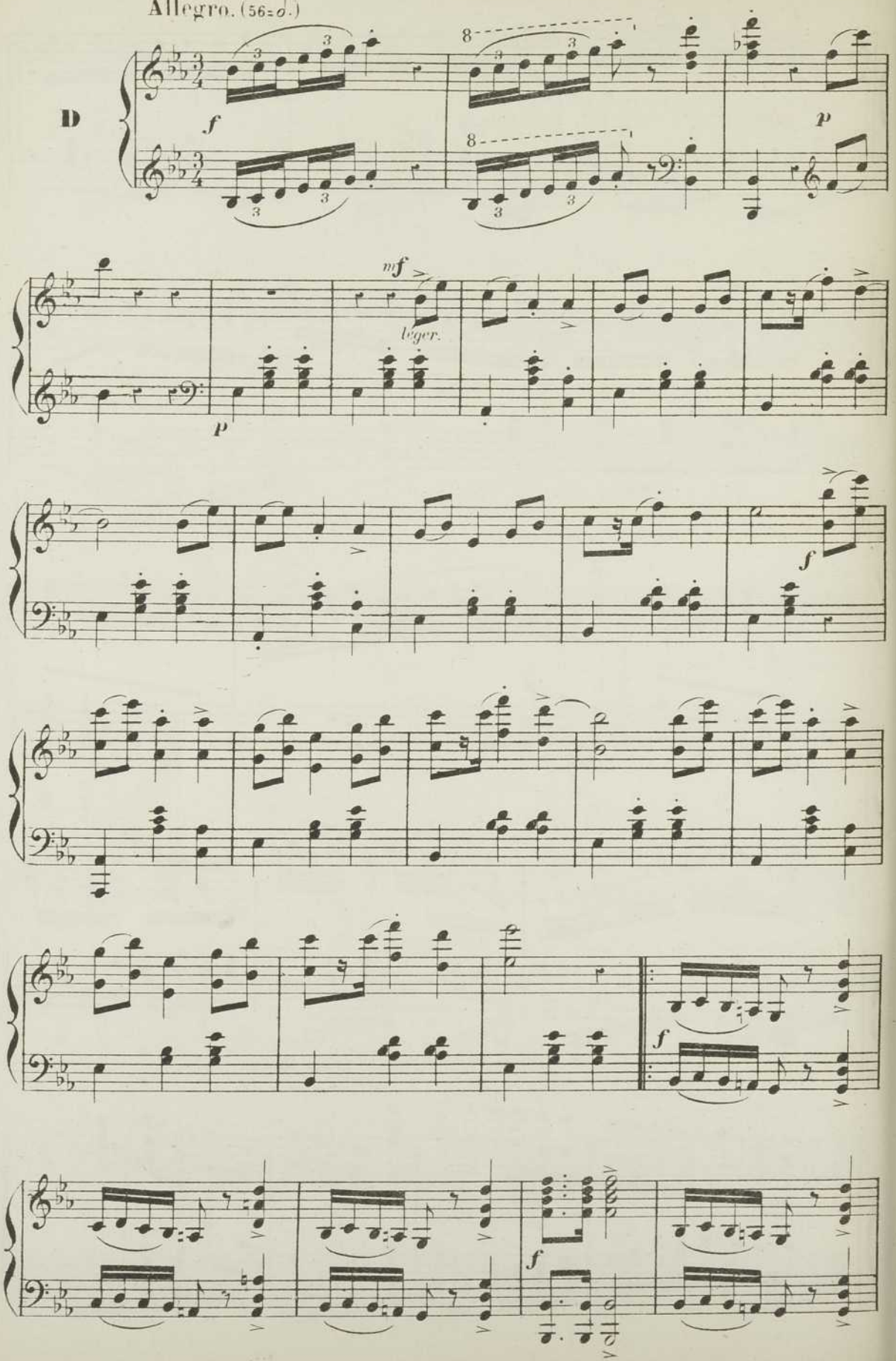

p leger.
cresc.
8
p

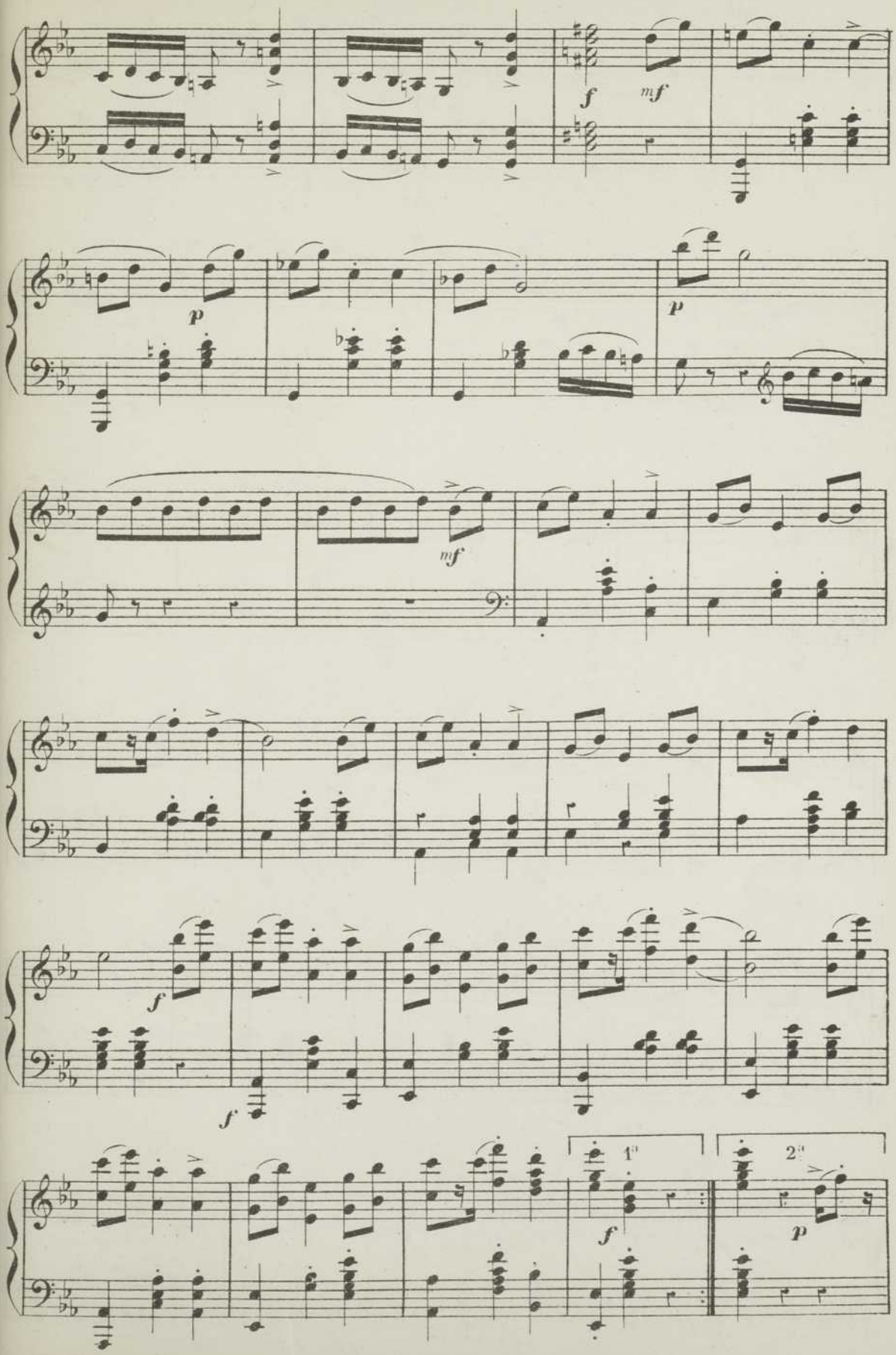

cresc.
p
f
f
cresc.
f

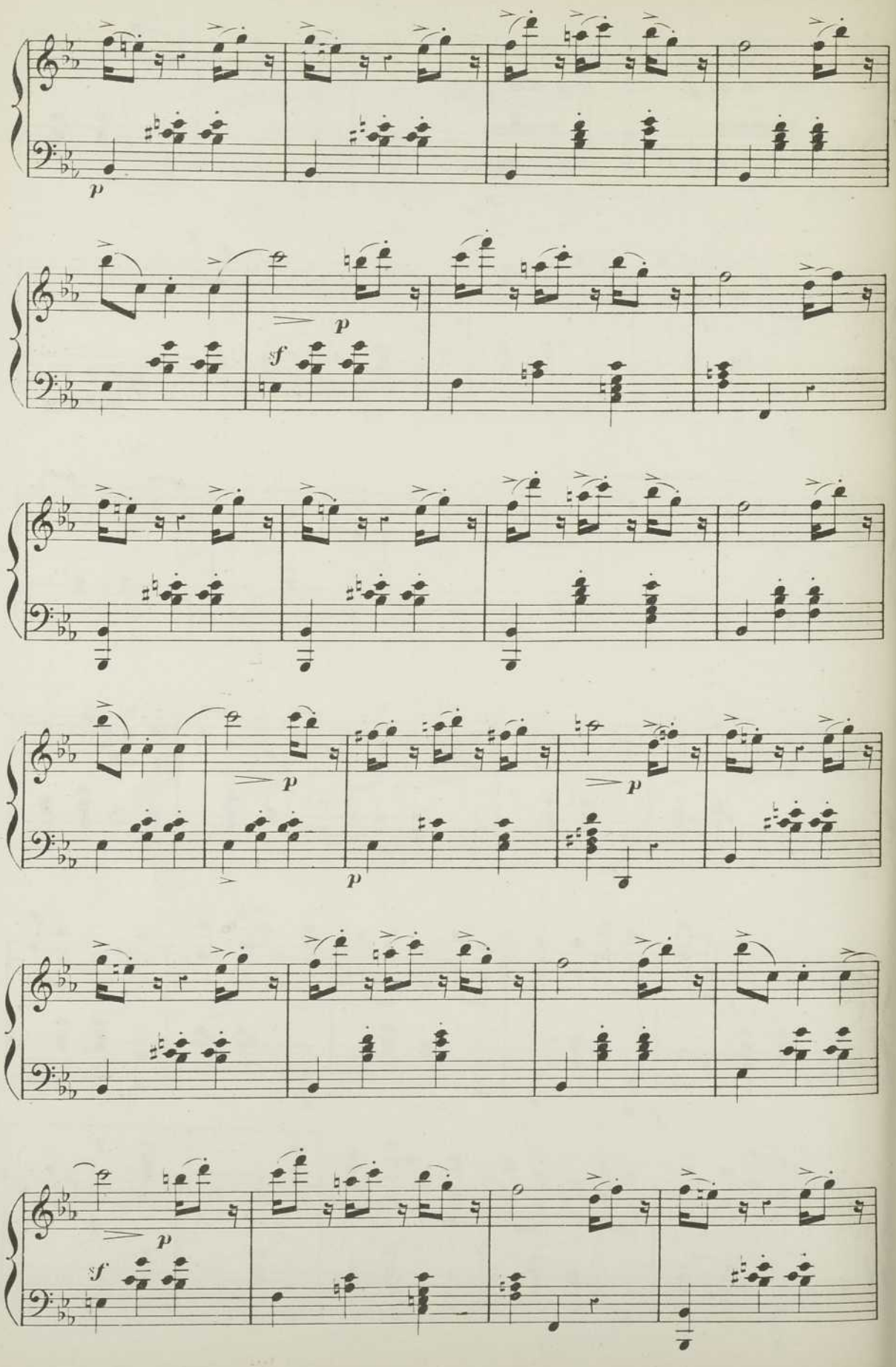
—VALSE - MAZURKE—

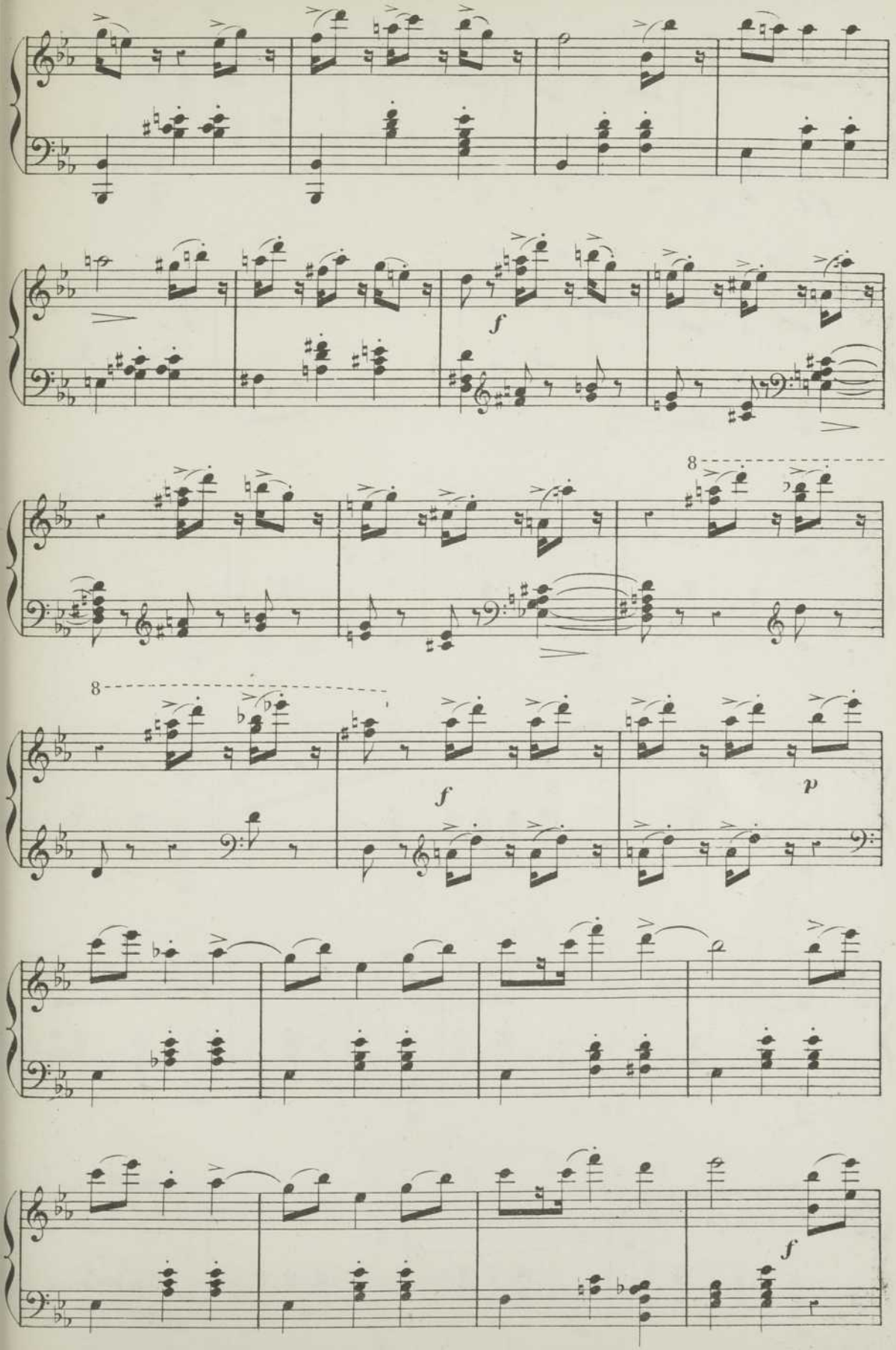
Allegro. (56=𝅗𝅥.)

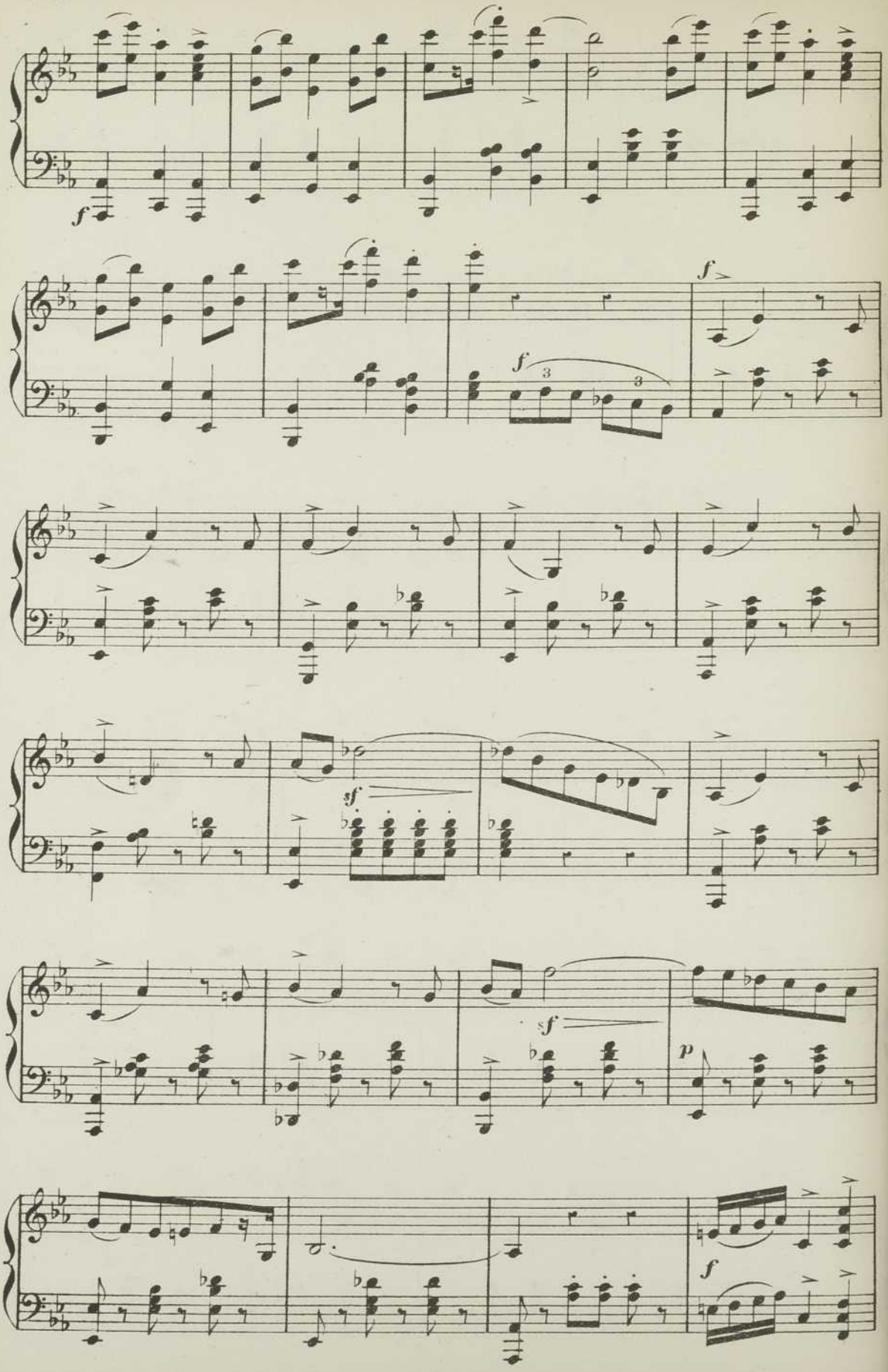
D

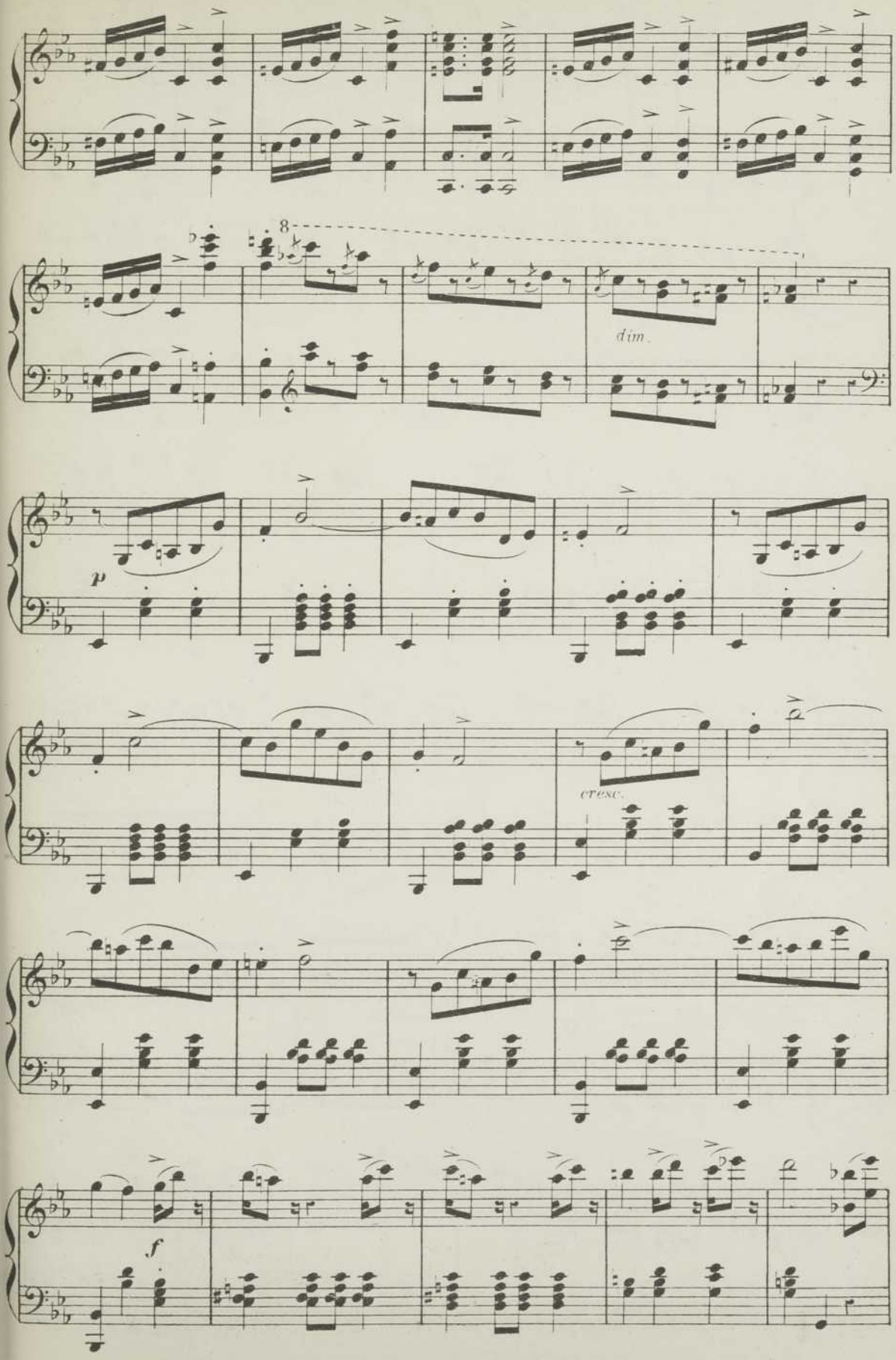


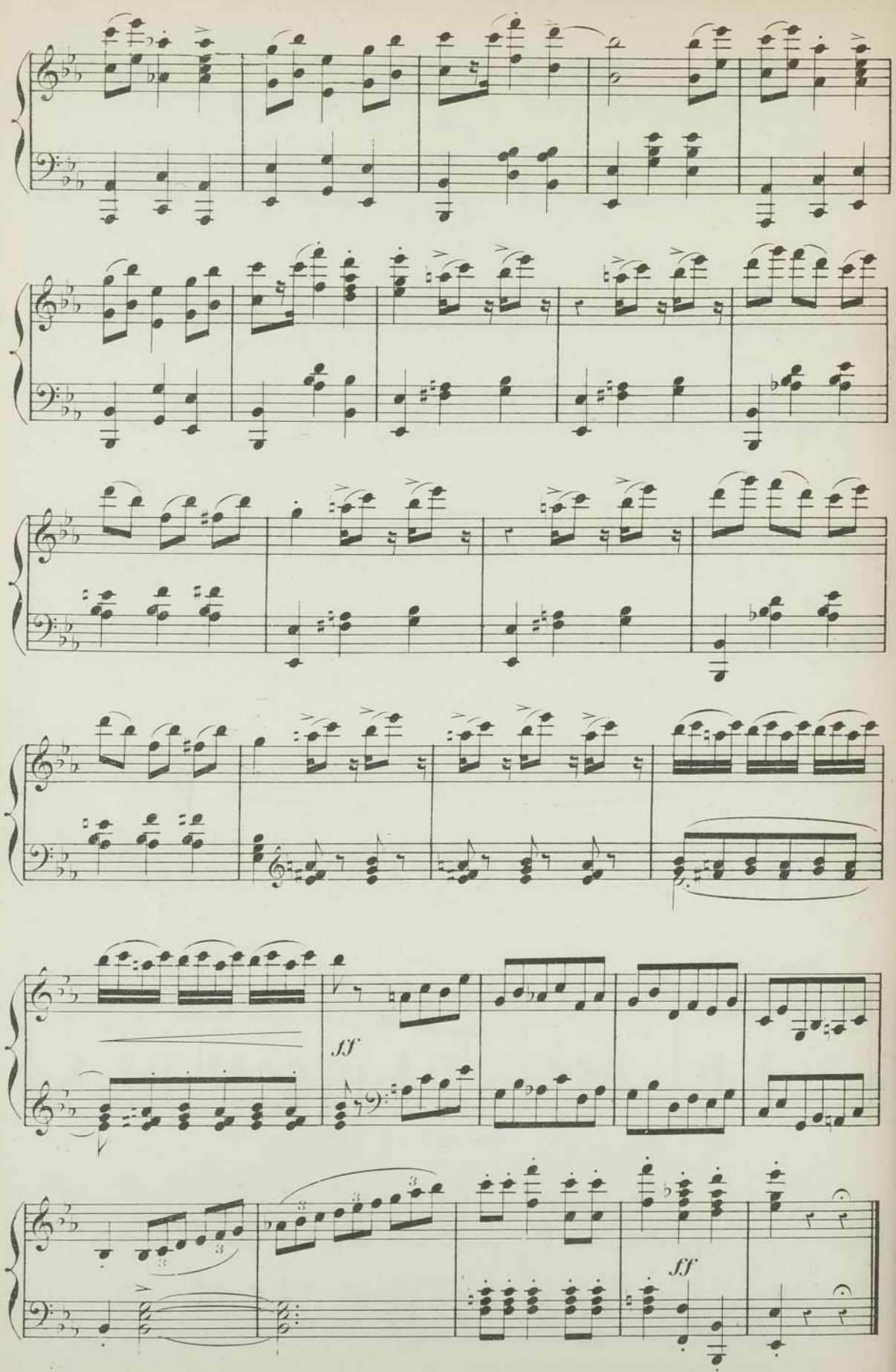

f
mf
p
p
mf
f
f
1.
2.
f
p

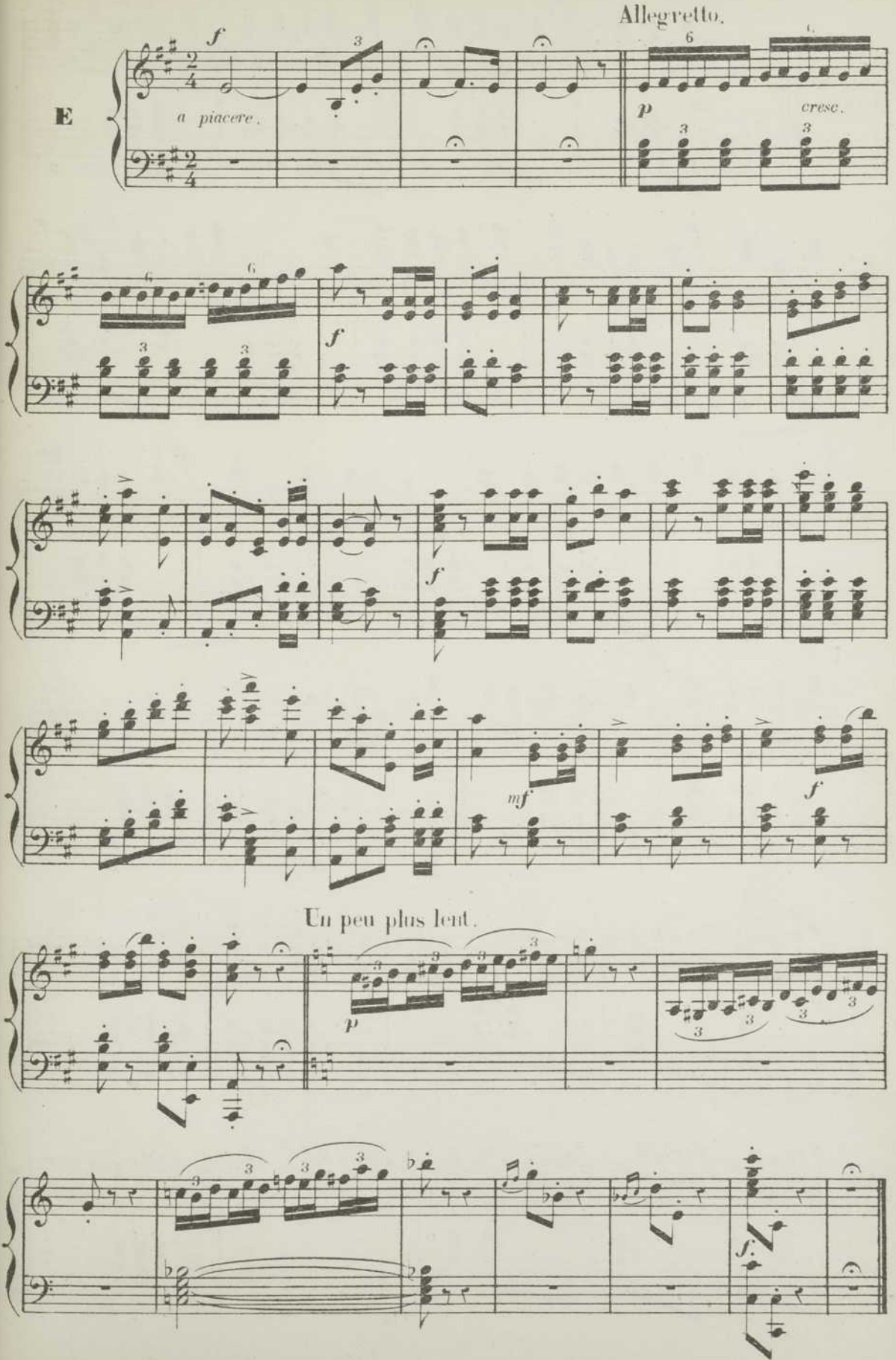

p
p
sf
p
p
p
p
sf

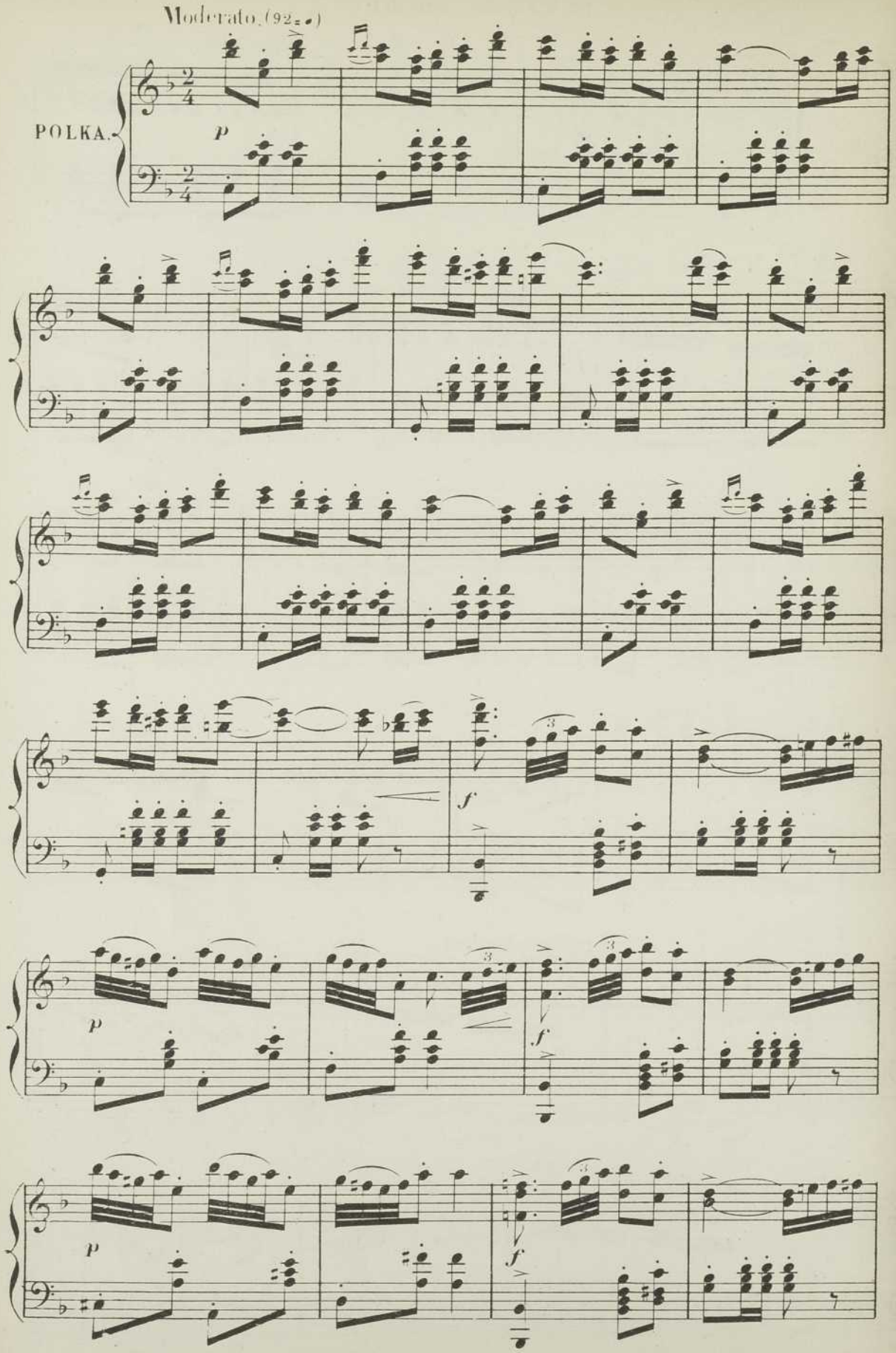

f
8
8
f
p
f

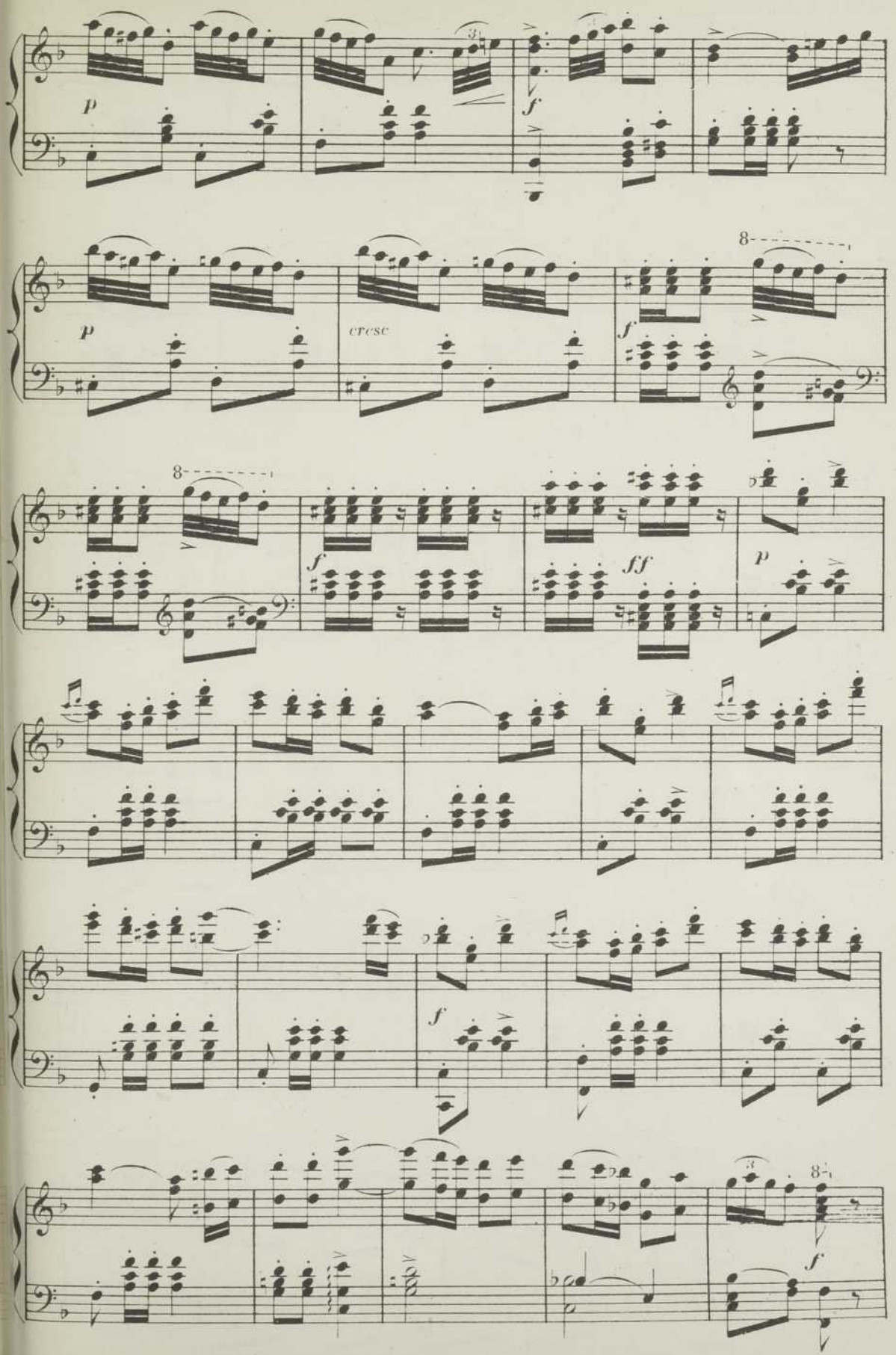

f
f
3
3
f
sf
sf
p
f

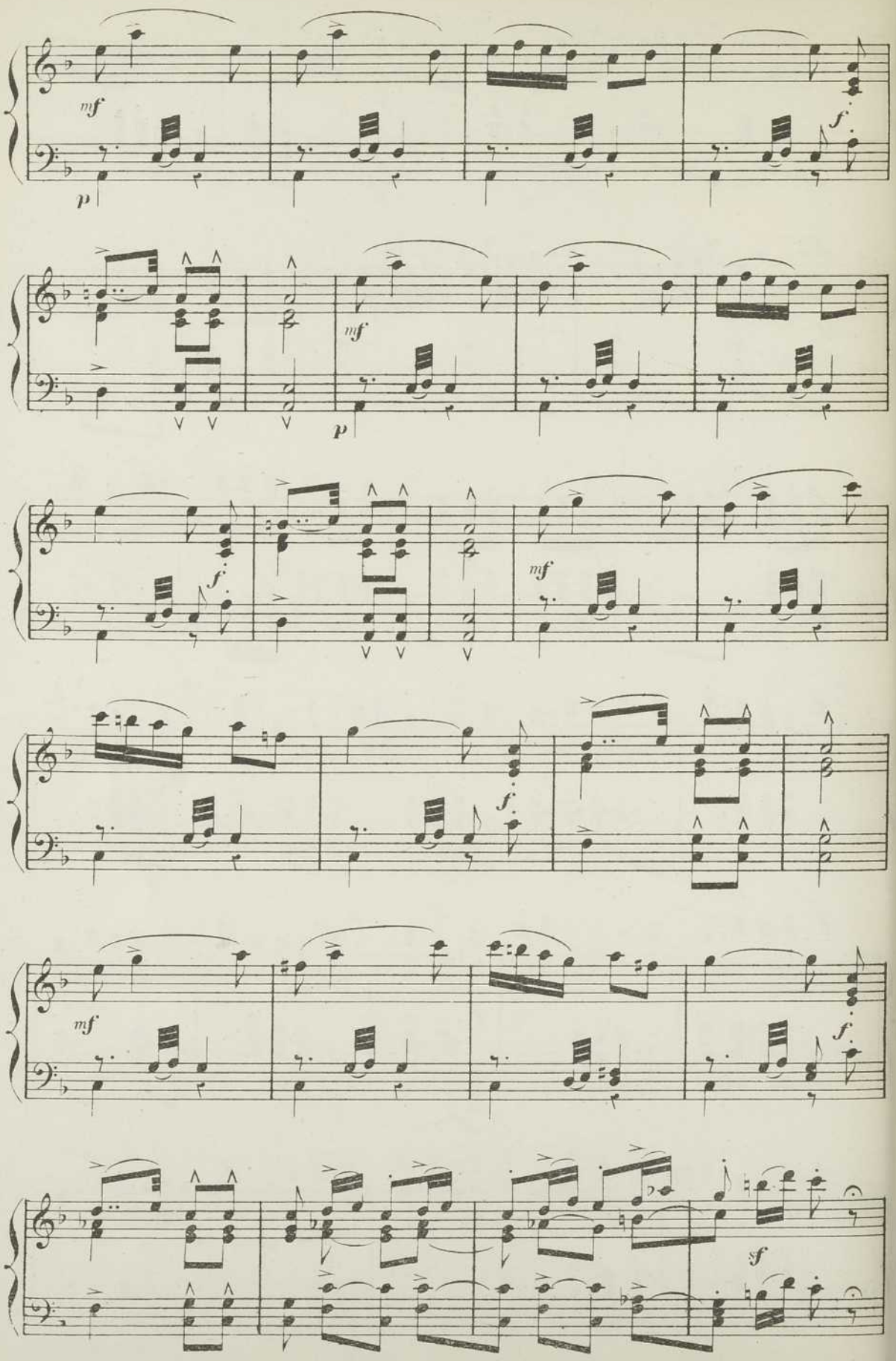

8
dim.
p
cresc.
f

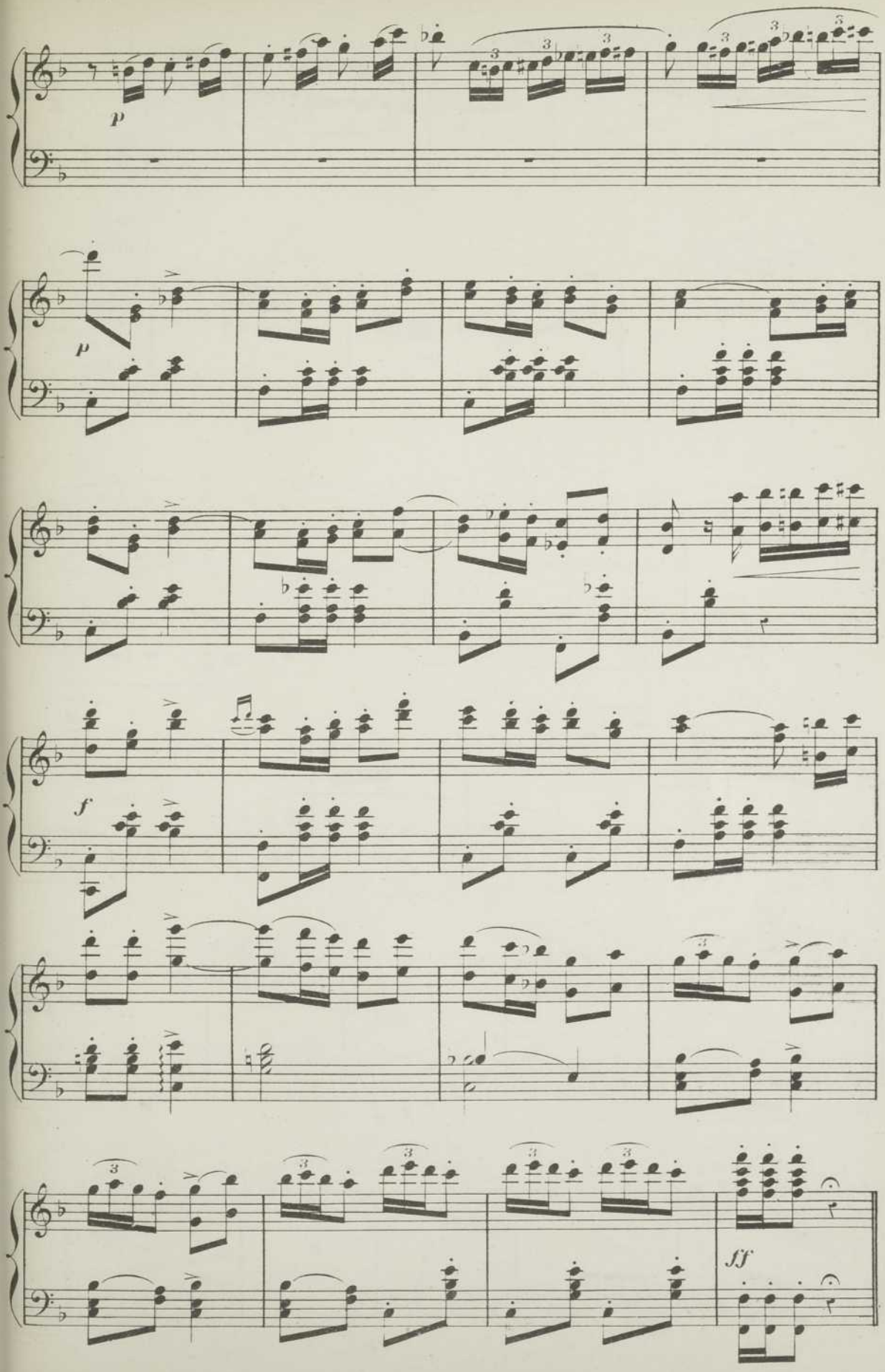

ff
ff

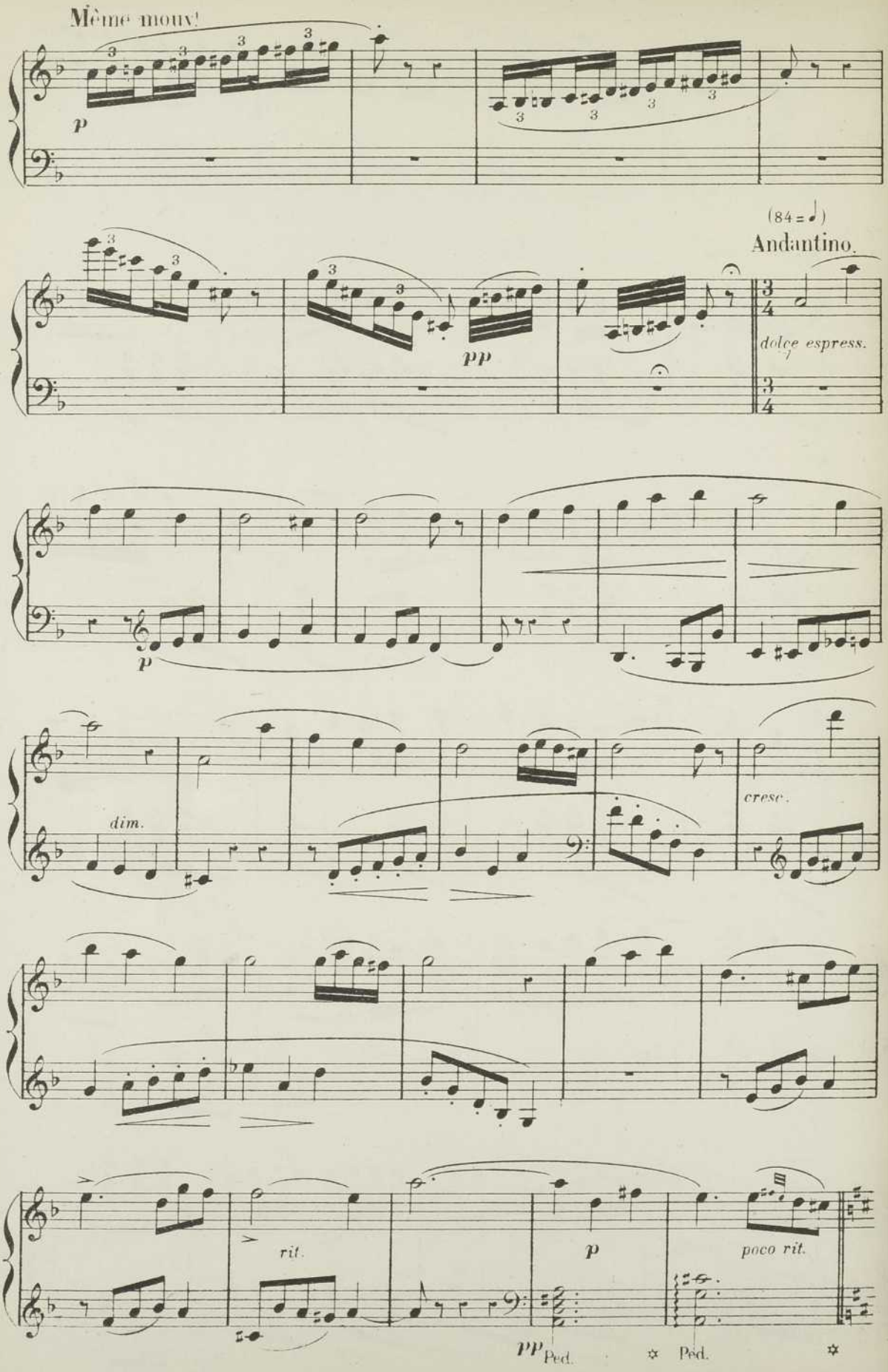

Allegretto.
E
f
a piacere.
p
cresc.
f
f
mf
f
Un peu plus lent.
p
f.

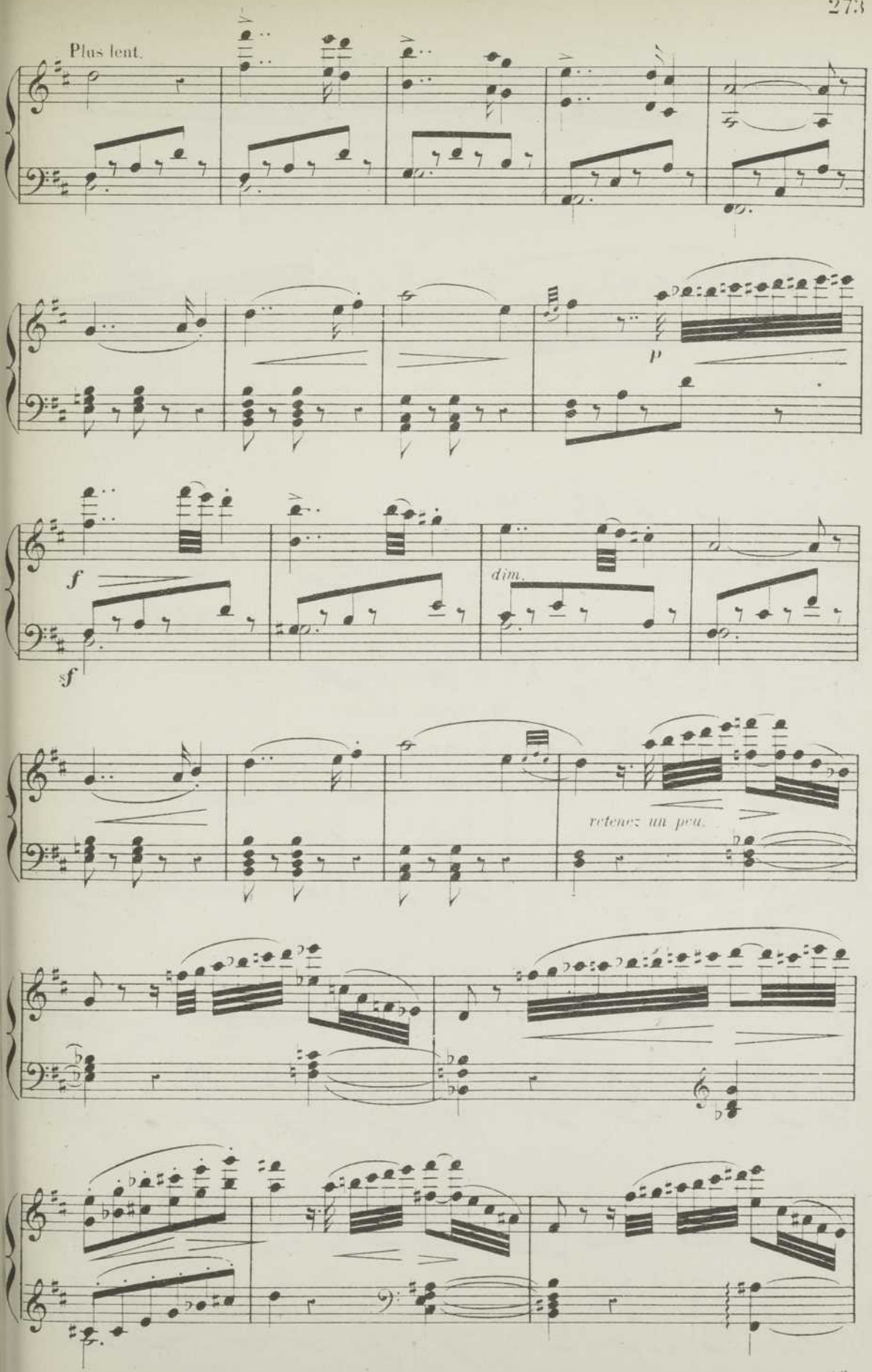

Moderato. (92=♩)
POLKA.
p
f
p
f
p
f

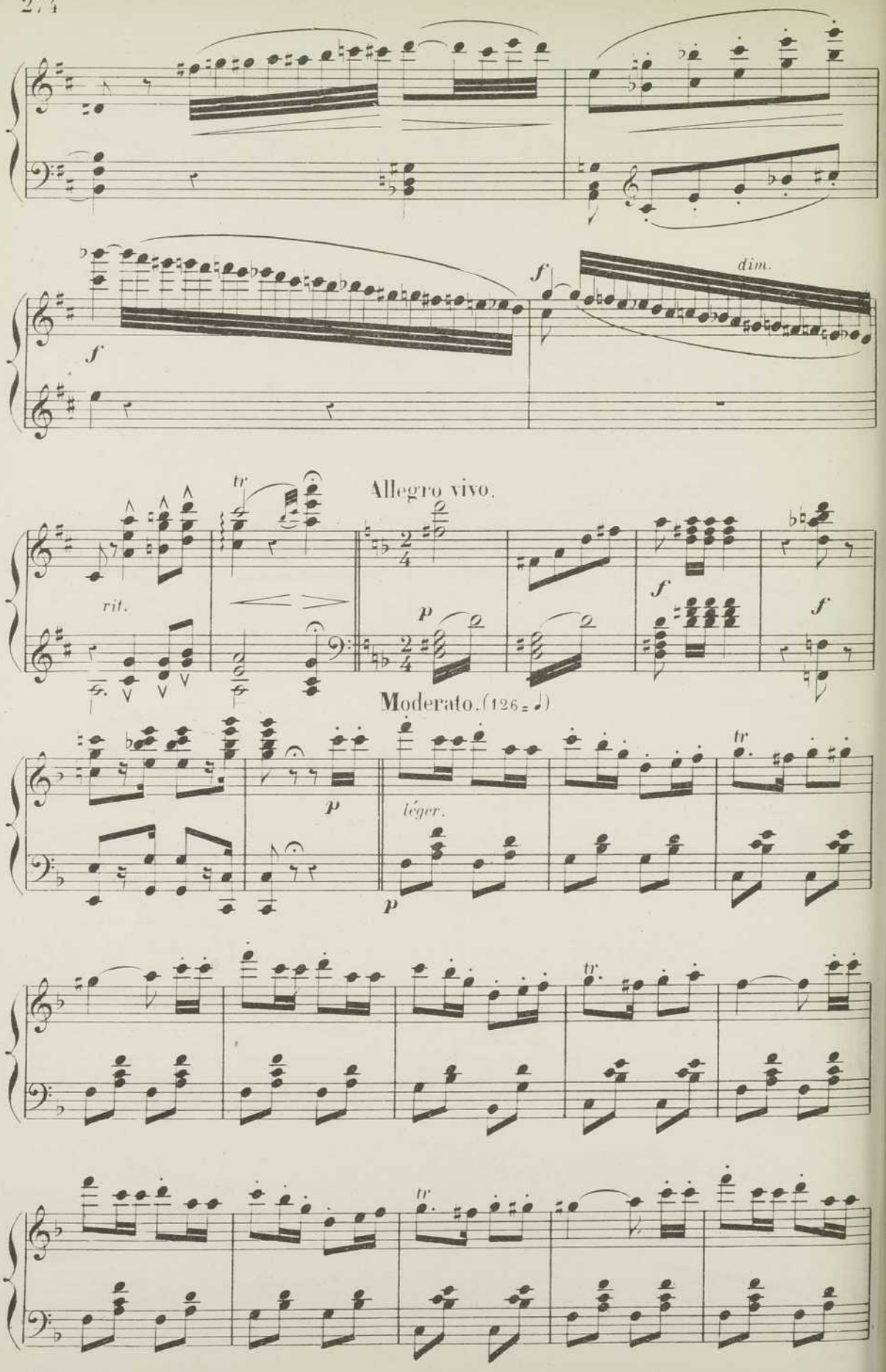

p
f
p
cresc
f
8
f
ff
p
8
f
f
8
f

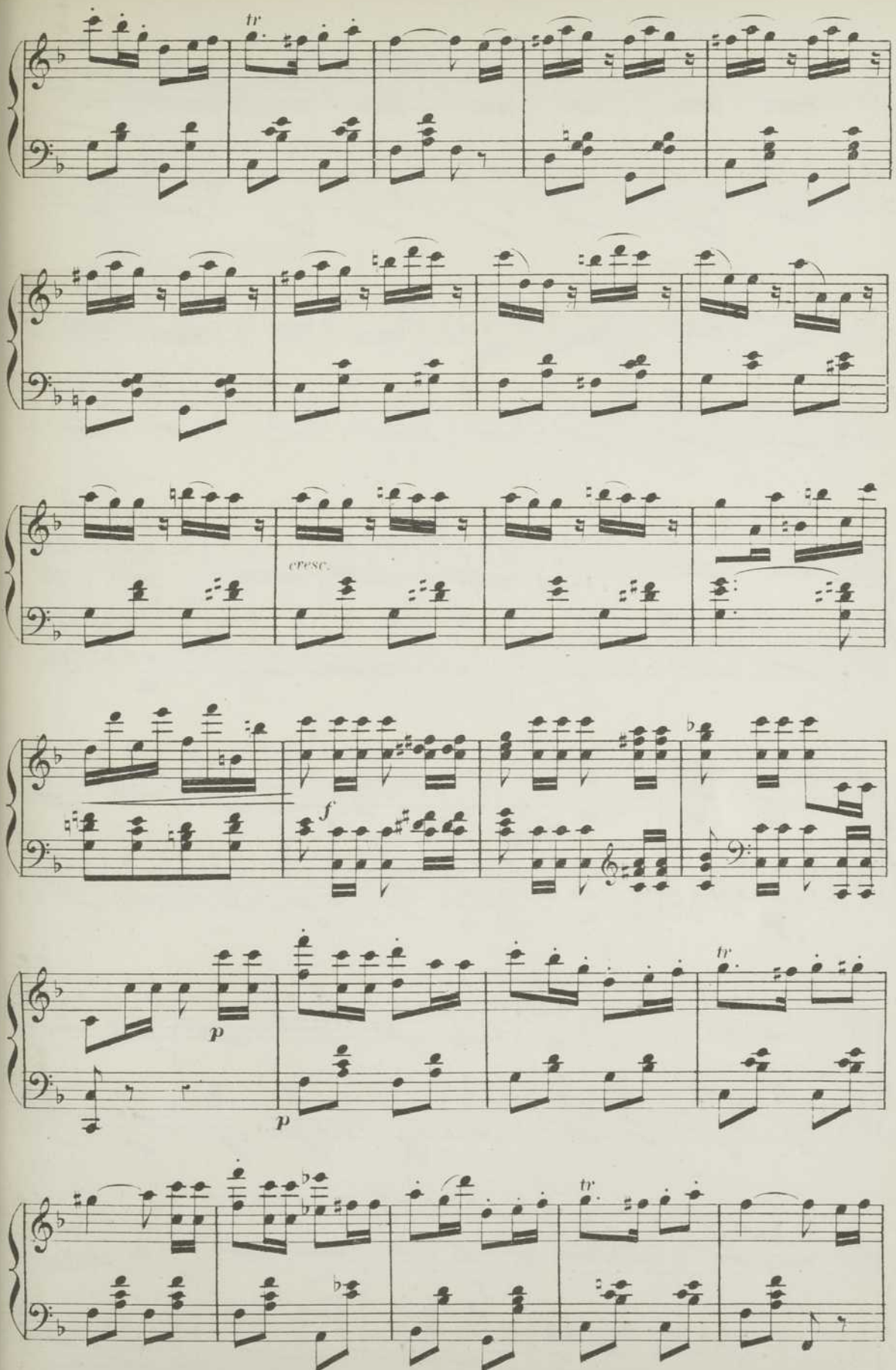

mf
p
f
mf
p
f
mf
f
mf
f
sf

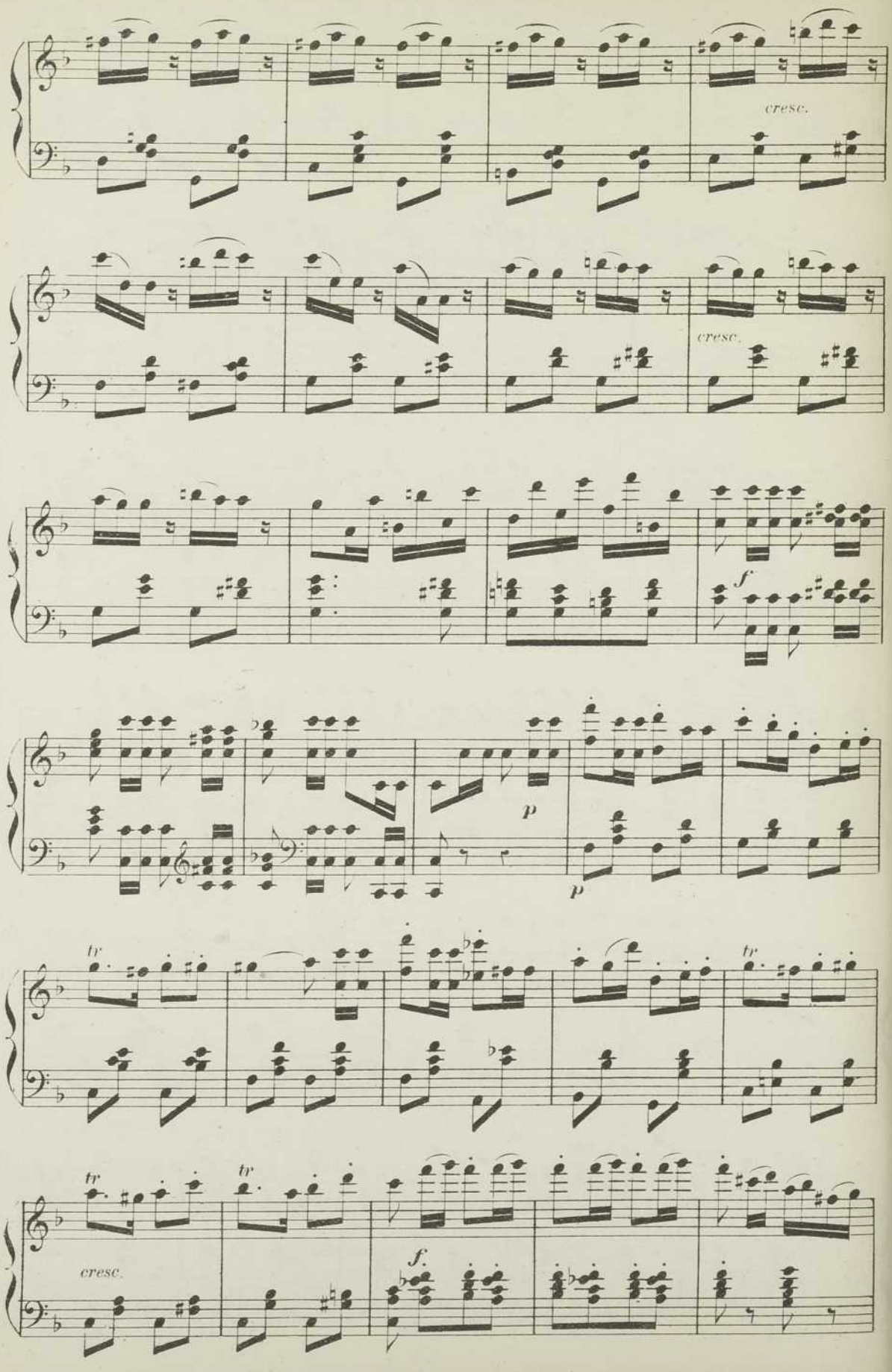

p
p
f
ff

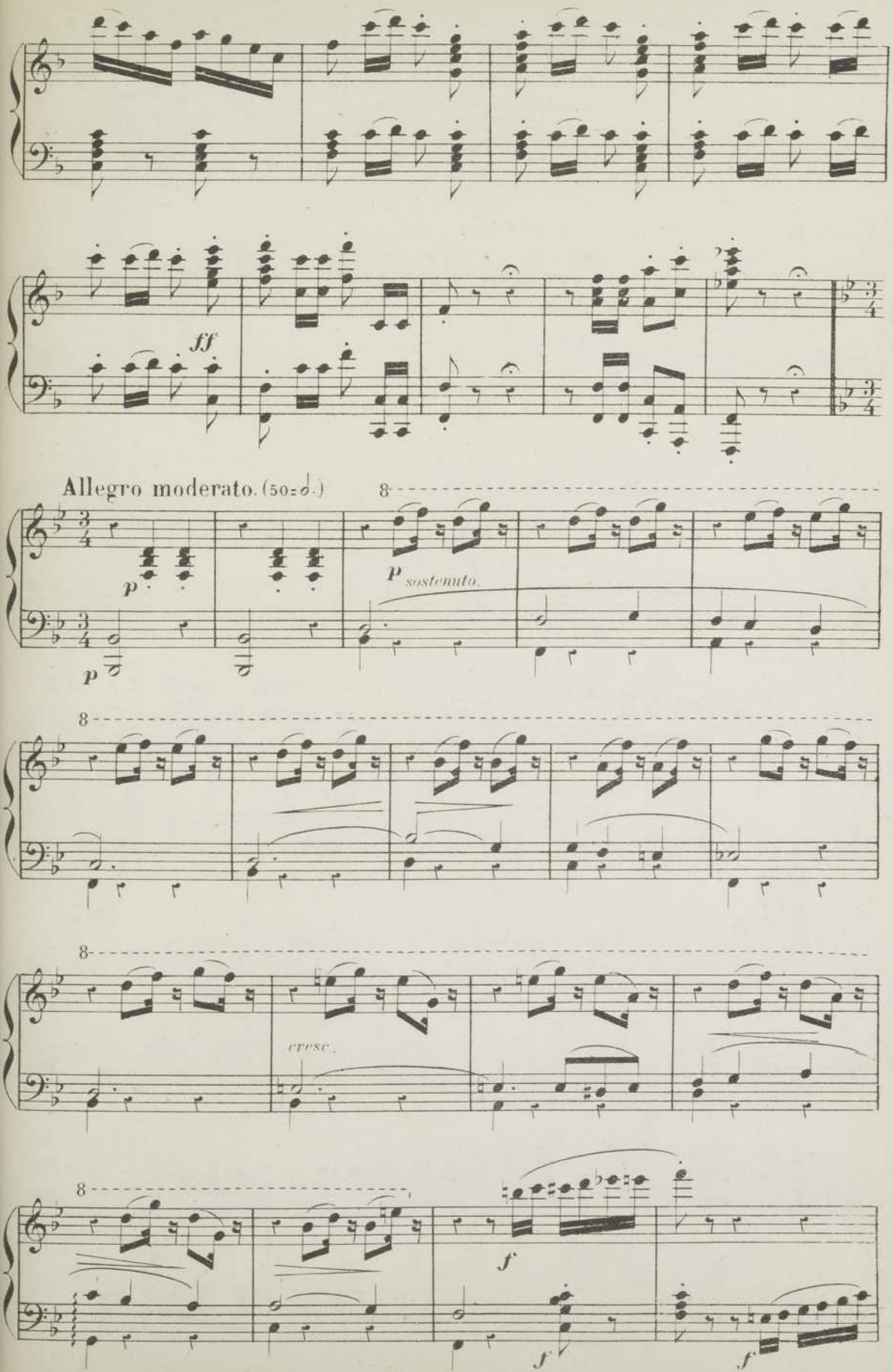

Même mouv!
p
(84 = ♩)
Andantino.
pp
dolce espress.
p
dim.
cresc.
rit.
p
poco rit.
pp Ped. ✲ Ped. ✲

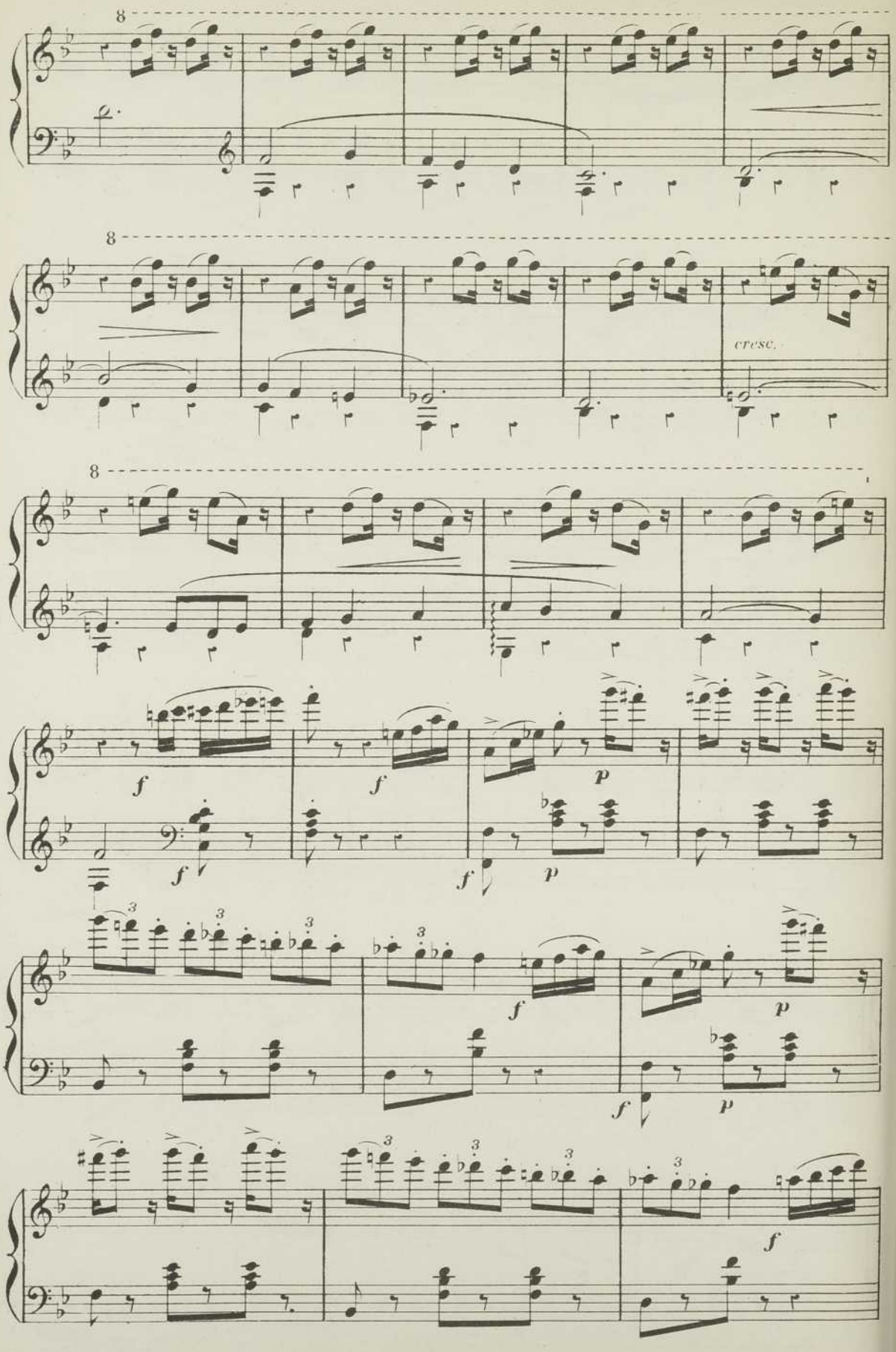

Plus lent.
p
f
sf
dim.
retenez un peu.

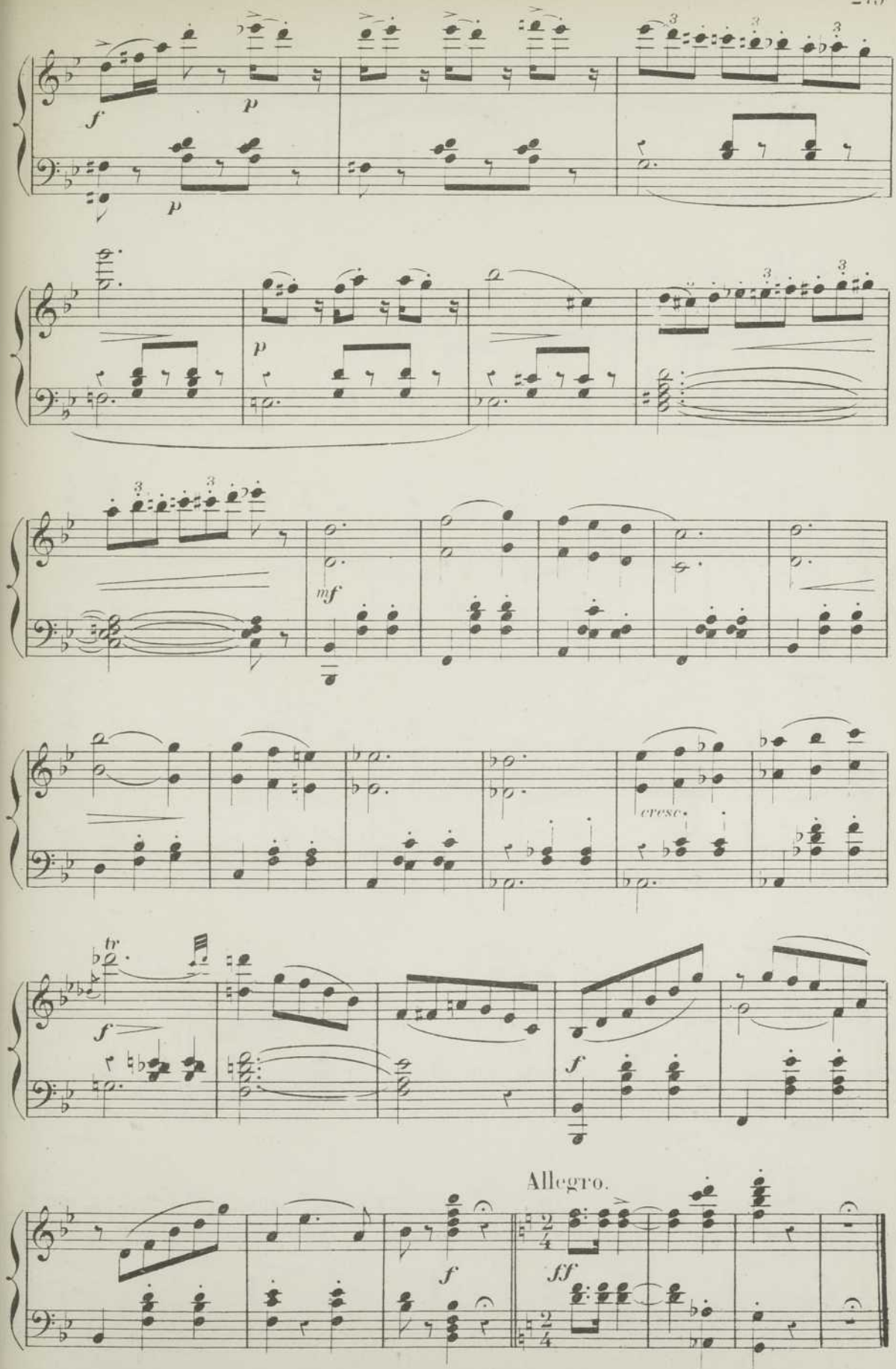

f
f
dim.
tr
Allegro vivo.
rit.
p
f
f
Moderato. (126 = ♩)
p
léger.
p
tr
tr
tr

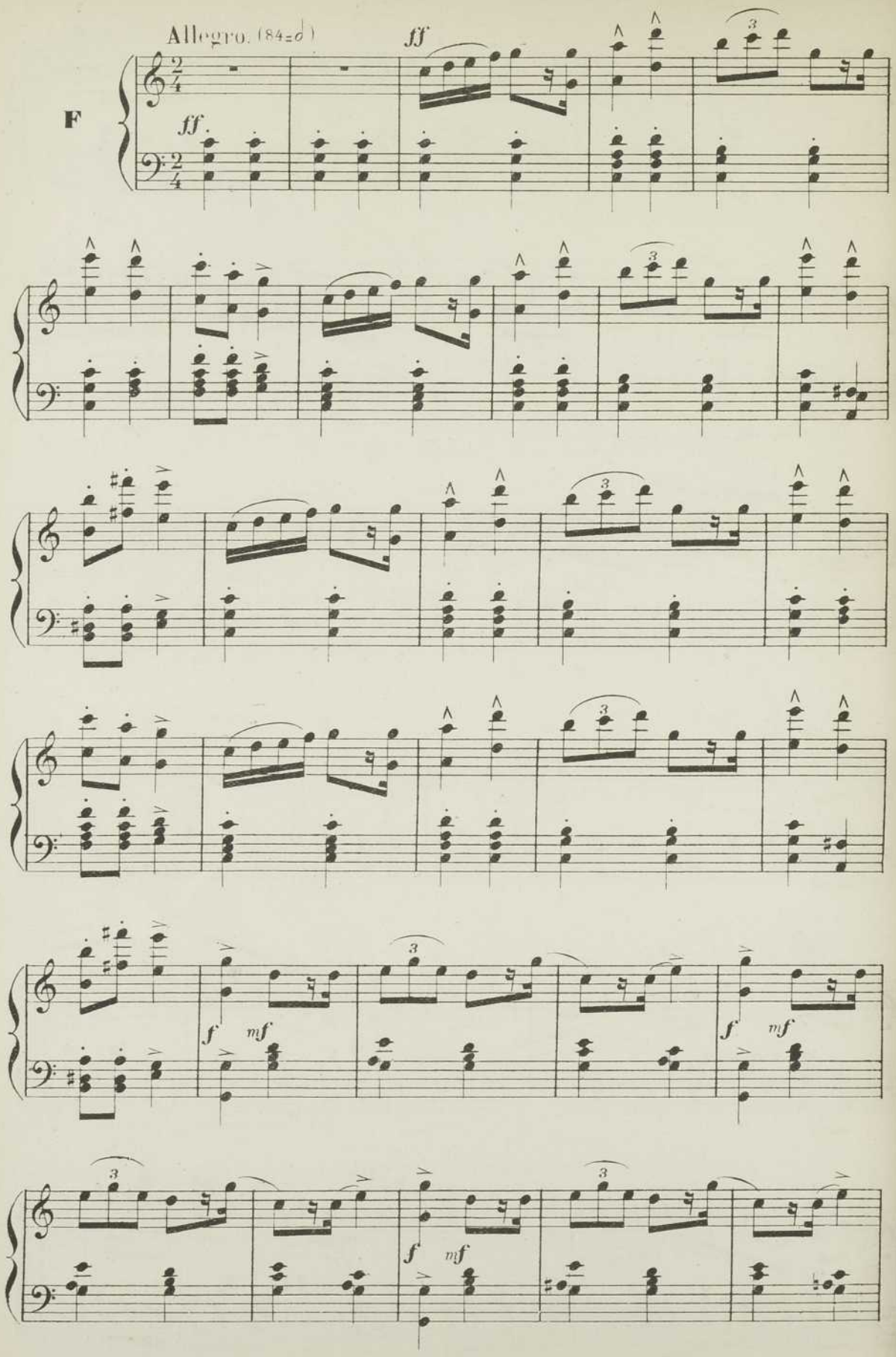

tr
cresc.
f
p
p
tr
tr

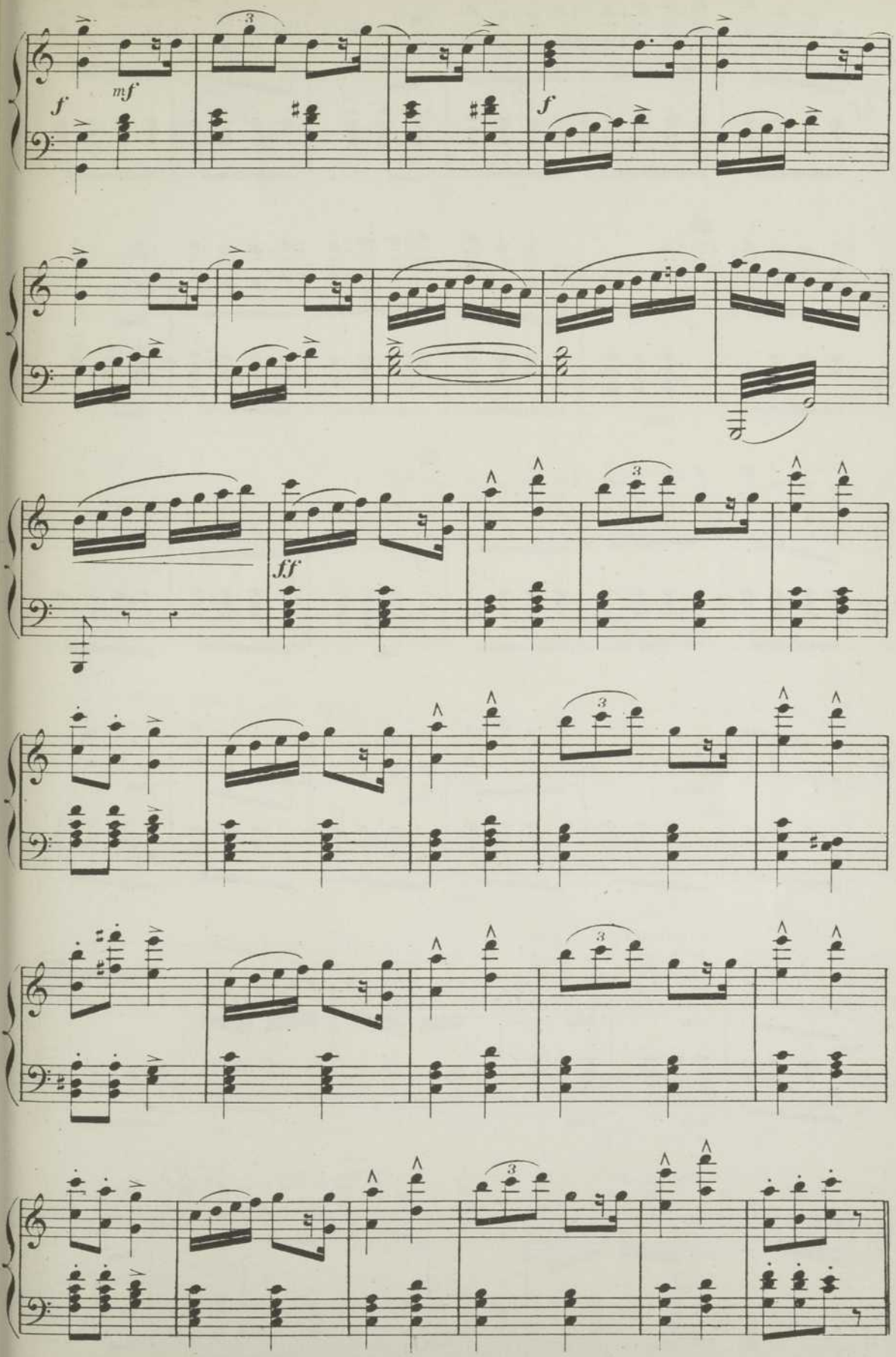

cresc.
cresc.
f
p
p
tr
tr
tr
tr
cresc.
f.

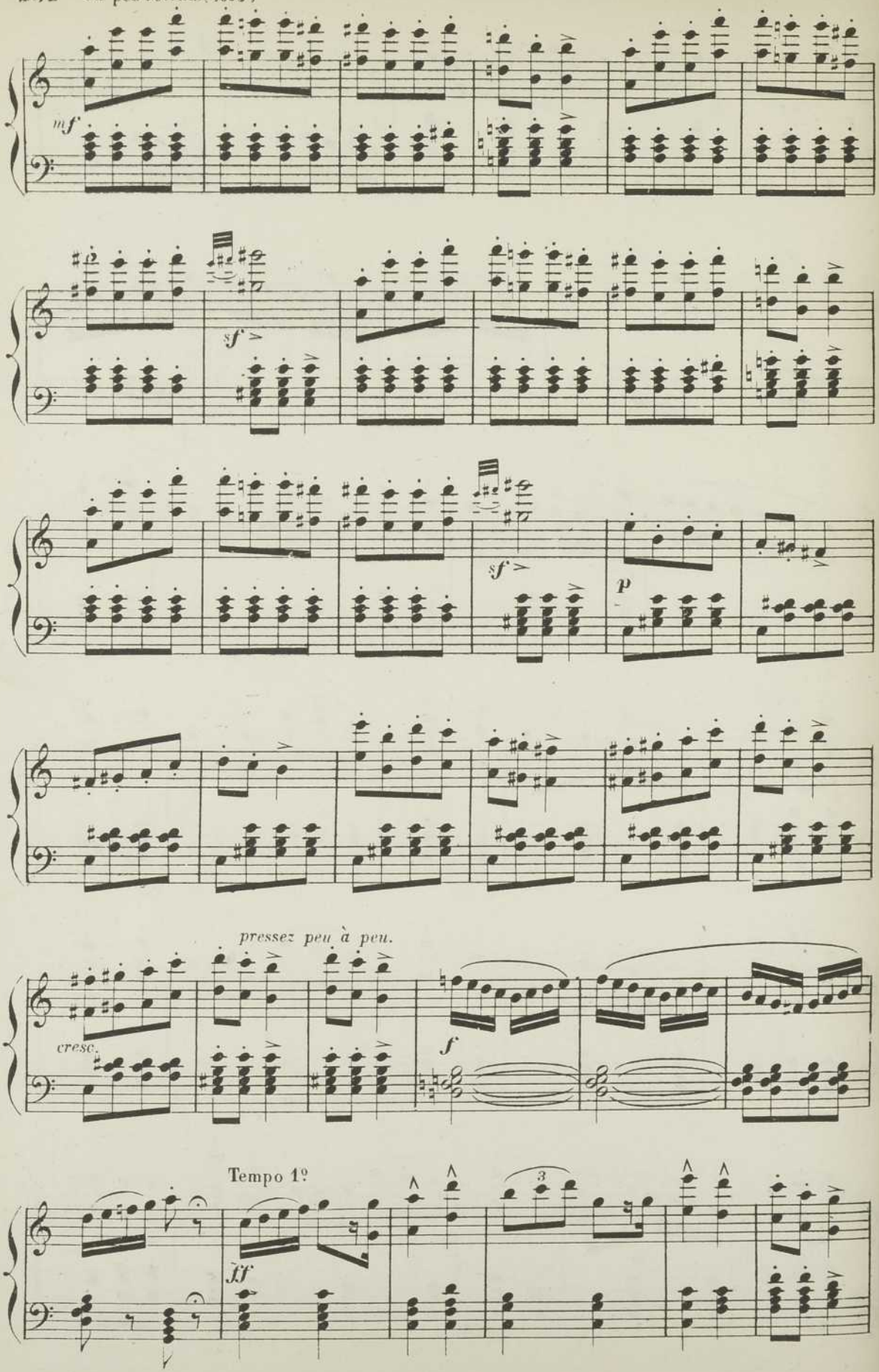

ff
Allegro moderato. (50=♩.)
p
p
sostenuto.
cresc.
f
f
f

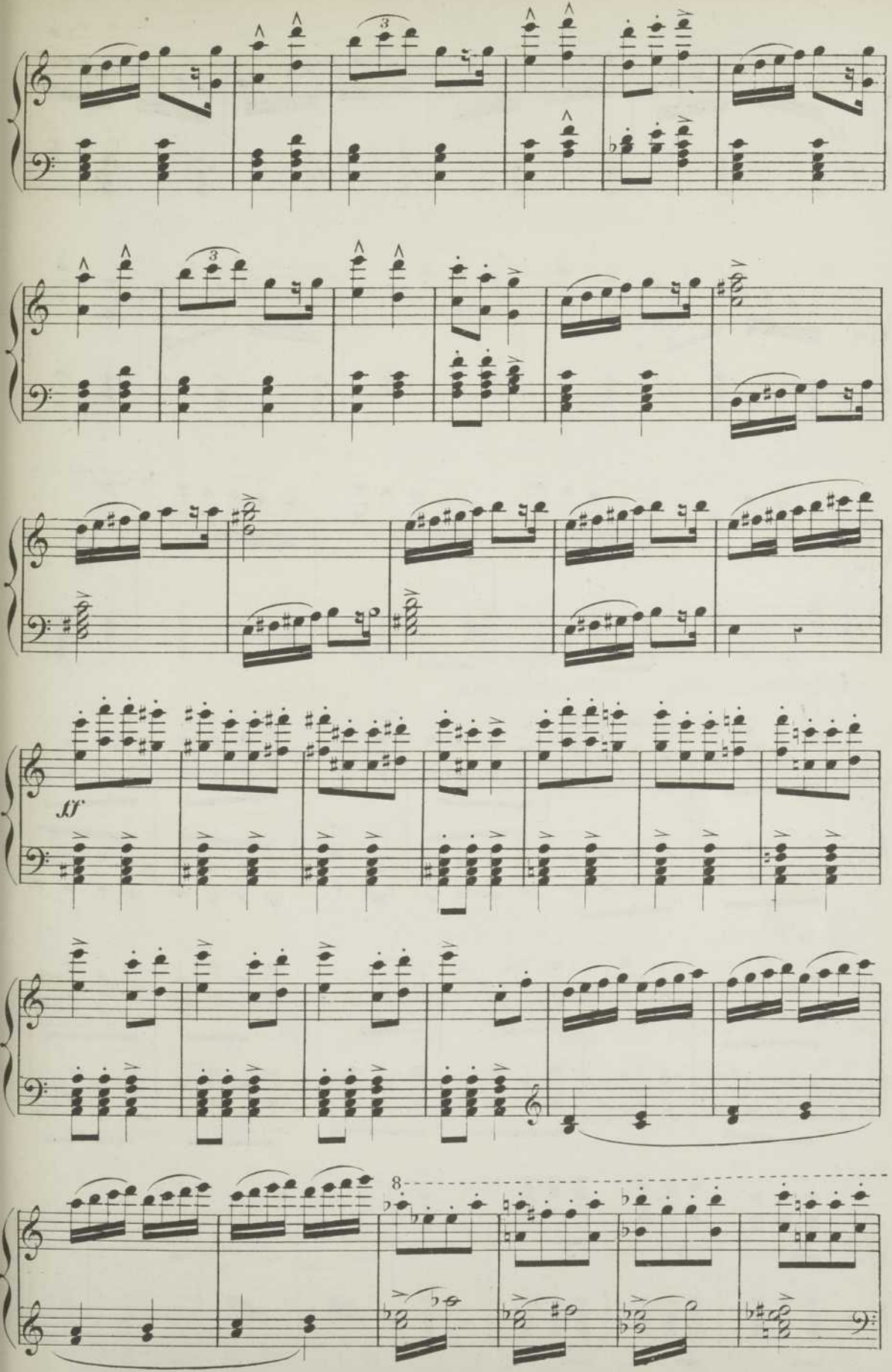

8
8
cresc.
8
f
f
f
p
f
p
3
3
3
f
p
f
p
3
3
3
3
f

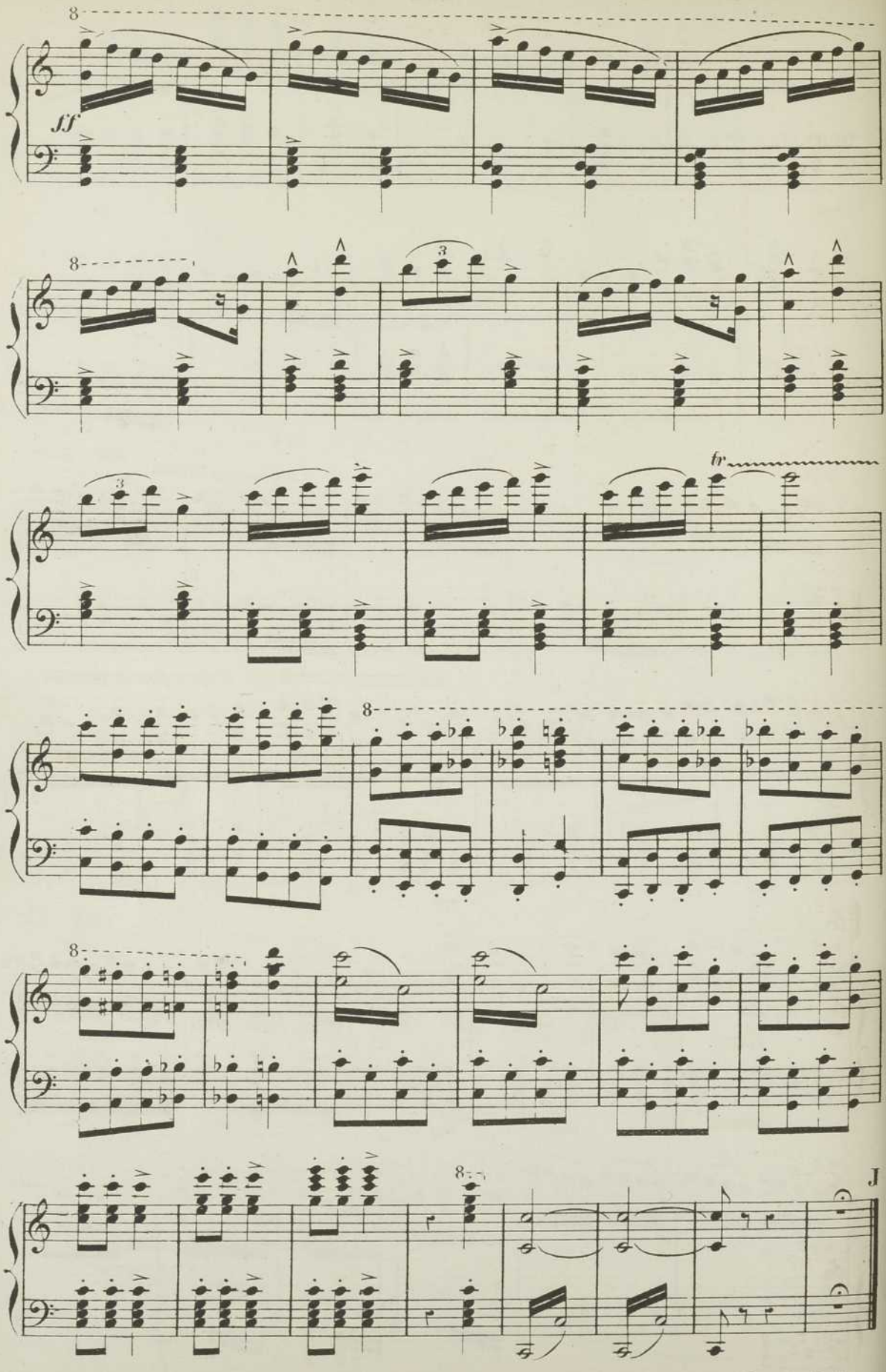

f
p
p
p
mf
cresc.
tr
f
f
Allegro.
f
ff


Allegro. (84=♩)
ff
F
ff.
f
mf


f
mf
f
ff


Un peu retenu. (66=♂)
mf
sf
sf
p
pressez peu à peu.
cresc.
f
Tempo 1º
ff


ff
8



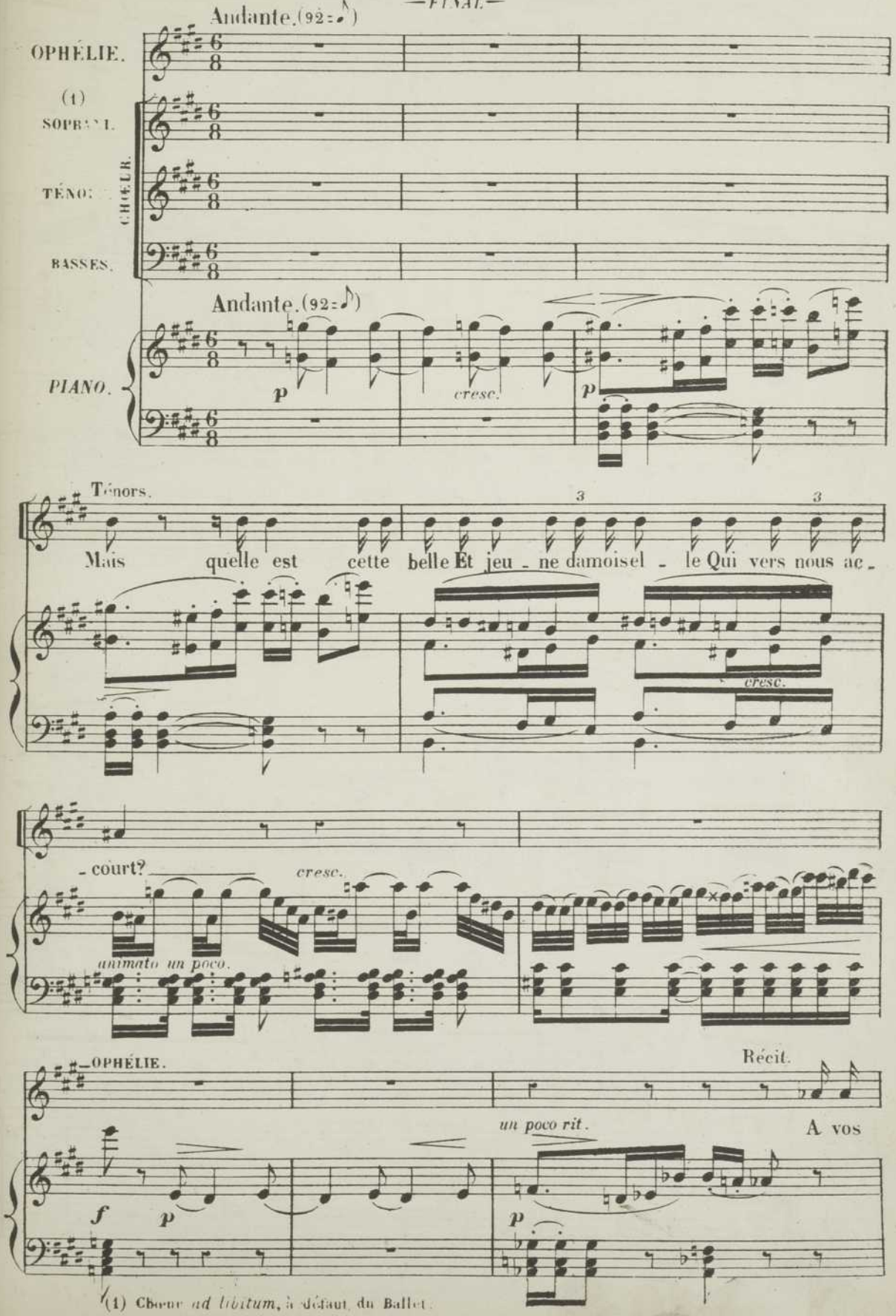
Fin du Ballet.

2me TABLEAU.

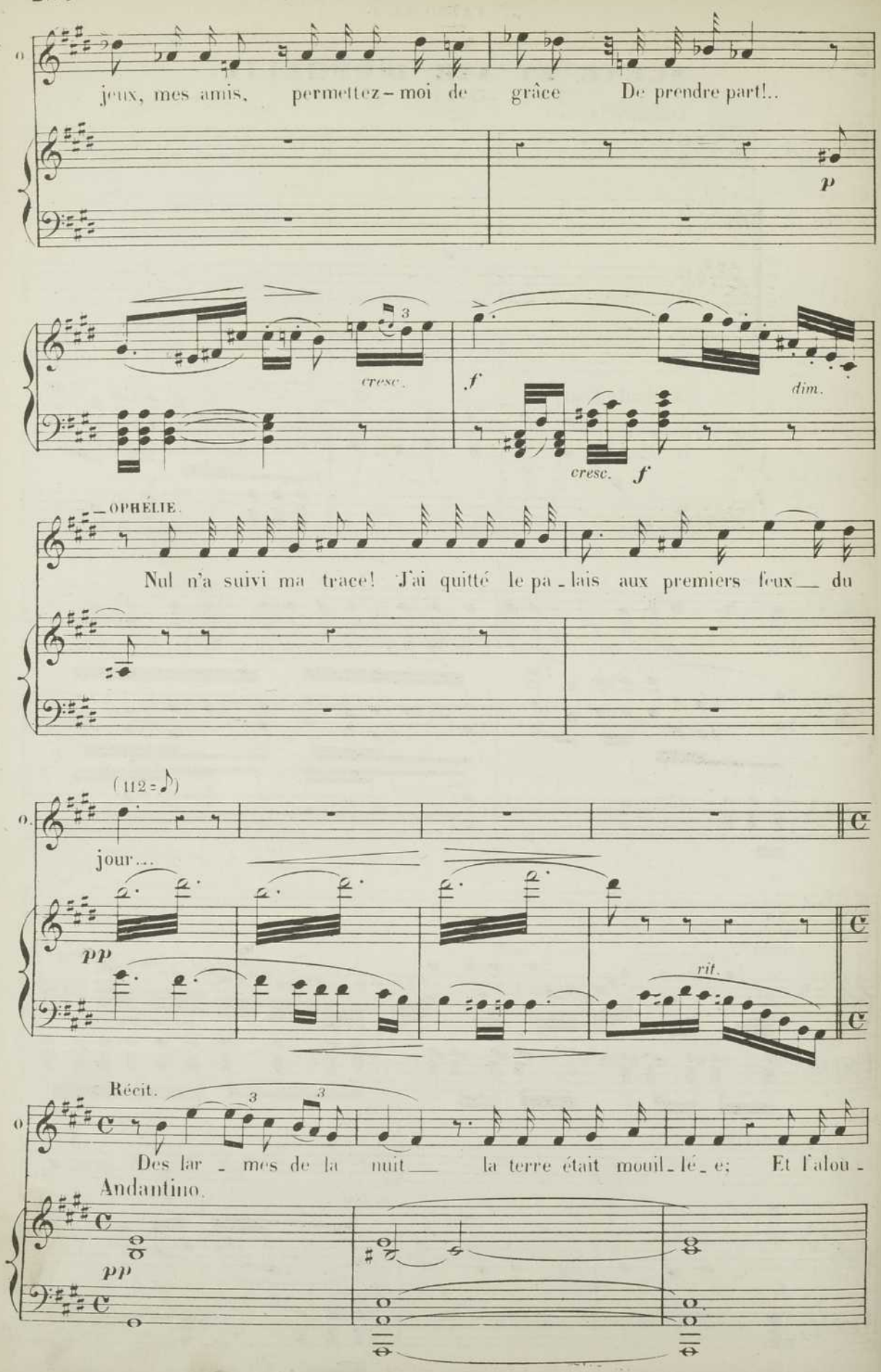
N.18.

SCÈNE ET AIR D'OPHÉLIE.

—FINAL—



(1) Chœur *ad libitum*, à défaut du Ballet.


jeux, mes amis, permettez-moi de grâce De prendre part!..
p
cresc.
f
dim.
cresc.
f
OPHÉLIE.
Nul n'a suivi ma trace! J'ai quitté le pa-lais aux premiers feux du
(112 = ♪)
jour....
pp
rit.
Récit.
Des lar-mes de la nuit la terre était mouil-lé-e; Et l'alou-
Andantino.
pp

O. -et-te, avant l'aube éveil-lé-e, Planait dans l'air,

rit. dim.

suivez.

O. f p

pp pp

Variante de Mlle Carvalho.

avec élan

Ah! Planait dans l'air.

O. Pla- -nait dans l'air!

Maestoso.

mf f

Récit.

O. Mais vous, pourquoi vous parler bas? Ne me reconnaissez-vous pas? Hamlet est mon é-

dim.

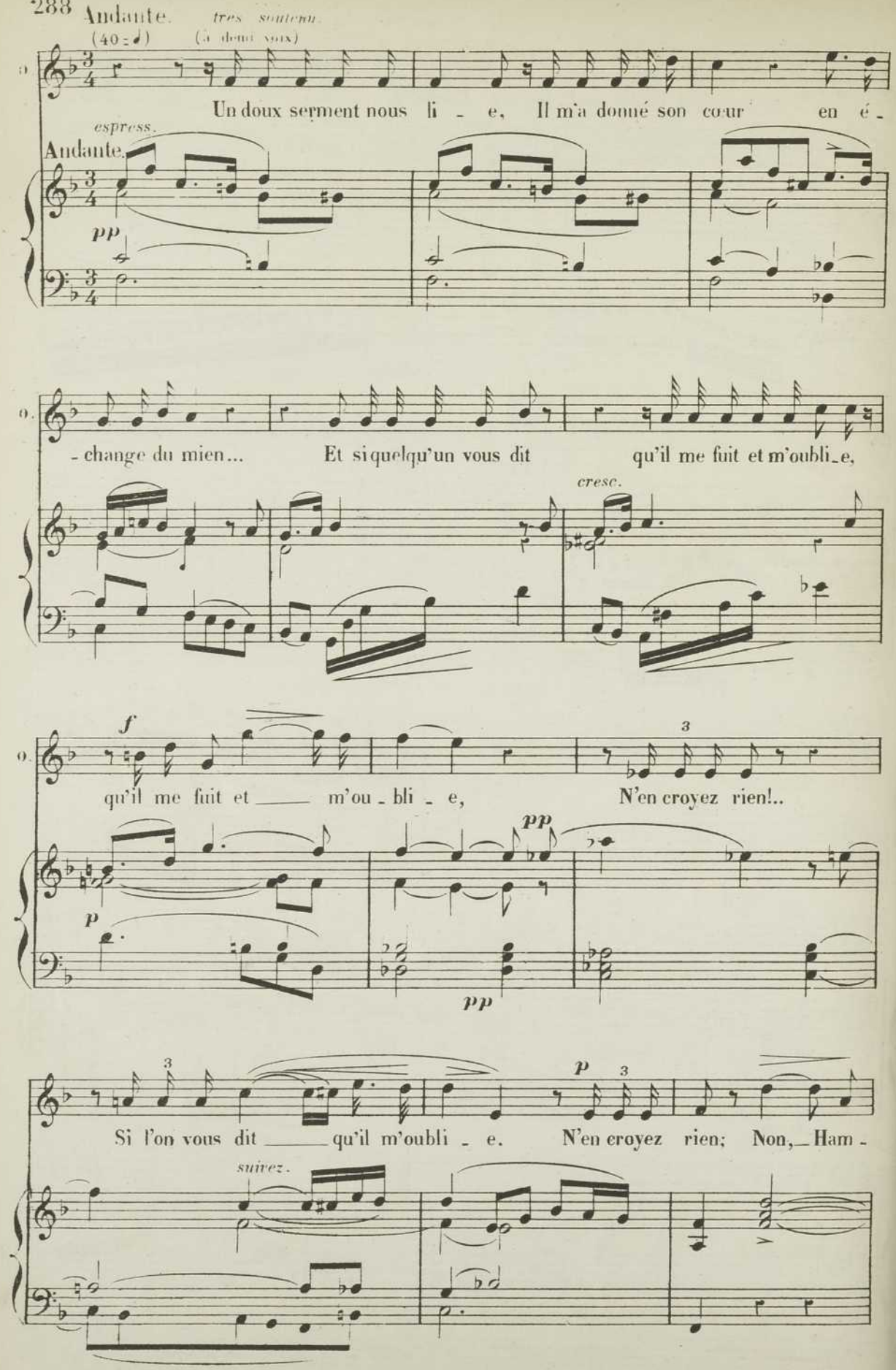
O. p -poux... et je suis Ophé-li- -e!

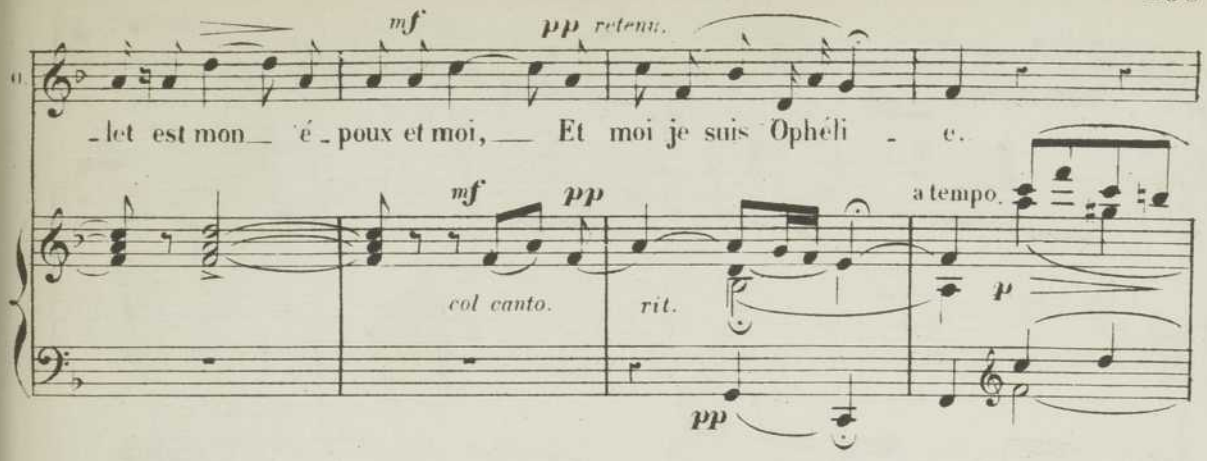
Soprani.

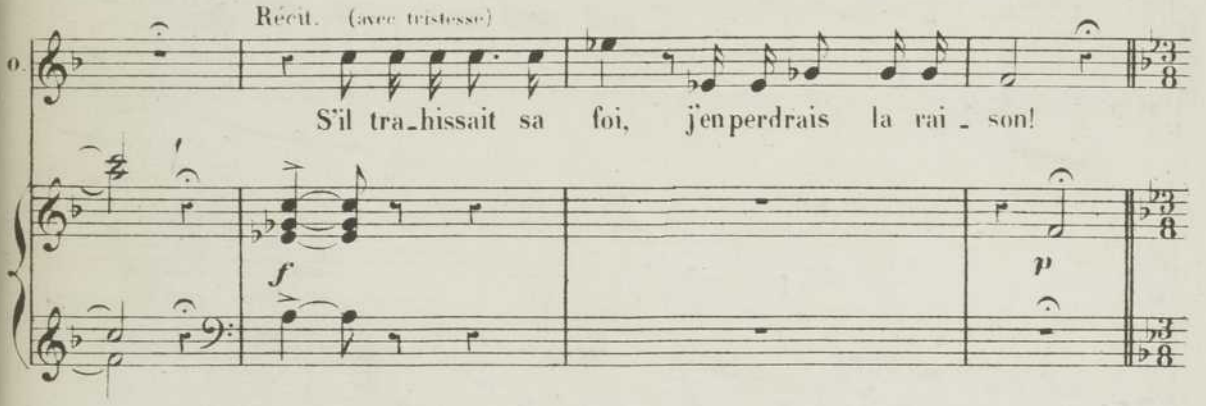
p Ophé-li-e!

And^te

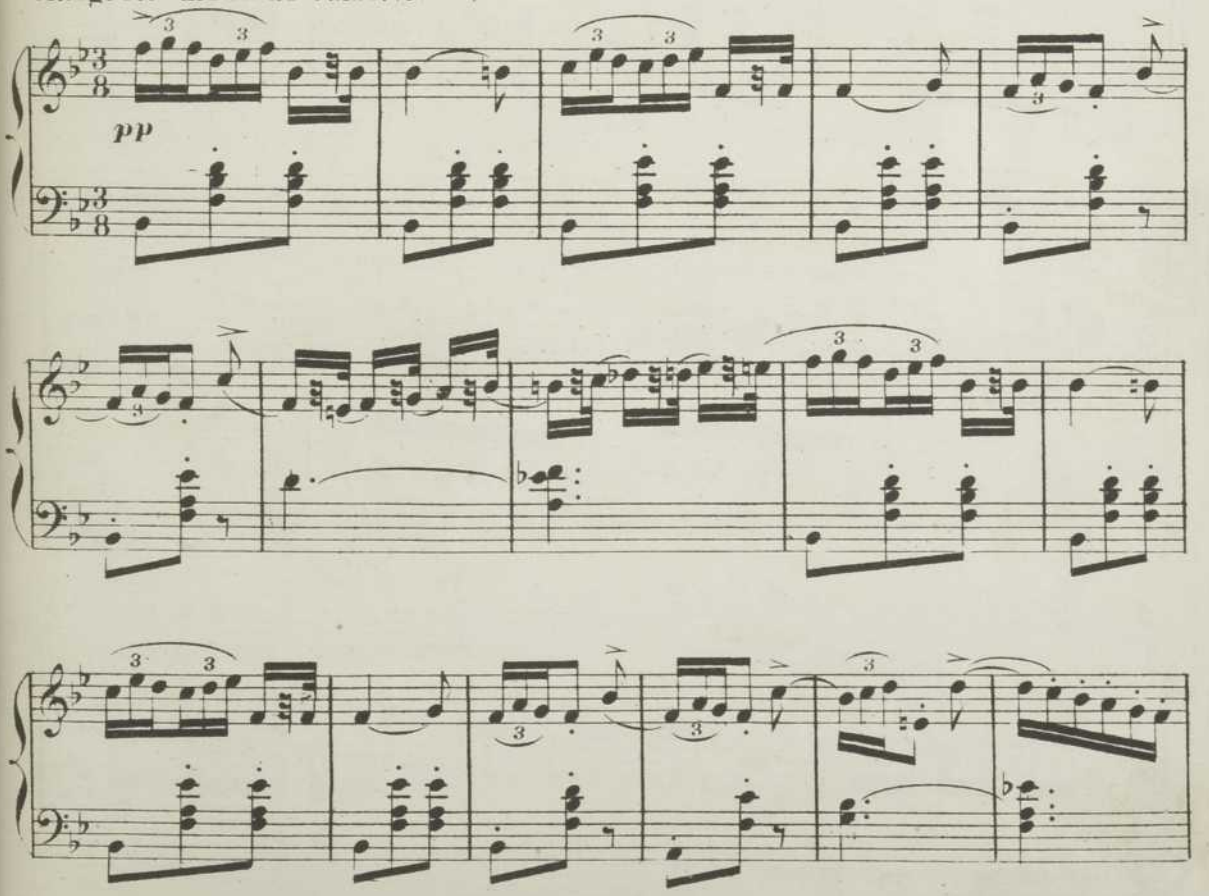
p

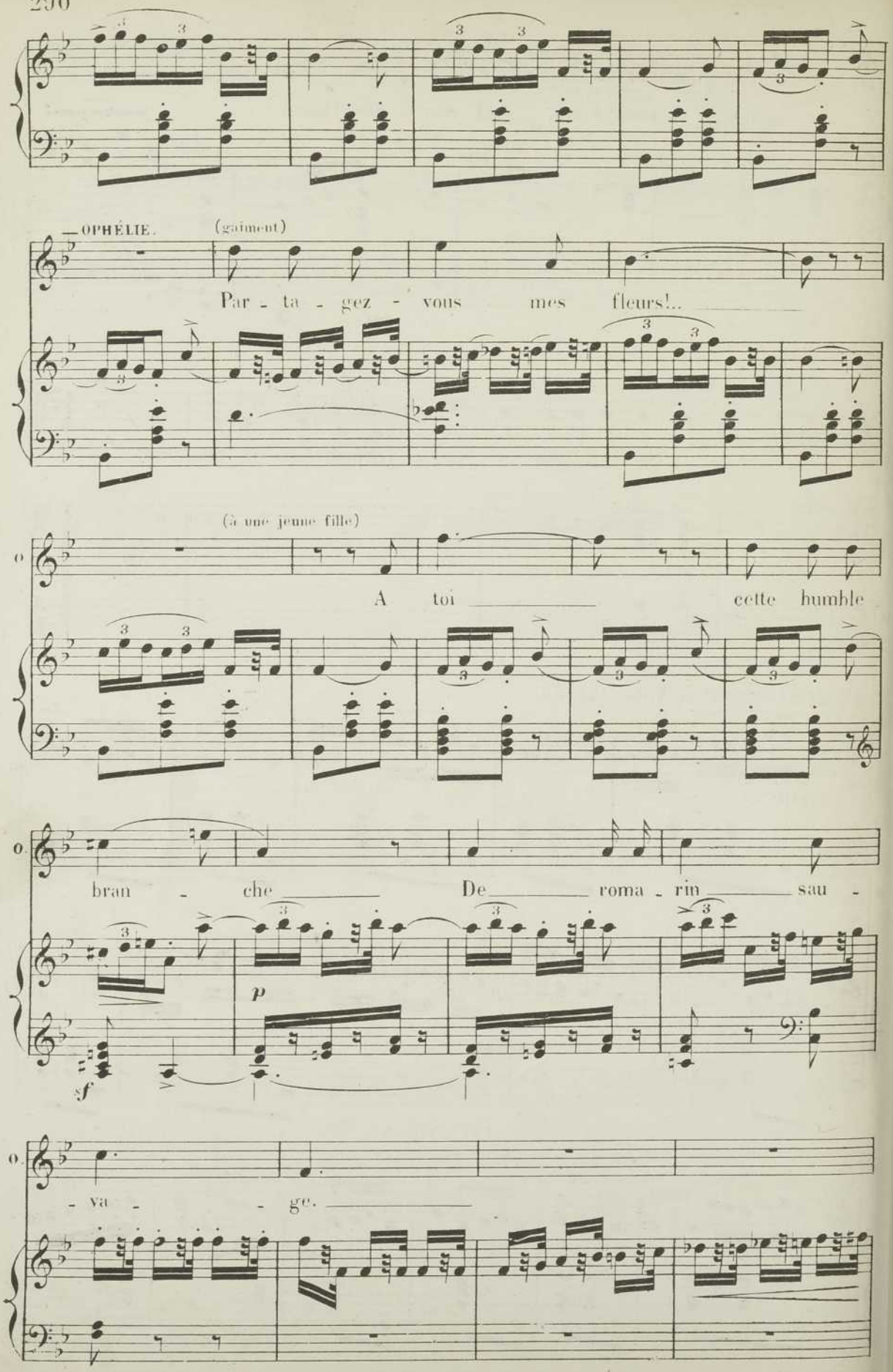

Andante. tres soutenu.
(40 = ♩) (à deux voix)
Un doux serment nous li - e, Il m'a donné son cœur en é -
espress.
Andante.
pp
- change du mien... Et si quelqu'un vous dit qu'il me fuit et m'oubli_e,
cresc.
f
qu'il me fuit et ___ m'ou - bli - e, N'en croyez rien!..
p
pp
pp
Si l'on vous dit ___ qu'il m'oubli - e. N'en croyez rien; Non, _ Ham -
p
suivez.

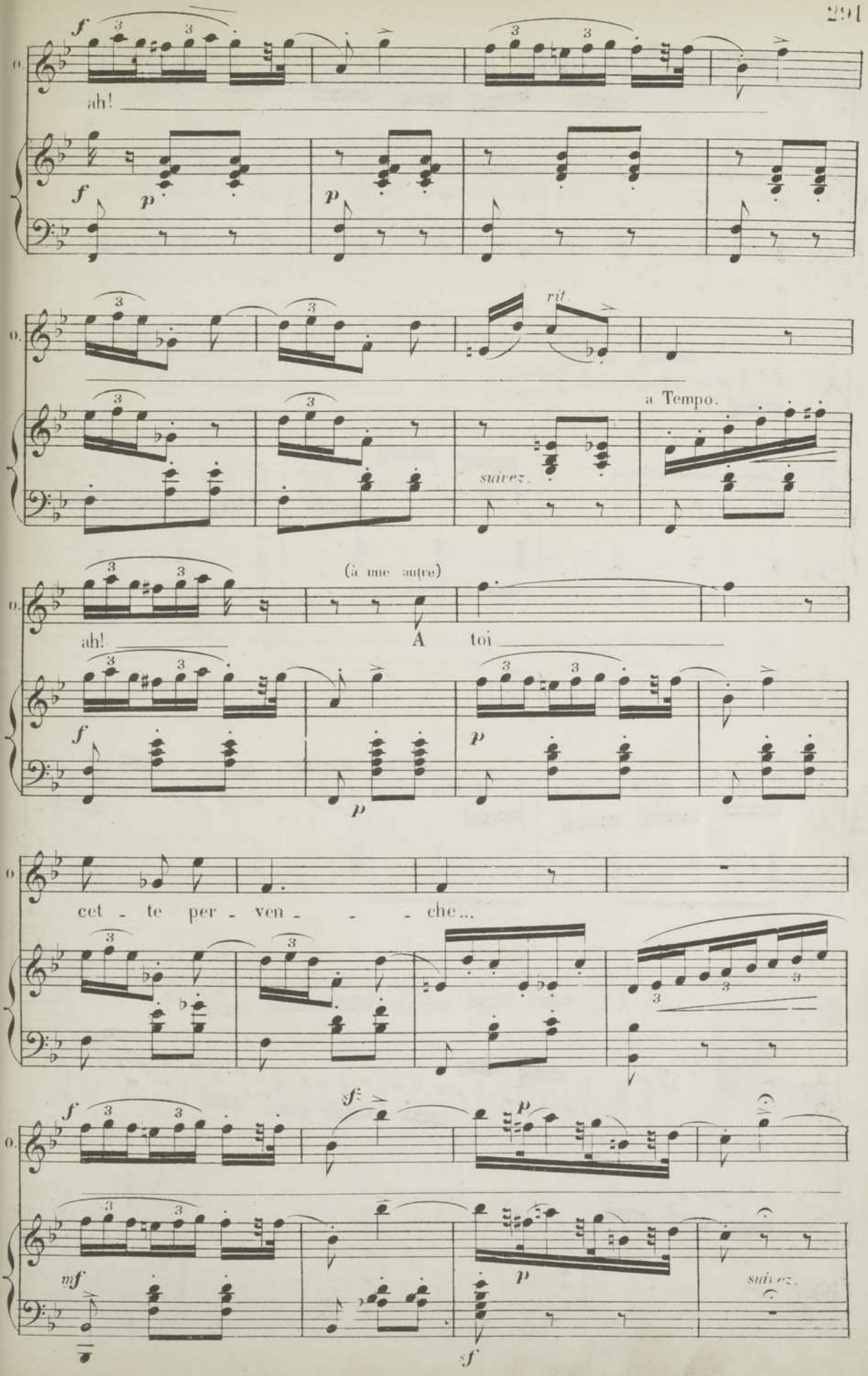


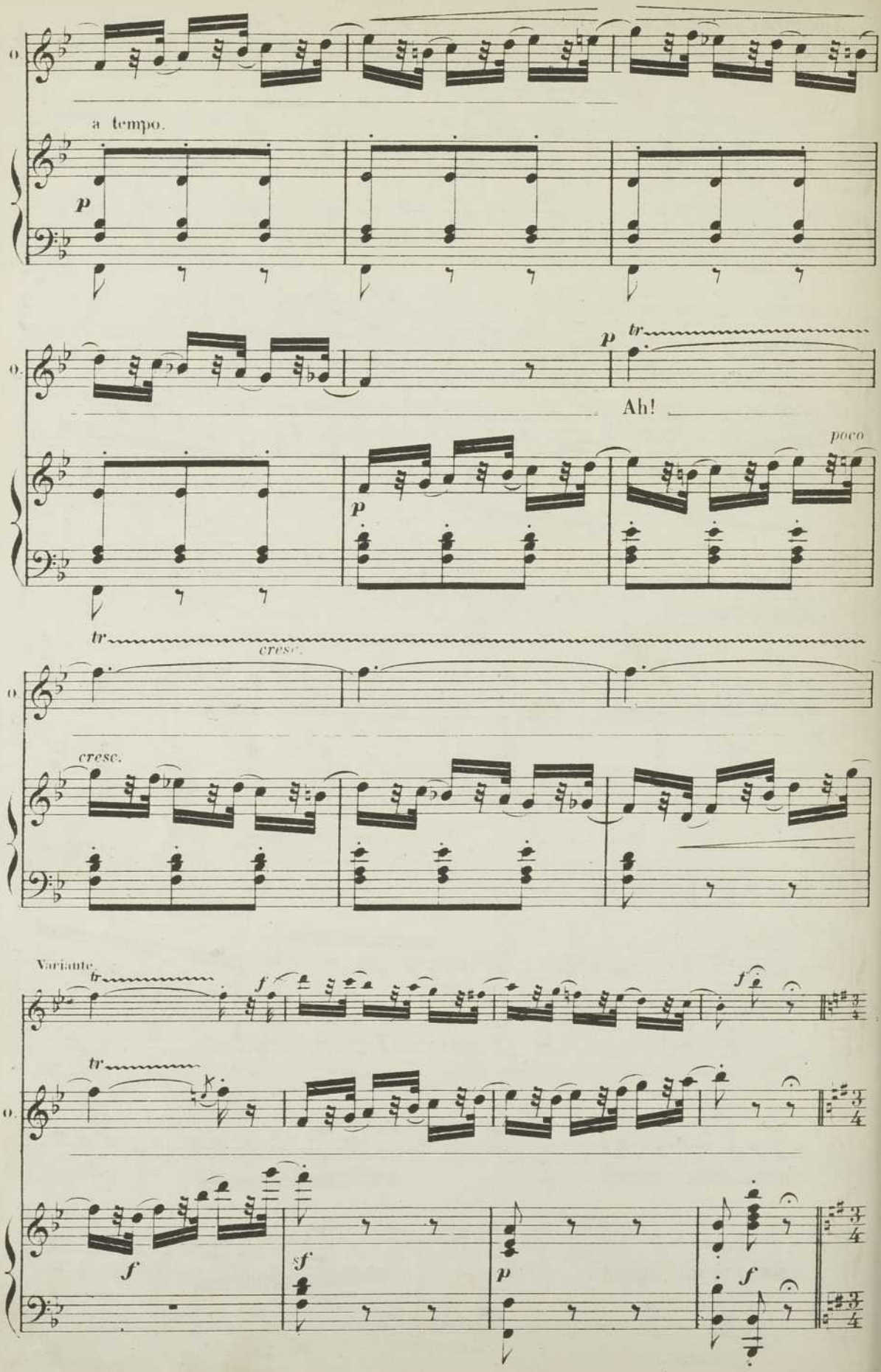


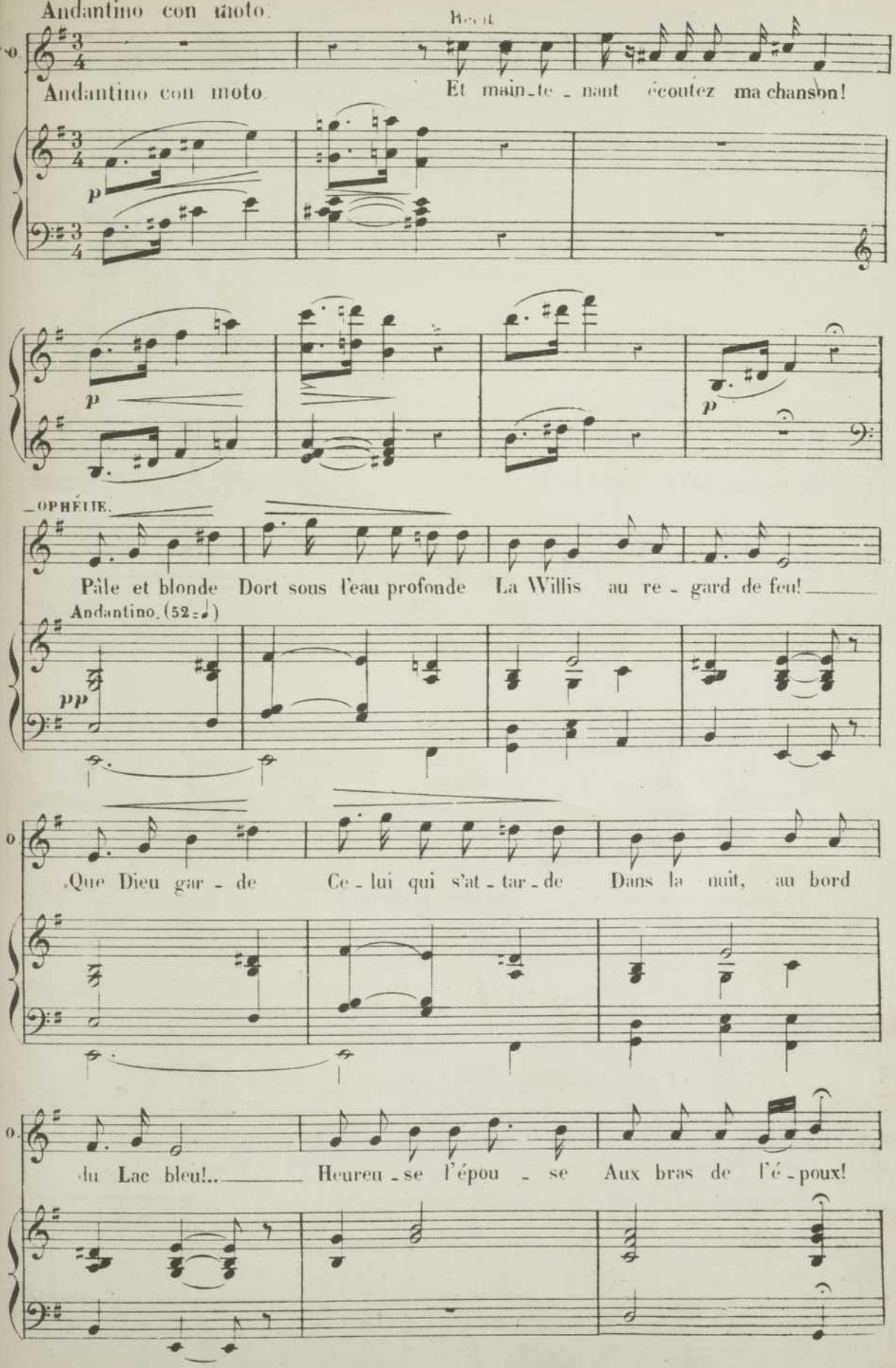
Allegretto mouv.t de Valse. (58 = ♩.)

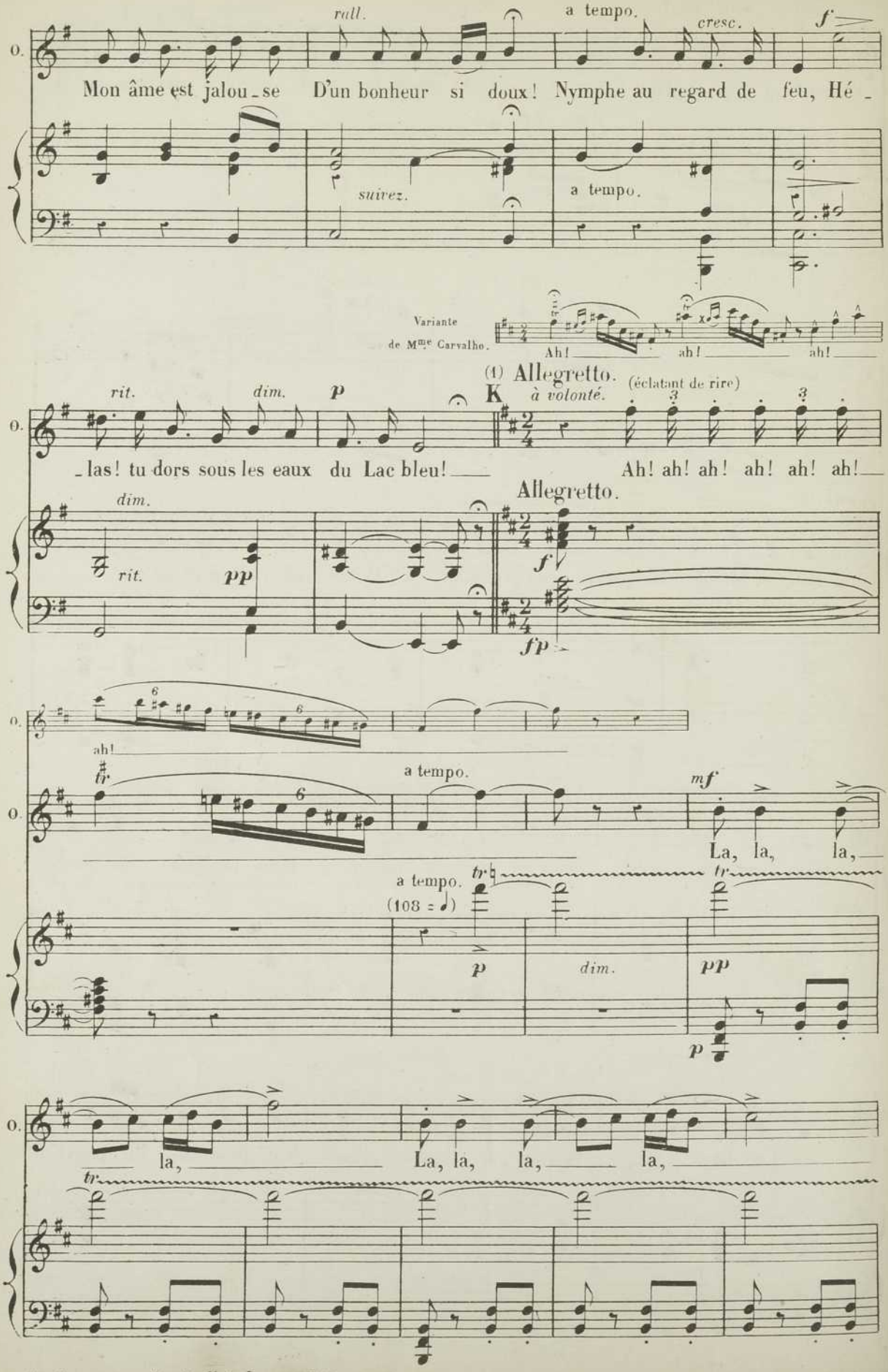



OPHÉLIE.
(gaîment)
Par - ta - gez - vous mes fleurs!..
(à une jeune fille)
A toi cette humble
bran - che De roma - rin sau -
p
sf
- va - ge.

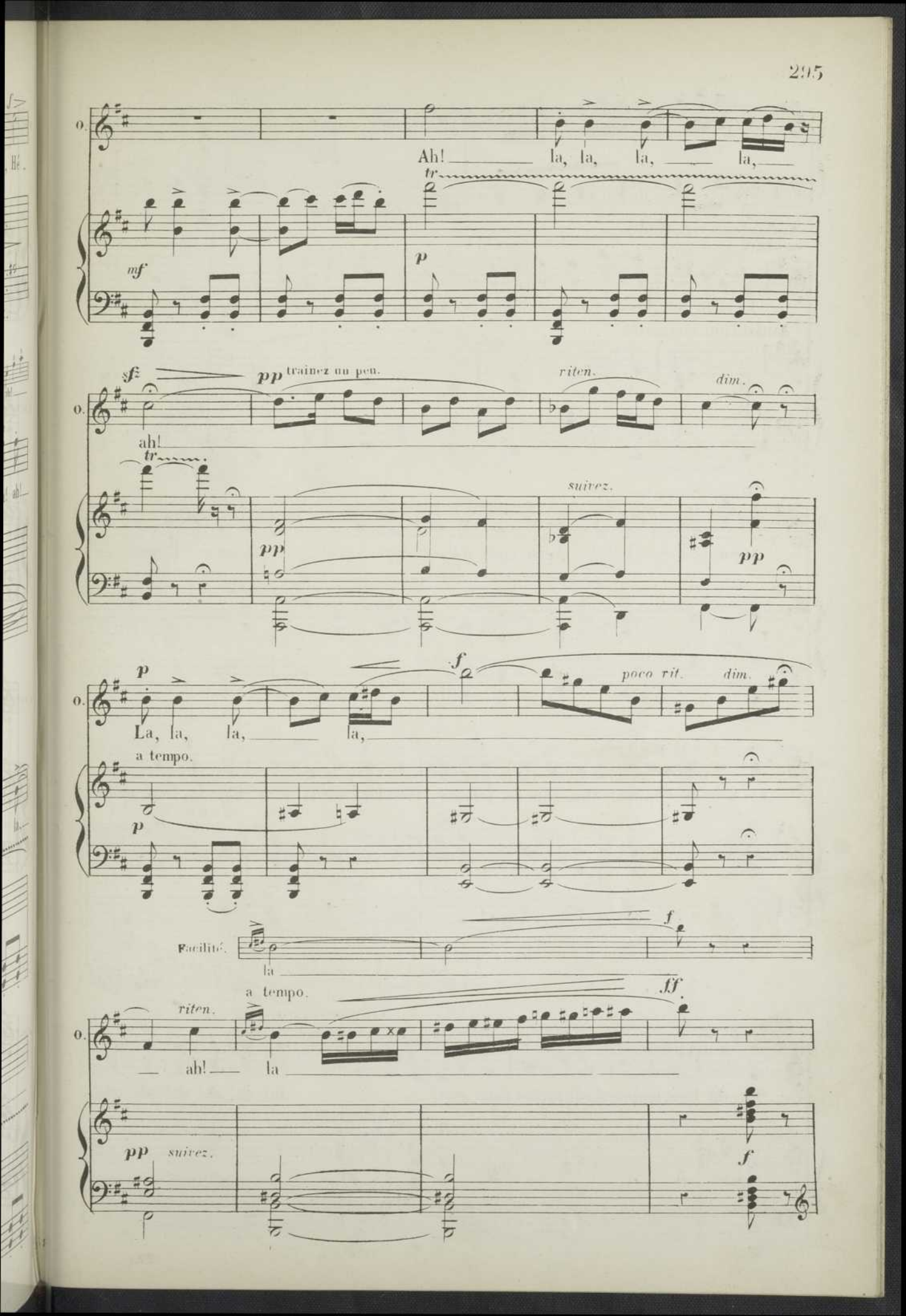

ah!
rit.
a Tempo.
suivez.
(à une autre)
ah!
A toi
cet - te per - ven - - - che...
suivez.


a tempo.
p
tr
Ah!
poco
cresc.
Variante.
f
sf
3/4


Andantino con moto.
Andantino con moto
Et main-te-nant écoutez ma chanson!
p
p
p
OPHÉLIE.
Pâle et blonde Dort sous l'eau profonde La Willis au re-gard de feu!
Andantino. (52 ♩)
pp
Que Dieu gar-de Ce-lui qui s'at-tar-de Dans la nuit, au bord
du Lac bleu!.. Heureu-se l'épou-se Aux bras de l'é-poux!



(1) Coupure possible de **K** à **L** page 296.


o.
Ah! la, la, la, la,
tr
mf
p
sf
pp traînez un peu.
riten.
dim.
ah!
tr
suivez.
pp
pp
p
f
poco rit.
dim.
La, la, la, la,
a tempo.
p
Facilité.
f
la
a tempo.
ff
riten.
o.
ah! la
pp
suivez.
f

risoluto.

dim.

p

Andantino con moto.

OPHÉLIE.

La sirè_ne Passe et vous entraîne Sous l'azur du Lac endormi. ___ L'air se voile,

Andantino con moto.

pp

ten.

pp

Adieu! blanche é_toile! Adieu ciel, adieu doux a_mi! ___ Heureuse l'épou_se

ten.

rall.

a tempo.

cresc.

Aux bras de l'époux! Mon âme est jalouse D'un bonheur si doux! Sous les flots endor-

a tempo.

suivez.

Variante de Mme Carvalho.

Ah! ah!

Allegretto. (éclatant de rire)

L

à volonté.

f

dim.

riten.

_mi, ah! Pour toujours, adieu, mon doux ami! ___

Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Allegretto.

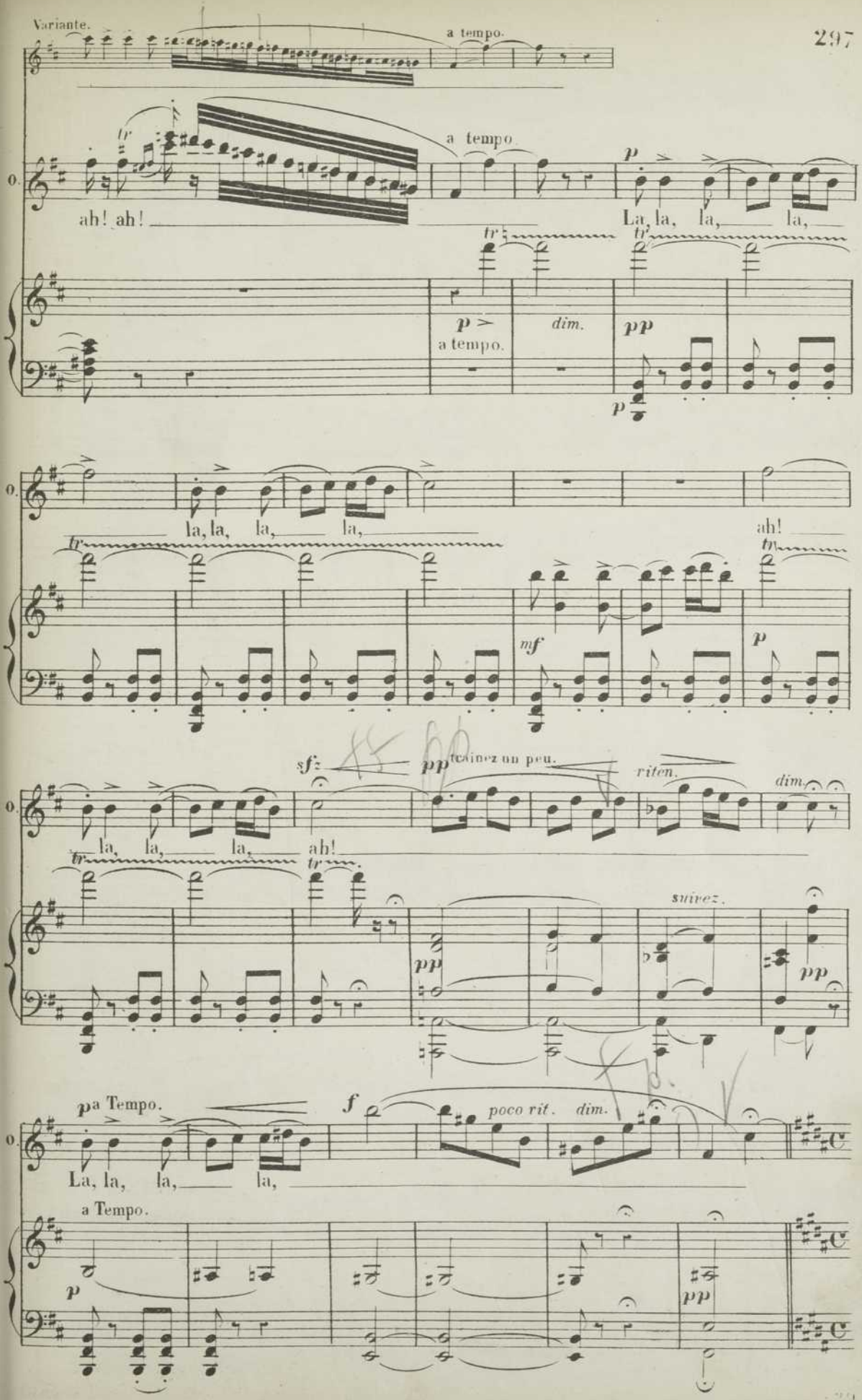
dim.

rit.

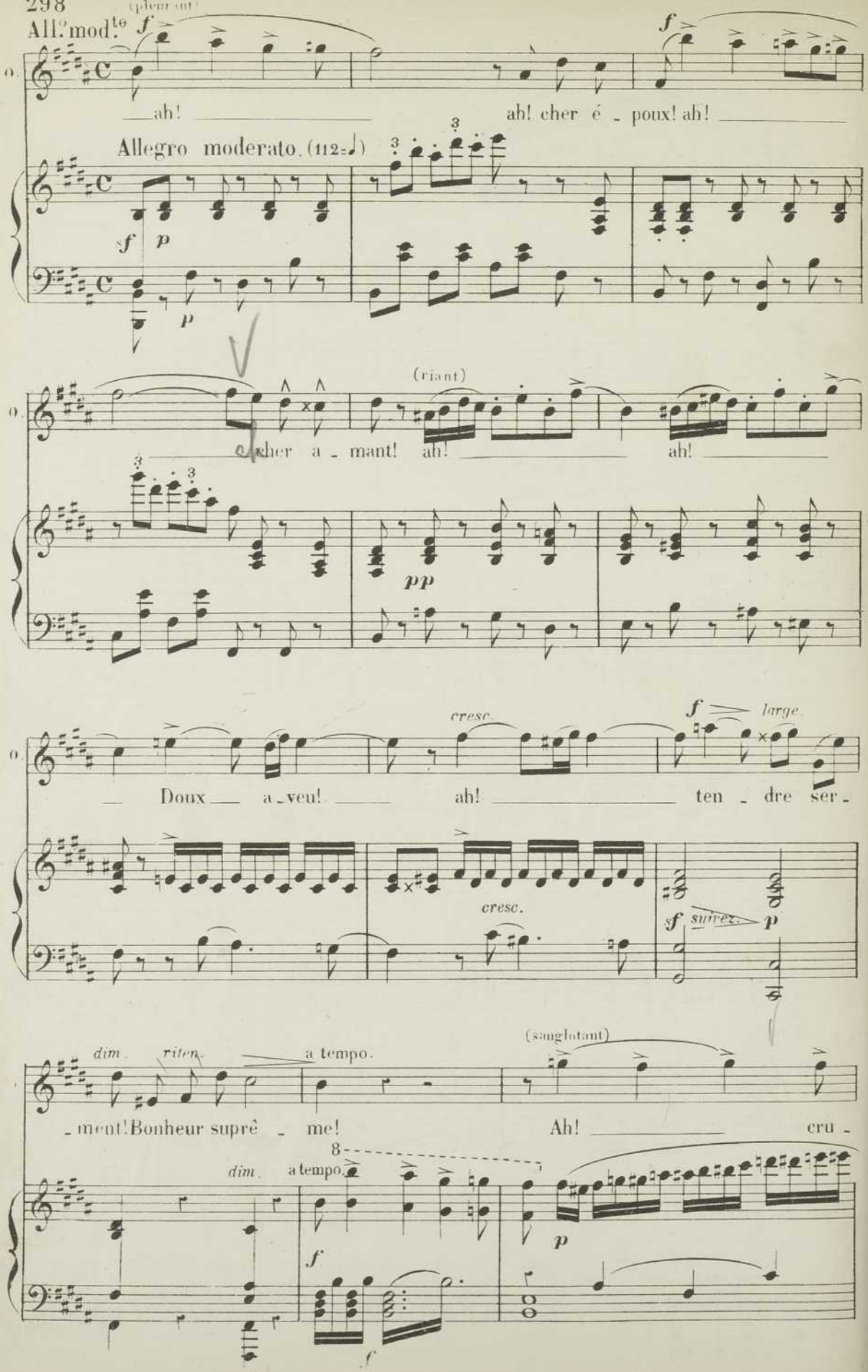
pp

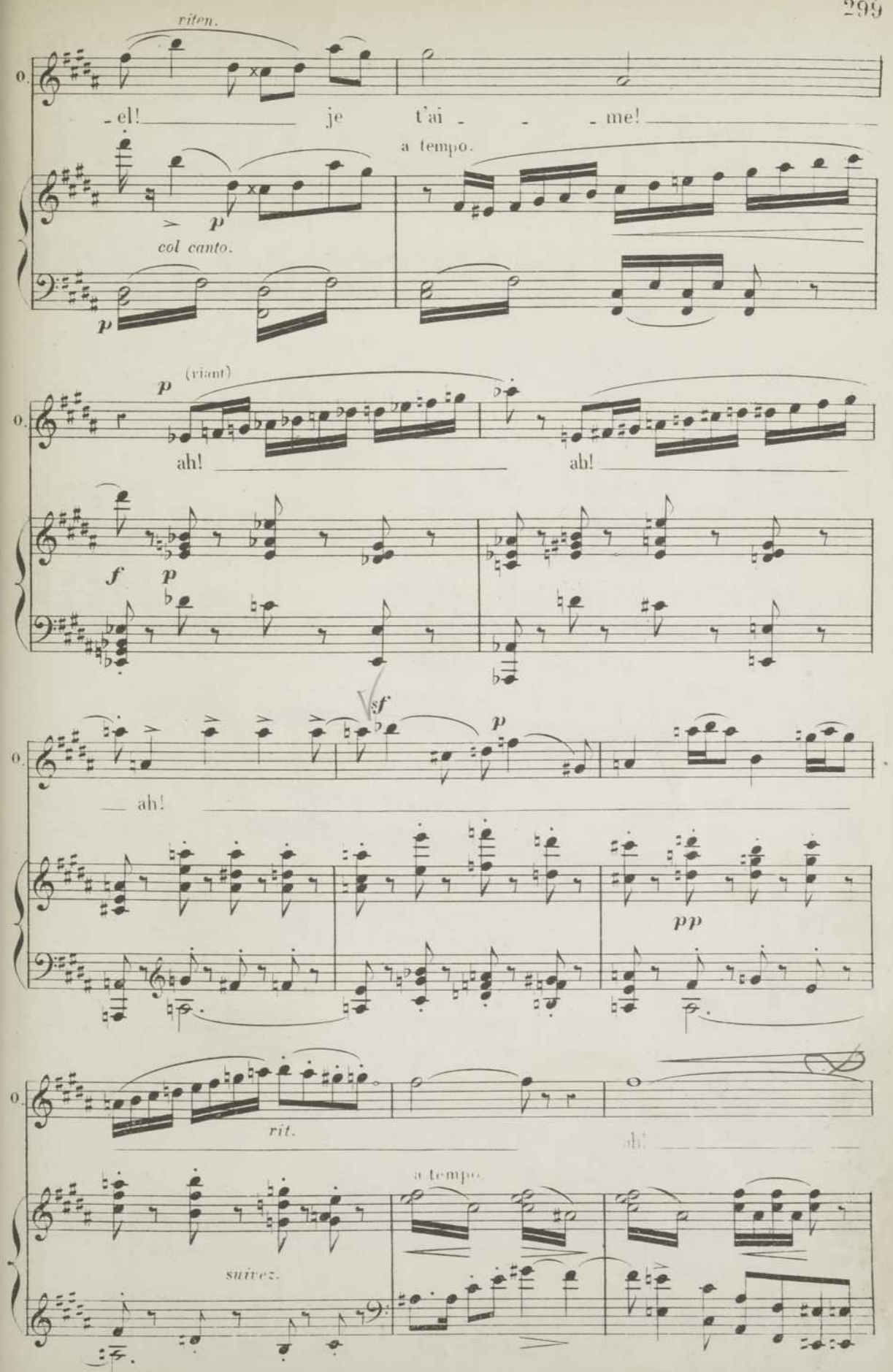
f

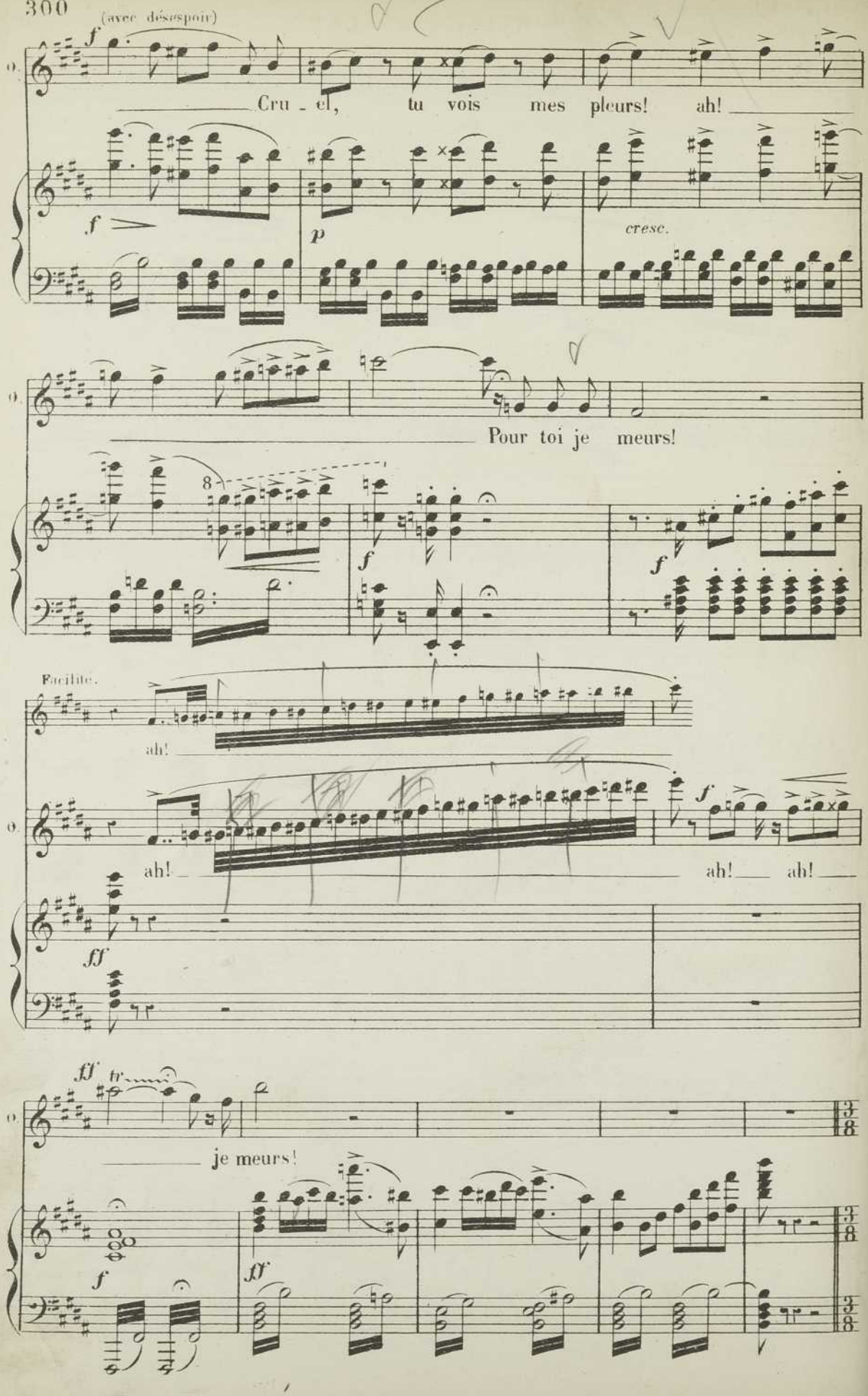
fp


Variante.
a tempo.
a tempo.
ah! ah!
La, la, la, la,
a tempo.
dim.
la, la, la, la,
ah!
mf
sfz
pp
laissez un peu.
riten.
dim.
la, la, la, la,
ah!
suivez.
a Tempo.
poco rit.
dim.
La, la, la, la,
a Tempo.

All.o mod.to (pleurant)




riten.
-el! je t'ai - - - me!
a tempo.
p
col canto.
p
(riant)
ah! ah!
f
p
sf
p
ah!
pp
rit.
ah!
a tempo.
suivez.


(avec désespoir)
Cru - el, tu vois mes pleurs! ah!
cresc.
Pour toi je meurs!
Facilité.
ah!
ah! ah! ah!
je meurs!

(58=♩.) Allegretto.

Soprani. *p* Sa rai - son a fui sans re -

Ténors. *p* Sa rai - son a fui sans re -

Basses. *p*

(58=♩.) Allegretto Sa rai - son a fui sans re -

p

- tour.

- tour.

- tour.

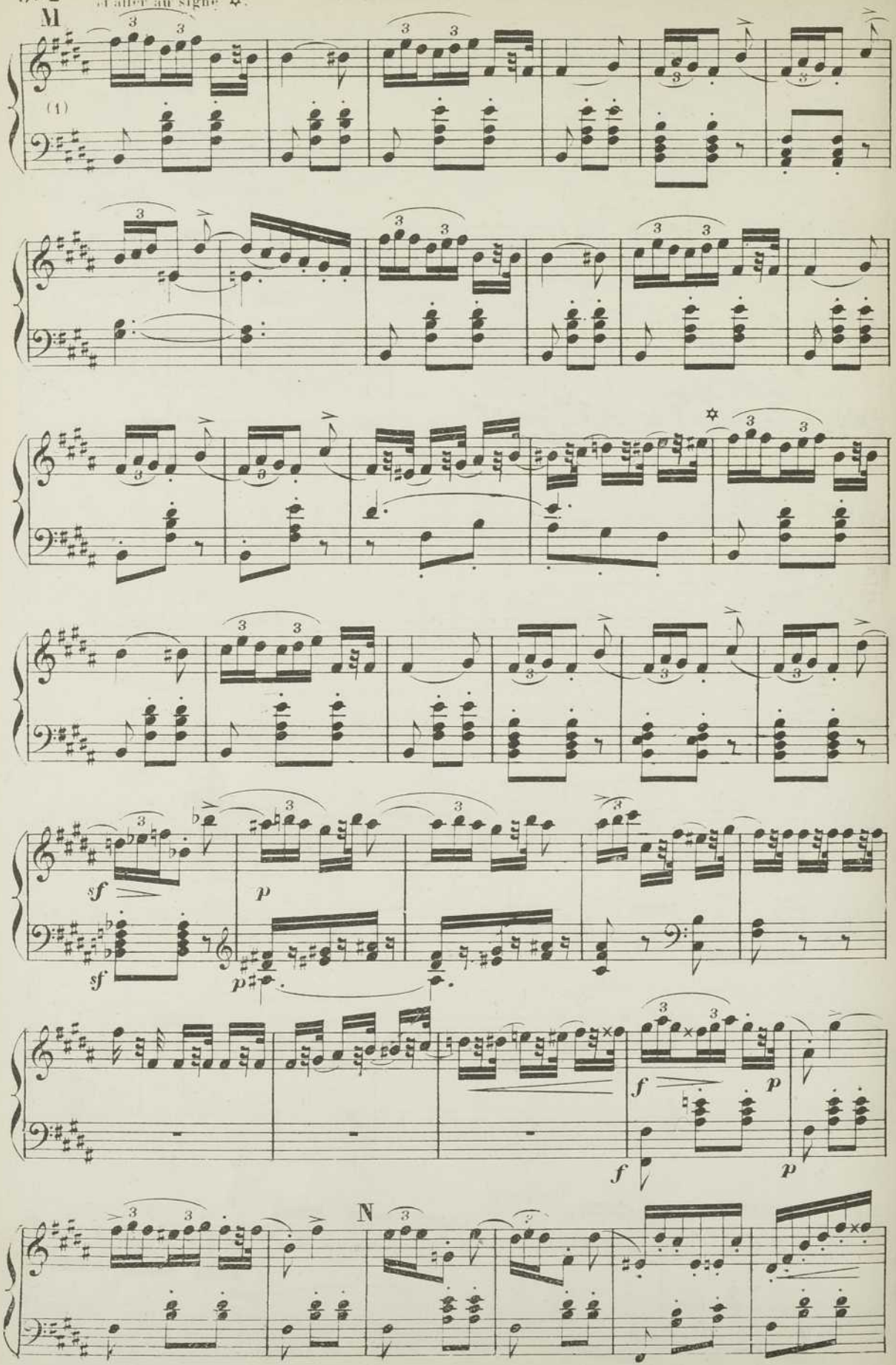
8

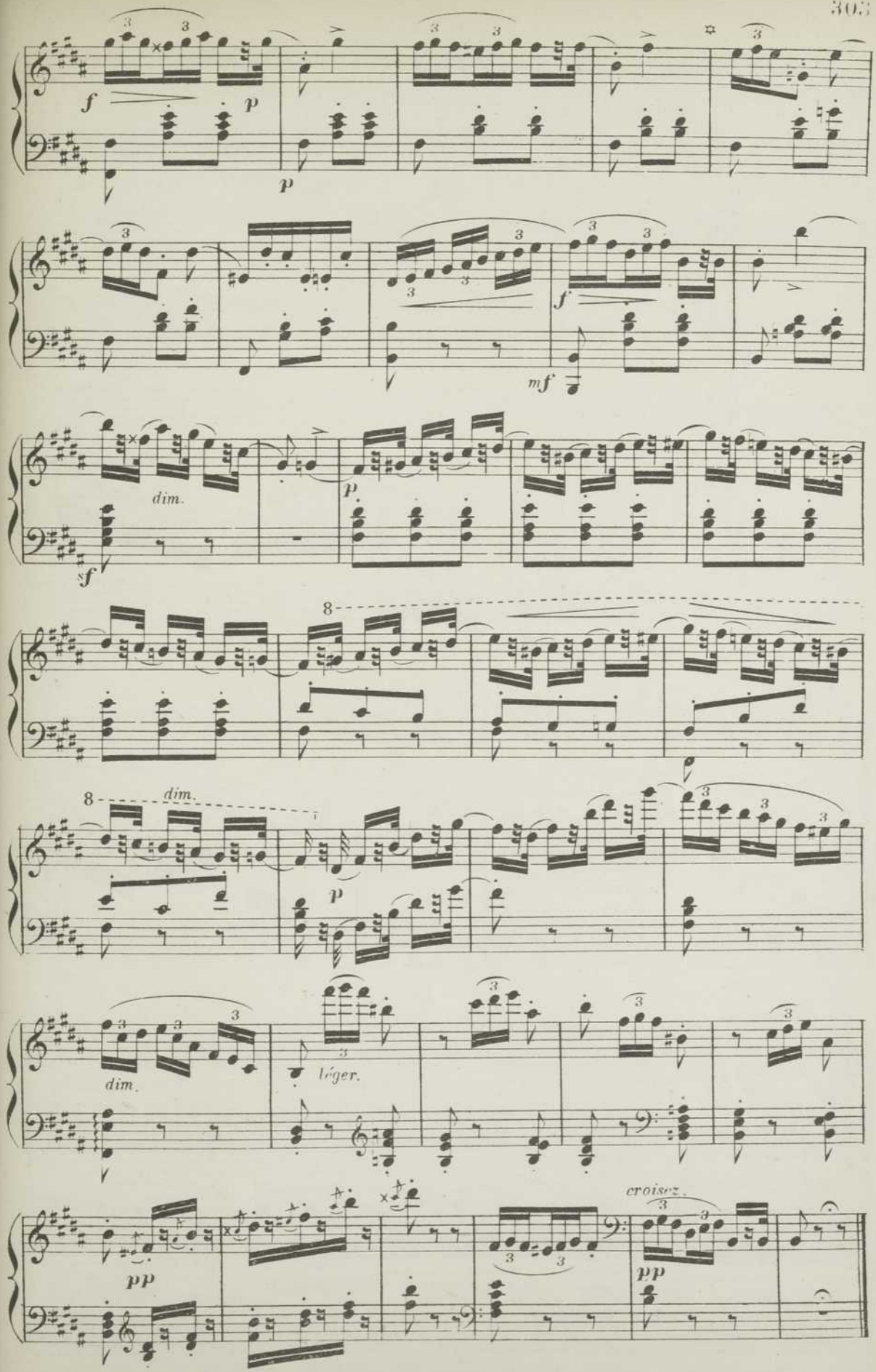
p

dim.

pp

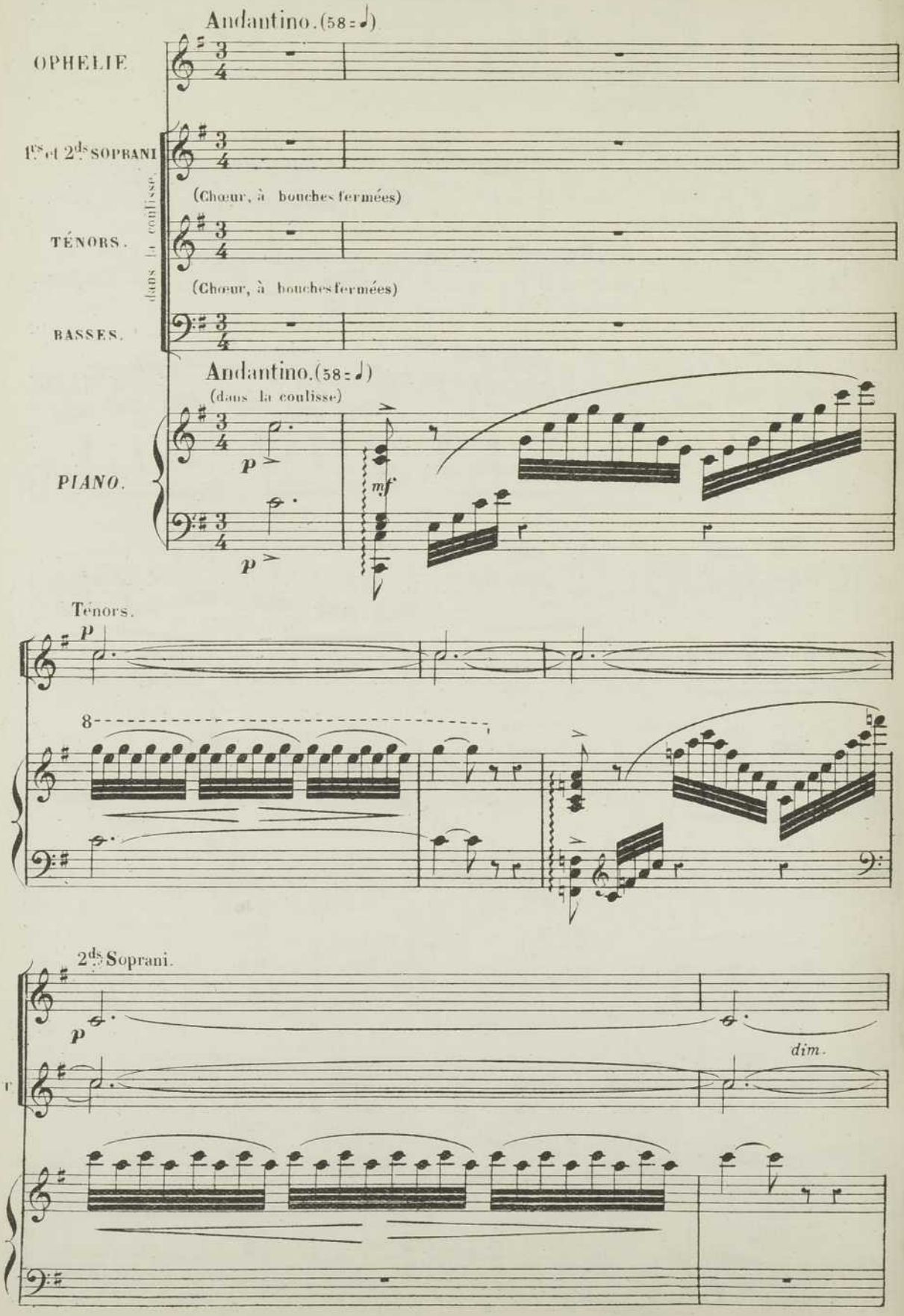
(1) A défaut du Ballet, et pour abréger la sortie du Chœur, on peut couper de la lettre M ainsi que de la lettre N et aller au signe ✡.

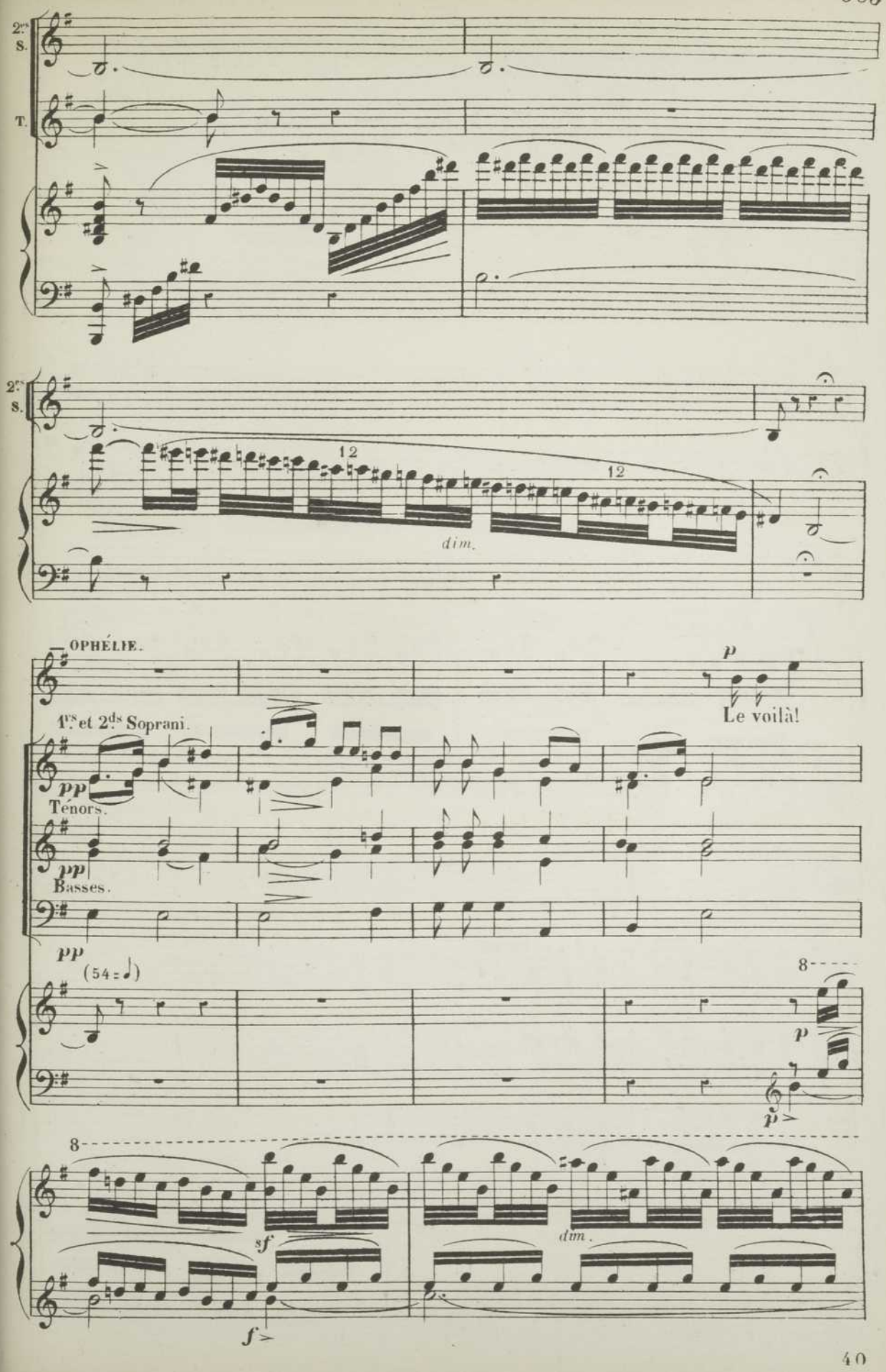


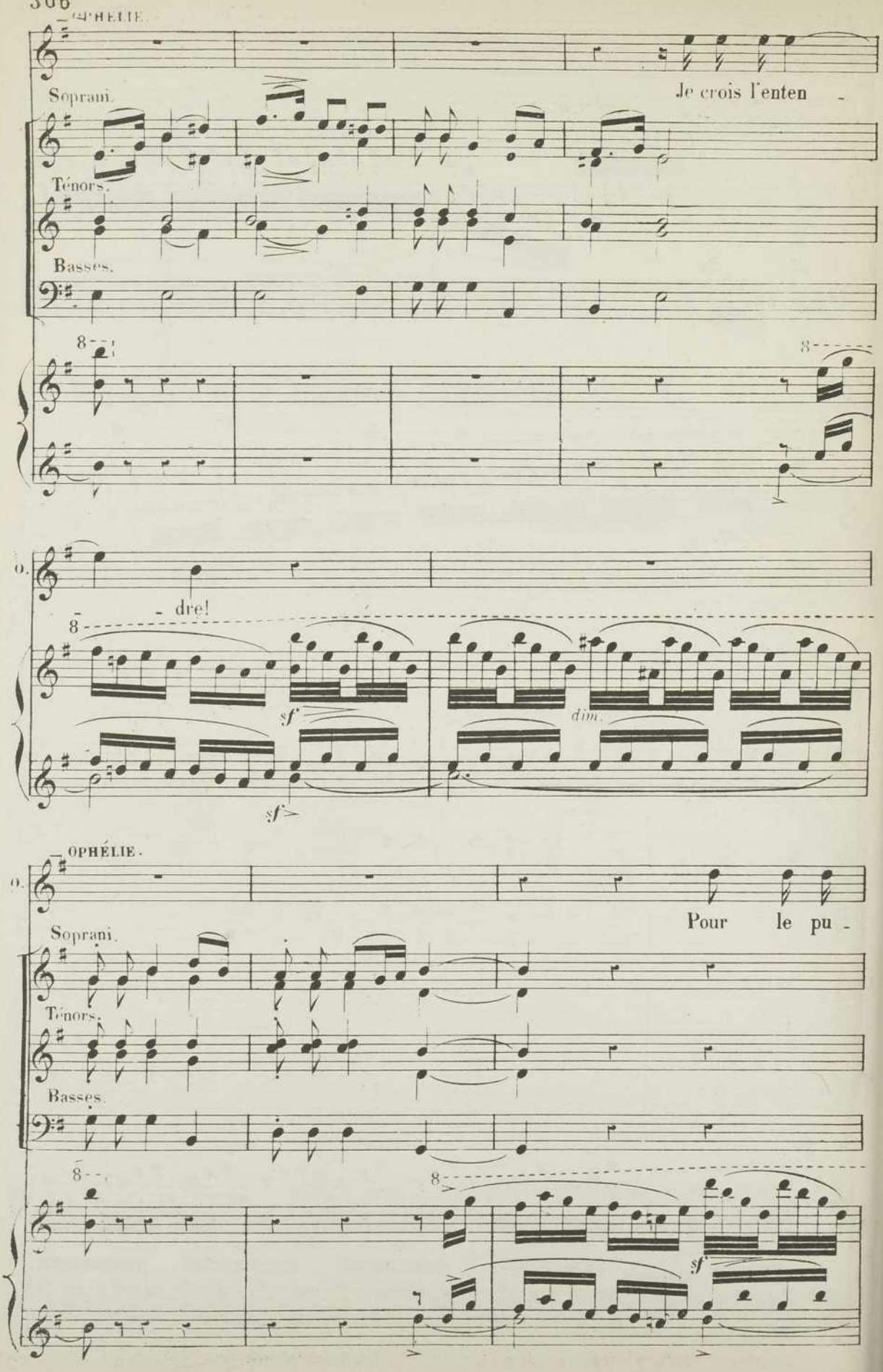

f
p
p
mf
f
dim.
p
sf
8
8
dim.
p
dim.
léger.
pp
croisez.
pp

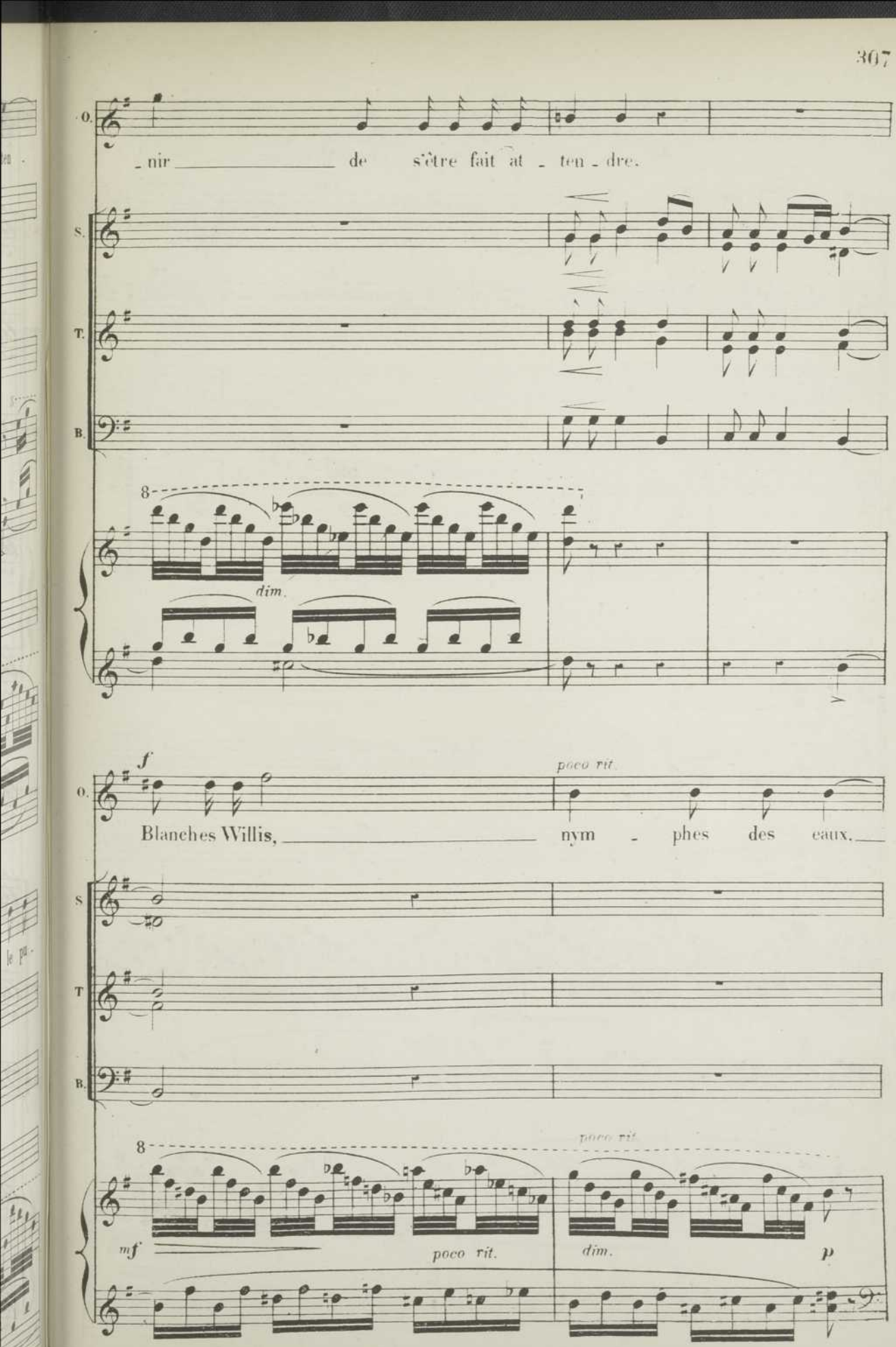
N° 20.

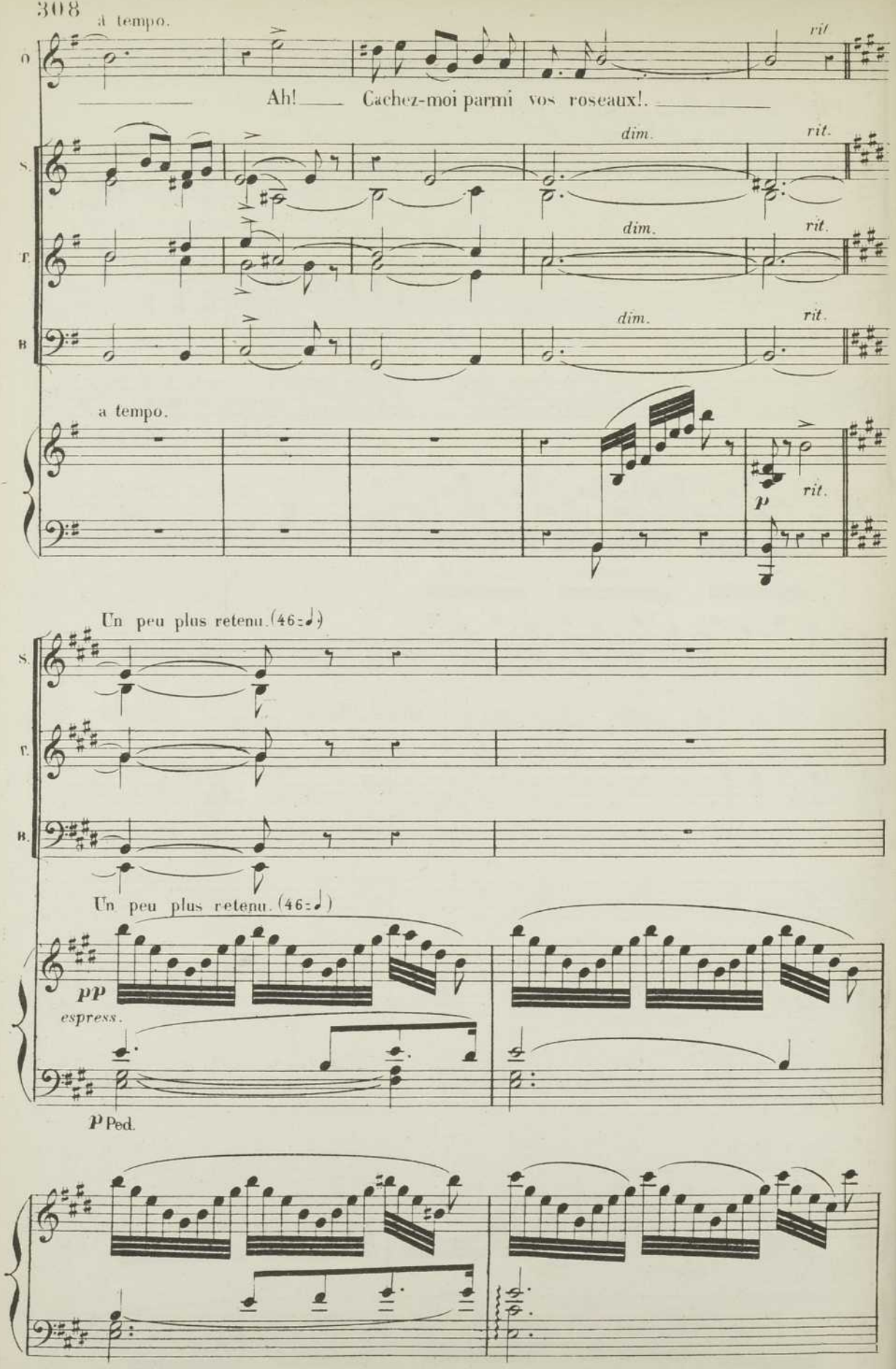
FINAL.

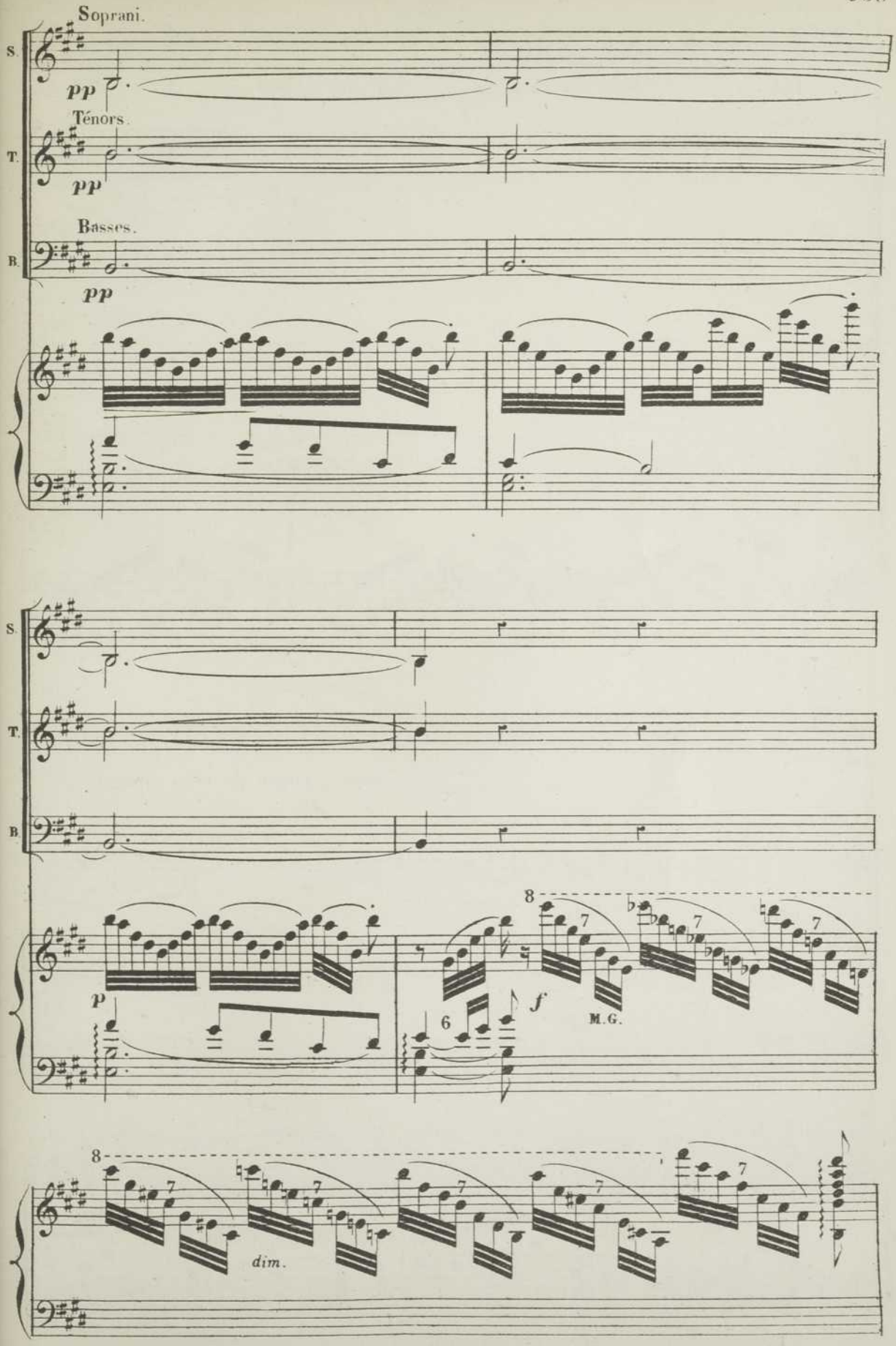

Andantino. (58 = ♩)
OPHELIE
1ers et 2ds SOPRANI
(Chœur, à bouches fermées)
TÉNORS.
(Chœur, à bouches fermées)
BASSES.
dans la coulisse
Andantino. (58 = ♩)
(dans la coulisse)
PIANO.
p
mf
p
Ténors.
p
8
2ds Soprani.
p
dim.

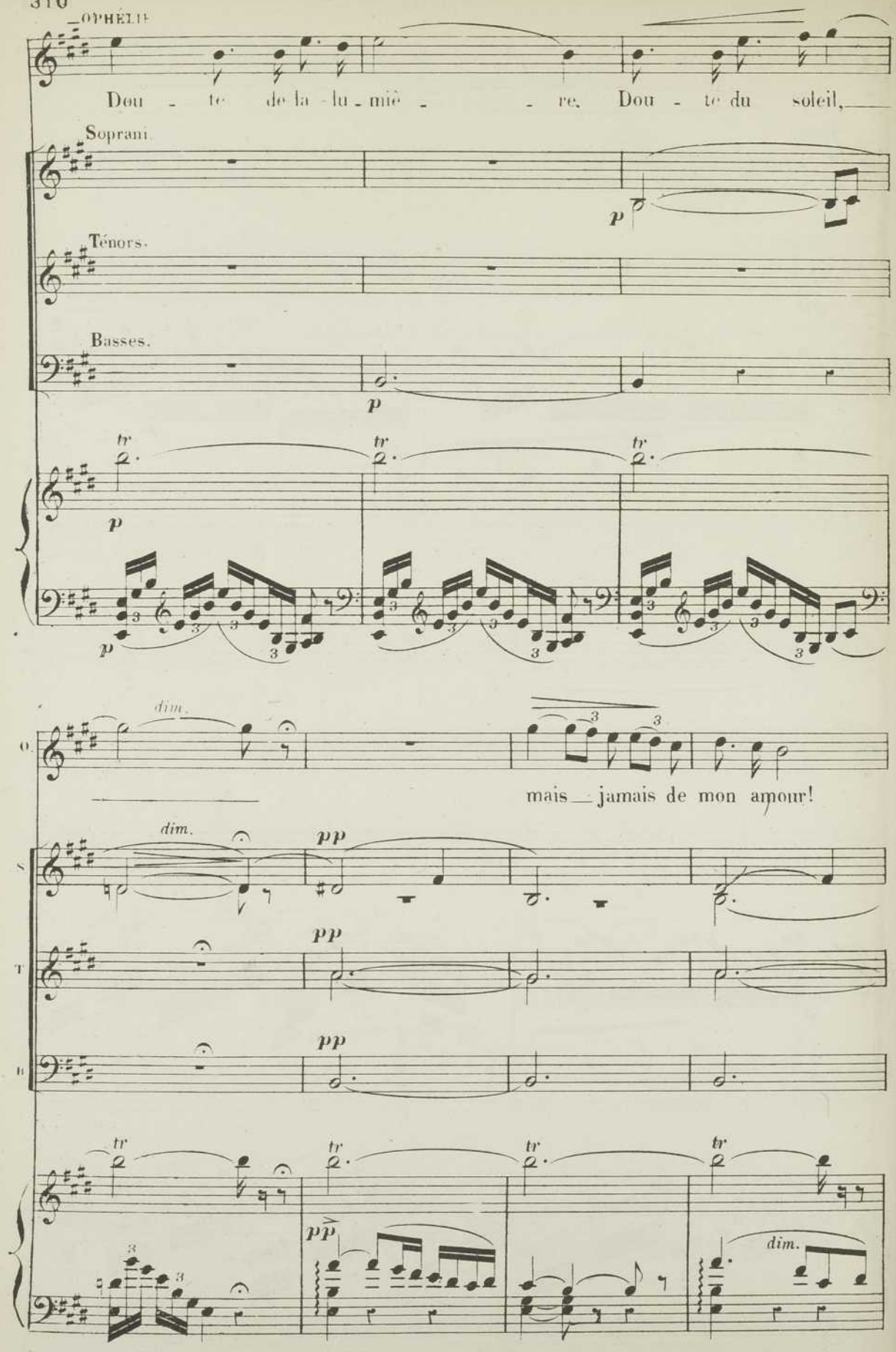

2ds S.
T.
2ds S.
12
12
dim.
OPHÉLIE.
p
Le voilà!
1rs et 2ds Soprani.
pp
Ténors.
pp
Basses.
pp
(54 = ♩)
8
p
p
8
sf
dim.
f>

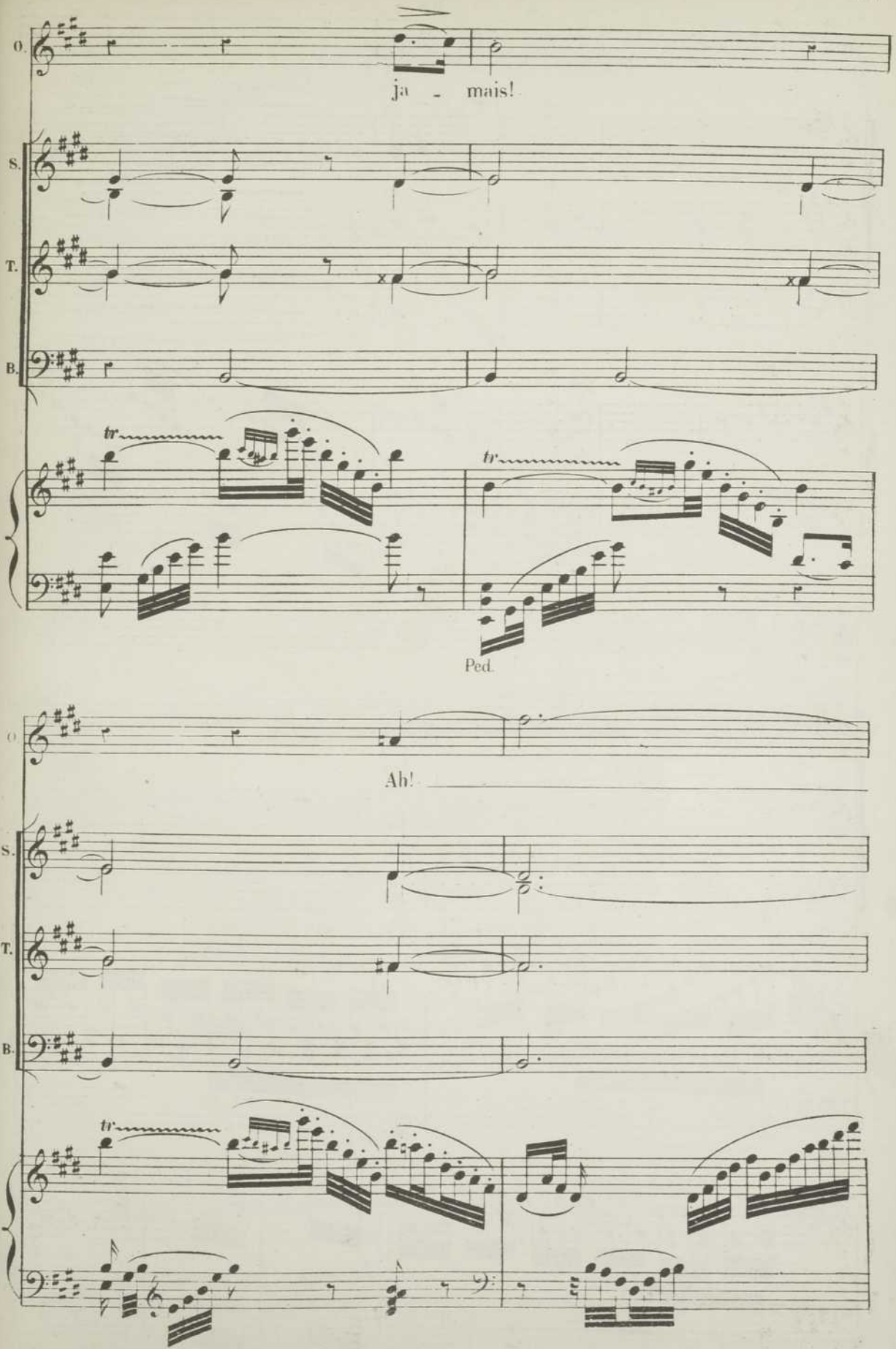

OPHÉLIE.
Soprani.
Je crois l'enten -
Ténors.
Basses.
- dre!
sf
dim.
sf
OPHÉLIE.
Soprani.
Pour le pu -
Ténors.
Basses.
sf

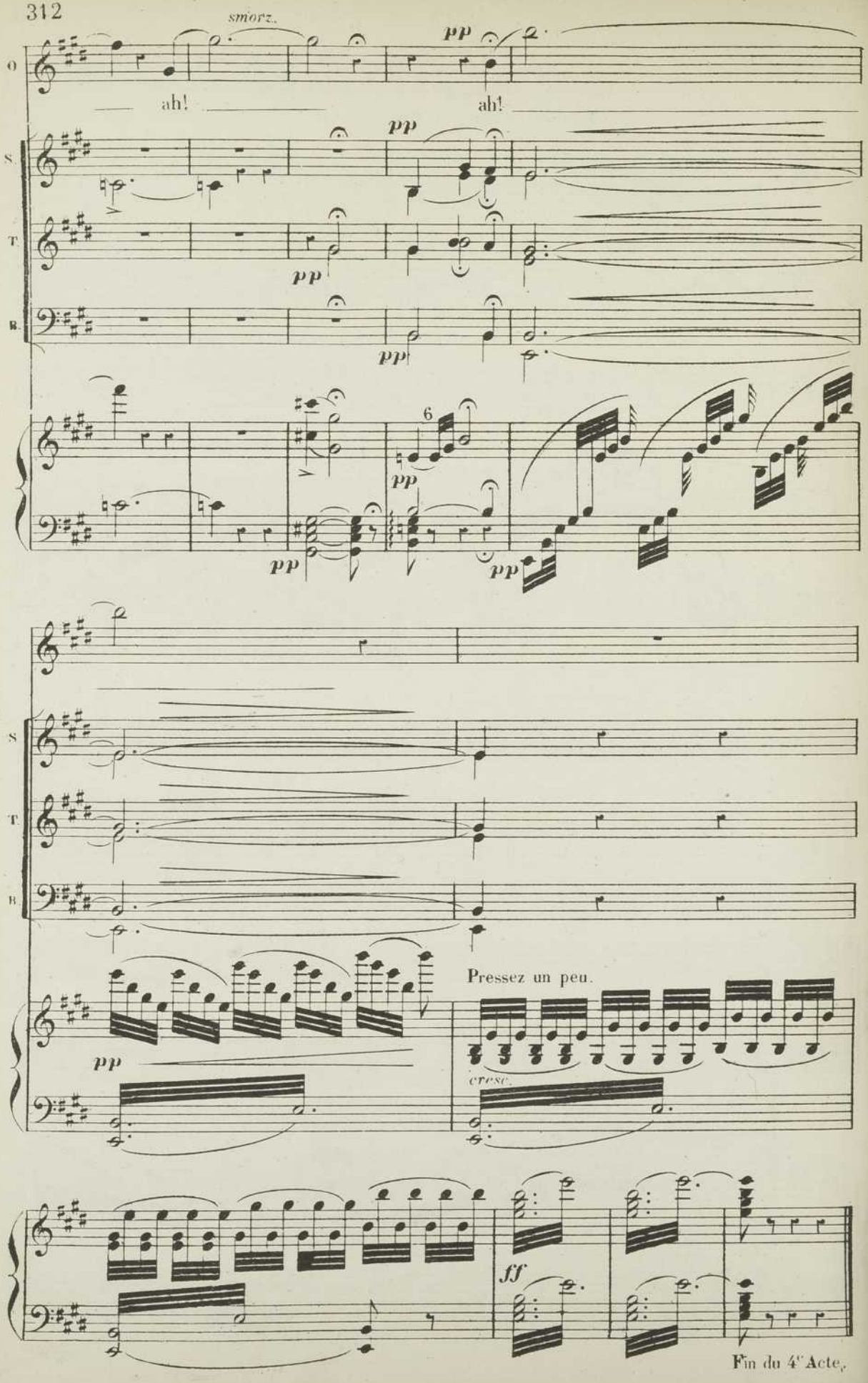

O.
- nir de s'être fait at - ten - dre.
S.
T.
B.
8
dim.
f
poco rit.
Blanches Willis, nym - phes des eaux.
S
T
B.
8
poco rit.
mf
poco rit.
dim.
p


a tempo.
rit
Ah! Cachez-moi parmi vos roseaux!
dim.
rit.
a tempo.
p
rit.
Un peu plus retenu. (46 = ♩)
Un peu plus retenu. (46 = ♩)
pp
espress.
p Ped.


Soprani.
S.
pp
Ténors.
T.
pp
Basses.
B.
pp
S.
T.
B.
p
8
7
7
7
f
6
M.G.
8
7
7
7
7
7
dim.


OPHÉLIE
Dou - te de la - lu - miè - re, Dou - te du soleil,
Soprani.
Ténors.
Basses.
p
tr
dim.
mais jamais de mon amour!
pp
ppp
dim.


O.
ja - mais!
S.
T.
B.
tr
tr
Ped.
O.
Ah!
S.
T.
B.
tr


smorz.
pp
ah!
ah!
pp
pp
pp
6
pp
pp
pp
Pressez un peu.
cresc.
ff
Fin du 4e Acte.

N° 21.

CHANT DES FOSSOYEURS.

Andantino con moto. (63 = ♩)

HAMLET.

2e. FOSSOYEUR.

1er. FOSSOYEUR.

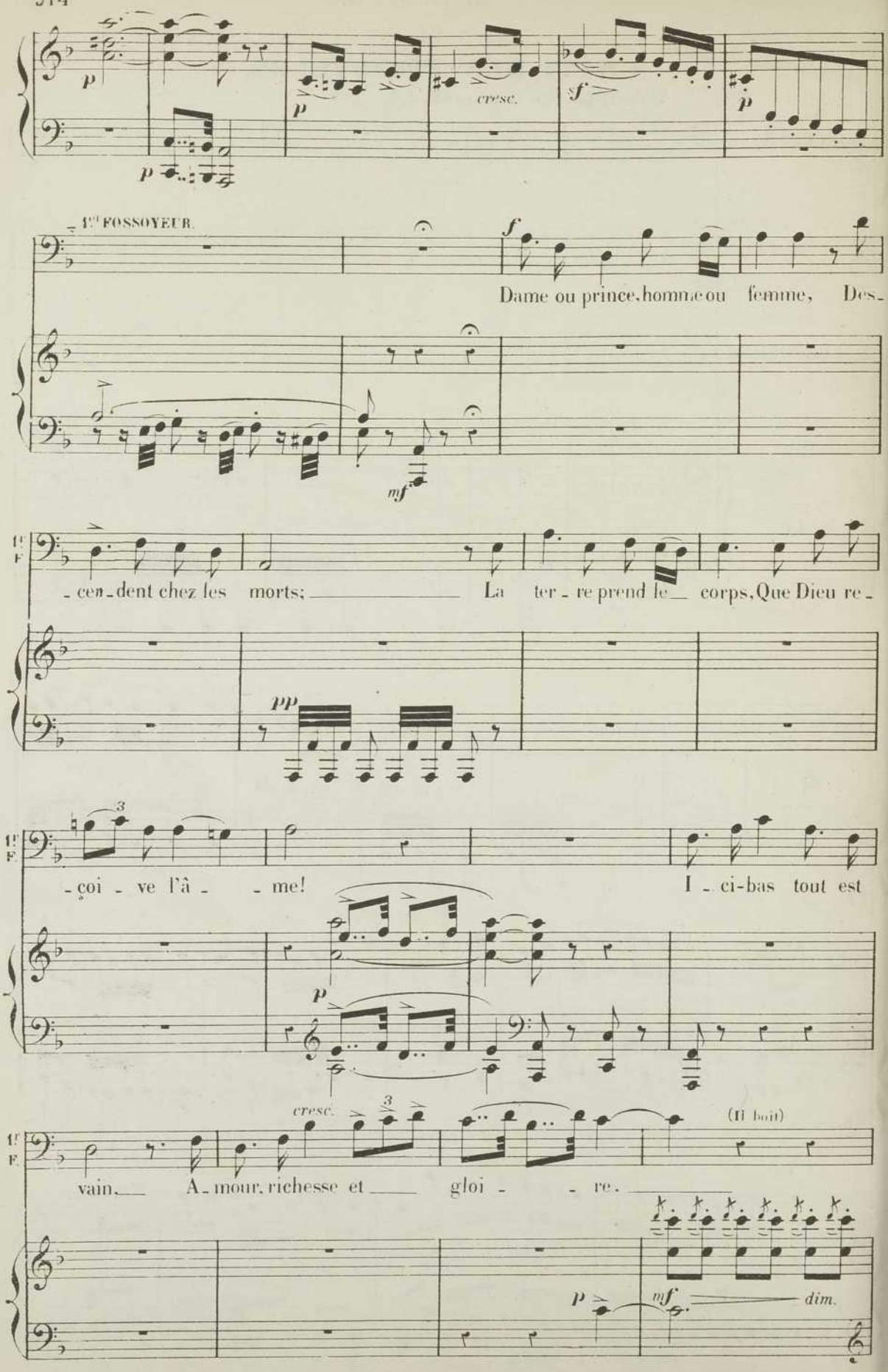
Andantino con moto. (63 = ♩)

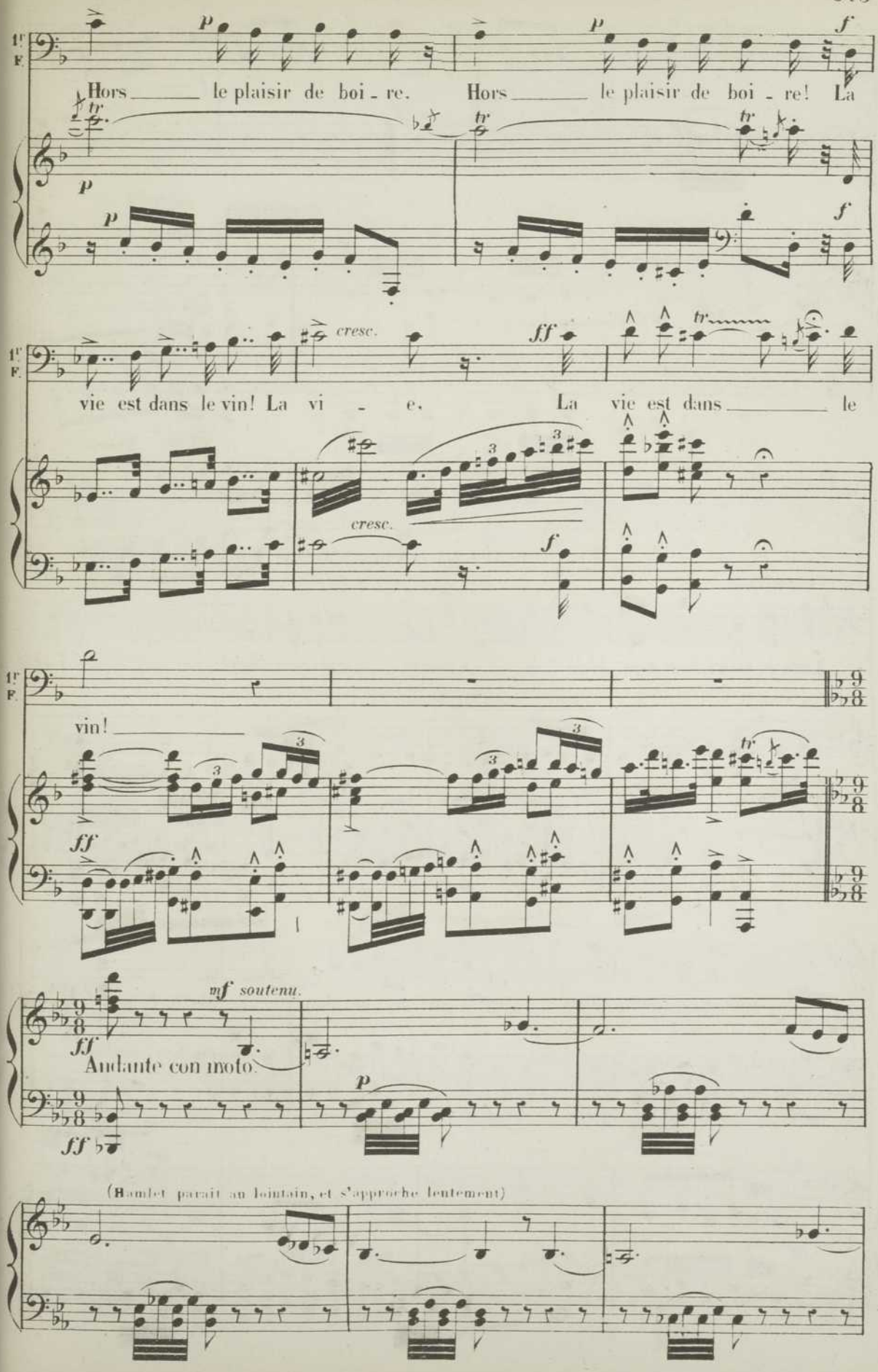
PIANO.

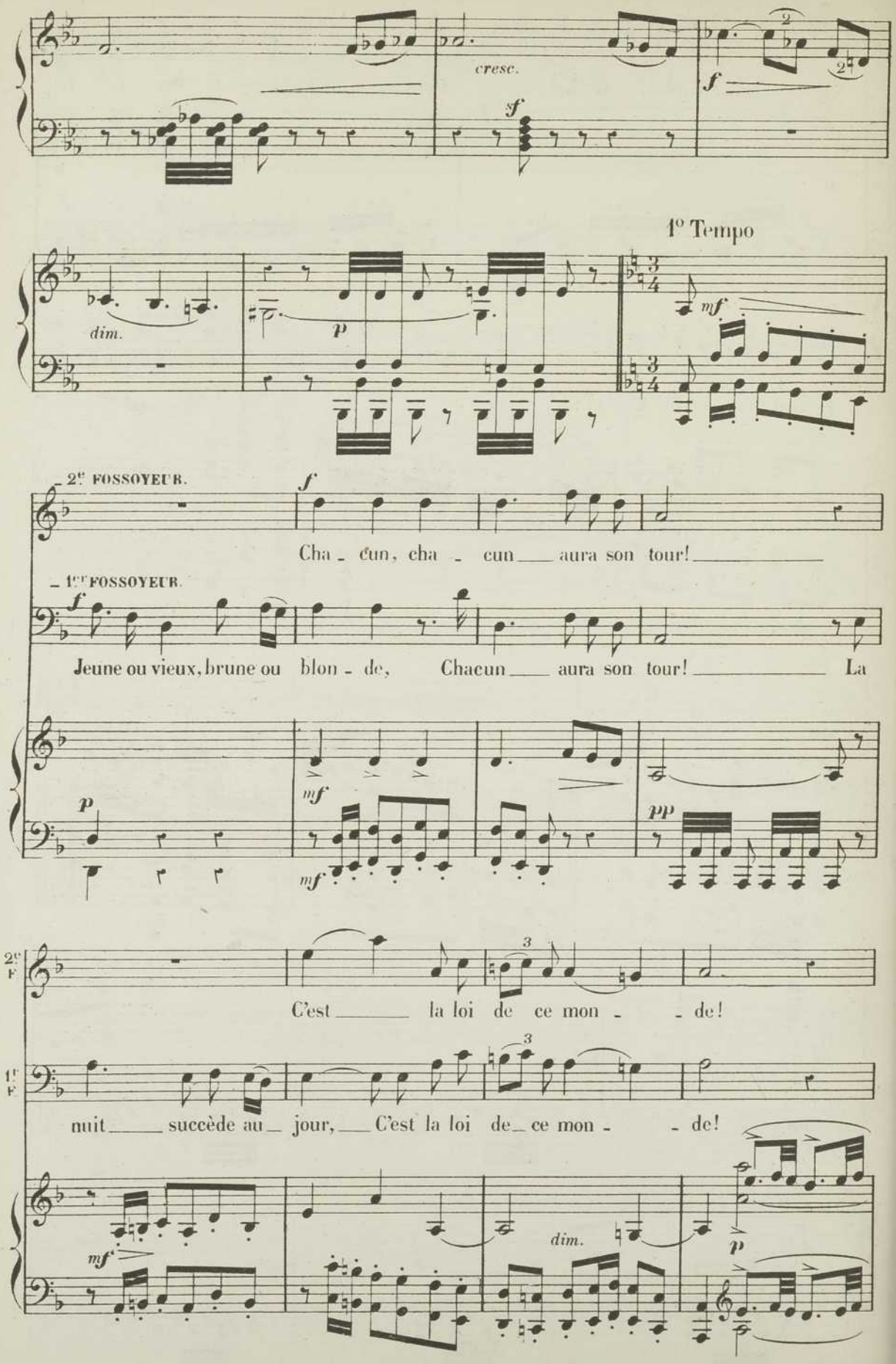
ff *p* *pp*

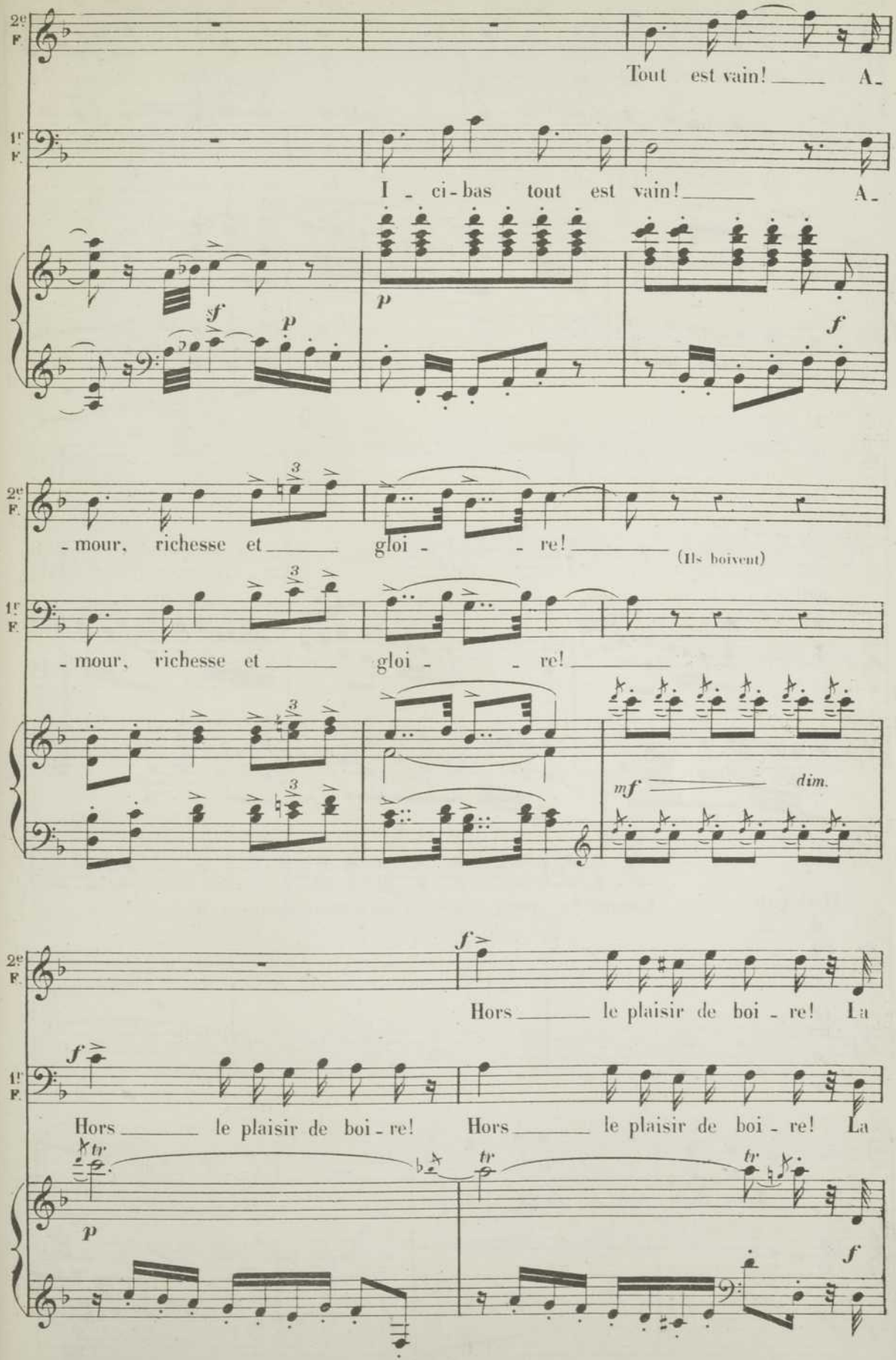
ff *p* *pp* *ff*

tr *tr*


1er FOSSOYEUR.
Dame ou prince, homme ou femme, Des-
-cen-dent chez les morts; La ter-re prend le corps, Que Dieu re-
-çoi-ve l'â-me! I-ci-bas tout est
vain. A-mour, richesse et gloi-re.
(Il boit)
cresc.
dim.


Hors le plaisir de boi - re. Hors le plaisir de boi - re! La
vie est dans le vin! La vi - e. La vie est dans le
vin!
Andante con moto.
(Hamlet paraît au lointain, et s'approche lentement)


cresc.
1° Tempo
dim.
2e FOSSOYEUR.
Cha - cun, cha - cun aura son tour!
1er FOSSOYEUR.
Jeune ou vieux, brune ou blon - de, Chacun aura son tour! La
C'est la loi de ce mon - de!
nuit succède au jour, C'est la loi de ce mon - de!
dim.


2e F.
1re F.
Tout est vain! A-
I - ci - bas tout est vain! A-
sf
p
p
f
- mour, richesse et gloi - re!
(Ils boivent)
- mour, richesse et gloi - re!
mf
dim.
f
Hors le plaisir de boi - re! La
Hors le plaisir de boi - re! Hors le plaisir de boi - re! La
tr
p
f

2e F

vie est dans le vin! La vi - - e, la vie est dans le

1er F

vie est dans le vin! La vi - - e, la vie est dans le

2e F

vin!

1er F

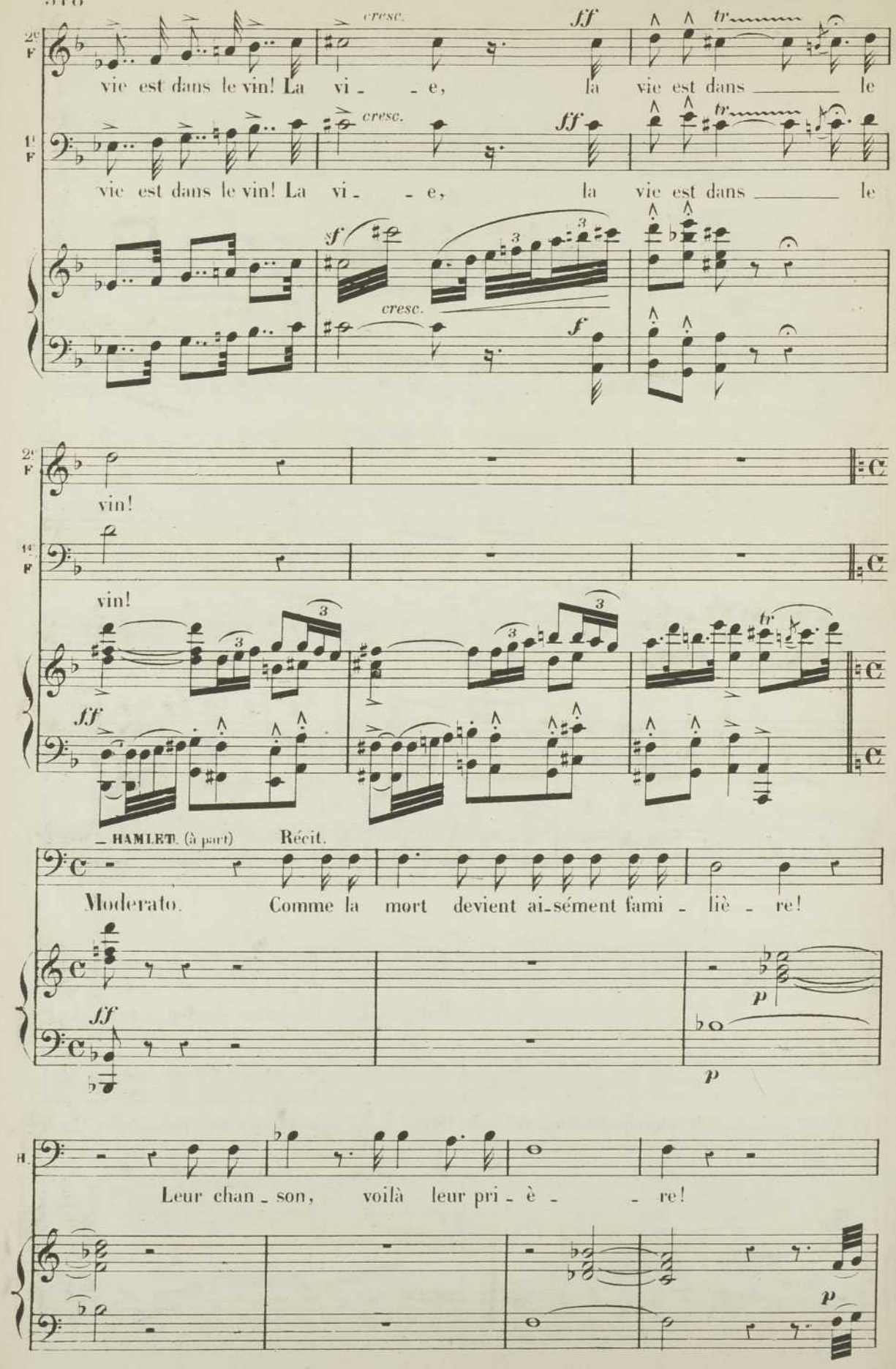
vin!

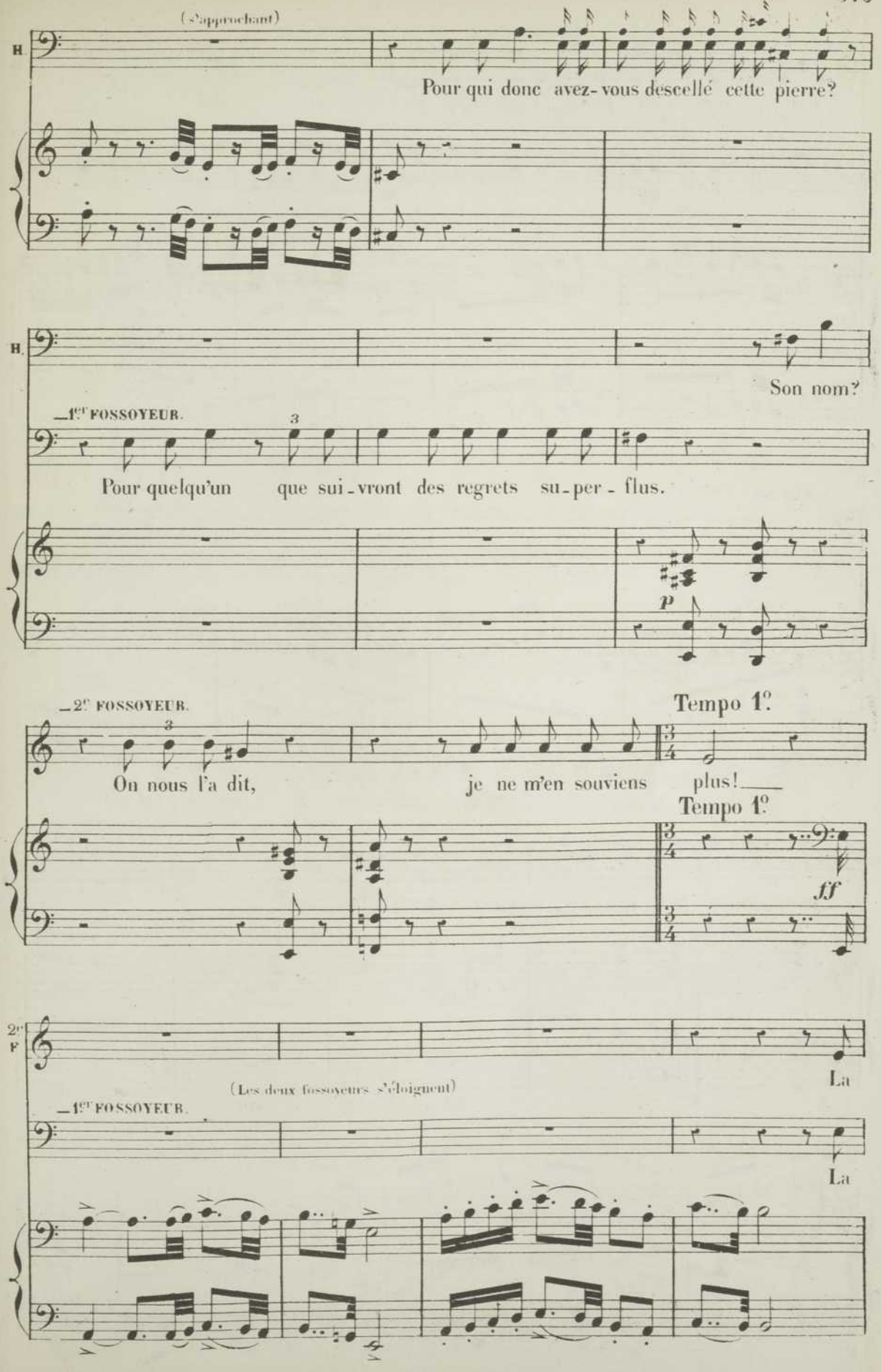
— HAMLET. (à part) Récit.

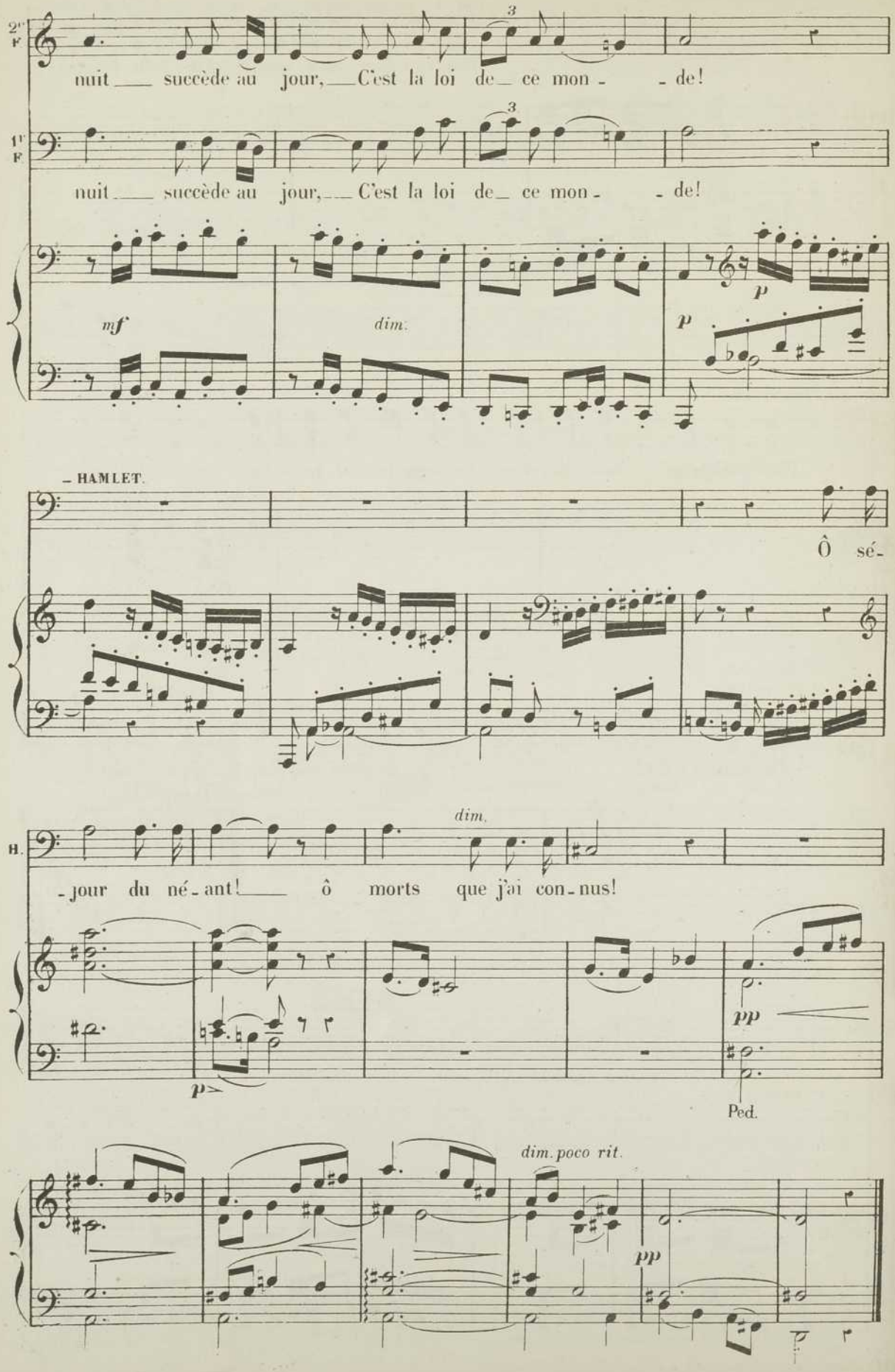
Moderato. Comme la mort devient ai-sément fami - liè - re!

H.

Leur chan - son, voilà leur pri - è - - re!




(s'approchant)
H.
Pour qui donc avez-vous descellé cette pierre?
Son nom?
1er FOSSOYEUR.
Pour quelqu'un que sui-vront des regrets su-per-flus.
p
2e FOSSOYEUR.
Tempo 1o.
On nous l'a dit, je ne m'en souviens plus!
Tempo 1o.
ff
2e F.
La
(Les deux fossoyeurs s'éloignent)
1er FOSSOYEUR.
La


2e F
nuit ___ succède au jour, ___ C'est la loi de_ ce mon - - de!
1er F
nuit ___ succède au jour, ___ C'est la loi de_ ce mon - - de!
mf
dim.
p
p
– HAMLET.
Ô sé-
H.
dim.
-jour du né-ant! ___ ô morts que j'ai con-nus!
p
pp
Ped.
dim. poco rit.
pp
p

N° 22.

RÉCIT ET ARIOSO.

(1)
O Moderato sostenuto.

Récit.

HAMLET.

p

La fa_tigue a_lourdit mes pas; le froid me

Moderato sostenuto.

PIANO.

H.

ga_ _gne; J'er_re de_puis deux jours à travers la cam_

p

H.

cresc.

_pa_gne Pour échap_per aux assas_sins. Oui, le

p *f*

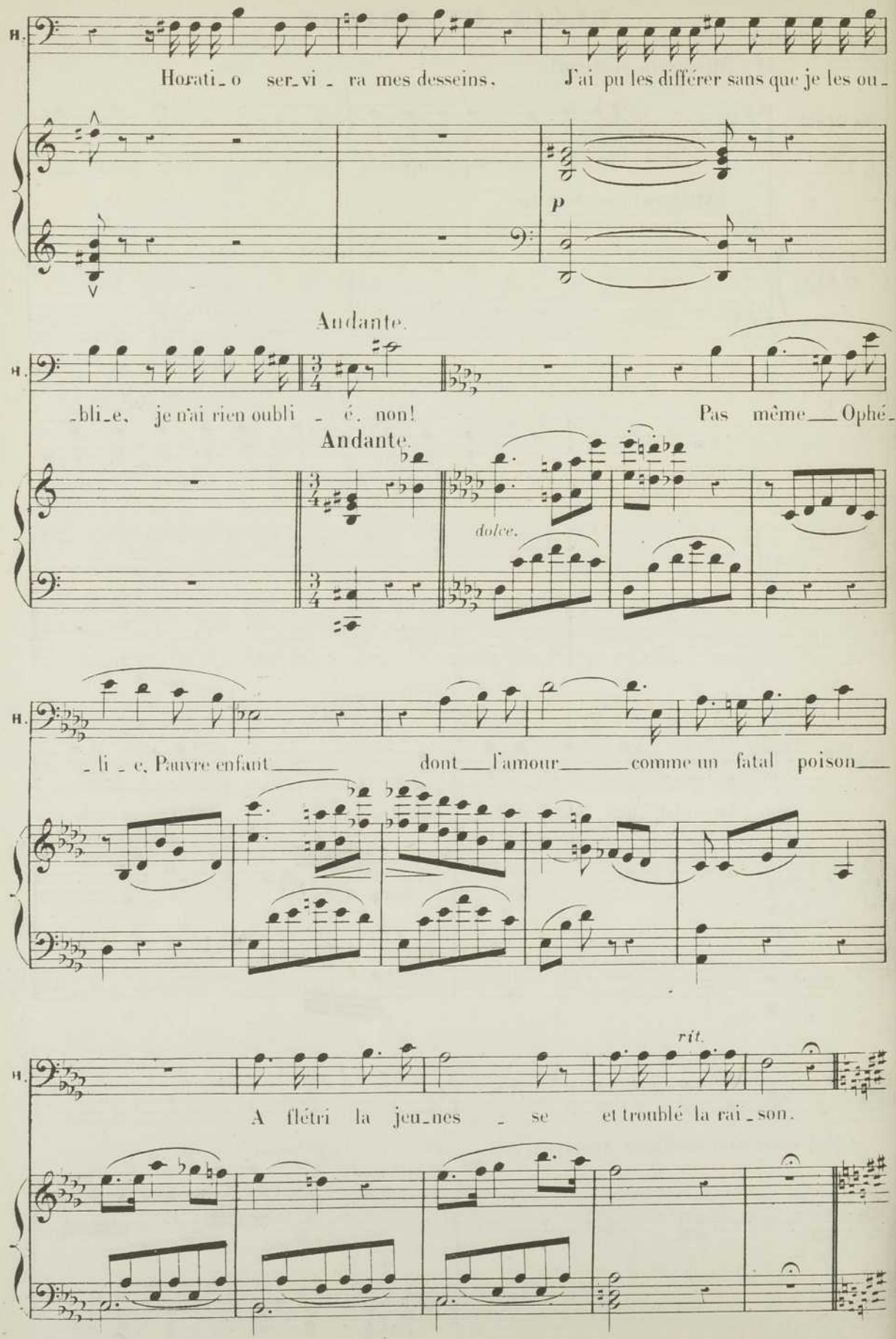
H.

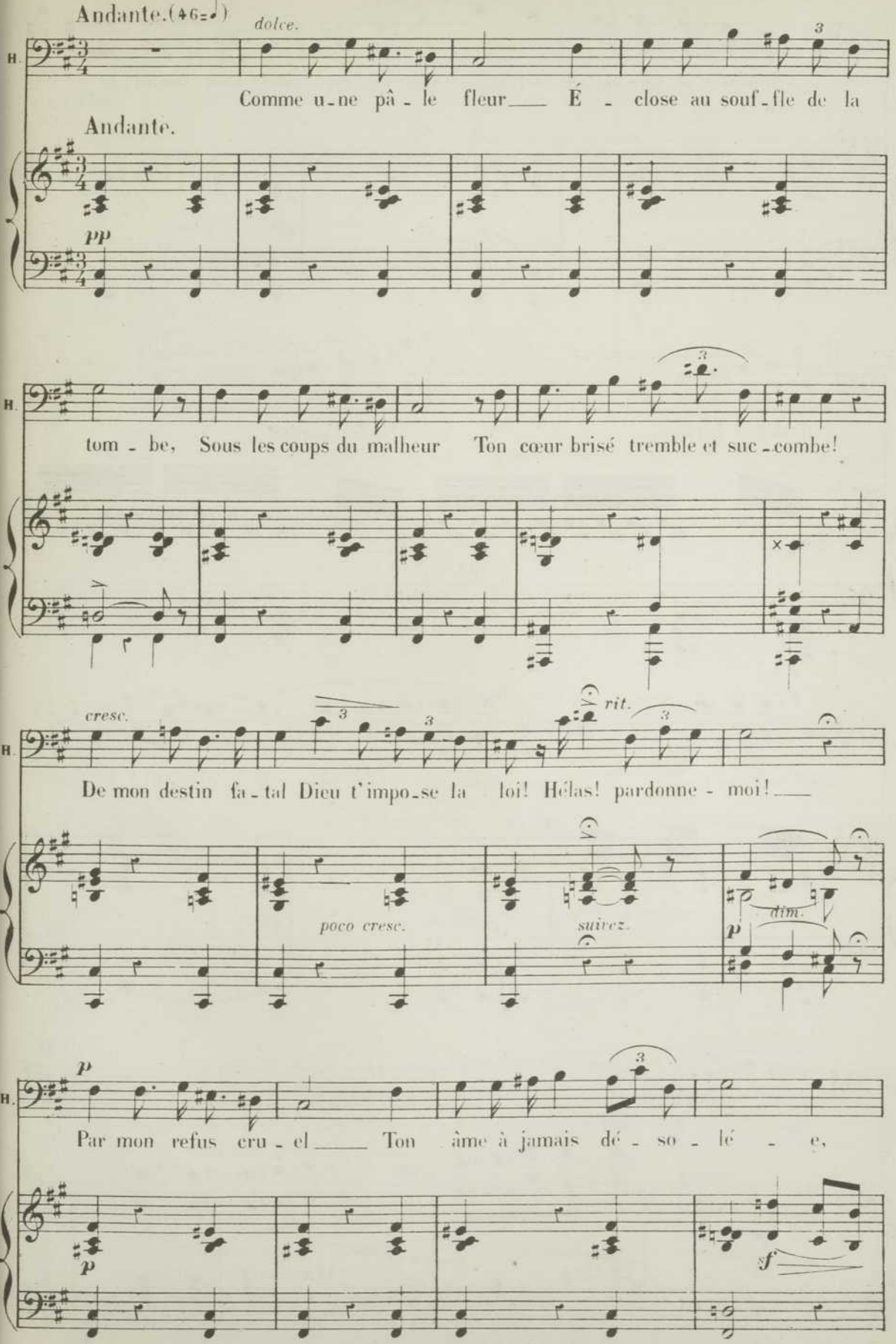
Roi dans mon sang veut assouvir sa ra_ _ge!

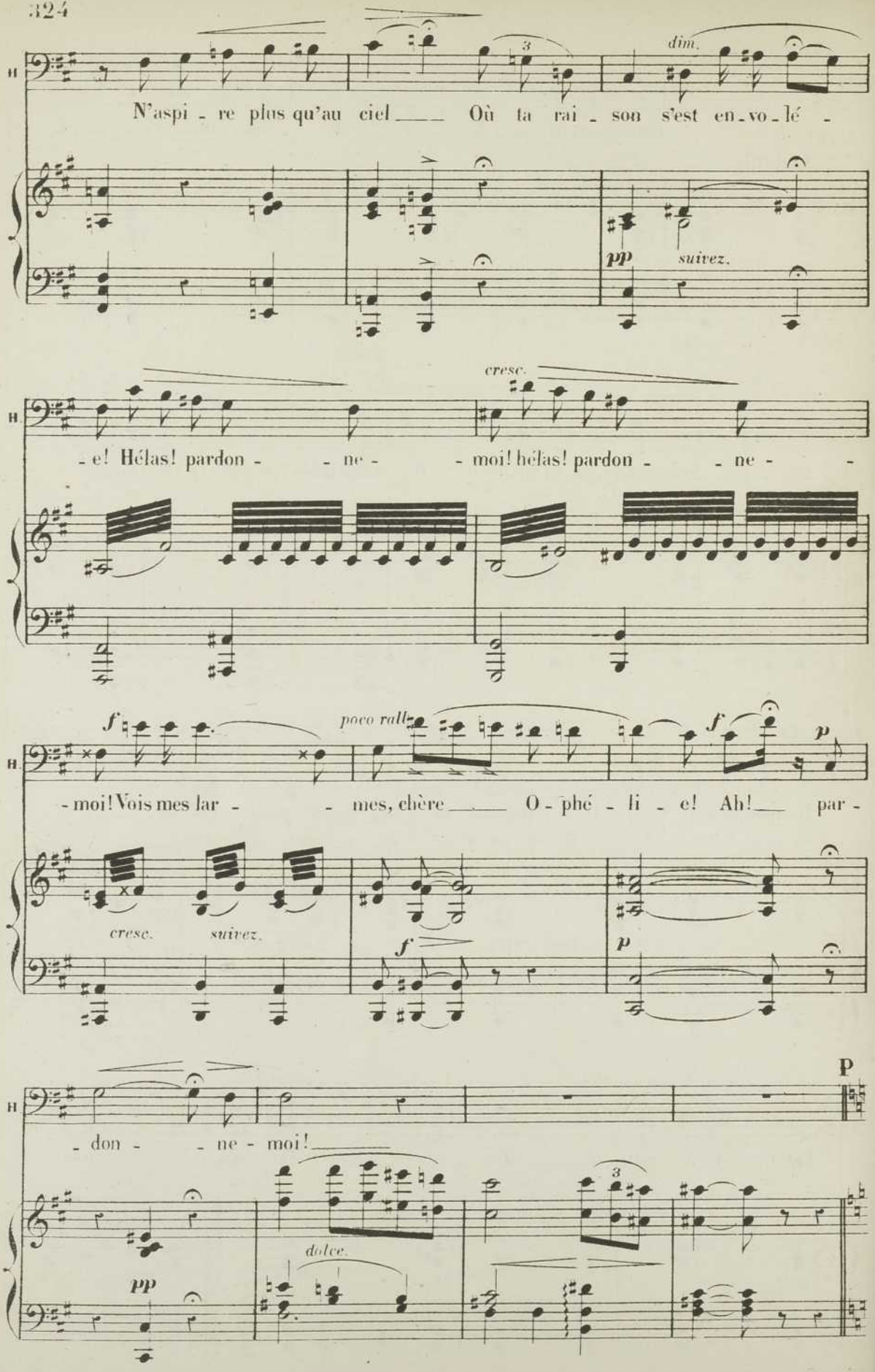
All° mod^to

f *f*

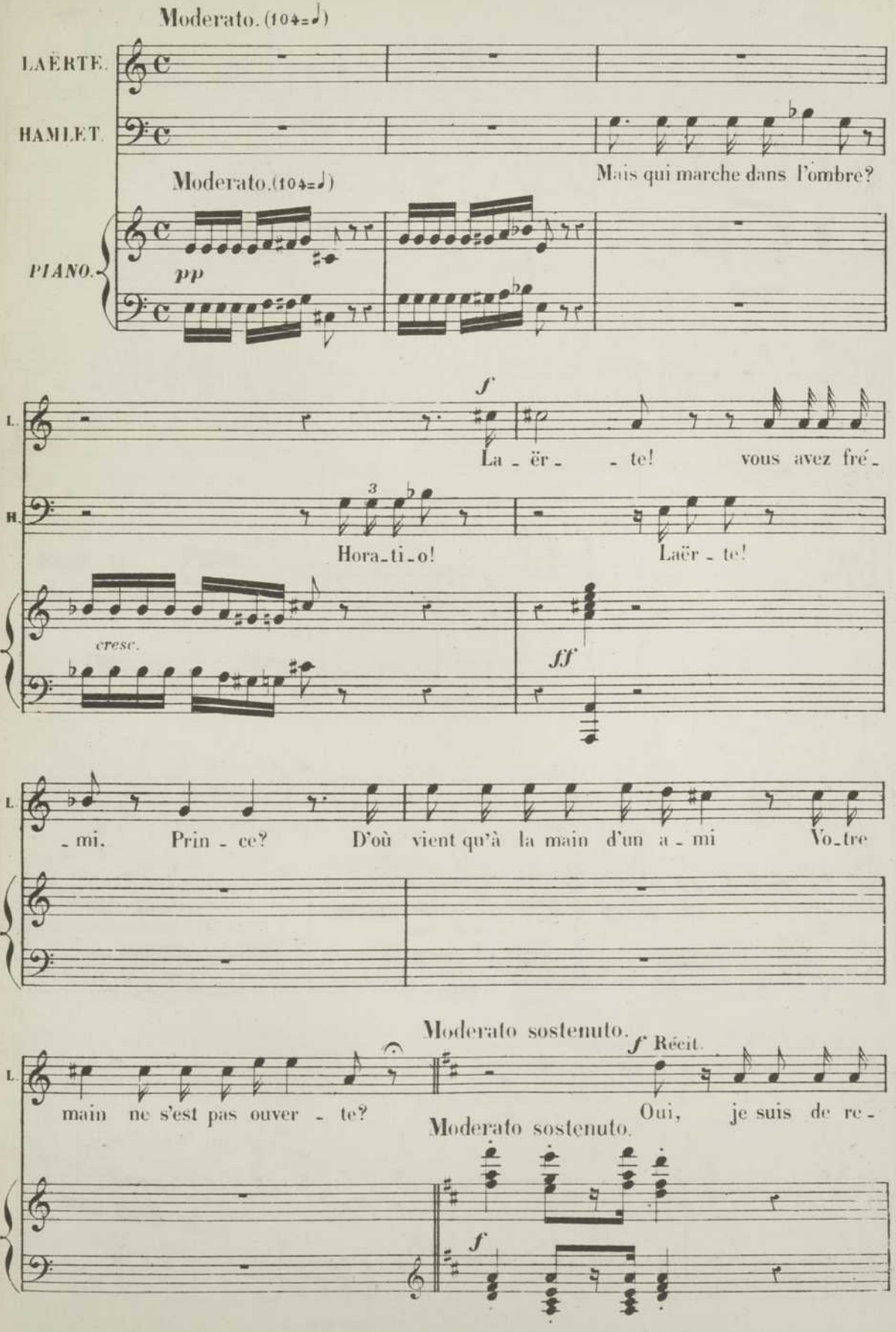
(1) Coupure possible de O à P page 324.

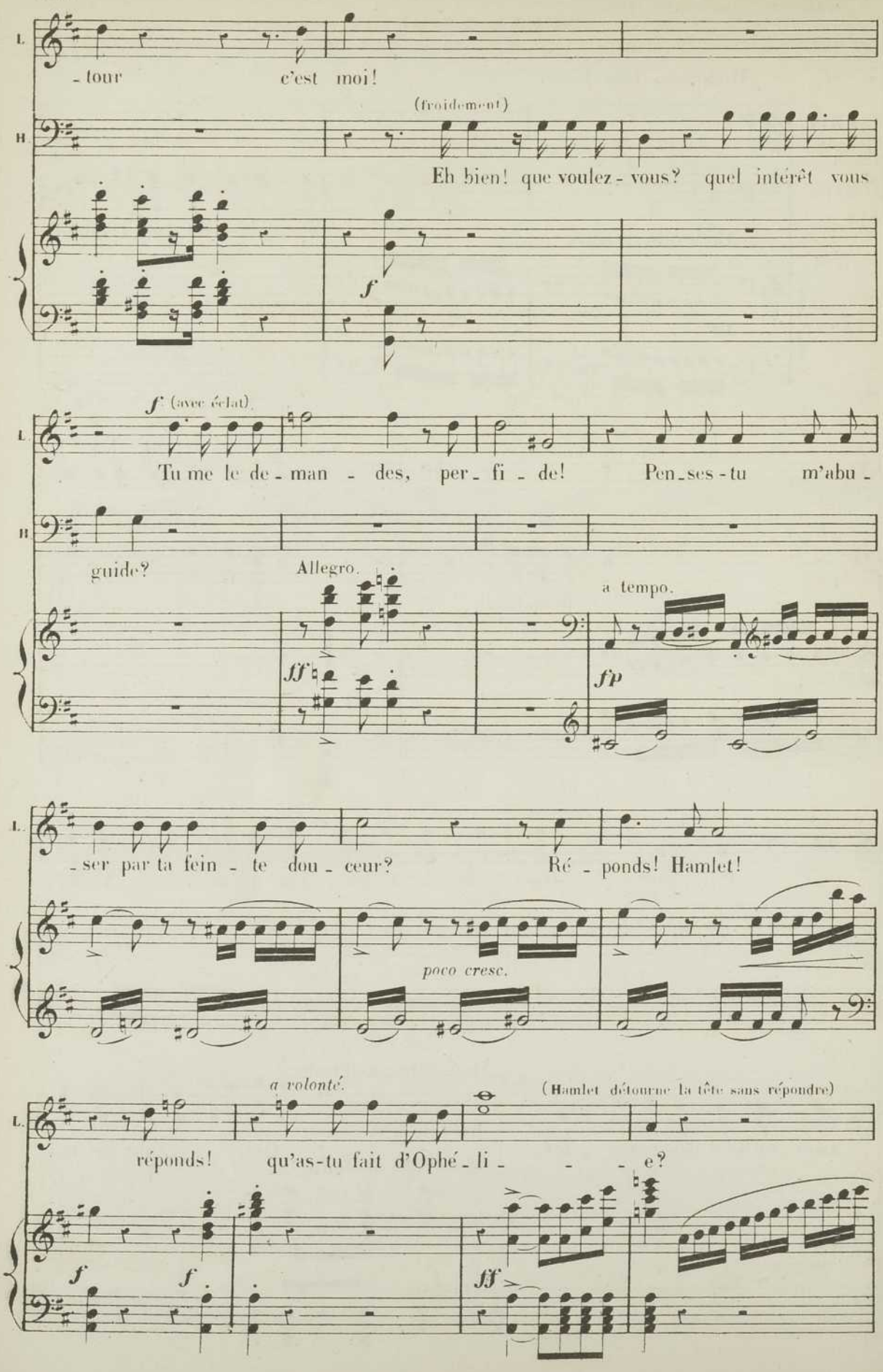

H.
Horati_o ser_vi_ra mes desseins. J'ai pu les différer sans que je les ou_
p
Andante.
H.
_bli_e, je n'ai rien oubli_é, non! Pas même Ophé_
Andante.
dolce.
H.
_li_e, Pauvre enfant dont l'amour comme un fatal poison
H.
rit.
A flétri la jeu_nes_se et troublé la rai_son.

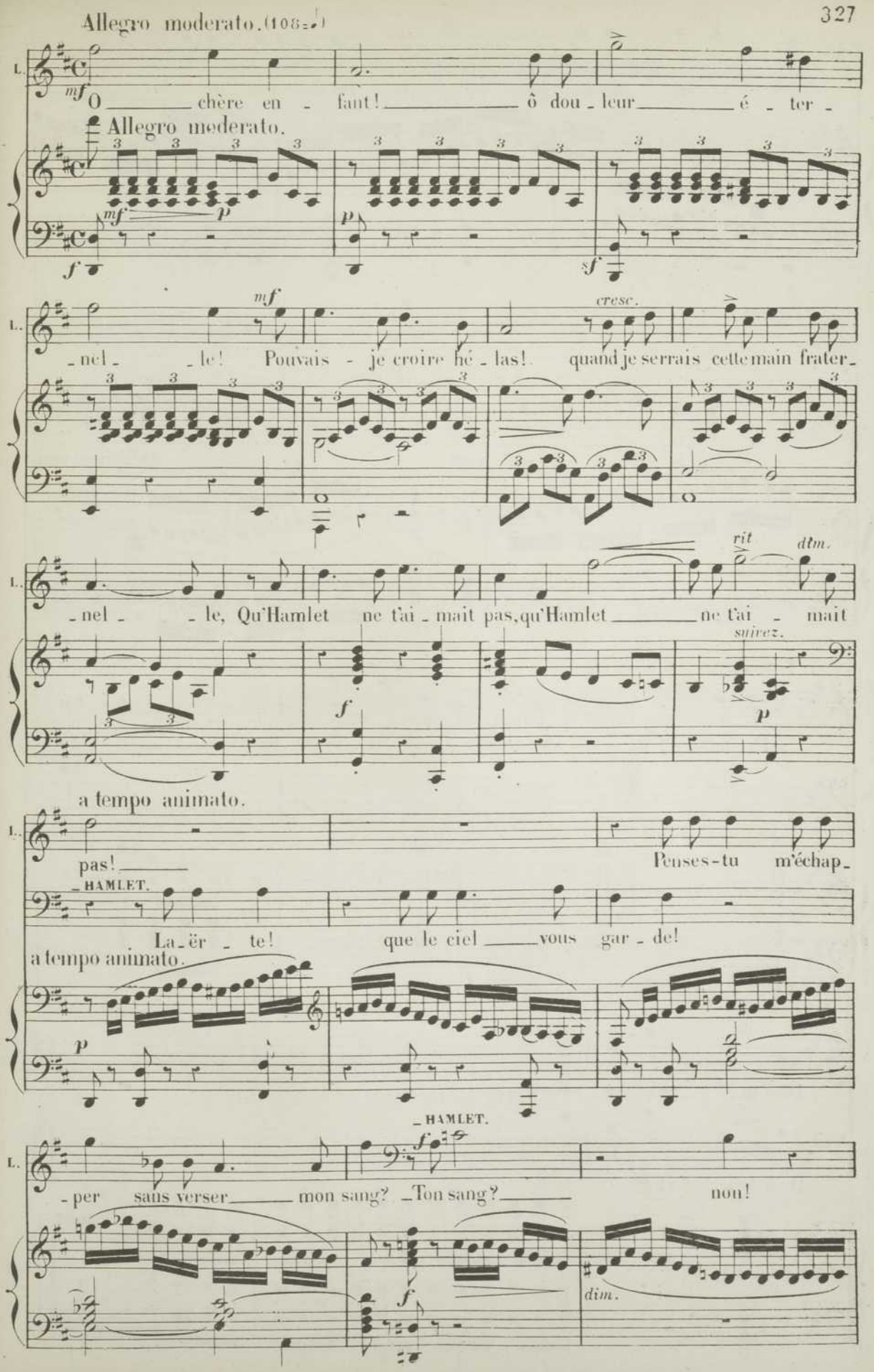

Andante. (46=♩)
dolce.
H.
Comme u-ne pâ-le fleur___ É-close au souf-fle de la
Andante.
pp
H.
tom-be, Sous les coups du malheur Ton cœur brisé tremble et suc-combe!
cresc.
rit.
H.
De mon destin fa-tal Dieu t'impo-se la loi! Hélas! pardonne-moi!___
poco cresc.
suivez.
dim.
p
p
H.
Par mon refus cru-el___ Ton âme à jamais dé-so-lé-e,
p
sf

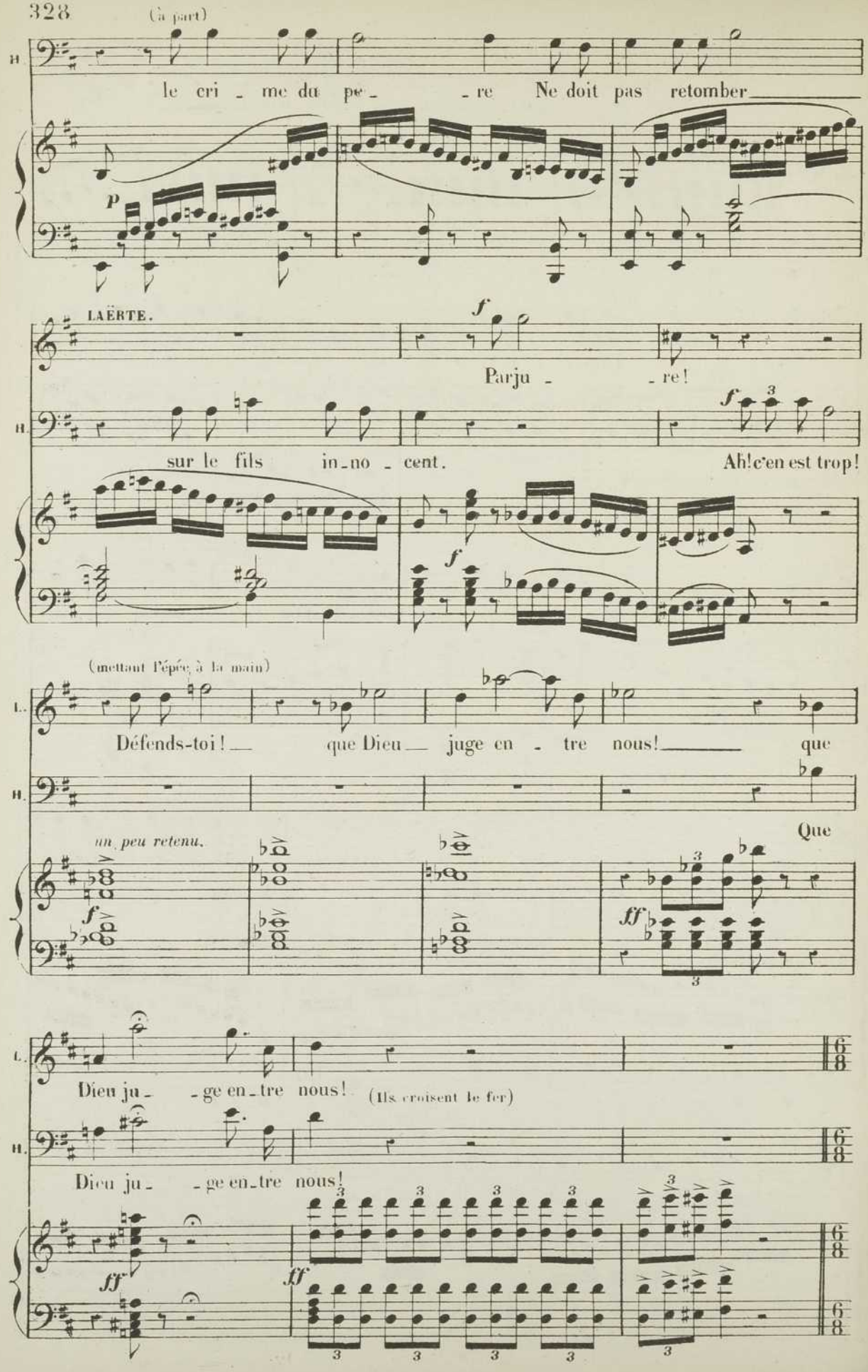

dim.
N'aspi - re plus qu'au ciel ___ Où ta rai - son s'est en - vo - lé -
pp
suivez.
cresc.
- e! Hélas! pardon - - ne - - moi! hélas! pardon - - ne - -
f
poco rall.
f
p
- moi! Vois mes lar - - mes, chère ___ O - phé - li - e! Ah! ___ par -
cresc.
suivez.
f
p
P
- don - - ne - moi! ___
pp
dolce.

SCÈNE ET RÉCIT.




L.
- tour c'est moi!
H.
(froidement)
Eh bien! que voulez - vous? quel intérêt vous
f
f (avec éclat)
Tu me le de - man - des, per - fi - de! Pen - ses - tu m'abu -
guide?
Allegro.
a tempo.
ff
fp
- ser par ta fein - te dou - ceur? Ré - ponds! Hamlet!
poco cresc.
a volonté.
(Hamlet détourne la tête sans répondre)
réponds! qu'as-tu fait d'Ophé - li - - - e?
f
f
ff


Allegro moderato. (108=♩)
L.
mf
O chère en - fant! ô dou - leur é - ter -
Allegro moderato.
mf
p
f
p
sf
mf
cresc.
- nel - le! Pouvais - je croire hé - las! quand je serrais cette main frater -
rit
dim.
- nel - le, Qu'Hamlet ne t'ai - mait pas, qu'Hamlet ne t'ai - mait
f
suivez.
p
a tempo animato.
pas!
Penses-tu m'échap -
HAMLET.
La - ër - te! que le ciel vous gar - de!
a tempo animato.
p
HAMLET.
f
- per sans verser mon sang? Ton sang? non!
f
dim.


(à part)
le cri - me du pe - - re Ne doit pas retomber
LAËRTE.
Parju - - re!
sur le fils in-no - cent.
Ah! c'en est trop!
(mettant l'épée à la main)
Défends-toi! — que Dieu — juge en - tre nous! — que
Que
un peu retenu.
Dieu ju - - ge en-tre nous!
(Ils croisent le fer)
Dieu ju - - ge en-tre nous!

N° 23

MARCHE FUNÈBRE et CHŒUR.

Andante sostenuto. (80=♪)

LAËRTE. Le cortége sans

HAMLET. *p* Écoute! Quel est ce bruit de pas?

CHŒUR. SOPRANI. TÉNORS. BASSES.

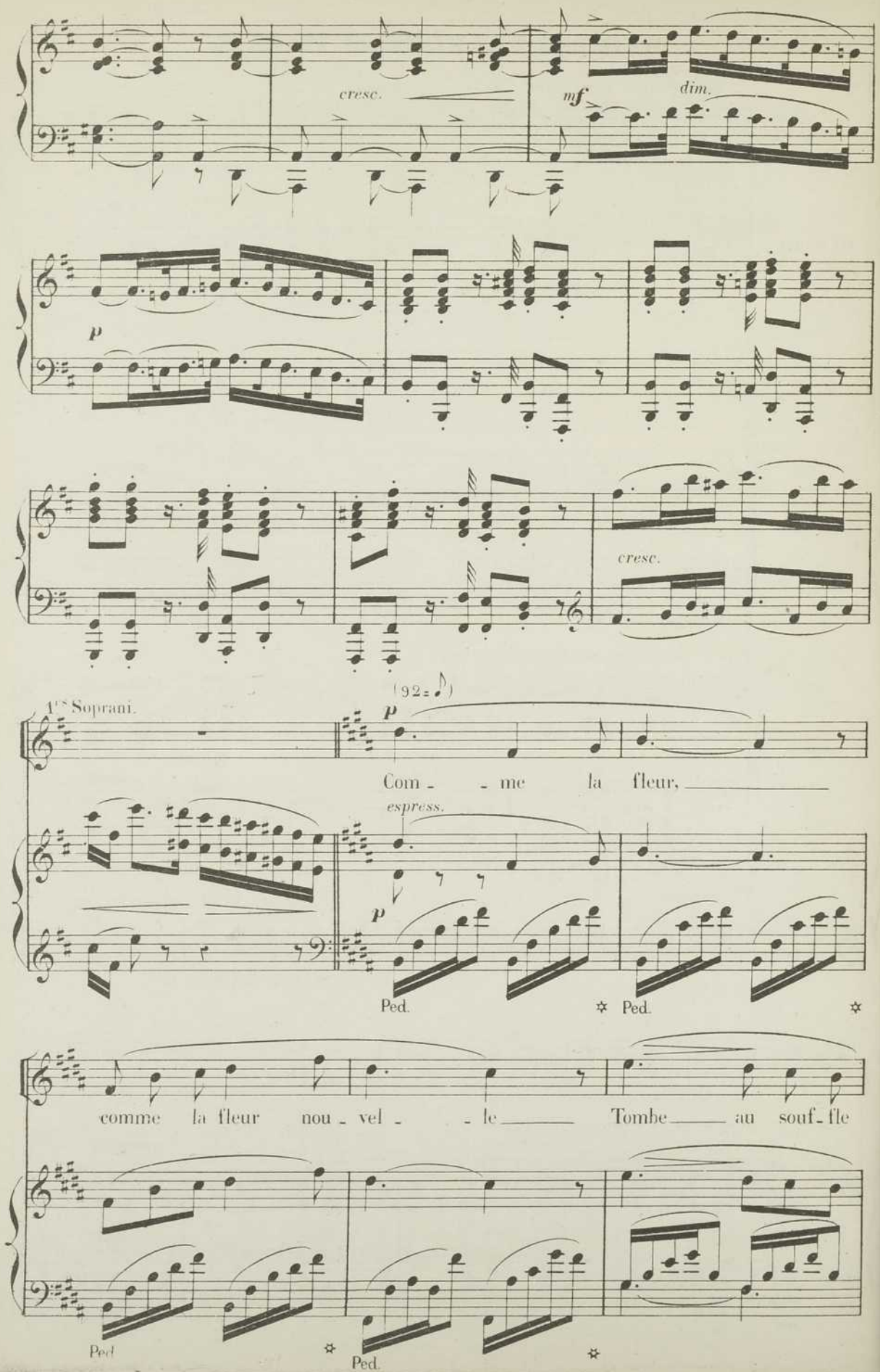
Andante sostenuto. (80=♪)

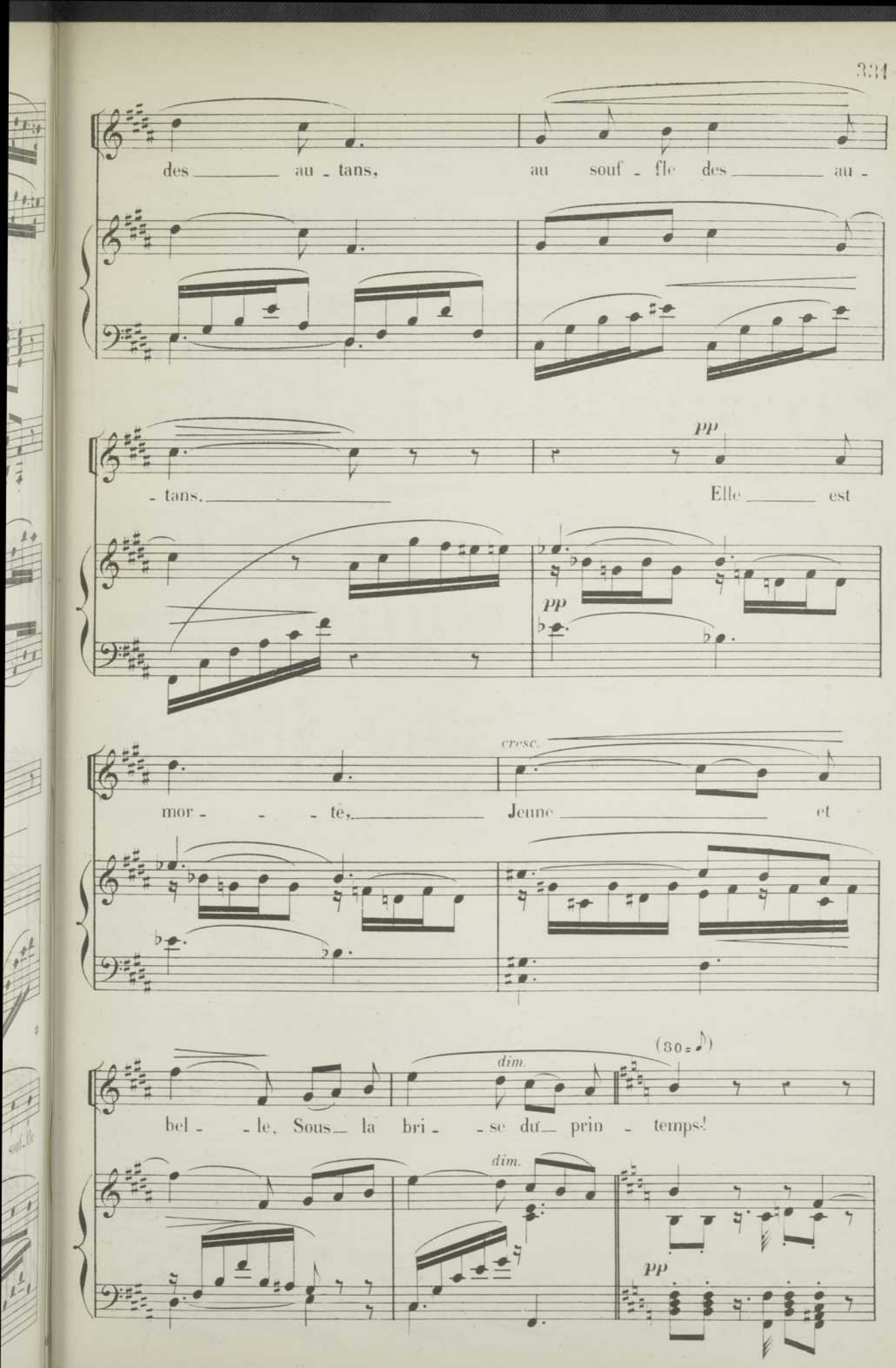
PIANO. *pp*

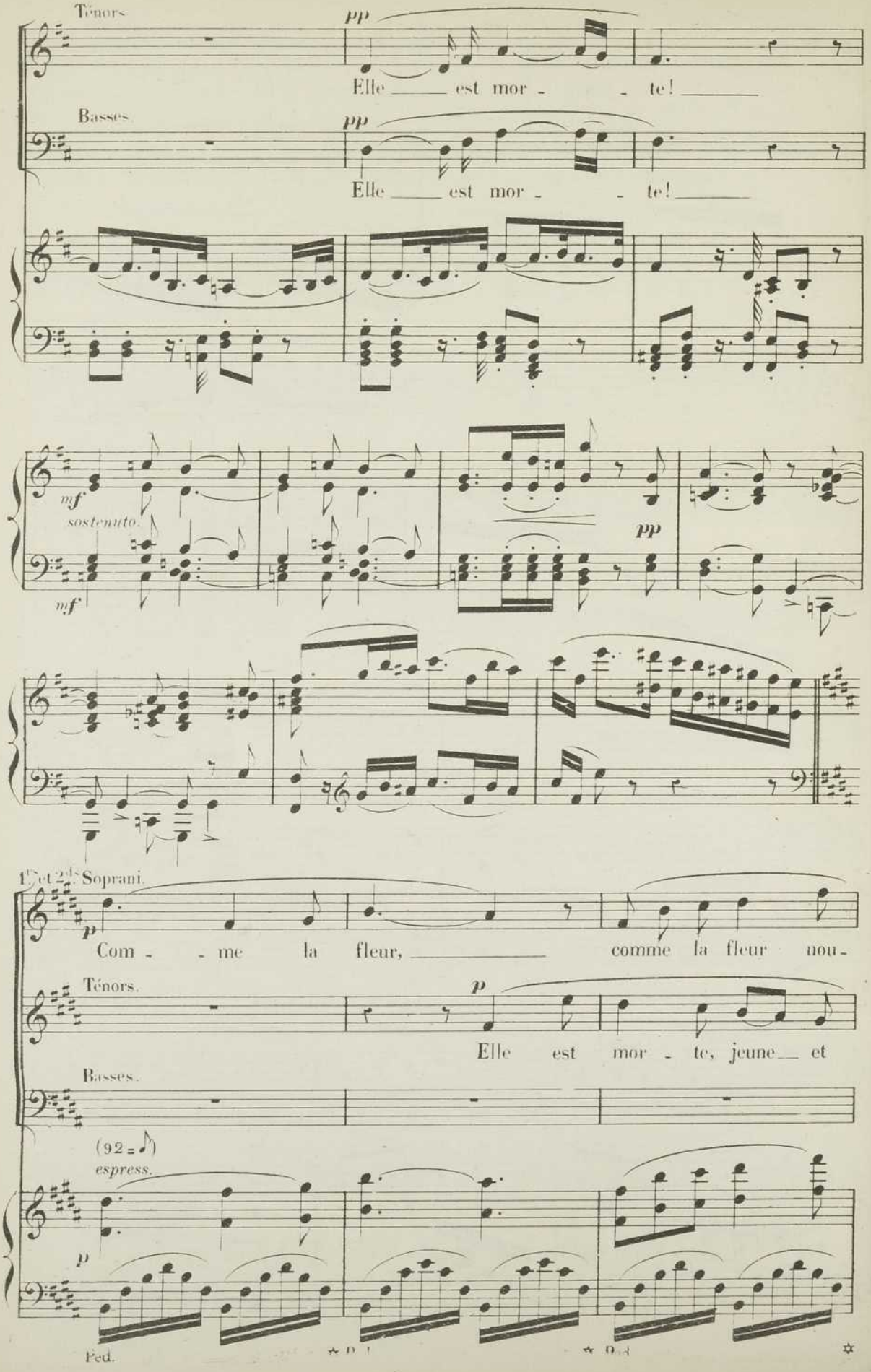
L. doute! hélas! Comment! il ne sait donc pas?

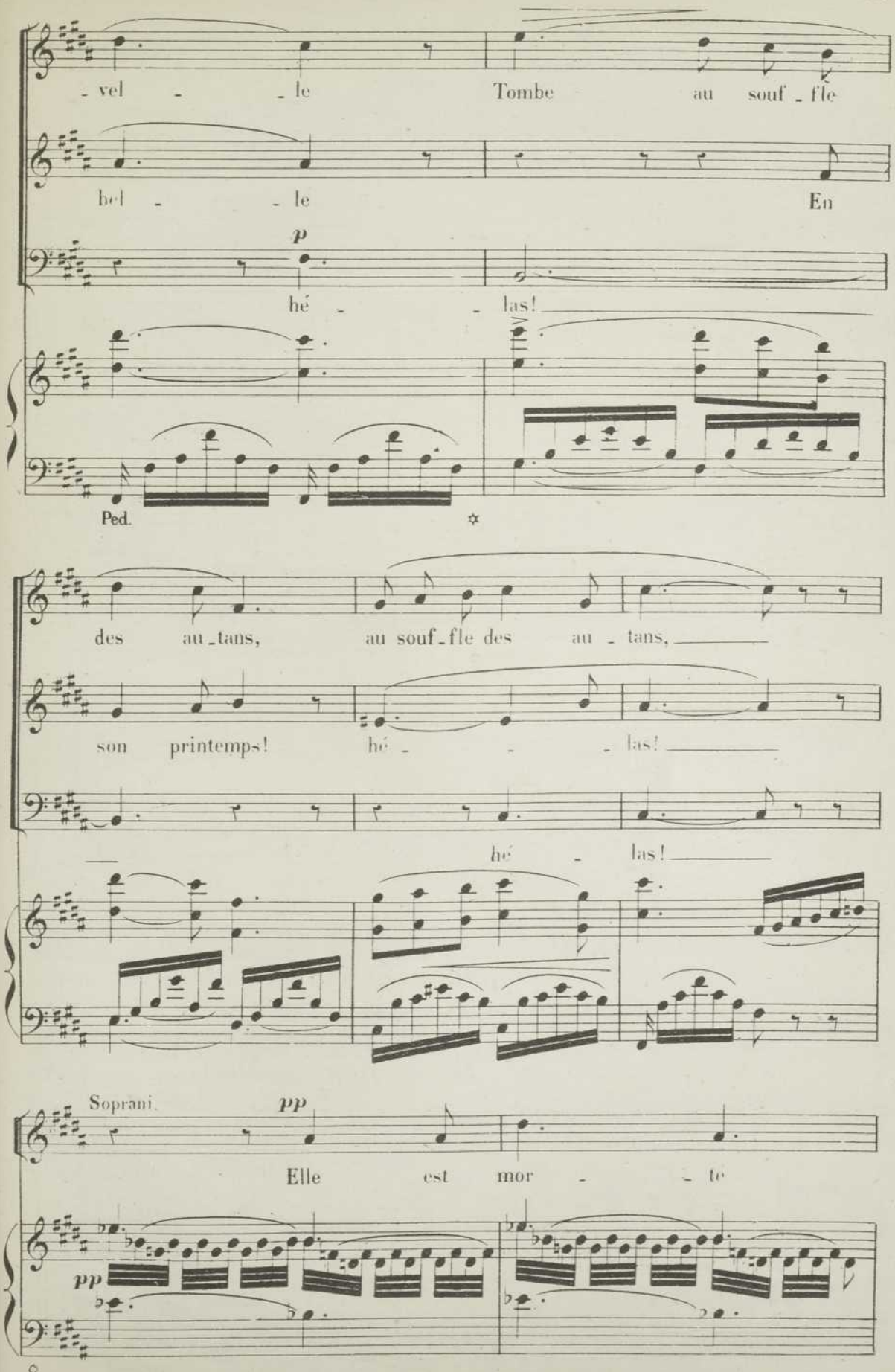
H. Qui donc est mort? réponds!

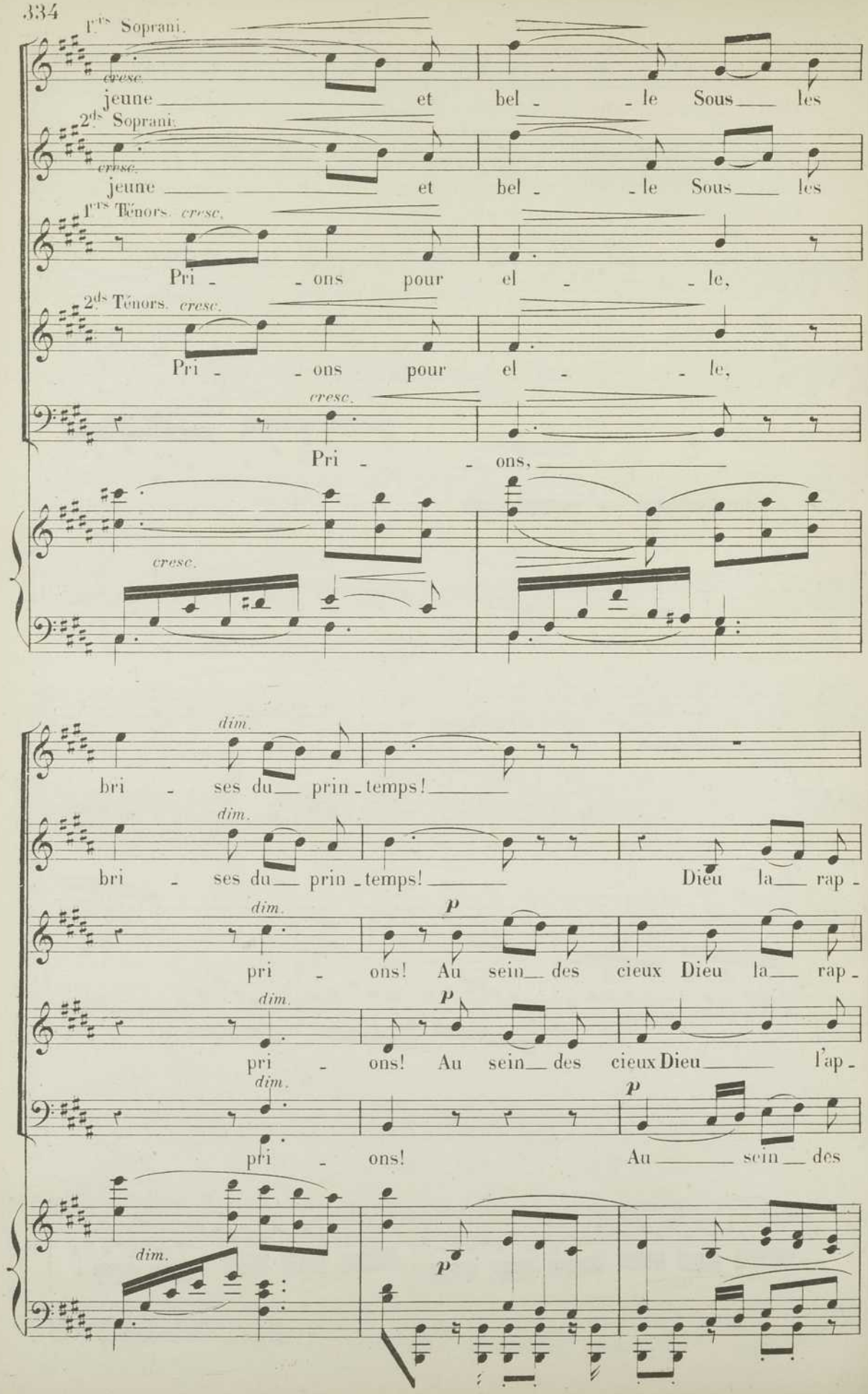
sostenuto. *p* *pp*

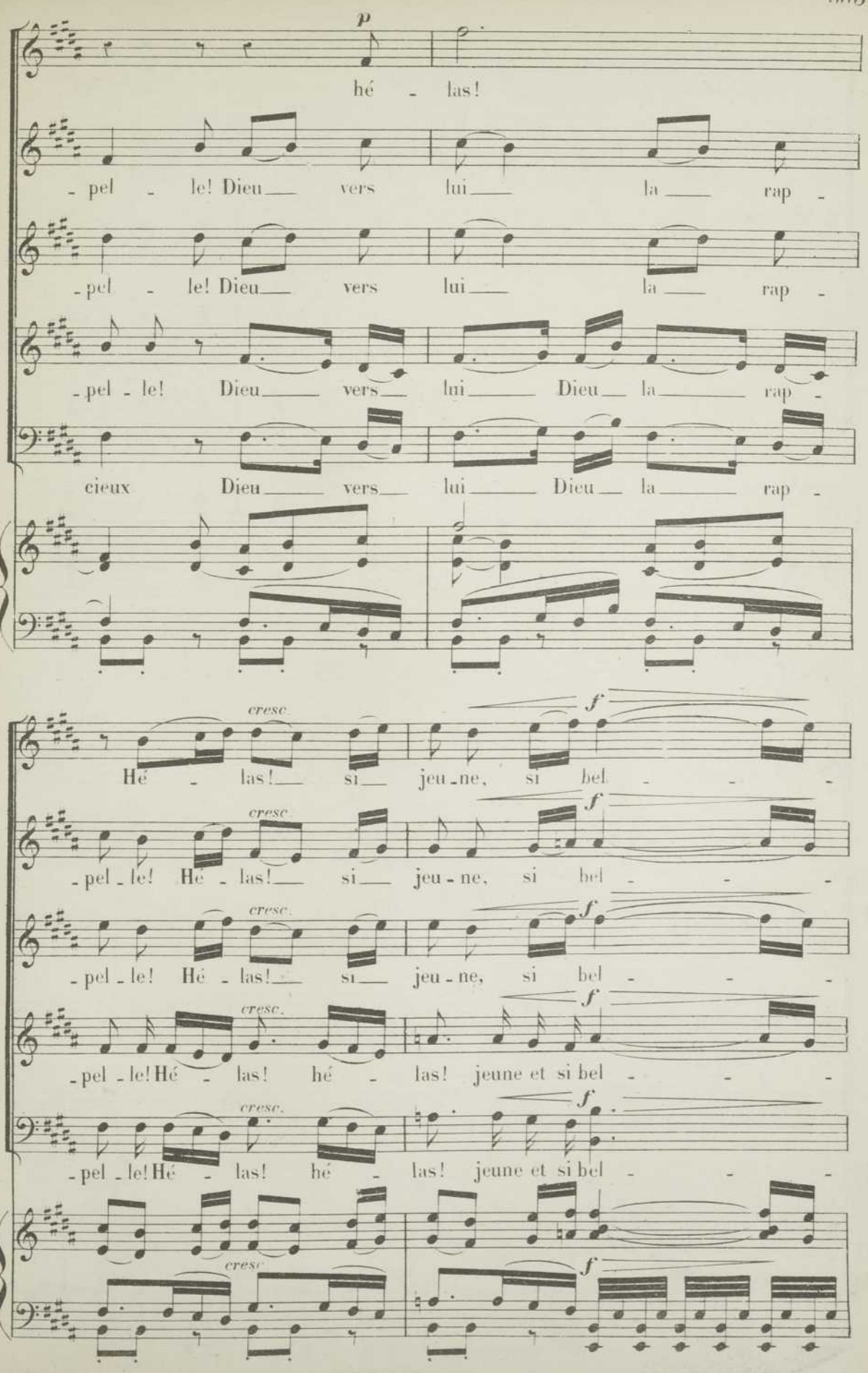

cresc.
mf
dim.
p
cresc.
1ers Soprani.
(92=♪)
p
Com - - me la fleur, _____
espress.
p
Ped.
✲
Ped.
✲
comme la fleur nou - vel - - le _____ Tombe _____ au souf - fle
Ped.
✲
Ped.
✲

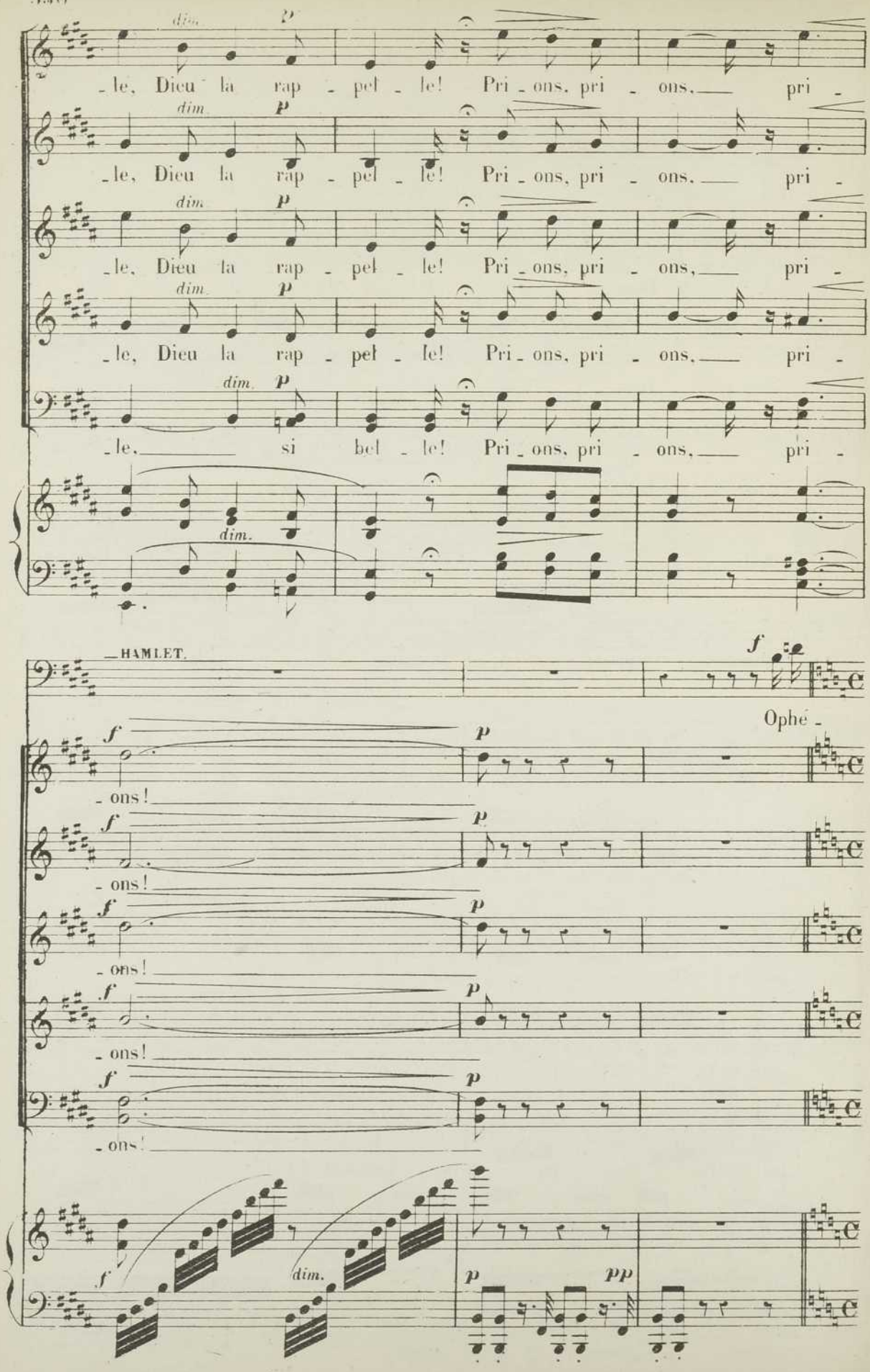

des au - tans, au souf - fle des au -
pp
- tans. Elle est
pp
cresc.
mor - - - te, Jeune et
dim.
(80 = ♪)
bel - - le, Sous la bri - - se du prin - temps!
dim.
pp


Ténors
pp
Elle est mor - te!
Basses
pp
Elle est mor - te!
mf
sostenuto.
mf
pp
1res et 2des Soprani.
p
Com - me la fleur, comme la fleur nou -
Ténors.
p
Elle est mor - te, jeune et
Basses.
(92 = ♪)
espress.
p
Ped.

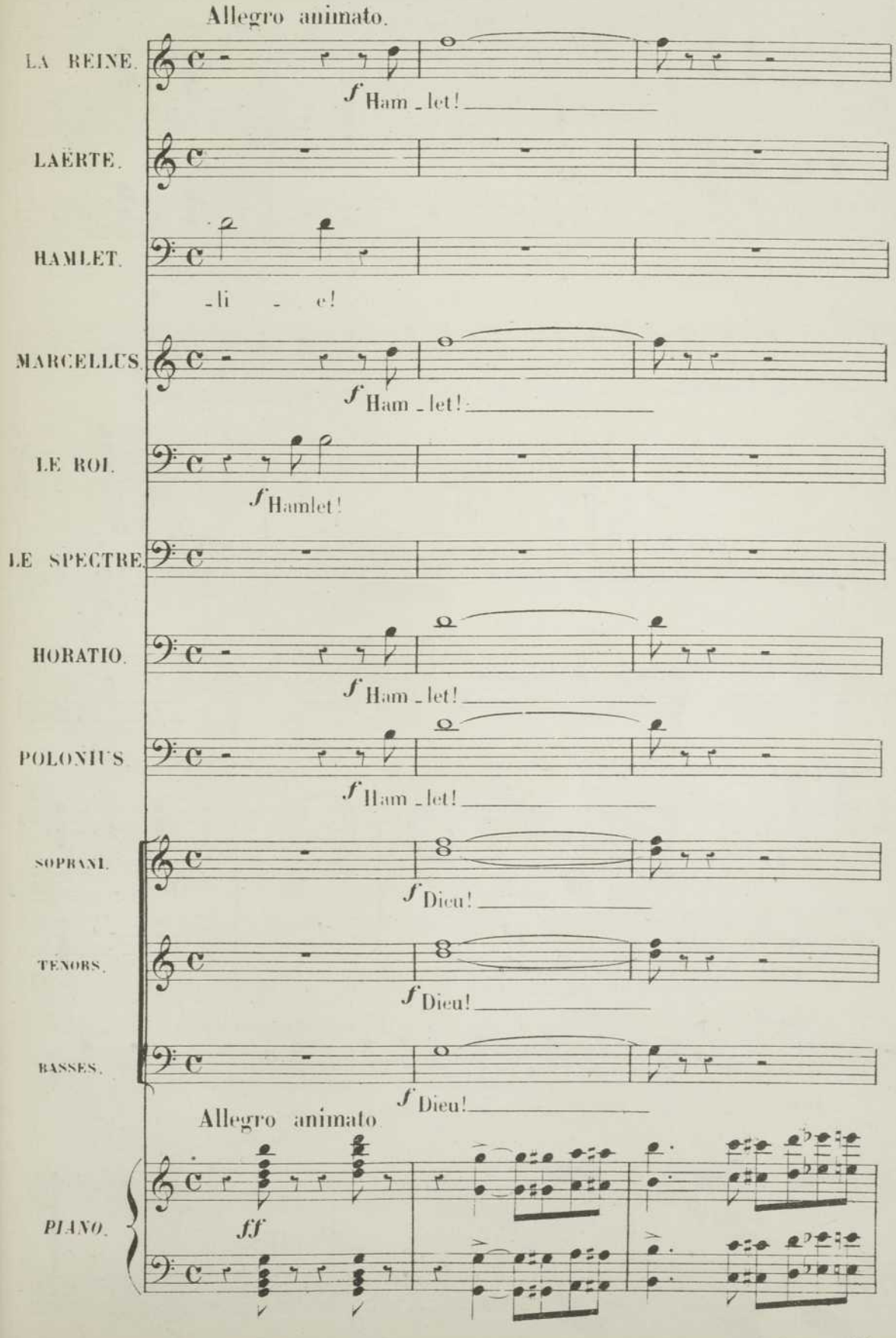

- vel - - le Tombe au souf - fle
bel - - le En
p
hé - - las!
Ped.
des au - tans, au souf - fle des au - tans,
son printemps! hé - - - las!
hé - las!
Soprani.
pp
Elle est mor - - te
pp

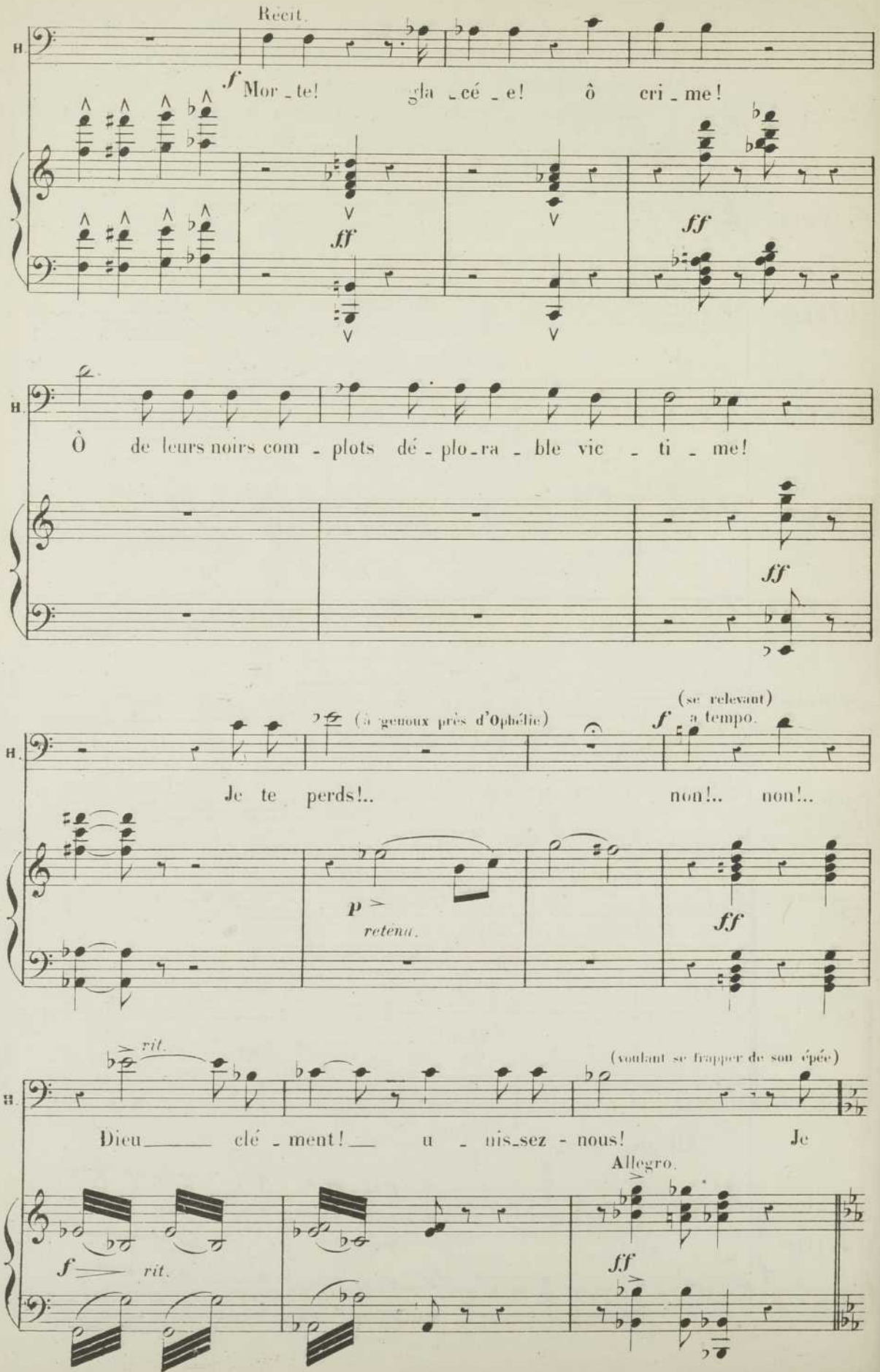

1.ers Soprani.
cresc.
jeune et bel - le Sous les
2.ds Soprani.
cresc.
jeune et bel - le Sous les
1.ers Ténors. cresc.
Pri - ons pour el - le,
2.ds Ténors. cresc.
Pri - ons pour el - le,
cresc.
Pri - ons,
cresc.
dim.
bri - ses du prin - temps!
dim.
bri - ses du prin - temps! Dieu la rap -
dim.
p
pri - ons! Au sein des cieux Dieu la rap -
dim.
p
pri - ons! Au sein des cieux Dieu l'ap -
dim.
p
pri - ons! Au sein des
dim.
p


p
hé - las!
- pel - le! Dieu vers lui la rap -
- pel - le! Dieu vers lui la rap -
- pel - le! Dieu vers lui Dieu la rap -
cieux Dieu vers lui Dieu la rap -
cresc.
f
Hé - las! si jeu - ne, si bel - - -
- pel - le! Hé - las! si jeu - ne, si bel - - -
- pel - le! Hé - las! si jeu - ne, si bel - - -
- pel - le! Hé - las! hé - las! jeune et si bel - - -
- pel - le! Hé - las! hé - las! jeune et si bel - - -


dim.
p
le, Dieu la rap - pel - le! Pri - ons, pri - ons, pri -
le, Dieu la rap - pel - le! Pri - ons, pri - ons, pri -
le, Dieu la rap - pel - le! Pri - ons, pri - ons, pri -
le, si bel - le! Pri - ons, pri - ons, pri -
HAMLET.
f
Ophé -
- ons!
- ons!
- ons!
- ons!
- ons!
pp

FINAL.


Allegro animato.
LA REINE.
f Ham - let!
LAËRTE.
HAMLET.
- li - e!
MARCELLUS.
f Ham - let!
LE ROI.
f Hamlet!
LE SPECTRE.
HORATIO.
f Ham - let!
POLONIUS.
f Ham - let!
SOPRANI.
f Dieu!
TÉNORS.
f Dieu!
BASSES.
f Dieu!
Allegro animato.
PIANO.
ff


Récit.
f Mor - te! gla - cé - e! ô cri - me!
ff
ff
Ô de leurs noirs com - plots dé - plo - ra - ble vic - ti - me!
ff
(à genoux près d'Ophélie)
(se relevant)
f a tempo.
Je te perds!.. non!.. non!..
p
retenu.
ff
rit.
(voulant se frapper de son épée)
Dieu clé - ment! u - nis - sez - nous! Je
Allegro.
f rit.
ff

Allegro.

LA REINE.

f Mon fils!

H. meurs!

MARCELLUS. *f*

Malheureux! quel é - ga - rement

HORATIO. *f*

Malheureux! quel é - ga - rement

Ténors. *f*

Malheureux! quel é - ga - rement

Basses. *f*

Allegro. Malheureux! quel é - ga - rement

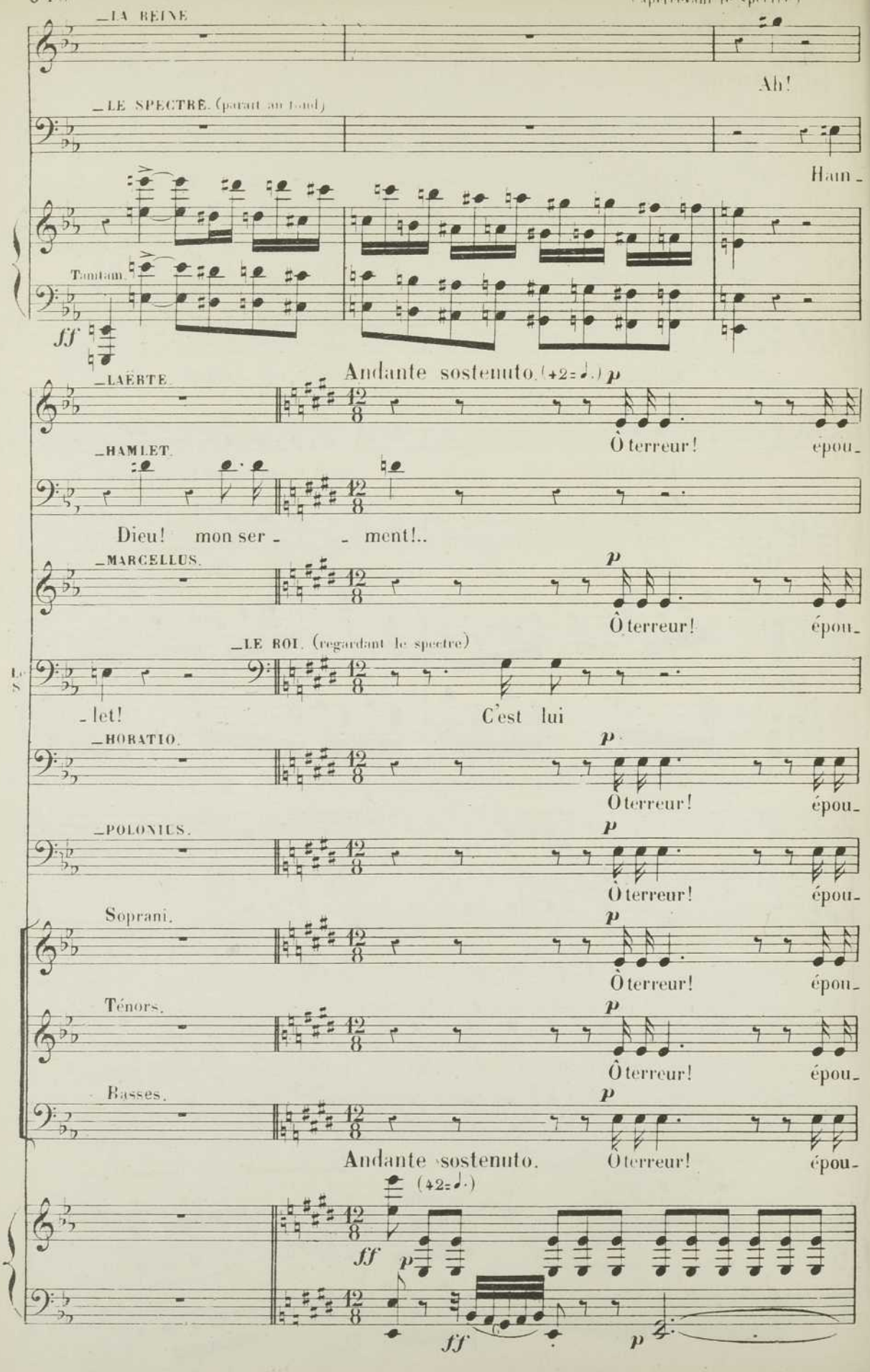
ff

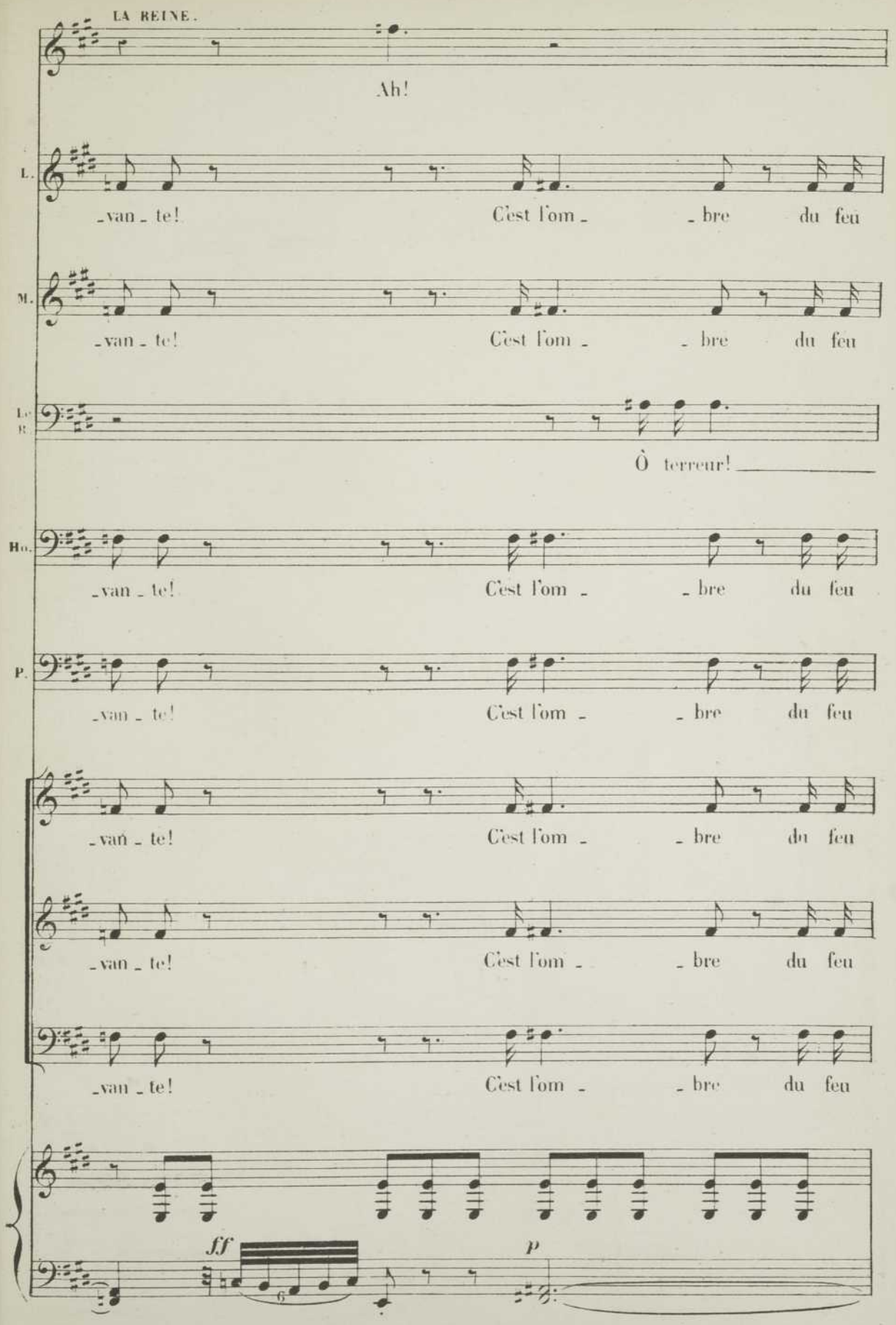
M. S'em - pa - re de tes sens!..

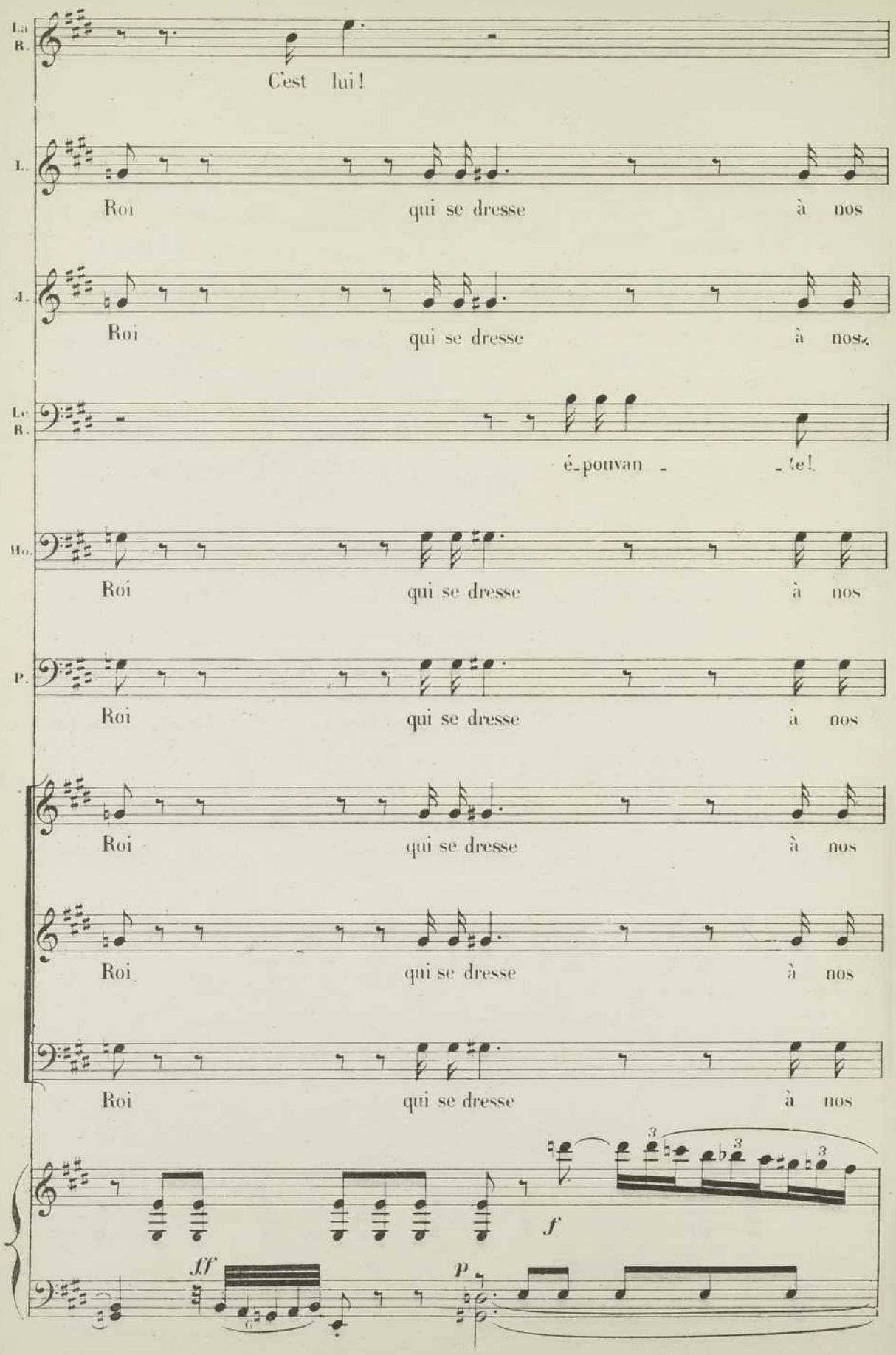
Ho. S'em - pa - re de tes sens!..

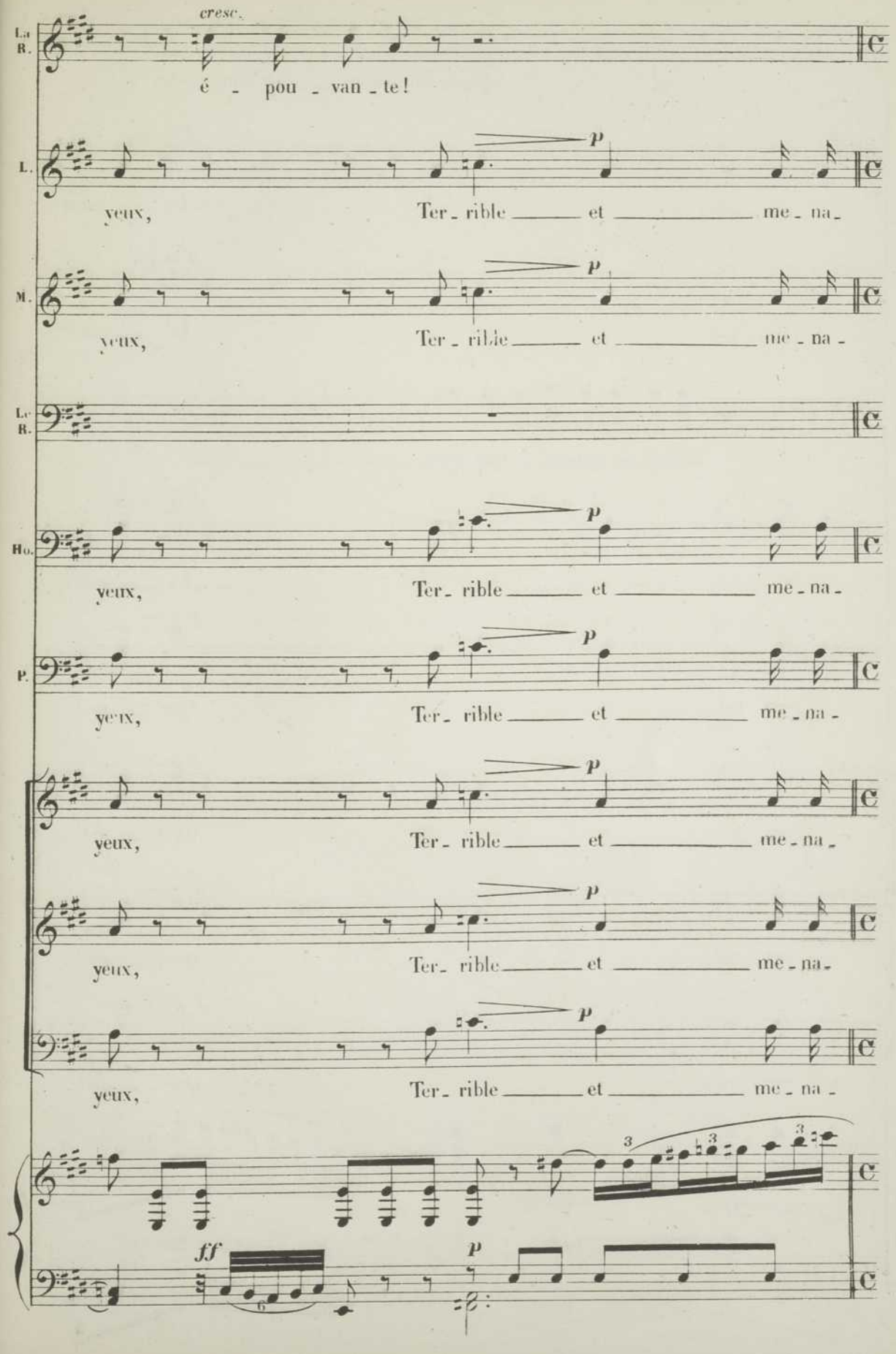
S'em - pa - re de tes sens!..

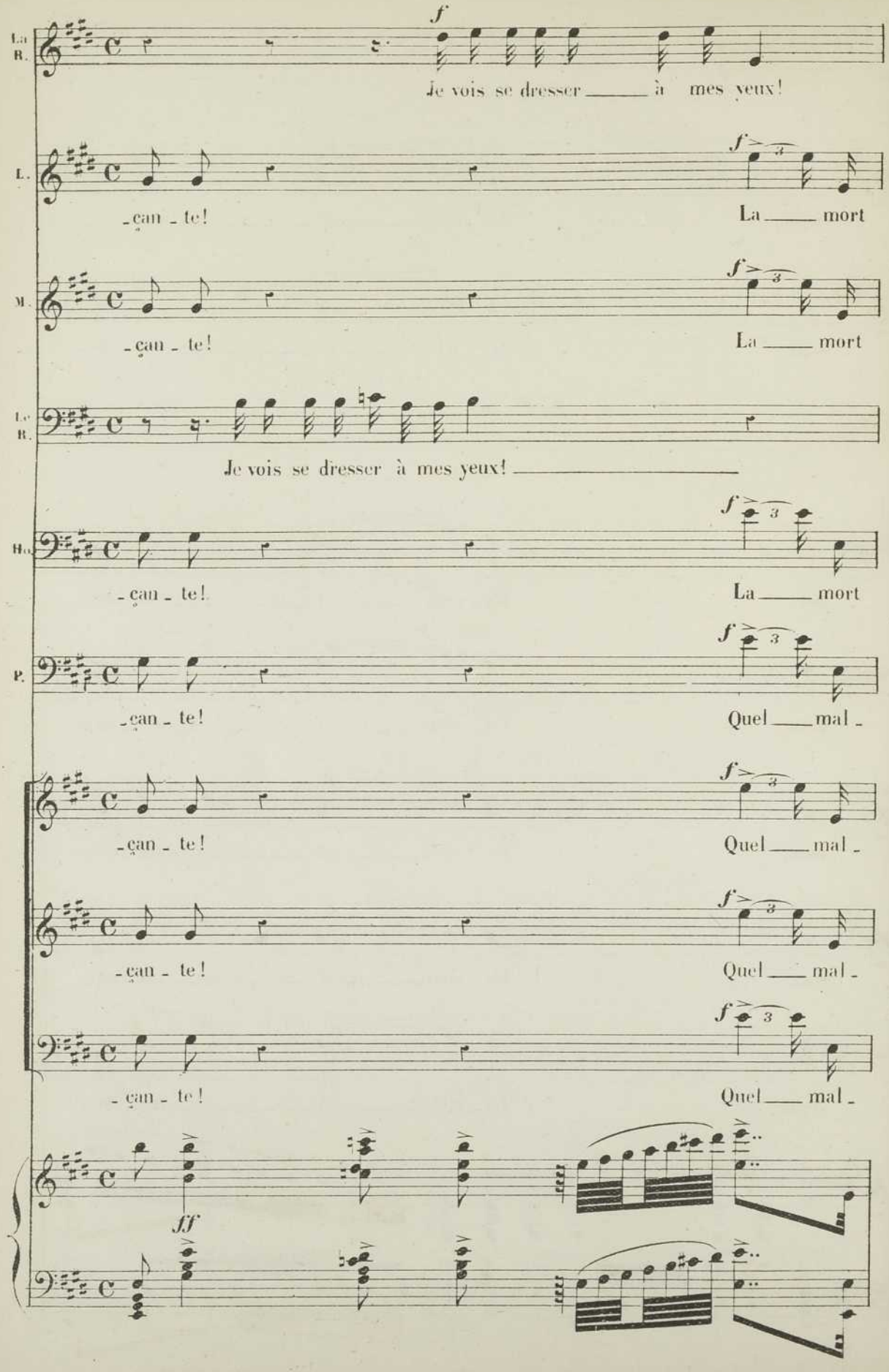
S'em - pa - re de tes sens!..

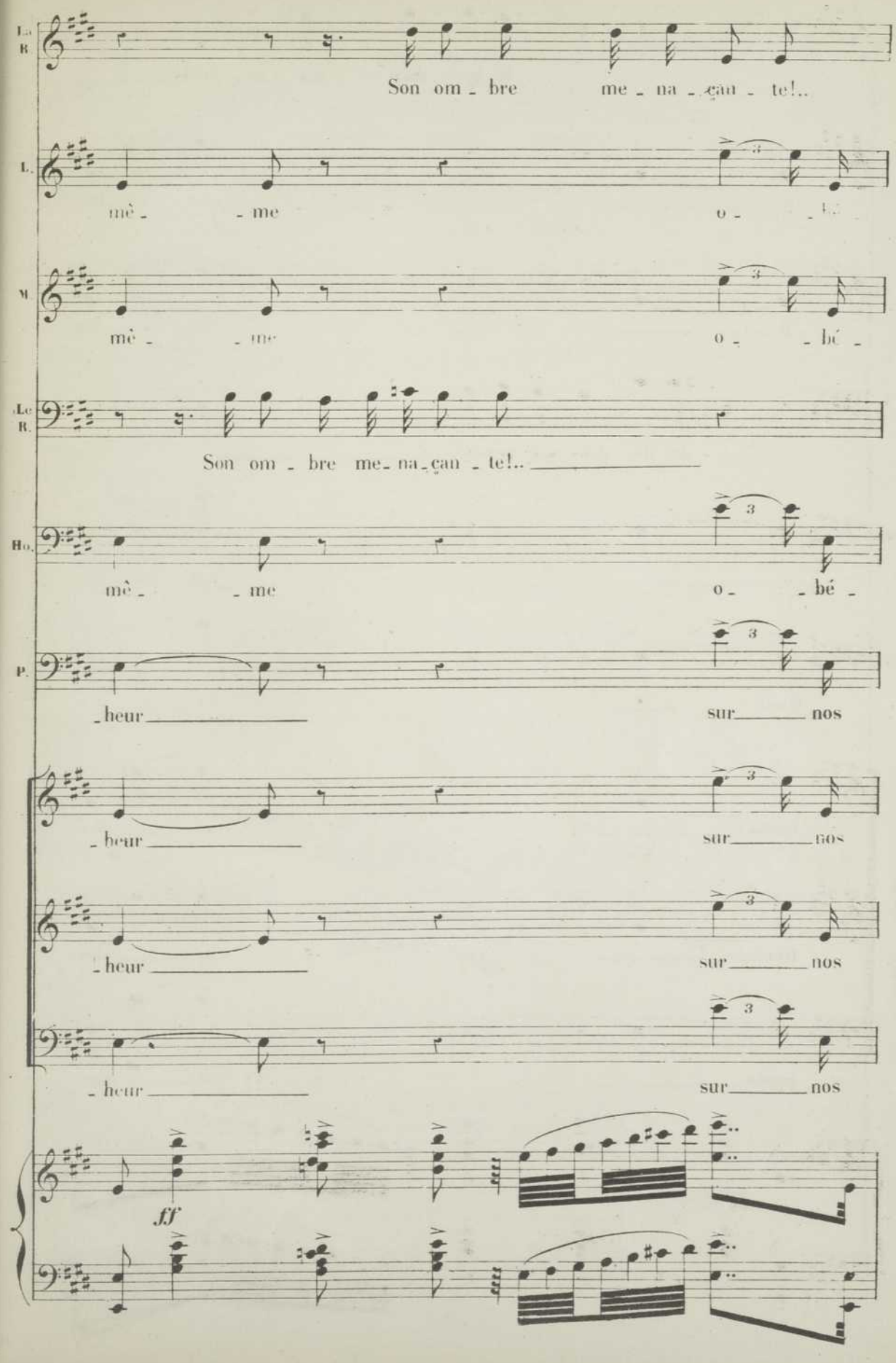

(Apercevant le spectre.)
LA REINE.
Ah!
LE SPECTRE. (paraît au fond.)
Ham-
Tamtam.
ff
Andante sostenuto. (42=𝅗𝅥.) p
LAËRTE.
Ô terreur! épou-
HAMLET.
Dieu! mon ser- - ment!..
MARCELLUS.
p
Ô terreur! épou-
LE ROI. (regardant le spectre)
-let! C'est lui
HORATIO.
p
Ô terreur! épou-
POLONIUS.
p
Ô terreur! épou-
Soprani.
p
Ô terreur! épou-
Ténors.
p
Ô terreur! épou-
Basses.
p
Andante sostenuto.
Ô terreur! épou-
(42=𝅗𝅥.)
ff
p
ff
p

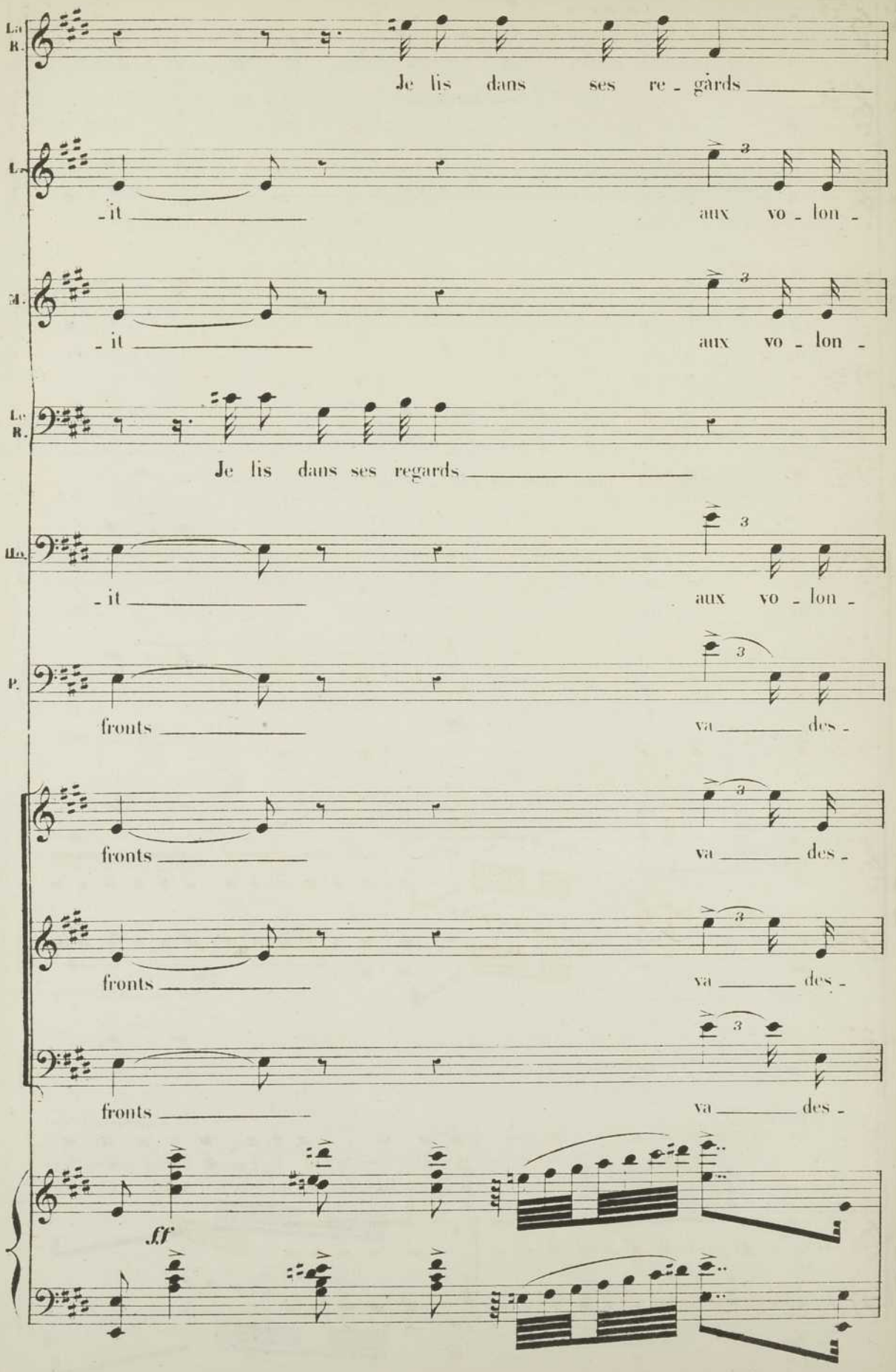

LA REINE.
Ah!
L.
-van - te! C'est l'om - - bre du feu
M.
-van - te! C'est l'om - - bre du feu
Le R.
Ô terreur!
Ho.
-van - te! C'est l'om - - bre du feu
P.
-van - te! C'est l'om - - bre du feu
-van - te! C'est l'om - - bre du feu
-van - te! C'est l'om - - bre du feu
-van - te! C'est l'om - - bre du feu
ff
6
p

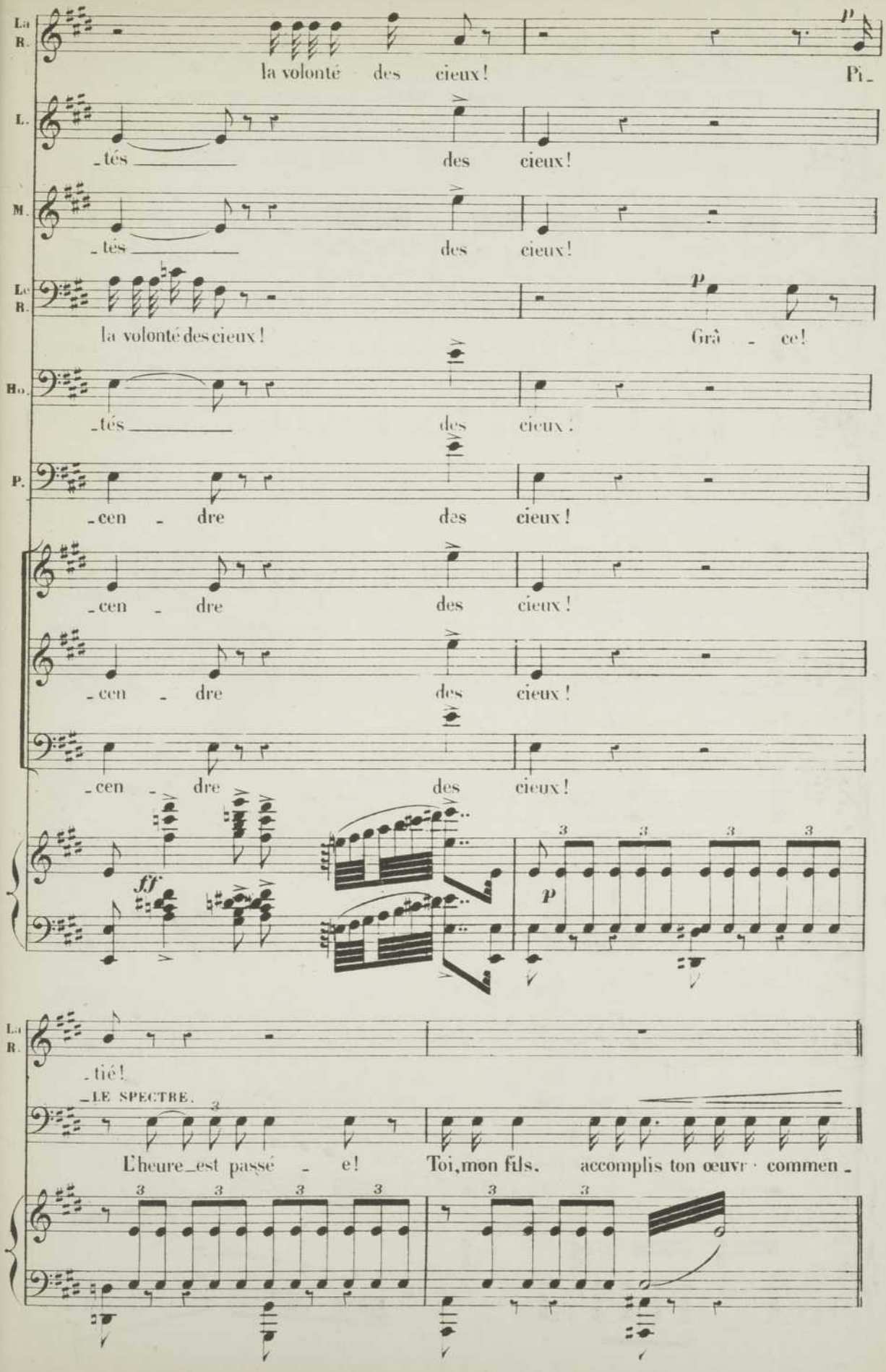

La R.
C'est lui!
L.
Roi qui se dresse à nos
J.
Roi qui se dresse à nos
Le R.
é-pouvan - -te!
Ho.
Roi qui se dresse à nos
P.
Roi qui se dresse à nos
Roi qui se dresse à nos
Roi qui se dresse à nos
Roi qui se dresse à nos
f
ff
p

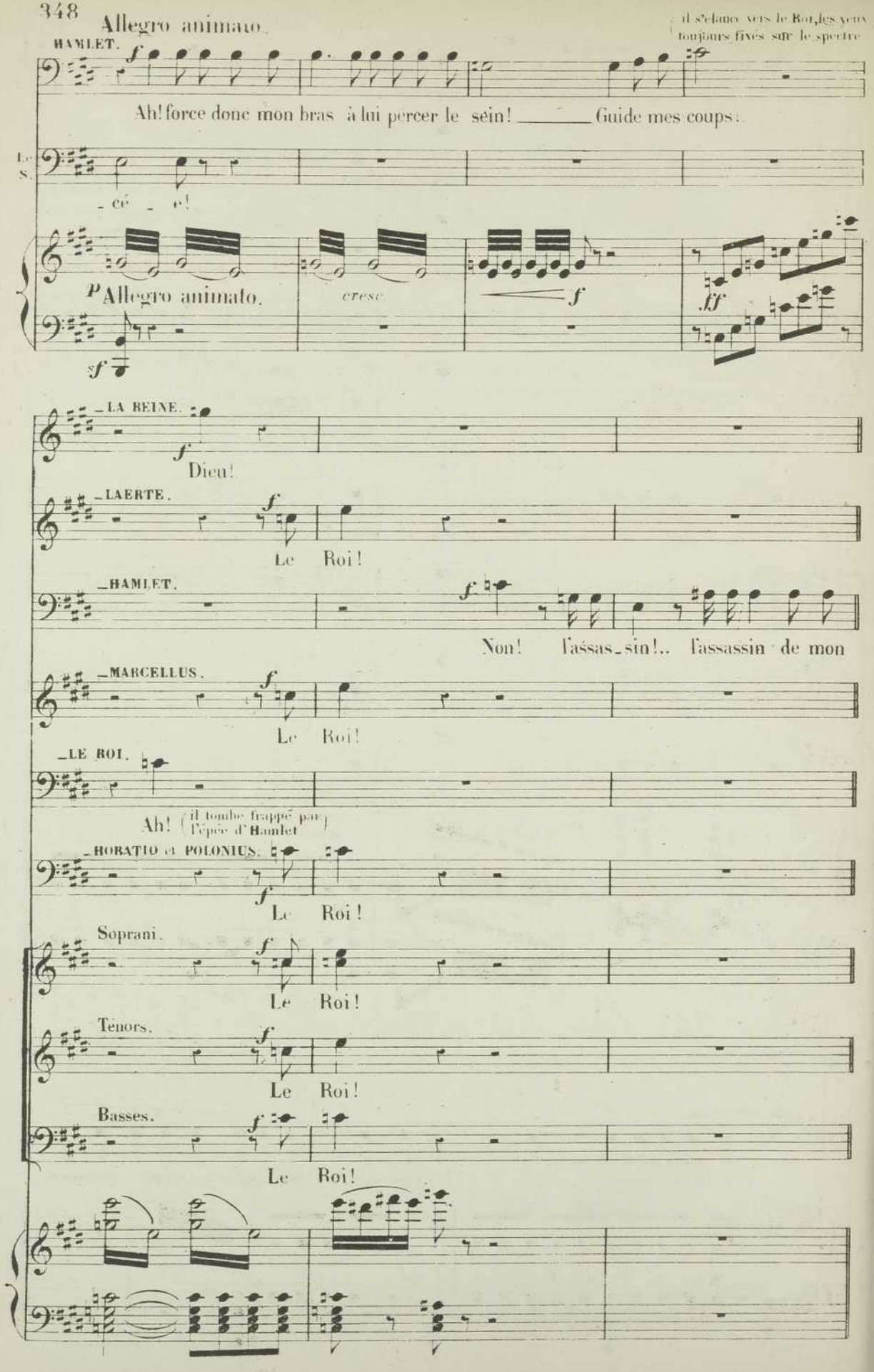

cresc.
La B.
é - pou - van - te!
L.
yeux, Ter - rible et me - na -
M.
yeux, Ter - rible et me - na -
Le B.
Ho.
yeux, Ter - rible et me - na -
P.
yeux, Ter - rible et me - na -
yeux, Ter - rible et me - na -
yeux, Ter - rible et me - na -
yeux, Ter - rible et me - na -
ff
p

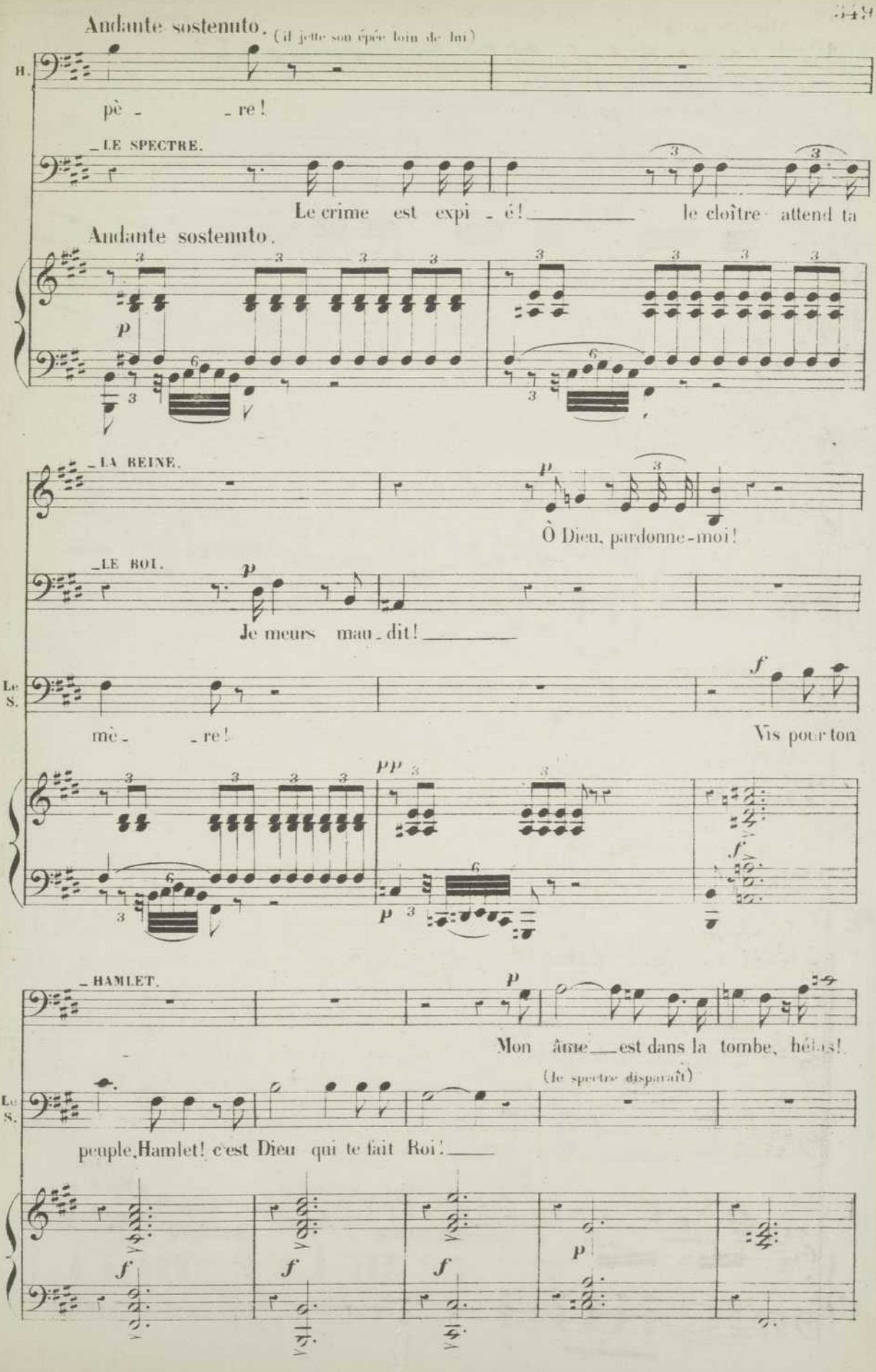

La B.
f
Je vois se dresser à mes yeux!
L.
-can - te!
f
La mort
M.
-can - te!
La mort
Le B.
Je vois se dresser à mes yeux!
Ba.
-can - te!
La mort
P.
-can - te!
Quel mal -
-can - te!
Quel mal -
-can - te!
Quel mal -
-can - te!
Quel mal -
ff

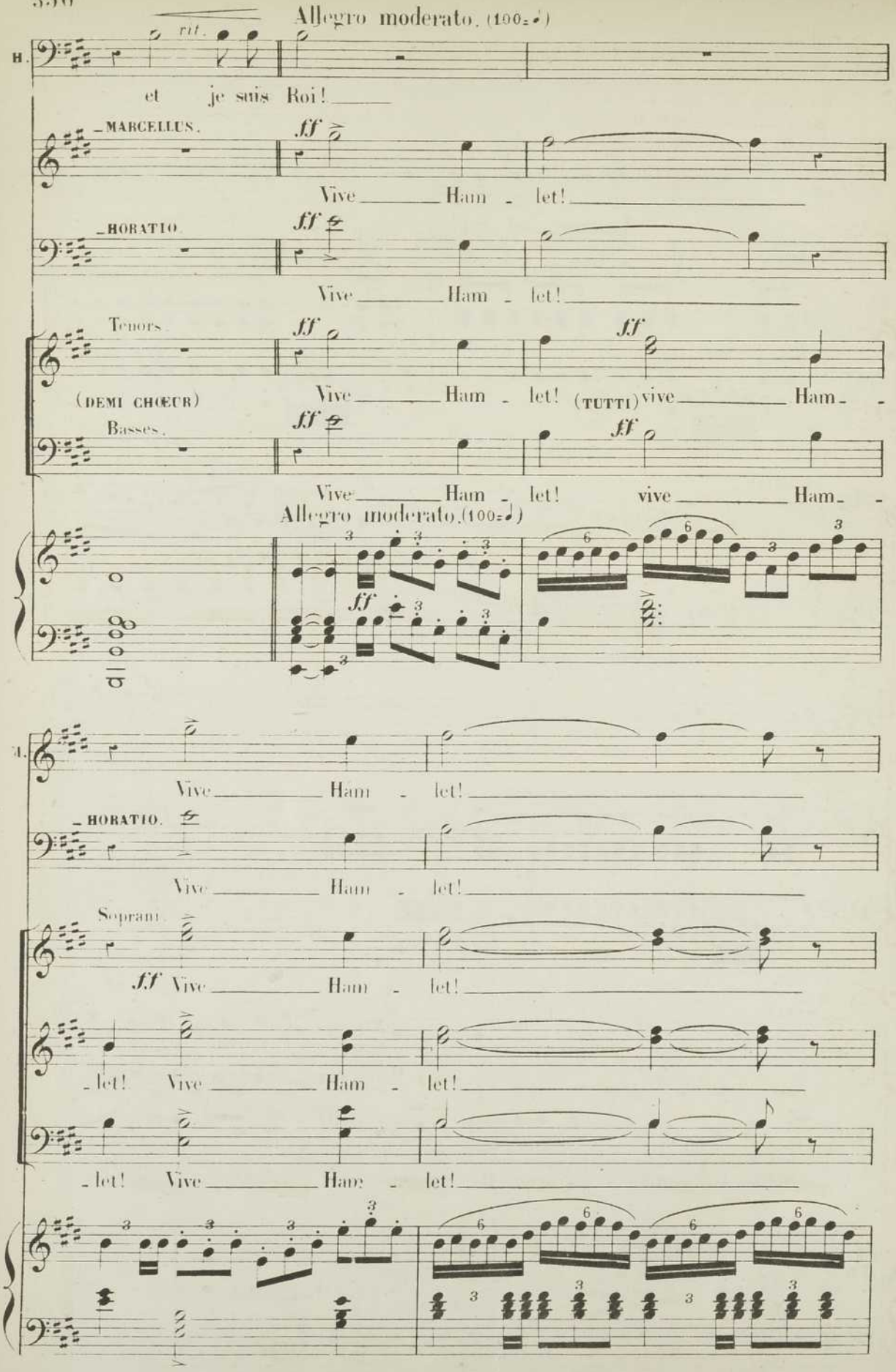

Le R.
Son om - bre me - na - çan - te!..
L.
mê - - me o - - bé -
M.
mê - - me o - - bé -
Le R.
Son om - bre me - na - çan - te!..
Ho.
mê - - me o - - bé -
P.
- heur sur nos
- heur sur nos
- heur sur nos
- heur sur nos
ff

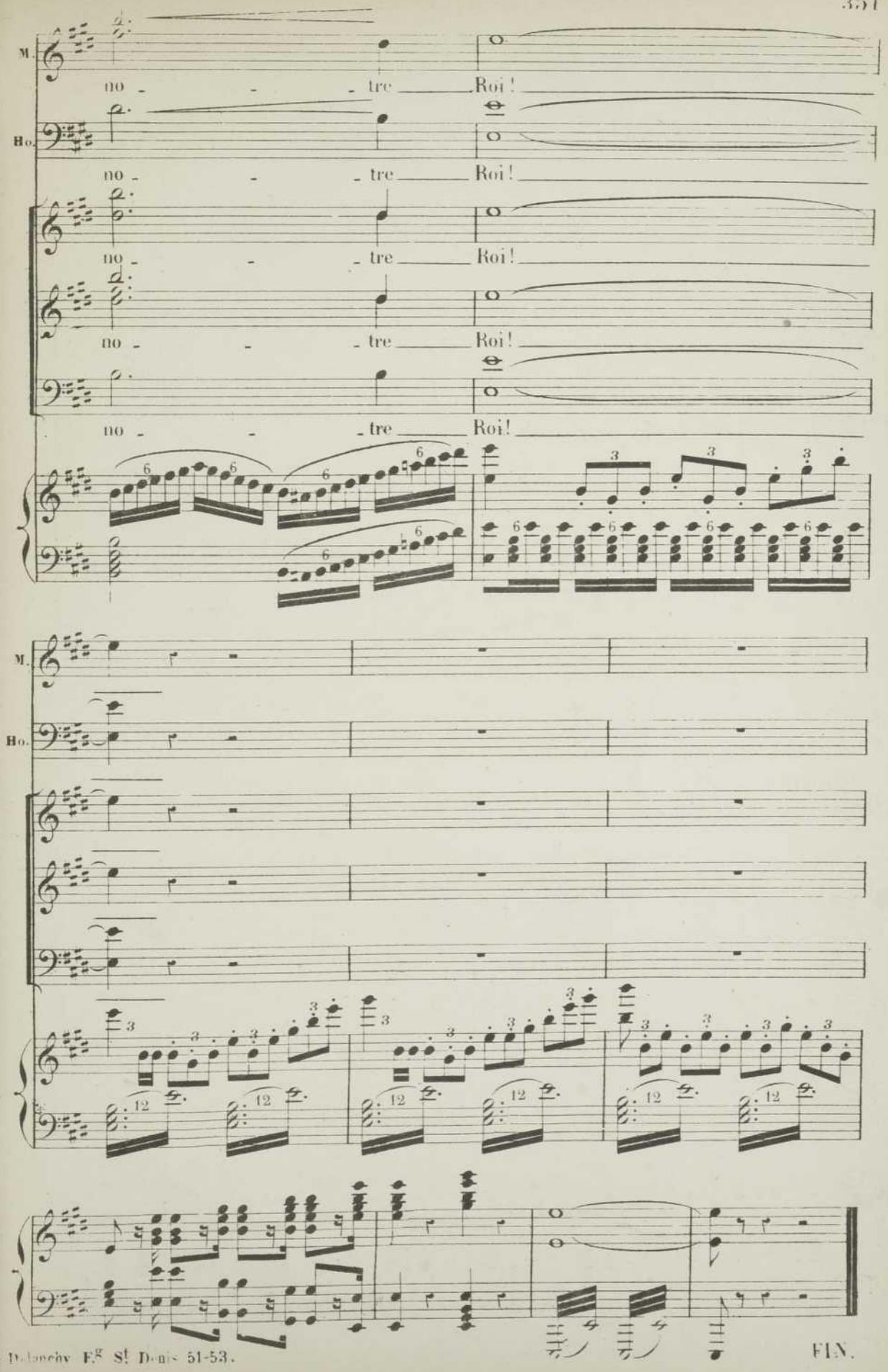

La R.
Je lis dans ses re - gards
L.
- it
aux vo - lon -
M.
- it
aux vo - lon -
Le R.
Je lis dans ses regards
Ha.
- it
aux vo - lon -
P.
fronts
va des -
fronts
va des -
fronts
va des -
fronts
va des -
ff


La R.
la volonté des cieux!
p
Pi-
L.
-tés des cieux!
M.
-tés des cieux!
Le R.
la volonté des cieux!
p
Grâ - ce!
Bo.
-tés des cieux!
P.
-cen - dre des cieux!
-cen - dre des cieux!
-cen - dre des cieux!
-cen - dre des cieux!
ff
p
La R.
-tié!
-LE SPECTRE.
L'heure est passé - e!
Toi, mon fils, accomplis ton œuvr · commen -


Allegro animato.
HAMLET.
(il s'élance vers le Roi, les yeux toujours fixés sur le spectre
Ah! force donc mon bras à lui percer le sein! _____ Guide mes coups!
L. S.
- cé - e!
p Allegro animato.
cresc.
f
ff
sf
LA REINE.
Dieu!
LAERTE.
Le Roi!
HAMLET.
Non! l'assas-sin!.. l'assassin de mon
MARCELLUS.
Le Roi!
LE ROI.
Ah! (il tombe frappé par l'épée d'Hamlet)
HORATIO et POLONIUS.
Le Roi!
Soprani.
Le Roi!
Tenors.
Le Roi!
Basses.
Le Roi!


Andante sostenuto. (il jette son épée loin de lui)
H.
pè - - re!
LE SPECTRE.
Le crime est expi - é! le cloître attend ta
Andante sostenuto.
LA REINE.
Ô Dieu, pardonne-moi!
LE ROI.
Je meurs mau - dit!
Le S.
mè - - re!
Vis pour ton
HAMLET.
Mon âme est dans la tombe, hélas!
(le spectre disparaît)
Le S.
peuple, Hamlet! c'est Dieu qui te fait Roi!


Allegro moderato. (100=♩)
rit.
H.
et je suis Roi!
MARCELLUS.
ff
Vive Ham - let!
HORATIO.
Tenors.
(DEMI CHŒUR)
Basses.
(TUTTI) vive Ham -
Allegro moderato. (100=♩)
Soprani.
- let!


M.
Ho.
no - - - tre Roi!
no - - - tre Roi!
no - - - tre Roi!
no - - - tre Roi!
no - - - tre Roi!
M.
Ho.
FIN.

BAnQ
000 608 278